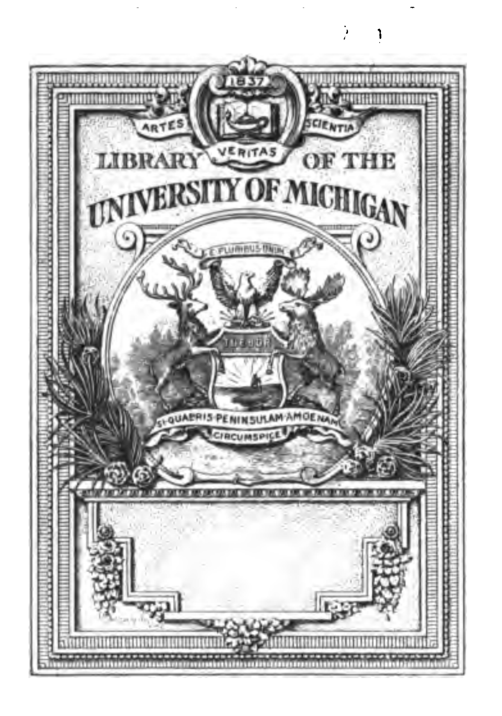



1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

KARL FRIEDRICH AMEIS,

PROFESSOR UND PRORECTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN

ZWEITER BAND.

ERSTES HEFT. GESANG XIII—XV.



BEARBEITET

VON

Dr. C. HENTZE,

OBERLEHRER AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN

BG.

LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1878.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ν.

Μάχη ἐπὶ ταῖς ναυσίν.

Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα νηυσὶ πέλασσεν,
τοὺς μὲν ἔα παρὰ τῇσι πόνον τ' ἐχέμεν καὶ ὀιζὺν
νωλεμέως, αὐτὸς δὲ πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ,
νόσφιν ἐφ' ἱπποπόλων Θρῃκῶν καθορώμενος αἶαν
Μυσῶν τ' ἀγχεμάχων καὶ ἀγαυῶν Ἱππημολγῶν 5
γλακτοφάγων, Ἀβίων τε, δικαιοτάτων ἀνθρώπων.
ἐς Τροίην δ' οὐ πάμπαν ἔτι τρέπεν ὄσσε φαεινώ·
οὐ γὰρ ὅ γ' ἀθανάτων τιν' ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμὸν

N.

Nach der Erstürmung der Mauer vollzieht sich in den beiden nächsten Gesängen ein Umschwung des Kampfes zu Gunsten der Achaeer, welcher damit endigt, dass die Troer wieder über Mauer und Graben zurückgetrieben werden. Im dreizehnten Gesange ist es zunächst die Achtlosigkeit des Zeus, welche Poseidon die Möglichkeit giebt der Flucht der Achaeer Einhalt zu thun und den Kampf herzustellen. Auf der Linken des Schlachtfeldes, wie in der Mitte erhalten die Achaeer ein bedrohliches Uebergewicht, bis Hektor die Hauptkämpfer von der linken Seite herbeiruft und einen neuen Ansturm unternimmt.

V. 1—38. Zeus wendet den Blick vom Schlachtfeld ab, Poseidon geht zum Heer der Achaeer.

1. Zeus befindet sich seit *Λ* 182 auf dem Ida; *νηυσὶ πέλασσεν*, vgl. *K* 442, wird erläutert durch seine Thätigkeit *M* 252 ff. 292 f. 437 f. [Anhang.]

2. *τοὺς μέν* local hinweisend: jene dort, Troer und Achaeer. — *πόνον τ' ἐχέμεν καὶ ὀϊζύν* = *Θ* 529.

3. *πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ* = *Φ* 415, vergl. *Γ* 427. *πάλιν* zurück, von dem bisher beobachteten Zielpunkt, ohne jedoch die Richtung zu verändern, denn er lässt die Augen nur weiter nordwärts schweifen.

4. *ἱπποπόλων*, nur hier und *Ξ* 227, rossepflegend, rossezüchtend. — *καθορώμενος*, Particip. Praes.: zu *H* 61, das Med. zur Bezeichnung des gemüthlichen Interesses.

5. 6. *Μυσῶν*, hier ein thracisches Volk: zu *B* 858. — *Ἱππημολγῶν* Stutenmelker, daher bei *γλακτοφάγων* an Pferdemilch zu denken ist. — *Ἀβίων*, von *βία* abgeleitet, wie der Zusatz *δικαιοτάτων* die gesittetsten (zu *γ* 52. *ζ* 120) zeigt. Unter den Hippemolgen und Abiern sind nomadische Scythenstämme im Norden von Thracien gedacht.

7. *οὐ πάμπαν ἔτι* durchaus nicht mehr, sonst *οὐκέτι πάμπαν* *I* 462. *N* 701. 761, zu *π* 375.

8. *ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμόν* = *ψ* 345.

ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν.
οὐδ' ἀλαὸς σκοπιὴν εἶχε κρείων ἐνοσίχθων· 10
καὶ γὰρ ὁ θαυμάζων ἧστο πτόλεμόν τε μάχην τε
ὑψοῦ ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς Σάμου ὑληέσσης
Θρηικίης· ἔνθεν γὰρ ἐφαίνετο πᾶσα μὲν Ἴδη,
φαίνετο δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ἔνθ' ἄρ' ὅ γ' ἐξ ἁλὸς ἕζετ' ἰών, ἐλέαιρε δ' Ἀχαιοὺς 15
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
αὐτίκα δ' ἐξ ὄρεος κατεβήσετο παιπαλόεντος,
κραιπνὰ ποσὶ προβιβάς· τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὕλη
ποσσὶν ὑπ' ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ἰόντος.
τρὶς μὲν ὀρέξατ' ἰών, τὸ δὲ τέτρατον ἵκετο τέκμωρ, 20
Αἰγάς· ἔνθα δέ οἱ κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης
χρύσεα μαρμαίροντα τετεύχαται, ἄφθιτα αἰεί.
ἔνθ' ἐλθὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππω,
ὠκυπέτα, χρυσέῃσιν ἐθείρῃσιν κομόωντε,
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροΐ· γέντο δ' ἱμάσθλην 25
χρυσείην εὔτυκτον, ἑοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,
βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ'. ἄταλλε δὲ κήτε' ὑπ' αὐτοῦ

ἐέλπετο erwartete. Diese Erwartung gründet sich auf sein Verbot Θ 5 ff., 397 ff.

9 = Θ 11.

10. Vgl. zu *K* 515. [Anhang.]

11. *καί* auch, zu *ὁ*. — *θαυμάζων* mit Bewunderung, mit Interesse schauend, vgl. ι 153. Σ 496.

12. *Σάμου* mit *Θρηϊκίης* = Samothrake, Insel an der thracischen Küste, der Mündung des Hebros gegenüber. Der kühn emporstrebende majestätische Fels von Samothrake ist von allen Punkten der troischen Ebene sichtbar.

15. *ἔνθ' ἄρα*: zu χ 335. — *ἕζετο*, für uns plusquamperfectisch.

16 = 353.

17. *αὐτίκα* führt wieder zurück zu V. 10. — *κατεβήσετο*, gemischter Aorist. — *παιπαλόεντος*: zu γ 170. [Anhang.]

18. *κραιπνὰ ποσὶ προβιβάς* = ρ 27. — *τρέμε δ' οὔρεα*: vgl. Ξ 285. Β 784.

19. *ἰόντος*, wie er dahin schritt.

20. *ὀρέξατ' ἰών* reckte sich aus gehend = schritt aus. — *τὸ δὲ τέτρατον*: zu Ε 438. Diese gewaltigen Schritte des Gottes lassen nicht nothwendig schliessen, dass der Dichter sich die Gestalt desselben in besonderer Colossalität gedacht habe.

21. *Αἰγάς*, Name mehrerer Kultusstätten des Poseidon, ε 381 die Stadt an der Nordküste des Peloponnes in Achaja, hier wegen der Lage wahrscheinlich die zwischen Tenos und Chios gelegene kleine Felseninsel des Namens, die einen Tempel des Poseidon hatte. — *λίμνης*, ein abgeschlossener Theil des Meeres, Meeresbucht.

22. *χρύσεα* aus Gold, daher *μαρμαίροντα*. — *ἄφθιτα*: vgl. Σ 370.

23—26 = Θ 41—44.

27. *βῆ δ' ἐλάαν*, nach Analogie von *βῆ δ' ἰέναι*. — *ἄταλλε*, nur hier, sprangen lustig. — *ὑπ' αὐτοῦ* d. i. in Folge seines Erscheinens.

πάννοθεν ἐκ κευθμῶν, οὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα·
γηθοσύνῃ δὲ θάλασσα διίστατο. τοὶ δὲ πέτοντο
ῥίμφα μάλ', οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄξων. 30
τὸν δ' ἐς Ἀχαιῶν νῆας ἐύσκαρθμοι φέρον ἵπποι.
ἔστι δέ τι σπέος εὐρὺ βαθείης βένθεσι λίμνης,
μεσσηγὺς Τενέδοιο καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης·
ἔνθ' ἵππους ἔστησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
λύσας ἐξ ὀχέων, παρὰ δ' ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ 35
ἔδμεναι· ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδας ἔβαλε χρυσείας
ἀρρήκτους ἀλύτους, ὄφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν
νοστήσαντα ἄνακτα. ὁ δ' ἐς στρατὸν ᾤχετ' Ἀχαιῶν.
Τρῶες δὲ φλογὶ ἶσοι ἀολλέες, ἠὲ θυέλλῃ,
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτες ἕποντο, 40
ἄβρομοι αὐίαχοι· ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν
αἱρήσειν, κτενέειν δὲ παρ' αὐτόφι πάντας ἀρίστους.
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἐννοσίγαιος
Ἀργείους ὤτρυνε, βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθών,
εἰσάμενος Κάλχαντι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν. 45

28. **κευθμῶν**, nur hier. **οὐδ' ἠγνοίησεν**: zu *A* 536.

29. **διίστατο** trat aus einander, theilte sich, um dem Herrscher freie Bahn zu gewähren, im Gegensatz zu den anschwellenden und sich aufthürmenden Wogen (ε 290. λ 243), vgl. *Σ* 66 **περὶ δέ σφισι κῦμα θαλάσσης ῥήγνυτο**.

30. **οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο**, parataktischer Folgesatz. Vgl. *Τ* 227.

31. **ἐς** d. i. in die Nähe, gegenüber dem Schiffslager: vgl. 32—34. — **ἐύσκαρθμοι**, nur hier: vgl. **πολύσκαρθμος** *B* 814.

32. **ἔστι δέ**: zu γ 293. — **βαθείης βένθεσι λίμνης**, wie ρ 316 **βαθείης βένθεσιν ὕλης**.

33. Vgl. *Ω* 78.

34. 35 = *E* 368 f. Vgl. 775 f. *Θ* 49 f.

36. **πέδας**, nur hier.

37 = *Θ* 275.

38. **νοστήσαντα** Aor., wie nach **ὄφρα** bis regelmässig der Aorist den Eintritt der Handlung bezeichnet.

V. 39—82. Poseidon ermuntert die beiden Aias.

39. Die Erzählung schliesst hier wieder an *M* 469 f. an. — **φλογὶ ἶσοι**, vgl. *Σ* 154, die Flamme als das Sinnbild rastlos vordringender (**ἀκάματον πῦρ**), unwiderstehlicher, verheerender Gewalt: vgl. *Λ* 155 ff., *Υ* 492.

40. **ἄμοτον μεμαῶτες**: zu *B* 818. *Δ* 440, rastlos vorwärtsstrebend.

41. **ἄβρομοι**, von dem wirren Durcheinander vieler Stimmen, lauttosend, lautlärmend, **αὐίαχοι** lautschreiend, beide Worte nur hier; zum Asyndeton zu *A* 99. Kr. Di. 59, 1, 1. Sachlich vgl. *Γ* 2 ff. [Anhang.]

42. **παρ' αὐτόφι** = **παρὰ νηυσί**.

44. **ἁλός**, das Meer in der Nähe der Küste. — **ἐλθών**, temporales Antecedens zu **ὤτρυνε**, aber **εἰσάμενος** sich gleich gemacht habend = gleichend.

45. Vgl. *P* 555. *X* 227, auch β 268. **ἀτειρέα**: zu *Γ* 60. Poseidon nimmt die Gestalt des Kalchas an wegen des Ansehens, welches dieser Seher genoss: vgl. *A* 69 ff.

Αἴαντε πρώτω προσέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ·
„Αἴαντε, σφὼ μέν τε σαώσετε λαὸν Ἀχαιῶν
ἀλκῆς μνησαμένω, μηδὲ κρυεροῖο φόβοιο.
ἄλλῃ μὲν γὰρ ἐγώ γ' οὐ δείδια χεῖρας ἀάπτους
Τρώων, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ· 50
ἕξουσιν γὰρ ἅπαντας ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί·
τῇ δὲ δὴ αἰνότατον περιδείδια μή τι πάθωμεν,
ᾗ ῥ' ὅ γ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἴκελος ἡγεμονεύει,
Ἕκτωρ, ὃς Διὸς εὔχετ' ἐρισθενέος πάις εἶναι.
σφῶιν δ' ὧδε θεῶν τις ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν, 55
αὐτώ θ' ἑστάμεναι κρατερῶς καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους·
τῷ κε καὶ ἐσσύμενόν περ ἐρωήσαιτ' ἀπὸ νηῶν
ὠκυπόρων, εἰ καί μιν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρει."
ἦ, καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος ἐννοσίγαιος

46 = *Π* 555. Zum Asyndeton bei *πρῶτος* zu *γ* 36. Kr. Di. 59, 1, 4. — Dass der Telamonische Aias, welcher *M* 366 ff. dem Menestheus zu Hülfe geeilt war, nach seinem Versprechen 369 wieder zu dem andern Aias zurückgekehrt war, ist in der Erzählung übergangen. Ueber die Stellung der beiden Aias zu *Δ* 273. [Anhang.]

47 f. *μέν τε*: zu *Δ* 341. — *σαώσετε*, Futurum als Ausdruck zuversichtlicher Erwartung, vgl. 95. 96, wozu in dem folgenden Particip *μνησαμένω* die Bedingung angegeben wird, daher auch *μηδέ*, nicht *οὐδέ* folgt.

49. *ἄλλῃ μέν*, Gegensatz *τῇ δέ* 52, anderwärts — hier. — *γάρ* an dritter Stelle, zu *ρ* 317, leitet in parataktischer Gliederung die Erklärung ein, weshalb auf den beiden Aias die Rettung des Heeres beruhe: der Hauptgedanke folgt erst im zweiten Gliede 52.

50. *ὑπερκατέβησαν* nur hier und 87.

52. *δή* nunmehr. — *αἰνότατον περιδείδια*, eine doppelte Steigerung der gewöhnlichen Verbindung *αἰνῶς δείδοικα* oder *μάλ' αἰνῶς δείδω*.

53. *ᾗ ῥα* wo ja (eben). — *ὅ γ' ὁ λυσσώδης*: vgl. *σ* 114 *τοῦτον τὸν ἄναλτον*, die Häufung der Pronomina ein Zeichen des Affects: Kr. Di. 50, 7, 3. 10, 4. *λυσσώδης* nur hier, vgl. *Θ* 299.

54. *εὔχεται* sich rühmt, prahlt, *Διὸς πάις εἶναι*, eine übertreibende Bezeichnung der auf Zeus' Hülfe pochenden Siegesgewissheit, vgl. *I* 238 *μέγα σθένεϊ βλεμεαίνων μαίνεται ἐκπάγλως, πίσυνος Διί, οὐδέ τι τίει ἀνέρας, οὐδὲ θεούς*, während er doch nach *K* 50 *οὔτε θεᾶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο* ist, vgl. *Ω* 258 f.

55. *ὧδε ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν*: vgl. *ξ* 274 *ἐνὶ φρεσὶ ὧδε νόημα ποίησ'*, hier tritt an Stelle des Objects *νόημα* sofort die folgende Infinitivconstruction. [Anhang.]

56. *ἑστάμεναι κρατερῶς*: zu *Δ* 410.

57. *τῷ* dann, zur Aufnahme des vorhergehenden Wunschsatzes. — *ἐρωήσαιτε*, nur hier in transitiver Bedeutung: machen dass er ablässt, d. i. zurücktreiben, vgl. *Θ* 361 *ἐμῶν μενέων ἀπερωεύς*.

58. *ἐγείρει*, vgl. *O* 603 f., das Praesens von der ganzen Dauer des gegenwärtigen Kampfes. Das Ganze aber ist eine Aeusserung der Leidenschaft, durch welche sich der Gott als heftigen Gegner des Zeus verräth.

59. *ἦ καὶ σκηπανίῳ* = *Ω* 247. Das *σκηπάνιον* (nur an diesen beiden Stellen) führt Poseidon als Kalchas, wie die Priester ein *σκῆπτρον* als Zeichen ihres Amtes tragen; bei dem folgenden Schlage aber dient der Stab als veranschaulichendes Symbol der von dem Gott ausgehenden

ἀμφοτέρω κεκοπὼς πλῆσεν μένεος κρατεροῖο, 60
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.
αὐτὸς δ', ὥς τ' ἴρηξ ὠκύπτερος ὦρτο πέτεσθαι,
ὅς ῥά τ' ἀπ' αἰγίλιπος πέτρης περιμήκεος ἀρθεὶς
ὁρμήσῃ πεδίοιο διώκειν ὄρνεον ἄλλο,
ὣς ἀπὸ τῶν ἤιξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων. 65
τοῖιν δ' ἔγνω πρόσθεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσέφη Τελαμώνιον υἱόν·
„Αἶαν, ἐπεί τις νῶι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
μάντεϊ εἰδόμενος κέλεται παρὰ νηυσὶ μάχεσθαι —
οὐδ' ὅ γε Κάλχας ἐστί, θεοπρόπος οἰωνιστής· 70
ἴχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν ἠδὲ κνημάων
ῥεῖ' ἔγνων ἀπιόντος· ἀρίγνωτοι δὲ θεοί περ.
καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
μᾶλλον ἐφορμᾶται πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
μαιμώωσι δ' ἔνερθε πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθεν.“ 75
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·

Kraft: zu ν 429, ohne dass der Gott natürlich dieses Mittels bedurfte.

60. κεκοπώς: zu κ 238.

61. Vgl. zu Ε 122.

62. ὠκύπτερος, nur hier.

63. ὅς ῥα welcher nämlich, mit Conjunctiv, enthält die Fallsetzung für den Vergleich. — ἀρθείς, vgl. τ 540, sich aufschwingend. [Anhang.]

64. πεδίοιο zu διώκειν: zu Β 785. — ὄρνεον, nur hier.

65. An der hier durch den Vergleich veranschaulichten Art des schnellen Entschwindens erkennt Aias den Gott, vgl. 71 f.

66. τοῖιν partitiver Genetiv, beim Eigennamen (Αἴας): Kr. Di. 47, 9, 1. — πρόσθεν Adv. vorher, d. i. zuerst. — Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας: zu Β 527.

68. ἐπεί, zu γ 103: der Nachsatz 'so lasst uns tapfer kämpfen' ist über den 70 an den Vordersatz sich schliessenden Gegensatz und die daran gefügte Begründung 72. 73 ganz vergessen. [Anhang.]

70. οὐδ' ὅ γε — ἐστί schliesst gegensätzlich an μάντεϊ εἰδόμενος an: doch ist jener nicht. — θεοπρόπος, nur hier und Μ 228, womit der speciellere Begriff οἰωνιστής appositiv verbunden ist, vgl. Α 69.

71. ἴχνια hier in der vielleicht ursprünglichen Bedeutung (ἱκνεῖσθαι): Bewegungen. — μετόπισθεν hinterdrein, ausgeführt durch ἀπιόντος 72.

72. ῥεῖ' zu ἔγνων. — ἀπιόντος, grammatisch noch abhängig gedacht von ποδῶν und κνημάων, aber dem absoluten Genetiv sich nähernd. — θεοί περ die Götter gerade, eben.

73 f. καὶ δέ aber auch, leitet einen zweiten Grund ein, woraus er auf einen Gott schliesst: zu δ 391. ζ 39. — ἐμοὶ αὐτῷ betont im Gegensatz zu der an dem vorgeblichen Kalchas gemachten Erfahrung. — θυμός mit ἐφορμᾶται, wie α 275. δ 713, das Praesens von dem entstehenden, sich entwickelnden Verlangen, anders θυμὸς ἐπέσσυται: zu Ζ 361.

75. μαιμώωσι, sind in heftiger Bewegung, zucken, von der Bewegung, die nach Bethätigung verlangt: vgl. 77.

76 = Η 283.

„οὕτω νῦν καὶ ἐμοὶ περὶ δούρατι χεῖρες ἄαπτοι
μαιμῶσιν, καί μοι μένος ὤρορε, νέρθε δὲ ποσσὶν
ἔσσυμαι ἀμφοτέροισι· μενοινώω δὲ καὶ οἶος
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτι μάχεσθαι.“ 80
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον
χάρμῃ γηθόσυνοι, τήν σφιν θεὸς ἔμβαλε θυμῷ·
τόφρα δὲ τοὺς ὄπιθεν γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς,
οἳ παρα νηυσὶ θοῇσιν ἀνέψυχον φίλον ἦτορ.
τῶν ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέῳ καμάτῳ φίλα γυῖα λέλυντο, 85
καί σφιν ἄχος κατὰ θυμὸν ἐγίγνετο δερκομένοισιν
Τρῶας, τοὶ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ.
τοὺς οἵ γ' εἰσορόωντες ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λεῖβον·
οὐ γὰρ ἔφαν φεύξεσθαι ὑπὲκ κακοῦ. ἀλλ' ἐνοσίχθων
ῥεῖα μετεισάμενος κρατερὰς ὤτρυνε φάλαγγας. 90
Τεῦκρον ἔπι πρῶτον καὶ Λήιτον ἦλθε κελεύων
Πηνέλεών θ' ἥρωα Θόαντά τε Δηίπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀυτῆς.
τοὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„αἰδώς, Ἀργεῖοι, κοῦροι νέοι. ὔμμιν ἐγώ γε 95

77. *περὶ δούρατι*, den die Hände umfassen: vgl. *B* 389.

78. *ὤρορε* Aor. intransitiv, wie noch *θ* 539, erhob sich die Kraft, nach dem Praesens der Aorist, von der dem gegenwärtigen Zustande vorausgegangenen göttlichen Einwirkung.

79. *ἔσσυμαι* Perf. des dauernden Zustandes: bin erregt, in Bewegung, mit *ποσσίν* = es zuckt mir in den Füssen. — *καὶ οἶος* d. i. auch im Einzelkampf: vgl. *Δ* 156 und zu *I* 355.

80. *ἄμοτον μεμαῶτι*: zu 40.

81. Vgl. zu *θ* 333.

82. *χάρμῃ*: zu *Δ* 222.

V. 83—125. Poseidon ermuntert die weiter zurückstehenden Helden.

83. *τοὺς ὄπιθεν* jene dahinten, die, wie der folgende Vers zeigt, sich näher an die Schiffe zurückgezogen hatten.

84. *ἀνέψυχον φίλον ἦτορ*: vgl. *K* 575, von leiblicher Erfrischung, da *ἦτορ* ursprünglich den Athem bezeichnet.

85. *ῥα* nämlich. — *ἅμα τε*: zu *B* 281, welchem *καί* 86 entspricht, mit Aufnahme des *τῶν* in *σφίν*.

86. *κατὰ θυμόν*, im Gegensatz zu *γυῖα*.

87 = 50 *τοί*: zu *μ* 63.

89. Vgl. *O* 700.

90. Vgl. *P* 285. *ῥεῖα* zu *ὤτρυνε*, als Gott; *μετεισάμενος* steht für sich. — *κρατερὰς ὤτρυνε φ.* d. i. bewirkte durch seine Ermunterung, dass sie in starken Phalangen sich zum Kampf in Bewegung setzten, vgl. 126.

91. Zum Asyndeton zu *γ* 36. Kr. Di. 59, 1, 4. — Leïtos und Peneleos sind Führer der Boeoter: *B* 494. [Anhang.]

92. *Θόαντα*, Führer der Aetoler: *B* 638. — *Δηΐπυρον*: vgl. *I* 83.

93 = 479. *μήστωρας ἀυτῆς*: zu *Δ* 328.

94 = 480. *P* 219. *o* 208.

95. *αἰδώς*: zu *E* 787. — *νέοι*,

μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἁμάς·
εἰ δ' ὑμεῖς πολέμοιο μεθήσετε λευγαλέοιο,
νῦν δὴ εἴδεται ἦμαρ ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι.
ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι,
δεινόν, ὃ οὔ ποτ' ἐγώ γε τελευτήσεσθαι ἔφασκον, 100
Τρῶας ἐφ' ἡμετέρας ἰέναι νέας, οἳ τὸ πάρος περ
φυζακινῇς ἐλάφοισιν ἐοίκεσαν, αἵ τε καθ' ὕλην
θώων παρδαλίων τε λύκων τ' ἤια πέλονται
αὔτως ἠλάσκουσαι ἀνάλκιδες, οὐδ' ἔπι χάρμη.
ὣς Τρῶες τὸ πρίν γε μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν 105
μίμνειν οὐκ ἐθέλεσκον ἐναντίον, οὐδ' ἠβαιόν.
νῦν δὲ ἑκὰς πόλιος κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ μάχονται
[ἡγεμόνος κακότητι μεθημοσύνῃσί τε λαῶν,

hervorgehoben, um den Vorwurf der Feigheit zu verstärken. [Anhang.]

96. *μαρναμένοισι* an betonter Versstelle: wenn ihr kämpft, wozu der Gegensatz V. 97. — Zu *σαωσέμεναι* ist aus *ὔμμιν* das Subject zu entnehmen: vgl. 47, und zur Construction *Ξ* 56 *τεῖχος* — *ᾧ ἐπέπιθμεν ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι.*

97. *ὑμεῖς* betont mit Bezug auf den vorhergehenden Gedanken.

98. *νῦν δή*, jetzt nunmehr. — *δαμῆναι*, wozu als Subject *ἡμᾶς* zu denken, ist von der Wendung *εἴδεται ἦμαρ* abhängig; die Construction erklärt sich daraus, dass der Infinitiv ursprünglich die Richtung, das Ziel einer Thätigkeit bezeichnet, vgl. *O* 720 *Ζεὺς* — *ἦμαρ ἔδωκε νῆας ἑλεῖν*, auch *K* 173. 174. Kr. Di. 55, 3, 1.

99. Vgl. zu *τ* 36. *ὢ πόποι*: zu *ν* 209. — *μέγα θαῦμα* praedicative Apposition zum Object *τόδε*. — *ὀφθαλμοῖσιν* verstärkt *ὁρῶμαι* im Gegensatz zu der 100 bezeichneten Vorstellung.

100. *δεινόν* eine nachdrückliche Steigerung des *μέγα*. — *τελευτήσεσθαι* sich verwirklichen werde.

101. *Τρῶας* — *ἰέναι* ist unter der Einwirkung des vorhergehenden Gedankens als Vorstellung gefasst: dass die Troer gegen unsere Schiffe rücken sollten; sonst folgt nach der Formel V. 100 die Thatsache im Indicativ. — *οἳ τὸ πάρος περ* welche doch sonst. — Zur Sache zu *Γ* 126.

102. *φυζακινῆς*, nur hier: vgl. *X* 1 *πεφυζότες ἠΰτε νεβροί*. — *ἐλάφοισιν*: zu *Λ* 225.

103. *ἤια*, mit langem *ι*, in der Ilias nur hier und zwar in der Bedeutung Frass, vgl. *T* 268.

104. *αὔτως* nur so, zu *ἠλάσκουσαι* (zu *B* 470), erklärt durch *ἀνάλκιδες*: zu *A* 133. — *ἔπι* = *ἔπεστι*, vgl. *A* 515, zu *Θ* 562.

105. *τὸ πρίν γε*: zu *E* 54. — *μένος καὶ χεῖρας*: zu *Z* 502.

106. *μίμνειν* mit *ἐναντίον* (Aug' in Auge, Mann gegen Mann): vgl. *μεῖναι ἐναντίβιον* *ξ* 270. — *οὐκ ἐθέλεσκον* konnten sich nicht entschliessen, hatten nicht den Muth. — *οὐδ' ἠβαιόν*: zu *B* 380.

107 = *E* 791.

108. *ἡγεμόνος*: wer gemeint ist, zeigt 111 f. — *κακότητι* Schuld, vgl. 113. — *μεθημοσύνη* nur hier und 121, der Plural von den einzelnen Aeusserungen der Schlaffheit. — Auffallend ist dass, während das Subject in *μάχονται* die Troer sind, *ἡγεμόνος* von dem Führer der Achaeer und *λαῶν* von den Achaeern gilt.

οἳ κείνῳ ἐρίσαντες ἀμυνέμεν οὐκ ἐθέλουσιν
νηῶν ὠκυπόρων, ἀλλὰ κτείνονται ἀν' αὐτάς. 110
ἀλλ' εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμον αἴτιός ἐστιν
ἥρως Ἀτρείδης, εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
οὕνεκ' ἀπητίμησε ποδώκεα Πηλείωνα,
ἡμέας γ' οὔ πως ἔστι μεθιέμεναι πολέμοιο.
ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον· ἀκεσταί τοι φρένες ἐσθλῶν.] 115
ὑμεῖς δ' οὐκέτι καλὰ μεθίετε θούριδος ἀλκῆς
πάντες ἄριστοι ἐόντες ἀνὰ στρατόν· οὐδ' ἂν ἐγώ γε
ἀνδρὶ μαχησαίμην, ὅς τις πολέμοιο μεθείη
λυγρὸς ἐών· ὑμῖν δὲ νεμεσσῶμαι περὶ κῆρι.
ὦ πέπονες, τάχα δή τι κακὸν ποιήσετε μεῖζον 120
τῇδε μεθημοσύνῃ. ἀλλ' ἐν φρεσὶ θέσθε ἕκαστος

109. *ἐρίσαντες* in Streit gerathen, d. i. ihm grollend. Zur Sache vgl. *Ξ* 49 ff. — *ἀμυνέμεν* mit ablativischem Genetiv *νηῶν*, wie *Π* 522.

110. *κτείνονται* sich tödten lassen.

111. *εἰ δή* mit *ἐτήτυμον* wenn denn wirklich.—*πάμπαν* zu *αἴτιος*.

112 = *Α* 102. *Η* 322.

113. *ἀπητίμησε*, nur hier, gänzlich missachtete, verunehrte vgl. *ἀπομηνίσας* *Β* 772.

114. *ἡμέας γε* wir wenigstens, im Gegensatz zu Agamemnon.

115. *ἀκεώμεθα*, absolut wie *κ* 69, lasst uns Heilung suchen, worunter nach der folgenden Sentenz nur verstanden sein kann der Versuch Achill zu versöhnen. Diese Aufforderung steht im Widerspruch mit der Erzählung des neunten Gesanges, wo bereits ein solcher Versuch von Agamemnon vergeblich gemacht ist. Ebenso befremdet die durch nichts sonst begründete Voraussetzung 109 f, dass die Achaeer aus Unwillen gegen Agamemnon nicht kämpfen wollen. — *θᾶσσον*: zu *Θ* 152. — *ἀκεσταί*, Verbaladjectiv von *ἀκέομαι*, nur hier. — *τοί*: zu *Ι* 158.

116. *οὐκέτι καλά*: zu *β* 63 und *Ι* 164: es ist nicht mehr recht, dass ihr, vgl. zu *Μ* 62. — *μεθίετε* bis *ἀλκῆς*: zu *Δ* 234.

117. *πάντες—ἐόντες* giebt die Begründung für das Urtheil *οὐκέτι καλά*. — *οὐδ' ἂν* — *μαχησαίμην* schliesst sich an die in *ἐόντες* enthaltene Begründung an, dieselbe erläuternd.

118. *μαχησαίμην*: zu *Ε* 875.

119. *λυγρός* jämmerlich d. i. ein Schwächling, Feigling: zu *β* 61. *σ* 107, mit *ἐών* mit Nachdruck an den Schluss des Gedankens gestellt, weil darauf das Hauptgewicht liegt: so er ein Feigling wäre. — *ὑμῖν δέ*, die er 117 als *πάντες ἄριστοι* bezeichnet hat.

120. *πέπονες*: zu *Β* 235. — *τι κακόν* ein rechtes Unglück: zu *σ* 382, das unbestimmte *τὶ* wird dann durch *μεῖζον* erklärt. — *ποιήσετε* werdet schaffen, herbeiführen.

121 f. *ἐν φρεσὶ θέσθε* — *αἰδῶ* ist nach *Ο* 561 f. *ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ, ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε* vgl. *Ο* 661 f. lasst die Scham in eure Seele einziehen, gebt der Scham Raum in eurem Herzen; mit diesem subjectiven Begriff ist das objective *νέμεσιν*, der sittliche Unwille Anderer, der sich in Tadel ausspricht, als verwandter Begriff (vgl. *Ζ* 351 *ὃς ᾔδη νέμεσίν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων*) vermöge einer Art Zeugma verbunden, indem zu diesem Object *ἐν φρεσὶ θέσθε* in der Bedeutung bedenkt (vgl. *Ι* 460. *δ* 729) verstanden werden muss. Vgl. zu

αἰδῶ καὶ νέμεσιν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν.
Ἕκτωρ δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴν ἀγαθὸς πολεμίζει
καρτερός, ἔρρηξεν δὲ πύλας καὶ μακρὸν ὀχῆα."
ὣς ῥα κελευτιόων γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς. 125
ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἵσταντο φάλαγγες
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἄν κεν Ἄρης ὀνόσαιτο μετελθὼν
οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος· οἱ γὰρ ἄριστοι
κρινθέντες Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα δῖον ἔμιμνον
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκεϊ προθελύμνῳ. 130
ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ·
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
νευόντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
σειόμεν'· οἱ δ' ἰθὺς φρόνεον, μέμασαν δὲ μάχεσθαι. 135
Τρῶες δὲ προύτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
ἀντικρὺ μεμαώς, ὀλοοίτροχος ὣς ἀπὸ πέτρης,

ξ 82. — *δή* nunmehr. — *μέγα*: vgl. 98. 107.

123. *βοὴν ἀγαθός*: zu *O* 671.

124. *καρτερός* eine Art Ausruf an betonter Versstelle, wozu das Folgende erklärend hinzutritt. — *μακρὸν ὀχῆα*: zu *M* 120 f.

125. *κελευτιόων*: zu *M* 265.

V. 126—155. Ordnung der Achaeer und Hektors Angriff.

127. *καρτεραί*, wozu der folgende Relativsatz im Sinne eines Consecutivsatzes steht: so stark dass, zu *Α* 10. — Die Verbindung eines doppelten *κέ* mit *οὔτε* — *οὔτε* erklärt sich aus der Neigung der Sprache in disjunctiven Satzgliedern *κέν* zu wiederholen: vgl. ξ 183 f. *Τ* 311. δ 692: weder eintretenden Falls Ares, noch eintretenden Falls Athene. Dagegen bestimmt das voranstehende *ἄν* die potentiale Bedeutung des Optativs: zu δ 733. *Ω* 437. — *ὀνόσαιτο μετελθών*: zu *Δ* 539. [Anhang.]

128. *λαοσσόος*, wie χ 210. — *οἱ* jene, die dort sich aufstellenden, dazu praedicativ *ἄριστοι κρινθέντες* als die tüchtigsten auserlesen.

130. *φράξαντες δόρυ δουρί* Speer an Speer gedrängt (habend). Vgl. *Π* 214. — *προθελύμνῳ*, zu *Ι* 541, mit vorgeschobener Grundschicht, proleptisch: so dass die Grundschicht (die unterste Lage) des einen vor den andern (Schild) vorgeschoben wurde und so zum Theil auf denselben zu liegen kam.

131—33 = *Π* 215—217. Vgl. Vergil. Aen. X, 361 *haeret pede pes densusque viro vir.*

132. *ψαῦον* berührten 'einander', d. i. nach 133: 'stiessen an die der Vordermänner', denn wie in 130, 131 das dichte Nebeneinander veranschaulicht wird, so hier das dichte Hintereinander. — *φάλοισιν*: zu *Γ* 362.

133. *νευόντων*, grammatisch noch abhängig von *κόρυθες*, aber dem absoluten Genetiv sich nähernd: wenn sie sich vornüber neigten. — *ὥς*: zu *Δ* 157. *Ζ* 109. *Ο* 698. — *ἐφέστασαν ἀλλ.* eigentlich: standen auf, d. i. hinter einander; zu *Ο* 703.

134. *ἐπτύσσοντο*, bogen sich. — *θρασειάων ἀπὸ χειρῶν*: zu *Λ* 553.

135. *ἰθὺς φρόνεον*, vgl. *M* 124. — *μέμασαν δὲ μάχεσθαι*: zu *Β* 863.

136. = *Ο* 306. *Ρ* 262.

137. *ὀλοοίτροχος* (W. *Ϝελ* in *volvo* und *τρέχω*), Rollstein, ein grosses

ὅν τε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάρροος ὤσῃ,
ῥήξας ἀσπέτῳ ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης·
ὕψι δ' ἀναθρώσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ 140
ὕλη. ὁ δ' ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον, εἷος ἵκηται
ἰσόπεδον· τότε δ' οὔ τι κυλίνδεται ἐσσύμενός περ.
ὣς Ἕκτωρ εἵως μὲν ἀπείλει μέχρι θαλάσσης
ῥέα διελεύσεσθαι κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
κτείνων· ἀλλ' ὅτε δὴ πυκινῇς ἐνέκυρσε φάλαγξιν, 145
στῆ ῥα μάλ' ἐγχριμφθείς. οἱ δ' ἀντίοι υἷες Ἀχαιῶν
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν
ὦσαν ἀπὸ σφείων· ὁ δὲ χασσάμενος πελεμίχθη.
ἤυσεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνώς·
„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί, 150
παρμένετ'. οὔ τοι δηρὸν ἐμὲ σχήσουσιν Ἀχαιοί,
καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
ἀλλ', ὀίω, χάσσονται ὑπ' ἔγχεος, εἰ ἐτεόν με

rundes Felsstück, nur hier. — Nachahmung bei Vergil Aen. XII 684 ff. [Anhang.]

138. κατὰ στεφάνης vom Rande (des Felsens) herab.

139. ὄμβρῳ Wasserschwall. — ἀναιδέος: zu Δ 521, schamlos, frech, heisst die πέτρη, d. i. der Rollstein, in Bezug auf die folgende Schilderung seines unaufhaltsamen, aller Hindernisse spottenden Laufes, vgl. λ 598. — ἔχματα die Stützen, die Unterlage.

140. ἀναθρώσκω nur hier; das Partic. Praes. in iterativem Sinne: bei jedem Anprall auf den Boden, nach dem Herabsturz. Treffend wird in diesem Verse die Kraft und der Ungestüm des Sturzes, mit Rücksicht auf εἵως μὲν ἀπείλει 143, bezeichnet, um demselben nachher das endliche Aufhören desto schärfer entgegenzustellen.

141. ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον = ν 86. ἀσφαλέως ohne Anstoss, ἔμπεδον, fest d. i. in einem fort.

142. ἰσόπεδον nur hier. — κυλίνδεται, wälzt sich, rollt weiter. — ἐσσύμενός περ, so sehr er auch in Bewegung ist, weist zurück auf 140. 141.

143. Der Vergleich hat zunächst die Aufgabe Hektors stürmisches Vordringen zu veranschaulichen; derselbe führt aber in seiner Ausführung 141. 142 darüber hinaus zu dem folgenden Moment, daher in der Anwendung des Vergleichs die zweifache Gliederung εἵως μὲν — ἀλλ' ὅτε δή. — εἵως μέν: zu β 148. — μέχρι nur hier und Ω 128.

144. ῥέα einsilbig zu lesen, im Versanfang, wie P 461. T 263: zu M 381, mühelos, d. i. ohne erheblichen Widerstand zu finden, entspricht dem ἀσφαλέως und ἔμπεδον des Vergleichs.

145. πυκινῇς: vgl. 130 ff. — ἐνέκυρσε nur hier.

146. στῆ machte Halt. — μάλ' ἐγχριμφθείς vgl. κ 516, nachdem er nahe heran gedrungen war.

147 = Ξ 26. O 278. P 731. ἀμφιγύοισιν: zu π 474. [Anhang.]

148. Vgl. zu Δ 535.

149. Vgl. zu Θ 227.

150. Vgl. zu Λ 286.

151. παρμένετε harret neben mir aus.

152. Vgl. zu M 43.

153. ὀίω Ausdruck der Zuversicht: vgl. Θ 536. — ὑπ' ἔγχεος: vgl. T 73 φύγῃσιν — ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο, hier als bewirkende Ur-

ὦρσε θεῶν ὥριστος, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης."
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου. 155
Δηίφοβος δ' ἐν τοῖσι μέγα φρονέων ἐβεβήκει
Πριαμίδης, πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
κοῦφα ποσὶ προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων.
Μηριόνης δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην 160
ταυρείην. τῆς δ' οὔ τι διήλασεν, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
ἐν καυλῷ ἐάγη δολιχὸν δόρυ. Δηίφοβος δὲ
ἀσπίδα ταυρείην σχέθ' ἀπὸ ἕο, δεῖσε δὲ θυμῷ
ἔγχος Μηριόναο δαΐφρονος. αὐτὰρ ὅ γ' ἥρως
ἂψ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, χώσατο δ' αἰνῶς 165
ἀμφότερον, νίκης τε καὶ ἔγχεος, ὃ ξυνέαξεν.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὅ οἱ κλισίηφι λέλειπτο.
οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Τεῦκρος δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα, 170
Ἴμβριον αἰχμητήν, πολυΐππου Μέντορος υἱόν.
ναῖε δὲ Πήδαιον πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
κούρην δὲ Πριάμοιο νόθην ἔχε, Μηδεσικάστην.
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν, 175

sache: vor meinem Speer. — εἰ ἐτεόν: zu ι 529.

155. Vgl. zu Θ 15.

V. 156—205. Einzelkämpfe in der Mitte.

156. Vgl. zu Λ 296. Δηΐφοβος: zu Μ 94. [Anhang.]

157 = 803.

158. κοῦφα nur hier, Θ 201 κουφότερον, mit ποσὶ προβιβάς: zu Ν 18. — ὑπασπίδια, wie noch 807 und Π 609, adverbiales Neutrum = ὑπ' ἀσπίδι vom Schilde gedeckt. — προποδίζων nur hier und 806, den Fuss vorsetzend.

159. Vgl. zu Δ 496 und Φ 582.

160. Vgl. zu Λ 350 und Γ 347.

161. πολὺ πρίν, ehe er den Schild durchbohren konnte: zu Λ 236.

163. Vgl. Τ 261. σχέθ', hatte gehalten, als Meriones sich anschickte den Speer zu werfen. — ἕο aus σϝεο. — δεῖσε δέ begründend.

165. Vgl. zu Γ 32. — χώσατο δ' αἰνῶς: vgl. Θ 397. Τ 29.

166. ἀμφότερον: zu ο 78. Kr. Di. 57, 10, 4. — νίκης causaler Genetiv zu χώσατο: um den Sieg, den er verloren hatte: zu Α 65; diese besondere Beziehung, worin der Begriff zu denken, ist bei ἔγχεος ausdrücklich hinzugefügt.

167 = 208. Vgl. zu Λ 617.

169 = 540. οἱ δ' ἄλλοι: zu Γ 73. — μάρναντο Imperf.: kämpften weiter. — βοή bis ὀρώρει: zu Λ 500.

170. Vgl. Μ 378.

171. Imbrios wird nur hier erwähnt. — πολυΐππου, nur hier.

172. Πήδαιον, von unbekannter Lage, wahrscheinlich in Troja.

173. ἔχε: zu δ 569.

174—176 = Ο 549—551.

175. ἄψ: das erste Mal war er zur Werbung um Medesikaste gekommen.

ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ· ὁ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν.
τόν ῥ' υἱὸς Τελαμῶνος ὑπ' οὔατος ἔγχεϊ μακρῷ
νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὁ δ' αὖτ' ἔπεσεν μελίη ὥς,
ἥ τ' ὄρεος κορυφῇ ἕκαθεν περιφαινομένοιο
χαλκῷ ταμνομένη τέρενα χθονὶ φύλλα πελάσσῃ. 180
ὣς πέσεν, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
Τεῦκρος δ' ὡρμήθη μεμαὼς ἀπὸ τεύχεα δῦσαι·
Ἕκτωρ δ' ὁρμηθέντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
τυτθόν, ὁ δ' Ἀμφίμαχον Κτεάτου υἷ' Ἀκτορίωνος 185
νισσόμενον πολεμόνδε κατὰ στῆθος βάλε δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Ἕκτωρ δ' ὡρμήθη κόρυθα κροτάφοις ἀραρυῖαν
κρατὸς ἀφαρπάξαι μεγαλήτορος Ἀμφιμάχοιο·
Αἴας δ' ὁρμηθέντος ὀρέξατο δουρὶ φαεινῷ 190
Ἕκτορος. ἀλλ' οὔ πῃ χροὸς εἴσατο, πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ
σμερδαλέῳ κεκάλυφθ'· ὁ δ' ἄρ' ἀσπίδος ὀμφαλὸν οὖτα,
ὦσε δέ μιν σθένεϊ μεγάλῳ. ὁ δὲ χάσσατ' ὀπίσσω
νεκρῶν ἀμφοτέρων, τοὺς δ' ἐξείρυσσαν Ἀχαιοί.
Ἀμφίμαχον μὲν ἄρα Στιχίος δῖός τε Μενεσθεύς, 195
ἀρχοὶ Ἀθηναίων, κόμισαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
Ἴμβριον αὖτ' Αἴαντε, μεμαότε θούριδος ἀλκῆς.

176. *πὰρ Πριάμῳ*: vgl. Z 248 ff.
177. *ὑπ' οὔατος*, vgl. 671: zu ι 375. — *ἔγχεϊ*: vorher kämpfte Teukros mit dem Bogen, vgl. *M* 371 ff., auch *O* 440 f. erscheint er wieder als Bogenschütze.
178. Erstes Hemistich = *M* 395. — *μελίη ὥς*: zu *E* 560.
179. *περιφαινομένοιο*, nur hier und ε 476.
181. Vgl. zu *M* 396.
183. Vgl. zu *Δ* 496.
184 = 404. 503. *Π* 610. *P* 305. 526. Vgl. *X* 274. *ἄντα ἰδών* gerade aus den Blick richtend.
185. *τυτθόν* doch nur ein wenig, nur eben, nur um ein Haar: zu *K* 345. ι 540. Vgl. *P* 306. — *Κτεάτου Ἀκτορίωνος*: zu *B* 621, unten 206 f. ist der wirkliche Vater des Kteatos Poseidon, vgl. *Λ* 750 f. [Anhang.]
186. *νισσόμενον πολεμόνδε* = *O* 577 vgl. *Θ* 313 *ἱέμενον πολ.*
187. Vgl. zu ω 525.
188. *κροτάφοις ἀραρυῖαν*: zu σ 378.
189. *ἀφαρπάξαι* nur hier.
190. *ὁρμηθέντος* als Genetiv des Ziels abhängig von *ὀρέξατο*, zu *Δ* 307, legte sich aus, zielte, zum Stoss, vgl. 192.
191. *χροὸς εἴσατο* zeigte sich der Leib, ward eine Blösse sichtbar. — *πᾶς* auf Hektor zu beziehen: am ganzen Leibe. — *ἄρα* nämlich. [Anhang.]
193. *μίν* Hector.
194. *νεκρῶν* ablativ. Genetiv.
195. *Στιχίος* vgl. *O* 329 ff. *Μενεσθεύς*: *B* 552 ff.
196. *μετὰ λαόν*: zu *E* 573.
197. *μεμαότε*, zu *B* 818, mit Genetiv verbunden, wie *E* 732 *μεμαυῖ' ἔριδος καὶ ἀυτῆς*, der Gegensatz von *μεθιέναι θούριδος ἀλκῆς* *M* 409. *N* 116, sonst ist gewöhnlich *μνήσασθαι θ. α.*

ὥς τε δύ' αἶγα λέοντε κυνῶν ὕπο καρχαροδόντων
ἁρπάξαντε φέρητον ἀνὰ ῥωπήια πυκνά,
ὑψοῦ ὑπὲρ γαίης μετὰ γαμφηλῇσιν ἔχοντε, 200
ὥς ῥα τὸν ὑψοῦ ἔχοντε δύω Αἴαντε κορυστὰ
τεύχεα συλήτην. κεφαλὴν δ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς
κόψεν Ὀιλιάδης, κεχολωμένος Ἀμφιμάχοιο,
ἧκε δέ μιν σφαιρηδὸν ἑλιξάμενος δι' ὁμίλου·
Ἕκτορι δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν ἐν κονίῃσιν. 205
καὶ τότε δὴ περὶ κῆρι Ποσειδάων ἐχολώθη
υἱωνοῖο πεσόντος ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὀτρυνέων Δαναούς, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἔτευχεν.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα οἱ δουρικλυτὸς ἀντεβόλησεν, 210
ἐρχόμενος παρ' ἑταίρου, ὅ οἱ νέον ἐκ πολέμοιο
ἦλθε κατ' ἰγνύην βεβλημένος ὀξέι χαλκῷ.
τὸν μὲν ἑταῖροι ἔνεικαν, ὁ δ' ἰητροῖς ἐπιτείλας
ἤιεν ἐς κλισίην· ἔτι γὰρ πολέμοιο μενοίνα
ἀντιάαν. τὸν δὲ προσέφη κρείων ἐνοσίχθων, 215

198. κυνῶν ὕπο zu ἁρπάξαντε, unter Hunden weg, welche die Ziege zu schützen suchen, vgl. *P* 235 νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν. Keiner von den beiden Löwen will dem andern die gemeinsam gemachte Beute überlassen.

199. ἀνὰ ῥωπήϊα πυκνά: zu ξ 473.

200. μετά zwischen.

202. [Anhang.]

204. σφαιρηδόν, nur hier, aber σφαῖρα in der Odyssee. — ἑλιξάμενος, wie *M* 408. 467, nachdem er sich umgewandt hatte, denn bei den vorhergehenden Handlungen hatten beide den Troern den Rücken gewandt. — δι' ὁμίλου zu ἧκε. Der Zorn über die Tödtung des Amphimachos durch Hektor ist der Anlass zu dieser Misshandlung des Leichnams, welche nur den Zweck hat, dem Hektor den Kopf vor die Füsse zu rollen.

V. 206—239. Poseidon und Idomeneus.

206. περὶ κῆρι: zu *Δ* 46.

207. υἱωνοῖο: Amphimachos, zu 185. — ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι = *Γ* 20 *H* 40. 51. *N* 603. *O* 512. *X* 64. λ 516. μ 257. χ 229.

208 = 167. Vgl. zu *Λ* 617.

209. Τρώεσσι δὲ — ἔτευχεν, Gegensatz zu ὀτρυνέων Δαν., in chiastischer Stellung mit Uebergang in das verbum finitum, wobei das Imperfect *de conatu* (wollte bereiten) dem finalen Partic. Fut. ὀτρυνέων parallel steht.

211. ἑταίρου: ungewöhnlich ist, dass der Dichter den Namen desselben nicht nennt. [Anhang.]

212. ἰγνύην, nur hier.

213. ὁ δέ Idomeneus. — ἰητροῖς: nach *Π* 28 vgl. mit *Λ* 833 ff. gab es im Lager noch andere Aerzte als Machaon und Podalirios. — ἐπιτείλας absolut, wie *K* 63.

214. ἤιεν, zu *Λ* 839, war auf dem Wege in sein Zelt: wann und warum er den Kampf verlassen hat, ist nicht erzählt; *Λ* 500 ff. kämpfte er auf der Linken, in der Teichomachie wird er nicht erwähnt. — ἔτι noch weiter, wie vorher.

215. ἀντιάαν mit πολέμοιο, wie *M* 368. *N* 752: zu α 25. Kr. Di.

εἰσάμενος φθογγὴν Ἀνδραίμονος υἷι Θόαντι,
ὃς πάσῃ Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Αἰτωλοῖσιν ἄνασσε, θεὸς δ' ὣς τίετο δήμῳ·
„Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαὶ
οἴχονται, τὰς Τρωσὶν ἀπείλεον υἷες Ἀχαιῶν;" 220
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα·
„ὦ Θόαν, οὔ τις ἀνὴρ νῦν γ' αἴτιος, ὅσσον ἐγώ γε
γιγνώσκω· πάντες γὰρ ἐπιστάμεθα πτολεμίζειν.
οὔτε τινὰ δέος ἴσχει ἀκήριον, οὔτε τις ὄκνῳ
εἴκων ἀνδύεται πόλεμον κακόν· ἀλλά που οὕτως 225
μέλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπερμενέι Κρονίωνι,
νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.
ἀλλὰ Θόαν, καὶ γὰρ τὸ πάρος μενεδήιος ἦσθα,
ὀτρύνεις δὲ καὶ ἄλλον, ὅθι μεθιέντα ἴδηαι·
τῷ νῦν μήτ' ἀπόληγε, κέλευέ τε φωτὶ ἑκάστῳ." 230
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
„Ἰδομενεῦ, μὴ κεῖνος ἀνὴρ ἔτι νοστήσειεν

29, 2, 4. — *προσέφη*, von den Worten der Anrede selbst getrennt: zu *Δ* 356.

216. Vgl. zu *B* 791. — *Θόαντι*, der 92 unter den Führern in der Mitte des Heeres genannt ist.

217. Vgl. *B* 638 ff. — *πάσῃ Πλευρῶνι* von Stadt und Landschaft, localer Dativ.

218. Vgl. *K* 33 und zu *Λ* 58 und *ξ* 205.

219 f. *ποῦ τοι ἀπειλαί*, *Υ* 83 ohne *οἴχονται*: zu *B* 339. — *τὰς — ἀπείλεον*, nach der etymologischen Figur, vgl. *Π* 200. *ν* 126. — *ἀπείλεον* iterativ.

221 = *Δ* 265. *N* 259. 274. 311.

222. *ἀνήρ*, Gegensatz Zeus 226. — *νῦν γε* jetzt wenigstens, wenn auch sonst Menschen die Schuld tragen mögen.

223. *ἐπιστάμεθα* vgl. *B* 611. *Π* 243, nicht bloss von der äusseren Befähigung, sondern auch von der sittlichen des Muthes vgl. *P* 671, wie die folgende asyndetisch angeschlossene Erläuterung zeigt.

224. Vgl. *E* 812. 817. *δέος* ursprünglich *δϝέος*.

225. *εἴκων*: zu *ν* 143. — *ἀνδύεται πόλεμον*, nur hier, der Gegensatz von *δῦναι πόλεμον*, wobei *ἀνά* in der Bedeutung zurück (sonst empor) verstanden ist, wie nur noch *ι* 377, die Construction aber nach Analogie von *φεύγω* oder unter dem Einfluss von *δῦναι πόλεμον* gebildet ist: sucht sich dem Kampf zu entziehen.

226. Vgl. zu *B* 116. *δή* nunmehr, vgl. *νῦν γε* 222.

227. Vgl. zu *M* 70.

228. *ἀλλά* abbrechend, um zu einem neuen Gedanken überzugehen. *καί* zu *τὸ πάρος*. — *γάρ*: zu *H* 328. — *μενεδήιος*: zu *M* 247. [Anhang.]

229. *ὀτρύνεις* iteratives Praesens, daher *ὅθι* mit Conj. — Zweites Hemistich: vgl. *Δ* 516.

230. *μήτε — τε*, diese Verbindung nur hier. *ἀπόληγε* absolut, mit Bezug auf *μενεδήιος*: lass nicht ab vom Kampf, vgl. *Λ* 255.

232. *κεῖνος ἀνήρ — ὅς τις* (234) vgl. *ξ* 201 f. — *ἔτι* mit der Negation *μή* = nicht mehr, diese Zeitbestimmung mit Bezug auf *ἐπ' ἤματι τῷδε* 234, denn die heute bewiesene Feigheit ist der ent-

ἐκ Τροίης, ἀλλ' αὖθι κυνῶν μέλπηθρα γένοιτο,
ὅς τις ἐπ' ἤματι τῷδε ἑκὼν μεθιῇσι μάχεσθαι.
ἀλλ' ἄγε τεύχεα δεῦρο λαβὼν ἴθι· ταῦτα δ' ἅμα χρὴ 235
σπεύδειν, αἴ κ' ὄφελός τι γενώμεθα καὶ δύ' ἐόντε.
συμφερτὴ δ' ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν καὶ μάλα λυγρῶν·
νῶι δὲ καί κ' ἀγαθοῖσιν ἐπισταίμεσθα μάχεσθαι."
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν·
Ἰδομενεὺς δ' ὅτε δὴ κλισίην εὔτυκτον ἵκανεν, 240
δύσετο τεύχεα καλὰ περὶ χροΐ, γέντο δὲ δοῦρε,
βῆ δ' ἴμεν ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, ἥν τε Κρονίων
χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
δεικνὺς σῆμα βροτοῖσιν· ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί.
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος. 245
Μηριόνης δ' ἄρα οἱ θεράπων ἐὺς ἀντεβόλησεν
ἐγγὺς ἔτι κλισίης· μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ᾖει

scheidende Punkt, von dem an die Heimkehr ihm abgeschnitten sein soll: zu *I* 418.

233. μέλπηθρα, stets im Plural: Kr. Di. 44, 3, 4., mit γένοιτο, wie *P* 255. *Σ* 179. Zur Sache vgl. *O* 351. *X* 66 ff.

234. ἐπ' ἤματι τῷδε, wie noch *T* 110, am heutigen Tage. — ἑκὼν μεθιῇσι: zu *Z* 523, ἑκών im Gegensatz zu äusseren Umständen, die ihn dazu nöthigten. Der Conjunctiv in futurischem Sinne: zu *H* 31.

235. δεῦρο zu ἴθι, vgl. *Γ* 162. — ταῦτα, erklärt durch den folgenden Satz mit αἴ κε. — ἅμα d. i. beide zusammen.

236. ὄφελός τι γενώμεθα, vgl. *P* 152. — καὶ δύ' ἐόντε: zu *M* 171.

237. συμφερτή, nur hier, mit Nachdruck vorangestellt, vertritt einen Bedingungssatz: zu *Λ* 801: vereint entsteht auch von rechtjämmerlichen(schwachen) Männern Tüchtigkeit d. i. die Fähigkeit etwas zu leisten: vereint können auch recht schwache Männer etwas leisten, um so mehr wir beide, daher der folgende Gedanke 238.

239 = *Π* 726. *P* 82. πόνος, Kampfarbeit, hier durchaus concret gedacht, der tobende Kampf: vgl. *N* 344. *Ξ* 429. *P* 718.

V. 240—329. Idomeneus und Meriones.

240. Vgl. *K* 566.

241. Vgl. 25. *Θ* 43. [Anhang.]

242. ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, vgl. *Λ* 65 f. Dass der Vergleich nicht bloss auf den strahlenden Glanz der Waffen, sondern auch auf die schnelle Bewegung sich bezieht, zeigt 245 θέοντος.

243. ἐτίναξεν gnomischer Aorist. — ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου = *Α* 532. *υ* 103. Vgl. *ζ* 45.

244. δεικνύς, sonst φαίνων, Part. Praes.: wenn er ein Zeichen erscheinen lassen will, zu *I* 236 und *K* 6, wodurch ein solcher Blitz als ein ausserordentlicher, besonders heller charakterisirt wird, daher auch ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί = *X* 27.

245 = *X* 32. τοῦ zu στήθεσσι.

247. ἐγγὺς ἔτι κλισίης, d. i. in Beziehung auf οἱ: als Idomeneus sich noch nahe bei seinem Zelt befand. — μετά nach d. i. um zu holen, was 248 noch bestimmter ausgeführt wird durch οἰσόμενος: zu *α* 184 und *ν* 415. — ᾖει, wie 214. Zur Sache vgl. 167 f.

οἰσόμενος. τὸν δὲ προσέφη σθένος Ἰδομενῆος·
„Μηριόνη Μόλου υἱὲ πόδας ταχύ, φίλταθ' ἑταίρων,
τίπτ' ἦλθες πόλεμόν τε λιπὼν καὶ δηιοτῆτα; 250
ἦέ τι βέβληαι, βέλεος δέ σε τείρει ἀκωκή,
ἦέ τευ ἀγγελίης μετ' ἔμ' ἤλυθες; οὐδέ τοι αὐτὸς
ἧσθαι ἐνὶ κλισίῃσι λιλαίομαι, ἀλλὰ μάχεσθαι."
τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
[„Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε χαλκοχιτώνων,] 255
ἔρχομαι, εἴ τί τοι ἔγχος ἐνὶ κλισίῃσι λέλειπται,
οἰσόμενος· τό νυ γὰρ κατεάξαμεν, ὃ πρὶν ἔχεσκον,
ἀσπίδα Δηιφόβοιο βαλὼν ὑπερηνορέοντος."
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα·
„δούρατα δ', αἴ κ' ἐθέλῃσθα, καὶ ἓν καὶ εἴκοσι δήεις 260
ἑσταότ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
Τρώια, τὰ κταμένων ἀποαίνυμαι. οὐ γὰρ ὀίω
ἀνδρῶν δυσμενέων ἑκὰς ἱστάμενος πολεμίζειν·
τῷ μοι δούρατά τ' ἔστι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
καὶ κόρυθες καὶ θώρηκες λαμπρὸν γανόωντες." 265

248. **σθένος** die Person umschreibend.
249. Vgl. zu *B* 651.
250. **τίπτ' ἦλθες**: zu *ε* 87.
251. **ἦε — ἦε**, zwei selbständige Fragen. — **τὶ** Acc. des Inhalts zu **βέβληαι**: irgendwie. [Anhang.]
252. **τευ** Gen. masc., irgend eines der Fürsten. — **ἀγγελίης**: zu *Γ* 206. — **μετ' ἔμ'**: zu *α* 184, um mich zu holen, in den Kampf zu rufen. — **οὐδέ** mit **αὐτός** *ne ipse quidem* d. i. auch ohne Aufforderung nicht. — **τοί** d. i. wisse, traun.
253. **ἧσθαι** mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit.
255. Vgl. 219. Der Vers fehlt hier in den besten Handschriften.
256. **ἔρχομαι**: zu *Λ* 839. Nach 168 war Meriones auf dem Wege nach seinem Zelt, um einen Speer zu holen. Beim Zusammentreffen mit Idomeneus fällt ihm ein, dass er in dessen Zelt rascher das Gewünschte erlangen kann. — **λέλειπται** Perf. des dauernden Zustandes: übrig ist.
257. **κατεάξαμεν**, der Plural nur von dem Redenden, wie *π* 44 vgl. 184, unmittelbar folgt der Singular **ἔχεσκον**: vgl. *ν* 358. 359.
259. Vgl. zu 221.
260. **δ'** = **δέ** im Eingang der Erwiederung, wie *Γ* 229. — **καὶ ἓν καὶ εἴκοσι** eine formelhafte Verbindung einer geringen und einer grösseren Anzahl, um jede beliebige Zahl zu bezeichnen: vgl. *μ* 78. *X* 349. Die Verbindung von **καί — καί** = *et — et* nur noch *Ω* 641. [Anhang.]
261. **ἑσταότα** mit **πρός** d. i. gelehnt an, vgl. *χ* 121 **ἔκλιν' ἑστάμεναι πρός**. — **ἐνώπια παμφανόωντα**: zu *δ* 42, hier die Wände der Lagerhütte, vgl. *χ* 121.
262. **ἀποαίνυμαι** = **ἀποϝαίνυμαι**, das Praesens von der wiederholten Handlung: abzunehmen pflege. — **ὀίω** zu *Α* 170, d. i. es ist meine Art.
263. Vgl. zu *E* 253. **ἑκὰς ἱστάμενος** mich fernhaltend, wozu 270 **μετὰ πρώτοισι ἵσταμαι** den Gegensatz bildet.
265. **λαμπρὸν γανόωντες**, wie *T* 359.

τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
„καί τοι ἐμοὶ παρά τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
πόλλ' ἔναρα Τρώων· ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστιν ἑλέσθαι.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐμέ φημι λελασμένον ἔμμεναι ἀλκῆς,
ἀλλὰ μετὰ πρώτοισι μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν 270
ἵσταμαι, ὁππότε νεῖκος ὀρώρηται πολέμοιο.
ἄλλον πού τινα μᾶλλον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λήθω μαρνάμενος, σὲ δὲ ἴδμεναι αὐτὸν ὀίω.“
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα·
„οἶδ' ἀρετὴν οἷός ἐσσι· τί σε χρὴ ταῦτα λέγεσθαι; 275
εἰ γὰρ νῦν παρὰ νηυσὶ λεγοίμεθα πάντες ἄριστοι
ἐς λόχον, ἔνθα μάλιστ' ἀρετὴ διαείδεται ἀνδρῶν, —
ἔνθ' ὅ τε δειλὸς ἀνήρ, ὅς τ' ἄλκιμος, ἐξεφαάνθη,
τοῦ μὲν γάρ τε κακοῦ τρέπεται χρὼς ἄλλυδις ἄλλῃ,
οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἧσθαι ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός, 280

266 = 254.
267. *καί* zu *ἐμοί*. — *τοί*, wie 252. — *παρά* bis *μελαίνῃ*: zu *Α* 329. [Anhang.]
268. *ἐστιν*, sc. *ἔναρα*, wozu auch die Speere gehören, als Subject; *ἑλέσθαι* Infinitiv der vorgestellten möglichen Folge: so dass ich sie nehmen könnte.
269. *οὐδὲ γὰρ οὐδ'*: zu *Β* 703 und *Θ* 32. — In dem Acc. c. Inf. nach *φημί* stellt der Redende objectiv sich selbst als Gegenstand der Betrachtung hin: *λελασμένον ἔμμεναι* wie *Π* 538. *Ψ* 69, die Umschreibung von der dauernden Charaktereigenschaft.
270. *μάχην ἀνά*: zu Ε 824.
271. *ἵσταμαι* mit *μετὰ πρώτοισι*, iterativ, daher *ὁππότε* mit Conjunctiv. — *νεῖκος πολέμοιο*, wie *σ* 264. *ω* 543, vgl. *ἔρις πολ.* *Ξ* 389.
272. *ἄλλον* im Gegensatz zu dem folgenden *σέ*.
273. *μαρνάμενος* in praegnantem Sinne vom tapfern Kampfe. — *αὐτόν* d. i. aus persönlicher Erfahrung.
275. *ἀρετήν* Acc. der Beziehung zu *οἷος*, diesem nachdrücklich vorangestellt. — Zum zweiten Hemistich vgl. *ω* 407.
276. *εἰ γὰρ* — *λεγοίμεθα* nicht Wunschsatz, sondern Bedingungssatz mit begründendem *γάρ*, dessen Nachsatz nach der parenthetischen Ausführung 278—286 erst 287 folgt. — *λεγοίμεθα*, uns sammelten: zu *Β* 125. — *πάντες ἄριστοι*: zu *π* 251.
277. *διαείδεται*: zu *Θ* 535. Zum Gedanken zu *Α* 227. *ξ* 217 ff.
278. *ἔνθα* hier demonstrativ: da, womit die parenthetische Ausführung beginnt. — *ὅ τε δειλός*: zu *Ι* 320. *τε* correspondirt dem *τε* nach dem relativen *ὅς*. — *ἐξεφαάνθη* kommt ans Licht, zeigt sich in seiner wahren Beschaffenheit, die sonst vielleicht verborgen blieb: gnomischer Aorist.
279. *τοῦ μέν* des einen, näher bestimmt durch *κακοῦ*, wie 284 *τοῦ δ' ἀγαθοῦ*. — *τρέπεται χρώς*: zu *φ* 412. — *ἄλλυδις ἄλλῃ*, wie noch *ε* 369. *ι* 458. *λ* 385: zu *ε* 71, nur hier in übertragener Bedeutung: bald so, bald so, bald in diese, bald in jene Farbe, d. i. fortwährend zwischen Röthe und Blässe wechselnd.
280. *ἀτρέμας ἧσθαι*, wie *Β* 200, unmittelbar an *οἱ* geschlossen, aus dem für den Infinitiv das Subject zu entnehmen: dass er ruhig in der einmal eingenommenen Stellung verweilen könnte: Infinitiv der mög-

ἀλλὰ μετοκλάζει καὶ ἐπ' ἀμφοτέρους πόδας ἵζει,
ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει
κῆρας ὀιομένῳ, πάταγος δέ τε γίγνετ' ὀδόντων·
τοῦ δ' ἀγαθοῦ οὔτ' ἂρ τρέπεται χρώς, οὔτε τι λίην
ταρβεῖ, ἐπεί κεν πρῶτον ἐσίζηται λόχον ἀνδρῶν, 285
ἀρᾶται δὲ τάχιστα μιγήμεναι ἐν δαῒ λυγρῇ —
οὐδέ κεν ἔνθα τεόν γε μένος καὶ χεῖρας ὄνοιτο.
εἴ περ γάρ κε βλεῖο πονεύμενος ἠὲ τυπείης,
οὐκ ἂν ἐν αὐχέν' ὄπισθε πέσοι βέλος οὐδ' ἐνὶ νώτῳ,
ἀλλά κεν ἢ στέρνων ἢ νηδύος ἀντιάσειεν 290
πρόσσω ἱεμένοιο μετὰ προμάχων ὀαριστύν.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὣς
ἑσταότες, μή πού τις ὑπερφιάλως νεμεσήσῃ·
ἀλλὰ σύ γε κλισίηνδε κιὼν ἕλευ ὄβριμον ἔγχος."
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι 295
καρπαλίμως κλισίηθεν ἀνείλετο χάλκεον ἔγχος,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.

lichen Folge. — *ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός*: zu *I* 462, hier das von Furcht erregte Herz, das sich nicht zurückhalten lässt seine Bewegung dem Körper mitzutheilen.

281. *μετοκλάζει*, nur hier, er kauert unstät, hockt bald hierhin, bald dorthin. — *καί* bis *ἵζει* giebt zu *μετοκλάζει* die nähere Ausführung: setzt sich wechselnd bald auf diesen bald auf den andern Fuss.

282. *ἐν* Adv. drinnen, ausgeführt durch den localen Dativ *στέρνοισι*: zu *A* 188. — *πατάσσει*: zu *H* 216. [Anhang.]

283. *κῆρας ὀιομένῳ*: vgl. *ε* 389 *κραδίη προτιόσσετ' ὄλεθρον*, *κ* 374. *ξ* 219. Der Plural *κῆρας* von den verschiedenen möglichen Todesarten, *ὀιομένῳ*: zu *υ* 224: es stehen diese drohend vor seiner Seele. — *πάταγος* bis *ὀδόντων*: vgl. *K* 375.

284. *τὶ λίην*: zu *Z* 486 und *δ* 825.

285. *ταρβεῖ*, Subject? zu *ρ* 511. — *πρῶτον* einmal. — *ἐσίζηται*, nur hier.

286. *μιγήμεναι ἐν*: zu *σ* 379.

287. *οὐδέ ne quidem*, Beginn des Nachsatzes zu 276. — *μένος καὶ χεῖρας*: zu *Z* 502. — *ὄνοιτο* mit unbestimmtem Subject *τὶς*: zu *υ* 88. Zum Gedanken *Δ* 359.

288. *εἴπερ γάρ κε* — *βλεῖο*: zu *B* 123, denn angenommen selbst etwa. — *βλεῖο*: Opt. vom Aor. *ἐβλήμην*. — *πονεύμενος* bei der Kampfarbeit.

289. Vgl. *O* 451.

290. *ἀντιάσειεν* würde treffen, doch mit Belebung des *βέλος*, da der Genetiv bei *ἀντιᾶν* das erstrebte Ziel bezeichnet: zu *A* 67.

291. *ἱεμένοιο*, nämlich *σοῦ*, abhängig von *στέρνων* und *νηδύος*. — *προμάχων ὀαριστύν*, vgl. *P* 228 *πολέμου ὀαριστύς*, das Gekose der Vorkämpfer, eine Bezeichnung des Nahkampfes in den vordersten Reihen, vgl. Schiller: 'nah umarmen die Heere sich', auch *H* 241 *Ἄρηι μέλπεσθαι*.

292 = *T* 244, zu *γ* 240 und *B* 435.

293. *ἑσταότες*: zu *θ* 380, unthätig dastehend. — *μή πού τις*: zu *K* 511. — *νεμεσήσῃ* Conj. Aor.: in Unwillen gerathe.

295 = 328. 528. [Anhang.]

297. *μετά*: zu *K* 63.

οἷος δὲ βροτολοιγὸς Ἄρης πολεμόνδε μέτεισιν,
τῷ δὲ Φόβος φίλος υἱὸς ἅμα κρατερὸς καὶ ἀταρβὴς
ἕσπετο, ὅς τ' ἐφόβησε ταλάφρονά περ πολεμιστήν· 300
τὼ μὲν ἄρ' ἐκ Θρήκης Ἐφύρους μέτα θωρήσσεσθον
ἠὲ μετὰ Φλεγύας μεγαλήτορας· οὐδ' ἄρα τώ γε
ἔκλυον ἀμφοτέρων, ἑτέροισι δὲ κῦδος ἔδωκαν.
τοῖοι Μηριόνης τε καὶ Ἰδομενεὺς ἀγοὶ ἀνδρῶν
ἤισαν ἐς πόλεμον κεκορυθμένοι αἴθοπι χαλκῷ. 305
τὸν καὶ Μηριόνης πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„Δευκαλίδη, πῇ τ' ἂρ μέμονας καταδῦναι ὅμιλον;
ἦ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἦ ἀνὰ μέσσους,
ἦ ἐπ' ἀριστερόφιν; ἐπεὶ οὔ ποθι ἔλπομαι οὕτως
δευέσθαι πολέμοιο κάρη κομόωντας Ἀχαιούς.“ 310
τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα·
„νηυσὶ μὲν ἐν μέσσῃσιν ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι,
Αἴαντές τε δύω Τεῦκρός θ', ὃς ἄριστος Ἀχαιῶν
τοξοσύνῃ, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ·
οἵ μιν ἅδην ἐλόωσι καὶ ἐσσύμενον πολέμοιο, 315

298. Vgl. *Η* 208. *μέτεισιν*: die Präposition mit Bezug auf die Kämpfenden, wie *Η* 208 *πολεμόνδε μετ' ἀνέρας*, vgl. 301 und *Τ* 329 *πόλεμον μέτα θωρήσσοντο*. — Vergil. Aen. XII, 331 ff.

299. *Φόβος — υἱός*: zu *Δ* 440. — *ἀταρβής* nur hier.

300. *ἕσπετο* und *φόβησε* gnomische Aoriste. — *ταλάφρων* nur hier, = *ταλασίφρων*: zu *Δ* 421.

301. *ἐκ Θρήκης*: zu *Δ* 439. *Θ* 361. Vergil. Aen. III 35: *Geticis qui praesidet arvis*. — *μετά*; zu 298, d. i. um sich zu mischen unter. — *Ἐφύρους*, die Bewohner von Krannon in Thessalien, das früher Ephyra hiess. — *θωρήσσεσθον* Praes., nicht Imperf.

302. *Φλεγύας*, welche bei Gyrton in Thessalien wohnten. — *οὐδ' ἄρα* denn nicht ja.

303. *ἀμφοτέρων* von beiden mit einander kämpfenden Parteien, welche beide den Kriegsgott anflehen; *ἑτέροισι*, nur der einen Partei. Es scheint, dass Ephyrer und Phlegyer mit einander kämpfend gedacht sind.

305. Zweites Hemistich: zu *Δ* 495.

306. Vgl. zu *Ε* 632.

307. *Δευκαλίδη*: zu *Δ* 488. — *πῇ τ' ἄρ* wo denn nur, vgl. *ο* 509, zu *α* 346.

308. *ἦ — ἦ — ἦ* drei selbständige Fragen. — *ἐπὶ δεξιόφιν*, wie *ἐπ' ἀριστερόφιν* 309, nur hier: auf der Rechten, auf der Linken. Das Suffix *φιν* vertritt den localen Dativ. — *ἀνὰ μέσσους* eigentlich: entlang denen in der Mitte, d. i. in der mittleren Reihe (Schlachtordnung.) [Anhang.]

309. *οὕτως*, so, wie auf der (letztgenannten) linken Seite.

310. *δευέσθαι πολέμοιο*, eigentlich wohl: zurückbleiben hinter dem Kampfe, daher dem Kampfe nicht gewachsen sein, wie *Ρ* 142: der Inf. praes. nach *ἔλπομαι*, wie *Ι* 41.

311 = 274.

312. *ἀμύνειν εἰσί*, wie 814, zu *Ι* 688. [Anhang.]

313. *Αἴαντες*: vgl. 126 ff. *Τεῦκρος*: 91.

314. *τοξοσύνη* nur hier.

315. *ἅδην*, eigentlich Acc. eines Nomens, mit *ἐλόωσι* in localem Sinne verbunden: in den Ueberdruss

[Ἕκτορα Πριαμίδην, καὶ εἰ μάλα καρτερός ἐστιν.]
αἰπύ οἱ ἐσσεῖται, μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι,
κείνων νικήσαντι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
νῆας ἐνιπρῆσαι, ὅτε μὴ αὐτός γε Κρονίων
ἐμβάλοι αἰθόμενον δαλὸν νήεσσι θοῇσιν. 320
ἀνδρὶ δέ κ' οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ὃς θνητός τ' εἴη καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτήν,
χαλκῷ τε ῥηκτὸς μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν.
οὐδ' ἂν Ἀχιλλῆι ῥηξήνορι χωρήσειεν
ἔν γ' αὐτοσταδίῃ· ποσὶ δ' οὔ πως ἔστιν ἐρίζειν. 325
νῶιν δ' ὧδ' ἐπ' ἀριστέρ' ἔχε στρατοῦ, ὄφρα τάχιστα
εἴδομεν, ἠέ τῳ εὖχος ὀρέξομεν ἠέ τις ἡμῖν."
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
ἦρχ' ἴμεν, ὄφρ' ἀφίκοντο κατὰ στρατόν, ᾗ μιν ἀνώγει.
οἱ δ' ὡς Ἰδομενῆα ἴδον φλογὶ εἴκελον ἀλκήν, 330
αὐτὸν καὶ θεράποντα, σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν,

des Kampfes jagen werden, sattsam im Kampf umtreiben werden: zu ε 290, vgl. *T* 423. — *καὶ ἐσσύμενον*, wie noch 787 und Z 518, sonst mit *περ* und mit oder ohne *καί*. — *πολέμοιο* zu *ἄδην*: zur Stellung vgl. *N* 630. *Ω* 404.

316 fehlt in den besten Handschriften. — Zweites Hemistich: vgl. *E* 410. *ϑ* 139. *χ* 13.

317. *αἰπύ* in der Bedeutung schwierig nur hier. Asyndeton des Affects. — *ἐσσεῖται*, nur hier und *B* 393. — Von den beiden an *οἱ* sich anschliessenden Participien *μεμαῶτι* und *νικήσαντι* steht nur letzteres, von dem Dativ attrahirt, für den Accus., da nur dieses einen Theil der im Infinitiv enthaltenen Vorstellung bildet.

319. Erstes Hemistich = *O* 702. — *ὅτε μή*: zu *π* 197.

321. *ἀνδρί*, in nachdrücklicher Stellung im Gegensatz zu *Κρονίων*, einem Sterblichen.

322. *Δημήτερος ἀκτήν*, wie noch *Φ* 76, zu *Z* 142.

323. *ῥηκτός*, nur hier: dies zu *ἀνδρί* gehörige Attribut ist von dem Relativ *ὅς* attrahiert.

324. *οὐδέ* selbst nicht. — *χωρήσειεν* mit Dativ, wie *P* 101, weil in der Bedeutung von *εἴκειν*.

325. *ἔν γ' αὐτοσταδίῃ*, nur hier, wenigstens im Nahkampfe, wo Mann gegen Mann steht. — *ἐρίζειν* sc. *Ἀχιλλῆι*, der vorzugsweise das Epitheton *ποδάρκης* hat.

326. *νῶιν* ethischer Dativ. — *ὧδε*, so, mit einem hinweisenden Gestus: zu *ρ* 544. — *ἔχε* halte, d. i. schlage die Richtung ein, dringe vor, gewöhnlich von dem Lenken der Rosse in einer bestimmten Richtung, doch vgl. *χ* 75. Der *θεράπων* geht voran: 329. — Idomeneus lässt in seiner Antwort die rechte Seite des Kampfes ganz unberücksichtigt.

327. Vgl. *M* 328.

328 = 295.

329. *ἦρχ' ἴμεν*, vgl. *B* 84. — *κατὰ στρατόν* in dem Heer hin, *ᾗ* an die Stelle, wohin, wozu *ἴμεν* zu ergänzen ist.

V. 330—344. Der Kampf auf der Linken nach Ankunft des Idomeneus und Meriones.

330. *οἱ δέ* die Troer. — *φλογὶ εἴκελον ἀλκήν* = *Σ* 154. *φλογί*: zu *Δ* 342.

331. Erstes Hemistich = *Z* 18. *Π* 279, zweites = *Z* 418. *N* 719.

κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν.
τῶν δ' ὁμὸν ἵστατο νεῖκος ἐπὶ πρυμνῇσι νέεσσιν.
ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχωσιν ἄελλαι
ἤματι τῷ, ὅτε τε πλείστη κόνις ἀμφὶ κελεύθους, 335
οἵ τ' ἄμυδις κονίης μεγάλην ἱστᾶσιν ὀμίχλην,
ὣς ἄρα τῶν ὁμόσ' ἦλθε μάχη, μέμασαν δ' ἐνὶ θυμῷ
ἀλλήλους καθ' ὅμιλον ἐναιρέμεν ὀξέι χαλκῷ.
ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείῃσιν
μακρῇς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας· ὄσσε δ' ἄμερδεν 340
αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἄπο λαμπομενάων
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν
ἐρχομένων ἄμυδις. μάλα κεν θρασυκάρδιος εἴη,
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ' ἀκάχοιτο.
[τὼ δ' ἀμφὶς φρονέοντε δύω Κρόνου υἷε κραταιὼ 345
ἀνδράσιν ἡρώεσσιν ἐτεύχετον ἄλγεα λυγρά.
Ζεὺς μὲν ἄρα Τρώεσσι καὶ Ἕκτορι βούλετο νίκην,

332 = Λ 460.

333. τῶν δέ von beiden Parteien. — ὁμόν gemeinsam, praedicativ, mit ἵστατο = trat zusammen, mit Bezug auf den Zusammenstoss der Kämpfenden, vgl. 337 ὁμόσ' ἦλθε μάχη. Zu ἵστατο νεῖκος vgl. Σ 172. λ 314.

334. ὑπό d. i. erregt durch. — σπέρχωσιν, wie γ 283. ε 304, sonst Medium. [Anhang.]

335. κόνις, sc. ᾖ, vgl. Ε 481. Ξ 376.

336. οἵ τ', bezieht sich auf ἀνέμων. — ἄμυδις zu ἱστᾶσιν, vgl. Τ 114, zu Hauf aufsteigen lassen, aufwirbeln lassen. — κονίης ὀμίχλην Staubwolke: vgl. Ψ 365 f. κονίη ἵστατ' ἀειρομένη ὥστε νέφος.

337. ὥς d. i. so plötzlich und so ungestüm.

339. ἔφριξεν — ἐγχείῃσιν: vgl. Η 62, zu Δ 282. Auch hier beschreibt der Aor. nicht einen dauernden Zustand, sondern bezeichnet den Eintritt der beim Zusammenstoss erfolgenden Bewegung der Speere: aufwogte die Schlacht von den (bewegten) Speeren. — φθισίμβροτος: zu χ 297, nur an diesen beiden Stellen. — Vgl. Vergil. Aen. XI, 601.

341. αὐγή sonst von Sonne, Blitz, Feuer.

342. νεοσμήκτων, nur hier. — Der Glanz ist bei allen drei Begriffen durch Epitheta hervorgehoben.

343. ἐρχομένων, von beiden Parteien: der Genetiv ist nahezu absolut. — Zweites Hemistich: vgl. Κ 41. θρασυκάρδιος nur an diesen beiden Stellen. — κὲν εἴη hätte sein müssen: zu ν 291.

V. 345—360. Zeus und Poseidon.

345—360. Die folgende reflectierende Partie, welche die Kampfschilderung in auffallender Weise unterbricht, steht schon durch die Art, wie beide Götter gegen einander wirkend gedacht werden, besonders aber auch durch die Worte 352 λάθρῃ ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἁλός in directem Widerspruch mit dem Eingange des Gesanges und kann in diesem Zusammenhange nicht ursprünglich sein. [Anhang.]

345. ἀμφὶς φρονέοντε nur hier: zu Β 13.

346. ἐτεύχετον statt ἐτευχέτην: zu Κ 364.

347. ἄρα nämlich. — βούλετο νίκην: zu Η 21.

κυδαίνων Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδ' ὅ γε πάμπαν
ἤθελε λαὸν ὀλέσθαι Ἀχαιικὸν Ἰλιόθι πρό,
ἀλλὰ Θέτιν κύδαινε καὶ υἱέα καρτερόθυμον. 350
Ἀργείους δὲ Ποσειδάων ὀρόθυνε μετελθών,
λάθρῃ ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἁλός· ἤχθετο γάρ ῥα
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
ἦ μὰν ἀμφοτέροισιν ὁμὸν γένος ἠδ' ἴα πάτρη,
ἀλλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει καὶ πλείονα ᾔδη. 355
τῷ ῥα καὶ ἀμφαδίην μὲν ἀλεξέμεναι ἀλέεινεν,
λάθρῃ δ' αἰὲν ἔγειρε κατὰ στρατόν, ἀνδρὶ ἐοικώς.
τοὶ δ' ἔριδος κρατερῆς καὶ ὁμοιίου πολέμοιο
πεῖραρ ἐπαλλάξαντες ἐπ' ἀμφοτέροισι τάνυσσαν,
ἄρρηκτόν τ' ἄλυτόν τε, τὸ πολλῶν γούνατ' ἔλυσεν.] 360
ἔνθα, μεσαιπόλιός περ ἐών, Δαναοῖσι κελεύσας

348. *κυδαίνων*, vgl. Ψ 793, Partic. praes. *de conatu:* indem er Ruhm verleihen wollte. — *οὐδέ* mit *πάμπαν* aber durchaus nicht, zu 7. Der so eingeleitete Gegensatz schliesst sich an das Particip *κυδαίνων* an, geht aber, wie oft, in das Verbum finitum aus (*ἤθελε*): zu 70.

349. *Ἰλιόθι πρό*: zu Θ 581.

350. *ἀλλά* sondern nur.

351. *ὀρόθυνε*, was 357 *ἔγειρε*.

352. *λάθρῃ* heimlich, im Geheimen, wie 357. — *ὑπεξαναδύς*, dies Compositum nur hier. — *ἤχθετο*, zu *E* 361, empfand schmerzlich, mit persönlichem Object und prädicativem Partic. nur hier: zu Θ 377 f. Kr. Di. 56, 6, 4.

353 = 16.

354. *ἦ μάν* freilich ja, einräumend und den folgenden Gegensatz vorbereitend. — *πάτρη*, hier das speciellere zu dem allgemeinen *γένος*, Vaterschaft, Abstammung, in dieser Bedeutung nur hier.

355. Vgl. *T* 219. Zum Gedanken *O* 166. 187. — *πλείονα ᾔδη*, von einer reicheren Erfahrung, entsprechend dem höheren Alter: vgl. β 188.

356. *τῷ ῥα καί* darum denn auch, zu *E* 209. — *ἀμφαδίην*: zu ε 120. — *ἀλέεινεν* mit Inf., wie noch Z 167.

357. *λάθρῃ* hier erklärt durch *ἀνδρὶ ἐοικώς*. — *ἔγειρε*, ohne Object, das gewissermassen durch *κατὰ στρατόν* ersetzt wird.

358. *τοὶ δέ* Zeus und Poseidon. — *ὁμοιίου*: zu ω 543.

359. *πεῖραρ πολέμοιο* das Leitseil des Kampfes, mit dem die Götter die Leitung des Kampfes handhaben, zu *H* 102, spannten sie wechselnd über beide Parteien. Da aber, wie 360 zeigt, eine Leitung des Kampfes in verderblicher Wirkung für die eine Partei gemeint ist, so liegt eine ähnliche Anschauung wie in der Wendung *ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται H* 402 zu Grunde; Sinn: sie lenkten den Kampf wechselnd zum Verderben bald der einen, bald der andern Partei. — *ἐπαλλάττω* nur hier. — Zu *τάνυσσαν* vgl. *Λ* 336. Ξ 389. *Π* 662.

360. Erstes Hemistich: zu 37. — *γούνατ' ἔλυσεν*: zu *E* 176. Ein Wortspiel zwischen *ἄλυτον* und *ἔλυσεν* scheint nicht beabsichtigt.

V. 361—454. Aristie des Idomeneus.

361. *μεσαιπόλιος*, nur hier, componirt mit dem Locativ *μεσαι*: in der Mitte (zwischen den dunkeln Haaren) grau, untermischt grau, grau meliert. [Anhang.]

Ἰδομενεὺς Τρώεσσι μετάλμενος ἐν φόβον ὦρσεν.
πέφνε γὰρ Ὀθρυονῆα Καβησόθεν ἔνδον ἐόντα,
ὅς ῥα νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει,
ᾔτεε δὲ Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην 365
Κασσάνδρην ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον,
ἐκ Τροίης ἀέκοντας ἀπωσέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
τῷ δ' ὁ γέρων Πρίαμος ὑπό τ' ἔσχετο καὶ κατένευσεν
δωσέμεναι· ὁ δὲ μάρναθ' ὑποσχεσίῃσι πιθήσας.
Ἰδομενεὺς δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ, 370
καὶ βάλεν ὕψι βιβάντα τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο φώνησέν τε·
„Ὀθρυονεῦ, περὶ δή σε βροτῶν αἰνίζομ' ἁπάντων,
εἰ ἐτεὸν δὴ πάντα τελευτήσεις, ὅσ' ὑπέστης 375
Δαρδανίδῃ Πριάμῳ· ὁ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἥν.
καί κέ τοι ἡμεῖς ταῦτά γ' ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν,
δοῖμεν δ' Ἀτρεΐδαο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην,
Ἄργεος ἐξαγαγόντες, ὀπυιέμεν, εἴ κε σὺν ἄμμιν
Ἰλίου ἐκπέρσῃς εὖ ναιόμενον πτολίεθρον. 380

362. ἐν φόβον ὦρσεν: zu Λ 544.

363. Καβησόθεν, einer nicht näher zu bestimmenden Stadt in Thrakien oder Kleinasien. — ἔνδον ἐόντα, zu Ο 438. π 26, hier: der aus Kabesos (gekommen) im Lande weilte.

364. ῥα nämlich. — πολέμοιο μετὰ κλέος: zu Λ 227.

365. ᾔτεε, warb um. — Πριάμοιο bis ἀρίστην = Γ 124.

366. ἀνάεδνον, nur hier und Ι 146. — ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον tritt in Gegensatz zu ἀνάεδνον, sodass die versprochene grosse Leistung als Ersatz für die nicht gegebenen ἕδνα erscheint. — Als Seherin kennt Homer Kassandra noch nicht.

367. ἀέκοντας trotz ihres Widerstandes, d. i. mit Gewalt, vgl. Ε 164.

368. ὑπό τ' ἔσχετο καὶ κατένευσεν: zu ω 335.

369. ὑποσχεσίῃσι, nur hier. — πιθήσας d. i. sich bestimmen lassend durch.

370 = 159.

371. ὕψι βιβάντα, nur hier, zu Γ 22. — τυχών: zu Ε 98 und Δ 106.

372. πῆξεν, sc. δόρυ.

373. Vgl. zu Λ 449.

374. Vgl. Θ 487. περί: zu Δ 257. — δή in der That. [Anhang.]

375. εἰ ἐτεὸν δή wenn wirklich in der That: diese Hervorhebung enthält gegenüber der Lage, worin sich Othr. befindet, einen bittern Sarkasmus.

377. καί auch zu ἡμεῖς. Der Gedanke knüpft an die Worte ὁ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἥν an. — ταῦτά γε dies wenigstens, wenn auch nicht das gleiche, wie Priamos, erklärt durch das zu τελέσαιμεν chiastisch gestellte δοῖμεν δέ, welches bei dieser Stellung noch unter der Wirkung von κέ steht. — ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν: zu ο 195.

378. Vgl. 365.

379. εἴ κε falls etwa mit Conjunct. Aor. ἐκπέρσῃς: zu Η 31. — σὺν ἄμμιν d. i. auf unserer Seite.

380. Vgl. zu Β 133.

ἀλλ' ἕπευ, ὄφρ' ἐπὶ νηυσὶ συνώμεθα ποντοπόροισιν
ἀμφὶ γάμῳ, ἐπεὶ οὔ τοι ἐεδνωταὶ κακοί εἰμεν."
ὣς εἰπὼν ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
ἥρως Ἰδομενεύς· τῷ δ' Ἄσιος ἦλθεν ἀμύντωρ
πεζὸς πρόσθ' ἵππων· τὼ δὲ πνείοντε κατ' ὤμων 385
αἰὲν ἔχ' ἡνίοχος θεράπων. ὁ δὲ ἵετο θυμῷ
Ἰδομενῆα βαλεῖν· ὁ δέ μιν φθάμενος βάλε δουρὶ
λαιμὸν ὑπ' ἀνθερεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
ἤριπε δ', ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωὶς
ἠὲ πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες 390
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήιον εἶναι·
ὣς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς,
βεβρυχὼς κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.
ἐκ δέ οἱ ἡνίοχος πλήγη φρένας, ἃς πάρος εἶχεν,
οὐδ' ὅ γ' ἐτόλμησεν δηίων ὑπὸ χεῖρας ἀλύξας 395
ἂψ ἵππους στρέψαι. τὸν δ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
δουρὶ μέσον περόνησε τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.

381. *ἀλλ' ἕπευ ὄφρα*: zu *K* 146. — *ἕπευ*, komm mit, höhnend, indem er ihn am Fusse zieht (383). — *συνώμεθα* von *συνίημι*, uns vereinigen, vereinbaren, in dieser Bedeutung nur hier, vgl. *συνημοσύνη* *X* 261.

382. *ἀμφί*: zu *H* 408. — *οὐ* mit Nachdruck vorangestellt, zu *κακοί*, nicht knauserig: Litotes. — *ἐεδνωταί*, nur hier, doch vgl. *β* 53, die Aeltern oder Verwandte, in deren Schutz die umworbene Jungfrau sich befindet, und die, zum Theil wohl aus den von den Freiern dargebrachten *ἕδνα*, ihrerseits die Braut mit einer Mitgift ausstatten, daher Ausstatter (Brautväter).

384. *Ἄσιος*: *B* 837. *M* 113 ff. — *ἦλθεν ἀμύντωρ*: zu *Ξ* 449. [Anhang.]

385. *τὼ δέ*, sc. *ἵππω*. — *πνείοντε κατ' ὤμων*, über die Schultern (des Asios) herab: vgl. *P* 502. *Ψ* 380, also dicht hinter ihm.

386. *ἡνίοχος* adjectivisch: zu E 580.

387. *φθάμενος*: zu *τ* 449.

388. Zweites Hemistich: zu *χ* 295.

389—393 = *Π* 482—486. Zum Vergleich zu *E* 560.

389. *ὡς ὅτε* wie einmal. — *ἀχερωίς* nur in diesem Vergleich, die Weisspappel.

390. *βλωθρή*, in Il. nur in diesem Vergleich. — *τήν τε* geht nur auf *πίτυς*, wenngleich auch Eichenholz beim Schiffsbau verwendet wurde.

392 f. *κεῖτο τανυσθείς* = *T* 483 vgl. *Σ* 26. Von den drei Participien geht *τανυσθείς* der Haupthandlung voraus, die beiden folgenden aber sind derselben gleichzeitig, doch so, dass *βεβρυχώς* dem folgenden *δεδραγμένος* untergeordnet ist. — *δεδραγμένος*, nur in diesem Vergleich, Part. Perf.: die Hände (im Todeskampf) einkrallend in den Staub. — V. 392, sowie 385 mit ausdrücklicher Beziehung auf *M* 110 ff.

394. *ἐκ* zu *πλήγη* mit *φρένας*, wie *Π* 403.

395. *ἐτόλμησεν* konnte sich entschliessen. — *ὑπό* zu *ἀλύξας*, gehört zu *στρέψαι* als gleichzeitige Handlung: sich entziehend.

396. *Ἀντίλοχος*, vgl. 93.

397. Erstes Hemistich = *H* 145. *τυχών* bis *θώρηξ* = 371.

398 = 372.

αὐτὰρ ὅ γ' ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου,
ἵππους δ' Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός, 400
ἐξέλασε Τρώων μετ' ἐυκνήμιδας Ἀχαιούς.
Δηίφοβος δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθεν Ἰδομενῆος,
Ἀσίου ἀχνύμενος, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
Ἰδομενεύς· κρύφθη γὰρ ὑπ' ἀσπίδι πάντοσ' ἐίσῃ, 405
τὴν ἄρ' ὅ γε ῥινοῖσι βοῶν καὶ νώροπι χαλκῷ
δινωτὴν φορέεσκε, δύω κανόνεσσ' ἀραρυῖαν·
τῇ ὕπο πᾶς ἐάλη, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
καρφαλέον δέ οἱ ἀσπὶς ἐπιθρέξαντος ἄυσεν
ἔγχεος. οὐδ' ἅλιόν ῥα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν, 410
ἀλλ' ἔβαλ' Ἱππασίδην Ὑψήνορα, ποιμένα λαῶν,
ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.
Δηίφοβος δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας·
„οὐ μὰν αὖτ' ἄτιτος κεῖτ' Ἄσιος, ἀλλά ἕ φημι
εἰς Ἄιδός περ ἰόντα πυλάρταο κρατεροῖο 415
γηθήσειν κατὰ θυμόν, ἐπεί ῥά οἱ ὤπασα πομπόν."
ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,

399 = Ε 585.

400. Vgl. Ε 565.

401 = Ε 264. 324.

403. Zweites Hemistich: zu Δ 496.

404 = 184.

406. ἄρα nämlich. — νώροπι χαλκῷ, von der über den Rindshäuten befestigten Metallplatte: zu ω 467.

407. δινωτήν: zu Γ 391, mit Dativ des Stoffes, wie τ 56, nur an diesen drei Stellen. — κανόνεσσ': zu Θ 193.

408. πᾶς ἐάλη (aus ἐϝάλη) zog sich ganz (mit seinem ganzen Leibe) zusammen, duckte sich. Vergil. Aen. X 412. *seque in sua colligit arma.* XII 491. — τό bis ἔγχος = Χ 275.

409. καρφαλέον, nur hier in übertragenem Sinne, wie αὖον 441; ἀύω nur an diesen beiden Stellen von leblosen Gegenständen: zu Μ 159 f. — ἐπιθρέξαντος, diese Form des Aor. nur hier, ebenso die Bedeutung: darüber hinlaufen d. i. streifen.

410. οὐδ' ἅλιον: zu Δ 498. — χειρὸς ἀφῆκεν = Φ 590. Subject?

411. 412. Vgl. zu Λ 578. 579. Ὑψήνορα, nach der von Antilochos 419 gebrauchten Bezeichnung ἑοῦ ἑταίρου ein Pylier.

413 = 445. Ξ 453. 478. Vgl. zu Ζ 66.

414. οὐ μὰν αὖτε: nun liegt doch wahrlich wiederum nicht ungerächt da. Die mit Nachdruck vorangestellte Negation οὐ zu ἄτιτος; αὖτε wiederum, weil ihm der Fall des Hypsenor die Vergeltung für den des Asios ist, vgl. Ξ 454. — ἄτιτος nur hier und Ξ 484.

415. Ἄιδος wird in seiner Bedeutung für den Gedanken erklärt durch πυλάρταο κρατεροῖο = λ 277 vgl. Θ 367, des starken Thorwarts, der die Thore der Unterwelt fest verschlossen hält, sodass Keiner auf die Oberwelt zurückkehren kann.

416. γηθήσειν: vgl. von der Unterwelt ἀτερπέα χῶρον λ 94 und Ι 158 f. — ῥα ja.

417 = Ξ 458. 486.

Ἀντιλόχῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν·
ἀλλ' οὐδ' ἀχνύμενός περ ἑοῦ ἀμέλησεν ἑταίρου,
ἀλλὰ θέων περίβη καί οἱ σάκος ἀμφεκάλυψεν. 420
[τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι,
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάις καὶ δῖος Ἀλάστωρ,
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα·]
Ἰδομενεὺς δ' οὐ λῆγε μένος μέγα, ἵετο δ' αἰεὶ
ἠέ τινα Τρώων ἐρεβεννῇ νυκτὶ καλύψαι 425
ἢ αὐτὸς δουπῆσαι ἀμύνων λοιγὸν Ἀχαιοῖς.
ἔνθ' Αἰσυήταο διοτρεφέος φίλον υἱόν,
ἥρω' Ἀλκάθοον — γαμβρὸς δ' ἦν Ἀγχίσαο,
πρεσβυτάτην δ' ὤπυιε θυγατρῶν Ἱπποδάμειαν,
τὴν περὶ κῆρι φίλησε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ 430
ἐν μεγάρῳ· πᾶσαν γὰρ ὁμηλικίην ἐκέκαστο
κάλλεϊ καὶ ἔργοισιν ἰδὲ φρεσί· τοὔνεκα καί μιν
γῆμεν ἀνὴρ ὤριστος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ.
τὸν τόθ' ὑπ' Ἰδομενῆι Ποσειδάων ἐδάμασσεν
θέλξας ὄσσε φαεινά, πέδησε δὲ φαίδιμα γυῖα· 435

418 = Ξ 459. 487. Vgl. *P* 123.

419—423 = Θ 330—334.

419. οὐδέ nicht einmal, mit nachfolgendem concessiven Partic. unmittelbar verbunden, sonst οὐδ' ὥς, dem dann erläuternd das Partic. folgt. — ἑοῦ seinen lieben.

421—423. Dass diese Verse aus Θ 330—34 hier unpassend eingeschoben sind, ergiebt sich vor allem aus βαρέα στενάχοντα, welches von dem nach 412 sofort getödteten Hypsenor unmöglich gesagt werden kann, sowie daraus, dass die hier als Pylier zu denkenden Mekisteus und Alastor dort Salaminier sind. [Anhang.]

424. λῆγε transitiv, wie noch Φ 305. χ 63: liess ruhen.

425. νυκτὶ καλύψαι, sonst vom Einhüllen in Nebel, hier nach Wendungen wie *N* 580 τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν vom Einhüllen in Todesnacht.

426. δουπῆσαι, hier ohne πεσών, wie noch Ψ 679. — Von beiden mit ἤ — ἤ entgegengesetzten Möglichkeiten wünscht er zunächst die erste, die zweite nur dann, wenn die erste sich nicht verwirklichen lässt, das ihn bestimmende Motiv ist den Seinigen zu nützen (ἀμύνων). Er wünscht also auch auf die Gefahr hin selbst zu fallen durch tapfere That den Seinigen zu nützen.

427. Αἰσυήταο, verschieden von dem *B* 793.

428. Ἀλκάθοον: *M* 93. — Mit γαμβρός beginnt eine parenthetische Unterbrechung des mit ἔνθα 427 begonnenen Satzes, welche erst mit εὐρείῃ 433 ihr Ende erreicht.

430. Erstes Hemistich: vgl. ο 245. — φίλησε, Singular: zu *B* 563, Aor.: Liebe gefasst hatte.

431. ἐν μεγάρῳ: zu η 65. — ὁμηλικίην ἐκέκαστο = β 158.

432. Vgl. zu *A* 115. κάλλεϊ fasst hier zusammen, was *A* 115 specialisiert ist in δέμας und φυήν.

434. ἐδάμασσεν mit ὑπό und Dat. der Person, wie noch *Π* 543, sonst in Od.

435. θέλξας indem er die Augen lähmte, d. i. den Augen die Fähigkeit nahm sich auf ein Object zu richten und es zu erkennen: vgl.

οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι,
ἀλλ' ὥς τε στήλην ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον,
ἀτρέμας ἑσταότα στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
ἥρως Ἰδομενεύς, ῥῆξεν δέ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα
χάλκεον, ὅς οἱ πρόσθεν ἀπὸ χροὸς ἤρκει ὄλεθρον· 440
δὴ τότε γ' αὖον ἄυσεν ἐρεικόμενος περὶ δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών, δόρυ δ' ἐν κραδίῃ ἐπεπήγει,
ἥ ῥά οἱ ἀσπαίρουσα καὶ οὐρίαχον πελέμιζεν
ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
Ἰδομενεὺς δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας· 445
„Δηίφοβ', ἦ ἄρα δή τι ἐίσκομεν ἄξιον εἶναι
τρεῖς ἑνὸς ἀντὶ πεφάσθαι; ἐπεὶ σύ περ εὔχεαι οὕτως,
δαιμόνι'· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐναντίον ἵστασ' ἐμεῖο,

ι 478 f. ἡ δ' οὔτ' ἀθρῆσαι δύνατ' ἀντίη οὔτε νοῆσαι· τῇ γὰρ Ἀθηναίη νόον ἔτραπεν. — ὄσσε φαεινά, nur hier, sonst stets ὄσσε φαεινώ: zu ν 401. — πέδησε δέ, Uebergang aus der Participialconstruction (θέλξας) in das verbum finitum: zu ρ 66.

436. οὔτε φυγέειν die Folge von πέδησε, οὔτ' ἀλέασθαι von θέλξας ὄσσε: da er das herankommende Geschoss nicht sah, vermochte er nicht seitwärts auszuweichen, vgl. 404 ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος.

437. Erstes Hemistich = *P* 434, zweites = δ 458.

439. ἀμφί Adv. rings um, um die Brust, die er bedeckt: vgl. *B* 544 θώρηκας ῥήξειν δηίων ἀμφὶ στήθεσσιν, auch *B* 416 Ἑκτόρεον δὲ χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι χαλκῷ ῥωγαλέον. — χιτῶνα χάλκεον = θώρηκα.

440. πρόσθεν, d. i. bisher. — ἀπὸ χροὸς ἤρκει ὄλεθρον = *O* 534.

441. δὴ τότε γ': zu ν 92. — αὖον ἄυσεν: zu *M* 159 f. — ἐρεικόμενος περὶ δουρί, als er zerrissen wurde um den Speer herum, von dem sich einbohrenden Speere: zu *Θ* 86. *P* 295. ι 394. — ἐρείκω nur noch *P* 295.

442. ἐπεπήγει hatte sich eingebohrt.

443. ἥ ῥα welches denn nun. — καί auch. — οὐρίαχον πελέμιζεν, vgl. *Π* 612. *P* 528, das Fussende des Speeres erzittern liess, durch seine zuckende Bewegung (ἀσπαίρουσα).

444 = *Π* 613. *P* 529. ἔνθα δ' ἔπειτα, zu κ 297, da, als die Bewegung des Speeres im Herzen ihr Ziel gefunden hatte. — ἀφίει μένος — Ἄρης liess Ares den vorwärtsstrebenden Drang der Lanze allmählich (Imperf.) fahren, hemmte die vorwärts strebende Kraft. Ares selbst erscheint hier als der Lanzenschwinger, oder der wenigstens Kraft und Flug der Lanze bestimmt. Zu μένος vgl. *P* 503. *T* 202.

445 = 413.

446. ἦ ἄρα: zu *Θ* 236. δή nunmehr. τι adverbiell, wohl. — ἐίσκω durch Vergleichung schliessen, vermuthen. — ἄξιον substantiviert: was etwas anderes aufwiegt, genügender Ersatz, Prädicat zu dem folgenden Acc. c. Inf. Sinn: Können wir (Achaeer) es denn nun wohl für einen genügenden Ersatz ansehen? Zum Gedanken *Ξ* 471.

447. τρεῖς: Othryoneus 363, Asios 387, Alkathoos 434. — ἑνός Hypsenor 411. — πεφάσθαι Perf.: todt daliegen. — ἐπεί — οὕτως motiviert entschuldigend die vorhergehende spottende Frage, mit Bezug auf 414—416.

448. δαιμόνι', verblendeter,

ὄφρα ἴδῃ, οἷος Ζηνὸς γόνος ἐνθάδ' ἱκάνω,
ὃς πρῶτον Μίνωα τέκε Κρήτῃ ἐπίουρον· 450
Μίνως δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Δευκαλίωνα,
Δευκαλίων δ' ἔμ' ἔτικτε πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἄνακτα
Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ· νῦν δ' ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν
σοί τε κακὸν καὶ πατρὶ καὶ ἄλλοισι Τρώεσσιν."
ὣς φάτο· Δηίφοβος δὲ διάνδιχα μερμήριξεν, 455
ἤ τινά που Τρώων ἑταρίσσαιτο μεγαθύμων
ἂψ ἀναχωρήσας, ἦ πειρήσαιτο καὶ οἶος.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
βῆναι ἐπ' Αἰνείαν. τὸν δ' ὕστατον εὗρεν ὁμίλου
ἑσταότ'· αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ, 460
οὕνεκ' ἄρ' ἐσθλὸν ἐόντα μετ' ἀνδράσιν οὔ τι τίεσκεν.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Αἰνεία Τρώων βουληφόρε, νῦν σε μάλα χρὴ
γαμβρῷ ἀμυνέμεναι, εἴ πέρ τί σε κῆδος ἱκάνει.
ἀλλ' ἕπευ, Ἀλκαθόῳ ἐπαμύνομεν, ὅς σε πάρος περ 465
γαμβρὸς ἐὼν ἔθρεψε δόμοις ἔνι τυτθὸν ἐόντα·

sofern er ohne Grund geprahlt und sich seines Sieges überhoben hat; im engen Anschluss daran die folgende Aufforderung. — καὶ αὐτός, auch selbst, statt andern den Kampf mit mir zu überlassen. Uebrigens liegt bei dieser Aufforderung das Hauptgewicht des Gedankens in der 449 angeschlossenen Drohung.

449. ἐνθάδε hier nach Troja.

450. Κρήτῃ ἐπίουρον zum Hüter (Herrscher) über Kreta: vgl. *K* 38, zu ν 405. — ἐπίουρος in Il. nur hier. [Anhang.]

451. υἱόν als Sohn.

452. Erstes Hemistich = τ 181, ἔμ': zu Z 206.

454. κακόν prädicative Apposition zu dem zu ergänzenden Object μέ: zum Verderben. — πατρί, der Gefahr läuft durch Idomeneus seinen Sohn zu verlieren.

V. 455—520. Schaarenkampf um die Leiche des Alcathoos. Aineias und Idomeneus.

455 = Θ 167. Zweites Hemist. = *A* 189.

456. ἑταρίζω nur hier und Ω 335, hier Med. sich zum Gefährten (Beistand) nehmen.

457. Erstes Hemistich: vgl. *K* 210 und sonst. — πειρήσαιτο: vgl. *Λ* 386: ἀντίβιον σὺν τεύχεσι πειρηθείης.

458. Vgl. zu ο 204.

459. ἐπ' Αἰνείαν, um ihn zu seinem Beistand herbeizuholen. Sonst folgt nach dem Formelverse 458 regelmässig im Infinitiv die zweite der vorher bezeichneten Möglichkeiten. — ὁμίλου ein localer Genetiv des Bereichs, zu ὕστατον.

460. ἑσταῶτα, unthätig dastehend. — ἐπεμήνιε, nur hier. Auf eine gewisse Rivalität zwischen Anchises' Geschlecht und der Familie des Priamos deutet sonst nur etwa *Y* 306—308.

461. μετ' ἀνδράσιν, zu ἐσθλὸν ἐόντα: zu ρ 354.

464. γαμβρῷ dem Schwager, wie E 474, Alkathoos. — ἀμυνέμεναι vom Schutz der Leiche. — εἴ πέρ τι wenn anders irgend. — κῆδος speciell Schmerz über den Tod von Verwandten.

465. ἐπαμύνομεν Conj.

466. Vgl. *Λ* 223.

τόν δέ τοι Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἐξενάριξεν."
ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινεν,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
ἀλλ' οὐκ Ἰδομενῆα φόβος λάβε τηλύγετον ὥς, 470
ἀλλ' ἔμεν' ὡς ὅτε τις σῦς οὔρεσιν ἀλκὶ πεποιθώς,
ὅς τε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, φρίσσει δέ τε νῶτον ὕπερθεν·
ὀφθαλμὼ δ' ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον· αὐτὰρ ὀδόντας
θήγει, ἀλέξασθαι μεμαὼς κύνας ἠδὲ καὶ ἄνδρας. 475
ὣς μένεν Ἰδομενεὺς δουρικλυτός, οὐδ' ὑπεχώρει,
Αἰνείαν ἐπιόντα βοηθόον· αὖε δ' ἑταίρους,
Ἀσκάλαφόν τ' ἐσορῶν Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀυτῆς.
τοὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 480
„δεῦτε, φίλοι, καί μ' οἴῳ ἀμύνετε. δείδια δ' αἰνῶς
Αἰνείαν ἐπιόντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν,
ὃς μάλα καρτερός ἐστι μάχῃ ἔνι φῶτας ἐναίρειν·
καὶ δ' ἔχει ἥβης ἄνθος, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον·
εἰ γὰρ ὁμηλικίη γε γενοίμεθα τῷδ' ἐπὶ θυμῷ, 485

468. Vgl. zu ρ 150.
469 = 297.
470. φόβος λάβε, vgl. Λ 402: Flucht, nicht Furcht, vgl. den Gegensatz 471 ἔμενε und 481 δείδια. — τηλύγετον, zu Ι 143, hier: einen verzärtelten Knaben. [Anhang.]
471. Zum Vergleich Δ 253. — ὡς ὅτε wie einmal.
472. κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον: vgl. Μ 147, κολοσ. nur an diesen beiden Stellen.
473. Erstes Hemistich = Ρ 54. — νῶτον Accus.: zu τ 446. — ὕπερθεν oberhalb, veranschaulichender Zusatz zu νῶτον.
474. Der Dual ὀφθαλμώ findet sich nur hier und Ι 503, sonst überall der Plural. — πυρὶ λάμπετον: vgl. Α 104. Μ 466.
475. θήγει: Λ 416 θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτῇσι γένυσσιν. — ἀλέξασθαι: zu σ 62.
476. οὐδ' ὑπεχώρει parenthetisch: zu Λ 350.
477. βοηθόον, nur hier und Ρ 481, =ἀρηίθοον, den kampfschnellen, in nachdrücklicher Stellung, wie 482 πόδας ταχύν. — αὖε δ' ἑταίρους = Λ 461.
478. Vgl. Ι 82 f.
479 = 93.
480 = 94.
481. μ' οἴῳ = μοὶ οἴῳ, wie δ 367. Kr. Di. 12, 4, 6. οἴῳ = οἰωθέντι. — δείδια δ' αἰνῶς = ζ 168.
482. ὅς μοι ἔπεισιν, epexegetische Ausführung von ἐπιόντα: zu α 300. Ι 124, dagegen dient der 483 folgende zweite Relativsatz wesentlich zur Motivierung von δείδια. — ἔπειμι mit Dativ in feindlichem Sinne, wie noch Ρ 740 f.
484. καὶ δέ und auch, und überdies. — ἄνθος, nur hier in übertragenem Sinne. — κράτος ἐστὶ μέγιστον: zu α 70. — Idomeneus war μεσαιπόλιος: 361.
485. εἰ γάρ Wunschsatz, dem vorhergehenden Gedanken asyndetisch angeschlossen, zu dem er in adversativem Verhältniss steht: ὁμηλικίη, zu β 158, durch γέ betont im Gegensatz zu ἔχει ἥβης ἄνθος 484. —

αἶψά κεν ἠὲ φέροιτο μέγα κράτος ἠὲ φεροίμην."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες
πλησίοι ἔστησαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες.
Αἰνείας δ' ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν,
Δηΐφοβόν τε Πάριν τ' ἐσορῶν καὶ Ἀγήνορα δῖον, 490
οἵ οἱ ἅμ' ἡγεμόνες Τρώων ἔσαν· αὐτὰρ ἔπειτα
λαοὶ ἕπονθ', ὡς εἴ τε μετὰ κτίλον ἕσπετο μῆλα
πιόμεν' ἐκ βοτάνης· γάνυται δ' ἄρα τε φρένα ποιμήν.
ὣς Αἰνείᾳ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγήθει,
ὡς ἴδε λαῶν ἔθνος ἐπισπόμενον ἑοῖ αὐτῷ. 495
οἱ δ' ἀμφ' Ἀλκαθόῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν
μακροῖσι ξυστοῖσι· περὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
σμερδαλέον κονάβιζε τιτυσκομένων καθ' ὅμιλον
ἀλλήλων. δύο δ' ἄνδρες ἀρήιοι ἔξοχον ἄλλων,
Αἰνείας τε καὶ Ἰδομενεύς, ἀτάλαντοι Ἄρηι, 500
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέι χαλκῷ.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀκόντισεν Ἰδομενῆος·
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος,
αἰχμὴ δ' Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ', ἐπεί ῥ' ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν. 505

τῷδ' ἐπὶ θυμῷ zu diesem (meinem) Muthe hinzu, wie π 99. ω 511. [Anhang.]
486. Vgl. Σ 308. αἶψά κεν κτἑ parataktischer Nachsatz. Sinn: sofort, ohne Besinnen und ohne eure Hülfe zu beanspruchen, würde ich den Kampf beginnen, und die Aussicht auf Sieg wäre für Beide gleich. Von diesen beiden Gedanken ist der erste hier übersprungen: vgl. Σ 308 f.
487. ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες: zu Ο 710.
488 = Λ 593.
489 = Ο 501.
490. Vgl. Μ 93 f.
491. ἔπειτα danach, nach den Führern.
492. ὡς εἴ τε mit Ind. Aor. (sonst mit Opt.: zu Β 780), womit ein einzelner wirklicher Fall gesetzt wird. — κτίλον: vgl. Γ 196 und ι 448 ff. [Anhang.]
493. ἐκ temporal = nach, wie Τ 290. — βοτάνης, nur hier und κ 411. — γάνυται bis ποιμήν: vgl. Θ 559.
494. Indem ὡς an den letzten Zug des Vergleichs (γάνυται κτἑ) anknüpft und auch diesen auf die vorliegende Situation anwendet, ergiebt sich ein Doppelvergleich, wie Λ 62 ff. Μ 145 ff. Ο 623 ff.
495. ἐπισπόμενον Part. Aor. sich anschliessend. — ἑοῖ αὐτῷ, wie δ 38.
496 = 526. Zweites Hemistich = Ρ 530. οἱ δέ beide Heerhaufen. — ἀμφί local: um.
497. Zweites Hemistich = Φ 254.
498. Erstes Hemistich = Β 466. Φ 255. — τιτυσκομένων: zu 343.
499. ἀλλήλων: zu Ζ 3. — δύο mit ἄνδρες: zu Γ 116. — ἀρήιοι, Attribut von ἄνδρες nur hier. — ἔξοχον ἄλλων, zu ἵεντο 501.
501 = Π 761.
502. Vgl. Ξ 402. [Anhang.]
503. Vgl. zu 184.
504. 505 = Π 614. 615. κραδαινο-

Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Οἰνόμαον βάλε γαστέρα μέσσην,
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
ἤφυσ'· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Ἰδομενεὺς δ' ἐκ μὲν νέκυος δολιχόσκιον ἔγχος
ἐσπάσατ', οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ 510
ὤμοιιν ἀφελέσθαι· ἐπείγετο γὰρ βελέεσσιν.
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα ποδῶν ἦν ὁρμηθέντι
οὔτ' ἄρ' ἐπαΐξαι μεθ' ἑὸν βέλος οὔτ' ἀλέασθαι·
τῷ ῥα καὶ ἐν σταδίῃ μὲν ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ,
τρέσσαι δ' οὐκέτι ῥίμφα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο. 515
τοῦ δὲ βάδην ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
Δηίφοβος· δὴ γάρ οἱ ἔχεν κότον ἐμμενὲς αἰεί.
ἀλλ' ὅ γε καὶ τόθ' ἅμαρτεν, ὁ δ' Ἀσκάλαφον βάλε δουρί,
υἱὸν Ἐνυαλίοιο· δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
ἔσχεν, ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ. 520
οὐδ' ἄρα πώ τι πέπυστο βριήπυος ὄβριμος Ἄρης

μένη mit *ᾤχετο* war im Schwunge gefahren. — *κατὰ γαίης*: zu *Λ* 358. — *ἅλιον*: zu *Δ* 498.

506. Idomeneus hatte offenbar auf Aeneas den Speer gerichtet.

507. 508 = *P* 314. 315. *γύαλον*: zu *Γ* 332. — *διὰ* zu *ἤφυσε*, eigentlich durchschöpfte, mit Bezug auf das hervorströmende Blut d. i. durchriss: zu *τ* 450. *διὰ* bis *ἤφυσε* = *Ξ* 517. 508. Vgl. zu *Λ* 425.

509—511 = *E* 620—622.

512. *γὰρ* nämlich, zur Erklärung des Vorhergehenden: zu einem neuen Angriff, um die Geschosse wirksam abzuwehren, fehlte ihm die Kraft. — *γυῖα ποδῶν* die Gelenke der Füsse: zu *κ* 363, so nur hier. — *ὁρμηθέντι* dem sich in Bewegung setzenden, d. i. wenn er zu neuem Angriff hätte vorgehen wollen. [Anhang.]

513. Die Infinitive bezeichnen die mögliche Folge: dass er hätte — können. — *ἐπαΐξαι μεθ' ἑὸν βέλος*, zu *Λ* 357, hinter seinem Geschoss her einstürmen, um den Angriff fortzusetzen. — *ἀλέασθαι*, durch einen Sprung zur Seite feindlichen Geschossen ausweichen.

514. *τῷ ῥα καὶ* darum denn auch, zu *E* 209. — Zweites Hemistich = *Λ* 484. 588.

515. *τρέσσαι* Inf. der möglichen Folge: um die Flucht zu ergreifen, mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu *ἐν σταδίῃ* — *ἀμύνετο*. — *ῥίμφα* rasch (genug), zu *πόδες φέρον* (wie *O* 405 und sonst).

516. *βάδην*, nur hier, im Schritt, Schritt für Schritt: vgl. *Λ* 545. — Zweites Hemistich: zu *Δ* 496.

517. *δὴ γάρ* denn schon, weil Idomeneus bereits mehrere erlegt und ihn selbst 446 ff. höhnend herausgefordert hatte. — *ἐμμενὲς αἰεί*: zu *K* 361.

518. Erstes Hemistich = *Θ* 311. *καὶ τότε*, wie 402 ff.

519. 520 = *Ξ* 451. 452.

520. Vgl. zu *Λ* 425. *ἔσχεν*: zu *E* 100.

V. 521—575. Kampf um die Leiche des Askalaphos. Thaten des Meriones und Antilochos.

521. *οὐδ' ἄρα πώ τι* und noch gar nicht mit Plusqpf. *πέπυστο* hatte Kunde, wie *X* 437: diese temporale Bestimmung ist im Zusammenhange nur erträglich, wenn man sie mit dem 526 Folgenden

ἐκλίνθη δ' ἑτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ' ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας 545
οὖτασ' ἐπαΐξας, ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥ τ' ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς αὐχέν' ἱκάνει·
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν, ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἑτάροισι πετάσσας.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἴνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων 550
παπταίνων· Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον, οὐδὲ δύναντο
εἴσω ἐπιγράψαι τέρενα χρόα νηλέι χαλκῷ
Ἀντιλόχου· πέρι γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Νέστορος υἱὸν ἔρυτο καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν. 555
οὐ μὲν γάρ ποτ' ἄνευ δηίων ἦν, ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς
στρωφᾶτ'· οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ' ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
σειόμενον ἐλέλικτο· τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ᾗσιν

543. Erstes Hemistich = χ 17. vgl. τ 470. ἑτέρωσε auf die (eine) Seite, vgl. Θ 306. Ψ 697, hier wohl die rechte, wegen des Folgenden. — ἐπὶ dazu, nach. — ἑάφθη, nur hier und Ξ 419, Aor. von einem Stamm ϝαπ-, der wohl dem reduplicirten ἰάπτω zu Grunde liegt, aus ἐϝάφθη, wurde geworfen, mit ἐπί = stürzte nach (mit), auf dieselbe Seite. Indem der Held vorn am Halse getroffen wird, löst sich die Befestigung des Helmes unter dem Halse und der Helm fällt zugleich, indem der Mann fällt. [Anhang.]

544 = Π 414. 580. ἀμφὶ Adv. ringsum.

545. Θόωνα, Μ 140 unter den Mannen des Asios. — δοκεύσας, wie Π 313, ins Auge gefasst habend, d. i. da er beobachtet hatte, mit prädicativem Particip μεταστρεφθέντα zum Object.

546. φλέβα, nur hier. Es war noch zur Zeit des Hippocrates eine verbreitete Ansicht, dass es vier Paare grösster Blutadern gebe. Das erste Paar sollte hinten aus dem Nacken kommen und zu beiden Seiten des Rückgrats zu den Hüften und Lenden hinabsteigen. Darauf scheint die hier folgende Beschreibung Homers bezogen werden zu müssen.

547. ἀνὰ νῶτα den Rücken hinauf, — διαμπερὲς fort und fort, ohne Unterbrechung, zu θέουσα.

548. Zweites Hemistich = Δ 522, zu σ 398. — 549 = Δ 523.

550 = Λ 580.

551. περισταδόν, nur hier.

552. παναίολον, vom Schilde nur hier: zu Δ 186.

553. εἴσω, einwärts, ohne Verbum der Bewegung (dringend): auf der inneren Seite des Schildes. — ἐπιγράψαι: zu Δ 139. — τέρενα χρόα: zu Δ 237.

554. πέρι Adv. rings, überall, gegen jedes Geschoss. — Ποσειδάων als Ahnherr der Neleiden: zu γ 7. λ 254 f.

555. βέλεσσιν hier von den in der Nähe auf ihn gerichteten Speeren, vgl. 552 οὔταζον.

556. μὲν wahrlich. — ἄνευ nur hier in dem Sinne: fern von, Gegensatz κατ' αὐτούς.

557. ἔχε mit Adv., hielt sich.

558. ἐλέλικτο, zu Λ 39, hatte sich in wirbelnde Bewegung versetzt, wirbelte, sauste dahin. —

υἷος ἑοῖο πεσόντος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν
ἧστο, Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος, ἔνθα περ ἄλλοι
ἀθάνατοι θεοὶ ἦσαν ἐεργόμενοι πολέμοιο· 525
οἱ δ' ἀμφ' Ἀσκαλάφῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν.
Δηίφοβος μὲν ἀπ' Ἀσκαλάφου πήληκα φαεινὴν
ἥρπασε, Μηριόνης δὲ θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι
δουρὶ βραχίονα τύψεν ἐπάλμενος, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
αὐλῶπις τρυφάλεια χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα. 530
Μηριόνης δ' ἐξαῦτις ἐπάλμενος, αἰγυπιὸς ὥς,
ἐξέρυσε πρυμνοῖο βραχίονος ὄβριμον ἔγχος,
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο. τὸν δὲ Πολίτης
αὐτοκασίγνητος, περὶ μέσσῳ χεῖρε τιτήνας,
ἐξῆγεν πολέμοιο δυσηχέος, ὄφρ' ἵκεθ' ἵππους 535
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἕστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ' ἔχοντες·
οἳ τόν γε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα,
τειρόμενον· κατὰ δ' αἷμα νεουτάτου ἔρρεε χειρός.
οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει. 540
ἔνθ' Αἰνέας Ἀφαρῆα Καλητορίδην ἐπορούσας
λαιμὸν τύψ', ἐπὶ οἷ τετραμμένον, ὀξέι δουρί·

verbindet: noch ehe Ares vom Tode seines Sohnes Kunde hatte, entbrannte schon der Kampf um die Leiche. — βριήπυος, nur hier. — Erst *O* 110 ff. erfährt Ares den Vorgang durch Here. [Anhang.]

522. *υἷος — πεσόντος*: zu *A* 257.

523. *ἄκρῳ Ὀλύμπῳ* nur hier. — *ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν*, die hier über dem Olymp ausgebreitet gedacht werden, kaum im Widerspruch mit ζ 44 f. *αἴθρη πέπταται ἀνέφελος, λευκὴ δ' ἐπιδέδρομεν αἴγλη*. Goldene Wolken wie Ξ 343. Σ 205.

524. *βουλῇσιν*: Θ 1 ff. — *ἔνθα περ*: zu Z 379.

525. *ἦσαν* verweilten, sich befanden.

526 = 496. 528 = 295.

530. *αὐλῶπις*: zu E 182. — *τρυφάλεια*: zu Γ 372. — *βόμβησε πεσοῦσα*: zu σ 397.

531. *ἐξαῦτις*: Meriones muss also vorher etwas zurückgewichen sein, etwa um den Helm den Seinigen zu übergeben.

532. *πρυμνοῖο βραχίονος* dem äussersten Arm, nahe der Schulter, Oberarm, wie Π 323.

533 = 165. *Πολίτης*: B 791.

534. *περὶ μέσσῳ* um die Mitte seines Leibes. [Anhang.]

535—538 = Ξ 429—432.

535. *δυσηχέος*: zu B 686.

537. *ποικίλα*: zu Δ 226.

538. *βαρέα στενάχοντα*: zu δ 516.

539. *τειρόμενον* causal zu *στενάχοντα*: vor Schmerzen. — *κατά* Adv. herab zu *ἔρρεε*. — *χειρός* Arm.

540 = 169.

541. *Αἰνέας*, nur hier statt *Αἰνείας*, mit Synizesis. — *Ἀφαρῆα*: vgl. 478.

542. *ἐπὶ οἷ τετραμμένον*, zu *Ἀφαρῆα*, der Gegensatz von *μεταστρεφθείς*.

ἐκλίνθη δ' ἑτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ' ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας 545
οὖτασ' ἐπαΐξας, ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥ τ' ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς αὐχέν' ἱκάνει·
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν, ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἑτάροισι πετάσσας.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἴνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων 550
παπταίνων· Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον, οὐδὲ δύναντο
εἴσω ἐπιγράψαι τέρενα χρόα νηλέι χαλκῷ
Ἀντιλόχου· πέρι γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Νέστορος υἱὸν ἔρυτο καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν. 555
οὐ μὲν γάρ ποτ' ἄνευ δηίων ἦν, ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς
στρωφᾶτ'· οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ' ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
σειόμενον ἐλέλικτο· τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ᾗσιν

543. Erstes Hemistich = χ 17. vgl. τ 470. ἑτέρωσε auf die (eine) Seite, vgl. Θ 306. Ψ 697, hier wohl die rechte, wegen des Folgenden. — ἐπὶ dazu, nach. — ἑάφθη, nur hier und Ξ 419, Aor. von einem Stamm ϝαπ-, der wohl dem reduplicirten ἰάπτω zu Grunde liegt, aus ἐϝάφθη, wurde geworfen, mit ἐπί = stürzte nach (mit), auf dieselbe Seite. Indem der Held vorn am Halse getroffen wird, löst sich die Befestigung des Helmes unter dem Halse und der Helm fällt zugleich, indem der Mann fällt. [Anhang.]

544 = Π 414. 580. ἀμφὶ Adv. ringsum.

545. Θόωνα, Μ 140 unter den Mannen des Asios. — δοκεύσας, wie Π 313, ins Auge gefasst habend, d. i. da er beobachtet hatte, mit prädicativem Particip μεταστρεφθέντα zum Object.

546. φλέβα, nur hier. Es war noch zur Zeit des Hippocrates eine verbreitete Ansicht, dass es vier Paare grösster Blutadern gebe. Das erste Paar sollte hinten aus dem Nacken kommen und zu beiden Seiten des Rückgrats zu den Hüften und Lenden hinabsteigen. Darauf scheint die hier folgende Beschreibung Homers bezogen werden zu müssen.

547. ἀνὰ νῶτα den Rücken hinauf, — διαμπερὲς fort und fort, ohne Unterbrechung, zu θέουσα.

548. Zweites Hemistich = Δ 522, zu σ 398. — 549 = Δ 523.

550 = Λ 580.

551. περισταδόν, nur hier.

552. παναίολον, vom Schilde nur hier: zu Δ 186.

553. εἴσω, einwärts, ohne Verbum der Bewegung (dringend): auf der inneren Seite des Schildes. — ἐπιγράψαι: zu Δ 139. — τέρενα χρόα: zu Δ 237.

554. πέρι Adv. rings, überall, gegen jedes Geschoss. — Ποσειδάων als Ahnherr der Neleiden: zu γ 7. λ 254 f.

555. βέλεσσιν hier von den in der Nähe auf ihn gerichteten Speeren, vgl. 552 οὔταζον.

556. μὲν wahrlich. — ἄνευ nur hier in dem Sinne: fern von, Gegensatz κατ' αὐτούς.

557. ἔχε mit Adv., hielt sich.

558. ἐλέλικτο, zu Λ 39, hatte sich in wirbelnde Bewegung versetzt, wirbelte, sauste dahin. —

ἤ τευ ἀκοντίσσαι ἠὲ σχεδὸν ὁρμηθῆναι.
ἀλλ' οἱ λῆθ' Ἀδάμαντα τιτυσκόμενος καθ' ὅμιλον 560
Ἀσιάδην, ὃ οἱ οὖτα μέσον σάκος ὀξέι χαλκῷ
ἐγγύθεν ὁρμηθείς· ἀμενήνωσεν δέ οἱ αἰχμὴν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων, βιότοιο μεγήρας.
καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ μεῖν' ὥς τε σκῶλος πυρίκαυστος,
ἐν σάκει Ἀντιλόχοιο, τὸ δ' ἥμισυ κεῖτ' ἐπὶ γαίης. 565
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
Μηριόνης δ' ἀπιόντα μεταστόμενος βάλε δουρὶ
αἰδοίων τε μεσηγὺ καὶ ὀμφαλοῦ, ἔνθα μάλιστα
γίγνετ' Ἄρης ἀλεγεινὸς ὀιζυροῖσι βροτοῖσιν.
ἔνθα οἱ ἔγχος ἔπηξεν· ὁ δ' ἑσπόμενος περὶ δουρὶ 570
ἤσπαιρ' ὡς ὅτε βοῦς, τόν τ' οὔρεσι βουκόλοι ἄνδρες
ἰλλάσιν οὐκ ἐθέλοντα βίῃ δήσαντες ἄγουσιν.
ὣς ὁ τυπεὶς ἤσπαιρε μίνυνθά περ, οὔ τι μάλα δήν,
ὄφρα οἱ ἐκ χροὸς ἔγχος ἀνεσπάσατ' ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἥρως Μηριόνης· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν. 575
Δηίπυρον δ' Ἕλενος ξίφεϊ σχεδὸν ἤλασε κόρσην
Θρηικίῳ μεγάλῳ, ἀπὸ δὲ τρυφάλειαν ἄραξεν.
ἡ μὲν ἀποπλαγχθεῖσα χαμαὶ πέσε, καί τις Ἀχαιῶν

τιτύσκετο — φρεσίν, wie ϑ 556, zielte im Geist, richtete seine Gedanken darauf. [Anhang.]

559. ἀκοντίσσαι, aus der Ferne. — σχεδὸν ὁρμηθῆναι, wie Ψ 817.

560. Ἀδάμαντα: Μ 140.

561. [Anhang.]

562. ἀμενήνωσεν, nur hier.

563. βιότοιο, das des Antilochos. — μεγήρας, nur hier mit Genetiv, sonst τινί τι. Der Dativ ist hier aus οἱ 562 zu entnehmen.

564. Erstes Hemistich = ϑ 508. τὸ μὲν der eine Theil des Speeres. — αὐτοῦ an Ort und Stelle, dort, näher erklärt durch ἐν σάκει 565. — σκῶλος πυρίκαυστος, beide Worte nur hier. πυρίκαυστος: man brannte das Holz, um demselben dadurch Dauerhaftigkeit und Schutz gegen Fäulniss zu geben.

565. τὸ δ' ἥμισυ: zu ϑ 508.

566. Vgl. zu Γ 32.

569. Ἄρης der Gott als der, welcher die Waffen der Krieger lenkt und so die Wunden schafft, vgl. 444. — ὀιζυροῖσι βροτοῖσιν = δ 197. ὀιζυροί nur an diesen beiden Stellen Beiwort der Sterblichen.

570. ἑσπόμενος dem Stoss nachgebend, d. i. unter demselben hinsinkend, vgl. Μ 395, dazu περὶ δουρὶ d. i. den Speer im Leibe, vgl. zu 441.

571. ὅτε einmal.

572. ἰλλάσιν, nur hier, zu δήσαντες. — οὐκ ἐθέλοντα mit βίῃ, wie sonst ἀέκοντα, widerstrebend, zu ἄγουσιν.

573. τυπεὶς allgemein getroffen, vgl. 567 βάλε. — μίνυνθα bis δήν: zu χ 473. Α 416.

574. ἀνασπάω nur hier.

575. τὸν bis κάλυψεν: zu Δ 461.

V. 576—672. Weitere Einzelkämpfe, in denen besonders Menelaos sich hervorthut.

576. Δηίπυρον: Ν 478. — ἤλασε: zu Ε 80.

577. Θρηικίῳ, vgl. Ψ 807 f. Thrakische Schwerter müssen eines besonderen Rufes sich erfreut haben.

578. [Anhang.]

μαρναμένων μετὰ ποσσὶ κυλινδομένην ἐκόμισσεν·
τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν. 580
Ἀτρεΐδην δ' ἄχος εἷλε, βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον,
βῆ δ' ἐπαπειλήσας Ἑλένῳ ἥρωι ἄνακτι
ὀξὺ δόρυ κραδάων· ὁ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκεν.
τὼ δ' ἄρ' ὁμαρτήδην ὁ μὲν ἔγχεϊ ὀξυόεντι
ἵετ' ἀκοντίσσαι, ὁ δ' ἀπὸ νευρῆφιν ὀιστῷ. 585
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα κατὰ στῆθος βάλεν ἰῷ
θώρηκος γύαλον, ἀπὸ δ' ἔπτατο πικρὸς ὀιστός.
ὡς δ' ὅτ' ἀπὸ πλατέος πτυόφιν μεγάλην κατ' ἀλωὴν
θρώσκωσιν κύαμοι μελανόχροες ἢ ἐρέβινθοι
πνοιῇ ὕπο λιγυρῇ καὶ λικμητῆρος ἐρωῇ, 590
ὣς ἀπὸ θώρηκος Μενελάου κυδαλίμοιο
πολλὸν ἀποπλαγχθεὶς ἑκὰς ἔπτατο πικρὸς ὀιστός.
Ἀτρεΐδης δ' ἄρα χεῖρα, βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
τὴν βάλεν, ᾗ ῥ' ἔχε τόξον ἐύξοον· ἐν δ' ἄρα τόξῳ
ἀντικρὺ διὰ χειρὸς ἐλήλατο χάλκεον ἔγχος. 595
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων,
χεῖρα παρακρεμάσας· τὸ δ' ἐφέλκετο μείλινον ἔγχος.
καὶ τὸ μὲν ἐκ χειρὸς ἔρυσεν μεγάθυμος Ἀγήνωρ,
αὐτὴν δὲ ξυνέδησεν ἐυστρεφεῖ οἰὸς ἀώτῳ,
σφενδόνῃ, ἣν ἄρα οἱ θεράπων ἔχε, ποιμένι λαῶν. 600

579. Vgl. Ξ 411. μαρναμένων zu ποσσί. — μετὰ ποσσί, wie Τ 110, zwischen den Beinen.
580. Vgl. zu Ε 659.
581. Erstes Hemistich: vgl. φ 299.
582. ἐπαπειλήσας, so nur hier: in Drohungen ausbrechend gegen, sonst androhen.
583 = Τ 423. Λ 375.
584. ὁμαρτήδην, nur hier, vgl. zu Μ 400.
585. ἀπὸ νευρῆφιν zu ὀιστῷ: zu ζ 12 und Λ 476. Aus ἀκοντίσσαι ist zu diesem Gliede ein βαλεῖν zu entnehmen.
586. ἔπειτα da: zu α 106. — Zweites Hemistich = Θ 303.
587. Erstes Hemistich = Ε 99. — ἀπό, deutlicher ἀποπλαγχθείς 592.
588. Vgl. Ε 499 ff. πτύον, nur hier, eine gewöhnliche Schaufel, wohl von Holz.
589. ἐρέβινθοι, nur hier.
590. Erstes Hemistich = Ψ 215. Das Worfeln wurde bei einigermassen stark wehendem Winde vorgenommen: zu Ε 501.
591. Vergleichspunkt ist die Heftigkeit des Abprallens.
594. τὴν mit Nachdruck an diese Stelle gerückt, diejenige: zu Δ 41.
595. ἀντικρύ: zu Γ 359. — ἐλήλατο, Plusqpf. war getrieben, hatte sich gebohrt, — zur Bezeichnung der raschen Folge.
596 = 566. ἐχάζετο: Helenos.
597. παρακρεμάννυμι, lasse zur Seite herabhängen, nur hier. — τὸ Subject. — ἐφέλκετο, wie Ε 665.
598. Ἀγήνωρ: 490.
599. ἐυστρεφεῖ — ἀώτῳ = 716, vgl. α 443: die Schenkel der Schleuder wurden aus Wolle geflochten. [Anhang.]
600. σφενδόνῃ nur hier, das

Πείσανδρος δ' ἰθὺς Μενελάου κυδαλίμοιο
ἤιε· τὸν δ' ἄγε μοῖρα κακὴ θανάτοιο τέλοσδε,
σοί, Μενέλαε, δαμῆναι ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
Ἀτρεΐδης μὲν ἅμαρτε, παραὶ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος, 605
Πείσανδρος δὲ σάκος Μενελάου κυδαλίμοιο
οὔτασεν, οὐδὲ διαπρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι·
ἔσχεθε γὰρ σάκος εὐρύ, κατεκλάσθη δ' ἐνὶ καυλῷ
ἔγχος· ὁ δὲ φρεσὶν ᾗσι χάρη καὶ ἔελπετο νίκην.
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον 610
ἆλτ' ἐπὶ Πεισάνδρῳ· ὁ δ' ὑπ' ἀσπίδος εἵλετο καλὴν
ἀξίνην εὔχαλκον, ἐλαΐνῳ ἀμφὶ πελέκκῳ,
μακρῷ ἐυξέστῳ· ἅμα δ' ἀλλήλων ἐφίκοντο.
ἤ τοι ὁ μὲν κόρυθος φάλον ἤλασεν ἱπποδασείης
ἄκρον ὑπὸ λόφον αὐτόν, ὁ δὲ προσιόντα μέτωπον 615
ῥινὸς ὕπερ πυμάτης· λάκε δ' ὀστέα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
πὰρ ποσὶν αἱματόεντα χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν,
ἰδνώθη δὲ πεσών. ὁ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·

Schleuderband. Die Schleuder kommt sonst nur noch 716 vor. — *οἱ* ihm, dem Agenor, näher bestimmt durch *ποιμένι λαῶν.*

602. *ἄγε μοῖρα*: zu *E* 613. *B* 834, mit *θανάτοιο τέλοσδε*: vgl. *I* 411.

603. *σοί*, Apostrophe: zu *ξ* 55. — *δαμῆναι* führt *θανάτοιο τέλοσδε* aus.

604. 605 = *Λ* 232. 233. Woher Menelaos den neuen Speer genommen, ist nicht gesagt; wohl hatte er zwei mit sich geführt: *Γ* 18.

607 = 647.

608. *ἔσχεθε*, Object *χαλκὸν* = *ἔγχος*, vgl. *M* 184. — *ἐνὶ καυλῷ* wie 162.

609. *ὁ δὲ* parataktischer Gegensatz zu dem Vorhergehenden: während er nach dem Misserfolg des Gegners (605) und nach seinem eigenen anfänglichen Erfolg (*οὔτασε* 607), sich gefreut und auf Sieg gehofft hatte.

610 = *Γ* 361.

611. *ὑπ' ἀσπίδος*, ablativ. Genetiv: unter dem Schilde hervor. [Anhang.]

612. *ἀξίνην*, nur hier und *O* 711. — *ἐλαΐνῳ*, zu *ι* 320: das harte Holz des wilden Oelbaumes nimmt eine schöne Politur an, daher *ἐυξέστῳ*. — *ἀμφὶ πελέκκῳ* (nur hier) um einen Stiel, zu *ἀξίνην*, weil der Stiel in der Axt steckt.

613. *ἅμα* zu gleicher Zeit. — *ἐφικνέομαι* nur hier, mit Genetiv, wie *ἐπισεύομαι* u. a.

614. *ὁ μὲν* Peisandros. — *φάλον*: zu *Γ* 362.

615. *ἄκρον* zu *φάλον*. — *ὑπὸ λόφον αὐτόν* unmittelbar unter dem Helmbusch hin.

616. *ῥινὸς — πυμάτης* d. i. der Nasenwurzel.

617. *αἱματόεντα* Neutrum zu *ὄσσε*: zu 435.

618. *ἰδνώθη*, wie *B* 266, er krümmte sich. — *λὰξ — βαίνων*: vgl. *Z* 65.

619 = *P* 537. *Φ* 183. Erstes Hemistich = *H* 146. — *εὐχόμενος*: zu *E* 106.

„λείψετέ θην οὕτω γε νέας Δαναῶν ταχυπώλων, 620
Τρῶες ὑπερφίαλοι, δεινῆς ἀκόρητοι ἀυτῆς,
ἄλλης μὲν λώβης τε καὶ αἴσχεος οὐκ ἐπιδευεῖς,
ἣν ἐμὲ λωβήσασθε, κακαὶ κύνες, οὐδέ τι θυμῷ
Ζηνὸς ἐριβρεμέτεω χαλεπὴν ἐδείσατε μῆνιν
ξεινίου, ὅς τέ ποτ' ὔμμι διαφθέρσει πόλιν αἰπήν· 625
οἵ μευ κουριδίην ἄλοχον καὶ κτήματα πολλὰ
μὰψ οἴχεσθ' ἀνάγοντες, ἐπεὶ φιλέεσθε παρ' αὐτῇ·
νῦν αὖτ' ἐν νηυσὶν μενεαίνετε ποντοπόροισιν
πῦρ ὀλοὸν βαλέειν, κτεῖναι δ' ἥρωας Ἀχαιούς.
ἀλλά ποθι σχήσεσθε, καὶ ἐσσύμενοί περ, Ἄρηος. 630
Ζεῦ πάτερ, ἦ τέ σέ φασι περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων,
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν, σέο δ' ἐκ τάδε πάντα πέλονται.
οἷον δὴ ἄνδρεσσι χαρίζεαι ὑβριστῇσιν,
Τρωσίν, τῶν μένος αἰὲν ἀτάσθαλον, οὐδὲ δύνανται

620. λείψετέ θην lassen, aufgeben werdet ihr doch wohl müssen, mit Ironie. — οὕτω γε so wenigstens, d. i. nach solcher Niederlage. [Anhang.]

621. ἀκόρητοι ἀυτῆς, concessiv zu λείψετε, wie bei Wiederaufnahme des Gedankens 630 καὶ ἐσσύμενοί περ.

622. ἄλλης μὲν — οὐκ ἐπιδευεῖς, was seinen Gegensatz erst 628 νῦν αὖτ' — μενεαίνετε erhält, schliesst sich appositiv an den Vocativ Τρῶες und bildet die Ausführung von ὑπερφίαλοι. — ἄλλης sonstige, hat seinen Gegensatz in νῦν αὖτε 628. — λώβης τε καὶ αἴσχεος verbunden wie σ 225. τ 373. Sinn: die ihr sonst schon es an Schimpf und Schande nicht habt fehlen lassen.

623. ἥν, auf den Hauptbegriff λώβης bezogen: zu β 284. — οὐδέ τι — ἐδείσατε ein an den Relativsatz parataktisch geschlossene Bestimmung: ohne irgend wie zu erschrecken.

624. ἐριβρεμέτεω, nur hier.

625. ξεινίου in nachdrücklicher Stellung, wie ι 271. — ποτὲ dereinst.

626. οἵ — οἴχεσθε, ein an λωβήσασθε nur locker anschliessender und diesen Begriff erläuternder Relativsatz, der mehr den Charakter eines Ausrufs hat: zu Β 239. Ξ 96. δ 686. υ 118. — κτήματα πολλὰ: zu Γ 70.

627. μὰψ frech, frevelhaft. — οἴχεσθ' mit dem Partic. ἀνάγοντες: zu Β 71 und Γ 48. — φιλέεσθε παρ' αὐτῇ: zu α 123. αὐτῇ ihr selbst, d. i. eben der, welche ihr dann raubtet: zu τ 482.

628. νῦν αὖτε — μενεαίνετε, nach dem attributiven ἐπιδευεῖς des ersten Gliedes Uebergang in das verbum finitum.

629. Zweites Hemistich = Ο 702.

630. Rückkehr des Gedankens zu 620. ποθί wohl, wie dort θήν.

631. ἦ τε leitet eine Doppelgliederung ein, deren adversative Glieder durch die Anaphora σέ — σέο gebunden sind: vgl. Ρ 171 f., zu π 420. — περὶ — ἔμμεναι ἄλλων: zu α 66.

632. ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν formelhaft. — τάδε dies hier, was jetzt hier geschieht, die Erstürmung der Mauer und die Bedrohung des Schiffslagers.

633. οἷον δὴ Ausruf des Unwillens: zu Ε 601, wie doch. — ὑβριστῇσιν, in Il. nur hier.

634. μένος Wille. — οὐδὲ δύνανται parataktischer Folgesatz. δύνασθαι in moralischem Sinne: über sich vermögen.

φυλόπιδος· κορέσασθαι ὁμοιίου πολέμοιο. 635
πάντων μὲν κόρος ἐστί, καὶ ὕπνου καὶ φιλότητος
μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο,
τῶν πέρ τις καὶ μᾶλλον ἐέλδεται ἐξ ἔρον εἶναι
ἢ πολέμου· Τρῶες δὲ μάχης ἀκόρητοι ἔασιν."
ὣς εἰπὼν τὰ μὲν ἔντε' ἀπὸ χροὸς αἱματόεντα 640
συλήσας ἑτάροισι δίδου Μενέλαος ἀμύμων,
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.
ἔνθα οἱ υἱὸς ἐπᾶλτο Πυλαιμένεος βασιλῆος
Ἁρπαλίων, ὅ ῥα πατρὶ φίλῳ ἕπετο πτολεμίξων
ἐς Τροίην, οὐδ' αὖτις ἀφίκετο πατρίδα γαῖαν· 645
ὅς ῥα τότ' Ἀτρεΐδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν, οὐδὲ διαπρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι,
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων,
πάντοσε παπταίνων, μή τις χρόα χαλκῷ ἐπαύρῃ.
Μηριόνης δ' ἀπιόντος ἵει χαλκήρε' ὀιστὸν 650
καί ῥ' ἔβαλε γλουτὸν κάτα δεξιόν· αὐτὰρ ὀιστὸς
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἐξεπέρησεν.
ἑζόμενος δὲ κατ' αὖθι φίλων ἐν χερσὶν ἑταίρων
θυμὸν ἀποπνείων, ὥς τε σκώληξ ἐπὶ γαίῃ

635. *φυλοπιδος — πολέμου*, wie λ 314: zu Δ 15, vgl. *N* 271 *νεῖκος πολέμοιο*.

636. *πάντων μὲν κόρος*: alles doch (wahrlich) wird man satt. — *καὶ — καὶ* nicht correspondierend, sondern beidemal steigernd: auch.

637 = ψ 145. *μολπῆς* Gesang: zu *A* 472.

638. *τῶν περ* deren doch. — *καὶ μᾶλλον* weit mehr, viel lieber: zu η 218. θ 154. σ 216. — *ἐξ ἔρον εἶναι* d. i. das Verlangen befriedigen, bis zur vollen Sättigung geniessen.

640. *αἱματόεντα* in nachdrücklicher Stellung: zu *A* 11.

642. Vgl. zu *E* 134.

643. *Πυλαιμένεος*: *B* 851. *E* 567. [Anhang.]

646. Zweites Hemistich: zu *H* 258.

647 = 607.

648 = 566. 596.

649. Erstes Hemistich = *P* 674, vgl. χ 24. 380. — *ἐπαύρῃ*, zu *A* 391. 573, Conjunctiv der Erwartung, denn *μή* ist nicht final gebraucht, sondern selbständiger Ausdruck der Besorgniss aus den Gedanken des Harpalion.

650. *ἀπιόντος* Genetiv, wie nach den Verben des Zielens. — *χαλκήρε'*, Beiwort von *ὀιστός* nur hier und 662, von *ἰός* α 262.

651. Vgl. *E* 66.

652 = *E* 67.

653. Erstes Hemistich = κ 567. φ 55. *ἑζόμενος* als Partic. Aor. Antecedens zu *κεῖτο*. — *κατ'* zu *ἑζόμενος*. — *χερσὶν* Armen: zu *A* 441. Zum zweiten Hemistich vgl. Δ 523.

654. Erstes Hemistich = Δ 524. *ἀποπνείων* ist dem *ἑζόμενος* untergeordnet. — *σκώληξ* nur hier.

655 = Φ 119.

657. Vgl. ξ 280. *ἀνέσαντες* von *ἀνεῖσα*, vgl. Ξ 209.

658. *πατὴρ κίε*: in directem Widerspruch mit *E* 576 ff., wo derselbe Paphlagonenkönig Pylaimenes durch Menelaos erlegt wird.

659. Vgl. *I* 633. *ποινὴ* hier nicht

κεῖτο ταθείς· ἐκ δ' αἷμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν. 655
τὸν μὲν Παφλαγόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
ἐς δίφρον δ' ἀνέσαντες ἄγον προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
ἀχνύμενοι. μετὰ δέ σφι πατὴρ κίε δάκρυα λείβων,
ποινὴ δ' οὔ τις παιδὸς ἐγίγνετο τεθνηῶτος.
τοῦ δὲ Πάρις μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη· 660
ξεῖνος γάρ οἱ ἔην πολέσιν μετὰ Παφλαγόνεσσιν·
τοῦ ὅ γε χωόμενος προΐει χαλκήρε' ὀιστόν.
ἦν δέ τις Εὐχήνωρ Πολυΐδου μάντιος υἱός,
ἀφνειός τ' ἀγαθός τε, Κορινθόθι οἰκία ναίων,
ὅς ῥ' εὖ εἰδὼς κῆρ' ὀλοὴν ἐπὶ νηὸς ἔβαινεν. 665
πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολύιδος
νούσῳ ὑπ' ἀργαλέῃ φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν
ἢ μετ' Ἀχαιῶν νηυσὶν ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι·
τῷ ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέην θωὴν ἀλέεινεν Ἀχαιῶν
νοῦσόν τε στυγερήν, ἵνα μὴ πάθοι ἄλγεα θυμῷ. 670
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμὸς
ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἷλεν.
ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·
Ἕκτωρ δ' οὐκ ἐπέπυστο διίφιλος, οὐδέ τι ᾔδη,

Sühngeld, sondern allgemein Sühne, Ersatz. Der Sinn des Verses ist: aber sein Weinen half ihm nichts, damit ward ihm keine Sühne für den todten Sohn. Vgl. κ 201 f. *κλαῖον δὲ λιγέως θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες· ἀλλ' οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.*

660 = Δ 494.

661. Erstes Hemistich = ω 104, zweites: vgl. Δ 388. Π 240. Ψ 60. λ 495.

663. *ἦν δέ τις*: zu ο 417. — *Πολυΐδου*, wie auch E 148 der Sohn eines Traumdeuters heisst: zum Namen vgl. Λ 70.

664. Erstes Hemistich = P 576. *ἀγαθός* von edler Geburt, vgl. E 544, zu ο 324. — *Κορινθόθι*: zu B 570. — *οἰκία ναίων*: zu ω 104.

665. *ἐπὶ νηὸς ἔβαινεν*: zu β 416.

667. *νούσῳ ὑπὸ*: die Krankheit gedacht wie ein Feind, der den Menschen niederwirft, vgl. ε 395 f. *στυγερὸς δέ οἱ ἔχραε δαίμων.* — *φθίσθαι* und *δαμῆναι* Inf. Aor. von der Zukunft: zu Γ 28, vgl. auch den Inf. Aor. nach *θέσφατόν ἐστι* δ 561 f.

668. Eine ähnliche Wahl zwischen zwei Todesarten Ι 411. — *μετ' Ἀχαιῶν νηυσίν*: vgl. δ 499, eigentlich: inmitten der Schiffe, im Schiffslager, aber kaum anders gedacht als *Ἀργείων παρὰ νηυσίν* α 61.

669. *ἅμα τε*: zu B 281. — *θωήν*: zu β 192, nur an diesen beiden Stellen: hier eine Busse für verweigerte Heeresfolge, vgl. ξ 237 ff.

670. *πάθοι ἄλγεα θυμῷ*: zu Ι 321, durch die Krankheit.

671. 672 = Π 606. 607.

671 = P 617. *ὑπὸ* mit Genetiv: zu Λ 501.

672. Zweites Hemistich: zu E 47.

V. 673—722. Stand des Kampfes in der Mitte.

673. Vgl. zu Λ 596.

674. [Anhang.]

ὄττι ῥά οἱ νηῶν ἐπ' ἀριστερὰ δηιόωντο 675
λαοὶ ὑπ' Ἀργείων· τάχα δ' ἂν καὶ κῦδος Ἀχαιῶν
ἔπλετο· τοῖος γὰρ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ὤτρυν' Ἀργείους, πρὸς δὲ σθένει αὐτὸς ἄμυνεν.
ἀλλ' ἔχεν, ᾗ τὰ πρῶτα πύλας καὶ τεῖχος ἐσᾶλτο,
ῥηξάμενος Δαναῶν πυκινὰς στίχας ἀσπιστάων, 680
ἔνθ' ἔσαν Αἴαντός τε νέες καὶ Πρωτεσιλάου
θῖν' ἐφ' ἁλὸς πολιῆς εἰρυμέναι· αὐτὰρ ὕπερθεν
τεῖχος ἐδέδμητο χθαμαλώτατον, ἔνθα μάλιστα
ζαχρηεῖς γίγνοντο μάχῃ αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
ἔνθα δὲ Βοιωτοὶ καὶ Ἰάονες ἑλκεχίτωνες, 685
Λοκροὶ καὶ Φθῖοι καὶ φαιδιμόεντες Ἐπειοὶ
σπουδῇ ἐπαΐσσοντα νεῶν ἔχον, οὐδ' ἐδύναντο
ὦσαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἴκελον Ἕκτορα δῖον.
οἱ μὲν Ἀθηναίων προλελεγμένοι· ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
ἦρχ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς, οἱ δ' ἅμ' ἕποντο 690

675. *νηῶν ἐπ' ἀριστερά*: zu *M* 118, die Seite, wohin sich Idomeneus 326 begeben hatte und wo bisher die Kampfschilderung verweilt hat.

676. *τάχα δ' ἂν* — *ἔπλετο* parataktischer Folgesatz, in welchem der Aor. mit *ἂν* nicht in conditionaler, sondern in potentialer Bedeutung steht: so dass die Achaeer nahe daran waren den Ruhm des Sieges zu gewinnen.

677. *τοῖος* d. i. als ein solch mächtiger Helfer. Als solcher ist Poseidon genannt 434. 554. 562 f.

678. *πρὸς δὲ* und dazu: zu *E* 307.

679. *ἀλλ' ἔχεν*, Gegensatz zu 674. — *ἔχεν* hielt Stand, zu *E* 492. — *ἐσᾶλτο*: *M* 466.

680. *ῥηξάμενος* gehört zu *ἐσᾶλτο* und bezieht sich auf den der Mauerstürmung vorausgehenden Kampf in der Ebene.

681. *ἔσαν* sich befanden, lagen. — *Πρωτεσιλάου*: *B* 698. Nach dem Zusammenhang dieser Stelle liegen die Schiffe des Telamonischen Aias in der Mitte des Schiffslagers, anders *Λ* 7 ff. *K* 113.

682. *θῖν' ἐφ' ἁλὸς*: zu *Α* 350. — *ὕπερθεν*, vgl. *H* 449 *νεῶν ὕπερ*, oberhalb der Schiffe, im Verhältniss zu der niedrigeren Küste.

683. *χθαμαλώτατον*, wohl wegen der Tapferkeit der genannten Helden (681).

684. *ζαχρηεῖς γίγνοντο*, vgl. *M* 347, zu *E* 525. — *αὐτοί τε καὶ ἵπποι*: zu *B* 466.

685. *Βοιωτοί*: *B* 494. — *Ἰάονες*, nur hier genannt, zu *τ* 177, worunter die Athener verstanden sind. — *ἑλκεχίτωνες*, nur hier, mit langen schleppenden Chitonen, wie die Athener bis auf Pericles' Zeit sie getragen haben sollen.

686. *Λοκροί*: *B* 527. — *Φθῖοι*, die Bewohner von Phthia, nur hier genannt. — *φαιδιμόεντες*, nur hier: zu *M* 269. — *Ἐπειοί*: *B* 619 und zu *B* 627.

687. *σπουδῇ*, zu *B* 99, zu *ἔχον*. — *ἐπαΐσσοντα* mit Gen. *νεῶν*, wie *E* 263.

688. Erstes Hemistich: vgl. *N* 148.

689. *οἱ μὲν* die einen, einerseits, Gegensatz *αὐτὰρ Ἐπειῶν* 691. — *Ἀθ. προλελεγμένοι* (nur hier) aus den Athenern erlesene, ohne Verbum, weil bei dieser Specialisierung noch das Verbum des vorhergehenden Satzes vorschwebt.

690. *Μενεσθεύς*: *B* 552.

Φείδας τε Στιχίος τε Βίας τ' ἐΰς· αὐτὰρ Ἐπειῶν
Φυλεΐδης τε Μέγης Ἀμφίων τε Δρακίος τε,
πρὸ Φθίων δὲ Μέδων τε μενεπτόλεμός τε Ποδάρκης.
ἤ τοι ὁ μὲν νόθος υἱὸς Ὀιλῆος θείοιο
ἔσκε Μέδων, Αἴαντος ἀδελφεός, αὐτὰρ ἔναιεν 695
ἐν Φυλάκῃ, γαίης ἄπο πατρίδος, ἄνδρα κατακτάς,
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Ὀιλεύς·
αὐτὰρ ὁ Ἰφίκλοιο πάις τοῦ Φυλακίδαο.
οἱ μὲν πρὸ Φθίων μεγαθύμων θωρηχθέντες,
ναῦφιν ἀμυνόμενοι μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο· 700
Αἴας δ' οὐκέτι πάμπαν, Ὀιλῆος ταχὺς υἱός,
ἵστατ' ἀπ' Αἴαντος Τελαμωνίου, οὐδ' ἠβαιόν,
ἀλλ' ὥς τ' ἐν νειῷ βόε οἴνοπε πηκτὸν ἄροτρον
ἶσον θυμὸν ἔχοντε τιταίνετον· ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν
πρυμνοῖσιν κεράεσσι πολὺς ἀνακηκίει ἱδρώς· 705
τὼ μέν τε ζυγὸν οἶον ἐΰξοον ἀμφὶς ἐέργει
ἱεμένω κατὰ ὦλκα, τέμει δέ τε τέλσον ἀρούρης·
ὣς τὼ παρβεβαῶτε μάλ' ἕστασαν ἀλλήλοιιν.
ἀλλ' ἤ τοι Τελαμωνιάδῃ πολλοί τε καὶ ἐσθλοὶ

691. Στιχίος: 195. — Ἐπειῶν sc. ἦρχον, aus 690.
692. Μέγης: Β 627.
693. πρὸ an der Spitze. — Μέδων: Β 727. — Ποδάρκης: Β 704.
694—97 = Ο 333—336.
696. Φυλάκῃ: zu Β 695. — ἄπο fern von. — ἄνδρα κατακτάς = ο 224. 272.
697. γνωτὸν Bruder. — ἔχε: zu δ 569.
698. Vgl. Β 705.
699. οἱ μὲν πρὸ Φθίων nimmt 693 auf.
700. ναῦφιν, Vertreter des ablativ. Genet. νεῶν: vgl. Μ 179. — μετὰ mit Gen., bei Homer nur an 5 Stellen, eigentlich: inmitten des Bereichs von, im Kreise von, von μετά mit Dat. wenig unterschieden.
701. οὐκέτι πάμπαν: zu Ν 7.
702. ἵστατ' ἀπ' trat weg, entfernte sich von. Schon Μ 265. Ν 46 stehen sie zusammen. — οὐδ' ἠβαιόν: zu Β 380.
703. Vgl. ν 32. βόε οἴνοπε nur an diesen beiden Stellen. — πηκτὸν: zu Κ 353.
704. Erstes Hemistich = Ρ 720, vgl. Ν 487. — ἀμφὶ Adv. zu beiden Seiten.
705. πρυμνοῖσιν κεράεσσι, genauere Bestimmung zu ἀμφί, an den Wurzelenden der Hörner: zu Ν 532. — Zweites Hemistich = Ψ 507.
706. μέν τε — δέ τε verbindet zwei gleichzeitige Handlungen. — ἀμφὶς ἐέργει hält gesondert, aus einander.
707. κατὰ ὦλκα: zu σ 375. — τέμει, nur hier, = τέμνει, Subject ἄροτρον. — τέλσον ἀρούρης = Σ 544, den Grenzrain des Ackerlandes.
708. παρβεβαῶτε μάλ' mit ἀλλήλοιιν (= ἄλλος ἄλλῳ) ganz nahe nebeneinander getreten. μάλα verstärkt den Begriff der Nähe in παρά.
709. ἀλλ' ἤ τοι aber traun (freilich): der engen Verbindung beider Führer entsprach nicht das Verhält-

λαοὶ ἕπονθ' ἕταροι, οἵ οἱ σάκος ἐξεδέχοντο, 710
ὁππότε μιν κάματός τε καὶ ἱδρὼς γούναθ' ἵκοιτο·
οὐδ' ἄρ' Ὀιλιάδῃ μεγαλήτορι Λοκροὶ ἕποντο·
οὐ γάρ σφι σταδίῃ ὑσμίνῃ μίμνε φίλον κῆρ·
οὐ γὰρ ἔχον κόρυθας χαλκήρεας ἱπποδασείας,
οὐδ' ἔχον ἀσπίδας εὐκύκλους καὶ μείλινα δοῦρα, 715
ἀλλ' ἄρα τόξοισιν καὶ ἐυστρεφεῖ οἰὸς ἀώτῳ
Ἴλιον εἰς ἅμ' ἕποντο πεποιθότες, οἷσιν ἔπειτα
ταρφέα βάλλοντες Τρώων ῥήγνυντο φάλαγγας.
δή ῥα τόθ' οἱ μὲν πρόσθε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν
μάρναντο Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ, 720
οἱ δ' ὄπιθεν βάλλοντες ἐλάνθανον. οὐδέ τι χάρμης
Τρῶες μιμνήσκοντο· συνεκλόνεον γὰρ ὀιστοί.
ἔνθα κε λευγαλέως νηῶν ἄπο καὶ κλισιάων
Τρῶες ἐχώρησαν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
εἰ μὴ Πουλυδάμας θρασὺν Ἕκτορα εἶπε παραστάς· 725
„Ἕκτορ, ἀμήχανός ἐσσι παραρρητοῖσι πιθέσθαι.
οὕνεκά τοι περὶ δῶκε θεὸς πολεμήια ἔργα,

niss der ihnen folgenden Mannen. Der Gegensatz folgt 712.

710. ἕταροι praedicative Apposition. — ἐξεδέχοντο, nur hier.

711. ὁππότε mit Optativ in iterativem Sinne. — κάματος und ἱδρώς öfter verbunden, vgl. *P* 385. 745. — γούνατ' ἵκοιτο, wie *T* 354: zu *Δ* 314.

712. οὐδ' mit ἕποντο: wie das gemeint ist, zeigt 721 ὄπιθεν.

713. σφί, als Bogenschützen: vgl. 314. — μίμνε φίλον κῆρ: vgl. *M* 247 κραδίη μενεδήιος.

715. οὐδ' auch nicht. — εὐκύκλους: zu *E* 453. — Zur Sache zu *B* 529.

716. τόξοισιν und ἀώτῳ abhängig von πεποιθότες. — οἰὸς ἀώτῳ: zu 599.

717. Erstes Hemistich = λ 372. ἔπειτα, nachdem sie nach Troja gekommen waren.

718. ταρφέα adverbial: zu *Θ* 379. — ῥήγνυντο *de conatu*.

719. δή ῥα τόθ', Rückkehr zur Erzählung (712). — οἱ μὲν die 709 f. Bezeichneten. — Zweites Hemistich: zu 331.

721. οἱ δ' die Lokrer. — ὄπιθεν hinter der Linie. — χάρμης mit μιμνήσκοντο: zu *Δ* 222. — Nach dem 685 ff. Gesagten tritt die hier erzählte Wendung, zumal da derselben die 723 ff. berichtete Wirkung beigelegt wird, ganz unvermittelt ein.

722. συνεκλόνεον, nur hier.

V. 723—753. Ein Rath des Pulydamas.

723. λευγαλέως, nur hier. [Anhang.]

724. Zweites Hemistich = *Γ* 305. *Θ* 499. *M* 115. *Σ* 174. *Ψ* 64.

725. Vgl. zu *M* 60.

726. ἀμήχανός ἐσσι, persönliche Construction, zu *Λ* 546 und *K* 402: Dir ist nicht beizukommen. — παραρρητοῖσι, substantiviertes Neutrum, Zuspruch, Mahnungen, vgl. παραίφασις *Λ* 793, so nur hier, abhängig von πιθέσθαι: Inf. der vorgestellten Folge. Sinn: Du bist Mahnungen unzugänglich.

727. οὕνεκα — τούνεκα: zu *Γ* 405. — περὶ δῶκε: zu β 116. — πολεμήια ἔργα: zu μ 116.

τούνεκα καὶ βουλῇ ἐθέλεις περιίδμεναι ἄλλων.
ἀλλ' οὔ πως ἅμα πάντα δυνήσεαι αὐτὸς ἑλέσθαι.
ἄλλῳ μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολεμήια ἔργα, 730
[ἄλλῳ δ' ὀρχηστύν, ἑτέρῳ κίθαριν καὶ ἀοιδήν·]
ἄλλῳ δ' ἐν στήθεσσι τιθεῖ νόον εὐρύοπα Ζεὺς
ἐσθλόν, τοῦ δέ τε πολλοὶ ἐπαυρίσκοντ' ἄνθρωποι,
καί τε πολέας ἐσάωσε, μάλιστα δέ κ' αὐτὸς ἀνέγνω.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω, ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 735
πάντῃ γάρ σε περὶ στέφανος πολέμοιο δέδηεν·
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι, ἐπεὶ κατὰ τεῖχος ἔβησαν,
οἱ μὲν ἀφεστᾶσιν σὺν τεύχεσιν, οἱ δὲ μάχονται
παυρότεροι πλεόνεσσι, κεδασθέντες κατὰ νῆας.
ἀλλ' ἀναχασσάμενος κάλει ἐνθάδε πάντας ἀρίστους· 740
ἔνθεν δ' ἂν μάλα πᾶσαν ἐπιφρασσαίμεθα βουλήν,
ἤ κεν ἐνὶ νήεσσι πολυκλήισι πέσωμεν,
αἴ κ' ἐθέλῃσι θεὸς δόμεναι κράτος, ἦ κεν ἔπειτα
πὰρ νηῶν ἔλθωμεν ἀπήμονες. ἦ γὰρ ἐγώ γε

728. ἐθέλεις erhebst den Anspruch. — περιίδμεναι ἄλλων: zu γ 244. Diese Vorwürfe mit Bezug auf *M* 231 ff.

729. Zum Gedanken vgl. *Δ* 320 und zu *Θ* 167. *I* 37. — αὐτὸς ἑλέσθαι dir selbst nehmen, im Gegensatz zu δῶκε θεός, wie ähnlich *Γ* 66.

731. Der Vers fehlt in den besten Handschriften. — κίθαριν und ἀοιδήν verbunden, wie α 159, vgl. *B* 599 f., denn der Sänger begleitet sein Lied immer mit Saitenspiel, und der Spielmann singt stets.

732. νόον Verstand, Einsicht. — Ζεύς, hier an Stelle des allgemeinen θεός 727, vgl. *T* 87 und 90.

734. καί τε: zu *A* 521, mit Veränderung des Subjects: nicht νόος, sondern der, welcher die Einsicht besitzt. — μάλιστα bis ἀνέγνω: vgl. ζ 185. — κ' αὐτός = καὶ αὐτός: zu γ 255. — ἀνέγνω, gnomischer Aorist: am meisten aber wird er auch selber dessen inne, des Nutzens, den die Einsicht gewährt. — ἀναγιγνώσκειν nur hier in Il.

735. Vgl. zu *I* 103.

736. γάρ bereitet die 740 folgende Aufforderung vor, = ja. — στέφανος, nur hier, Kranz, übertragen Ring. — δέδηεν: zu *M* 35.

737. μεγάθυμοι: zu Z 111. — κατά zu ἔβησαν mit Acc. des Weges τεῖχος, wie *O* 384: zu α 330, vgl. *N* 50. 87, d. i. überstiegen.

741. ἔνθεν in temporalem Sinne: dann, vgl. ἐκ τοῦ, so nur hier. — μάλα verstärkt πᾶσαν. — ἐπιφρασσαίμεθα mit ἄν potential: können ins Auge fassen, erwägen: vgl. *B* 282.

742. Vgl. zu *I* 235.

743. αἴ κε ob etwa, d. h. in der Hoffnung dass. — κράτος: zu φ 280. — ἔπειτα dann, weist auf die erste Möglichkeit 742 zurück: wenn wir nicht einen Angriff auf die Schiffe versuchen, dem Sinne nach = andernfalls, wie *Ω* 356, vgl. zu υ 63.

744. ἔλθωμεν zurückkehren sollen, ohne den Kampf fortzusetzen, daher ἀπήμονες, während er, wie *M* 223 ff., bei einem Angriff auf die Schiffe eine Niederlage und auf dem Rückzuge schwere Verluste fürchtet. — ἦ γὰρ ἐγώ γε: vgl. ρ 186. *T* 205.

δείδω, μὴ τὸ χθιζὸν ἀποστήσωνται Ἀχαιοὶ 745
χρεῖος, ἐπεὶ παρὰ νηυσὶν ἀνὴρ ἄτος πολέμοιο
μίμνει, ὃν οὐκέτι πάγχυ μάχης σχήσεσθαι ὀίω."
ὣς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἕκτορι μῦθος ἀπήμων.
[αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἆλτο χαμᾶζε,]
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 750
„Πουλυδάμα, σὺ μὲν αὐτοῦ ἐρύκακε πάντας ἀρίστους,
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιόω πολέμοιο·
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω."
ἦ ῥα, καὶ ὡρμήθη ὄρεϊ νιφόεντι ἐοικώς,
κεκληγώς, διὰ δὲ Τρώων πέτετ' ἠδ' ἐπικούρων. 755
οἱ δ' ἐς Πανθοΐδην ἀγαπήνορα Πουλυδάμαντα
πάντες ἐπεσσεύοντ', ἐπεὶ Ἕκτορος ἔκλυον αὐδήν.
αὐτὰρ ὁ Δηίφοβόν τε βίην θ' Ἑλένοιο ἄνακτος
Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα καὶ Ἄσιον Ὑρτάκου υἱὸν
φοίτα ἀνὰ προμάχους διζήμενος, εἴ που ἐφεύροι. 760
τοὺς δ' εὗρ' οὐκέτι πάμπαν ἀπήμονας οὐδ' ἀνολέθρους,

745. *τὸ χθιζὸν* mit *χρεῖος* jene Schuld von gestern, die am Tage zuvor erlittene und in *Θ* geschilderte Niederlage. — *ἀποστήσωνται* eigentlich: sich zurückwägen (da das Geld ursprünglich zugewogen wurde), zurückzahlen lassen, d. i. vergelten. Diese Bedeutung nur hier.

747. *μίμνει* weilt noch. — *οὐκέτι πάγχυ*: zu *β* 279, vgl. *N* 701. — Zweites Hemistich = *I* 655.

748 = *M* 80.

749. Vgl. zu *Γ* 29. Der Vers fehlt in der besten Handschrift mit Recht, da Hektor bei dem Sturm auf die Mauer den Wagen jenseits des Grabens zurückgelassen hat: vgl. *M* 81 ff.

751. *ἐρύκακε*, zum Zweck der beabsichtigten Berathung.

752. 753 = *M* 368. 369. *κεῖσε* hinweisend, gemeint ist: nach der linken Seite, vgl. 765. — *ἀντιόω πολέμοιο* wird sonst, auch *M* 368, von thätiger Theilnahme am Kampfe gebraucht, während es hier nach Pulydamas' Aufforderung 740, sowie nach Hektors eigenen Worten 753 nur von den zu treffenden Anordnungen, insbesondere von der Aufforderung der dort kämpfenden Helden in die Mitte zu kommen, verstanden sein muss. — *ἐπὴν* bis *ἐπιτείλω* = *K* 63. — *τοῖς*, denen dort.

V. 754—794. Hektor ruft von der linken Seite der Schlacht die Helden in die Mitte.

754. *ὄρεϊ νιφόεντι*, ein Vergleich, wie *ι* 191. *κ* 113, der hyperbolisch die mächtige, hochragende Gestalt Hektors veranschaulichen soll, der aber in Verbindung mit *ὡρμήθη* befremdet. [Anhang.]

756. *οἱ δ'*, die welche er auf seinem Gange antraf. — *ἐς*, wie bei *σπεύδομαι· Ο* 402. — *Πανθοΐδην*: zu *Γ* 146.

757. *ἔκλυον αὐδήν*: zu *Ο* 270.

758. *Δηίφοβον*: 527 ff. — *Ἑλένοιο*: 593 ff. Alle diese Accusative hängen ab von *διζήμενος* 760.

759. *Ἀδάμαντα*: 567 ff. — *Ἄσιον*: 387 ff.

760. Vgl. zu *Δ* 88.

761. *οὐκέτι πάμπαν*: zu *I* 462. — *ἀνολέθρους*, nur hier.

ἀλλ' οἱ μὲν δὴ νηυσὶν ἔπι πρυμνῇσιν Ἀχαιῶν
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες,
οἱ δ' ἐν τείχει ἔσαν βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
τὸν δὲ τάχ' εὗρε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ δακρυοέσσης 765
δῖον Ἀλέξανδρον, Ἑλένης πόσιν ἠυκόμοιο,
θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος προσέφη αἰσχροῖς ἐπέεσσιν·
„Δύσπαρι εἶδος ἄριστε, γυναιμανὲς ἠπεροπευτά,
ποῦ τοι Δηίφοβός τε βίη θ' Ἑλένοιο ἄνακτος 770
Ἀσιάδης τ' Ἀδάμας ἠδ' Ἄσιος Ὑρτάκου υἱός;
ποῦ δέ τοι Ὀθρυονεύς; νῦν ὤλετο πᾶσα κατ' ἄκρης
Ἴλιος αἰπεινή, νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος."
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
„Ἕκτορ, ἐπεί τοι θυμὸς ἀναίτιον αἰτιάασθαι, 775
ἄλλοτε δή ποτε μᾶλλον ἐρωῆσαι πολέμοιο
μέλλω, ἐπεὶ οὐδέ με πάμπαν ἀνάλκιδα γείνατο μήτηρ·
ἐξ οὗ γὰρ παρὰ νηυσὶ μάχην ἤγειρας ἑταίρων,
ἐκ τοῦ δ' ἐνθάδ' ἐόντες ὁμιλέομεν Δαναοῖσιν
νωλεμέως. ἕταροι δὲ κατέκταθεν, οὓς σὺ μεταλλᾷς· 780
οἴω Δηίφοβός τε βίη θ' Ἑλένοιο ἄνακτος

762. *οἱ μὲν*, Adamas und Asios (759). — *δὴ* schon.

763 = Ω 168. *χερσὶν ὑπ'*, zu E 564, zu *ὀλέσαντες*.

764. *οἱ δ'*, Deiphobos und Helenos (758). — *ἐν τείχει*, innerhalb der Mauer (Veste) Troja's: vgl. 538. — *βεβλημένοι οὐτάμενοί τε*: zu Λ 659, das erste gilt von Helenos, vgl. 593 f., das zweite von Deiphobos vgl. 528 f.

765. Vgl. P 116. 682, zu E 355.

766. Vgl. zu H 355.

767 = P 117. 683.

768. *αἰσχροῖς ἐπέεσσιν*: zu Z 325 und Γ 38.

769 = Γ 39.

770. *ποῦ*, wie 219; mit *τοί* dir macht der Redende den Angeredeten verantwortlich für die in Frage stehende Person.

772. *Ὀθρυονεύς*: vgl. 363 ff. — *κατ' ἄκρης*: zu ε 313. Vgl. Vergil. Aen. II 290: *ruit alto a culmine Troja.*

773. *νῦν* bis *ὄλεθρος* = ε 305. χ 28. *τοί* traun, gewiss.

774 = Z 332 und sonst.

775. *ἐπεί*: zu γ 103. — *θυμὸς* sc. *ἐστί*. — *ἀναίτιον αἰτιάασθαι*: zu Λ 654.

776. *ἄλλοτε δή ποτε μᾶλλον*, vgl. T 200, und zu K 120, sonst wirklich einmal; *μᾶλλον* mehr, als jetzt. — *ἐρωῆσαι πολέμοιο* = T 170, vgl. P 422, der Infin. Aor. von der Vergangenheit.

777. *μέλλω*, ich mag wohl: zu δ 181. Der nach *ἄλλοτε* — *μέλλω* beabsichtigte Gegensatz: 'jetzt aber bin ich nicht lässig' wird lebhaft übersprungen und sofort mit *ἐπεὶ* die diesen Gedanken begründende Erklärung angeschlossen: zu Α 112. — *οὐδὲ* zu *πάμπαν*: auch durchaus nicht. — *γείνατο μήτηρ* = ζ 25, zu Δ 400.

778. *μάχην ἤγειρας*, wie P 261.

779. *ἐκ τοῦ δ'*: zu θ 540. — *ὁμιλέομεν Δαν.* = Λ 523.

780. *οὓς σὺ μεταλλᾷς* = K 125. ω 321.

οἴχεσθον, μακρῇσι τετυμμένω ἐγχείῃσιν
ἀμφοτέρω κατὰ χεῖρα, φόνον δ' ἤμυνε Κρονίων.
νῦν δ' ἄρχ', ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει·
ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἅμ' ἑψόμεθ', οὐδέ τί φημι 785
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμίς γε πάρεστιν·
πὰρ δύναμιν δ' οὐκ ἔστι καὶ ἐσσύμενον πολεμίζειν."
ὣς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως.
βὰν δ' ἴμεν, ἔνθα μάλιστα μάχη καὶ φύλοπις ἦεν
ἀμφί τε Κεβριόνην καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα, 790
Φάλκην Ὀρθαῖόν τε καὶ ἀντίθεον Πολυφήτην
Πάλμυν τ' Ἀσκάνιόν τε Μόρυν θ' υἷ' Ἱπποτίωνος,
οἵ ῥ' ἐξ Ἀσκανίης ἐριβώλακος ἦλθον ἀμοιβοὶ
ἠοῖ τῇ προτέρῃ· τότε δὲ Ζεὺς ὦρσε μάχεσθαι.
οἱ δ' ἴσαν ἀργαλέων ἀνέμων ἀτάλαντοι ἀέλλῃ, 795
ἥ ῥά θ' ὑπὸ βροντῆς πατρὸς Διὸς εἶσι πέδονδε,
θεσπεσίῳ δ' ὁμάδῳ ἁλὶ μίσγεται, ἐν δέ τε πολλὰ
κύματα παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
κυρτὰ φαληριόωντα, πρὸ μέν τ' ἄλλ', αὐτὰρ ἐπ' ἄλλα·

782. *οἴχεσθον* in Perfectbedeutung. — *τετυμμένω* sylleptisch, vgl. 764 und zu 573.

785. 786 = ψ 127. 128. *δευήσεσθαι*: zu 310. — *ὅση* bis *πάρεστιν*: zu Θ 294.

787. *πὰρ δύναμιν*, wie *παρὰ μοῖραν* ξ 509. — *ἐσσύμενον* mit dem unbestimmten Subject *τινά*: zu Ζ 268.

788 = Ζ 61. Η 120. *παρέπεισεν* hier: brachte eine andere Ueberzeugung bei, indem er den Zürnenden von seiner Unschuld überzeugte, begütigte.

790. Vgl. Μ 88—91. Sie gehen zurück an die Stelle, von wo Hektor gekommen war, 679. Auffallender Weise ist von der von Pulydamas und Hektor vorher in Aussicht genommenen Berathung nicht weiter die Rede.

791. *Φάλκην*: Ξ 513.

792. *Ἀσκάνιον*: zu Β 862. — *Μόρυν θ'*: vgl. Ξ 514.

793. *Ἀσκανίης*: zu Β 863. — *ἀμοιβοί*, nur hier, als Ersatzmänner, zur Ablösung. [Anhang.]

V. 795—837. Neuer Angriff der Troer in der Mitte. Drohreden zwischen Aias und Hektor.

795. *ἀνέμων ἀέλλῃ*: vgl. ε 292 und Ν 334 *ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχωσιν ἄελλαι.*

796. *ὑπὸ βροντῆς*: der Donner als treibende Kraft gedacht, welche in den höheren Regionen des Himmels die Bewegung der Winde veranlasst. — *πέδονδε*, zur Erde; *πέδον* in Il. nur hier, sonst im Gegensatz zum Himmel *πεδίον*, wie Θ 21. — Beachte die Tonmalerei in den folgenden Versen.

797. *μίσγεται* stürzt sich auf.

798. *κύματα*: das erforderliche Verbum der Bewegung wird ersetzt durch *πρὸ μέν τ' ἄλλ', αὐτὰρ ἐπ' ἄλλα* 799. — *παφλάζοντα*, nur hier.

799. *κυρτά*: zu Δ 426. — *φαληριόωντα*, nur hier, kammartig aufgeschwollen oder mit weissem Kamm. — *πρὸ* und *ἐπ'* Adv.: voran — hinterdrein, letzteres von der unmittelbaren Nachfolge, so dass die eine Welle gleichsam der andern auf dem Nacken sitzt.

ὡς Τρῶες πρὸ μὲν ἄλλοι ἀρηρότες, αὐτὰρ ἐπ' ἄλλοι, 800
χαλκῷ μαρμαίροντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἕποντο.
Ἕκτωρ δ' ἡγεῖτο βροτολοιγῷ ἶσος Ἄρηι,
Πριαμίδης· πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
ῥινοῖσιν πυκινήν, πολλὸς δ' ἐπελήλατο χαλκός·
ἀμφὶ δέ οἱ κροτάφοισι φαεινὴ σείετο πήληξ. 805
πάντῃ δ' ἀμφὶ φάλαγγας ἐπειρᾶτο προποδίζων,
εἴ πώς οἱ εἴξειαν ὑπασπίδια προβιβάντι·
ἀλλ' οὐ σύγχει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
Αἴας δὲ πρῶτος προκαλέσσατο, μακρὰ βιβάσθων·
„δαιμόνιε, σχεδὸν ἐλθέ· τί ἢ δειδίσσεαι αὔτως 810
Ἀργείους; οὔ τοί τι μάχης ἀδαήμονές εἰμεν,
ἀλλὰ Διὸς μάστιγι κακῇ ἐδάμημεν Ἀχαιοί.
ἦ θήν πού τοι θυμὸς ἐέλπεται ἐξαλαπάξειν
νῆας· ἄφαρ δέ τε χεῖρες ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἡμῖν.
ἦ κε πολὺ φθαίη εὖ ναιομένη πόλις ὑμὴ 815
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρῃσιν ἁλοῦσά τε περθομένη τε.
σοὶ δ' αὐτῷ φημὶ σχεδὸν ἔμμεναι, ὁππότε φεύγων

800. Der Vergleich veranschaulicht im Eingange die ungestüme Gewalt, mit der die Troer vordringen. Die Schilderung der unter dem Sturm sich überstürzenden Wogen führt aber dann zu einem neuen Vergleichspunkt, dem unablässigen Sichdrängen der Schaaren. — ἀρηρότες eng aneinander geschlossen, zu *O* 618, in die Mitte zwischen beide Glieder gestellt, gehört zu beiden: zu η 326. *O* 511.

802. Zweites Hemistich: zu *Λ* 295.

803 = 157.

804. πολλὸς bis χαλκός = *P* 493, vgl. zu *H* 223. Das ἐπί darüber im Verbum schliesst an ῥινοῖσιν an.

805. Vgl. zu *O* 608. 609.

806. πάντῃ ἀμφὶ φάλαγγας überall umher an den Phalangen, vgl. ω 413 πάντῃ κατὰ πτόλιν. — ἐπειρᾶτο absolut: machte einen Versuch. — προποδίζων: zu 158.

807. Erstes Hemistich = χ 91. — εἴ πως, wie ξ 460: Wunschsatz aus den Gedanken des Hektor. — ὑπασπίδια: zu 158.

809. μακρὰ βιβάσθων = *O* 676. *Π* 534.

810. δαιμόνιε, Verblendeter. — δειδίσσεαι *de conatu:* suchst in Schrecken zu setzen. — αὔτως nur so, auf die 806 f. beschriebene Weise, nur durch ungestümes Eindringen, ohne sich auf einen ernstlichen Kampf einzulassen.

811. οὔ τοί τι keineswegs traun (wisse).

812. Διὸς μάστιγι: zu *M* 37.

813. ἦ θήν που, zu *Λ* 365, sicherlich wohl.

814. ἄφαρ δέ τε κτέ bildet einen parataktischen Nachsatz zu der im vorhergehenden Satze ausgesprochenen Vermuthung, vgl. *Π* 830—34. — ἄφαρ sofort, flugs, wie αἶψα in der Drohung *Α* 303, wobei an die Versuche solche Hoffnung zu verwirklichen gedacht wird. — ἀμύνειν εἰσί, wie 312: zu *I* 688.

815. πολὺ verstärkt den Comparativbegriff in φθαίη. — Zweites Hemistich = *E* 489.

816 = *B* 374. *Δ* 291. Ueber den Wechsel der Tempora in ἁλοῦσά τε περθομένη τε zu *B* 374.

817. Das Subject zu σχεδὸν ἔμμεναι bildet der Satz mit ὁππότε

ἀρήσῃ Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν
θάσσονας ἰρήκων ἔμεναι καλλίτριχας ἵππους,
οἵ σε πόλινδ' οἴσουσι κονίοντες πεδίοιο." 820
ὣς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις,
αἰετὸς ὑψιπέτης· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς Ἀχαιῶν
θάρσυνος οἰωνῷ. ὁ δ' ἀμείβετο φαίδιμος Ἕκτωρ·
„Αἶαν ἁμαρτοεπές, βουγάιε, ποῖον ἔειπες.
εἰ γὰρ ἐγὼν οὕτω γε Διὸς παῖς αἰγιόχοιο 825
εἴην ἤματα πάντα, τέκοι δέ με πότνια Ἥρη,
τιοίμην δ', ὡς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,
ὡς νῦν ἡμέρη ἥδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν
πᾶσι μάλ'. ἐν δὲ σὺ τοῖσι πεφήσεαι, αἴ κε ταλάσσῃς
μεῖναι ἐμὸν δόρυ μακρόν, ὅ τοι χρόα λειριόεντα 830
δάψει· ἀτὰρ Τρώων κορέεις κύνας ἠδ' οἰωνοὺς
δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν."
ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἕποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὄπισθεν.
Ἀργεῖοι δ' ἑτέρωθεν ἐπίαχον, οὐδὲ λάθοντο 835
ἀλκῆς, ἀλλ' ἔμενον Τρώων ἐπιόντας ἀρίστους.
ἠχὴ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' αἰθέρα καὶ Διὸς αὐγάς.

welcher die ihm vor Augen stehende Situation anschaulich umschreibt.

818. *ἀρήσῃ* Conj. Aor. in futurischem Sinne. — Zum Gedanken vgl. α 164 f.

819. *ἰρήκων*: vgl. ν 86 f. *οὐδέ κεν ἴρηξ κίρκος ὁμαρτήσειεν ἐλαφρότατος πετεηνῶν*, auch Ο 237 f.

820. *πεδίοιο*: zu Θ 122.

821 = ο 160. 525. *δεξιός*: zu Κ 274. Dies Zeichen giebt gleichsam die Bestätigung von Aias' Worten; die Sendung desselben durch Zeus — denn kein anderer Gott kann den Adler senden — steht aber im Widerspruch mit der Voraussetzung, dass Zeus seit Beginn des Gesanges seine Augen vom Kampf abgewendet hat. [Anhang.]

822. *αἰετὸς ὑψιπέτης*: zu Μ 201. — *ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς* = 834. Ρ 723.

824. *ἁμαρτοεπές*, nur hier, = *ἀφαμαρτοεπής* Γ 215: zu λ 511. — *βουγάϊε*: zu σ 79.

825. Vgl. Θ 538 f. *οὕτω* so gewiss, worauf sich das *ὡς* 828 bezieht, während *ὡς* 827 den Grad des *τιοίμην* bestimmt.

826. *τέκοι δέ* — *Ἥρη*, mit Voranstellung des Verbum, bildet die Voraussetzung für *Διὸς παῖς* — *εἴην*.

827. 828 = Θ 540. 541. *ὡς* zu ι 525.

829. Vgl. χ 217.

830. *λειριόεντα*: zu Γ 152, nur hier Beiwort von *χρώς*, lilienweiss, hervorgehoben wegen der drohenden Besudlung mit Blut, wie Ε 858 *διὰ δὲ χρόα καλὸν ἔδαψεν*.

831. 832 = Θ 379. 380.

833 = Μ 251.

834. Erstes Hemistich: zu Μ 252, zweites = Ν 822.

837. *ἵκετ' αἰθέρα*: zu τ 540. — *Διὸς αὐγάς* Zeus' Strahlen, den Glanz des Himmels, Bezeichnung des Wohnsitzes der Götter, wie er ζ 44 f. geschildert wird: *μάλ' αἴθρη πέπταται ἀνέφελος, λευκὴ δ' ἐπιδέδρομεν αἴγλη*. — *Διὸς αὐγαί* wie *Διὸς νεφέλαι* Β 146 und zur Verbindung mit *αἰθέρα* vgl. Β 458: *δι' αἰθέρος οὐρανὸν ἷκεν*.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ξ.

Διὸς ἀπάτη.

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης,
ἀλλ' Ἀσκληπιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„φράζεο, δῖε Μαχᾶον, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα·
μείζων δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴ θαλερῶν αἰζηῶν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν πῖνε καθήμενος αἴθοπα οἶνον, 5
εἰς ὅ κε θερμὰ λοετρὰ ἐυπλόκαμος Ἑκαμήδη
θερμήνῃ καὶ λούσῃ ἄπο βρότον αἱματόεντα·
αὐτὰρ ἐγὼν ἐλθὼν τάχα εἴσομαι ἐς περιωπήν.“
ὣς εἰπὼν σάκος εἷλε τετυγμένον υἷος ἑοῖο,
κείμενον ἐν κλισίῃ, Θρασυμήδεος ἱπποδάμοιο, 10
χαλκῷ παμφαῖνον· ὁ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἑοῖο·
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξέι χαλκῷ.
στῆ δ' ἐκτὸς κλισίης, τάχα δ' εἴσιδεν ἔργον ἀεικές,
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν,

Ξ.

Neben Poseidon tritt jetzt auch Here für die Achaeer ein, indem sie Zeus täuscht und mit Hülfe des Schlafgottes einschläfert (*Διὸς ἀπάτη*). In Folge dessen kann Poseidon offen an die Spitze der Achaeer treten und ungestört sein Ziel weiter verfolgen: Hektor wird von Aias durch einen Speerwurf kampfunfähig gemacht, zuletzt werden die Troer über Mauer und Graben zurückgeschlagen. Im Eingang des Gesanges werden Nestor und die im elften Gesange verwundeten drei Könige wieder eingeführt.

V. 1—40. Nestors Umschau und Zusammentreffen mit den drei verwundeten Königen.

1. Der Dichter nimmt die Erzählung von *Λ* 618 ff. auf. — *ἰαχή*: vgl. *N* 834—837. — *περ ἔμπης*: zu *ο* 361. [Anhang.]

3. *ὅπως* bis *ἔργα*: zu *ρ* 274. *Λ* 838.

4. *δή* schon. — *παρὰ νηυσὶ* beim Schiffslager, wo jetzt der Kampf tobt. Als Nestor den Kampf verliess, war die Schlacht in der Ebene noch nicht entschieden. — *θαλερῶν αἰζηῶν*: zu *K* 259.

5. *πῖνε* Imperat. Praes.: trinke weiter. — *αἴθοπα οἶνον*, wohl nicht mehr der *Λ* 624 durch Hekamede bereitete Mischtrank. Von dem im Folgenden erwähnten Bade war im elften Buche nicht die Rede. Dieses, sowie Nestors Aufforderung im Zelte zu bleiben erinnern an Machaons Verwundung.

6. *θερμὰ* bei *θερμήνῃ* proleptisch: zu Z 261. — *Ἑκαμήδη*: vgl. *Λ* 624 ff.

7. *ἄπο* bis *αἱματόεντα*: zu *H* 425.

8. *εἴσομαι* von *οἶδα*, ich will mir Kunde verschaffen, nachsehen. — *ἐς περιωπήν* zu *ἐλθών*: zu *κ* 146.

11. *ἀσπίδα πατρὸς*: vgl. *Θ* 192 f. Beachte den Reim im Versausgang 9. 10. 11.

12. Vgl. zu *υ* 127.

13. Vgl. *ν* 197. *τάχα δέ*: parataktischer Nachsatz: zu *κ* 149.

14 = *O* 7. *ὀρινομένους*: zu *I* 243. Die hier bezeichnete Situation entspricht nicht der am Ende von *N*

Τρῶας ὑπερθύμους· ἐρέριπτο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν. 15
ὡς δ' ὅτε πορφύρῃ πέλαγος μέγα κύματι κωφῷ,
ὀσσόμενον λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα,
αὔτως, οὐδ' ἄρα τε προκυλίνδεται οὐδ' ἑτέρωσε
πρίν τινα κεκριμένον καταβήμεναι ἐκ Διὸς οὖρον,
ὣς ὁ γέρων ὥρμαινε δαϊζόμενος κατὰ θυμὸν 20
διχθάδι', ἢ μεθ' ὅμιλον ἴοι Δαναῶν ταχυπώλων
ἦε μετ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
βῆναι ἐπ' Ἀτρεΐδην. οἱ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον
μαρνάμενοι· λάκε δέ σφι περὶ χροῒ χαλκὸς ἀτειρὴς 25
νυσσομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
Νέστορι δὲ ξύμβληντο διοτρεφέες βασιλῆες
πὰρ νηῶν ἀνιόντες, ὅσοι βεβλήατο χαλκῷ,

bezeichneten, obwohl *ἰαχὴ* V. 1 an die Schlussverse des vorhergehenden Gesanges 834—837 deutlich anknüpft. Dort erwarten die Achaeer ruhig den Angriff der Troer (835).

15. *ἐρέριπτο*, von *ἐρείπω*, mit attischer Reduplication: vgl. 55. — *τεῖχος*, genau genommen nur ein Theil der Mauer: vgl. *M* 398 ff. 469 f.

16. *πορφύρῃ*: zu *δ* 427. — *πέλαγος*, in der Ilias nur hier. — *κύματι κωφῷ* in dumpf tönendem Gewoge.

17. *ὀσσόμενον*, nur hier von einem unbelebten Gegenstande, indem derselbe belebt gedacht wird: wenn es vorahnt, gleichsam kommen sieht. — *λιγέων* bis *κέλευθα* = *O* 620. *κέλευθα*: zu *κ* 20. *ε* 383.

18. *αὔτως*, zu *A* 133, nachträgliche Bestimmung zu *πορφύρῃ*, welche durch den folgenden negativen Satz erklärt wird: nur so, ohne dass die Wogen bei dem noch mangelnden Winde eine entschiedene feste Richtung nehmen. — *οὐδ' ἄρα* — *προκυλίνδεται* selbständiger Satz im Indicativ. *προκυλίνδεται* nur hier. — *οὐδ' ἑτέρωσε* auch nicht nach der andern, d. i. der entgegengesetzten Seite, d. i. im Gegensatz zu *πρό* — zurück: zu *χ* 17.

19. *κεκριμένον* ein entschiedener, der eine feste Richtung innehält. — *ἐκ Διὸς* vom Zeus her, von ihm gesendet.

20. Verglichen wird die schwankende Bewegung in Nestors Seele vor dem gefassten Entschluss mit dem unentschiedenen leisen Aufwogen des Meeres vor dem nahenden Sturm. Vgl. zu *I* 8.

21. *διχθάδι'(α)* als Adverb nur hier, zu *ὥρμαινε*. — *μεθ' ὅμιλον*: zu *Δ* 209. — *ἴοι* vertritt den *Conjunct. dubitativus* der *Oratio recta*.

22. *μετ' Ἀτρεΐδην* d. i. um ihn aufzusuchen: V. 24 *ἐπ'*.

23. Vgl. zu *ο* 204.

24. *ἀλλήλους ἐνάριζον* = *I* 530. *Λ* 337. *P* 413. Die folgenden Verse heben hier einigermassen auffallend die Fortdauer des Kampfes während Nestors Ganges zu Agamemnon hervor.

26 = *Π* 637, vgl. *N* 147. *νυσσομένων*, reciprokes Medium; der Genetiv des Particips nach dem Dativ *σφί* in selbständigerer Stellung, kaum mehr von *χαλκὸς* abhängig gedacht, sondern dem absoluten Genetiv sich nähernd: vgl. *Π* 531 und zu *ζ* 157.

27. [Anhang.]

28. *πὰρ νηῶν*, von ihren Schiffen her, welche sie verlassen hatten, um nach dem Stande des Kampfes zu sehen (37). — *ἀνιόντες* hinauf-

Τυδεΐδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων.
πολλὸν γάρ ῥ' ἀπάνευθε μάχης εἰρύατο νῆες 30
θῖν' ἔφ' ἁλὸς πολιῆς· τὰς γὰρ πρώτας πεδίονδε
εἴρυσαν, αὐτὰρ τεῖχος ἐπὶ πρυμνῇσιν ἔδειμαν.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' εὐρύς περ ἐὼν ἐδυνήσατο πάσας
αἰγιαλὸς νῆας χαδέειν, στείνοντο δὲ λαοί·
τῷ ῥα προκρόσσας ἔρυσαν, καὶ πλῆσαν ἁπάσης 35
ἠιόνος στόμα μακρόν, ὅσον συνεέργαθον ἄκραι.
τῷ ῥ' οἵ γ' ὀψείοντες ἀυτῆς καὶ πολέμοιο,
ἔγχει ἐρειδόμενοι, κίον ἀθρόοι· ἄχνυτο δέ σφιν
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν. ὁ δὲ ξύμβλητο γεραιὸς
[Νέστωρ, πτῆξε δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.] 40

gehend, weil ihre Schiffe nahe am Meere lagen: vgl. 30 f. — *βεβλήατο* sylleptisch von jeder Art der Verwundung, genauer *Λ* 660 f.

30. *γάρ* leitet die Erklärung ein, weshalb die drei Könige, um von der Schlacht zu erfahren, sich von ihren Schiffen wegbegeben. — *νῆες*, die der genannten Helden. — *εὐρύατο* Pluspf. des dauernden Zustandes: lagen (gezogen).

31. *θῖν'* bis *πολιῆς*: zu *Α* 350. — *τάς* Object und dazu *πρώτας* praedicativ: als die vordersten, vom Meere aus, also zunächst am Meere und am weitesten von der Mauer entfernt. Vgl. 75.

32. *ἐπὶ πρυμνῇσιν* im Gegensatz zu *πρώτας*, an den äussersten, am weitesten vom Meere entfernten. Uebrigens scheint in diesem Zusammenhange vorausgesetzt zu sein, dass die Mauer sofort nach der Landung aufgeführt sei.

33. *οὐδὲ γὰρ οὐδέ*: zu *Β* 703, die erste Negation negiert den ganzen Satz, die zweite bereitet in dem Sinne *ne — quidem* die concessive Participialconstruction *εὐρύς περ ἐών* vor. Die hier gegebene Erklärung erläutert die im Vorhergehenden enthaltene Andeutung, dass die Schiffe nicht alle in einer Linie am Ufer lagen. — Die Breite des Gestades zwischen den beiden Vorgebirgen (*ἄκραι* 36) Sigeion und Rhoiteion beträgt etwa 40 Stadien oder eine deutsche Meile.

35. *τῷ ῥα*: zu *Ε* 209. — *προκρόσσας* proleptisch: so dass die Spitze des einen Schiffes wie eine Zinne vor dem andern hervortrat, daher bei dem Ansteigen des Bodens staffelförmig. Ueber die halbkreisförmige Aufstellung der Schiffe vgl. auch zu *Θ* 223. — *καί* und so, durch diese Aufstellung.

36. *ἠιόνος στόμα* Mündung des Gestades d. i. Bucht, in dem das zwischen den zwei vorspringenden Vorgebirgen liegende Gestade dem vom Meere Kommenden zugänglich ist, sich gleichsam nach dem Meere zu öffnet. — *συνεέργαθον*, diese Form nur hier.

37. *τῷ ῥα* darum also, weist zurück auf die 30—32 angegebene Entfernung der Schiffe vom Kampfplatze. — *ὀψείοντες*, nur hier, das einzige Beispiel eines Desiderativum auf-*σείω* bei Homer, mit Genetiv nach Analogie der Verba des Verlangens. — *ἀυτῆς* Schlachtgeschrei, Object zu einem Verbum des Sehens: vgl. *Π* 127 und zu *ι* 167.

38. *ἔγχει ἐρειδόμενοι*: zu *κ* 170.

40. Vgl. *Ν* 808. *πτῆξε*, nur hier transitiv, schlug nieder, beugte, nämlich durch sein Erscheinen, indem bei dem engen Zusammenhang der Worte mit dem vorhergehenden Satze aus diesem das Verbum in Participialform (*ξυμβλήμενος*) vorschwebt: zu *Λ* 458. — *Ἀχαιῶν* die drei Könige. — Der Vers wurde von Aristarch als überflüssig

τὸν καὶ φωνήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
„ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
τίπτε λιπὼν πόλεμον φθισήνορα δεῦρ' ἀφικάνεις;
δείδω, μὴ δή μοι τελέσῃ ἔπος ὄβριμος Ἕκτωρ,
ὥς ποτ' ἐπηπείλησεν ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων, 45
μὴ πρὶν πὰρ νηῶν προτὶ Ἴλιον ἀπονέεσθαι,
πρὶν πυρὶ νῆας ἐνιπρῆσαι, κτεῖναι δὲ καὶ αὐτούς.
κεῖνος τὼς ἀγόρευε· τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
ὢ πόποι, ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον, ὥς περ Ἀχιλλεύς, 50
οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῇσι νέεσσιν."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
„ἦ δὴ ταῦτά γ' ἑτοῖμα τετεύχαται, οὐδέ κεν ἄλλως
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης αὐτὸς παρατεκτήναιτο.
τεῖχος μὲν γὰρ δὴ κατερήριπεν, ᾧ ἐπέπιθμεν 55
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι·

und im Ausdruck anstössig verworfen.

V. 41—134. Unterredung zwischen Nestor und den drei Königen.

41 = ξ 439.

42. Vgl. zu γ 79.

43. Vgl. zu ε 87. φθισήνορα: zu B 833. — ἀφικάνεις: zu Z 388. Agamemnon schliesst, wie das Folgende zeigt, daraus, dass Nestor den Kampf verlassen hat, auf einen unglücklichen Stand desselben. Er hat von dem, was seit dem elften Gesange geschehen ist, keine Kunde.

44. μὴ δή: zu A 131, dass wirklich, vgl. δή 48. — ὄβριμος, vorzugsweise Beiwort des Ares, viermal auch des Hektor, einmal des Achilleus.

45. ποτ', hier von dem vorhergehenden Tage: zu Θ 108. — ἐπηπείλησεν: vgl. Θ 177 ff. I 240 ff. [Anhang.]

46. μή mit dem futurischen ἀπονέεσθαι vertritt μή mit Ind. fut. der oratio recta, wie nach den Verben des Schwörens, vgl. K 330 und T 315. Φ 374. Ω 781: kein Gedanke, dass er eher zurückkehren werde.

47. Vgl. Θ 182. Hier, wie 46, Alliteration des π.

48. Erstes Hemistich: zu σ 271, zweites: zu ν 178.

49. ὢ πόποι mitten in der Rede: zu ν 209. — ἦ ῥα gewiss denn, eine Vermuthung, die ihm erklären soll, wodurch der unglückliche Stand der Schlacht herbeigeführt sei. — καὶ ἄλλοι hat seine Beziehung in dem folgenden ὥς περ Ἀχιλλεύς.

50. ἐμοί hängt von der ganzen Wendung χόλον ἐν θ. βάλλονται ab: zu A 283.

51. Vgl. N 109.

53 f. ἦ δή ja in der That. — ταῦτά γε, die 44—48 ausgesprochene Befürchtung. — ἑτοῖμα τετεύχαται, vgl. Θ 384, ist wirklich geworden, zur Wahrheit geworden. — οὐδέ κεν ἄλλως — παρατεκτήναιτο: vgl. Θ 176. Der Begriff von ἄλλως, zu υ 211, wird wiederholt in παρά beim Verbum = umschaffen, umgestalten. παρατεκταίνω nur hier und ξ 131.

55. δή schon. — κατερήριπεν, Perf. von κατερείπω, nur hier, Aor. E 92. — ᾧ ἐπέπιθμεν: zu B 341.

56. Vgl. H 338. 437. αὐτῶν, auf die erste Person Plur. in ἐπέπιθμεν bezogen, = ἡμῶν αὐτῶν.

οἱ δ' ἐπὶ νηυσὶ θοῇσι μάχην ἀλίαστον ἔχουσιν
νωλεμές· οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης, μάλα περ σκοπιάζων,
ὁπποτέρωθεν Ἀχαιοὶ ὀρινόμενοι κλονέονται·
ὡς ἐπιμὶξ κτείνονται, ἀυτὴ δ' οὐρανὸν ἵκει. 60
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ', ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
εἴ τι νόος ῥέξει. πόλεμον δ' οὐκ ἄμμε κελεύω
δύμεναι· οὐ γάρ πως βεβλημένον ἔστι μάχεσθαι."
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
„Νέστορ, ἐπεὶ δὴ νηυσὶν ἔπι πρυμνῇσι μάχονται, 65
τεῖχος δ' οὐκ ἔχραισμε τετυγμένον, οὐδέ τι τάφρος,
οἷς ἔπι πόλλ' ἔπαθον Δαναοί, ἔλποντο δὲ θυμῷ
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι,
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενέι φίλον εἶναι,
[νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.] 70
ᾔδεα μὲν γάρ, ὅτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἄμυνεν,

57. *ἐπὶ νηυσὶ* betont im Gegensatz zu dem bisherigen Kampf vor der Mauer in der Ebene. — *ἀλίαστον*: zu *B* 420.

58. *οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης*, parataktischer Folgesatz.

59. *ὁπποτέρωθεν*, nur hier, von welcher von beiden Seiten her: es ist ein wirres Kampfgewühl. — *ὀρινόμενοι κλ.*: vgl. 14.

60. *ὡς* zurückweisend, wie Z 109. *N* 133. *O* 698. *Π* 217, in dem Masse. — *ἀυτὴ* bis *ἵκει*: zu *B* 153. *o* 329.

61 = *Δ* 14. Vgl. zu 3.

62. *εἰ* wenn, vorausgesetzt dass. — *πόλεμον* mit *δύμεναι* im Gegensatz zu *νόος*.

63. *βεβλημένον*, sylleptisch wie 28, mit allgemein zu denkendem Subject *τινά*: wobei übrigens Nestor nicht mit an sich denkt, wenn er sich gleich in *ἄμμε* 62 mit eingeschlossen hat.

64 = *I* 114 und sonst.

65. *ἐπεὶ δὴ* da denn. Agamemnon recapituliert in den folgenden Versen die niederschlagenden Nachrichten, die er von Nestor soeben 55 ff. vernommen hat, auf Grund deren er dann seinen Fluchtvorschlag macht.

66. *ἔχραισμε*: zu *A* 242. — *οὐδέ τι* auch keineswegs.

67. *οἷς ἔπι*, um deren willen, als sie Mauer und Graben herstellten. — *ἔλποντο δὲ* frei angeschlossen an *ἔπαθον* als begleitendes Motiv, ohne dass aus *οἷς* ein *ἅ* zu ergänzen wäre. [Anhang.]

68 = 56.

69 = *B* 116. *I* 23. Vgl. *N* 226. *οὕτω* weist, da der folgende Vers in den besten Handschriften fehlt, auf den Inhalt der Vordersätze 65—68 zurück.

70 = *M* 70. *N* 227. *ἀπ'* fern von.

71 f. *ᾔδεα μέν* — *οἶδα δὲ* gleichstellende Anaphora (wie — so, so gewiss als — so gewiss): vgl. *o* 392. *λ* 379. *Φ* 190 f. *Ψ* 315 ff. Der Begriff von *οἶδα* ist: durch Erfahrung wissen, vgl. zu *Θ* 406, daher *ᾔδεα*, es war mir bewusst, woran sich das temporale *ὅτε* in der Weise von *memini quum* schliesst, indem die Beschreibung der Situation einen Objectssatz (*ὅτι*) vertritt: zu *Θ* 406. *O* 18. *π* 424. Im zweiten Gliede, wo der temporale Gegensatz durch *νῦν* bezeichnet ist, tritt an die Stelle von *ὅτε* als subjectiver Ausdruck seines Urtheils *ὅτι*.

οἶδα δὲ νῦν, ὅτι τοὺς μὲν ὁμῶς μακάρεσσι θεοῖσιν
κυδάνει, ἡμέτερον δὲ μένος καὶ χεῖρας ἔδησεν.
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης, 75
ἕλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἅλα δῖαν,
ὕψι δ' ἐπ' εὐνάων ὁρμίσσομεν, εἰς ὅ κεν ἔλθῃ
νὺξ ἀβρότη, ἣν καὶ τῇ ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες· ἔπειτα δέ κεν ἐρυσαίμεθα νῆας ἁπάσας.
οὐ γάρ τις νέμεσις φυγέειν κακόν, οὐδ' ἀνὰ νύκτα. 80
βέλτερον, ὃς φεύγων προφύγῃ κακὸν ἠὲ ἁλώῃ."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
„Ἀτρεΐδη, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οὐλόμεν', αἴθ' ὤφελλες ἀεικελίου στρατοῦ ἄλλου
σημαίνειν, μηδ' ἄμμιν ἀνασσέμεν, οἷσιν ἄρα Ζεὺς 85
ἐκ νεότητος ἔδωκε καὶ ἐς γῆρας τολυπεύειν

72. *τοὺς μὲν*, jene, die Troer.

73. *κυδάνει* neben *κυδαίνω*, wie *μελάνω* *H* 64 neben *μελαίνω*, nur hier transitiv: erhöht, d. i. Kraft verleiht. — *μένος καὶ χεῖρας*: zu *Z* 502. — *ἔδησεν*, in diesem übertragenen Sinne nur hier, der Aorist (nach *κυδάνει*) von dem einmaligen Act, dessen Wirkung natürlich gegenwärtig fortdauernd gedacht wird.

74. Vgl. zu *μ* 213.

75. *νῆες* dem folgenden Relativ *ὅσαι* assimiliert, vgl. 371, zu *K* 416. — *πρῶται* zuvorderst, am weitesten nach vorn, erklärt durch *ἄγχι θαλάσσης*: zu 31.

76. *ἕλκωμεν*, wollen schleifen, in den *οὐροί* oder *ὁλκοί*, Furchen oder Gräben: zu *B* 153, durch welche die Schiffe ins Meer gezogen wurden. — *πάσας* ganz, völlig, der ganzen Länge nach, prädicativ zu dem Object des vorhergehenden Satzes. — *ἐρύσσομεν*, Conj. Aor., wie *π* 348, die Fortsetzung des *ἕλκωμεν*: aus den Gräben ins Meer ziehen.

77. *ὕψι*, so dass sie frei auf dem Wasser liegen, mit *ὁρμίσσομεν*: zu *δ* 785. — *εὐνάων*: zu *ι* 137. — *ἔλθῃ*, Conj. Aor.: zu *H* 31.

78. *ἀβρότη*, nur hier, = *ἀμβροσίη*, *ἄμβροτος*: zu *δ* 429. — *ἣν* ob mit Conj. der Erwartung. Das damit verbundene *καί* auch deutet an, dass das Aufgeben des Kampfes in der Nacht natürlich und zu erwarten wäre: ob sie dann doch (wenigstens).

79. *ἔπειτα* dann, d. i. wenn die durch *ἣν ἀπόσχωνται* bezeichnete Erwartung eintritt. — *κεν ἐρυσαίμεθα*, potentialer Optativ. — *ἁπάσας* alle, auch die übrigen.

80. *οὐ νέμεσις*: zu *α* 350. — *φυγέειν* Aor. die Flucht ergreifen, aber *προφυγεῖν* 81 entrinnen. — *οὐδ'* *ne quidem*. — *ἀνά* während, in dieser temporalen Bedeutung nur hier.

81. *βέλτερον* sc. *ἐστί*. — *ὃς* wer, wie *ρ* 72, die Gattung beschreibend, mit dem Conjunctiv der wiederholten Handlung, daher dem Sinne nach = *εἴ τις*. Vgl. Luther: 'Wer zu viel Honig isset, das ist nicht gut'. — *φεύγων* d. i. bei dem Fluchtversuch.

83. Vgl. zu *α* 64.

84. *οὐλόμενε*: zu *δ* 92. — *ἀεικελίου*, von Personen in der Ilias nur hier.

85. *σημαίνειν*, vgl. zu *A* 288, mit Genetiv nur hier. — *ἄρα* ja.

86. *νεότητος*, nur noch *Ψ* 445. — In diesen Worten giebt sich der *ταλασίφρων Ὀδυσσεύς* zu erkennen.

ἀργαλέους πολέμους, ὄφρα φθιόμεσθα ἕκαστος.
οὕτω δὴ μέμονας Τρώων πόλιν εὐρυάγυιαν
καλλείψειν, ἧς εἵνεκ' ὀιζύομεν κακὰ πολλά;
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος Ἀχαιῶν τοῦτον ἀκούσῃ 90
μῦθον, ὃν οὔ κεν ἀνήρ γε διὰ στόμα πάμπαν ἄγοιτο,
ὅς τις ἐπίσταιτο ᾗσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν
σκηπτοῦχός τ' εἴη, καί οἱ πειθοίατο λαοὶ
τοσσοίδ', ὅσσοισιν σὺ μετ' Ἀργείοισιν ἀνάσσεις·
[νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες.] 95
ὃς κέλεαι πολέμοιο συνεσταότος καὶ ἀυτῆς
νῆας ἐυσσέλμους ἅλαδ' ἑλκέμεν, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
Τρωσὶ μὲν εὐκτὰ γένηται ἐπικρατέουσί περ ἔμπης,
ἡμῖν δ' αἰπὺς ὄλεθρος ἐπιρρέπῃ. οὐ γὰρ Ἀχαιοὶ
σχήσουσιν πόλεμον νηῶν ἅλαδ' ἑλκομενάων, 100
ἀλλ' ἀποπαπτανέουσιν, ἐρωήσουσι δὲ χάρμης.

87. φθιόμεσθα, Conj. Aor., wie φθίεται Τ 173, von dem ohne Bindevocal gebildeten Ind. unterschieden durch den Bindevocal, wie ἴομεν von ἴμεν. [Anhang.]

88. οὕτω δή: zu Β 158, so wirklich.

89. ὀιζύομεν Imperf., mit Accus. nur hier.

90. Vgl. ξ 493. τ 486. — τίς τε: zu δ 535. τ 486.

91. μῦθον d. i. Vorschlag. — οὐ mit πάμπαν durchaus nicht, zu π 375. — ἀνήρ durch γε betont in Bezug auf den 92 folgenden bestimmenden Relativsatz. — διὰ στόμα — ἄγοιτο: vgl. Β 250.

92 = Θ 240.

93. καί bis λαοί = Μ 229. καί οἱ: zu Α 79.

94. τοσσοίδ' mit hinweisendem δε = da, diese Beziehung wird in dem folgenden Relativsatz bestimmter ausgeführt.

95 = Ρ 173. Der Vers wurde schon von den Alten mit Recht verworfen, weil das νῦν δέ hier ohne rechte Beziehung ist, während es in der Parallelstelle im Gegensatz zu dem Vorhergehenden seine Erklärung findet.

96. ὅς κέλεαι schliesst dem Sinne nach an V. 90 an, bildet aber bei dem Mangel der Beziehung des Relativpronomens einen lebhaften Ausruf: zu Β 239. Χ 44. δ 686. σ 221. — συνεσταότος, dies Compositum nur hier, vgl. Ν 333, Perf. des dauernden Zustandes: während noch der Kampf dauert, also noch vor der Entscheidung.

97. νῆας bis ἑλκέμεν = Ι 683. Ξ 106. — ὄφρα auf dass, die zu erwartende Folge, welche sarkastisch als Absicht des Agamemnon bezeichnet wird: zu Β 359. — ἔτι μᾶλλον gehört nach seiner Stellung zu beiden folgenden Gliedern.

98. εὐκτά, nur hier, substantiviert: erwünschtes, Erfolg, mit γένηται zu Theil werde: zu ϑ 299. υ 223. — ἐπικρατέουσί περ ἔμπης, die doch schon die Uebermacht haben: zu ο 361.

99. ἐπιρρέπῃ, das Compositum nur hier: uns sich herabsenke, zu Grunde liegt das Bild von der sinkenden Wagschale: vgl. Θ 72.

100. σχήσουσιν werden aushalten, vgl. Μ 166.

101. ἀποπαπτανέουσιν, nur hier, werden hinweg (vom Kampfe) spähen, und ihre Augen den am Meere getroffenen Vorkehrungen zuwenden: vgl. Π 283.

ἔνθα κε σὴ βουλὴ δηλήσεται, ὄρχαμε λαῶν."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
„ὦ Ὀδυσεῦ, μάλα πώς με καθίκεο θυμὸν ἐνιπῇ
ἀργαλέῃ· ἀτὰρ οὐ μὲν ἐγὼν ἀέκοντας ἄνωγα 105
νῆας ἐυσσέλμους ἅλαδ' ἑλκέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
νῦν δ' εἴη, ὃς τῆσδέ γ' ἀμείνονα μῆτιν ἐνίσποι,
ἢ νέος ἠὲ παλαιός· ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἴη."
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
„ἐγγὺς ἀνήρ — οὐ δηθὰ ματεύσομεν —, αἴ κ' ἐθέλητε 110
πείθεσθαι καὶ μή τι κότῳ ἀγάσησθε ἕκαστος,
οὕνεκα δὴ γενεῆφι νεώτατός εἰμι μεθ' ὑμῖν·
πατρὸς δ' ἐξ ἀγαθοῦ καὶ ἐγὼ γένος εὔχομαι εἶναι
Τυδέος, ὃν Θήβῃσι χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει.
Πορθεῖ γὰρ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο, 115
ᾤκεον δ' ἐν Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι,

102. κέ beim Indic. fut.: zu *Α* 137. 139. — δηλήσεται absolut: wird Schaden bringen, mit Bitterkeit gesagt: während doch Agamemnon mit seinem Rath zu nützen glaubt: vgl. 81.

104. μάλα verstärkt durch das indefinite πώς, wie τὶς verstärkend zum Adjectiv tritt, zu σ 382. — καθίκεο, nur hier in der Ilias, vgl. α 342.

105. ἀτὰρ οὐ μὲν aber (nur) freilich nicht, womit er die vorhergehende Anerkennung des Tadels beschränkt.

107. νῦν δ', da ihr meinen Rath verwerft. — εἴη, ὃς vgl. *P* 640. ξ 496: es möge (einer) dasein, sich finden, der.

108. ἐμοὶ δέ — εἴη parataktischer Nachsatz zu dem vorhergehenden Wunschsatz. ἀσμένῳ prädicativ zu ἐμοί: mir als einem frohen würde er dasein; Sinn: jeder bessere Rath ist mir willkommen. Zur Construction zu *H* 7. γ 228. Kr. Di. 48, 6, 2.

110. ἐγγὺς ἀνήρ, vgl. β 40. — ματεύειν nur hier.

111. κότῳ ἀγάσησθε im Zorn euch entrüstet.

112. δὴ ja doch. — Befremdend ist die Zaghaftigkeit, mit der Diomedes hier seine Jugend entschuldigt, während er doch schon *I* 32 ff. in ähnlichem Falle seine Meinung mit allem Freimuth ausgesprochen, vgl. auch *I* 697 ff., und Anerkennung gefunden hatte trotz seiner Jugend: vgl. *I* 54 ff.

113. πατρὸς δ', Gegensatz zu dem im Vorhergehenden enthaltenen Vorwurf zu grosser Jugend, womit er den Anspruch gehört zu werden motiviert. — καὶ ἐγώ, auch ich, wie ihr. — γένος Acc. des Bezugs: zu φ 335. Die ἀρετή des Tydeus war übrigens von Agamemnon *Δ* 372 rühmlich anerkannt.

114. χυτὴ mit γαῖα: zu Ζ 464. — κατὰ zu καλύπτει. — Die Nennung des Vaters kommt hier unerwartet, da Diomedes erst nach der Aufzählung der Ahnen auf denselben 119 ausführlicher zu sprechen kommt. Da aber der Name sonst überhaupt nicht erwähnt würde, so scheint derselbe hier nach der Ankündigung 113 nothwendig. — Nach späterer Sage waren die vor Theben gefallenen Sieben in Eleusis begraben, doch zeigte man auch in Theben ein Grab des Tydeus. [Anhang.]

115. Πορθεῖ: der Dativ bei ἐκγίγνεσθαι nur hier, sonst der Genetiv.

116. Vgl. *B* 638 ff. *N* 217.

Ἄγριος ἠδὲ Μέλας, τρίτατος δ' ἦν ἱππότα Οἰνεύς,
πατρὸς ἐμοῖο πατήρ· ἀρετῇ δ' ἦν ἔξοχος αὐτῶν.
ἀλλ' ὁ μὲν αὐτόθι μεῖνε, πατὴρ δ' ἐμὸς Ἄργεϊ νάσθη
πλαγχθείς· ὣς γάρ που Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι. 120
Ἀδρήστοιο δ' ἔγημε θυγατρῶν, ναῖε δὲ δῶμα
ἀφνειὸν βιότοιο, ἅλις δέ οἱ ἦσαν ἄρουραι
πυροφόροι, πολλοὶ δὲ φυτῶν ἔσαν ὄρχατοι ἀμφίς,
πολλὰ δέ οἱ πρόβατ' ἔσκε, κέκαστο δὲ πάντας Ἀχαιοὺς
ἐγχείῃ. τὰ δὲ μέλλετ' ἀκουέμεν, εἰ ἐτεόν περ. 125
τῷ οὐκ ἄν με γένος γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φάντες
μῦθον ἀτιμήσαιτε πεφασμένον, ὅν κ' ἐὺ εἴπω.
δεῦτ' ἴομεν πολεμόνδε, καὶ οὐτάμενοί περ, ἀνάγκῃ.
ἔνθα δ' ἔπειτ' αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δηιοτῆτος
ἐκ βελέων, μή πού τις ἐφ' ἕλκεϊ ἕλκος ἄρηται. 130
ἄλλους δ' ὀτρύνοντες ἐνήσομεν, οἳ τὸ πάρος περ
θυμῷ ἦρα φέροντες ἀφεστᾶσ' οὐδὲ μάχονται."

118. Erstes Hemistich = τ 180.

119. ὁ μὲν Oineus. — αὐτόθι in Kalydon.

120. πλαγχθείς nachdem er umhergeirrt war, nach einer Irrfahrt. Anlass zu seiner Auswanderung gab der Sage nach ein Todtschlag, was der Sohn aus Pietät übergeht.

121. Ἀδρήστοιο: zu Z 37. E 412. — θυγατρῶν partitiver Genetiv an Stelle des Objects.

122. ἀφνειὸν βιότοιο: zu E 544.

123. ὄρχατοι, in der Ilias nur hier, mit φυτῶν Reihen von Bäumen, zu η 112. — ἀμφίς: zu Γ 115, um die ἄρουραι herum.

124. πρόβατα nur hier und Ψ 550.

125. τὰ bis ἀκουέμεν = δ 94. ἀκουέμεν Inf. Präs.: zu α 298. K 160. — εἰ ἐτεόν περ sc. ἐστί: wenn anders es Wahrheit ist. ἐτεόν substantiviertes Neutrum, vgl. Σ 128 ἐτήτυμον.

126. τῷ οὐκ ἄν: vgl. B 250, der Optativ mit ἄν zum Ausdruck einer auf bestimmte Gründe gestützten Erwartung: zu Α 301. Die Negation negiert zunächst das in dem Particip φάντες liegende Motiv: zu ι 277.

127. μῦθον — πεφασμένον meinen Vorschlag, wenn er kundgethan ist, wenn er euch vorliegt, vgl. Σ 295 νοήματα φαίνειν.

128. δεῦτε: zu β 410. — οὐτάμενοι: zu 28. — ἀνάγκῃ nach concessivem Particip, zu η 217, gezwungen, nothgedrungen.

129 f. ἔχεσθαι mit Genetiv eigentlich = sich zurückhalten von, daher nach δηιοτῆτος auch noch die locale Bestimmung ἐκ βελέων ausserhalb der Geschosse d. i. ausser Schussweite, zu Δ 465, sich anschliessen konnte. — μή πού τις, zu K 511, hier warnend. — ἐφ' ἕλκεϊ ἕλκος, zu α 313. T 290.

131. ἐνήσομεν, sc. δηιοτῆτι: vgl. K 89: nach dem Conjunctiv der Aufforderung (ἐχώμεθα) im zweiten Gliede der Ind. Fut.: zu H 29 f. — τὸ πάρος περ mit Präs.: zu δ 810. Α 553.

132. ἦρα φέροντες, zu γ 164, nur hier ohne ἐπί, mit θυμῷ: ihrem (feigen) Herzen willfahrend, nachgebend, nicht der ἀνάγκῃ weichend: zu I 598. — ἀφεστᾶσ' fern bleiben vom Kampfe: zu Δ 340.

ὣς ἔφαθ᾽, οἱ δ᾽ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.
βὰν δ᾽ ἴμεν, ἦρχε δ᾽ ἄρα σφιν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
οὐδ᾽ ἀλαὸς σκοπιὴν εἶχε κλυτὸς ἐννοσίγαιος, 135
ἀλλὰ μετ᾽ αὐτοὺς ἦλθε παλαιῷ φωτὶ ἐοικώς,
δεξιτερὴν δ᾽ ἕλε χεῖρ᾽ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀτρεΐδη, νῦν δή που Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ
γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι, φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν 140
δερκομένῳ, ἐπεὶ οὔ οἱ ἔνι φρένες, οὐδ᾽ ἠβαιαί.
ἀλλ᾽ ὁ μὲν ὣς ἀπόλοιτο, θεὸς δέ ἑ σιφλώσειεν·
σοὶ δ᾽ οὔ πω μάλα πάγχυ θεοὶ μάκαρες κοτέουσιν,
ἀλλ᾽ ἔτι που Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
εὐρὺ κονίσουσιν πεδίον, σὺ δ᾽ ἐπόψεαι αὐτὸς 145
φεύγοντας προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων."
ὣς εἰπὼν μέγ᾽ ἄυσεν, ἐπεσσύμενος πεδίοιο.
ὅσσον δ᾽ ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἀνέρες ἐν πολέμῳ, ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος,
τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὄπα κρείων ἐνοσίχθων 150
ἧκεν· Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ᾽ ἑκάστῳ

133. μάλα gern, willig.

134 = 384.

V. 135—152. Die Könige und Poseidon.

135. Vgl. zu *K* 515. [Anhang.]

136. μετ᾽ αὐτούς ihnen nach.

139. νῦν δή που jetzt sicher wohl. — Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ, vgl. Ω 39 ὀλοῷ Ἀχιλῆι: das arge, grausige Herz, das kein Erbarmen kennt und darum selbst Verderben wirkt.

141. δερκομένῳ, der Dativ des Participium nach dem Genetiv Ἀχιλλῆος: zu *I* 636. ψ 206, auch *K* 188. δέρκεσθαι bezeichnet ein intensives sehen, besonders ein blicken, welches eine innere Erregung erkennen lässt; auch hier in dem Sinne, dass ihm die Befriedigung über das Gesehene aus den Augen leuchtet. ἔνι bis ἠβαιαί = φ 288. Vgl. σ 355. οὐδ᾽ = *ne quidem*.

142. ὣς weist zurück auf γηθεῖ — δερκομένῳ: wie er so mit innerer Freude die Flucht der Griechen mit leuchtenden Augen verfolgt, daher nach dem allgemeinen ἀπόλοιτο der folgende speciellere Wunsch: θεὸς δέ ἑ σιφλώσειεν: und möge die Gottheit ihn mit Blindheit schlagen. σιφλόω nur hier. Vgl. die ähnliche Anknüpfung der Verwünschung an die gegebene Situation *H* 99 f. *Γ* 300.

143. οὔ πω noch nicht, dem im Gegensatz entspricht ἔτι που. — μάλα πάγχυ ganz und gar, zu ρ 217.

145. κονίσουσιν transitiv: werden mit Staub erfüllen, sonst mit πεδίοιο intransitiv. — ἐπόψεαι mit Participium beim Object, wie noch υ 233. — αὐτὸς = σοῖσιν ὀφθαλμοῖσιν υ 233.

147. μέγ᾽ ἄυσεν wie noch Φ 328, Aor.: erhob lauten Ruf. — ἐπεσσύμενος πεδίοιο = *X* 26, ἐπί hier: gegen die Feinde.

148. 149 = *E* 860. 861.

150. ἐκ στήθεσφιν: zu *Γ* 221.

151. 152 = *Λ* 11. 12. Vgl. *B* 451. 452.

καρδίῃ, ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
Ἥρη δ' εἰσεῖδε χρυσόθρονος ὀφθαλμοῖσιν
στᾶσ' ἐξ Οὐλύμποιο ἀπὸ ῥίου· αὐτίκα δ' ἔγνω
τὸν μὲν ποιπνύοντα μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν, 155
αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, χαῖρε δὲ θυμῷ·
Ζῆνα δ' ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς πολυπίδακος Ἴδης
ἥμενον εἰσεῖδε, στυγερὸς δέ οἱ ἔπλετο θυμῷ.
μερμήριξε δ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη,
ὅππως ἐξαπάφοιτο Διὸς νόον αἰγιόχοιο. 160
ἥδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή,
ἐλθεῖν εἰς Ἴδην εὖ ἐντύνασαν ἓ αὐτήν,
εἴ πως ἱμείραιτο παραδραθέειν φιλότητι
ᾗ χροιῇ, τῷ δ' ὕπνον ἀπήμονά τε λιαρόν τε
χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν ἰδὲ φρεσὶ πευκαλίμῃσιν. 165
βῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, τόν οἱ φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν
κληῗδι κρυπτῇ· τὴν δ' οὐ θεὸς ἄλλος ἀνῷγεν.

V. 153—224. Here's Plan den Zeus zu täuschen und die Vorbereitungen dazu.

153. εἰσεῖδε absolut: blickte hin, verstärkt durch Hinzufügung des Organs ὀφθαλμοῖσιν, von aufmerksamer Beobachtung: zu δ 47. [Anhang.]

154. στᾶσ' nachdem sie hingetreten war, vgl. 13. — ἐξ Οὐλύμποιο zu εἰσεῖδε, zu Z 257, mit der genaueren Bestimmung ἀπὸ ῥίου: vgl. Σ 576, zu Θ 48.

155. ποιπνύοντα: zu A 600. — μάχην ἀνά: zu E 824.

156. χαῖρε δὲ θυμῷ = Φ 423. X 224. ϑ 483. ξ 113. ω 545.

158. εἰσεῖδε, hier: erblickte, nimmt das vor beide Glieder gestellte ἔγνω 154 wieder auf. — στυγερὸς — ἔπλετο, nicht überhaupt, sondern im engsten Anschluss an das Vorhergehende, sofern er auf dem Ida sass und von hieraus jeden Augenblick wieder seine Aufmerksamkeit der Schlacht zuwenden konnte, vgl. N 1—9.

160. ὅππως mit Opt.: zu λ 229.

161. Vgl. zu B 5 und ι 318.

162. ἐντύνασαν ἓ αὐτήν, zu μ 18, das Participium im Accusativ beim Infinitiv nach dem Dativ οἱ: zu κ 565.

163. εἴ πως mit Opt. Wunschsatz aus den Gedanken der Hera: wenn ihn doch das Verlangen ergriffe. — παραδραθέειν, nur hier und υ 88.

164. ᾗ bezieht sich auf Hera. — χροιή für χρώς nur hier. — ἀπήμονά τε λιαρόν τε = ε 268. η 266, dort vom οὖρος, hier vom Schlaf: einen erquickenden und süssen.

165. χεύῃ, nach dem Optativ der Conjunctiv (nach εἰ) ohne jede Analogie. — Ueber die in χέειν liegende Anschauung zu α 364. — φρεσὶ πευκαλίμῃσιν = Θ 366. O 81. Υ 35. Der äusseren Wirkung des Schlafes auf das Auge wird eine innere auf die φρένες correspondierend gedacht.

166. 167 = 338. 339. θύρας Thürflügel.

168. κληῗδι sociativer Dativ, vgl. ι 68: mit einem Riegel, zu α 442, κρυπτῇ nur hier, einem geheimen, so zwar, dass er wohl zu finden war, aber mit einer geheimen Vorrichtung, dass, wer diese nicht kannte, denselben nicht zu-

ἔνθ' ἥ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινάς.
ἀμβροσίῃ μὲν πρῶτον ἀπὸ χροὸς ἱμερόεντος 170
λύματα πάντα κάθηρεν, ἀλείψατο δὲ λίπ' ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ ἑδανῷ, τό ῥά οἱ τεθυωμένον ἦεν.
τοῦ καὶ κινυμένοιο Διὸς κατὰ χαλκοβατὲς δῶ
ἔμπης ἐς γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἵκετ' ἀυτμή.
τῷ ῥ' ἥ γε χρόα καλὸν ἀλειψαμένη, ἰδὲ χαίτας 175
πεξαμένη, χερσὶ πλοκάμους ἔπλεξε φαεινοὺς
καλοὺς ἀμβροσίους ἐκ κράατος ἀθανάτοιο.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἑανὸν ἕσαθ', ὅν οἱ Ἀθήνη
ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλά·
χρυσείῃς δ' ἐνετῇσι κατὰ στῆθος περονᾶτο. 180
ζώσατο δὲ ζώνῃν ἑκατὸν θυσάνοις ἀραρυῖαν,
ἐν δ' ἄρα ἕρματα ἧκεν ἐυτρήτοισι λοβοῖσιν
τρίγληνα μορόεντα· χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.
κρηδέμνῳ δ' ἐφύπερθε καλύψατο δῖα θεάων
καλῷ νηγατέῳ· λαμπρὸν δ' ἦν ἠέλιος ὥς· 185
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῒ θήκατο κόσμον,
βῆ ῥ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσαμένη δ' Ἀφροδίτην

rückschieben konnte. — *ἀνῷγεν*: zu κ 389, mit *κληῖδα* als Object auch Ω 455, bezeichnet das Zurückschieben des Riegels.

169. *ἐπέθηκε*: zu χ 156.

170. *ἀμβροσίῃ*: zu δ 445, vgl. σ 192. — *ἱμερόεντος*, vgl. Γ 397, reizend.

171. *λύματα*, nur hier und Α 314. — *κάθηρεν*, wie ζ 93, durch Reinigen entfernen, abwaschen. — *λίπ'*: zu γ 466.

172. *ἑδανῷ*, nur hier. — *τεθυωμένον*, nur hier, dufterfüllt, steht prädicativ.

173. *τοῦ*, ablativischer Genetiv: von dem. — *καὶ* concessiv in verringerndem Sinne: auch nur, wie α 58. — *χαλκοβατές*: zu ν 4.

174. *ἔμπης* doch.

176. *πεξαμένη*, nur hier. — *πλοκάμους*, nur hier, doch *ἐυπλόκαμος*: zu α 86.

177. *ἐκ κράατος*, weil die Flechten vom Haupt herabhängen.

178. *ἑανὸν*: zu Γ 385.

179. *ἔξυσ'* geglättet hatte, die letzte Arbeit bei der Anfertigung, hier für die Verfertigung überhaupt. — *ἀσκήσασα*: zu γ 438. Δ 110. — *τίθει δ' ἐνὶ* legte hinein, d. i. webte hinein: zu Γ 126. — *δαίδαλα* Kunstwerke d. i. kunstreiche Darstellungen.

180. *ἐνετῇσι*, nur hier, Spangen, deren σ 293 an einem *πέπλος* 12 erwähnt werden. — *κατὰ στῆθος*: nach der älteren Sitte, während später das Gewand auf der Schulter mit einer Spange zusammengeheftet wurde.

181. *ἑκατὸν* bis *ἀραρυῖαν*: vgl. Ε 744 und Β 448.

182. *ἐν* mit *ἧκεν*. — *ἐυτρήτοισι λοβοῖσιν* nur hier.

183 = σ 298.

184. *κρηδέμνῳ*: zu Γ 141. α 334.

185. *καλῷ νηγατέῳ*: vgl. Β 43.

186. Vgl. zu Β 44.

τῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, φίλον τέκος, ὅττι κεν εἴπω, 190
ἦέ κεν ἀρνήσαιο, κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ,
οὕνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσιν ἀρήγεις;"
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·
„Ἥρη πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,
αὔδα, ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν, 195
εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν."
τὴν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·
„δὸς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἵμερον, ᾧ τε σὺ πάντας
δαμνᾷ ἀθανάτους ἠδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.
εἶμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης, 200
Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,
οἵ με σφοῖσι δόμοισιν ἐὺ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον,
δεξάμενοι Ῥείας, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.
τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω· 205
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
εἰ κείνω γ' ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ

189. *τῶν* bis *θεῶν* zu *κοτεσσαμένη*: vgl. ο 529. Die Götter waren, wie gewöhnlich, in Zeus' Palaste versammelt.

190. Vgl. zu Δ 91. [Anhang.]

191. *τό γε*: zu Γ 176. Ζ 523. ε 215.

193 = Ε 375.

194. Vgl. zu Ε 721.

195. 196 = ε 89. 90. Σ 426. 427.

197. *δολοφρονέουσα*: indem sie Aphrodite über ihre eigentliche Absicht, welche auf die Schädigung der von jener begünstigten Troer hinauslief, täuschte.

198. *ἵμερον* Liebreiz.

199. *δαμνᾷ* dir unterthänig machst.

200. *πολυφόρβου*, nur hier, 301 und Ι 568. — *πείρατα γαίης*, die vom Okeanos gebildeten Grenzen der Erde, zu λ 13. Θ 478, abhängig von *εἶμι*.

201. *Ὠκεανόν* und *Τηθύν* abhängig von *ὀψομένη*. — *θεῶν γένεσιν*, der Ursprung, Urquell der Götter überhaupt, nicht bloss wie Φ 196 ff. der Meer- und Flussgötter: ein Abstractum in concretem Sinne: zu β 158. — *μητέρα* im prägnanten Sinne die Göttermutter, die Allmutter. 246 wird diese Anschauung dahin erweitert, dass der Okeanos als der Urquell aller Dinge bezeichnet wird, womit sich die Lehre des Thales, dass das Wasser das Princip aller Dinge sei, berührt.

202. Ueber den Versschluss zu τ 354.

203. *Ῥείης*, ablat. Genetiv zu *δεξάμενοι*: zu Α 596.

204. Zur Sache Θ 478 ff.

205. *ἄκριτα* unentwirrbar, d. i. schwer zu schlichten, endlos.

206. *δηρὸν* als Adjectiv mit *χρόνον* nur hier und 305. — *ἀλλήλων* = *ἄλλος ἄλλον*, abhängig von *εὐνῆς καὶ φιλότητος*.

207. *χόλος* bis *θυμῷ*: zu Ι 436.

208. *εἰ* — *ἀνέσαιμι*, bedingender Wunschsatz. — *κείνω* durch

εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι ὁμωθῆναι φιλότητι,
αἰεί κέ σφι φίλη τε καὶ αἰδοίη καλεοίμην." 210
τὴν δ' αὖτε προσέειπε φιλομμειδὴς Ἀφροδίτη·
„οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι·
Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαύεις."
ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάντα
ποικίλον, ἔνθα τέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο· 215
ἔνθ' ἔνι μὲν φιλότης, ἐν δ' ἵμερος, ἐν δ' ὀαριστὺς
πάρφασις, ἥ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.
τόν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τῆ νῦν, τοῦτον ἱμάντα τεῷ ἐγκάτθεο κόλπῳ,
ποικίλον, ᾧ ἔνι πάντα τετεύχαται· οὐδέ σέ φημι 220
ἄπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅ τι φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς."
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
μειδήσασα δ' ἔπειτα ἑῷ ἐγκάτθετο κόλπῳ.
ἡ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,
Ἥρη δ' ἀΐξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο, 225
Πιερίην δ' ἐπιβᾶσα καὶ Ἠμαθίην ἐρατεινὴν

γ' markiert mit Bezug auf den vorhergehenden Gedanken: zu α 163. — ἐπέεσσι verstärkt den Begriff von παραιπεπιθοῦσα (zu Β 711).

209. ἀνέσαιμι von ἀνεῖσα, vgl. Ν 657, auf ihr Lager bringen könnte. — ὁμωθῆναι nur hier, Infinitiv der vorgestellten Folge, sich vereinigen, sich einen.

210. φίλη τε καὶ αἰδοίη: zu ε 88. — καλεοίμην, wie diese Attribute in der Begrüssung Σ 386. 426. ε 88 vgl. τ 254 gebraucht werden.

212 = Θ 358.

213. ἀγκοίνη nur hier und λ 261. 268. — τοῦ ἀρίστου: Kr. Di. 50, 7, 3.

214. κεστὸν ἱμάντα nur hier: vgl. Γ 371.

215. θελκτήρια, in der Ilias nur hier, Verführungsmittel, πάντα alle möglichen.

216. ἔνι μὲν — ἐν δ' — ἐν δ' specialisierende Anaphora nach dem allgemeinen πάντα. — ὀαριστύς mit dem appositiv folgenden specielleren Begriff πάρφασις (nur hier): verführendes Gekose: zu Β 481. Λ 105. ε 392.

217. ἔκλεψε, gnomischer Aorist, berückt. — νόον — φρονεόντων = Ι 554.

218. ἔκ τ' ὀνόμαζεν: zu β 302.

219. τῆ: zu ε 346. — ἐγκάτθεο, dies Compositum nur hier und 223 in der Ilias. — κόλπῳ d. i. in den Falten, dem Bausch des Gewandes: zu γ 154.

220. πάντα alles, was du wünschest: vgl. 198 f. — οὐδέ σέ φημι, zu ο 213, parataktischer Nachsatz zu dem vorhergehenden Imperativ: zu ε 347.

221. ἄπρηκτον, nur hier in activem Sinne: ohne ausgerichtet zu haben, wozu der Relativsatz ὅ τι — μενοινᾷς das Object enthält.

222. Vgl. Α 595.

223. μειδήσασα: zu Α 596. — ἔπειτα weist auf das temporale Particip zurück: zu α 363.

224. δῶμα dem Palast des Zeus, aus welchem Hera sie herausgerufen hatte: vgl. 188 f.

V. 225—291. Here und Hypnos.

225 = Τ 114.

226. Erstes Hemistich = ε 50.

σεύατ' ἐφ' ἱπποπόλων Θρῃκῶν ὄρεα νιφόεντα,
ἀκροτάτας κορυφάς, οὐδὲ χθόνα μάρπτε ποδοῖιν·
ἐξ Ἀθόω δ' ἐπὶ πόντον ἐβήσετο κυμαίνοντα.
Λῆμνον δ' εἰσαφίκανε, πόλιν θείοιο Θόαντος· 230
ἔνθ' Ὕπνῳ ξύμβλητο, κασιγνήτῳ Θανάτοιο,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„Ὕπνε ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων,
ἠμὲν δή ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες, ἠδ' ἔτι καὶ νῦν
πείθευ· ἐγὼ δέ κέ τοι ἰδέω χάριν ἤματα πάντα. 235
κοίμησόν μοι Ζηνὸς ὑπ' ὀφρύσιν ὄσσε φαεινώ,
αὐτίκ' ἐπεί κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότητι.
δῶρα δέ τοι δώσω καλὸν θρόνον, ἄφθιτον αἰεί,
χρύσεον· Ἥφαιστος δέ κ' ἐμὸς παῖς ἀμφιγυήεις
τεύξει ἀσκήσας, ὑπὸ δὲ θρῆνυν ποσὶν ἥσει, 240
τῷ κεν ἐπισχοίης λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων.“
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ὕπνος·
„Ἥρη πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,
ἄλλον μέν κεν ἐγώ γε θεῶν αἰειγενετάων
ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα 245
Ὠκεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται·

Πιερίην Landschaft an der Ostseite des Olymp nördlich von Thessalien. — Ἠμαθίην, älterer Name für Macedonien. [Anhang.]

227. σεύατ', wie ε 51, zu Z 505, schwang sich mit ἐπί über — hin. — ἱππ. Θρῃκῶν: vgl. N 4. — ὄρεα νιφ., wie τ 338.

228. ἀκροτάτας κορυφάς, Apposition des Theils zum Ganzen ὄρεα: zu B 145. — οὐδὲ — ποδοῖιν: vgl. 285. N 18. 30.

229. κυμαίνοντα: zu δ 425.

230. Λῆμνον — πόλιν: vgl. B 677, zu Θ 48.

231. κασιγνήτῳ Θανάτοιο, vgl. ν 80. Π 672, zu σ 202.

232. Vgl. zu β 302.

233. Vgl. Ω 4 f. ὕπνος πανδαμάτωρ.

234. Vgl. zu Α 453.

235. ἰδέω für das gewöhnliche εἰδῶ, wie π 236, in futurischem Sinne, mit κέ: zu Α 137.

237. αὐτίκ' ἐπεί: zu ξ 153. — παραλέξομαι, Conj. Aor.: zu H 30.

238. δῶρα von einem Geschenk, prädicative Apposition zu θρόνον. — ἄφθιτον αἰεί: zu B 46.

239. ἀμφιγυήεις: zu θ 300.

240. ἀσκήσας: zu γ 438. Δ 110. — ὑπὸ bis ἥσει: zu τ 57. ποσὶν für die Füsse: zu α 131.

241. Vgl. ρ 410. κεν ἐπισχοίης potentialer Optativ.

242. νήδυμος: zu ν 79.

243 = 194.

244. αἰειγενετάων: zu ω 373.

245. κατευνάω in der Ilias nur hier und 248. — καὶ ἂν auch (selbst) etwa (eintretenden Falls), gehört nicht zu dem bereits mit κέν versehenen Verbum, sondern setzt unabhängig von diesem ein neues Object als eventuell denkbar: vgl. καὶ ἂν E 362. ζ 300, καί κεν Ω 437. λ 375. [Anhang.]

246. ὅς περ welcher doch. — γένεσις: zu 201. πάντεσσι Neutrum: für alle Dinge.

Ζηνὸς δ' οὐκ ἂν ἐγώ γε Κρονίονος ἆσσον ἱκοίμην
οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλοτε σὴ ἐπίνυσσεν ἐφετμή,
ἤματι τῷ, ὅτε κεῖνος ὑπέρθυμος Διὸς υἱὸς 250
ἔπλεεν Ἰλιόθεν, Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξας.
ἤ τοι ἐγὼ μὲν ἔλεξα Διὸς νόον αἰγιόχοιο
νήδυμος ἀμφιχυθεῖς, σὺ δέ οἱ κακὰ μήσαο θυμῷ
ὄρσασ' ἀργαλέων ἀνέμων ἐπὶ πόντον ἀήτας,
καί μιν ἔπειτα Κόωνδ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας, 255
νόσφι φίλων πάντων. ὁ δ' ἐπεγρόμενος χαλέπαινεν
ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ζήτει· καί κέ μ' ἄιστον ἀπ' αἰθέρος ἔμβαλε πόντῳ,
εἰ μὴ Νὺξ δμήτειρα θεῶν ἐσάωσε καὶ ἀνδρῶν.
τὴν ἱκόμην φεύγων, ὁ δ' ἐπαύσατο χωόμενός περ· 260
ἅζετο γάρ, μὴ Νυκτὶ θοῇ ἀποθύμια ἔρδοι.

247. Beachte die Wiederholung des betonten *ἐγώ γε* aus 244 im Gegensatz.

248. *ὅτε μή*: zu *π* 197.

249. Erstes Hemistich = *A* 590, vgl. *T* 90. 187. — *ἐπίνυσσεν*, nur hier, hat mich gewitzigt, d. i. durch den Schaden, der mir aus der Ausführung erwuchs, mich klug gemacht. Der Gegensatz zu diesem Gedanken folgt erst 262. [Anhang.]

250. *κεῖνος* d. i. der berühmte, Herakles, vgl. 266. Zur Sache *O* 25 ff. und zu *E* 640.

251. *ἔπλεεν*, Impf.: auf der Fahrt begriffen war.

252. *ἤ τοι* leitet die genauere Erzählung des erwähnten Vorgangs ein. — *ἔλεξα* (Stamm *λεχ-*) = *κοίμησα* vgl. 236, was natürlich in Hera's Auftrage geschah. — *νόον*: zu 165.

253. *νήδυμος ἀμφιχυθεῖς* = *Ψ* 63. Vgl. zu *B* 19 und *π* 214. — *οἱ* Herakles. — *μήσαο*, zu *ω* 426.

254. *ὄρσασ'* bis *ἀνέμων* = *λ* 400. vgl. *ω* 110. *ὄρσασ'* coincident mit *μήσαο*, dazu *ἐπὶ πόντον* über das Meer hin, vgl. *A* 10 *ὦρσε ἀνὰ στρατόν*. — *ἀήτης* eigentlich der Weher, der Lufthauch, hier Stoss.

255 = *O* 28. *Κόωνδε*: zu *B* 677. *ἀπένεικας* verschlugst, *ἀπό* aus der eingeschlagenen Richtung.

256. *φίλων*, die Gefährten auf den ihn begleitenden Schiffen. — *ἐπεγρόμενος*, in Il. nur hier und *K* 124. — *χαλεπαίνω* ist seinen Zorn thätlich äussern, wüthen, daher *ῥιπτάζων* damit eng zu verbinden ist. Schilderndes Imperfect, der Abschluss folgt 260 *ἐπαύσατο*.

257. *ῥιπτάζω*, ein verstärktes *ῥίπτω*, nur hier, schleudere hin und her. Zur Sache vgl. *A* 590 f. *O* 22. 187. — *ἔξοχα πάντων* im Versschluss wie *Ω* 113. 134.

258. *ζήτει*, nur hier, nach dem Particip *ῥιπτάζων* Uebergang in das Verbum finitum. — *ἄιστον*, in der Ilias nur hier, proleptisch: so dass ich spurlos verschwunden wäre. — *ἀπ' αἰθέρος*, weil der Olymp in den Aether hineinragt: zu *B* 412.

259. *δμήτειρα*, nur hier, vgl. *Ω* 5 *ὕπνος πανδαμάτωρ*. Es lässt sich vermuthen, dass der Dichter die Nacht als die Mutter des Schlafes dachte, wie sie in andern Mythen erscheint.

260. *ἱκόμην*, als *ἱκέτης*.

261. *θοῇ*: zu *μ* 284. — *ἀποθύμια*, nur hier, vgl. zu *A* 562. [Anhang.]

νῦν αὖ τοῦτό μ' ἄνωγας ἀμήχανον ἄλλο τελέσσαι."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶπις πότνια Ἥρη·
„Ὕπνε, τί ἦ δὲ σὺ ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς;
ἦ φῂς ὣς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆν, 265
ὡς Ἡρακλῆος περιχώσατο, παιδὸς ἑοῖο;
ἀλλ' ἴθ', ἐγὼ δέ κέ τοι χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων
δώσω ὀπυιέμεναι καὶ σὴν κεκλῆσθαι ἄκοιτιν,
[Πασιθέην, ἧς αἰὲν ἐέλδεαι ἤματα πάντα.]
ὣς φάτο, χήρατο δ' Ὕπνος, ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα· 270
„ἄγρει νῦν μοι ὄμοσσον ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ,
χειρὶ δὲ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἕλε χθόνα πουλυβότειραν,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἅλα μαρμαρέην, ἵνα νῶιν ἅπαντες

262. *νῦν αὖ τοῦτο*, Gegensatz zu 249 *ἤδη καὶ ἄλλοτε*, mit lebhaftem Asyndeton, in vorwurfsvollem, ärgerlichem Tone: (und) jetzt wieder. — *ἀμήχανον ἄλλο* andern heillosen Auftrag.

264. *τί ἦ δέ*: zu Z 55. — *ταῦτα* diese Geschichten. — *μετὰ φρεσί*: zu Δ 245.

265. *ἦ φῂς* ironische Frage: meinst du etwa, zu Z 56. α 391. — *ὣς* — *ὡς* so — wie, eine Vergleichung, worin sich die verglichenen Glieder nicht völlig decken, da das zweite mit *ὡς* dem ersten entsprechend lauten sollte: wie er dem Herakles beistand. Die Differenz ist veranlasst durch die Beziehung auf die lebhafte Schilderung vom Zorn des Zeus (256—260), während sich Hera andrerseits scheut im ersten Gliede zu sagen: dass er aus Interesse für die Troer an Dir seinen Zorn auslassen werde. — *Ζῆν*: zu Θ 206.

266. *περιχώσατο* nur hier und Ι 449. — *παιδὸς ἑοῖο*, hervorgehoben als Motiv heftigen Zornes.

267. *ἀλλ' ἴθι*: zu Δ 362, doch auf, ans Werk, mit folgender Zusicherung im Futur, wie Δ 362. vgl. Z 341. — *χαρίτων*, zu σ 194; die Chariten sind hier in einer grösseren Anzahl gedacht, als in der später angenommenen Dreizahl. *ὁπλοτεράων* der jüngeren.

268. *ὀπυιέμεναι*, erhält sein Subject aus *τοί* 267, dagegen ist das Object des ersten Infinitivs (*μίαν*) das Subject zu *κεκλῆσθαι*, welches die Folge von *ὀπυιέμεναι* hinzufügt: zu ζ 244. — Vgl. Vergil. Aen. Ι 73.

269. Vgl. ε 210. Dieser im Munde des Hypnos 276 besser passende Vers fehlt in den besten Handschriften.

270. *χήρατο*, diese Form nur hier.

271. *ἄγρει*: zu Ε 765. — *ἀάατον*, in der Il. nur hier, zu φ 91: verderblich, unheilvoll, im Allgemeinen, weil die Styx dem Todtenreich angehört, und insbesondere, weil ein bei der Styx geschworener Meineid auch die Götter mit dem Verlust der Unsterblichkeit bedroht: zu ε 184—186. Das, wodurch sich Hera binden soll, ist der Schwur bei der Styx, die Titanen aber sind nur die Zeugen des Factums, dass sie geschworen. [Anhang.]

273. *μαρμαρέην*, Beiwort des Meeres nur hier, schimmernd, glitzernd. — Das Berühren von Erde und Meer beim Schwur, was hier, auf einer Insel, ohne Annahme einer colossalen Grösse möglich ist, weist symbolisch auf den Wohnsitz der zu Zeugen anzurufenden Titanen, die nach Θ 478 f. an den äussersten Grenzen von Erde und Meer wohnen, und ist gleichsam ein Anklopfen an ihre Wohnung, um sie zu laden: zu Ι 568 und Ψ 584.

μάρτυροι ὦσ' οἱ ἔνερθε θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες,
ἦ μὲν ἐμοὶ δώσειν χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων, 275
Πασιθέην, ἧς τ' αὐτὸς ἐέλδομαι ἤματα πάντα."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
ὤμνυε δ' ὡς ἐκέλευε, θεοὺς δ' ὀνόμηνεν ἅπαντας
τοὺς ὑποταρταρίους, οἳ Τιτῆνες καλέονται.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὅρκον, 280
τὼ βήτην Λήμνου τε καὶ Ἴμβρου ἄστυ λιπόντε
ἠέρα ἑσσαμένω ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
Ἴδην δ' ἱκέσθην πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
Λεκτόν, ὅθι πρῶτον λιπέτην ἅλα· τὼ δ' ἐπὶ χέρσου
βήτην, ἀκροτάτη δὲ ποδῶν ὕπο σείετο ὕλη. 285
ἔνθ' Ὕπνος μὲν ἔμεινε πάρος Διὸς ὄσσε ἰδέσθαι,
εἰς ἐλάτην ἀναβὰς περιμήκετον, ἣ τότ' ἐν Ἴδῃ
μακροτάτη πεφυυῖα δι' ἠέρος αἰθέρ' ἵκανεν·
ἔνθ' ἧστ' ὄζοισιν πεπυκασμένος εἰλατίνοισιν,
ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἥν τ' ἐν ὄρεσσιν 290
χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδιν.

274. *ὦσι*, statt *ἔωσι* wie ω 491: zu ϑ 580. — *οἱ ἔνερθε* die dort unten, zu *I* 559, = *τοὺς ὑποταρταρίους* 279, vgl. 204 *γαίης νέρθε*. — *Κρόνον* bis *ἐόντες* = *O* 225.

275. *ἦ μέν* gewiss und wahrhaftig.

277. *οὐδ' ἀπίθησε*: zu χ 492.

278. *ὡς ἐκέλευε*: zu χ 255. — *ὀνόμηνεν* rief bei Namen als Zeugen.

279. *ὑποταρταρίους*, nur hier, unten im Tartaros, in der Tiefe des T.

280. Vgl. zu β 378.

281. Lemnos und Imbros liegen etwa 120 Stadien von einander.

282. Von den drei Participien des Satzes geht *λιπόντε* der Haupthandlung voraus, *ἑσσαμένω* aber ist dem folgenden *πρήσσοντε* untergeordnet, welches eine modale Bestimmung des Hauptverbums bildet. — *ῥίμφα — κέλευθον* = *Ψ* 501, vgl ν 83.

283. Vgl. zu *Θ* 47.

284. *Λεκτόν*, epexegetische Apposition zu *Ἴδην*: zu *Θ* 48, Vorgebirge am Fusse des Ida. Von diesem an bis zum Gipfel des Gargaros stellt das Gebirge eine Reihe von Stufen dar, die den Schritten eines Sterblichen unerreichbar, von Hera mit leichtem Fusse erstiegen werden.

285. *βήτην*, nicht in eigentlichem Sinne, sondern so dass sie in der Luft schwebten. — *ἀκροτάτη* prädicativ: zuoberst, mit *ὕλη*: die Spitzen des Waldes, der Bäume: vgl. 228.

286. *ὄσσε* Subject des Acc. c. Inf.

287. *ἣ — ἵκανεν* epexegetische Ausführung zu *περιμήκετον* (nur hier und ζ 103). — *τότε* eine auffallende Betonung der Zeit.

288. *δι' ἠέρος* durch die die Erde zunächst umgebende Luftschicht, *αἰθέρ'*: zu τ 540. Vgl. ε 239.

290. *ἐναλίγκιος* von wirklicher Verwandlung: vgl. *H* 59. — *ἐν ὄρεσσιν* ist eng mit *ἥν τε* zu verbinden. [Anhang.]

291. *χαλκίς* und *κύμινδις* nur hier. — Ueber die Göttersprache zu κ 305.

Ἥρη δὲ κραιπνῶς προσεβήσετο Γάργαρον ἄκρον
Ἴδης ὑψηλῆς· ἴδε δὲ νεφεληγερέτα Ζεύς.
ὡς δ' ἴδεν, ὥς μιν ἔρως πυκινὰς φρένας ἀμφεκάλυψεν,
οἷον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότητι, 295
εἰς εὐνὴν φοιτῶντε φίλους λήθοντε τοκῆας.
στῆ δ' αὐτῆς προπάροιθεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„Ἥρη, πῇ μεμαυῖα κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνεις;
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἅρματα, τῶν κ' ἐπιβαίης."
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη· 300
„ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,
Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,
οἵ με σφοῖσι δόμοισιν ἐὺ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον·
τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω·
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται 305
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
ἵπποι δ' ἐν πρυμνωρείῃ πολυπίδακος Ἴδης
ἑστᾶσ', οἵ μ' οἴσουσιν ἐπὶ τραφερήν τε καὶ ὑγρήν.
νῦν δὲ σεῦ εἵνεκα δεῦρο κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνω,
μή πώς μοι μετέπειτα χολώσεαι, αἴ κε σιωπῇ 310
οἴχωμαι πρὸς δῶμα βαθυρρόου Ὠκεανοῖο."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·

V. 292—353. Here und Zeus.
292. Vgl. *Β* 48. *Γάργαρον*: vgl. *Θ* 48.
294. *ὡς — ὥς*, wie — so zum Ausdruck der unmittelbaren Aufeinanderfolge der Handlungen, wie noch *Τ* 16. *Υ* 424 vgl. *Λ* 512 f. — *ἔρως — ἀμφεκάλυψεν*, vgl. 316 *περιπροχυθείς*, zu *Γ* 442. *πυκινὰς φρένας* vgl. *Ο* 461 *πυκινὸν νόον*.
295. *οἷον ὅτε*: zu *ν* 388. — *πρῶτόν περ* grade zum ersten Mal.
296. *λήθοντε*, zu *ρ* 305, modale Bestimmung zu *φοιτῶντε*.
298. *τόδε*: zu *α* 409.
299 = *Ε* 192. *ἵπποι δ'*: mit der in *πῇ μεμαυῖα* angedeuteten Vermuthung, dass Hera eine weitere Reise beabsichtige, steht ihm die Thatsache im Widerspruch, dass Wagen und Rosse nicht zur Hand sind; *δέ* = doch.
300 = 197. 329.
301—303 = 200—202. *ἔρχομαι* ich bin auf dem Wege, zu *Δ* 839. *Ν* 256.
304—306 = 205—207.
307. *ἵπποι* das Gespann. — *πρυμνωρείῃ* nur hier.
308. *τραφερήν* nur hier und *υ* 98, substantiviertes Femininum, wie *ὑγρήν*: zu *α* 97.
309. *νῦν δέ*, im Gegensatz zu der bevorstehenden Reise zum Okeanos. — *τόδε*, wie 298.
310. *μή πως κτλ.* führt *σεῦ εἵνεκα* aus. — *μετέπειτα* wird in dem folgenden Satze mit *αἴ κε* falls etwa, ausgeführt. — *σιωπῇ* d. i. ohne Dir etwas zu sagen.
311. *οἴχωμαι* gegangen sein werde: da Here wirklich nicht *σιωπῇ* zum Okeanos geht, so erwartet man eher den die Vorstellung bezeichnenden Optativ, doch ist der ganze Gedanke in der Form gegeben, wie Here vor gefasstem Entschluss ihre Erwägung anstellen würde.
312 = *Λ* 560 und sonst.

„Ἥρη, κεῖσε μὲν ἔστι καὶ ὕστερον ὁρμηθῆναι,
νῶι δ' ἄγ' ἐν φιλότητι τραπείομεν εὐνηθέντε·
οὐ γάρ πώ ποτέ μ' ὧδε θεᾶς ἔρος οὐδὲ γυναικὸς 315
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι περιπροχυθεὶς ἐδάμασσεν,
[οὐδ' ὁπότ' ἠρασάμην Ἰξιονίης ἀλόχοιο,
ἣ τέκε Πειρίθοον θεόφιν μήστωρ' ἀτάλαντον·
οὐδ' ὅτε περ Δανάης καλλισφύρου Ἀκρισιώνης,
ἣ τέκε Περσῆα πάντων ἀριδείκετον ἀνδρῶν· 320
οὐδ' ὅτε Φοίνικος κούρης τηλεκλειτοῖο,
ἣ τέκε μοι Μίνων τε καὶ ἀντίθεον Ῥαδάμανθυν·
οὐδ' ὅτε περ Σεμέλης οὐδ' Ἀλκμήνης ἐνὶ Θήβῃ,
ἥ ῥ' Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·
ἡ δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε, χάρμα βροτοῖσιν· 325
οὐδ' ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης,
οὐδ' ὁπότε Λητοῦς ἐρικυδέος, οὐδὲ σεῦ αὐτῆς,]
ὡς σέο νῦν ἔραμαι καί με γλυκὺς ἵμερος αἱρεῖ.“
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·
„αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες. 330
εἰ νῦν ἐν φιλότητι λιλαίεαι εὐνηθῆναι
Ἴδης ἐν κορυφῇσι, τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα·
πῶς κ' ἔοι, εἴ τις νῶι θεῶν αἰειγενετάων

313. *καὶ ὕστερον* auch später noch. — *ὁρμηθῆναι* Aor. sich aufmachen, aufbrechen.

314 = Γ 441. *ἄγε*: zu Η 299. — *ἐν φιλότητι* zu *εὐνηθέντε*: vgl. 331. 360. — *τραπείομεν* von *τέρπω*: zu θ 292.

315 = Γ 442. *μ'* = *με*.

316. *περιπροχυθεὶς*, nur hier: zu Γ 442.

317—327. Diese Verse, welche eine unzeitige Exemplification des vorhergehenden Gedankens 315 f. geben, sind von den alten, wie von den meisten neueren Kritikern verworfen. Vgl. Γ 441—447.

317. *οὐδ'* selbst nicht. — *Ἰξιονίης ἀλ.*, Dia, später die Gattin des Ixion.

318. *Πειρίθοον*: Β 741. — *θεόφιν — ἀτάλαντον*: zu Η 366.

319. *οὐδ' ὅτε περ* auch selbst nicht, als. — *Ἀκρισιώνης*: zu Ε 412.

320. *Περσῆα* mit gedehnter Endsilbe in der Hauptcaesur: vgl. Ε 827. κ 141. — *ἀριδείκετον ἀνδρῶν*: zu Λ 248.

321. *Φοίνικος κούρης*, Europe, als deren Vater sonst Agenor genannt wird.

322. *Ῥαδάμανθυν*: zu δ 564.

324. *παῖδα* prädicativ: als Sohn.

325. *Διώνυσον*: Ζ 132. — *χάρμα βρ.*, vgl. μ 125. Ζ 282 prädicative Apposition zu *Διώνυσον*: zur Wonne für die Sterblichen.

326. *Δήμητρος*: zu Ε 500. — *ἄνασσα*, in der Il. nur hier, vgl. γ 380.

328 = Γ 446. *ὡς* bezieht sich auf *ὧδε* 315. — *γλυκὺς* bis *αἱρεῖ*: zu χ 500.

329 = 197. 300.

330. Vgl. zu Α 552. [Anhang.]

332. *τὰ δὲ — ἅπαντα*, Nachsatz mit adversativem *δὲ* des Einwands: so ist doch das alles ganz sichtbar, liegt offen zu Tage.

333. *πῶς κ' ἔοι*, wie wäre es,

εὕδοντ' ἀθρήσειε, θεοῖσι δὲ πᾶσι μετελθὼν
πεφράδοι; οὐκ ἂν ἐγώ γε τεὸν πρὸς δῶμα νεοίμην 335
ἐξ εὐνῆς ἀνστᾶσα, νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη.
ἀλλ' εἰ δή ῥ' ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ἔστιν τοι θάλαμος, τόν τοι φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν·
ἔνθ' ἴομεν κείοντες, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν εὐνή.“ 340
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„Ἥρη, μήτε θεῶν τό γε δείδιθι μήτε τιν' ἀνδρῶν
ὄψεσθαι· τοῖόν τοι ἐγὼ νέφος ἀμφικαλύψω
χρύσεον· οὐδ' ἂν νῶι διαδράκοι Ἠέλιός περ,
οὗ τε καὶ ὀξύτατον πέλεται φάος εἰσοράασθαι.“ 345
ἦ ῥα, καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἣν παράκοιτιν.
τοῖσι δ' ὑπὸ χθὼν δῖα φύεν νεοθηλέα ποίην,
λωτόν θ' ἑρσήεντα ἰδὲ κρόκον ἠδ' ὑάκινθον
πυκνὸν καὶ μαλακόν, ὃς ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἔεργεν.

d. i. was würde daraus? Die Frage schliesst sich asyndetisch an, weil sie durch die vorhergehenden Worte vorbereitet ist.

335. *οὐκ ἂν — νεοίμην*: parataktischer Nachsatz zu der vorhergehenden Frage (mit ihrem Nebensatz) als Vordersatz, vgl. *σ* 223—25.

336. *νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη*: zu *χ* 489, zur Begründung des Vorhergehenden. *νεμ.* ein Aergerniss als Verstoss gegen Sitte und Anstand.

337. Vgl. *ν* 145. *ἀλλ' εἰ δή ῥα* = *O* 53. 724, aber wenn denn wirklich. — *ἐθέλεις*: den Wunsch hast. — *φίλον ἔπλετο θυμῷ* = *H* 31. *ϑ* 571. *ν* 145. *ξ* 397. *σ* 113. *ἔπλετο*: zu *ν* 145.

338. 339 = 166. 167.

340. *εὔαδεν* Aor. wie *ἔπλετο* 337: dir gefällig wurde, du beschlossen hast. — *εὐνή* Beilager.

342. *τό γε*, zu *Θ* 7, Object zu *ὄψεσθαι*.

343. *ὄψεσθαι*, Acc. c. Inf. nach *δείδια* nur hier, doch vgl. zu *χ* 40. — *τοί* zusichernd: traun (wisse).

344. *χρύσεον*, vgl. *N* 523. — *οὐδ'* auch nicht, *ne-quidem*, zu verbinden mit *Ἠέλιός περ* selbst Helios. — *διαδράκοι*, dies Compositum nur hier: wird mit seinem Blick zu uns durchdringen, durch die Wolke hindurch uns erblicken. Der ganze Satz schliesst sich asyndetisch in der Bedeutung eines Folgesatzes an *χρύσεον* an: zu *A* 10.

345. *οὗ τε* ablativ. Genetiv des Ursprungs: von dem. — *καὶ* setzt den Relativsatz in concessive Beziehung zum Vorhergehenden. — *ὀξύτατον*: vgl. *P* 372, prädicativ. — *πέλεται* sich bewegt, ausgeht. Dem Ausdruck liegt die Vorstellung der gleich Geschossen von ihm ausgehenden Strahlen (vgl. *ε* 479 mit *Λ* 392) zu Grunde, damit ist aber die persönliche Auffassung des Gottes in 344 verlassen. — *εἰσοράασθαι* zu *ὀξύτατον*.

347. *ὑπὸ* Adv. unten, am Boden. — *νεοθηλής* nur hier. — Zur Sache vgl. *E* 777. *N* 27—29. Der Erzählung scheint der Mythos von der Vermählung des Zeus und der Here (des Himmels und der Erde) im Frühling zu Grunde zu liegen (der sogenannte *ἱερὸς γάμος*). [Anhang.]

348. *λωτόν*: zu *δ* 603. — *ἑρσήεις* nur hier und *Ω* 757, thauig, frisch. — *κρόκος* nur hier, doch vgl. *κροκόπεπλος*. — *ὑάκινθον*: zu *ξ* 231.

349. *ὃς*, nur auf *ὑάκινθον* be-

τῷ ἔνι λεξάσθην, ἐπὶ δὲ νεφέλην ἕσσαντο 350
καλὴν χρυσείην· στιλπναὶ δ' ἀπέπιπτον ἕερσαι.
ὣς ὁ μὲν ἀτρέμας εὗδε πατὴρ ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ,
ὕπνῳ καὶ φιλότητι δαμείς, ἔχε δ' ἀγκὰς ἄκοιτιν·
βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν νήδυμος Ὕπνος,
ἀγγελίην ἐρέων γαιηόχῳ ἐννοσιγαίῳ. 355
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„πρόφρων νῦν Δαναοῖσι, Ποσείδαον, ἐπάμυνε,
καί σφιν κῦδος ὄπαζε μίνυνθά περ, ὄφρ' ἔτι εὕδει
Ζεύς, ἐπεὶ αὐτῷ ἐγὼ μαλακὸν περὶ κῶμα κάλυψα·
Ἥρη δ' ἐν φιλότητι παρήπαφεν εὐνηθῆναι.“ 360
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ᾤχετ' ἐπὶ κλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων,
τὸν δ' ἔτι μᾶλλον ἀνῆκεν ἀμυνέμεναι Δαναοῖσιν.
αὐτίκα δ' ἐν πρώτοισι μέγα προθορὼν ἐκέλευσεν·
„Ἀργεῖοι, καὶ δὴ αὖτε μεθίεμεν Ἕκτορι νίκην
Πριαμίδῃ, ἵνα νῆας ἕλῃ καὶ κῦδος ἄρηται; 365
ἀλλ' ὁ μὲν οὕτω φησὶ καὶ εὔχεται, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι μένει κεχολωμένος ἦτορ·

zogen, weil dieser nach den demselben beigegebenen Epithetis die im Relativsatz bezeichnete Wirkung vorzugsweise übte: er hielt sie vom Erdboden fern in die Höhe, hob sie vom Erdboden hoch empor d. i. er hinderte wie ein schwellendes Polster, dass sie den Erdboden berührten.

350. ἐπὶ — ἕσσαντο über sich zogen sie, wie eine Decke: zu ϑ 299. ν 143.

351. στιλπναὶ nur hier, mit ἕερσαι glänzende Thautropfen fielen aus der Wolke herab zur Erde.

352. ἀτρέμας εὗδε wie ν 92. — ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ, wie Ο 152. Wie der Schlafgott den Zeus in Schlaf versenkt hat, ist in der Erzählung übergangen.

353. ὕπνῳ: zu μ 281.

V. 354—362. Hypnos bringt Poseidon Botschaft.

357. πρόφρων, zu β 230, hier: nach Herzenslust, vgl. 71. — ἐπάμυνε Imperat. präs.: wehre weiter ab. [Anhang.]

358. μίνυνθά περ, wenn auch nur auf kurze Zeit.

359. αὐτῷ ihm selber. — μαλακον bis ἐκάλυψα = σ 201. περὶ zu ἐκάλυψα. κῶμα nur an diesen beiden Stellen.

360. ἐν φιλότητι zu εὐνηθῆναι. — παρήπαφεν, so nur hier, in Tmesi ξ 489, berückte, d. i. verleitete ihn berückend.

361. κλυτὰ φῦλα, vgl. κ 526.

V. 363—388. Poseidon ermuntert die Achäer. Ordnung der Heere zum Kampf.

363. ἐν πρώτοισιν unter den vordersten, den Vorkämfern. — μέγα zu ἐκέλευσεν, laut. — Unklar bleibt hier, in welcher Gestalt wir Poseidon zu denken haben: kaum wohl in der 136 angenommenen eines alten Mannes.

364. καὶ δὴ αὖτε auch schon wieder, wie μ 116. Φ 421: zu Β 225. κ 281. [Anhang.]

365. ἵνα sarkastisch von der nicht beabsichtigten Folge: zu Β 359.

366. οὕτω = νῆας αἱρησέμεν.

367. μένει: zu Ι 318.

κείνου δ' οὔ τι λίην ποθὴ ἔσσεται, εἴ κεν οἱ ἄλλοι
ἡμεῖς ὀτρυνώμεθ' ἀμυνέμεν ἀλλήλοισιν·
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες. 370
ἀσπίδες ὅσσαι ἄρισται ἐνὶ στρατῷ ἠδὲ μέγισται,
ἑσσάμενοι, κεφαλὰς δὲ παναίθησιν κορύθεσσιν
κρύψαντες, χερσίν τε τὰ μακρότατ' ἔγχε' ἑλόντες,
ἴομεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἡγήσομαι, οὐδ' ἔτι φημὶ
Ἕκτορα Πριαμίδην μενέειν μάλα περ μεμαῶτα. 375
[ὃς δέ κ' ἀνὴρ μενέχαρμος, ἔχει δ' ὀλίγον σάκος ὤμῳ,
χείρονι φωτὶ δότω, ὁ δ' ἐν ἀσπίδι μείζονι δύτω".]
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.
τοὺς δ' αὐτοὶ βασιλῆες ἐκόσμεον οὐτάμενοί περ,
Τυδεΐδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων· 380
[οἰχόμενοι δ' ἐπὶ πάντας ἀρήια τεύχε' ἄμειβον.
ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸς ἔδυνε, χέρεια δὲ χείρονι δόσκεν.]
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἕσσαντο περὶ χροῒ νώροπα χαλκόν,
βάν ῥ' ἴμεν· ἦρχε δ' ἄρα σφι Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
δεινὸν ἄορ τανύηκες ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ, 385
εἴκελον ἀστεροπῇ· τῷ δ' οὐ θέμις ἐστὶ μιγῆναι

368. οὔ τι λίην: zu Z 486. — ποθή: vgl. A 240. οἱ ἄλλοι mit ἡμεῖς: zu B 665.
369. ὀτρυνώμεθα: zu κ 425.
370. Vgl. zu μ 213.
371. ἀσπίδες ὅσσαι: zu 75. — Die folgende Aufforderung, ferner ἴομεν 374 vgl. 384, sowie die neue Ordnung der Kämpfer setzen hier eine Unterbrechung des Kampfes voraus, welche durch die frühere Erzählung vgl. 148 ff. 155 nicht vorbereitet ist. Ebenso befremdend ist, abgesehen von der Situation, der Rath die besten Waffen zu nehmen hier in dem Munde des Gottes, der gerade jetzt, durch keine Rücksicht mehr gebunden, seine ganze Macht walten lassen kann; ohne Analogie endlich ist der Waffentausch 376 f.
372. ἑσσάμενοι mit ἀσπίδας als Object nur hier, doch sonst mit δέρμα, τεύχεα: zu B 382. — παναίθησιν, nur hier.
376. ὅς δέ κ' — sc. ἔῃ: zu A 547. E 481. — μενέχαρμος nur hier, sonst μενεχάρμης. — ἔχει δ', nach ὅς κε mit Conj. der Indicativ, vertritt einen Bedingungssatz. — 376 f. wurden von den Alten verworfen.
377. δότω Object: ὀλίγον σάκος. — ὁ δ', dasselbe Subject wie in δότω, fast = er selbst. — ἐν ἀσπίδι δύτω: vgl. Σ 192.
378. μάλα gern, willig.
379. ἐκόσμεον: vgl. 128 ff.
380. Auffallender Weise wird hier Nestor nicht mitgenannt, der doch zusammen mit den drei genannten sich auf den Kampfplatz begeben hatte.
381. οἰχόμενοι ἐπὶ πάντας, vgl. Z 81, d. i. an den Reihen hinschreitend. — ἄμειβον, d. i. veranlassten, ordneten den Austausch an.
383 = ω 467. 500.
384 = 134. βάν ῥ' ἴμεν: zu σ 428.
386. εἴκελον ἀστεροπῇ, an blitzendem Glanz. — τῷ, bezieht sich auf das Schwert und ist abhängig von μιγῆναι d. i. mit diesem in Berührung zu kommen, diesem zu

ἐν δαῒ λευγαλέῃ, ἀλλὰ δέος ἰσχάνει ἄνδρας.
Τρῶας δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἐκόσμει φαίδιμος Ἕκτωρ.
δή ῥα τότ' αἰνοτάτην ἔριδα πτολέμοιο τάνυσσαν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ, 390
ἤ τοι ὁ μὲν Τρώεσσιν ὁ δ' Ἀργείοισιν ἀρήγων.
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ κλισίας τε νέας τε
Ἀργείων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.
οὔτε θαλάσσης κῦμα τόσον βοάᾳ ποτὶ χέρσον,
ποντόθεν ὀρνύμενον πνοιῇ Βορέω ἀλεγεινῇ, 395
οὔτε πυρὸς τόσσος γε πέλει βρόμος αἰθομένοιο
οὔρεος ἐν βήσσῃς, ὅτε τ' ὤρετο καιέμεν ὕλην,
οὔτ' ἄνεμος τόσσον γε περὶ δρυσὶν ὑψικόμοισιν
ἠπύει, ὅς τε μάλιστα μέγα βρέμεται χαλεπαίνων,
ὅσση ἄρα Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἔπλετο φωνὴ 400
δεινὸν ἀυσάντων, ὅτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν.
Αἴαντος δὲ πρῶτος ἀκόντισε φαίδιμος Ἕκτωρ
ἔγχει, ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθύ οἱ, οὐδ' ἀφάμαρτεν,

nahen. — *οὐ θέμις ἐστί*: zu ξ 56. Das Präsens, weil es sich um eine diesem Schwert allzeit anhaftende Eigenschaft handelt.

387. *ἐν δαῒ λευγ.*, vgl. *N* 286. *Ω* 739. *δαΐ* nur an diesen drei Stellen.

V. 389—401. Neuer Zusammenstoss beider Heere.

389. *αἰνοτάτην* proleptisch-prädicativ: vgl. *Τ* 101. — *ἔριδα πτολέμοιο*: zu *N* 271. *E* 861. — *τάνυσσαν*: zu *H* 102. *Λ* 336.

392. Erstes Hemistich = ι 484. 541, zweites: vgl. *Α* 487. Beachte die Häufung des σ im Verse. In diesem Aufwogen des Meeres gegen das Schiffslager äussert sich gleichsam die Sympathie des Elementes mit der Thätigkeit seines Gebieters, wie *N* 29. *Φ* 387.

393. *μεγάλῳ ἀλαλητῷ*: zu ω 463, μ 138.

394. Zu der Form der folgenden Vergleiche *P* 20 ff. Die Häufung der verglichenen Subjecte, die zugleich eine Steigerung der verglichenen Sache in sich schliesst, hat den Zweck, den 400 folgenden Gegensatz zu heben. — *βοάᾳ* brüllt, vgl. *P* 265.

395. *ποντόθεν*, nur hier.

396. *πυρὸς* ablativ: Genit.: vom Feuer, mit *πέλει* geht aus, erhebt sich, vgl. *Γ* 3. — *βρόμος* nur hier.

397. *οὔρεος ἐν βήσσῃς*: zu *Λ* 87.

399. *ἠπύει*, in der Il. nur hier, vgl. ρ 271. — *μάλιστα* am meisten, vorzugsweise, verglichen mit andern Elementen: zu *B* 220. ι 395. — *χαλεπαίνων* wenn er wüthet, tobt.

400. *ἄρα* eben. — *ἔπλετο*: zu 396.

401. *δεινὸν ἀυσάντων* = *Π* 566: als sie den furchtbaren Kriegsruf erhoben (Aor.). — *ἐπ' ἀλλήλοις ὄρουσαν* = *Π* 430.

V. 402—439. Aias und Hektor.

402. Vgl. *N* 502. Befremdend ist die Voranstellung des *Αἴαντος*, da von diesem seit Ende des vorigen Gesanges nicht die Rede gewesen ist, ebenso erwartet man eher *πρῶτον* als *πρῶτος*. [Anhang.]

403. *τέτραπτο* Aias. — *πρὸς ἰθύ*, nur hier, nach der graden Richtung zu, gerad entgegen. Vgl. *N* 542. — *οὐδ' ἀφάμαρτε*, zu *Λ* 350, parenthetisch.

τῇ ῥα δύω τελαμῶνε περὶ στήθεσσι τετάσθην,
ἤ τοι ὁ μὲν σάκεος, ὁ δὲ φασγάνου ἀργυροήλου· 405
τώ οἱ ῥυσάσθην τέρενα χρόα. χώσατο δ' Ἕκτωρ,
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χερμαδίῳ, τά ῥα πολλὰ θοάων ἔχματα νηῶν 410
πὰρ ποσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο, τῶν ἓν ἀείρας
στῆθος βεβλήκειν ὑπὲρ ἄντυγος, ἀγχόθι δειρῆς,
στρόμβον δ' ὣς ἔσσευε βαλών, περὶ δ' ἔδραμε πάντῃ.
ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ πληγῆς πατρὸς Διὸς ἐξερίπῃ δρῦς
πρόρριζος, δεινὴ δὲ θεείου γίγνεται ὀδμὴ 415
ἐξ αὐτῆς· τὸν δ' οὔ περ ἔχει θράσος, ὅς κεν ἴδηται
ἐγγὺς ἐών, χαλεπὸς δὲ Διὸς μεγάλοιο κεραυνός·
ὣς ἔπεσ' Ἕκτορος ὦκα χαμαὶ μένος ἐν κονίῃσιν.
χειρὸς δ' ἔκβαλεν ἔγχος, ἐπ' αὐτῷ δ' ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ. 420

404. *τῇ ῥα κτέ* schliesst an *ἀκόντισε* an: dahin, wo eben: zu Z 393. — *τετάσθην* ausgedehnt waren, d. i. sich erstreckten, hingen: vgl. *X* 307.

405. *σάκεος*: zu *B* 388.

406. *τέρενα χρόα*: zu *Δ* 237. — *χώσατο δ' Ἕκτωρ* = *X* 291.

407 = *X* 292. *ῥά* eben.

408. Vgl. zu *Γ* 32.

410. *χερμαδίῳ* wird nach dem folgenden Relativsatz aufgenommen durch *τῶν ἓν ἀείρας* und erst mit *βεβλήκειν* 412 der Satz zu Ende geführt. — *τά ῥα* welche nämlich: das Relativ im Plural im Anschluss an den Singular *χερμαδίῳ* umschreibt die Gattung, wo wir mit 'dergleichen' anknüpfen: zu *δ* 177. *ζ* 150. *μ* 97. — *πολλά* prädicativ: zahlreich, in Menge. — *ἔχματα*, zu *Α* 486, prädicative Apposition zu *τά*.

411. Vgl. *N* 579. — *ἐκυλίνδετο* hin und hergerollt wurden, durch zufälligen Anstoss.

412. *ἄντυγος*: zu Z 118.

413. Vgl. *Λ* 147. *στρόμβος* nur hier. — *ἔσσευε* setzte in Bewegung, erschütterte, den Hektor. — *περὶ δ' ἔδραμε* parataktischer Folgesatz: der Ausdruck ist durch den Vergleich veranlasst, Sinn: er taumelte. — Vgl. Verg. Aen. VII 378.

414. Zum Vergleich zu *E* 560. — *πληγῆς*: vgl. *μ* 416.

415. *πρόρριζος*, nur hier und *Λ* 157, vgl. dort die Anmerk. — *δεινὴ* Attribut zu *ὀδμή*, nicht Prädicat: zu *Α* 49.

416. *οὔ περ*, wie noch *Θ* 212, durchaus nicht, keineswegs. — *ἔχει*: zu *Θ* 344. *B* 2. — *θράσος*, nur hier, = *θάρσος*. — *ὅς κεν ἴδηται* = *P* 93. *Σ* 467.

417. *χαλεπὸς* schlimm d. i. gefährlich.

418. *Ἕκτορος μένος* Umschreibung der Person.

419. *ἔκβαλεν* liess fallen aus: zu *E* 343 und *τ* 362. — *ἔγχος*: da er den V. 403 versandten Speer nicht wieder bekommen hat, so ist anzunehmen, dass er zwei Speere hatte: zu *Γ* 18. — *ἐπ' αὐτῷ* auf ihn selbst, auf seinen Leib. — *ἀσπὶς ἑάφθη*: zu *N* 543.

420. Vgl. *N* 544 und zu *M* 396.

οἱ δὲ μέγα ἰάχοντες ἐπέδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
ἐλπόμενοι ἐρύεσθαι, ἀκόντιζον δὲ θαμειὰς
αἰχμάς. ἀλλ' οὔ τις ἐδυνήσατο ποιμένα λαῶν
οὐτάσαι οὐδὲ βαλεῖν· πρὶν γὰρ περίβησαν ἄριστοι,
Πουλυδάμας τε καὶ Αἰνείας καὶ δῖος Ἀγήνωρ 425
Σαρπηδών τ' ἀρχὸς Λυκίων καὶ Γλαῦκος ἀμύμων·
τῶν δ' ἄλλων οὔ τίς εὑ ἀκήδεσεν, ἀλλὰ πάροιθεν
ἀσπίδας εὐκύκλους σχέθον αὐτοῦ. τὸν δ' ἄρ' ἑταῖροι
χερσὶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνου, ὄφρ' ἵκεθ' ἵππους
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο 430
ἕστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ' ἔχοντες·
οἳ τόν γε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα.
ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,
ἔνθα μιν ἐξ ἵππων πέλασαν χθονί, κὰδ δέ οἱ ὕδωρ 435
χεῦαν· ὁ δ' ἀμπνύνθη καὶ ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,
ἑζόμενος δ' ἐπὶ γοῦνα κελαινεφὲς αἷμ' ἀπέμεσσεν.
αὖτις δ' ἐξοπίσω πλῆτο χθονί, τὼ δέ οἱ ὄσσε
νὺξ ἐκάλυψε μέλαινα, βέλος δ' ἔτι θυμὸν ἐδάμνα.
Ἀργεῖοι δ' ὡς οὖν ἴδον Ἕκτορα νόσφι κιόντα, 440
μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.
ἔνθα πολὺ πρώτιστος Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας

421. *μέγα* vor (ϝ)*ἰάχοντες*, wie *E* 343.
422. *ἐρύεσθαι*, zu *E* 456, Inf. fut. Sie halten den Hektor für todt, vgl. *O* 286 ff. — *ἀκοντίζω* mit *αἰχμάς* nur noch *M* 44.
424. *πρὶν* Adv. zuvor.
425. Vgl. *N* 490.
426. *Γλαῦκος*, *M* 387 am Arme verwundet, ist *Π* 509 in Folge dieser Verwundung noch unfähig dem Sarpedon beizustehen.
427. *τῶν δ' ἄλλων*, im Gegensatz zu den genannten Fürsten die gewöhnlichen Kämpfer. — *ἀκηδέω* nur hier und *Ψ* 70.
428. *εὐκύκλους*: zu *E* 453. — *αὐτοῦ* abhängig von *πάροιθεν*: vor ihm selbst her, d. i. vor seinen Leib hin.
429. *χερσίν*, zu *Λ* 441, zu *φέρον*. — *ὄφρ'* bis *ἵππους* = *N* 535.
430—432 = *N* 536—538.
433. 434 = *Φ* 1. 2. *Ω* 692. 693. *ὃν* bis *Ζεύς*: in persönlicher Auffassung, was als natürlicher Vorgang gefasst durch *διιπετής* bezeichnet wird.
435. *ἐξ ἵππων*: zu *E* 163.
436. *ἀμπνύνθη*, wie noch *E* 697, sonst *ἄμπνυτο*. — *ἀνέδρακεν* nur hier, mit *ὀφθ.*: er schlug die Augen auf.
437. *ἀπεμέω* nur hier.
438. *ἐξοπίσω* zurück, wie bei *ἤριπε* *X* 467.
439. *νὺξ* von der Ohnmacht: zu *E* 310. — *βέλος* von dem geworfenen Stein, wie *ι* 495.
V. 440—505. Weitere Einzelkämpfe.
440. *νόσφι κιόντα*: zu *Λ* 284.
441. Vgl. zu *Θ* 252 und *Δ* 222.
442. *Ὀϊλῆος* zu *Αἴας*: zu *B* 527.

Σάτνιον οὔτασε δουρὶ μετάλμενος ὀξυόεντι
Ἠνοπίδην, ὃν ἄρα νύμφη τέκε νηὶς ἀμύμων
Ἤνοπι βουκολέοντι παρ' ὄχθας Σατνιόεντος. 445
τὸν μὲν Ὀιλιάδης δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
οὖτα κατὰ λαπάρην· ὁ δ' ἀνετράπετ', ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
τῷ δ' ἐπὶ Πουλυδάμας ἐγχέσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ
Πανθοΐδης, βάλε δὲ Προθοήνορα δεξιὸν ὦμον, 450
υἱὸν Ἀρηιλύκοιο· δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
ἔσχεν, ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Πουλυδάμας δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀύσας·
„οὐ μὰν αὖτ' ὀίω μεγαθύμου Πανθοΐδαο
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς ἅλιον πηδῆσαι ἄκοντα, 455
ἀλλά τις Ἀργείων κόμισε χροΐ, καί μιν ὀίω
αὐτῷ σκηπτόμενον κατίμεν δόμον Ἄιδος εἴσω."
ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,
Αἴαντι δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν,
τῷ Τελαμωνιάδῃ· τοῦ γὰρ πέσεν ἄγχι μάλιστα. 460
καρπαλίμως δ' ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
Πουλυδάμας δ' αὐτὸς μὲν ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν
λικριφὶς ἀίξας, κόμισεν δ' Ἀντήνορος υἱὸς
Ἀρχέλοχος· τῷ γάρ ῥα θεοὶ βούλευσαν ὄλεθρον.

443. *Σάτνιον*: zu Δ 474. — *μετάλμενος*: zu E 336.
444. *νύμφη* mit *νηΐς*: zu Z 22 und B 865. [Anhang.]
445. *βουκολέοντι*: vgl. Z 25. E 313 und zu B 821. — *παρ' ὄχθας*: zu Z 34.
447. Erstes Hemistich = 517. Z 64. *ἀνετράπετο*: zu Z 64. — *ἀμφὶ αὐτῷ* um seinen Leib.
448 = Π 764. *σύναγον — ὑσμίνην*: vgl. E 861, zu B 381.
449. *ἦλθεν ἀμύντωρ* = N 384. O 540.
450. *Προθοήνορα*: B 495.
451. Zweites Hemistich = N 519.
452. Vgl. zu Λ 425. — *ἔσχεν*: zu E 100.
453 = N 413. 445. Vgl. zu Z 66.
454. *αὖτε* hinwiederum, zur Vergeltung für den Fall des Satnios: vgl. N 414. — *Πανθοΐδαο* statt *ἐμόν* zu *ἄκοντα*, mit Selbstgefühl: zu H 75.
455. *πηδῆσαι*, vom Speer nur hier.
456. *κόμισε χροΐ*, vgl. X 286: trug im Leibe davon, bekam in den Leib.
457. *σκηπτόμενον*, in der Ilias nur hier, vgl. ρ 203. Bei diesem bildlichen Ausdruck wird übrigens an ein leibliches Eingehen in den Hades nicht gedacht.
458. 459 = N 417. 418. *εὐξαμένοιο*, vgl. 453 *ἐπεύξατο*.
460. *μάλιστα*: zu 399.
461. Vgl. N 516. Zweites Hemistich: zu Δ 496.
462. *ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν* = Γ 360. H 254. Λ 360.
463. *λικριφὶς ἀΐξας* = τ 451, *λικριφίς* nur an diesen beiden Stellen. — *κόμισεν*, Object nicht *κῆρα*, sondern *δόρυ*, wie 456.
464. *Ἀρχέλοχος*: B 823, vgl. M 99 f.

τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλῆς τε καὶ αὐχένος ἐν συνεοχμῷ, 465
νείατον ἀστράγαλον, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε·
τοῦ δὲ πολὺ πρότερον κεφαλὴ στόμα τε ῥῖνές τε
οὔδει πλῆντ' ἤ περ κνῆμαι καὶ γοῦνα πεσόντος.
Αἴας δ' αὖτ' ἐγέγωνεν ἀμύμονι Πουλυδάμαντι·
„φράζεο, Πουλυδάμα, καί μοι νημερτὲς ἐνίσπες· 470
ἦ ῥ' οὐχ οὗτος ἀνὴρ Προθοήνορος ἀντὶ πεφάσθαι
ἄξιος; οὐ μέν μοι κακὸς εἴδεται, οὐδὲ κακῶν ἔξ,
ἀλλὰ κασίγνητος Ἀντήνορος ἱπποδάμοιο
ἢ παῖς· αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχιστα ἐῴκει."
ἦ ῥ' εὖ γιγνώσκων, Τρῶας δ' ἄχος ἔλλαβε θυμόν. 475
ἔνθ' Ἀκάμας Πρόμαχον Βοιώτιον οὔτασε δουρί,
ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαώς. ὁ δ' ὕφελκε ποδοῖιν.
τῷ δ' Ἀκάμας ἔκπαγλον ἐπεύξατο, μακρὸν ἀΰσας·
„Ἀργεῖοι ἰόμωροι, ἀπειλάων ἀκόρητοι,
οὔ θην οἴοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ ὀϊζὺς 480
ἡμῖν, ἀλλά ποθ' ὧδε κατακτανέεσθε καὶ ὔμμες.

465. *συνεοχμῷ*, nur hier.

466. *νείατον* den obersten, zunächst dem Kopfe. — *ἀπὸ* bis *τένοντε* = *K* 456.

468. *ἤ περ*: zu *K* 556. [Anhang.]

469. *ἐγέγωνεν* Imperf.: zu *θ* 305.

470. *φράζεο*, wie *E* 440, erwäge. — *καί* bis *ἐνίσπες* = *γ* 101. *δ* 331. *χ* 166.

471. *ἦ ῥα*: zu *Θ* 236, eine directe Frage. — *Πρ. ἀντὶ πεφάσθαι*, wie *N* 447, Perf. getödtet sein, wie oft *τεθνάναι* statt *θανεῖν*, zur nachdrücklichen Bezeichnung der vollendeten Thatsache.

472. *ἄξιος sc. ἐστί*, in persönlicher Construction mit Infinitiv nur hier; *ἄξιος* aufwiegend. Sinn: ist der Tod dieses Mannes nicht ein genügender Ersatz für den des Prothoenor? — *οὐ μέν* (doch) wahrlich nicht, den Gedanken der Frage begründend. — *κακὸς* unedel, von Geschlecht.

474. *αὐτῷ* ihm selbst, dem Antenor. — *γενεήν*, der Abkunft nach mit *ἐῴκει*: Sinn: man konnte aus seinem Aussehen auf Abkunft von jenem schliessen, er zeigte mit ihm die nächste Familienähnlichkeit: vgl. *δ* 27 *γενεῇ δὲ Διὸς μεγάλοιο ἔικτον* und *δ* 141—43 mit 149 f., doch ist die Verbindung *γενεὴν ἐῴκει* ohne alle Analogie, vgl. *B* 58. Uebrigens steht *ἐῴκει* (nicht *ἔοικε*) von dem Augenblick, wo er von ihm getroffen wurde.

475. *εὖ γιγνώσκων*: indem er richtig erkannte, nämlich dass er der Sohn des Antenor sei.

476. *Ἀκάμας*, Archelochos' Bruder: *B* 823. *M* 100.

477. *ἀμφὶ — βεβαώς*: zu *E* 623. — *ὁ δ'* Promachos. — *ὕφελκε*, nur hier, *de conatu:* suchte ihn (*κασίγνητον*) unten an den Füssen hinwegzuziehen.

478. *τῷ* abhängig von *ἐπεύξατο*: über ihn, zu *E* 101. 347. — *μακρὸν ἀΰσας*: zu *Z* 66.

479. *ἰόμωροι*: zu *Δ* 242.

480. *οὔ θην*: zu *Θ* 448.

481. *ἡμῖν* in nachdrücklich betonter Stellung. — *ποθ'* = *ποτέ* einmal, wie *aliquando* in dem Sinne: endlich einmal. — *ὧδε*, wie eben hier Promachos. — *κατα-*

φράζεσθ', ὡς ὕμιν Πρόμαχος δεδμημένος εὕδει
ἔγχει ἐμῷ, ἵνα μή τι κασιγνήτοιό γε ποινὴ
δηρὸν ἄτιτος ἔῃ. τῷ καί κέ τις εὔχεται ἀνὴρ
γνωτὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι." 485
ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο·
Πηνέλεῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν.
ὡρμήθη δ' Ἀκάμαντος· ὁ δ' οὐχ ὑπέμεινεν ἐρωὴν
Πηνελέωο ἄνακτος. ὁ δ' οὔτασεν Ἰλιονῆα
υἱὸν Φόρβαντος πολυμήλου, τόν ῥα μάλιστα 490
Ἑρμείας Τρώων ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὄπασσεν·
τῷ δ' ἄρ' ὑπὸ μήτηρ μοῦνον τέκεν Ἰλιονῆα.
τὸν τόθ' ὑπ' ὀφρύος οὖτα κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα,
ἐκ δ' ὦσε γλήνην· δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διαπρὸ
καὶ διὰ ἰνίου ἦλθεν, ὁ δ' ἕζετο χεῖρε πετάσσας 495
ἄμφω. Πηνέλεως δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ
αὐχένα μέσσον ἔλασσεν, ἀπήραξεν δὲ χαμᾶζε
αὐτῇ σὺν πήληκι κάρη· ἔτι δ' ὄβριμον ἔγχος
ἦεν ἐν ὀφθαλμῷ. ὁ δὲ φὴ κώδειαν ἀνασχὼν
πέφραδέ τε Τρώεσσι καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα· 500
„εἰπέμεναί μοι, Τρῶες, ἀγαυοῦ Ἰλιονῆος
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ γοήμεναι ἐν μεγάροισιν·

κτανέεσθε, fut. med. in passiver Bedeutung, nur hier. [Anhang.]

482. εὕδει, vom Todesschlaf nur hier: vgl. *Λ* 241 κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον.

483. ποινὴ Blutsühne, vgl. *N* 659. *Φ* 28.

484. ἄτῖτος, nur hier und *N* 414, wo aber ἄτῖτος und in anderer Bedeutung gelesen wird. — τῷ darum. — κέ beim Indic. praes. nur hier, wohl in dem Sinne: eintretenden Falls, wenn er in eine solche Lage kommt.

485. ἐνὶ μεγάροισιν zu λιπέσθαι: zu *η* 65. — ἀρῆς ἀλκτῆρα = *Σ* 100. 213, doch hier in dem Sinne: als Rächer des Verderbens. — λιπέσθαι: zu *E* 154.

486. 487 = 458. 459.

488. ὡρμήθη mit Gen. des Ziels nur hier und *Φ* 595. — ἐρωὴν = *impetum,* mit persönlichem Gen. nur hier.

489. Πηνελέωο: zu *B* 552. [Anhang.]

491. κτῆσιν d. i. Heerdenreichthum, zu *ξ* 435.

492. ὑπὸ: zu *B* 714.

493. θεμέθλα, nur hier und *P* 47, hier die Bettung des Auges, da wo das Auge in der Tiefe der Höhlung ruht, was *ι* 390 ῥίζαι.

495. χεῖρε πετάσσας: zu *ι* 417.

496. ἐρυσσάμενος (zu *Δ* 530) ξίφος ὀξὺ = *Υ* 284. *Φ* 116.

497. Erstes Hemistich: zu *K* 455.

498. αὐτῇ σὺν πήληκι: zu *Θ* 24 und *I* 194.

499. φὴ: zu *B* 144, nur an diesen beiden Stellen. — κώδειαν, nur hier. Der Kopf auf dem Speerschaft glich dem Mohnkopf auf seinem dünnen Halme.

500. πέφραδε, Aor., zeigte. — καὶ bis ηὔδα: zu *Λ* 379, εὐχόμενος: zu *E* 106.

502. γοήμεναι in imperativischer

οὐδὲ γὰρ ἡ Προμάχοιο δάμαρ Ἀλεγηνορίδαο
ἀνδρὶ φίλῳ ἐλθόντι γανύσσεται, ὁππότε κεν δὴ
ἐκ Τροίης σὺν νηυσὶ νεώμεθα κοῦροι Ἀχαιῶν." 505
ὣς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα,
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος, ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
ἔσπετε νῦν μοι, μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅς τις δὴ πρῶτος βροτόεντ' ἀνδράγρι' Ἀχαιῶν
ἤρατ', ἐπεί ῥ' ἔκλινε μάχην κλυτὸς ἐννοσίγαιος. 510
Αἴας ῥα πρῶτος Τελαμώνιος Ὕρτιον οὖτα
Γυρτιάδην, Μυσῶν ἡγήτορα καρτεροθύμων·
Φάλκην δ' Ἀντίλοχος καὶ Μέρμερον ἐξενάριξεν·
Μηριόνης δὲ Μόρυν τε καὶ Ἱπποτίωνα κατέκτα,
Τεῦκρος δὲ Προθόωνά τ' ἐνήρατο καὶ Περιφήτην. 515
Ἀτρεΐδης δ' ἄρ' ἔπειθ' Ὑπερήνορα ποιμένα λαῶν
οὖτα κατὰ λαπάρην, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς ἄφυσσεν
δῃώσας· ψυχὴ δὲ κατ' οὐταμένην ὠτειλὴν
ἔσσυτ' ἐπειγομένη, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.

Bedeutung: dass sie wehklagen sollen.

503. οὐδὲ auch nicht, zu ἡ Πρ. δάμαρ. [Anhang.]

504. γανύσσεται mit Dativ und prädicativem Particip (ἐλθόντι): zu β 250 und γ 52.

505. νεώμεθα Conjunctiv: zu Η 31.

V. 506—522. Die letzten Kämpfe bis zur Flucht der Troer.

506. Vgl. χ 42. ὑπὸ: zu Γ 34. — τρόμος ἔλλαβε: zu ω 49.

507 = χ 43. Π 283. ὅπῃ wohin.

508. Vgl. zu Β 484. Die folgende Darstellung bis zum Schluss des Gesanges ist mit der vorhergehenden Erzählung nicht zu vereinigen, da die 510 bezeichnete Wendung der Schlacht bereits nach Hektors Entfernung aus dem Kampfe eingetreten ist und seitdem schon eine Reihe von Einzelkämpfen mit tödtlichem Erfolge geschildert sind. [Anhang.]

509. Vgl. Λ 219. ἀνδράγρια, gebildet wie βοάγρια, nur hier.

510. ἔκλινε μάχην die Schlacht gewendet, d. i. das Uebergewicht der Troer durch sein Eingreifen aufgehoben hatte, was vornehmlich durch Hektors Entfernung bewirkt wurde. Vgl. zu Λ 509.

511. ῥα: zu Δ 398.

512. Μυσῶν: zu Β 858. — καρτεροθύμων, bei einem Völkernamen nur hier.

513. Φάλκην: Ν 791.

514. Vgl. Ν 792.

516. Ἀτρεΐδης Menelaos.

517. Erstes Hemistich: zu 447, zweites = Ν 507. Ρ 314. διὰ zu ἄφυσσεν durchschöpfte, wie τ 450, der bildliche Ausdruck mit Bezug auf das hervorströmende Blut, ohne dies Bild durchbohrte. — Die Erlegung des Hyperenor erwähnt Menelaos Ρ 24 ff. unter Angabe besonderer Umstände, die hier fehlen.

518. δῃώσας, indem er sie (die ἔντερα) zerriss, vgl. Ρ 65. — κατ' οὐταμένην ὠτειλὴν = Ρ 86. Vgl. ἕλκος οὐτάζειν: zu Ε 361. Zur Sache vgl. Π 505.

519. ἔσσυτο schwang sich, flog. ἐπειγομένη eilends: zu λ 339. — τὸν bis κάλυψεν: zu Δ 461.

πλείστους δ' Αἴας εἷλεν Ὀιλῆος ταχὺς υἱός· 520
οὐ γάρ οἵ τις ὁμοῖος ἐπισπέσθαι ποσὶν ἦεν
ἀνδρῶν τρεσσάντων, ὅτε τε Ζεὺς ἐν φόβον ὄρσῃ.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ο.

Παλίωξις παρὰ τῶν νεῶν.

αὐτὰρ ἐπεὶ διά τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Δαναῶν ὑπὸ χερσίν,
οἱ μὲν δὴ παρ' ὄχεσφιν ἐρητύοντο μένοντες,
χλωροὶ ὑπαὶ δείους, πεφοβημένοι, ἔγρετο δὲ Ζεὺς
Ἴδης ἐν κορυφῇσι παρὰ χρυσοθρόνου Ἥρης. 5
στῆ δ' ἄρ' ἀναΐξας, ἴδε δὲ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς,

521. ἐπισπέσθαι nachzufolgen, Flüchtige zu verfolgen, ποσὶν im Lauf.

522. ἀνδρῶν τρεσσάντων Genet. absol.: sobald sich Männer zur Flucht gewandt hatten, dazu mit ὅτε und dem Conjunctiv ὄρσῃ eine Zeitbestimmung, welche allgemein die vorauszusetzende Situation beschreibt: wenn Zeus eingejagt hat. — Zum Ausdruck zu Λ 544, zu ὅτε zu Α 567. Β 782.

O.

Der Eingang des Gesanges bezeichnet den Höhepunkt der durch Poseidon's und Here's vereinte Thätigkeit im vierzehnten Gesange herbeigeführten Wendung: die Flucht der Troer über den Graben, wonach der ganze Gesang die nicht zutreffende Ueberschrift παλίωξις παρὰ τῶν νεῶν erhalten hat. Es folgt nun nach Zeus Erwachen der Rückschlag. Zunächst wird nach Poseidons Entfernung unter Apollo's Leitung der frühere Stand des Kampfes, wie er im Anfang des dreizehnten Gesanges war, hergestellt, indem die Troer wieder über Graben und Mauer vordringen. Dann folgt unter Zeus' eigener Leitung ein neuer Angriff auf das Schiffslager, die Flucht der Achaeer und schon entbrennt der Kampf um die Schiffe selbst.

V. 1—77. Zeus' Erwachen und Auseinandersetzung mit Here.

1—3 = Θ 343—345. οἱ μέν, die φεύγοντες. — παρ' ὄχεσφιν, welche sie Μ 81 jenseits des Grabens zurückgelassen hatten.

4. χλωροὶ ὑπαὶ δείους: zu Κ 376. — πεφοβημένοι motiviert χλωροί. — ἔγρετο δὲ Ζεύς: die Voranstellung des Verbums, wodurch der Parallelismus der Glieder verschoben wird, statt Ζεὺς δὲ ἔγρετο, macht das Einfallen der Handlung in den Verlauf der ersten (ἐρητύοντο) auch dem Ohr bemerklich.

5. Erstes Hemistich: zu Λ 183. — παρά mit ablat. Genetiv: von der Seite, hier bei ἔγρετο, sonst bei ὤρνυτο, vgl. ε 1.

6. Erstes Hemistich = ν 197. στῆ er trat hin. — ἴδε δὲ parataktischer Nachsatz: da sah er, zu Ξ 13.

τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν
Ἀργείους, μετὰ δέ σφι Ποσειδάωνα ἄνακτα.
Ἕκτορα δ' ἐν πεδίῳ ἴδε κείμενον, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
εἵαθ'· ὁ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι κῆρ ἀπινύσσων, 10
αἷμ' ἐμέων, ἐπεὶ οὔ μιν ἀφαυρότατος βάλ' Ἀχαιῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐλέησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
δεινὰ δ' ὑπόδρα ἰδὼν Ἥρην πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„ἦ μάλα δὴ κακότεχνος, ἀμήχανε, σὸς δόλος, Ἥρη,
Ἕκτορα δῖον ἔπαυσε μάχης, ἐφόβησε δὲ λαούς. 15
οὐ μὰν οἶδ', εἰ αὖτε κακορραφίης ἀλεγεινῆς
πρώτη ἐπαύρηαι καί σε πληγῇσιν ἱμάσσω.
ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε τ' ἐκρέμω ὑψόθεν; ἐκ δὲ ποδοῖιν
ἄκμονας ἧκα δύω, περὶ χερσὶ δὲ δεσμὸν ἴηλα
χρύσεον ἄρρηκτον, σὺ δ' ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν 20
ἐκρέμω. ἠλάστεον δὲ θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὄλυμπον,
λῦσαι δ' οὐκ ἐδύναντο παρασταδόν· ὃν δὲ λάβοιμι,

7 = Ξ 14.

9. Zur Sache vgl. Ξ 435 ff. — ἀμφὶ δ' — εἵαθ' nach der Participialconstruction Uebergang in das verbum finitum.

10. εἵαθ' befanden sich. — ἀργαλέῳ bis ἄσθματι = Π 109, ἄσθμα nur hier und Ο 241. — κῆρ ἀπινύσσων bewusstlos, ohne Besinnung. ἀπινύσσειν in Il. nur hier.

11. αἷμ' ἐμέων: vgl. Ξ 437. Das Simplex ἐμέω nur hier. — οὐ zu ἀφαυρότατος, Litotes: vgl. Π 570. ρ 415.

12. Erstes Hemistich: zu Θ 350.

13. δεινὰ nur hier zur Verstärkung der Wendung ὑπόδρα ἰδών: zu τ 70.

14. ἦ μάλα δή fürwahr ganz gewiss. — κακότεχνος, zu σὸς δόλος, nur hier. — ἀμήχανε unbändige, heillose.

16. οὐ μὰν οἶδ' εἰ, lebhaftes Asyndeton des Gegensatzes: wahrlich ich weiss nicht, ob nicht: vgl. *haud scio an:* zu β 332. — εἰ αὖτε Hiatus wie ξ 67. — αὖτε hinwiederum, nun auch wieder, mit Bezug auf die vorhergehende Bezeichnung ihrer Schuld: wie sie die Hauptschuldige ist, so verdient sie vor den andern gestraft zu werden. — κακορραφίη in der Il. nur hier.

17. πρώτη als die erste, vor den andern Mitbetheiligten. — ἐπαύρηαι, zu Α 410, der Conj. in futur. Sinne. — καί leitet die Erläuterung des Vorhergehenden ein. — ἱμάσσω Conj. Praes. in iterativem Sinne. — Zu dieser Drohung vgl. Α 567. Ο 164. [Anhang.]

18. ἦ οὐ μέμνῃ mit ὅτε: zu ω 115, zu Ξ 71. — ὑψόθεν von der Höhe herab: vgl. Θ 19, zu denken: mit einem Seil oben am Himmel festgebunden. — ἐκ ποδοῖιν von den Füssen herab mit ἧκα liess ich gehen, liess ich herabhängen.

19. Zu dieser Bestrafung der Here vgl. χ 173 ff.

20. χρύσεον, wie alles, was den Göttern gehört: vgl. Ν 36.

21. ἠλάστεον: zu Μ 163, vgl. Α 570: sie gaben ihren Unwillen laut zu erkennen. — μακρὸν hoch.

22. παρασταδόν in der Jl. nur hier, = παραστάντες, gehört zu λῦσαι. — ὃν δὲ λάβοιμι iterativ: jeden den ich zu fassen bekam,

ῥίπτασκον τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ, ὄφρ' ἂν ἵκηται
γῆν ὀλιγηπελέων. ἐμὲ δ' οὐδ' ὣς θυμὸν ἀνίει
ἀζηχὴς ὀδύνη Ἡρακλῆος θείοιο, 25
τὸν σὺ ξὺν Βορέῃ ἀνέμῳ πεπιθοῦσα θυέλλας
πέμψας ἐπ' ἀτρύγετον πόντον κακὰ μητιόωσα
καί μιν ἔπειτα Κόωνδ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας.
τὸν μὲν ἐγὼν ἔνθεν ῥυσάμην καὶ ἀνήγαγον αὖτις
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον, καὶ πολλά περ ἀθλήσαντα. 30
τῶν σ' αὖτις μνήσω, ἵν' ἀπολλήξῃς ἀπατάων,
ὄφρα ἴδῃ, ἥν τοι χραίσμῃ φιλότης τε καὶ εὐνή,
ἣν ἐμίγης ἐλθοῦσα θεῶν ἄπο καί μ' ἀπάτησας."
ὣς φάτο, ῥίγησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
καί μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 35
„ἴστω νῦν τόδε γαῖα καὶ οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθεν
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος
ὅρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν,
σή θ' ἱερὴ κεφαλὴ καὶ νωίτερον λέχος αὐτῶν
κουρίδιον, τὸ μὲν οὐκ ἂν ἐγώ ποτε μὰψ ὀμόσαιμι· 40

wenn er nämlich zur Here herantreten und sie befreien wollte.

23. Vgl. *Α* 591. *Ξ* 257. *τεταγών*, nur hier und *Α* 591, reduplicierter Aor. von *ταγ* (lat. *tango*). — *ὄφρ' ἂν ἵκηται*, bis er kam: der Conj. mit *ἄν* in iterativem Sinne, hier nach Praeteritum durchaus ohne Analogie.

24. *ὀλιγηπελέων*, in Il. nur noch *Ο* 245. — *οὐδ' ὥς* auch so nicht, obwohl ich meinen Zorn an dir und den Göttern ausgelassen hatte. — *ἀνίει* liess los, verliess, entsprechend der Anschauung in *ἔχε θυμόν* von Affecten.

25. *ἀζηχής*, zu *Δ* 435. Zur Sache vgl. *Ε* 640 ff. 648 ff. *Ξ* 250 ff.

26. *ξὺν Β.* mit Hülfe des Boreas, welcher selbst leicht stürmisch ist.

27. *ἀτρύγετον* das öde, unwirthbare, für die Situation bezeichnendes Beiwort, im Gegensatz zum Ziel der gastlichen Heimath.

28 = *Ξ* 255.

29. *ἀνήγαγον* führte zurück, Gegensatz zu *ἀπένεικας* verschlugst, aus der eingeschlagenen Richtung.

30. *καί* bis *ἀθλήσαντα*, wenn auch erst nach vieler Mühsal, die er im Kampfe mit den ihn angreifenden Koern zu bestehen hatte. *ἀθλεῖν* nur hier und *Η* 453.

31. *τῶν* Neutrum. — *αὖτις μνήσω* = *ἀναμνήσω*. — *ἀπολλ. ἀπατάων*, vgl. *ν* 294.

32. *ὄφρα*, ein zweiter Finalsatz nach *ἵνα*, zu *Γ* 166. — *χραίσμῃ* d. h. dich vor empfindlichen Strafen schützen wird.

33. *ἥν* Acc. des Inhalts; sonst heisst die Wendung *μιγῆναι φιλότητι καὶ εὐνῇ*. — *θεῶν ἄπο* fern von den im Olymp versammelten Göttern. — *καί* schliesst an *ἐμίγης* die damit coincidente Handlung = und so mich täuschtest.

34. Erstes Hemistich = *Γ* 259.

36—38 = *ε* 184—186. *ὅρκος* Eidbann, die als Zeuge angerufene den Schwörenden bindende Macht, deren Strafgewalt er verfällt, wenn er falsch schwört. [Anhang.]

39. *νωΐτερον* mit *αὐτῶν*: Kr. Di. 51, 2, 8. 9.

40. *τὸ μέν* bei welchem wahrlich. — *οὐκ ἂν ὀμόσαιμι* der Optativ mit *ἄν* zum Ausdruck dessen,

μὴ δι' ἐμὴν ἰότητα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
πημαίνει Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα, τοῖσι δ' ἀρήγει,
ἀλλά που αὐτὸν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
τειρομένους δ' ἐπὶ νηυσὶν ἰδὼν ἐλέησεν Ἀχαιούς·
αὐτάρ τοι καὶ κείνῳ ἐγὼ παραμυθησαίμην 45
τῇ ἴμεν, ᾗ κεν δὴ σύ, κελαινεφές, ἡγεμονεύῃς."
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„εἰ μὲν δὴ σύ γ' ἔπειτα, βοῶπις πότνια Ἥρη,
ἶσον ἐμοὶ φρονέουσα μετ' ἀθανάτοισι καθίζοις· 50
τῷ κε Ποσειδάων γε, καὶ εἰ μάλα βούλεται ἄλλῃ,

was man mit gutem Grunde erwarten kann. — Hera schwört zuerst bei den drei Reichen der Welt, nennt dann die Person des Gemahls und ihr Verhältniss zu ihm und vereinigt so in einer Schwurformel das Ehrwürdigste, Furchtbarste und Heiligste, was sie kennt.

41. Der durch *μή* eingeleitete Schwur, welcher die von Zeus 14 f. erhobene Beschuldigung zurückweist, steht in keinerlei Abhängigkeitsverhältniss zu den vorhergehenden Worten; die Ablehnung durch *μή* bezieht sich genaugenommen nur auf *δι' ἐμὴν ἰότητα*, während die Worte *Ποσειδάων πημαίνει* eine von Zeus selbst wahrgenommene Thatsache enthalten, die Hera nicht ableugnen kann und auch nicht will (vgl. zu *ε* 300): Kein Gedanke, dass auf meinen Anlass ... Vgl. zu *K* 330. — *διά* mit Acc. vermöge, kraft. — Was Here schwört, stimmt mit der Wahrheit, nur hat sie selbst durch ihre List dazu beigetragen die Thätigkeit des Poseidon zu fördern. Uebrigens ist nicht erzählt, dass Hera den Schlafgott beauftragte dem Poseidon die Botschaft zu bringen, dass Zeus schlafe.

42. *τοῖσι δ'* den andern aber, den Griechen.

43. Vgl. Z 439. *αὐτὸν* ihn selbst, während man nach der Parallelstelle *αὐτοῦ* erwarten sollte.

44. Eine weitere Vermuthung zur Erklärung der vorhergehenden.

45. *αὐτάρ τοι καί*: aber traun sogar: damit stellt Here der Zurückweisung der gegen sie erhobenen Beschuldigung (41) die positive Behauptung ihrer Ergebenheit gegenüber, so dass das Gedankenverhältniss dem des lateinischen *tantum abest ut — ut* etwa entspricht. — *ἐγὼ παραμυθησαίμην* = *I* 417, Opt. ohne *κέ*: zu *K* 247. Kr. Di. 54, 3, 9.

46. *ᾗ κεν — ἡγεμονεύῃς*: auf dem Wege, wo du vorangehst, d. i. deiner Leitung zu folgen.

47 = *E* 426. Zeus lächelt dazu, weil er das wahre Sachverhältniss durchschaut und bei der letzten Versicherung der Hera (45) ihm der erheiternde Gedanke kommt sie beim Wort zu nehmen, so dass sie selbst zur Entfernung des Poseidon mitwirken muss (53 ff). [Anhang.]

48 = *H* 356 und sonst.

49. *εἰ μὲν δὴ — καθίζοις* Wunschsatz, welcher der Versicherung der Here nicht ohne einen Anflug ironischen Zweifels zustimmt. Zu den den Wunsch einleitenden Partikeln vgl. *ι* 456 und *Λ* 386. — *ἔπειτα* demnach, deinen Worten (45 f.) gemäss, vgl. *ϱ* 185. *I* 444.

50. *μετ' ἀθ. καθίζοις*, vgl. *ε* 3 *οἱ δὲ θεοὶ θωκόνδε καθίζανον*, mit Bezug auf den Götterrath, Sinn: wenn du doch bei den Berathungen der Götter mir nicht entgegentreten, sondern meine Pläne unterstützen wolltest.

51. *καὶ εἰ μάλα*, wie *θ* 139. *χ* 13,

αἶψα μεταστρέψειε νόον μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ.
ἀλλ' εἰ δή ῥ' ἐτεόν γε καὶ ἀτρεκέως ἀγορεύεις,
ἔρχεο νῦν μετὰ φῦλα θεῶν, καὶ δεῦρο κάλεσσον
Ἶρίν τ' ἐλθέμεναι καὶ Ἀπόλλωνα κλυτότοξον, 55
ὄφρ' ἣ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἔλθῃ, καὶ εἴπῃσι Ποσειδάωνι ἄνακτι
παυσάμενον πολέμοιο τὰ ἃ πρὸς δώμαθ' ἱκέσθαι,
Ἕκτορα δ' ὀτρύνῃσι μάχην ἐς Φοῖβος Ἀπόλλων,
αὖτις δ' ἐμπνεύσῃσι μένος, λελάθῃ δ' ὀδυνάων, 60
αἳ νῦν μιν τείρουσι κατὰ φρένας, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
αὖτις ἀποστρέψῃσιν ἀνάλκιδα φύζαν ἐνόρσας,
φεύγοντες δ' ἐν νηυσὶ πολυκλήισι πέσωσιν
[Πηλεΐδεω Ἀχιλῆος. ὁ δ' ἀνστήσει ὃν ἑταῖρον
Πάτροκλον· τὸν δὲ κτενεῖ ἔγχεϊ φαίδιμος Ἕκτωρ 65
Ἰλίου προπάροιθε, πολέας ὀλέσαντ' αἰζηοὺς
τοὺς ἄλλους, μετὰ δ' υἱὸν ἐμὸν Σαρπηδόνα δῖον.
τοῦ δὲ χολωσάμενος κτενεῖ Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεύς.
ἐκ τοῦ δ' ἄν τοι ἔπειτα παλίωξιν παρὰ νηῶν

auch wenn durchaus, *μάλα* zu *ἄλλῃ*; anders zu *I* 318.

53. *εἰ δή ῥα* wenn denn also. — *ἀτρεκέως*: zu ρ 154.

54. *φῦλα θεῶν*: vgl. *Ξ* 361. γ 282. — *δεῦρο* zu *κάλεσσον* = ρ 529. *Δ* 193.

55. *ἐλθέμεναι*, Inf. der vorgestellten Folge: dass sie kommen.

56. *μετὰ λαὸν*: zu *E* 573. Vgl. *Δ* 199.

57. *εἴπῃσι*: zu *Z* 114.

58. *παυσάμενον*, nach *Ποσειδάωνι* der Accus.: zu κ 565. — *τὰ ἃ πρὸς δώμαθ'*: vgl. 161.

59. *Ἕκτορα δ'*: unter Verschiebung des Parallelismus der Glieder statt *Φοῖβος δ'*, wodurch Hektors Bedeutung für die weitere Entwicklung hervorgehoben wird.

60. *λελάθῃ*, Conj. Aor. nur hier, vergessen mache, befreie von.

61. *τείρουσι κατὰ φρένας* von dem durch den Steinwurf *Ξ* 412 erregten physischen Schmerz, der in den *φρένες* empfunden wird, daher *λελάθῃ*.

62. *φύζαν ἐνόρσας*: vgl. 366.

63. *φεύγοντες δ' κτλ.* parataktischer Folgesatz. — *ἐν νηυσὶ — πέσωσιν*: zu *I* 235.

64. Die hier enthaltene Angabe widerspricht dem wirklichen Verlauf der Dinge, vgl. *Π* 62 f., da die Achaeer nicht bis zu den Schiffen des Peliden fliehen und dieser vielmehr durch Patroklos Bitten sich bestimmen lässt denselben in den Kampf zu senden. Weiter befremdet im Folgenden, dass die Verkündigung noch über die Ereignisse der Ilias hinausgeht. Die darauf sich gründende Vermuthung einer Interpolation wird dadurch höchst wahrscheinlich, dass V. 72 ff., namentlich wegen des *τὸ πρὶν*, keinen passenden Anschluss an das Vorhergehende haben, während nach Ausscheidung von 64—71 sich ein befriedigender Zusammenhang ergiebt.

66. *Ἰλίου* (mit gedehnter Paenultima) *προπάροιθε* = *Φ* 104. *X* 6.

67. *τοὺς ἄλλους, μετὰ δ'* eine unlogische Verbindung des Sinnes: unter andern auch, in späterer Sprache *ἄλλους τε καὶ δὴ καί*.

69. *ἐκ τοῦ* von da an, vgl. *Α*

αἰὲν ἐγὼ τεύχοιμι διαμπερές, εἰς ὅ κ' Ἀχαιοὶ 70
Ἴλιον αἰπὺ ἕλοιεν Ἀθηναίης διὰ βουλάς.]
τὸ πρὶν δ' οὔτ' ἄρ' ἐγὼ παύω χόλον οὔτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων Δαναοῖσιν ἀμυνέμεν ἐνθάδ' ἐάσω,
πρίν γε τὸ Πηλεΐδαο τελευτηθῆναι ἐέλδωρ,
ὥς οἱ ὑπέστην πρῶτον, ἐμῷ δ' ἐπένευσα κάρητι, 75
ἤματι τῷ, ὅτ' ἐμεῖο θεὰ Θέτις ἥψατο γούνων
λισσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὄλυμπον.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἀίξῃ νόος ἀνέρος, ὅς τ' ἐπὶ πολλὴν 80
γαῖαν ἐληλουθὼς φρεσὶ πευκαλίμῃσι νοήσῃ
„ἔνθ' εἴην ἢ ἔνθα," μενοινήῃσί τε πολλά,

493 ἐκ τοῖο, geht auf κτενεῖ Ἕκτορα — Ἀχιλλεύς, obwohl die παλίωξις genau genommen schon beginnt, seit Achill wieder in den Kampf eintritt.

70. τεύχοιμι mit ἄν in futurischem Sinne: zu 40. — διαμπερές, zu δ 209, fort und fort, mit εἰς ὅ κε, wie ν 59, mit Optativ: vgl. β 78.

71. Ἴλιον als Neutrum nur hier. — διὰ βουλάς, wie λ 276. 437. Gemeint ist die List des hölzernen Rosses, τὸν Ἐπειὸς ἐποίησεν σὺν Ἀθήνῃ: θ 493.

72. Vgl. Τ 67. τὸ πρίν, nur hier von der Zukunft, eher, weist zurück auf 63 und wird genauer erklärt durch πρίν γε — τελευτηθῆναι 74. — παύω, Praesens, weil das Festhalten des Zorns schon in die Gegenwart fallend gedacht wird, aber ἐάσω, weil die Zurückweisung anderer Götter erst in der Zukunft eintreten kann, falls einer den Versuch macht einzugreifen. Unter χόλος aber ist seine den Achaeern feindliche Haltung verstanden.

73. ἐνθάδε vom Schlachtfelde, in dessen Nähe auf dem Ida Zeus sitzt.

74. τὸ — ἐέλδωρ, jener Wunsch.

75. Besonders demüthigend ist für Here dieser Hinweis auf die Bitte der Thetis, wodurch sie an den früheren Zwist mit Zeus desshalb erinnert und die Vergeblichkeit aller Versuche die Erfüllung zu hintertreiben ihr zu Gemüthe geführt wird.

76. Zur Sache vgl. Α 524 ff. — ἐμεῖο und γούνων doppelter partitiver Genetiv des Ganzen und des Theils bei ἥψατο: zu τ 348. — ἥψατο γούνων = Α 512.

77 = Θ 372.

V. 78—157. Here und die Götter im Olymp.

78 = Ξ 277. Vgl. zu Α 195.

79 = Θ 410. Vgl. zu Α 196.

80 f. ἀίξῃ νόος der Geist (als die in die Ferne sich versetzende Fantasie gefasst) sich aufschwingt. — ἐπὶ πολλὴν γαῖαν: zu β 364, zu ἐληλουθώς, nur hier, sonst εἰληλουθώς, = ein weitgereister. — νοήσῃ Conj. Aor.: den Gedanken fasst. [Anhang.]

82. ἔνθ' εἴην ἢ ἔνθα Wunschsatz, bildet das Object zu νοήσῃ. — ἔνθα ἢ ἔνθα: zu Β 397. — μενοινήῃσί τε πολλά und vieles in Absicht nimmt, d. i. mancherlei Pläne macht. — Der ganze Vergleich soll das einfache Bild 'schnell wie ein Gedanke' veranschaulichen, vgl. η 36 νέες ὠκεῖαι ὡς εἰ πτερὸν ἠὲ νόημα. Uebrigens wird nur hier ein Vorgang des inneren geistigen Lebens zur Vergleichung herangezogen.

ὥς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο πότνια Ἥρη.
ἵκετο δ' αἰπὺν Ὄλυμπον, ὁμηγερέεσσι δ' ἐπῆλθεν
ἀθανάτοισι θεοῖσι Διὸς δόμῳ· οἱ δὲ ἰδόντες 85
πάντες ἀνήιξαν, καὶ δεικανόωντο δέπασσιν.
ἡ δ' ἄλλους μὲν ἔασε, Θέμιστι δὲ καλλιπαρῄῳ
δέκτο δέπας· πρώτη γὰρ ἐναντίη ἦλθε θέουσα,
καί μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἥρη, τίπτε βέβηκας; ἀτυζομένῃ δὲ ἔοικας· 90
ἦ μάλα δή σ' ἐφόβησε Κρόνου πάις, ὅς τοι ἀκοίτης."
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεά, λευκώλενος Ἥρη·
„μή με, θεὰ Θέμι, ταῦτα διείρεο· οἶσθα καὶ αὐτή,
οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.
ἀλλὰ σύ γ' ἄρχε θεοῖσι δόμοις ἔνι δαιτὸς ἐίσης· 95
ταῦτα δὲ καὶ μετὰ πᾶσιν ἀκούσεαι ἀθανάτοισιν,
οἷα Ζεὺς κακὰ ἔργα πιφαύσκεται. οὐδέ τί φημι
πᾶσιν ὁμῶς θυμὸν κεχαρησέμεν, οὔτε βροτοῖσιν
οὔτε θεοῖς, εἴ πέρ τις ἔτι νῦν δαίνυται εὔφρων."
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσα καθέζετο πότνια Ἥρη, 100
ὤχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοί. ἡ δὲ γέλασσεν
χείλεσιν, οὐδὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι κυανέῃσιν

83 = 172. διέπτατο: zu α 320, nur an diesen drei Stellen.

84. αἰπὺν Ὄλ., wie noch E 367. 868. — ὁμηγερέεσσι prädicativ zu θεοῖσι: vgl. M 374.

86. Erstes Hemistich = Ψ 203. Vgl. zu σ 40. — δεικανόωντο, in Il. nur hier. — Zur Sache vgl. A 533 ff. I 670.

87. ἔασε liess unbeachtet.

88. δέκτο mit Dativ: zu B 186. — ἐναντίη bis θέουσα = Z 394.

90. ἀτυζομένῃ δὲ ἔοικας motiviert die vorhergehende Frage.

91. ὅς τοι ἀκοίτης deutet kurz auf die nicht ungewöhnlichen ehelichen Scenen zwischen Zeus und Here. ἀκοίτης in Il. nur hier.

93. διείρεο: zu A 550.

94. Vgl. zu A 653. θυμὸς bis ἀπηνής = Ψ 611.

95. ἄρχε — δαιτὸς eigentlich: gehe den Göttern voran mit der Mahlzeit, vgl. Ω 723, gieb den Göttern das Zeichen die (unterbrochene) Mahlzeit wieder zu beginnen.

96. καὶ μετὰ πᾶσιν ἀθ. im Gegensatz zu einem augenblicklichen Privatgespräch: schon (früh genug) unter allen Unsterblichen: vgl. ψ 261 καὶ ὄπισθεν.

97. πιφαύσκεται in Aussicht stellt, androht. Gemeint ist die eigenmächtige Leitung des Kampfes zu dem bezeichneten Ziel hin: vgl. 72 ff. — οὐδέ τί φημι: diese Ausführung schliesst sich an οἷα — πιφαύσκεται an. οὐδέ τι und keineswegs zu κεχαρησέμεν.

98. πᾶσιν ὁμῶς: zu δ 775, allesamt, noch verstärkt durch die formelhafte Theilung οὔτε βροτοῖσιν οὔτε θεοῖς, deren erstes Glied eigentlich hier gar nicht in Betracht kommt. — θυμὸν κεχαρησέμεν, sonst Med. κεχαρήσεσθαι: vgl. ψ 266.

99. ἔτι νῦν, wie T 408.

101 = A 570. ὤχθησαν, in Folge der auch von den übrigen Göttern vernommenen Worte der Here 97—99. [Anhang.]

102. χείλεσιν, nur mit den Lippen

ἰάνθη· πᾶσιν δὲ νεμεσσηθεῖσα μετηύδα·
„νήπιοι, οἳ Ζηνὶ μενεαίνομεν ἀφρονέοντες.
ἦ ἔτι μιν μέμαμεν καταπαυσέμεν ἆσσον ἰόντες 105
ἢ ἔπει ἠὲ βίῃ· ὁ δ' ἀφήμενος οὐκ ἀλεγίζει
οὐδ' ὄθεται· φησὶν γὰρ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν
κάρτει τε σθένεΐ τε διακριδὸν εἶναι ἄριστος.
τῷ ἔχεθ', ὅ ττί κεν ὔμμι κακὸν πέμπῃσιν ἑκάστῳ.
ἤδη γὰρ νῦν ἔλπομ' Ἄρηΐ γε πῆμα τετύχθαι· 110
υἱὸς γάρ οἱ ὄλωλε μάχῃ ἔνι, φίλτατος ἀνδρῶν,
Ἀσκάλαφος, τόν φησιν ὃν ἔμμεναι ὄβριμος Ἄρης."
ὣς ἔφατ', αὐτὰρ Ἄρης θαλερὼ πεπλήγετο μηρὼ
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα·
„μὴ νῦν μοι νεμεσήσετ', Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες, 115
τίσασθαι φόνον υἷος ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
εἴ πέρ μοι καὶ μοῖρα Διὸς πληγέντι κεραυνῷ
κεῖσθαι ὁμοῦ νεκύεσσι μεθ' αἵματι καὶ κονίῃσιν."

— μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι, wie Ψ 396, die an (über) den Brauen sich hinziehende Stirn. — Das Lächeln der Here, die Wirkung einer vorübergehenden schadenfrohen Regung, konnte die Hauptstimmung ihrer Seele, welche sich auf ihrer Stirn ausprägte, nicht verscheuchen.

103. πᾶσιν zu μετηύδα. — νεμεσσηθεῖσα, von Unwillen ergriffen, über Zeus.

104. ἀφρονέοντες, nur hier, in unserm Unverstande, weil es ein ohnmächtiges Grollen ist ohne Erfolg.

105. ἦ leitet die beiden folgenden adversativen Glieder ein. — ἔτι noch (immer). — μέμαμεν mit Inf. fut., weil damit der Begriff des Hoffens vorschwebt. — καταπαυσέμεν Einhalt thun. — ἆσσον ἰόντες, vom Angriff: zu Α 567.

106. ἀφήμενος, nur hier, vgl. Θ 207. Λ 80. — οὐκ ἀλεγίζει bis ὄθεται = Α 180.

108. Erstes Hemistich = Ρ 322. 329. Zweites: zu Μ 103.

109. ἔχεθ' haltet aus, schickt euch darein. — πέμπῃσιν futurisch: zu Η 31. — ἑκάστῳ appositiv zu ὔμμι: zu Ε 195.

110. ἤδη νῦν: zu κ 472. — ἔλπομαι ironisch von dem, was sie sicher weiss: ich denke: zu Η 199. [Anhang.]

111. Die Sache ist erzählt Ν 518 ff. mit der Bemerkung, dass Ares nichts davon wusste. Woher Hera, die viel später erst auf den Ida gieng, sie erfahren, wird nicht gesagt.

112. Der Zusatz τόν bis Ἄρης nach υἱὸς — οἱ ist noch besonders geeignet Ares' Schmerz zu erregen. ὃν in praegnantem Sinne: sein eigen, sein lieber Sohn.

113. πεπλήγετο μηρώ: zu ν 198.

114 = ν 199. Ο 398.

115. νῦν d. i. unter diesen Verhältnissen.

116. ἰόντ' = ἰόντα, der Accus. nach μοι: zu Β 113.

117. μοῖρα sc. ἐστί. — πληγέντι, attrahiert von μοι: dies hatte Zeus Θ 12 den Göttern angedroht.

118. ὁμοῦ mit Dativ (νεκύεσσι) in Il. nur hier und Ε 867. — μεθ' αἵματι: der Singular nach μετά (inmitten) ist selten, nur bei Collectivbegriffen: vgl. Φ 503. — αἵματι καὶ κονίῃσιν = Π 639. 796. χ 383. Ares spricht hier, wie Ε 886, in der Leidenschaft wie ein

ὣς φάτο, καί ῥ' ἵππους κέλετο Δεῖμόν τε Φόβον τε
ζευγνύμεν, αὐτὸς δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα. 120
ἔνθα κ' ἔτι μείζων τε καὶ ἀργαλεώτερος ἄλλος
πὰρ Διὸς ἀθανάτοισι χόλος καὶ μῆνις ἐτύχθη,
εἰ μὴ Ἀθήνη πᾶσι περιδείσασα θεοῖσιν
ὦρτο διὲκ προθύρου, λίπε δὲ θρόνον, ἔνθα θάασσεν·
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κεφαλῆς κόρυθ' εἵλετο καὶ σάκος ὤμων, 125
ἔγχος δ' ἔστησε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ἑλοῦσα
χάλκεον· ἡ δ' ἐπέεσσι καθάπτετο θοῦρον Ἄρηα·
„μαινόμενε, φρένας ἠλέ, διέφθορας. ἦ νύ τοι αὔτως
οὔατ' ἀκουέμεν ἔστι, νόος δ' ἀπόλωλε καὶ αἰδώς.
οὐκ ἀίεις, ἅ τέ φησι θεά, λευκώλενος Ἥρη, 130
ἣ δὴ νῦν πὰρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου εἰλήλουθεν;
ἦ ἐθέλεις αὐτὸς μὲν ἀναπλήσας κακὰ πολλὰ
ἂψ ἴμεν Οὔλυμπόνδε, καὶ ἀχνύμενός περ, ἀνάγκῃ,
αὐτὰρ τοῖς ἄλλοισι κακὸν μέγα πᾶσι φυτεῦσαι;
αὐτίκα γὰρ Τρῶας μὲν ὑπερθύμους καὶ Ἀχαιοὺς 135
λείψει, ὁ δ' ἡμέας εἶσι κυδοιμήσων ἐς Ὄλυμπον,
μάρψει δ' ἑξείης, ὅς τ' αἴτιος ὅς τε καὶ οὐκί.
τῷ σ' αὖ νῦν κέλομαι μεθέμεν χόλον υἷος ἑῆος·
ἤδη γάρ τις τοῦ γε βίην καὶ χεῖρας ἀμείνων

Mensch, denn Schicksal und Tod berühren nur die Menschen.

119. *Δεῖμόν τε Φόβον τε*: zu Δ 440.

120. *ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα* = Ι 596.

121. *μείζων*, grösser, als in Folge der Einmischung Poseidons in den Kampf und der List der Hera.

122. *πὰρ Διὸς* von Seiten des Zeus. — *χόλος καὶ μῆνις*: zu Α 1 und 81.

123. *περιδείσασα*: zu κ 219.

124. *προθύρου*: zu σ 10. — *λίπε δὲ*: über die Parataxe zu γ 392. — *ἔνθα θάασσεν* = Ι 194. *θαάσσω* in Il. nur an diesen beiden Stellen.

125. *τοῦ* abhängig von *κεφαλῆς*: zu Δ 109. Vgl. 458. — *ἀπὸ μὲν*: das entsprechende Glied folgt erst 127 *ἡ δὲ* (= sie selbst aber).

126. *ἔστησε*, etwa an einen Pfeiler nahe dem Eingange zum Saale des Zeus, wie ρ 29.

128. *φρένας ἠλέ*, vgl. β 243, geistesbethörter, sinnverwirrter. *ἠλός* nur hier, *ἠλεός* nur in Odyss. — *διέφθορας* periisti, du bist des Todes, verloren, anticipiert die zu erwartende Folge seines Schrittes. — *αὔτως* umsonst.

130. *οὐκ ἀίεις*: zu Κ 160.

131. *δὴ νῦν* eben jetzt, eben erst.

132. *ἦ ἐθέλεις* ironische Frage: gewiss willst du? — *ἀναπλήσας*: zu Θ 34, das Particip enthält den Hauptbegriff des Gedankens.

133. *καὶ* bis *ἀνάγκῃ* = Μ 178.

134. *τοῖς ἄλλοισι*, zu Ε 131, den andern Göttern.

136. *ὁ δ'* nach *Τρῶας μὲν*: zu ν 219. — *κυδοιμήσων* transitiv: um uns durcheinander zu jagen.

137. Vgl. Ξ 257.

138. *μεθέμεν* fahren lassen vgl. zu Α 283.

139. *τὶς* mancher.

ἢ πέφατ' ἢ καὶ ἔπειτα πεφήσεται· ἀργαλέον δὲ 140
πάντων ἀνθρώπων ῥῦσθαι γενεήν τε τόκον τε."
ὣς εἰποῦσ' ἵδρυσε θρόνῳ ἔνι θοῦρον Ἄρηα.
Ἥρη δ' Ἀπόλλωνα καλέσσατο δώματος ἐκτὸς
Ἶρίν θ', ἥ τε θεοῖσι μετάγγελος ἀθανάτοισιν,
καί σφεας φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 145
„Ζεὺς σφὼ εἰς Ἴδην κέλετ' ἐλθέμεν ὅττι τάχιστα·
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθητε Διός τ' εἰς ὦπα ἴδησθε,
ἕρδειν, ὅ ττί κε κεῖνος ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ."
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσα πάλιν κίε πότνια Ἥρη,
ἕζετο δ' εἰνὶ θρόνῳ· τὼ δ' ἀΐξαντε πετέσθην. 150
Ἴδην δ' ἵκανον πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ
ἥμενον· ἀμφὶ δέ μιν θυόεν νέφος ἐστεφάνωτο.
τὼ δὲ πάροιθ' ἐλθόντε Διὸς νεφεληγερέταο
στήτην· οὐδέ σφωιν ἰδὼν ἐχολώσατο θυμῷ, 155
ὅττι οἱ ὦκ' ἐπέεσσι φίλης ἀλόχοιο πιθέσθην.
Ἶριν δὲ προτέρην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„βάσκ' ἴθι, Ἶρι ταχεῖα, Ποσειδάωνι ἄνακτι
πάντα τάδ' ἀγγεῖλαι, μηδὲ ψευδάγγελος εἶναι.
παυσάμενόν μιν ἄνωχθι μάχης ἠδὲ πτολέμοιο 160

140. Die mit ἤ—ἤ eingeleitete Theilung war ursprünglich nicht beabsichtigt: das vorangestellte ἤδη passt nur zu dem ersten Gliede. — καὶ ἔπειτα auch später (noch), wie Π 498.

141. γενεήν τε τόκον τε: Geschlecht und Nachkommenschaft: vgl. ο 175. Η 128. Die Mutter des Askalaphos war eine Sterbliche.

142. θοῦρον tritt hier in Kontrast zu ἵδρυσε. Uebergangen ist in der Erzählung, dass Athene und mit ihr Ares wieder in den Saal zurückgegangen ist.

143. δώματος, dem des Zeus.

144. μετάγγελος, nur hier und Ψ 199, Zwischenbotin.

146. ὅττι τάχιστα, wie Θ 434. Δ 193. Ι 659.

147. ἔλθητε: Conj. Aor. = Fut. exact.: zu Η 31. — εἰς ὦπα ἴδησθε: zu χ 405. [Anhang.]

150. εἰνὶ = ἐν: zu ι 417.

151. Vgl. zu Θ 47.

152 = Λ 498 (Ω 98) + Ξ 352.

153. θυόεν, nur hier. — ἐστεφάνωτο: vgl. Ε 739. Zur Sache Ξ 350.

154. πάροιθε mit Διὸς zu στήτην: vgl. Γ 162, ἐλθόντε steht für sich.

155. οὐδέ σφωιν — ἐχολώσατο: in Bezug auf den vorher gegen Poseidon und die Götter überhaupt gefassten Zorn. [Anhang.]

156. οἱ = οἱ ethischer Dativ.

V. 157—219. Poseidon's Entfernung vom Schlachtfelde.

157. προτέρην, weil erst Poseidon vom Schlachtfelde entfernt werden muss, ehe für Hektors Thätigkeit Raum wird.

158. βάσκ' ἴθι: zu Β 8.

159. ἀγγεῖλαι imperativischer Inf. — ψευδάγγελος nur hier.

ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἅλα δῖαν.
εἰ δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεται, ἀλλ' ἀλογήσει,
φραζέσθω δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
μή μ' οὐδὲ κρατερός περ ἐὼν ἐπιόντα ταλάσσῃ
μεῖναι, ἐπεί εὗ φημι βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι 165
καὶ γενεῇ πρότερος, τοῦ δ' οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἶσον ἐμοὶ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις,
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἐκ νεφέων πτῆται νιφὰς ἠὲ χάλαζα 170
ψυχρὴ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο,
ὣς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο ὠκέα Ἶρις.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη προσέφη κλυτὸν ἐννοσίγαιον·
„ἀγγελίην τινά τοι, γαιήοχε κυανοχαῖτα,
ἦλθον δεῦρο φέρουσα παραὶ Διὸς αἰγιόχοιο. 175
παυσάμενόν σ' ἐκέλευσε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἅλα δῖαν.
εἰ δέ οἱ οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεαι, ἀλλ' ἀλογήσεις,
ἠπείλει καὶ κεῖνος ἐναντίβιον πολεμίξων
ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι· σὲ δ' ὑπεξαλέασθαι ἀνώγει 180

161. *μετὰ φῦλα θεῶν* d. i. in den Olymp.

162. *οὐκ ἐπέεσσ'* nicht meinen Worten: der beabsichtigte Gegensatz tritt einfacher und klarer, als hier, 178. 179 vgl. 196 hervor: so mache er sich auf Gewalt gefasst. An Stelle dieser Drohung setzt Zeus eine Warnung gleichen Sinnes. — *ἀλογέω* nur hier und 178, sich nicht kümmern um.

163 = α 294.

164. *μή* nach *φραζέσθω*, wie *E* 411 und sonst, mit *ταλάσσῃ*, im warnenden Sinne, ein selbständiger Satz: dass er nur nicht sich unterfange. — *οὐδὲ* mit nachfolgendem concessiven Partic.: auch nicht, obwohl er stark ist, d. i. auch trotz des Bewusstseins seiner Stärke. — *μέ* mit *ἐπιόντα μεῖναι*: meinen Angriff zu erwarten: zu *Α* 567.

165. *εὗ* = *αὐτοῦ*. Kr. Di. 51, 1, 4.

166. *τοῦ* d. i. *Ποσειδῶνος*, zu *ἦτορ*, vgl. 182. Die Voranstellung des Pronomens, entsprechend dem vorangestellten *εὗ* 165, wie 181. 182 die anaphorische Stellung von *σέο* und *σόν*, weisen auf die enge Verbindung beider Gedanken, wo wir den zweiten in der Form eines concessiven Nebensatzes unterordnen würden. Vgl. *Β* 201. *Π* 539 f. [Anhang.]

168 = *Λ* 195.

169. Vgl. zu *Λ* 196.

171 = *Τ* 358. *ὑπὸ ῥιπῆς*: vgl. *Δ* 276. — *αἰθρηγενέος*, nur hier und *Τ* 358, vgl. zu ε 296.

172 = 83.

175. *παραί*: zu *Β* 711.

176—178 = 160—162. *ἐκέλευσε* wie *Β* 28.

179. *καὶ κεῖνος* auch jener, wie du, um Zeus entgegenzuwirken, auf den Kampfplatz gekommen bist. — *ἐναντίβιον πολεμίξων*: zu *Κ* 451. [Anhang.]

180. *ὑπεξαλέασθαι*, nur hier.

χεῖρας, ἐπεί σεό φησι βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι
καὶ γενεῇ πρότερος, σὸν δ' οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἶσόν οἱ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι."
τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κλυτὸς ἐννοσίγαιος·
„ὢ πόποι, ἦ ῥ' ἀγαθός περ ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπεν, 185
εἴ μ' ὁμότιμον ἐόντα βίῃ ἀέκοντα καθέξει.
τρεῖς γάρ τ' ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφεοί, οὓς τέκετο Ῥέα,
Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ' Ἀίδης ἐνέροισιν ἀνάσσων.
τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς·
ἦ τοι ἐγὼν ἔλαχον πολιὴν ἅλα ναιέμεν αἰεὶ 190
παλλομένων, Ἀίδης δ' ἔλαχε ζόφον ἠερόεντα,
Ζεὺς δ' ἔλαχ' οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν.
γαῖα δ' ἔτι ξυνὴ πάντων καὶ μακρὸς Ὄλυμπος.
τῷ ῥα καὶ οὔ τι Διὸς βέομαι φρεσίν, ἀλλὰ ἕκηλος,
καὶ κρατερός περ ἐών, μενέτω τριτάτῃ ἐνὶ μοίρῃ. 195
χερσὶ δὲ μή τί με πάγχυ κακὸν ὣς δειδισσέσθω·

181—183 = 165—167. Ueber die Anaphora *σέο* — *σὸν δ'* vgl. zu 166.

184. Vgl. *Α* 517.

185. *ἦ ῥα* wahrhaftig ja. — *ἀγαθός περ ἐών*: zu *Α* 131. — *ὑπέροπλον ἔειπεν* = *Ρ* 170.

186. *εἰ* — *καθέξει*, verkürzter Ausdruck für einen mit *ὑπέροπλον ἔειπεν* coincidenten Satz = *εἰ ἔειπεν καθέξειν*. — *ὁμότιμον*, nur hier, gleichberechtigt, sofern *τιμή* der Inbegriff von Herrscherrechten ist: vgl. 189. — *βίῃ ἀέκοντα*: vgl. *α* 403. *Η* 197. *Λ* 430. — *καθέξει*, zurückhalten, Einhalt thun will. [Anhang.]

187. *Ῥέα* einsilbig zu lesen.

188. *ἐνέροισιν*, nur hier und *Υ* 61.

189. *πάντα*, nur mit der 193 gemachten Ausnahme. — *ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς* = *λ* 338, vgl. zu *ε* 335. Die *τιμή* ist die Herrschaft über die Welt.

190. *ἅλα* Object zu *ἔλαχον* und zu *ναιέμεν* zu ergänzen: Inf. des Zweckes: um es zu bewohnen.

191. *παλλομένων*, wohl noch als partitiver Genetiv gedacht, aber dem absoluten sich nähernd: da wir loosten. — *ζόφον ἠερόεντα* das dämmerige Dunkel, das sonnenlose Todtenreich.

192. *ἐν αἰθέρι καὶ νεφ*: zu *κ* 264.

193. *ἔτι* noch, auch nach der Theilung, betont im Hinblick auf Zeus' unberechtigten Anspruch. — *ξυνή* nur hier mit Genetiv. — Die Erde ist allen gemeinsam, weil ihnen allen auf derselben ein Kultus erwiesen wird, wie sie ihrerseits alle auf die irdischen Dinge einwirken; der Olymp, weil hier die allgemeinen Götterversammlungen stattfinden und die meisten Götter olympische Wohnungen haben.

194. *τῷ ῥα καὶ* darum denn auch: zu *Ε* 209, vgl. *ν* 331. — *βέομαι*, neben *βείομαι* *Χ* 431, eine Praesensform mit Futurbedeutung, wie *κείω, δήω*: ich werde leben. — *Διὸς φρεσίν* nach dem Sinn, dem Willen des Zeus. — *ἕκηλος* ruhig d. i. ohne weiter unberechtigte Ansprüche zu erheben, zufrieden mit dem, was ihm zu Theil geworden.

196. *χερσί* mit seinen Armen, d. i. durch Androhung von Gewalt. — *μή τι* mit *πάγχυ*: durchaus nicht etwa, ja nicht irgendwie: zu *β* 279. — *δειδισσέσθω* Imperat.

θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἱάσι βέλτερον εἴη
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν, οὓς τέκεν αὐτός·
οἵ ἕθεν ὀτρύνοντος ἀκούσονται καὶ ἀνάγκῃ."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις· 200
„οὕτω γὰρ δή τοι, γαιήοχε κυανοχαῖτα,
τόνδε φέρω Διὶ μῦθον ἀπηνέα τε κρατερόν τε,
ἦ τι μεταστρέψεις; στρεπταὶ μέν τε φρένες ἐσθλῶν.
οἶσθ', ὡς πρεσβυτέροισιν ἐρινύες αἰὲν ἕπονται."
τὴν δ' αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων· 205
„Ἶρι θεά, μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες·
ἐσθλὸν καὶ τὸ τέτυκται, ὅτ' ἄγγελος αἴσιμα εἰδῇ.
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει,
ὁππότ' ἂν ἰσόμορον καὶ ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ

Praes. *de conatu*. — Anders redet Poseidon *Θ* 210 vgl. *N* 355 f., wo er Zeus' überlegene Macht und den Vorrang der Erstgeburt leidenschaftlos anerkennt.

197. *θυγατέρεσσιν*, wie Athene, *καὶ υἱάσι*, wie Ares, abhängig von *βέλτερον εἴη*: dürfte es zuträglicher (besser angebracht) sein, Optativ ohne *κέ*: zu *K* 247. Kr. Di. 54, 3, 9. — *γάρ* nicht in begründendem Sinne, sondern = ja, womit er ironisch den folgenden Gedanken als etwas hinstellt, was bekannt und anerkannt ist.

198. *ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν* = *θ* 77. — *ἐνισσέμεν*, das Object im Accus. ist aus *θυγατέρεσσιν καὶ υἱάσι* zu entnehmen. — *οὓς τέκεν αὐτός*: zu *Δ* 515.

199. *οἵ* Demonstrativ. — *ἕθεν* demonstrativ: Kr. Di. 51, 1, 4. *ὀτρύνοντος ἀκ.*, wie *β* 423. *τ* 419. — *καὶ ἀνάγκῃ* wenn auch nur gezwungen, auch wider ihren Willen: zu *κ* 434.

201. *οὕτω* mit *δή*: zu *B* 158, *γάρ*: zu *A* 123, so denn wirklich.

202. *φέρω* dubitativer Conj. — *μῦθον* d. i. Bescheid. — *ἀπηνέα τε κρατερόν τε* schroff und heftig.

203. *τὶ* irgend, etwa. — *μεταστρέψεις* absolut: umlenken, einlenken. — *μέν τε*, zu *Δ* 341. Zum zweiten Hemistich vgl. *N* 115.

204. *ἕπονται* geleiten, stehen (schützend) zur Seite. — Das alte Familienrecht giebt dem älteren Bruder einen Vorrang vor dem jüngern; die Wahrerinnen dieser Ordnung, wie aller sittlichen Ordnung innerhalb der Familie sind die Erinnyen. Hatte Poseidon 197 ff. Zeus nur das Recht patriarchalischer Herrschaft über seine Familie zugestehen wollen, so leitet Iris Poseidons Verpflichtung zum Gehorsam ebenfalls aus dem Familienrecht her. [Anhang.]

206 = *θ* 141.

207. *καὶ τὸ* auch das, erklärt durch den Satz *ὅτε — εἰδῇ*, wie 208 *τόδε* durch *ὁππότε*: vgl. *ζ* 182 f. *X* 74 ff. — *αἴσιμα εἰδῇ*: zu *β* 231, hier: einen massvollen Sinn hat, da sie die gegenseitigen Ansprüche auf das richtige Mass zurückzuführen versteht.

208. Vgl. zu *Θ* 147.

209. *ὁππότ' ἂν — ἐθέλῃσι*, wie *Π* 53, in der Form der wiederholten Handlung: so oft, jedesmal wenn. — *ἰσόμορον*, nur hier, der den gleichen Theil erhalten hat, vgl. 189, daher gleichstehend, gleichmächtig; *ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ*: zu gleichem Loos d. i. zu gleicher Stellung unter den Göttern bestimmt: vgl. *Π* 441. *X* 179, gleichberechtigt.

νεικείειν ἐθέλῃσι χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν. 210
ἀλλ' ἤ τοι νῦν μέν γε νεμεσσηθεὶς ὑποείξω·
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, καὶ ἀπειλήσω τό γε θυμῷ.
αἴ κεν ἄνευ ἐμέθεν καὶ Ἀθηναίης ἀγελείης,
[Ἥρης Ἑρμείω τε καὶ Ἡφαίστοιο ἄνακτος]
Ἰλίου αἰπεινῆς πεφιδήσεται, οὐδ' ἐθελήσει 215
ἐκπέρσαι, δοῦναι δὲ μέγα κράτος Ἀργείοισιν,
ἴστω τοῦθ', ὅτι νῶιν ἀνήκεστος χόλος ἔσται."
ὣς εἰπὼν λίπε λαὸν Ἀχαιικὸν ἐννοσίγαιος,
δῦνε δὲ πόντον ἰών, πόθεσαν δ' ἥρωες Ἀχαιοί.
καὶ τότ' Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς· 220
„ἔρχεο νῦν, φίλε Φοῖβε, μεθ' Ἕκτορα χαλκοκορυστήν·
ἤδη μὲν γάρ τοι γαιήοχος ἐννοσίγαιος
οἴχεται εἰς ἅλα δῖαν, ἀλευάμενος χόλον αἰπὺν
ἡμέτερον· μάλα γάρ κε μάχης ἐπύθοντο καὶ ἄλλοι,
οἵ περ νέρτεροί εἰσι θεοί, Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες. 225

210. Vgl. χ 26. 225. Δ 241. ἐθέλῃσι sich gelüsten lässt.

211. ἀλλ' ἤ τοι aber allerdings (freilich). — νῦν μέν γε: für jetzt zwar, im Gegensatz zu dem 212—17 gemachten Vorbehalt für die Zukunft. Vgl. Θ 502. — νεμεσσηθείς, mit Bezug auf das von Iris 204 geltend gemachte Motiv, von Scheu ergriffen, aus Scheu, vgl. 227. — ὑποείξω Fut., nicht Conj. Aor.: vgl. Τ 22. Ω 462.

212. Vgl. zu π 299. — θυμῷ im Herzen d. i. ernstlich. Mit der folgenden Drohung deckt Poseidon gleichsam seinen Rückzug.

213. ἄνευ d. i. ohne sich zu kümmern um, gegen den Willen.

214. Ἥρης: ohne verbindende Partikel (τέ): zu Β 498. — Der Vers ergiebt sich als ungehörige Interpolation schon wegen νῶιν 217, welches nur auf Poseidon und Athene 213 weist. Hermes und Hephaestos sind aus Τ 33 ff. hier eingefügt, von beiden ist sonst nicht berichtet, dass sie irgend besonderes Interesse für die Zerstörung Troja's gehabt hätten.

215. πεφιδήσεται Ind. fut. nach αἴ κε: zu 297.

216. δοῦναι, durch die Stellung eng verbunden mit ἐκπέρσαι, für welches es die Vorbedingung enthält, unterliegt noch der Negation in οὐδ' ἐθελήσει.

217. ἀνήκεστος nur hier und Ε 394.

219. δῦνε: zu ν 366. Von dem Wagen, den Poseidon Ν 23—38 benutzt hatte, ist jetzt begreiflicher Weise nicht weiter die Rede. — πόθεσαν: vgl. Β 703.

V. 220—262. Hektors Herstellung durch Apollo.

221. μεθ' Ἕκτ., nach Hektor, d. i. ihn wieder in den Kampf zu bringen.

222. τοί d. i. wisse. [Anhang.]

223. ἀλευάμενος: zu Ε 444.

224. ἡμέτερον = ἐμόν, doch mit gesteigertem Selbstbewusstsein: vgl. π 442. τ 344, zu β 60. — κέ zu ἐπύθοντο hätten vernommen, von sinnlicher Wahrnehmung durch das Gehör, wie Τ 61—66 zeigt: τόσσος ἄρα κτύπος ὦρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων. — καὶ ἄλλοι allgemein: auch andere, nicht unmittelbar betheiligte und anwesende, specialisiert durch das steigernde οἵπερ selbst die welche 225.

225. νέρτεροι, vgl. zu Ε 898:

ἀλλὰ τόδ' ἠμὲν ἐμοὶ πολὺ κέρδιον ἠδέ οἱ αὐτῷ
ἔπλετο, ὅττι πάροιθε νεμεσσηθεὶς ὑπόειξεν
χεῖρας ἐμάς, ἐπεὶ οὔ κεν ἀνιδρωτί γε τελέσθη·
ἀλλὰ σύ γ' ἐν χείρεσσι λάβ' αἰγίδα θυσανόεσσαν,
τῇ μάλ' ἐπισσείων φοβέειν ἥρωας Ἀχαιούς. 230
σοὶ δ' αὐτῷ μελέτω, ἑκατηβόλε, φαίδιμος Ἕκτωρ·
τόφρα γὰρ οὖν οἱ ἔγειρε μένος μέγα, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκωνται.
κεῖθεν δ' αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι ἔργον τε ἔπος τε,
ὥς κε καὶ αὖτις Ἀχαιοὶ ἀναπνεύσωσι πόνοιο.“ 235
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἴρηκι ἐοικὼς
ὠκεῖ φασσοφόνῳ, ὅς τ' ὤκιστος πετεηνῶν.
εὗρ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἕκτορα δῖον,
ἥμενον, οὐδ' ἔτι κεῖτο, νέον δ' ἐσαγείρετο θυμόν, 240
ἀμφὶ ἓ γιγνώσκων ἑτάρους, ἀτὰρ ἆσθμα καὶ ἱδρὼς
παύετ', ἐπεί μιν ἔγειρε Διὸς νόος αἰγιόχοιο.

tiefer unten, von οἱ ἔνερθε θεοί Ξ 274, wo ebenso folgt Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες, nur dadurch verschieden, dass vermittelst der Comparativendung der entgegengesetzte Begriff stärker ausgeschlossen wird.

227. ἔπλετο ward, weil der Eintritt der erspriesslichen Folge coincident mit der Handlung selbst (ὑπόειξεν) gedacht wird. — πάροιθε hat seine Beziehung in 224: ehe es zum Kampfe kam. — ὑπόειξεν nur hier mit Acc., sonst Dat., vgl. ὑπεξαλέασθαι χεῖρας 180.

228. χεῖρας ἐμάς: dass die Androhung von Gewalt den Poseidon eingeschüchtert, ist für Zeus' Auffassung natürlich. — ἀνιδρωτί nur hier. — τελέσθη mit κέ wäre es zu Ende gebracht.

229. σύ γε betont, in Bezug auf den 234 folgenden Gegensatz αὐτὸς ἐγώ. — αἰγίδα: zu Β 447, θυσανόεσσαν: zu Ε 738.

230. τῇ zu φοβέειν. — ἐπισσείω nur hier und Δ 167, schwinge gegen: vgl. χ 297. ἐπισσείων führt τῇ näher aus.

231. Erstes Hemistich = α 305. σοὶ δ' αὐτῷ, im Gegensatz zu dem vorhergehenden τῇ: zu ν 219.

232. γάρ nämlich. — ἔγειρε μένος μέγα, wie noch Ο 594.

233 = Σ 150, vgl. Ψ 2. ἵκωνται, Conj. Aor.: zu Η 31. Zur Sache vgl. Ο 63 f.

234. κεῖθεν temporal = ἐκ τοῦ 69 von da an, dann. — ἔργον τε ἔπος τε, unser Rath und That: zu β 272.

235. καὶ αὖτις auch hinwiederum die Achaeer, wie vorher die Troer: zu Κ 463.

236 = Π 676. ἀνηκουστέω nur an diesen beiden Stellen.

237. Vgl. zu Λ 196. — ἴρηκι, welcher dem Apollo heilig ist: vgl. ο 526. — ἐοικώς, an Schnelligkeit.

238. φασσοφόνῳ, nur hier.

239 = Λ 197.

240. Zur Sache vgl. Ξ 438. Ο 9. νέον eben. — ἐσαγείρετο θυμόν = Φ 417: zu ε 458 und 468. ἐσαγείρω in Il. nur an diesen beiden Stellen.

241. ἆσθμα: zu Ο 10. [Anhang.]

242. Vgl. ω 164. Der Satz ἐπεί — αἰγιόχοιο schliesst an νέον bis

ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων·
„Ἕκτορ υἱὲ Πριάμοιο, τί ἢ δὲ σὺ νόσφιν ἀπ' ἄλλων
ἧσ' ὀλιγηπελέων; ἦ πού τί σε κῆδος ἱκάνει;" 245
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἴρεαι ἄντην;
οὐκ ἀΐεις, ὅ με νηυσὶν ἔπι πρυμνῇσιν Ἀχαιῶν
οὓς ἑτάρους ὀλέκοντα βοὴν ἀγαθὸς βάλεν Αἴας
χερμαδίῳ πρὸς στῆθος, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς; 250
καὶ δὴ ἐγώ γ' ἐφάμην νέκυας καὶ δῶμ' Ἀΐδαο
ἤματι τῷδ' ἵξεσθαι, ἐπεὶ φίλον ἄιον ἦτορ."
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ, ἑκάεργος Ἀπόλλων·
„θάρσει νῦν· τοῖόν τοι ἀοσσητῆρα Κρονίων
ἐξ Ἴδης προέηκε παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, 255
Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὅς σε πάρος περ
ῥύομ', ὁμῶς αὐτόν τε καὶ αἰπεινὸν πτολίεθρον.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἱππεῦσιν ἐπότρυνον πολέεσσιν
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν ὠκέας ἵππους·
αὐτὰρ ἐγὼ προπάροιθε κιὼν ἵπποισι κέλευθον 260
πᾶσαν λειανέω, τρέψω δ' ἥρωας Ἀχαιούς."
ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν.

ἑτάρους, da der Satz ἀτὰρ bis παύετο nur einen untergeordneten Nebenumstand enthält. — νόος Wille. Zeus wirkte aus der Ferne auf ihn ein.

243. Zweites Hemistich = *E* 439. *Φ* 478. ἑκάεργος: zu *H* 34.

244. υἱὲ: zu *Δ* 473. — τί ἢ δὲ: zu *Z* 55.

245. ἧσ' = ἧσαι: Kr. Di. 12, 4, 2. Vgl. zu *ξ* 41. — κῆδος ἱκάνει = *Π* 516.

246 = *X* 337.

247. Erstes Hemistich = *Z* 123. *Ω* 387. Vgl. zu *Z* 123. Diese Frage der Verwunderung wird hier motiviert durch den folgenden Relativsatz, wie *Φ* 150.

248. οὐκ ἀΐεις: zu *σ* 11. *O* 130.

249. οὓς bezieht sich auf Αἴας.

251. καὶ δὴ und schon: vgl. *ι* 496.

252. ἄιον, von ἀΐω vernehmen zu trennen, nur hier = ἀΐσθω, wie *Π* 468. *Υ* 403, ich war schon daran den Odem auszuhauchen. [Anhang.]

254. τοῖον, zu *Δ* 390 und *β* 286, weist auf das Vorhergehende zurück.

256. χρυσάορον: zu *E* 509, nur an diesen beiden Stellen. — πάρος περ mit Praes.: auch sonst schon: zu *δ* 810. [Anhang.]

257. ὁμῶς zwei folgende Glieder mit τὲ — καὶ zusammenfassend, zu *κ* 28, wodurch hier das Object σέ nachträglich erweitert wird, wie *Λ* 708. *Φ* 521. *P* 644.

258. ἱππεῦσιν: der Dativ nach ἐποτρύνω statt des gewöhnlichen Acc. nur hier und *κ* 531. — πολέεσσιν in Menge, während in *M* mit Ausnahme des Asios alle Wagenkämpfer die Wagen jenseits des Grabens zurückgelassen hatten.

259. Vgl. zu *Λ* 274.

261. λειανέω: vgl. *O* 355 ff., zu πᾶσαν vgl. *O* 358 κέλευθον μακρὴν ἠδ' εὐρεῖαν.

262 = *Υ* 110. Vgl. zu *K* 482.

ὡς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίοιο κροαίνων,
εἰωθὼς λούεσθαι ἐυρρεῖος ποταμοῖο, 265
κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
ὤμοις ἀίσσονται· ὁ δ' ἀγλαΐηφι πεποιθώς,
ῥίμφα ἑ γοῦνα φέρει μετά τ' ἤθεα καὶ νομὸν ἵππων·
ὣς Ἕκτωρ λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα
ὀτρύνων ἱππῆας, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδήν. 270
οἱ δ', ὥς τ' ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἀνέρες ἀγροιῶται·
τὸν μέν τ' ἠλίβατος πέτρη καὶ δάσκιος ὕλη
εἰρύσατ', οὐδ' ἄρα τέ σφι κιχήμεναι αἴσιμον ἦεν·
τῶν δέ θ' ὑπὸ ἰαχῆς ἐφάνη λὶς ἠυγένειος 275
εἰς ὁδόν, αἶψα δὲ πάντας ἀπέτραπε καὶ μεμαῶτας·
ὣς Δαναοὶ εἵως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἕποντο,
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν,
αὐτὰρ ἐπεὶ ἴδον Ἕκτορ' ἐποιχόμενον στίχας ἀνδρῶν,
τάρβησαν, πᾶσιν δὲ παραὶ ποσὶ κάππεσε θυμός. 280

V. 263—305. Hektors Rückkehr in den Kampf. Rath des Thoas.

263—268 = Z 506—511. Das für Paris in Z gedichtete Gleichniss ist hier wenig angemessen auf Hektor übertragen. Weder die Situation, von der das Gleichniss ausgeht, noch die Art der Bewegung entsprechen hier recht den vorliegenden Verhältnissen; überdies ist die ganze glänzende Zeichnung der Erscheinung hier müssig, da die Anwendung des Gleichnisses 269 nur die Eile der Bewegung hervorhebt. Die Rückkehr Hektors von der Furth des Xanthos zu den Seinigen wird dabei ganz übergangen. [Anhang.]

269 = *X* 24. Vgl. zu *K* 358. λαιψηρὰ proleptisch-prädicativ auf den wichtigsten Begriff γούνατα bezogen.

270. Zweites Hemistich = β 297, vgl. δ 831. *N* 757.

271. οἱ δ' die Achaeer, vgl. 277: zu ν 81. — ἢ bis αἶγα = Γ 24.

272 = Λ 549.

273. τὸν μέν: ἔλαφον ἢ αἶγα; in Bezug auf letztern vorzugsweise ist πέτρη, auf den ersteren ὕλη genannt. — ἠλίβατος: zu ι 243. — δάσκιος nur hier und ε 470.

274. οὐδ' ἄρα — αἴσιμον ἦεν: vgl. *E* 674. Φ 495.

275. ὑπό in Folge, d. i. herbeigelockt durch. — λὶς ἠυγένειος = *P* 109. Σ 318: zu δ 456.

276. εἰς ὁδόν bei ἐφάνη wie bei einem Verbum der Bewegung: vgl. κ 158 und *P* 487. — ἀπέτραπε durch sein Erscheinen (φανείς): zu Λ 458; vgl. Λ 480 f. — μεμαῶτας: zu *B* 818.

277 = *P* 730. Der Vergleich, welcher 271—274 die dem gegenwärtigen Moment vorausgehende Situation zeichnet, veranschaulicht in 275. 276 die durch Hektors Wiedererscheinen herbeigeführte Wirkung. — εἵως μέν: zu *M* 141.

278. Vgl. zu *N* 147.

279. ἐποιχόμενον στ. α. wie er an den Reihen der Seinigen hinschritt, um sie zu ermuntern.

280. τάρβησαν Aor.: erschracken

τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀγόρευε Θόας Ἀνδραίμονος υἱός,
Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστος, ἐπιστάμενος μὲν ἄκοντι,
ἐσθλὸς δ' ἐν σταδίῃ· ἀγορῇ δέ ἑ παῦροι Ἀχαιῶν
νίκων, ὁππότε κοῦροι ἐρίσσειαν περὶ μύθων.
ὅ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν· 285
„ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι·
οἷον δὴ αὖτ' ἐξαῦτις ἀνέστη, κῆρας ἀλύξας,
Ἕκτωρ· ἦ θήν μιν μάλα ἔλπετο θυμὸς ἑκάστου
χερσὶν ὑπ' Αἴαντος θανέειν Τελαμωνιάδαο.
ἀλλά τις αὖτε θεῶν ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν 290
Ἕκτορ', ὃ δὴ πολλῶν Δαναῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,
ὡς καὶ νῦν ἔσσεσθαι ὀίομαι· οὐ γὰρ ἄτερ γε
Ζηνὸς ἐριγδούπου πρόμος ἵσταται ὧδε μενοινῶν.
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
πληθὺν μὲν ποτὶ νῆας ἀνώξομεν ἀπονέεσθαι· 295
αὐτοὶ δ', ὅσσοι ἄριστοι ἐνὶ στρατῷ εὐχόμεθ' εἶναι,
στείομεν, εἴ κε πρῶτον ἐρύξομεν ἀντιάσαντες

sie. — παραὶ ποσὶ κάππεσε θυμός sinnliche Ausführung des Gedankens: es entsank ihnen der Muth.

281. Θόας, *B* 638, dessen Gestalt Poseidon *N* 215 ff. angenommen hatte. [Anhang.]

282. ἐπιστάμενος adjectivisch: kundig: zu *δ* 231; bei ἄκοντι schwebt ein μάρνασθαι vor, vgl. *ι* 49, was beim zweiten Gliede in anderer Form (ἐν σταδίῃ) gebracht wird.

284. ἐρίσσειαν Aor.: den Wettstreit erhoben, περὶ μύθων: zu *θ* 225, d. i. um ihre Ansichten, Rathschläge. — Betont ist κοῦροι, denn mit älteren, wie Odysseus und Nestor, soll er nicht verglichen werden, vgl. *I* 54.

286. Vgl. zu *τ* 36.

287. οἷον δή, zu *E* 601. — αὖτ' ἐξαῦτις wieder von neuem, wie noch *N* 642.

288. Ἕκτωρ, wie 291, in nachdrücklicher Stellung: zu *I* 332. — ἦ θην, zu *A* 365, bei adversativem Gedankenverhältniss zum Vorhergehenden: fürwahr sicherlich (und doch — sicherlich).

289. χερσὶν ὑπ' Αἴ.: zu *E* 564. — θανέειν Inf. Aor. nach ἔλπομαι im Sinne des Präteritum: vgl. *H* 199. *ψ* 346. *Π* 282.

290. ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν = *ξ* 279. *χ* 372, vgl. *K* 44.

292. ὡς — ἔσσεσθαι = πολλῶν γούνατα λύσειν. — ἄτερ nur hier in übertragenem Sinne: gegen den Willen, vgl. ἄνευ 213 und σύν in dem Sinne: mit Hülfe.

293. ὧδε μενοινῶν so voll Kampfbegier.

294. Vgl. zu *μ* 213.

295. πληθύν, zu *B* 488, die grosse Masse des Heervolks im Gegensatz zu den ἄριστοι 296. Der hier ertheilte Rath ist in hohem Masse befremdend, da es doch vor allem darauf ankommt die Troer nicht wieder über den Graben zu lassen und mit allen Kräften ihnen zu widerstehen. In Wirklichkeit setzt aber die weitere Erzählung trotz der Angabe 305 die Befolgung desselben nicht voraus.

297. στείομεν, diese Form des Conj. Aor. nur hier, sonst στέωμεν, wir wollen Stand halten. — εἴ κεν mit Ind. Fut. ἐρύξομεν: vgl.

δούρατ' ἀνασχόμενοι. τὸν δ' οἴω καὶ μεμαῶτα
θυμῷ δείσεσθαι Δαναῶν καταδῦναι ὅμιλον."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο. 300
οἱ μὲν ἄρ' ἀμφ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα,
Τεῦκρον Μηριόνην τε Μέγην τ' ἀτάλαντον Ἄρηι,
ὑσμίνην ἤρτυνον, ἀριστῆας καλέσαντες,
Ἕκτορι καὶ Τρώεσσιν ἐναντίον· αὐτὰρ ὀπίσσω
ἡ πληθὺς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἀπονέοντο. 305
Τρῶες δὲ προύτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
μακρὰ βιβάς. πρόσθεν δὲ κί' αὐτοῦ Φοῖβος Ἀπόλλων
εἱμένος ὤμοιιν νεφέλην, ἔχε δ' αἰγίδα θοῦριν
δεινὴν ἀμφιδάσειαν ἀριπρεπέ', ἣν ἄρα χαλκεὺς
Ἥφαιστος Διὶ δῶκε φορήμεναι ἐς φόβον ἀνδρῶν· 310
τὴν ἄρ' ὅ γ' ἐν χείρεσσιν ἔχων ἡγήσατο λαῶν.
Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες, ὦρτο δ' ἀυτὴ
ὀξεῖ' ἀμφοτέρωθεν, ἀπὸ νευρῆφι δ' ὀιστοὶ
θρῷσκον· πολλὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ἄλλα μὲν ἐν χροῒ πήγνυντ' ἀρηιθόων αἰζηῶν, 315
πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγύ, πάρος χρόα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
ἐν γαίῃ ἵσταντο, λιλαιόμενα χροὸς ἆσαι.
ὄφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα Φοῖβος Ἀπόλλων,

Ε 212. *Ρ* 558. *ε* 417. *ο* 524. — πρῶτον fürs erste, zunächst.

298. δούρατ' ἀνασχόμενοι, zu *Λ* 594, hier modale Bestimmung zu ἀντιάσαντες: mit erhobenen Speeren.

299. θυμῷ zu δείσεσθαι, vgl. *π* 306. — Zum zweiten Hemistich zu *Κ* 433.

300. Vgl. zu *Ξ* 378.

301. οἱ — ἀμφ' Αἴαντα: zu *χ* 281.

302. Τεῦκρον ohne τέ: zu *Β* 498. Man vermisst unter den aufgezählten Helden Aias Oïleus' Sohn und Menelaos.

303. ὑσμίνην ἤρτυνον: zu *Λ* 216 und *Μ* 43.

305. ἡ πληθύς, als Collectivum mit dem Plural des Verbum, wie *Β* 278: zu *γ* 305.

V. 306—345. Der Kampf bis zur Flucht der Achaeer über den Graben.

306. Vgl. zu *Ν* 136.

307. μακρὰ βιβάς: zu *Γ* 22.

308. εἱμένος — νεφέλην: zu *Ε* 186. — θοῦριν, nur hier Beiwort der Aegis, doch sonst bei ἀσπίς: zu *Λ* 32.

309. ἀμφιδάσειαν, nur hier: ringsherum zottig, weil mit Troddeln besetzt: *Β* 448 f. — ἀριπρεπέα die hellstrahlende, wie *Θ* 556, vgl. *Β* 448. 450. *Ρ* 594 (μαρμαρέην). — ἄρα ja.

310. ἐς φόβον concret: in das Fluchtgetümmel: vgl. *Ο* 533.

311. ἄρ' also.

312 = *Ε* 498 + *Μ* 377. ὑπέμειναν ἀολλέες correspondiert dem προύτυψαν ἀολλέες 306.

313. ἀπὸ νευρῆφι — θρῷσκον: vgl. *Ν* 585. *Π* 773.

314—317 = *Λ* 571—574.

315 = *Θ* 298.

318. ἀτρέμα, sonst ἀτρέμας. [Anhang.]

τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἥπτετο, πῖπτε δὲ λαός.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατενῶπα ἰδὼν Δαναῶν ταχυπώλων 320
σεῖσ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἄυσε μάλα μέγα, τοῖσι δὲ θυμὸν
ἐν στήθεσσιν ἔθελξε, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἱ δ', ὥς τ' ἠὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶυ μέγ' οἰῶν
θῆρε δύω κλονέωσι μελαίνης νυκτὸς ἀμολγῷ,
ἐλθόντ' ἐξαπίνης σημάντορος οὐ παρεόντος, 325
ὣς ἐφόβηθεν Ἀχαιοὶ ἀνάλκιδες· ἐν γὰρ Ἀπόλλων
ἧκε φόβον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἕκτορι κῦδος ὄπαζεν.
ἔνθα δ' ἀνὴρ ἕλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης.
Ἕκτωρ μὲν Στιχίον τε καὶ Ἀρκεσίλαον ἔπεφνεν,
τὸν μὲν Βοιωτῶν ἡγήτορα χαλκοχιτώνων, 330
τὸν δὲ Μενεσθῆος μεγαθύμου πιστὸν ἑταῖρον·
Αἰνείας δὲ Μέδοντα καὶ Ἴασον ἐξενάριξεν.
ἦ τοι ὁ μὲν νόθος υἱὸς Ὀιλῆος θείοιο
ἔσκε Μέδων, Αἴαντος ἀδελφεός, αὐτὰρ ἔναιεν
ἐν Φυλάκῃ, γαίης ἄπο πατρίδος, ἄνδρα κατακτάς, 335
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Ὀιλεύς·
Ἴασος αὖτ' ἀρχὸς μὲν Ἀθηναίων ἐτέτυκτο,
υἱὸς δὲ Σφήλοιο καλέσκετο Βουκολίδαο.
Μηκιστῆ δ' ἕλε Πουλυδάμας, Ἐχίον δὲ Πολίτης
πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ, Κλονίον δ' ἕλε δῖος Ἀγήνωρ. 340
Δηίοχον δὲ Πάρις βάλε νείατον ὦμον ὄπισθεν
φεύγοντ' ἐν προμάχοισι, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.

319. Vgl. zu Θ 67.
320. κατενῶπα nur hier, Adv. herab in's Antlitz, wovon Δαναῶν abhängt, mit ἰδὼν den Blick richtend. Beachte, dass Apollon vorher mit der Aegis unsichtbar gewesen war: vgl. 308.
321. σεῖσ' Aor.: in Schwung setzte. — ἐπὶ Adv. dazu. — τοῖσι δὲ Nachsatz.
322. ἔθελξε: zu Μ 255. Ο 594. — λάθοντο bis ἀλκῆς = Π 357, hier parataktischer Folgesatz.
323. Vgl. μ 299.
324. θῆρε δύω, mit Beziehung auf Apollo und Hektor. — νυκτὸς ἀμολγῷ: zu δ 841.
325. Erstes Hemistich = Ε 91. Ι 6. — σημάντορος vom Hirten nur hier, doch vgl. Κ 485.
326. ἀνάλκιδες proleptisch prädicativ. — ἐν mit ἧκε: vgl. Π 291.
327 = Π 730.
328 = Π 306. κεδασθείσης ὑσμίνης, im Gegensatz zu ἀολλέες 312.
329. Στιχίον: Ν 195 f. — Ἀρκεσίλαον: Β 495.
330. τὸν μὲν: Arkesilaos.
332. Μέδοντα: zu Β 727. — Ἴασον, nur hier erwähnt.
333—336 = Ν 694—697.
338. καλέσκετο statt καλεέσκετο.
339. Μηκιστῆ: zu Δ 384, heisst Ν 422 = Θ 333 Sohn des Echios. — Πολίτης: Β 791.
340. πρώτῃ räumlich: vorderste. — Κλονίον: Β 495.
341. Δηίοχον, nur hier erwähnt.
342. Zweites Hemistich: zu Ν 388.

ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα, τόφρα δ' Ἀχαιοὶ
τάφρῳ καὶ σκολόπεσσιν ἐνιπλήξαντες ὀρυκτῇ
ἔνθα καὶ ἔνθα φέβοντο, δύοντο δὲ τεῖχος ἀνάγκῃ. 345
Ἕκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας·
„νηυσὶν ἐπισσεύεσθαι, ἐᾶν δ' ἔναρα βροτόεντα.
ὃν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε νεῶν ἑτέρωθι νοήσω,
αὐτοῦ οἱ θάνατον μητίσομαι, οὐδέ νυ τόν γε
γνωτοί τε γνωταί τε πυρὸς λελάχωσι θανόντα, 350
ἀλλὰ κύνες ἐρύουσι πρὸ ἄστεος ἡμετέροιο.“
ὣς εἰπὼν μάστιγι κατωμαδὸν ἤλασεν ἵππους,
κεκλόμενος Τρώεσσι κατὰ στίχας. οἱ δὲ σὺν αὐτῷ
πάντες ὁμοκλήσαντες ἔχον ἐρυσάρματας ἵππους
ἠχῇ θεσπεσίῃ. προπάροιθε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων 355
ῥεῖ' ὄχθας καπέτοιο βαθείης ποσσὶν ἐρείπων
ἐς μέσσον κατέβαλλε, γεφύρωσεν δὲ κέλευθον
μακρὴν ἠδ' εὐρεῖαν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωὴ
γίγνεται, ὁππότ' ἀνὴρ σθένεος πειρώμενος ᾗσιν.
τῇ ῥ' οἵ γε προχέοντο φαλαγγηδόν, πρὸ δ' Ἀπόλλων 360

343. Vgl. *M* 195.
344. Vgl. zu *M* 72. — ὀρυκτῇ nachträgliches Attribut zu τάφρῳ, welchem καὶ σκολ. auf das engste verbunden ist.
345. δύοντο τεῖχος, vgl. *X* 99, bargen sich, zogen sich zurück hinter die Mauer. [Anhang.]
V. 346—390. Apollo füllt den Graben und stürzt die Mauer, die Troer dringen bis zu den Schiffen vor.
346. Vgl. zu Z 110 und Z 66.
347. νηυσὶν ἐπισσεύεσθαι: vgl. *O* 593. — ἐᾶν bis βροτόεντα = *P* 13.
348. Vgl. zu *Θ* 10. ἑτέρωθι auf der andern Seite, der den Schiffen abgekehrten Seite, in Il. noch *E* 351.
349. αὐτοῦ auf der Stelle. — οἱ, nach dem Relativsatze: zu *B* 392.
350. Vgl. zu *H* 80. λελάχωσι Conjunctiv der Erwartung im Anschluss an ein Futurum: zu *H* 87.
351. ἐρύουσι Fut. wie *Λ* 454. *X* 67. Kr. Di. 29, 2, 4. — πρὸ ἄστεος: zu ω 468.
352. Bis dahin war Hektor zu Fuss: vgl. 269. 307. — κατωμαδὸν über die (eigene) Schulter ausholend: vgl. *Ψ* 431.
353. κεκλόμενος — κατὰ στίχας wie *Λ* 91: zu *Γ* 326.
354. ὁμοκλήσαντες: zu *E* 439, hier vom Zuruf an die Rosse. — ἐρυσάρματας, nur hier und *Π* 370, metaplastische Form statt ἐρυσαρμάτους.
355. ἠχῇ θεσπεσίῃ: zu *M* 252.
356. καπέτοιο, von dem Graben nur hier.
357. κατέβαλλε — γεφύρωσεν, Imperf. — Aor.: zu *Λ* 239. *M* 398. γεφύρωσεν, nur hier und *Φ* 245, dämmte auf d. i. stellte durch das dammartig in dem Graben aufgeschüttete Erdreich einen Weg her.
358. ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωὴ = *Φ* 251, vgl. zu ν 114.
359. Zum Gedanken vgl. *Π* 590. *Ψ* 432. — σθένεος πειρώμ., also ein kräftiger Lanzenwurf. — ᾗσιν sc. δόρυ, Conj. in iterativem Sinne neben dem Praesens im allgemeinen Satze.
360. τῇ dort, auf dem gebahnten

αἰγίδ' ἔχων ἐρίτιμον. ἔρειπε δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥεῖα μάλ', ὡς ὅτε τις ψάμαθον πάις ἄγχι θαλάσσης,
ὅς τ' ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ ἀθύρματα νηπιέῃσιν,
ἂψ αὖτις συνέχευε ποσὶν καὶ χερσὶν ἀθύρων.
ὥς ῥα σύ, ἤιε Φοῖβε, πολὺν κάματον καὶ ὀιζὺν 365
σύγχεας Ἀργείων, αὐτοῖσι δὲ φύζαν ἐνῶρσας.
ὣς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,
ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσιν
χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος.
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος, οὖρος Ἀχαιῶν, 370
εὔχετο, χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·
„Ζεῦ πάτερ, εἴ ποτέ τίς τοι ἐν Ἄργεΐ περ πολυπύρῳ
ἢ βοὸς ἢ ὄιος κατὰ πίονα μηρία καίων
εὔχετο νοστῆσαι, σὺ δ' ὑπέσχεο καὶ κατένευσας,
τῶν μνῆσαι, καὶ ἄμυνον Ὀλύμπιε νηλεὲς ἦμαρ, 375
μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιούς."
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεύς,
ἀράων ἀίων Νηληιάδαο γέροντος.
Τρῶες δ' ὡς ἐπύθοντο Διὸς κτύπον αἰγιόχοιο,
μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης. 380

Wege. — φαλαγγηδόν, nur hier. — πρὸ voran, nämlich κίε, aus προχέοντο zu entnehmen.

361. Erstes Hemistich: vgl. *Β* 447, zweites: vgl. *Ξ* 15. — τεῖχος, natürlich auch nur einen Theil, in der dem ausgefüllten Theile des Grabens entsprechenden Ausdehnung.

362. ὅτε einmal. — ψάμαθον einen Sandhaufen.

363. ποιήσῃ ἀθύρματα ein Spielwerk aufgebaut hat, den aufgeschütteten Sand. — νηπιέῃσιν nach Kindesart, in kindlichem Spiel: zu *ω* 469.

364. ἂψ αὖτις: zu *Θ* 335. — ποσὶν καὶ χερσὶν malt anschaulich die lebhafte Bewegung des ganzen Körpers. ἀθύρων, nur hier, spielend, im Spiel.

365. ἤιε, nur hier und *Υ* 152, Beiwort des Φοῖβος von zweifelhafter Deutung, vielleicht leuchtender. — κάματον in concretem Sinne: das mit Mühsal bereitete Werk, wie § 417, wir gebrauchen so: Schweiss. [Anhang.]

366. φύζαν ἐνῶρσας: vgl. 62.

367—369 = *Θ* 345—347. Das die Verse einleitende ὣς hat hier gar keine Beziehung in dem unmittelbar Vorhergehenden, auch die 343—345 geschilderte Situation bereitet dasselbe nur ungenügend vor. [Anhang.]

370. Hier tritt Nestor wieder auf, der *Ξ* 380 ganz vergessen schien. — οὖρος Ἀχ.: zu *γ* 411.

371 = *ι* 527. χεῖρ' = χεῖρε.

372. ἐν Ἄργεϊ, betont durch περ im Gegensatz zu Troja, vom ganzen Peloponnes, nur hier mit dem Beiwort πολύπυρον.

373 = *δ* 764.

374. Zum zweiten Hemistich zu *ω* 335.

375. τῶν μνῆσαι: zu *γ* 101.

376 = *Θ* 244.

377. ἔκτυπε bis Ζεύς = *Θ* 170.

378. ἀράων ἀίων = *Ψ* 199.

380. Vgl. zu *Θ* 252. μᾶλλον

οἱ δ', ὥς τε μέγα κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
νηὸς ὑπὲρ τοίχων καταβήσεται, ὁππότ' ἐπείγῃ
ἲς ἀνέμου· ἡ γάρ τε μάλιστά γε κύματ' ὀφέλλει·
ὣς Τρῶες μεγάλῃ ἰαχῇ κατὰ τεῖχος ἔβαινον,
ἵππους δ' εἰσελάσαντες ἐπὶ πρύμνῃσι μάχοντο 385
ἔγχεσιν ἀμφιγύοις αὐτοσχεδόν, οἱ μὲν ἀφ' ἵππων,
οἱ δ' ἀπὸ νηῶν ὕψι μελαινάων ἐπιβάντες
μακροῖσι ξυστοῖσι, τά ῥά σφ' ἐπὶ νηυσὶν ἔκειτο
ναύμαχα κολλήεντα, κατὰ στόμα εἱμένα χαλκῷ.
Πάτροκλος δ', εἷος μὲν Ἀχαιοί τε Τρῶές τε 390
τείχεος ἀμφεμάχοντο θοάων ἔκτοθι νηῶν,
τόφρ' ὅ γ' ἐνὶ κλισίῃ ἀγαπήνορος Εὐρυπύλοιο

eifriger. Die Troer beziehen also das den Achaeern gesandte ermuthigende Zeichen auf sich, und so hat dasselbe seltsamer Weise die entgegengesetzte Wirkung, als die von Zeus beabsichtigte. Zu diesem und den zu 367 erwähnten Bedenken kommt hinzu, dass die Troer, die wir hier bereits den Achaeern nahe denken müssen, im Folgenden (384) erst die Mauer überschreiten. Danach scheinen 367—380 ein ungehöriger Zusatz zu sein.

381. *οἱ δ'*, die Troer: vgl. 384. — *εὐρυπόροιο*, zu *δ* 432, in Il. nur hier. [Anhang.]

382. *τοίχων* die Schiffswände, die mit Bohlen überkleideten Rippen. — *καταβήσεται*, Conj. des gemischten Aorist *κατεβησόμην*, diese Conjunctivform nur hier, vgl. *Α* 144 *βήσομεν*.

383. *ἲς ἀνέμου*: zu *τ* 186. — *ὀφέλλει* lässt anschwellen.

384. *κατὰ τεῖχος ἔβαινον*, vgl. *Ν* 737, hier durch den von Apollo umgestürzten Mauertheil.

386. *ἀμφιγύοις*: zu *π* 474. — *ἀφ' ἵππων*: zu *Δ* 306.

387. *οἱ δ'*: bei dieser Theilung wird vergessen, dass das Subject in 384. 385 nur die Troer bildeten. — *ἀπὸ νηῶν*, dem Hinterdeck, vgl. 435. — *ὕψι* ein die Stellung *ἀπὸ νηῶν* veranschaulichender Zusatz. — *ἐπιβάντες*, nachdem sie dieselben (*νηῶν*) erstiegen hatten.

388 f. *ξυστοῖσι*, vgl. 677: diese Stangen scheinen dazu gedient zu haben in Seegefechten (389), die übrigens nur hier und 677 erwähnt werden, den feindlichen Schiffen die Seiten zu durchbrechen. 'Sie sind aus mehreren wahrscheinlich kantig gehauenen, neben einander liegenden Stangen oder Latten zusammengesetzt und an den Enden, aber auch wohl in der Mitte an einigen Stellen, mit metallenen Reifen umlegt (*κολλήεντα*, vgl. 678 *κολλητὸν βλήτροισι*)'. Die Zusammensetzung gab denselben mehr Elasticität. — *κολλήεις* nur hier. — *στόμα* die Spitze.

V. 390—404. Patroklos und Eurypylos.

390 f. *εἷος μὲν*, Gegensatz 395 *αὐτὰρ ἐπειδή*. — *τείχεος ἀμφεμάχοντο* so nur hier, sonst nur mit persönlichen Genetiven, wie *Π* 496: nach dem 395 f. folgenden Gegensatz kann darunter nur der Kampf ausserhalb der Mauer, in dem Raum zwischen Graben und Mauer in *Μ* verstanden sein. In dem Zusatz *θοάων ἔκτοθι νηῶν* ist die Mauer als Abschluss des Schiffslagers gedacht. — Patroklos verweilt seit dem Schluss des elften Gesanges in dem Zelt des Eurypylos. [Anhang.]

392. *ὅ γε* nimmt *Πάτροκλος* 390 nochmals auf.

ἧστό τε καὶ τὸν ἔτερπε λόγοις, ἐπὶ δ' ἕλκεϊ λυγρῷ
φάρμακ' ἀκέσματ' ἔπασσε μελαινάων ὀδυνάων.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησεν 395
Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχή τε φόβος τε,
ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὣ πεπλήγετο μηρὼ
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα·
„Εὐρύπυλ', οὐκέτι τοι δύναμαι χατέοντί περ ἔμπης
ἐνθάδε παρμενέμεν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν· 400
ἀλλὰ σὲ μὲν θεράπων ποτιτερπέτω, αὐτὰρ ἐγώ γε
σπεύσομαι εἰς Ἀχιλῆα, ἵν' ὀτρύνω πολεμίζειν.
τίς δ' οἶδ', εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίνω
παρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἑταίρου."
τὸν μὲν ἄρ' ὣς εἰπόντα πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ 405
Τρῶας ἐπερχομένους μένον ἔμπεδον, οὐδὲ δύναντο
παυροτέρους περ ἐόντας ἀπώσασθαι παρὰ νηῶν.
οὐδέ ποτε Τρῶες Δαναῶν ἐδύναντο φάλαγγας
ῥηξάμενοι κλισίῃσι μιγήμεναι ἠδὲ νέεσσιν.
ἀλλ' ὥς τε στάθμη δόρυ νήιον ἐξιθύνει 410
τέκτονος ἐν παλάμῃσι δαήμονος, ὅς ῥά τε πάσης
εὖ εἰδῇ σοφίης ὑποθημοσύνῃσιν Ἀθήνης,

393. *λόγοις*, nur hier und α 56, hier Erzählungen.

394. *ἀκέσματα* prädicative Apposition zu *φάρμακα*, nur hier. — Nach dem Λ 846—848 Erzählten war das weitere Auflegen von Heilkräutern nicht zu erwarten.

395. 396 = Μ 143. 144. Mit diesen Worten ist der beim Ansturm der Troer auf die Mauer im zwölften Gesange erfolgende Rückzug der Achaeer aus dem Raum vor der Mauer hinter dieselbe bezeichnet.

397. 398 = ν 198. 199. Vgl. Ο 113. 114. Μ 162.

399. *περ ἔμπης*: zu ο 361.

400. *δὴ* bis *ὄρωρεν* = Ν 122. *δὴ* schon: zu α 194.

401. *θεράπων*, auch Λ 843 erwähnt. — *ποτιτέρπω* nur hier.

402. *εἰς* zu, vgl. Ν 756, zu Α 423. — *ὀτρύνω* nach Nestors Mahnung Λ 791.

403. 404 = Λ 792. 793. Hier *ὀρίνω* Conj. der Erwartung. *σὺν δαίμονι* nur an diesen beiden Stellen.

V. 405—414. Stand des Kampfes.

405. Vgl. Σ 148.

407. *παυροτέρους*: zu Β 129.

408. *οὐδέ* auch nicht, zu *Τρῶες*.

409. *μιγήμεναι* eindringen in. — *ἠδὲ*, nicht *οὐδὲ*, weil *κλισίῃσι* und *νέεσσιν* ein eng verbundenes Ganze bilden. — Uebrigens steht die hier vorausgesetzte Situation nicht wohl im Einklang mit dem 385—389 Erzählten, da hier die Troer erst heranrücken und zwar zu Fuss (406), die Achaeer aber nicht auf den Schiffen stehen, sondern in Phalangen gereiht.

410. Zum Vergleich Μ 433 ff. — *στάθμη*: zu ε 245. — *ἐξιθύνει* nur hier.

412. *εὖ εἰδῇ* mit Gen. wohl kundig ist, wie Μ 229. — *σοφίης*, nur hier, = *τέχνης*. — *ὑποθημο-*

ὣς μὲν τῶν ἐπὶ ἶσα μάχη τέτατο πτόλεμός τε·
ἄλλοι δ' ἀμφ' ἄλλῃσι μάχην ἐμάχοντο νέεσσιν.
Ἕκτωρ δ' ἄντ' Αἴαντος ἐείσατο κυδαλίμοιο. 415
τὼ δὲ μιῆς περὶ νηὸς ἔχον πόνον, οὐδὲ δύναντο
οὔθ' ὁ τὸν ἐξελάσαι καὶ ἐνιπρῆσαι πυρὶ νῆα,
οὔθ' ὁ τὸν ἂψ ὤσασθαι, ἐπεί ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων.
ἔνθ' υἷα Κλυτίοιο Καλήτορα φαίδιμος Αἴας
πῦρ ἐς νῆα φέροντα κατὰ στῆθος βάλε δουρί· 420
δούπησεν δὲ πεσών, δαλὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Ἕκτωρ δ' ὡς ἐνόησεν ἀνεψιὸν ὀφθαλμοῖσιν
ἐν κονίῃσι πεσόντα νεὸς προπάροιθε μελαίνης,
Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας·
„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί, 425
μὴ δή πω χάζεσθε μάχης ἐν στείνεϊ τῷδε,
ἀλλ' υἷα Κλυτίοιο σαώσατε, μή μιν Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα."
ὣς εἰπὼν Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
τοῦ μὲν ἅμαρθ', ὁ δ' ἔπειτα Λυκόφρονα Μάστορος υἱόν, 430
Αἴαντος θεράποντα Κυθήριον, ὅς ῥα παρ' αὐτῷ
ναῖ', ἐπεὶ ἄνδρα κατέκτα Κυθήροισι ζαθέοισιν,
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλὴν ὑπὲρ οὔατος ὀξέι χαλκῷ,
ἑσταότ' ἄγχ' Αἴαντος· ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
νηὸς ἄπο πρυμνῆς χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα. 435

σύνησιν nur hier und *π* 233. *Ἀθή-νης*: vgl. *E* 60 ff. [Anhang.]
413 = *M* 436. Vgl. zu *Λ* 336.
414. Vgl. *M* 175. *μάχην ἐμάχοντο*: zu *η* 50.
V. 415—483. Hektor und Aias im Kampf um ein Schiff.
415. *ἄντ'* = *ἄντα*. [Anhang.]
416. *ἔχον πόνον*, wie *E* 667.
417. *ὁ τὸν* der eine den andern.
418. Vgl. *M* 420. Zweites Hemistich = *Φ* 93. *ἐπεί ῥα* nachdem ja. — *ἐπέλασσε* mit *γέ*: zu *A* 352. — *δαίμων*, ohne bestimmte Beziehung auf Apollo, vgl. 259, in allgemeinem Sinn: eine Göttermacht.
419. *Κλυτίοιο*, zu *Γ* 147, nach *Υ* 238 ein Bruder des Priamos, daher Kaletor 422 als des Hektor *ἀνεψιός* bezeichnet wird.
421. Erstes Hemistich: zu *χ* 94, zweites: vgl. *Δ* 493 und sonst.
422. Erstes Hemistich = *Λ* 284. *Υ* 419.
424 = *Λ* 285. *O* 485. Vgl. zu *Z* 66.
425 = *Θ* 173. *Λ* 286. *O* 486.
426. *μὴ δή πω* in keiner Weise doch, doch ja nicht: zu *A* 131. — *μάχης* zu *χάζεσθε*. — *στείνεϊ*, vgl. *Θ* 476, Gedränge.
428 = *Π* 500. *νεῶν ἐν ἀγῶνι*, wie *Π* 239. *Π* 500. *Τ* 42, hier: in der Versammlung der Schiffe, im Schiffslager: vgl. *Ω* 141.
429. Vgl. zu *Δ* 496.
430. Vgl. zu *Δ* 491.
432. *ζαθέοισιν*, mit Bezug auf den Kult der Aphrodite.
434. Versschluss: zu *σ* 398.
435. Vgl. zu *H* 16.

Αἴας δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα·
„Τεῦκρε πέπον, δὴ νῶιν ἀπέκτατο πιστὸς ἑταῖρος
Μαστορίδης, ὃν νῶι Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα
ἶσα φίλοισι τοκεῦσιν ἐτίομεν ἐν μεγάροισιν·
τὸν δ' Ἕκτωρ μεγάθυμος ἀπέκτανε. ποῦ νύ τοι ἰοὶ 440
ὠκύμοροι καὶ τόξον, ὅ τοι πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων;"
ὣς φάθ', ὁ δὲ ξυνέηκε, θέων δέ οἱ ἄγχι παρέστη
τόξον ἔχων ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην
ἰοδόκον· μάλα δ' ὦκα βέλεα Τρώεσσιν ἐφίει.
καί ῥ' ἔβαλε Κλεῖτον Πεισήνορος ἀγλαὸν υἱόν, 445
Πουλυδάμαντος ἑταῖρον ἀγαυοῦ Πανθοΐδαο,
ἡνία χερσὶν ἔχοντα. ὁ μὲν πεπόνητο καθ' ἵππους·
τῇ γὰρ ἔχ', ᾗ ῥα πολὺ πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,
Ἕκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὔ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ. 450
αὐχένι γάρ οἱ ὄπισθε πολύστονος ἔμπεσεν ἰός·
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
κείν' ὄχεα κροτέοντες. ἄναξ δ' ἐνόησε τάχιστα
Πουλυδάμας, καὶ πρῶτος ἐναντίος ἤλυθεν ἵππων.
τοὺς μὲν ὅ γ' Ἀστυνόῳ Προτιάονος υἱέι δῶκεν, 455
πολλὰ δ' ἐπώτρυνε σχεδὸν ἴσχειν εἰσορόωντα

437. *δή* nunmehr.
438. *Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα*, vgl. zu *π* 26 und *N* 363, von Kythera gekommen in unserm Hause weilend.
439. Zum Gedanken vgl. *N* 176.
440. *ποῦ — ἰοί*: vgl. *E* 171.
441. *ὠκυμόροι*: zu *χ* 75. — *πόρε Φοῖβος*: zu *B* 827.
442. Erstes Hemistich = *B* 182. *K* 512, zweites = *O* 649.
443. *παλίντονον*: zu *φ* 11. — Zu *φαρέτρην* ist aus *ἔχων* ein *φορέων* zu entnehmen. — Uebrigens vgl. zu *N* 177.
444. *ἰοδόκον*, in Il. nur hier.
447. *ὁ μέν*, Kleitos. — *πεπόνητο* Plusqpf. des dauernden Zustandes: hatte seine Noth, mit dem localen *κατά* bei, anders *K* 117.
448. *ἔχε* lenkte, sc. *ἵππους*. — *πλεῖσται* bis *φάλαγγες* = *Λ* 148, zu *E* 8. Während Polydamas zu Fuss kämpft, sucht sein Wagenlenker, statt den Wagen in dessen Nähe bereit zu halten, auf eigne Hand sich hervorzuthun.
449. 450 = *P* 291. 292. *Ἕκτορι — χαριζόμενος*: er war wahrscheinlich ein Dardanier, wie Polydamas' Bruder Euphorbos *Π* 807 ein Dardanier genannt wird. — *αὐτῷ* ihm selbst, der gerade andern Verderben bringen wollte. [Anhang.]
451. *ὄπισθε*, weil der Wagen wohl im Gedränge (448) eine den Schiffen abgewandte Richtung bekommen hatte.
452 = *Θ* 122. 314. *οἱ* vor *ἵπποι* = *οἱ*.
453. Erstes Hemistich: zu *Λ* 160. *κροτέω* nur hier.
454. Zweites Hemistich = *ξ* 278.
456. *πολλά* dringend. — *σχεδόν* nahe ihm selbst. — *εἰσορόωντα*, auf ihn (Polydamas) schauend, achtend, damit er mit dem Wagen immer zur Hand wäre.

ἵππους· αὐτὸς δ' αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.
Τεῦκρος δ' ἄλλον ὀιστὸν ἐφ' Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ
αἴνυτο, καί κεν ἔπαυσε μάχης ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,
εἴ μιν ἀριστεύοντα βαλὼν ἐξείλετο θυμόν. 460
ἀλλ' οὐ λῆθε Διὸς πυκινὸν νόον, ὅς ῥα φύλασσεν
Ἕκτορ', ἀτὰρ Τεῦκρον Τελαμώνιον εὖχος ἀπηύρα,
ὅς οἱ ἐυστρεφέα νευρὴν ἐν ἀμύμονι τόξῳ
ῥῆξ' ἐπὶ τῷ ἐρύοντι· παρεπλάγχθη δέ οἱ ἄλλῃ
ἰὸς χαλκοβαρής, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός. 465
Τεῦκρος δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα·
„ὢ πόποι, ἦ δὴ πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κείρει
δαίμων ἡμετέρης, ὅ τέ μοι βιὸν ἔκβαλε χειρός,
νευρὴν δ' ἐξέρρηξε νεόστροφον, ἣν ἐνέδησα
πρώιον, ὄφρ' ἀνέχοιτο θαμὰ θρώσκοντας ὀιστούς.“ 470
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
„ὦ πέπον, ἀλλὰ βιὸν μὲν ἔα καὶ ταρφέας ἰοὺς
κεῖσθαι, ἐπεὶ συνέχευε θεὸς Δαναοῖσι μεγήρας·

457. Vgl. zu *E* 134.
458. Erstes Hemistich = *Θ* 309. — ἐφ' Ἕκτ. gegen Hektor, um ihn auf Hektor abzuschiessen.
459. αἴνυτο, aus dem Köcher: vgl. *Θ* 323. [Anhang.]
460. ἀριστεύοντα, vgl. *Λ* 506, (mitten) in seinem Heldenlauf. — ἐξείλετο θυμόν: zu *λ* 201. ἐξαιρεῖσθαι mit doppeltem Acc. nur hier und *P* 678.
461. οὐ λῆθε, persönlich, *sc.* αἰνύμενος ὀιστόν (458). — πυκινὸν νόον, dem klugen Sinn, der Alles beachtet und wahrnimmt. — ὅς ῥα, welcher ja, wie aus der vorhergehenden Erzählung bekannt ist. — ἐφύλασσεν hütete, überhaupt (Imperf.), während die besondere Handlung, worin er diesen Schutz damals bewährte, im zweiten Relativsatz 463 f. im Aor. folgt.
463. ἐυστρεφής in Il. nur hier.
464. ἐπὶ τῷ, wie 458. — ἐρύοντι, während er sie (die Sehne) anzog, vgl. *Θ* 325 und zu *Δ* 122. — παρεπλάγχθη δέ, parataktischer Folgesatz. — ἄλλῃ anderswohin, vom Ziel ab.

465. Erstes Hemistich = *φ* 423, zweites = *Θ* 329.
466 = 436.
467. ἦ δὴ wahrlich kein Zweifel. Der Nachdruck des Gedankens ruht auf dem an betonter Stelle stehenden δαίμων. — πάγχυ bis κείρει = *Π* 120. ἐπὶ zu κείρει, vgl. *Π* 394, mäht über — hin, durchkreuzt, vereitelt die Anschläge.
468. δαίμων, allgemein die Gottheit, die er nicht näher bestimmen kann, daher darauf bezogen das allgemeine Relativ ὅ τε, fast = ὅς τις, vgl. zu *ξ* 221 und *μ* 40. [Anhang.]
469. νεόστροφον, nur hier.
470. πρώιον: am vorhergehenden Tage hatte ihm Hektor mit einem Steinwurf die Sehne zerrissen: *Θ* 328.
472. ἀλλὰ stellt der Klage des Teukros lebhaft sofort die Aufforderung entgegen: aber so lass doch: vgl. *δ* 472.
473. συνέχευε, Object aus dem vorhergehenden Satze zu entnehmen, machte unwirksam. — μεγήρας, da er Missgunst gefasst, aus

αὐτὰρ χερσὶν ἑλὼν δολιχὸν δόρυ καὶ σάκος ὤμῳ
μάρναό τε Τρώεσσι καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς. 475
μὴ μὰν ἀσπουδί γε, δαμασσάμενοί περ, ἕλοιεν
νῆας ἐυσσέλμους, ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης."
ὣς φάθ', ὁ δὲ τόξον μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν ἔθηκεν,
αὐτὰρ ὅ γ' ἀμφ' ὤμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμνον,
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὔτυκτον ἔθηκεν, 480
[ἵππουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν·]
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξέι χαλκῷ,
βῆ δ' ἰέναι, μάλα δ' ὦκα θέων Αἴαντι παρέστη.
Ἕκτωρ δ' ὡς εἶδεν Τεύκρου βλαφθέντα βέλεμνα,
Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας· 485
„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς
νῆας ἀνὰ γλαφυράς· δὴ γὰρ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος Διόθεν βλαφθέντα βέλεμνα.
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτος Διὸς ἀνδράσι γίγνεται ἀλκή, 490

Missgunst, doch nicht in dem Sinne der erst später entwickelten Vorstellung von dem Neide der Götter. [Anhang.]

474. ὤμῳ für die Schulter, um die Schulter damit zu decken.

475. μάρναο Imperat. Praes.: kämpfe weiter.

476. Erstes Hemistich: zu Θ 512. Der Redende gesteht die Möglichkeit der Einnahme der Schiffe zu (ἕλοιεν concessiv. Opt.), beschränkt dies Zugeständniss aber durch μὴ μὰν ἀσπουδί γε so, dass er die in diesen Worten enthaltene Möglichkeit mit Energie zurückweisst: wahrlich wenigstens nicht ohne ernstlichen Kampf sollen sie. — δαμασσάμενοί περ, wenn sie uns auch überwältigt haben (in der Schlacht).

478. [Anhang.]

479. Vgl. Κ 149. — τετραθέλυμνον nur hier und χ 122.

480—482 = Γ 336—338. χ 123—125. Vgl. Λ 41 f. Als Bogenschütz hatte Teukros vorher keinen Helm getragen: vgl. Ν 714.

481. Der Vers fehlt in den besten Handschriften.

482 = α 99 und sonst. — ἀκαχμένον — χαλκῷ: zu υ 127.

483. Nach der Art, wie Teukros' Herankommen zu Aias hier und schon 442 bezeichnet wird, kann kaum noch vorausgesetzt werden, dass Aias auf dem Schiffe steht, wie 417.

V. 484—514. Hektor's und Aias' Ermunterungsreden.

484. Erstes Hemistich = Π 818. — βλαφθέντα gelähmt, gehemmt. — βέλεμνα, nur hier, 489 und Χ 206.

485. Vgl. zu Λ 285.

486. Vgl. zu Λ 286.

487. Vgl. zu Ζ 112.

488. νῆας ἀνὰ γλαφυράς, wie Π 296. Μ 471, den Schiffen entlang, an der ganzen Reihe der Schiffe hin, eine Bestimmung, welche eigentlich zu dem Subject in μνήσασθε gehört. — δὴ schon. — ὀφθαλμοῖσιν verstärkt den Begriff von ἴδον so, dass es die Glaubwürdigkeit der Aussage erhöht.

489. ἀνδρὸς ἀριστῆος: zu ω 460. — Διόθεν nur hier und Ω 194. 561.

490. Erstes Hemistich = δ 207. ξ 108. ρ 265. ἀρίγνωτος in Il. nur

ἠμὲν ὁτέοισιν κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυαλίξῃ,
ἠδ' ὅτινας μινύθῃ τε καὶ οὐκ ἐθέλησιν ἀμύνειν,
ὡς νῦν Ἀργείων μινύθει μένος, ἄμμι δ' ἀρήγει.
ἀλλὰ μάχεσθ' ἐπὶ νηυσὶν ἀολλέες. ὃς δέ κεν ὔμεων
βλήμενος ἠὲ τυπεὶς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ, 495
τεθνάτω. οὔ οἱ ἀεικὲς ἀμυνομένῳ περὶ πάτρης
τεθνάμεν· ἀλλ' ἄλοχός τε σόη καὶ παῖδες ὀπίσσω,
καὶ οἶκος καὶ κλῆρος ἀκήρατος, εἴ κεν Ἀχαιοὶ
οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν."
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου. 500
Αἴας δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν·
„αἰδώς, Ἀργεῖοι. νῦν ἄρκιον ἢ ἀπολέσθαι
ἠὲ σαωθῆναι καὶ ἀπώσασθαι κακὰ νηῶν.
ἦ ἔλπεσθ', ἢν νῆας ἕλῃ κορυθαίολος Ἕκτωρ,
ἐμβαδὸν ἵξεσθαι ἣν πατρίδα γαῖαν ἕκαστος; 505
ἦ οὐκ ὀτρύνοντος ἀκούετε λαὸν ἅπαντα

hier und *N* 72. — ἀνδράσι, localer Dativ: an den Männern. — Διὸς ἀλκή, vgl. *Θ* 140: ἐκ Διὸς οὐχ ἕπετ' ἀλκή, die von Zeus verliehene Wehrkraft. Der ganze Gedanke begründet die Behauptung: Διὸς βλαφθέντα (489).

491. ἐγγυαλίξῃ, Conj. im Nebensatz neben einem Präsens im allgemeinen Satze: zu *A* 554.

492. οὐκ bildet mit ἐθέλησιν einen Begriff, sonst würde nach der (conditionalen) Bedeutung des Relativsatzes μηδέ zu erwarten sein: zu *β* 274 und *Γ* 289.

494. μάχεσθ' Imper. Praes.: kämpft weiter. [Anhang.]

495. Zweites Hemistich = *B* 359. *T* 337, vgl. *ω* 31. — ἐπίσπῃ Conj. Aor. in futur. Sinne: zu *H* 31.

496. τεθνάτω: zu *Γ* 102. — οὐ — ἀεικὲς Litotes. — ἀμυνομένῳ, attrahiert von οἱ, mit περὶ πάτρης, wie *M* 243.

497. τεθνάμεν: zu *π* 107. — ἀλλά, nach der Negation οὐ, sondern; der dem Vorhergehenden entsprechende nächste Gegensatz wäre: sondern es ist für ihn ruhmvoll, da durch ihn Weib und Kind gerettet sind. Statt des Urtheils wird unmittelbar die begründende Thatsache gesetzt: zu *Γ* 45. — σόη, d. i. bewahrt vor der Gefangenschaft und Knechtschaft, vgl. *I* 594. — ὀπίσσω hinterdrein, nach und durch seinen Tod.

498. κλῆρος Erbgut mit οἶκος verbunden, wie *ξ* 63. — ἀκήρατος Prädicat, dem σόη entsprechend.

499 = *H* 460. Vgl. *B* 140. Höchst auffallend ist die Annahme Hektor's von dem Abzuge der Achaeer in die Heimath, da er gerade die Schiffe zu verbrennen beabsichtigt: vgl. 417. 507.

500 = *E* 470 und sonst. Vgl. zu *Θ* 15.

501. Vgl. *N* 489.

502. αἰδώς: zu *E* 787. — ἄρκιον, zu *B* 393, Rettungsmittel: jetzt kann uns nur retten ein entscheidender Kampf auf Tod und Leben, zur Rettung der Schiffe: zu 511. [Anhang.]

503. ἀπώσασθαι: zu *A* 97. — κακά: zu *Δ* 28.

504. ἦ ἔλπεσθ' ironische Frage: hofft ihr etwa?

505. ἐμβαδὸν, nur hier, einherschreitend, d. i. zu Fusse.

506. ὀτρύνοντος: der Inhalt der

Ἕκτορος, ὃς δὴ νῆας ἐνιπρῆσαι μενεαίνει;
οὐ μὰν ἔς γε χορὸν κέλετ' ἐλθέμεν, ἀλλὰ μάχεσθαι.
ἡμῖν δ' οὔ τις τοῦδε νόος καὶ μῆτις ἀμείνων,
ἢ αὐτοσχεδίῃ μῖξαι χεῖράς τε μένος τε. 510
βέλτερον, ἢ ἀπολέσθαι ἕνα χρόνον ἠὲ βιῶναι,
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι
ὧδ' αὔτως παρὰ νηυσὶν ὑπ' ἀνδράσι χειροτέροισιν.“
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
ἔνθ' Ἕκτωρ μὲν ἕλε Σχεδίον Περιμήδεος υἱόν, 515
ἀρχὸν Φωκήων, Αἴας δ' ἕλε Λαοδάμαντα
ἡγεμόνα πρυλέων, Ἀντήνορος ἀγλαὸν υἱόν·
Πουλυδάμας δ' Ὦτον Κυλλήνιον ἐξενάριξεν,
Φυλεΐδεω ἕταρον, μεγαθύμων ἀρχὸν Ἐπειῶν.
τῷ δὲ Μέγης ἐπόρουσεν ἰδών· ὁ δ' ὕπαιθα λιάσθη 520
Πουλυδάμας. καὶ τοῦ μὲν ἀπήμβροτεν· οὐ γὰρ Ἀπόλλων
εἴα Πάνθου υἱὸν ἐνὶ προμάχοισι δαμῆναι·
αὐτὰρ ὅ γε Κροίσμου στῆθος μέσον οὔτασε δουρί.

Mahnung ist in dem Relativsatz 507 enthalten. — *ἀκούετε* Praes.: zu *α* 298.

508. *ἔς γε χορόν*: *γέ* soll eigentlich *χορὸν* im Gegensatz zu *μάχεσθαι* betonen, es konnte sich aber der Präposition anschliessen, weil diese mit ihrem Substantiv ein Ganzes bildet. — Derselbe Gegensatz des Gedankens *Γ* 393. — *κέλετ'* Object: uns. Sinn: es ist ihm wahrlich Ernst mit dem Kampfe.

509 f. *τοῦδε* als dieser (*νόου*): danach würde die einfache Epexegese im Inf. genügen, das demselben vorgesetzte *ἤ* (*quam*) zeigt die Nachwirkung des Comparativs: zu *ζ* 183. — *μῖξαι*: vgl. *Υ* 374. — *χεῖράς τε μένος τε*: zu Z 502.

511 f. *βέλτερον*, wie *Ξ* 81. *Χ* 129. *ζ* 282. Begründendes Asyndeton. — Die beiden ersten mit *ἤ* — *ἠὲ* (*aut* — *aut*) einander entgegengestellten Infinitive entwickeln den Begriff eines raschen Entscheidungskampfes und bilden zusammen das Subject zu *βέλτερον*. — *ἕνα χρόνον* einmal = *ἅπαξ* *μ* 250, gehört zu beiden Infinitiven, zu *Ν* 800. *η* 326 und *λ* 303, im Gegensatz zu *δηθὰ* 512. [Anhang.]

512. Erstes Hemistich = *μ* 351. *ἤ* = *quam* nach Comparativ. — *στρεύγεσθαι*, allmählich sich aufreiben lassen.

513. *ὧδ'* so, wie wir es bis jetzt thun, *αὔτως* nur so, ohne Erfolg, ohne dass eine Entscheidung herbeigeführt wird.

514 = 500.

V. 515—591. Einzelkämpfe.

515. *Σχεδίον*, verschieden von dem *Β* 517 erwähnten. — In den folgenden Kämpfen finden wir auffallender Weise keine Spur mehr, dass die griechischen Helden auf den Schiffen stehen: vgl. 520. 524 und zu 483, vielmehr haben wir eine regelrechte Schlacht vor den Schiffen, vgl. 584. 566. [Anhang.]

517. *πρυλέων* der Fusskämpfer.

518. *Κυλλήνιον* aus Kyllene in Elis.

519. *Φυλεΐδεω* Meges: *Ν* 691.

522. Der Dichter scheint Panthoos als Priester des Apollon anzusehen, wie Vergil. Aen. II 319. Vgl. zu *Γ* 146.

δούπησεν δὲ πεσών, ὁ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.
τόφρα δὲ τῷ ἐπόρουσε Δόλοψ αἰχμῆς ἐῢ εἰδώς, 525
Λαμπετίδης, ὃν Λάμπος ἐγείνατο φέρτατος ἀνδρῶν,
Λαομεδοντιάδης, ἐῢ εἰδότα θούριδος ἀλκῆς,
ὃς τότε Φυλεΐδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν ὁρμηθείς. πυκινὸς δέ οἱ ἤρκεσε θώρηξ,
τόν ῥ' ἐφόρει γυάλοισιν ἀρηρότα· τόν ποτε Φυλεὺς 530
ἤγαγεν ἐξ Ἐφύρης, ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος·
ξεῖνος γάρ οἱ ἔδωκεν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐφήτης
ἐς πόλεμον φορέειν δηΐων ἀνδρῶν ἀλεωρήν·
ὅς οἱ καὶ τότε παιδὸς ἀπὸ χροὸς ἤρκεσ' ὄλεθρον.
τοῦ δὲ Μέγης κόρυθος χαλκήρεος ἱπποδασείης 535
κύμβαχον ἀκρότατον νύξ' ἔγχεϊ ὀξυόεντι,
ῥῆξε δ' ἀφ' ἵππειον λόφον αὐτοῦ· πᾶς δὲ χαμᾶζε
κάππεσεν ἐν κονίῃσι, νέον φοίνικι φαεινός.
εἷος ὁ τῷ πολέμιζε μένων, ἔτι δ' ἔλπετο νίκην,
τόφρα δέ οἱ Μενέλαος ἀρήιος ἦλθεν ἀμύντωρ, 540
στῆ δ' εὐρὰξ σὺν δουρὶ λαθών, βάλε δ' ὦμον ὄπισθεν·
αἰχμὴ δὲ στέρνοιο διέσσυτο μαιμώωσα,
πρόσσω ἱεμένη· ὁ δ' ἄρα πρηνὴς ἐλιάσθη.
τὼ μὲν ἐεισάσθην χαλκήρεα τεύχε' ἀπ' ὤμων

524. Erstes Hemistich: zu χ 94, zweites = Z 28. X 368.
526. Λάμπος: zu Γ 147. Vgl. Υ 237 ff. [Anhang.]
527. εἰδότα — ἀλκῆς = Λ 710.
528 = N 646.
529. Erstes Hemistich = N 562. ἤρκεσε θώρηξ = N 371, vgl. O 534 ἤρκεσ' ὄλεθρον.
530. γυάλοισιν: zu Γ 332. — ἀρηρότα fest zusammengefügt mit den Platten, d. i. mit fest zusammengefügten Platten.
531 = B 659. Ἐφύρης in Elis: zu α 259.
533. ἐς πόλεμον φορέειν: vgl. 310. — δηΐων — ἀλεωρήν = M 57.
534. Die Erzählung kehrt zu 529 zurück. οἱ ethischer Dativ.
535. τοῦ Dolops.
536. κύμβαχον die Helmwölbung, ἀκρότατον zu oberst, d. i. den obersten Theil der Helmwölbung.
537. ἵππειον λόφον: zu Γ 337. — αὐτοῦ bezieht sich auf κύμβαχον. — πᾶς, der λόφος.
538. Erstes Hemistich = M 23. νέον φαεινός, weil frisch gefärbt, vgl. Δ 141.
539. ὁ Dolops, τῷ Meges. — μένων standhaltend. — ἔλπετο νίκην = N 609.
540. οἱ Meges. — ἦλθεν ἀμύντωρ: zu Ξ 449.
541. στῆ bis λαθών = Λ 251.
542. διέσσυτο μαιμώωσα = E 661.
543. πρόσσω ἱεμένη: zu Λ 572, erläutert μαιμώωσα. — λιάζομαι hier, wie Υ 418. 420, hinsinken.
544. ἐεισάσθην, von εἶμι.
545. συλήσειν: sonst wird nach Verben der Bewegung vom Futurum regelmässig das Particip, nicht der Infinitiv, zum Ausdruck der Absicht verwandt. — κασιγνήτοισι begreift hier im weiteren Sinne auch die Vettern mit, denn

συλήσειν· Ἕκτωρ δὲ κασιγνήτοισι κέλευσεν 545
πᾶσι μάλα, πρῶτον δ' Ἱκεταονίδην ἐνένιπεν
ἴφθιμον Μελάνιππον. ὁ δ' ὄφρα μὲν εἰλίποδας βοῦς
βόσκ' ἐν Περκώτῃ, δηίων ἀπονόσφιν ἐόντων·
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν, 550
ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ, ὁ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν.
τόν ῥ' Ἕκτωρ ἐνένιπεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„οὕτω δή, Μελάνιππε, μεθήσομεν; οὐδέ νυ σοί περ
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ ἀνεψιοῦ κταμένοιο;
οὐχ ὁράᾳς, οἷον Δόλοπος περὶ τεύχε' ἕπουσιν; 555
ἀλλ' ἕπευ· οὐ γὰρ ἔτ' ἔστιν ἀποσταδὸν Ἀργείοισιν
μάρνασθαι, πρίν γ' ἠὲ κατακτάμεν ἠὲ κατ' ἄκρης
Ἴλιον αἰπεινὴν ἑλέειν κτάσθαι τε πολίτας.“
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ἦρχ', ὁ δ' ἅμ' ἕσπετο ἰσόθεος φώς.
Ἀργείους δ' ὄτρυνε μέγας Τελαμώνιος Αἴας· 560
„ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ,
ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
αἰδομένων δ' ἀνδρῶν πλέονες σόοι ἠὲ πέφανται·
φευγόντων δ' οὔτ' ἂρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον, 565

Melanippos' Vater Hiketaon ist ein Bruder des Priamos: vgl. *Υ* 237 ff. [Anhang.]

546. *πρῶτον* vor allen.

547. *ὄφρα μὲν*, wie sonst *εἴως μέν*, in indefinitem Sinne: eine Zeit lang, so nur hier, wird 548 näher bestimmt durch den Gen. abs. *δηίων — ἐόντων*.

548. *βόσκ'*: zu *B* 821. — *Περκώτῃ*: zu *B* 835.

549—551 = *N* 174—176.

553. *οὕτω δή*: zu *B* 158. — *οὐδέ νυ σοί περ* = *α* 59, *Θ* 201, und nun selbst dir nicht einmal.

554. Erstes Hemistich = *α* 60. *ἐντρέπομαι* nur an diesen beiden Stellen. — *ἀνεψίου* mit gedehntem *ι*: zu *ν* 142. [Anhang.]

555. *οὐχ ὁράᾳς*: zu *H* 448. — *ἕπουσιν* mit *περὶ* nur hier, sonst *ἀμφί*, sich tummeln, geschäftig sind um.

556. *ἀποσταδὸν*, nur hier, in Odyss. *ἀποσταδά*: vgl. *N* 263. *P* 375, Gegensatz *O* 510 *αὐτοσχεδίῃ*. — *Ἀργείοισιν* abhängig von *μάρνασθαι*.

557. Die beiden mit den correspondierenden Partikeln *ἠὲ — ἠὲ* = *aut — aut* einander entgegengestellten Möglichkeiten entwickeln, wie 511, den Begriff des entscheidenden Kampfes. — *κατακτάμεν* Subj. *ἡμᾶς*. — *κατ' ἄκρης*: zu *ε* 313 und *N* 772.

558. *ἑλέειν*, Subj. *Ἀχαιούς*. — *κτάσθαι* Inf. Aor. med. in passiver Bedeutung.

559. Vgl. zu *Λ* 472.

560 = *N* 44 + *N* 321.

561—564 = *E* 529—532.

561 = 661. Zweites Hemistich: vgl. *N* 121.

565 = *Π* 562. *καὶ αὐτοὶ* auch selber, schon von selbst, auch ohne die Mahnung.

ἐν θυμῷ δ' ἐβάλοντο ἔπος, φράξαντο δὲ νῆας
ἕρκεϊ χαλκείῳ· ἐπὶ δὲ Ζεὺς Τρῶας ἔγειρεν.
Ἀντίλοχον δ' ὤτρυνε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·
„Ἀντίλοχ', οὔ τις σεῖο νεώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν,
οὔτε ποσὶν θάσσων οὔτ' ἄλκιμος ὡς σὺ μάχεσθαι· 570
εἴ τινά που Τρώων ἐξάλμενος ἄνδρα βάλοισθα."
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἀπέσσυτο, τὸν δ' ὀρόθυνεν.
ἐκ δ' ἔθορε προμάχων, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀμφὶ ἓ παπτήνας· ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο
ἀνδρὸς ἀκοντίσσαντος. ὁ δ' οὐχ ἅλιον βέλος ἧκεν, 575
ἀλλ' Ἱκετάονος υἱὸν ὑπέρθυμον Μελάνιππον
νισσόμενον πολεμόνδε βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.
δούπησεν δὲ πεσών, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε κύων ὥς, ὅς τ' ἐπὶ νεβρῷ
βλημένῳ ἀΐξῃ, τόν τ' ἐξ εὐνῆφι θορόντα 580
θηρητὴρ ἐτύχησε βαλών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα.
ὣς ἐπὶ σοί, Μελάνιππε, θόρ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
τεύχεα συλήσων. ἀλλ' οὐ λάθεν Ἕκτορα δῖον,
ὅς ῥά οἱ ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηϊοτῆτα.
Ἀντίλοχος δ' οὐ μεῖνε, θοός περ ἐὼν πολεμιστής, 585

566. *φράξαντο*: zu *M* 263, vgl. 618 *πυργηδὸν ἀρηρότες*, sie schlossen sich eng aneinander und bildeten so in ihren Erzrüstungen gleichsam eine eherne Mauer, mit der sie die Schiffe deckten.

567. *ἐπὶ* Adv. dagegen, gegen die das *ἕρκος* bildenden Achaeer.

568. [Anhang.]

570. Vgl. *γ* 112. Von den beiden *οὔ τις — νεώτερος* specialisierenden Gliedern mit *οὔτε — οὔτε* hat das zweite den Comparativ fallen lassen und die Vergleichung mit *ὡς σὺ* und dem Positiv an die Stelle gesetzt.

571. *εἰ — που — βάλοισθα* Wunschsatz als mildere Form der Aufforderung, zu *K* 111, nur hier ohne vorangehendes *ἀλλά*, weil der Wunsch durch den vorhergehenden Gedanken unmittelbar vorbereitet ist. — *ἐξάλμενος*: vgl. 573 *ἐκ δ' ἔθορε προμάχων*.

573. Zweites Hemistich: zu *Δ* 496.

574. 575 = *Δ* 497. 498.

577. Erstes Hemistich = *N* 186, zweites = *Δ* 480. *Θ* 121. 313. *χ* 82.

578 = *Π* 325. Vgl. zu *Δ* 461. [Anhang.]

579. *ἐπὶ* mit Dat.: auf — zu, gegen — los.

580. *βλημένῳ* Partic. Aor. sowie es (vom Jäger) getroffen ist, anders das Part. Perf. *Δ* 475.

581. *ἐτύχησε βαλών*, vgl. *ξ* 334. *Ψ* 466 *ἐτύχησεν ἑλίξας*, glücklich getroffen hat: vgl. *Δ* 106 *τυχήσας βεβλήκειν*. Kr. Di. 56, 4. — — *ὑπέλυσε δὲ γυῖα*, zu Z 27, parataktischer Folgesatz, so dass nicht etwa aus *τόν τ'* 580 der Genetiv des Relativs zu ergänzen ist.

582. *Μελάνιππε*, Apostrophe: zu *ξ* 55.

583. Erstes Hemistich = *E* 618. *λάθεν* persönlich, sc. *θορών*.

584 = *P* 257. *ῥα* denn, die Folge seiner Wahrnehmung. — *ἀντίος ἦλθε θέων*: zu Z 394. — *ἀνὰ δηιοτῆτα* nur hier und *P* 257.

585 = *E* 571.

ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' ἔτρεσε θηρὶ κακὸν ῥέξαντι ἐοικώς,
ὅς τε κύνα κτείνας ἢ βουκόλον ἀμφὶ βόεσσιν
φεύγει, πρίν περ ὅμιλον ἀολλισθήμεναι ἀνδρῶν.
ὣς τρέσε Νεστορίδης, ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἕκτωρ
ἠχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο. 590
στῆ δὲ μεταστρεφθείς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων.
Τρῶες δὲ λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν
νηυσὶν ἐπεσσεύοντο, Διὸς δ' ἐτέλειον ἐφετμάς·
ὅ σφισιν αἰὲν ἔγειρε μένος μέγα, θέλγε δὲ θυμὸν
Ἀργείων καὶ κῦδος ἀπαίνυτο, τοὺς δ' ὀρόθυνεν. 595
Ἕκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξειν
Πριαμίδῃ, ἵνα νηυσὶ κορωνίσι θεσπιδαὲς πῦρ
ἐμβάλοι ἀκάματον, Θέτιδος δ' ἐξαίσιον ἀρὴν
πᾶσαν ἐπικρήνειε· τὸ γὰρ μένε μητίετα Ζεύς,
νηὸς καιομένης σέλας ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι· 600
ἐκ γὰρ δὴ τοῦ ἔμελλε παλίωξιν παρὰ νηῶν
θησέμεναι Τρώων, Δαναοῖσι δὲ κῦδος ὀρέξαι.
τὰ φρονέων νήεσσιν ἔπι γλαφυρῇσιν ἔγειρεν
Ἕκτορα Πριαμίδην, μάλα περ μεμαῶτα καὶ αὐτόν.

586. ἔτρεσε: zu *Λ* 546. — θηρὶ ἐοικώς: zu *Γ* 449. Zum Vergleich Vergil. Aen. XI, 809 ff.
588. πρίν περ, bevor eben.
589. Zweites Hemistich = *Θ* 158. ἐπὶ darauf, ihm nach.
590 = *Θ* 159.
591. Vgl. zu *Λ* 595.
V. 592—604. Zeus' Absichten bei der Leitung der Schlacht.
592. λείουσιν bis ὠμοφάγοισιν = *E* 782. *H* 256. [Anhang.]
593. Erstes Hemistich: vgl. 347 und *B* 150. νηυσὶν ἐπεσσεύοντο stürmten den Schiffen zu. Diese Wendung kann nicht von einem Sturm auf die Schiffe aus unmittelbarer Nähe, wo der Kampf doch vorher zu denken ist (566), verstanden werden. Die Worte machen den Eindruck, als ob die Troer eben über die Mauer gegangen seien und nun gegen das Schiffslager vorstürmten: vgl. 347. — Διὸς — ἐφετμάς: vgl. 232 ff.
594. Vgl. 232. — θέλγε: zu *M* 255. *O* 322.
596 = *M* 174.
597. θεσπιδαὲς πῦρ: zu *M* 177.
598. ἀκάματον: zu *υ* 123. — ἐξαίσιον über das rechte Mass hinausgehend, masslos. Dies trifft weniger die allgemein gehaltene Bitte der Thetis selbst *A* 508—510, als den dieser zu Grunde liegenden Wunsch Achill's: vgl. *A* 409 ff.
599. πᾶσαν in ihrem ganzen Umfange, vollständig. — τὸ weist auf den folgenden Infinitiv ἰδέσθαι hin: zu E 665. — Das Anzünden der Schiffe schien Zeus das geeignete Mittel die Bitte der Thetis vollständig zu erfüllen; darauf hatte auch Achill's Aeusserung *I* 653 gedeutet, wenn er auch nicht geradezu diesen Wunsch ausgesprochen hatte.
600. ὀφθαλμοῖσιν: zu *δ* 47.
601. Vgl. 69. 234 f.
603. Vgl. *Θ* 531.
604. Vgl. *Ξ* 375.
V. 605—652. Hektor bricht nur allmählich den Widerstand der Achaeer.

μαίνετο δ' ὡς ὅτ' Ἄρης ἐγχέσπαλος ἢ ὀλοὸν πῦρ 605
οὔρεσι μαίνηται βαθέης ἐν τάρφεσιν ὕλης·
ἀφλοισμὸς δὲ περὶ στόμα γίγνετο, τὼ δέ οἱ ὄσσε
λαμπέσθην βλοσυρῇσιν ὑπ' ὀφρύσιν, ἀμφὶ δὲ πήληξ
σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο.
[Ἕκτορος· αὐτὸς γάρ οἱ ἀπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύντωρ 610
Ζεύς, ὅς μιν πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα
τίμα καὶ κύδαινε. μινυνθάδιος γὰρ ἔμελλεν
ἔσσεσθ'· ἤδη γάρ οἱ ἐπώρνυε μόρσιμον ἦμαρ
Παλλὰς Ἀθηναίη ὑπὸ Πηλεΐδαο βίηφιν.]
καί ῥ' ἔθελεν ῥῆξαι στίχας ἀνδρῶν, πειρητίζων, 615
ᾗ δὴ πλεῖστον ὅμιλον ὅρα καὶ τεύχε' ἄριστα.
ἀλλ' οὐδ' ὧς δύνατο ῥῆξαι, μάλα περ μενεαίνων·
ἴσχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἠύτε πέτρη
ἠλίβατος μεγάλη, πολιῆς ἁλὸς ἐγγὺς ἐοῦσα,
ἥ τε μένει λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα 620
κύματά τε τροφόεντα, τά τε προσερεύγεται αὐτήν·

605. *ὡς ὅτε* wie einmal. [Anhang.]

606. *βαθέης ἐν τάρφεσιν ὕλης* = *E* 555. *τάρφος* nur an diesen beiden Stellen.

607. *ἀφλοισμὸς*, nur hier. — *περὶ — γίγνετο*: vgl. *Τ* 168.

608. *λαμπέσθην*: *Α* 104 *πυρὶ λαμπετόωντι ἐΐκτην*. — *βλοσυρῇσιν*: zu *Η* 212, buschig, dunkel. Der Contrast zu *λαμπέσθην* wie *Α* 103 f. — *ἀμφὶ* Adverb.: zu beiden Seiten, vgl. 647.

609. Vgl. *Ν* 805. *κροτάφοισιν* localer Dativ: an den Schläfen. — *μαρναμένοιο*, zwar abhängig von *πήληξ*, doch in causaler Bedeutung für den ganzen Satz.

610—614. In diesen fünf Versen erkannten schon die Alten eine unnütze und dem Zusammenhang zum Theil widersprechende Interpolation. Zeus befindet sich nicht, wie *ἀπ' αἰθέρος* voraussetzt, im Olymp, sondern auf dem Ida; unbegreiflich sind die Worte *πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα* 611; die Motivierung des dem Hektor beschiedenen Ruhmes durch seine kurze Lebensdauer steht im Widerspruch mit der 596—598 angegebenen Absicht des Zeus.

613. *ἐπώρνυε*, diese Form nur hier, doch vgl. *φ* 100, *Μ* 142, = liess herannahen. — *μόρσιμον ἦμαρ* nur hier und *κ* 175. Athene als Vollzieherin des Schicksalswillens: vgl. *Τ* 300 ff. *Χ* 213 ff.

614. *ὑπὸ Π. βίηφιν*, so nur hier statt des sonst gewöhnlichen *ὑπὸ χερσίν*; übrigens verbindet sich diese Bestimmung mit dem in *μόρσιμον* enthaltenen Begriff des Untergehens.

615. Zweites Hemistich = *Μ* 47.

617. Erstes Hemistich: vgl *Μ* 432. *οὐδ' ὧς*, weist auf *ἔθελεν — πειρητίζων* zurück und wird durch *μενεαίνων* nachträglich erläutert: zu *α* 6.

618. *ἴσχον* sie hielten Stand. — *πυργηδὸν ἀρηρότες*: vgl. zu *Μ* 43 und *Ο* 566, mauerartig an einander geschlossen, in festgeschlossener Schaar.

619. *ἠλίβατος*: zu *ι* 243.

620. Vgl. *Ξ* 17. *μένει* Stand hält.

621. Erstes Hemistich: vgl. *γ* 290. *τροφόεις* in Il. nur hier. — *προσερεύγεσθαι* nur hier.

ὣς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδὲ φέβοντο.
αὐτὰρ ὁ λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν ἔνθορ' ὁμίλῳ,
ἐν δ' ἔπεσ', ὡς ὅτε κῦμα θοῇ ἐν νηὶ πέσῃσιν
λάβρον ὑπὸ νεφέων ἀνεμοτρεφές· ἡ δέ τε πᾶσα 625
ἄχνῃ ὑπεκρύφθη, ἀνέμοιο δὲ δεινὸς ἀήτη
ἱστίῳ ἐμβρέμεται, τρομέουσι δέ τε φρένα ναῦται
δειδιότες· τυτθὸν γὰρ ὑπὲκ θανάτοιο φέρονται·
ὣς ἐδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
αὐτὰρ ὅ γ' ὥς τε λέων ὀλοόφρων βουσὶν ἐπελθών, 630
αἵ ῥά τ' ἐν εἱαμενῇ ἕλεος μεγάλοιο νέμονται
μυρίαι, ἐν δέ τε τῇσι νομεὺς οὔ πω σάφα εἰδὼς
θηρὶ μαχήσασθαι ἕλικος βοὸς ἀμφὶ φονῇσιν·
ἤ τοι ὁ μὲν πρώτῃσι καὶ ὑστατίῃσι βόεσσιν
αἰὲν ὁμοστιχάει, ὁ δέ τ' ἐν μέσσῃσιν ὀρούσας 635
βοῦν ἔδει, αἱ δέ τε πᾶσαι ὑπέτρεσαν· ὣς τότ' Ἀχαιοὶ
θεσπεσίως ἐφόβηθεν ὑφ' Ἕκτορι καὶ Διὶ πατρὶ

622 = *E* 527. Die Vergleiche 605 f. und 618—622 veranschaulichen die wiederholten vergeblichen Versuche Hektor's die Reihen der Achaeer zu durchbrechen. Die folgenden 624—29 und 630—36 stellen in zwei einzelnen Acten dar, wie durch den wilden Ansturm desselben ihr Muth zuerst erschüttert und dann gebrochen wird bis zur widerstandslosen Flucht.

623. **λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν**: vgl. *X* 134 ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος αὐγῇ ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἠελίου ἀνιόντος.

624. **ὡς ὅτε**, wie 605. — Zum Vergleich *O* 381 ff.

625. **λάβρον** prädicativ: mit Ungestüm. — **ὑπὸ νεφέων** unter Gewölk, zunächst local, dann von der begleitenden Ursache, da die Wolken Sturm bringen: *Δ* 278, die Winde aus den Wolken hervorstürmen: *B* 145. — **ἀνεμοτρεφές**: zu *Λ* 256.

626. **ὑπεκρύφθη**, der Aorist bezeichnet den momentanen Eintritt der Haupthandlung, die dann folgenden Praesentia die begleitenden und sich daranschliessenden dauernden Nebenumstände. — **δεινὸς ἀήτη**: zu *δ* 406. Kr. Di. 22, 2, 1.

627. **ἐμβρέμεται**, nur hier. — **φρένα** der Singular von mehreren: zu *θ* 131.

628. **τυτθὸν** nur wenig: d. i. kaum, so nur hier. — **ὑπὲκ θαν. φέρονται**: zu *E* 318.

629 = *I* 8. Der Vergleich geht aus von der Veranschaulichung der Wucht des Ansturms (624) und schliesst mit den diesem folgenden Wirkungen auf Seiten der Achaeer: zu *E* 87. *M* 151.

630. **ὅ γε**, dieses Subject bleibt ohne Verbum; der Gedanke wird erst 635 aufgenommen. — **βουσὶν ἐπελθών**: zu *K* 485.

631. Vgl. *Δ* 483. **εἱαμενή** nur an diesen beiden Stellen.

633. **φονῇσιν**: zu *K* 521.

634. **ὁ μὲν** der Hirt.

635. **ὁμοστιχάει**, nur hier.

636. **ὑπέτρεσαν**: zu *H* 217. — Der Vergleich veranschaulicht die allgemeine Flucht in Folge der Erlegung eines einzelnen Achaeers. Vgl. *Λ* 172 ff.

637. **θεσπεσίως**, dies Adv. nur hier. — **Διί**: vgl. 594 f.

πάντες, ὁ δ' οἷον ἔπεφνε Μυκηναῖον Περιφήτην,
Κοπρῆος φίλον υἱόν, ὃς Εὐρυσθῆος ἄνακτος
ἀγγελίης οἴχνεσκε βίῃ Ἡρακληείῃ. 640
τοῦ γένετ' ἐκ πατρὸς πολὺ χείρονος υἱὸς ἀμείνων
παντοίας ἀρετάς, ἠμὲν πόδας ἠδὲ μάχεσθαι,
καὶ νόον ἐν πρώτοισι Μυκηναίων ἐτέτυκτο·
ὅς ῥα τόθ' Ἕκτορι κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυάλιξεν.
στρεφθεὶς γὰρ μετόπισθεν ἐν ἀσπίδος ἄντυγι πάλτο, 645
τὴν αὐτὸς φορέεσκε ποδηνεκέ', ἕρκος ἀκόντων.
τῇ ὅ γ' ἐνὶ βλαφθεὶς πέσεν ὕπτιος, ἀμφὶ δὲ πήληξ
σμερδαλέον κονάβησε περὶ κροτάφοισι πεσόντος.
Ἕκτωρ δ' ὀξὺ νόησε, θέων δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
στήθεϊ δ' ἐν δόρυ πῆξε, φίλων δέ μιν ἐγγὺς ἑταίρων 650
κτεῖν'. οἱ δ' οὐκ ἐδύναντο, καὶ ἀχνύμενοί περ ἑταίρου,
χραισμεῖν· αὐτοὶ γὰρ μάλα δείδισαν Ἕκτορα δῖον.
εἰσωποὶ δ' ἐγένοντο νεῶν, περὶ δ' ἔσχεθον ἄκραι
νῆες, ὅσαι πρῶται εἰρύατο· τοὶ δ' ἐπέχυντο.

640. ἀγγελίης als Bote: zu Γ 206. — βίῃ Ἡρακληείῃ: zu Ε 638. Eurystheus liess dem Herakles seine Aufträge durch Kopreus übermitteln, weil er den unmittelbaren Verkehr mit Herakles fürchtete.

641. τοῦ ablativ. Genetiv, von dem, dazu als Apposition ἐκ πατρὸς als (vom) Vater: zu α 220. — Zum Gedanken β 276 f.: παῦροι δέ τε πατρὸς ἀρείους.

642. παντοίας ἀρετάς: vgl. δ 725. 815, an allerlei Vorzügen, Fertigkeiten aller Art: der Plural nur an diesen Stellen. — πόδας — μάχεσθαι: zu Α 258.

643. καὶ auch, womit zu ἀμείνων παντοίας ἀρετάς noch ein besonderer Zug in Form eines selbständigen Satzes gefügt wird.

644. κῦδος ὑπέρτερον: zu Λ 290. Μ 437. Ο 491. — ἐγγυάλιξεν, indem er dem Hektor die Möglichkeit bot ihn zu tödten.

645. στρεφθεὶς mit μετόπισθεν = μεταστρεφθείς 591, eigentlich: von hinten her: zu π 352. — πάλτο, dieser Aor. nur hier, prallte, stiess an. Zur Sache zu Ζ 118.

646. ποδηνεκέ', nur hier und Κ 24. 178. — ἕρκος ἀκόντων: zu Δ 137.

647. βλαφθείς: zu Ζ 39. — ἀμφί: zu 608.

648. Vgl. 609. Π 104 f.

649. Erstes Hemistich: zu Λ 343, zweites = Ο 442.

650. ἐν: zu Ε 40.

651. Vgl. Α 241. Zweites Hemistich = Θ 125. 317. Ρ 459.

652. χραισμεῖν: zu Α 242.

V. 653—673. Flucht der Achaeer bis zu den Zelten. Nestors Mahnrede.

653. εἰσωποί: ansichtig, nur hier; Subject in ἐγένοντο sind die Achaeer, die bis dahin den Troern entgegen, also mit dem Rücken gegen die Schiffe gestanden haben, sich aber jetzt flüchtend mit dem Gesicht den Schiffen zuwenden. — περὶ δ' ἔσχεθον: die äussersten Schiffe umschlossen sie, umfingen sie rings, wie schützend. [Anhang.]

654. Vgl. Ξ 75. Hier bezeichnet aber πρῶται: als die vordersten, d. i. am weitesten landeinwärts. — τοὶ δ' die Troer. — ἐπέχυντο wie

Ἀργεῖοι δὲ νεῶν μὲν ἐχώρησαν καὶ ἀνάγκῃ 655
τῶν πρωτέων, αὐτοῦ δὲ παρὰ κλισίῃσιν ἔμειναν
ἀθρόοι, οὐδ' ἐκέδασθεν ἀνὰ στρατόν· ἴσχε γὰρ αἰδὼς
καὶ δέος· ἀζηχὲς γὰρ ὁμόκλεον ἀλλήλοισιν.
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος, οὖρος Ἀχαιῶν,
λίσσεθ' ὑπὲρ τοκέων γουνούμενος ἄνδρα ἕκαστον· 660
„ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ
ἄλλων ἀνθρώπων, ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος
παίδων ἠδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἠδὲ τοκήων,
ἠμὲν ὅτεῳ ζώουσι καὶ ᾧ κατατεθνήκασιν.
τῶν ὕπερ ἐνθάδ' ἐγὼ γουνάζομαι οὐ παρεόντων 665
ἑστάμεναι κρατερῶς, μηδὲ τρωπᾶσθε φόβονδε."
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
[τοῖσι δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν νέφος ἀχλύος ὦσεν Ἀθήνη

Π 295, ergossen sich ihnen nach, strömten nach.

655. *καὶ ἀνάγκῃ*: zu *κ* 434.

656. *τῶν πρωτέων* von den vordersten, der Artikel beim Superlativ mit Bezug auf den in Gedanken vorschwebenden Gegensatz der anderen Grade. — *αὐτοῦ* daselbst, auf dem in Folge des Zurückweichens erreichten Standpunkte, also hinter den vordersten Schiffen, näher bestimmt durch *παρὰ κλισίῃσιν*.

657. *αἰδὼς καὶ δέος*: vgl. *Ω* 435.

658. *ἀζηχές*: zu *Δ* 435. — *γὰρ* leitet die Erklärung nicht des zuletzt Vorhergehenden, sondern von *ἔμειναν* 656 ein.

659 = 370.

660. *ὑπὲρ*, zu *ο* 261, bei: zu *β* 68, mit *τοκέων*, vgl. *X* 338, und zur Erklärung unten 662. 663; die ganze Bestimmung zu *λίσσεθ'*. — *γουνούμενος*: zu *I* 583.

661 = 561.

662. *ἄλλων ἀνθρώπων* objectiver Genetiv zu *αἰδῶ*. — *ἐπὶ* Adv. dazu.

663. *ἀλόχων*, der Plural in Bezug auf die Mehrzahl des Subjects in *μνήσασθε*: zu *ι* 115. — Sinn: nur tapfere Gegenwehr sichert euch die Heimkehr und die Möglichkeit euch der Eurigen und eures Besitzes zu erfreuen. Dagegen ist *τοκήων μνήσασθε* wegen 664 auf den Waffenruhm des Geschlechts zu beziehen: vgl. *ω* 508 *μή τι καταισχύνειν πατέρων γένος*. — Vgl. Vergil. Aen. *X*, 280 ff.

664. *ἠμὲν* und *καὶ* entsprechen einander, wie 670.

665. Vgl. *λ* 66. *ἐνθάδ' ἐγὼ* verbunden im Gegensatz zu *οὐ παρεόντων*.

666. *ἑστάμεναι κρατερῶς*: zu *Λ* 410. — *μηδὲ τρωπᾶσθε*, nach dem Infinitiv Uebergang in die directe Rede, wie *P* 31.

667 = 500. 514.

668—673. Nestors Mahnrede bleibt auffallender Weise ohne alle Wirkung: noch 675 stehen mit Ausnahme des Aias die Achaeer fern ab, wohin sie sich vorher zurückgezogen. Statt der von Nestors Rede zu erwartenden Wirkung folgen die schon von den Alten verworfenen in dem Zusamenhang der Erzählung ganz unbegreiflichen V. 668—673, welche von der Zerstreuung eines verhüllenden Gewölkes durch Athene berichten, von dem die vorhergehende Erzählung nichts weiss. Auch steht 673 mit dem Folgenden (675) in Widerspruch, da kein Theil der Achaeer augenblicklich kämpft.

668. *νέφος ἀχλύος* Wolke des Dunkels, die verhüllende Wolke, vgl. *E* 127.

θεσπέσιον· μάλα δέ σφι φόως γένετ' ἀμφοτέρωθεν,
ἠμὲν πρὸς νηῶν καὶ ὁμοιίου πολέμοιο. 670
Ἕκτορα δὲ φράσσαντο βοὴν ἀγαθὸν καὶ ἑταίρους,
ἠμὲν ὅσοι μετόπισθεν ἀφέστασαν οὐδὲ μάχοντο,
ἠδ' ὅσσοι παρὰ νηυσὶ μάχην ἐμάχοντο θοῇσιν.]
οὐδ' ἄρ' ἔτ' Αἴαντι μεγαλήτορι ἥνδανε θυμῷ
ἑστάμεν, ἔνθα περ ἄλλοι ἀφέστασαν υἷες Ἀχαιῶν· 675
ἀλλ' ὅ γε νηῶν ἴκρι' ἐπῴχετο μακρὰ βιβάσθων,
νώμα δὲ ξυστὸν μέγα ναύμαχον ἐν παλάμῃσιν,
κολλητὸν βλήτροισι, δυωκαιεικοσίπηχυ.
ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἵπποισι κελητίζειν ἐὺ εἰδώς,
ὅς τ' ἐπεὶ ἐκ πολέων πίσυρας συναείρεται ἵππους, 680
σεύας ἐκ πεδίοιο μέγα προτὶ ἄστυ δίηται
λαοφόρον καθ' ὁδόν· πολέες τέ ἑ θηήσαντο
ἀνέρες ἠδὲ γυναῖκες· ὁ δ' ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεὶ
θρώσκων ἄλλοτ' ἐπ' ἄλλον ἀμείβεται, οἱ δὲ πέτονται·
ὣς Αἴας ἐπὶ πολλὰ θοάων ἴκρια νηῶν 685
φοίτα μακρὰ βιβάς, φωνὴ δέ οἱ αἰθέρ' ἵκανεν,
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευεν

669. *μάλα* durchaus, ganz.
670. *ὁμοιίου*: zu ω 543. — *πρὸς* mit *πολέμοιο*, local: von der Seite, auf der Seite des Kampfgetümmels.
671. *βοὴν ἀγαθὸν*, von Hektor nur hier und *N* 123, gegen den regelmässigen Gebrauch dem Namen nachgestellt. — *ἑταίρους* ihre Gefährten.
672. Vgl. *N* 83 f.
673. Vgl. ι 54. *O* 414. *μάχην ἐμάχοντο*: zu η 50.
V. 674—695. Aias ermannt sich und vertheidigt die Schiffe.
674. *ἥνδανε θυμῷ*: zu π 28. [Anhang.]
675. *ἔνθα περ*, eben da wo. — *ἄλλοι* die andern.
676. *ἴκρια*: zu γ 353. — *ἐπῴχετο*, schritt über — hin, vgl. 685. — *μακρὰ βιβάσθων* = *N* 809. *Π* 534.
677. *ξυστόν*: zu 388.
678. *βλήτροισι*, mit Reifen oder Ringen, nur hier. — *δυωκαιεικοσίπηχυ*, nur hier: zu Z 319 und ι 241.
679. *ἀνήρ*, das Verbum zu diesem Subject folgt erst 683 nach Erneuerung des Subjects (*ὁ δὲ*). — *κελητίζειν*, nur hier, zu ε 371.
680. *ἐκ πολέων πίσυρας*, also nach Grösse und Tüchtigkeit ausgesuchte gleiche Rosse. Danach werden wir uns einen reichen Grundbesitzer zu denken haben, der einen grossen Marstall hat. Weniger wahrscheinlich ist die Vorstellung eines eigentlichen Kunstreiters. — *συναείρεται*, Conj. Aor., zu *K* 499.
681. *σεύας* — *δίηται* in Bewegung setzt (mit der Geissel, vgl. ν 82) und — jagt.
682. *λαοφόρον*, nur hier.
683. Erstes Hemistich = ο 163. — *ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεί*: zu ν 86. ζ 42. *N* 141, sicher ohne Fehltritt immer fort.
684. *οἱ δὲ πέτονται* parataktischer Temporalsatz: während die Rosse dahinfliegen.
685. *ἐπὶ* über — hin, zu 676.
686. *αἰθέρ' ἵκανεν*, zu τ 540, = *Σ* 214. *T* 379.
687 = 732. *σμερδνόν*, sonst *σμερδαλέον*.

νηυσί τε καὶ κλισίῃσιν ἀμυνέμεν. οὐδὲ μὲν Ἕκτωρ
μίμνεν ἐνὶ Τρώων ὁμάδῳ πύκα θωρηκτάων·
ἀλλ' ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν αἰετὸς αἴθων 690
ἔθνος ἐφορμᾶται, ποταμὸν πάρα βοσκομενάων,
χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων,
ὣς Ἕκτωρ ἴθυσε νεὸς κυανοπρῴροιο
ἀντίος ἀίξας. τὸν δὲ Ζεὺς ὦσεν ὄπισθεν
χειρὶ μάλα μεγάλῃ, ὤτρυνε δὲ λαὸν ἅμ' αὐτῷ. 695
αὖτις δὲ δριμεῖα μάχη παρὰ νηυσὶν ἐτύχθη·
φαίης κ' ἀκμῆτας καὶ ἀτειρέας ἀλλήλοισιν
ἄντεσθ' ἐν πολέμῳ· ὣς ἐσσυμένως ἐμάχοντο.
τοῖσι δὲ μαρναμένοισιν ὅδ' ἦν νόος· ἢ τοι Ἀχαιοὶ
οὐκ ἔφασαν φεύξεσθαι ὑπὲκ κακοῦ ἀλλ' ὀλέεσθαι, 700
Τρωσὶν δ' ἔλπετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἑκάστου
νῆας ἐνιπρήσειν κτενέειν θ' ἥρωας Ἀχαιούς.
οἱ μὲν τὰ φρονέοντες ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν·
Ἕκτωρ δὲ πρύμνης νεὸς ἥψατο ποντοπόροιο,
καλῆς ὠκυάλου, ἣ Πρωτεσίλαον ἔνεικεν 705
ἐς Τροίην, οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε πατρίδα γαῖαν.
τοῦ περ δὴ περὶ νηὸς Ἀχαιοί τε Τρῶές τε
δῄουν ἀλλήλους αὐτοσχεδόν. οὐδ' ἄρα τοί γε

688. *οὐδὲ μὲν neque vero*, aber auch — nicht.

689. *πύκα θωρηκτάων*: zu *M* 317.

690. Vgl. *B* 459. *αἴθων*, nur hier Beiwort des Adlers, glänzend.

691. *ἐφορμᾶται*, mit Acc. nur hier und *T* 461.

692 = *B* 460. *δουλιχόδειρος* nur an diesen beiden Stellen.

694 f. *ἀντίος ἀίξας* = *χ* 90. — *ὦσεν* — *χειρὶ* durchaus sinnlich gedacht, wie kaum so an einer zweiten Stelle. Anders *I* 419 f. — Unbegreiflich bleibt bei dieser ganzen Erzählung von 653 an, was die Troer von der Einnahme der verlassenen vordersten Schiffe zurückgehalten und welches Hinderniss zumal Hektor entgegengestanden hat, dass es keines geringeren Mittels bedurfte ihn vorwärts zu treiben.

V. 696—726. Kampf um das Schiff des Protesilaos.

696. *αὖτις* von neuem, wie nach Aias' Mahnung 515 ff. — *δριμεῖα*, nur hier vom Kampfe, sonst von Affecten.

697. *φαίης κε*: zu *Γ* 220. — *ἀτειρής* von einer Person nur hier und *λ* 270.

698. *ὥς*: zu *N* 133.

699. *τοῖσι δὲ*, von beiden Parteien, *μαρναμένοισιν* nimmt *ἐμάχοντο* auf, beim Kampfe.

700. Vgl. *N* 89.

701. *Τρωσὶν* — *ἑκάστου*: nach dem ethischen Dativ, der von der ganzen Wendung abhängt, ein von *θυμὸς* abhängiger Genetiv: vgl. *P* 386 f. *ἑκάστου* — *μαρναμένοιιν*.

702. Vgl. *Θ* 182. *Ξ* 47. *N* 629.

703. *ἐφέστασαν ἀλλ.* standen gegen einander, in anderem Sinne *N* 133. *Π* 217.

705. *ὠκυάλου*: zu *ο* 473. — *Πρωτεσίλαον*: *B* 698 und *N* 681.

706. Vgl. *B* 701 ff.

708. *οὐδ' ἄρα* und nicht eben

τόξων ἀϊκὰς ἀμφὶς μένον οὐδέ τ' ἀκόντων,
ἀλλ' οἵ γ' ἐγγύθεν ἱστάμενοι ἕνα θυμὸν ἔχοντες 710
ὀξέσι δὴ πελέκεσσι καὶ ἀξίνῃσι μάχοντο
καὶ ξίφεσιν μεγάλοισι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
πολλὰ δὲ φάσγανα καλὰ μελάνδετα κωπήεντα
ἄλλα μὲν ἐκ χειρῶν χαμάδις πέσον, ἄλλα δ' ἀπ' ὤμων
ἀνδρῶν μαρναμένων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα. 715
Ἕκτωρ δὲ πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν, οὐχὶ μεθίει
ἄφλαστον μετὰ χερσὶν ἔχων, Τρωσὶν δὲ κέλευεν·
„οἴσετε πῦρ, ἅμα δ' αὐτοὶ ἀολλέες ὄρνυτ' ἀυτήν.
νῦν ἡμῖν πάντων Ζεὺς ἄξιον ἦμαρ ἔδωκεν,
νῆας ἑλεῖν, αἳ δεῦρο θεῶν ἀέκητι μολοῦσαι 720
ἡμῖν πήματα πολλὰ θέσαν, κακότητι γερόντων,
οἵ μ' ἐθέλοντα μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῇσι νέεσσιν
αὐτόν τ' ἰσχανάασκον ἐρητύοντό τε λαόν.

(ja), leitet die negative Umschreibung von *αὐτοσχεδόν* ein.

709. *ἀϊκάς*, nur hier, eigentlich das Daherfahren, wie *ἀΐσσω* von *ἄκοντες* gebraucht wird: Bogenschüsse. — *ἀμφίς*, Gegensatz *ἐγγύθεν ἱστάμενοι* 710, gesondert, einander fern stehend. — *ἀκόντων*, hier als Wurfspeere von *ἔγχεα* 712 unterschieden, die zum Stoss, wie zum Wurf verwendet wurden. [Anhang.]

710. *ἕνα θυμὸν ἔχοντες* = *Π* 219. *P* 267. Vgl. 487.

711. *δή* nunmehr. — *πελέκεσσι*, diese scheinen hier ausnahmsweise zum Angriff auf die Schiffe mitgenommen zu sein. — *ἀξίνῃσι*, nur hier und *N* 612, Streitäxte.

712. Vgl. 278.

713. *μελάνδετα*, nur hier, dunkel gefasst, mit dunklem (eisernem) Heft, oder vielleicht von bandartig um den Griff gelegten dunklen Holzstreifen, die das Festhalten des kurzen Griffs erleichterten.

714. *ἐκ χειρῶν*, wenn die Hände von einem feindlichen Hiebe getroffen wurden, *ἀπ' ὤμων*, wenn ein Hieb die Schulter und damit das Wehrgehänge traf, an welchem das Schwert hing.

715. Erstes Hemistich = *ω* 507, hier hängen die Genetive nur locker an *φάσγανα* und nähern sich dem absoluten Gebrauch. — *ῥέε* — *μέλαινα* = *Τ* 494, vgl. *Δ* 451. *Θ* 65.

716. *πρύμνηθεν* als gemeinsames Object sowohl zu *λάβεν* (in dem Sinne eines partitiven Genetivs vgl. 704), wie zu *μεθίει* vorangestellt; bei dieser Stellung tritt die Corresponsion der Verbalbegriffe bedeutsam hervor, vgl. *Α* 512 f. Zweites Hemistich = *Π* 762.

717. *ἄφλαστον*, nur hier, Knauf zur Verzierung der Spitze des Spiegels, vgl. *κόρυμβα* *Ι* 241.

718. *οἴσετε*: zu *Γ* 103. — *ὄρνυτ' ἀυτήν*, diese Wendung nur hier, doch sonst *ὦρτο ἀυτή*.

719. *πάντων* — *ἄξιον ἦμαρ* einen alles aufwiegenden Tag, der uns Ersatz giebt für alle bisher ausgestandenen Leiden.

720. *νῆας ἑλεῖν* Erklärung von *ἦμαρ*. — *θεῶν ἀέκητι* wie *Μ* 8: so schliesst Hektor, Zeus' Beistandes sicher, jetzt aus dem augenblicklichen Erfolge; ganz anders ist seine Stimmung *Ζ* 447 ff.

721. *κακότητι* durch die Schuld. — *γερόντων*: zu *Γ* 149.

722. *ἐθέλοντα* concessiv: zu *Β* 132.

723. *αὐτόν τε* — *τε λαόν*, nach *μὲ* eine Theilung, die das Object

ἀλλ' εἰ δή ῥα τότε βλάπτε φρένας εὐρύοπα Ζεὺς
ἡμετέρας, νῦν αὐτὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει." 725
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισιν ὄρουσαν.
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσιν·
ἀλλ' ἀνεχάζετο τυτθόν, ὀιόμενος θανέεσθαι,
θρῆνυν ἐφ' ἑπταπόδην, λίπε δ' ἴκρια νηὸς ἐίσης.
ἔνθ' ἄρ' ὅ γ' ἑστήκει δεδοκημένος, ἔγχεϊ δ' αἰεὶ 730
Τρῶας ἄμυνε νεῶν, ὅς τις φέροι ἀκάματον πῦρ.
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευεν·
„ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρηος,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
ἠέ τινάς φαμεν εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω, 735
ἠέ τι τεῖχος ἄρειον, ὅ κ' ἀνδράσι λοιγὸν ἀμύναι;
οὐ μέν τι σχεδόν ἐστι πόλις πύργοις ἀραρυῖα,
ᾗ κ' ἀπαμυναίμεσθ' ἑτεραλκέα δῆμον ἔχοντες·

nachträglich erweitert. — Zur Sache zu Z 99.

724. εἰ δή ῥα: zu Ξ 337, wenn denn also. — βλάπτε φρένας, wie noch ξ 178: zu Z 234.

725. αὐτὸς selbst, hebt die Identität des Subjects bei entgegengesetzten Prädicaten hervor: zu τ 482.

726. μᾶλλον eifriger.

V. 727—746. Aias' Rückzug.

727 = Π 102. βελέεσσι, denn bei der Länge des ξυστόν, das er handhabte (677 f.), konnte man ihm nicht nahe kommen. Uebrigens ist hier ohne weiteres vorausgesetzt, dass Aias, nachdem der Andrang der Troer sich auf das Schiff des Protesilaos concentrierte, auf diesem eine feste Stellung eingenommen habe, während er vorher (676 f.) von Verdeck zu Verdeck schritt. [Anhang.]

728. ἀνεχάζετο τυτθόν, wie E 443. — ὀιόμενος θανέεσθαι = Δ 12. υ 21.

729. θρῆνυν, die Fussbank, auf welche der Steuermann die Füsse zu setzen pflegte und welche etwa drei Fuss tiefer als die Bordbrüstung liegend zu denken ist. — ἑπταπόδην, nur hier. — ἴκρια die Bordbrüstung, νηός, das des Protesilaos.

730. δεδοκημένος, nur hier, = δεδεγμένος, zu Δ 107, auf Warte gestellt, gewärtig.

731. νεῶν, zunächst nur von dem Schiffe des Protesilaos, vgl. Π 1 περὶ νηός, doch war gerade Aias' Ausdauer von wesentlicher Bedeutung für das Schicksal der Schiffe überhaupt; der Plural auch 743. 746. — ὅς τις mit Optativ, in iterativem Sinne: zu ι 94.

732 = 687.

733. Vgl. zu B 110.

734. Vgl. zu Z 112.

735. ἠέ — ἠέ zwei selbstständig für sich stehende affectvolle Fragen. — ὀπίσσω hinter uns, in unserem Rücken, zu unserem Schutze.

736. τεῖχος ἄρειον, wie Δ 407, nur an diesen beiden Stellen, d. i. eine Schutzmauer im Kampfe, wie der folgende Relativsatz erläutert. — Zum Gedanken vgl. Vergil. Aen. IX 782.

737. οὐ μέν τι, vgl. 508, keineswegs (doch) wahrlich, eine nachdrückliche Antwort auf die vorhergehende Frage.

738. κ' ἀπαμυναίμεσθ', potentialer Optativ im Relativsatz nach negativem Hauptsatz: zu α 254. — ἑτεραλκέα, zu H 26, hier ein Volkshaufe, der der bisher unterlegenen Partei die Uebermacht giebt.

ἀλλ' ἐν γὰρ Τρώων πεδίῳ πύκα θωρηκτάων,
πόντῳ κεκλιμένοι, ἑκὰς ἥμεθα πατρίδος αἴης· 740
τῷ ἐν χερσὶ φόως, οὐ μειλιχίῃ πολέμοιο."
ἦ, καὶ μαιμώων ἔφεπ' ἔγχεϊ ὀξυόεντι.
ὅς τις δὲ Τρώων κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ φέροιτο
σὺν πυρὶ κηλείῳ, χάριν Ἕκτορος ὀτρύναντος,
τὸν δ' Αἴας οὔτασκε δεδεγμένος ἔγχεϊ μακρῷ. 745
δώδεκα δὲ προπάροιθε νεῶν αὐτοσχεδὸν οὖτα.

739. ἀλλ' sondern. — γὰρ ja und τῷ 741: zu Η 328. — πύκα θωρηκτάων: zu Μ 317.

740. πόντῳ localer Dativ der Richtung, κεκλιμένοι gelehnt, zu δ 608. Ε 709, vgl. Π 67 f., d. i. in unmittelbarer Nähe des hohen Meeres, das uns die Flucht versperrt, wenn die Troer die Schiffe verbrennen.

741. μειλιχίῃ, noch abhängig von ἐν, nur hier: Lauheit, vgl. Ω 739.

742. ἔφεπε absolut, wie Φ 542, stürmte (darauf) los.

743. ὅς τις — φέροιτο, sich stürzen wollte: zu 731.

744. χάριν zu Gefallen, so nur hier, sonst χάριν φέρων.

745. τὸν δ': zu λ 148. Kr. Di. 50, 1, 11. — δεδεγμένος: zu Δ 107.



HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

KARL FRIEDRICH AMEIS,

PROFESSOR UND PROREKTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN.



ZWEITER BAND.

ZWEITES HEFT. GESANG XVI—XVIII.

BEARBEITET

VON

DR. C. HENTZE,

OBERLEHRER AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN.

LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1880.

ΙΛΙΑΔΟΣ Π.

Πατρόκλεια.

ὣς οἱ μὲν περὶ νηὸς ἐυσσέλμοιο μάχοντο·
Πάτροκλος δ' Ἀχιλῆι παρίστατο, ποιμένι λαῶν,
δάκρυα θερμὰ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος,
ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.
τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς, 5
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„τίπτε δεδάκρυσαι, Πατρόκλεις, ἠύτε κούρη
νηπίη, ἥ θ' ἅμα μητρὶ θέουσ' ἀνελέσθαι ἀνώγει,
εἱανοῦ ἁπτομένη, καί τ' ἐσσυμένην κατερύκει,

Π.

Die Patroklie bringt nach der seit dem achten Gesange durch Zeus' Leitung der Schlacht fort und fort gesteigerten, am Schlufs des funfzehnten Gesanges auf das äufserste gestiegenen Bedrängnis der Achäer die entscheidende Wendung durch den im elften Gesange vorbereiteten Eintritt des Patroklos in den Kampf. Durch die steigende Not der Achäer getrieben, hatte derselbe *O* 390 ff. Eurypylos verlassen, um zu Achill zurückzukehren und nach Nestors Wunsch (*Λ* 790 ff.) zu versuchen das Herz desselben zu rühren. Er erhält jetzt von diesem die Erlaubnis mit den Myrmidonen den Achäern zu Hülfe zu eilen, treibt die Troer aus dem Schiffslager und über den Graben, wird aber, da er nach der Erlegung Sarpedons gegen Achills Warnung sich zu weiterer Verfolgung der Troer fortreifsen läfst, von Hektor unter Apollos Beihülfe erlegt.

V. 1—100. Patroklos erbittet von Achill die Erlaubnis mit den Myrmidonen den Achäern zu Hülfe zu eilen.

1. **περὶ νηός**, das des Protesilaos: *O* 704 ff. [Anhang.]

2. **παρίστατο** trat zu, nachdem er von Eurypylos zurückgekehrt war: *O* 390—405.

3. Erstes Hemistich = *Σ* 17. 235. *H* 426. Zweites: zu *I* 14.

4. Vgl. zu *I* 15.

5 = *Ψ* 534, vgl. *Λ* 599.

7. **δεδάκρυσαι** bist bethränt, voll Thränen: zu *υ* 204.

8. **ἅμα μ. θέουσ'**: vgl. ο 451. — **ἀνελέσθαι** Med.: zu sich aufnehmen, auf ihre Arme nehmen.

9. **εἱανοῦ** = **ἑανοῦ**: zu *Γ* 385. — **ἁπτομένη**, vgl. *Γ* 385 **ἐτίναξε**, *X* 493 **ἐρύων**. — **καί τε**: zu *Λ* 521, hier gehört **καί** zu **ἐσσυμένην** in

δακρυόεσσα δέ μιν ποτιδέρκεται, ὄφρ᾽ ἀνέληται· 10
τῇ ἴκελος, Πάτροκλε, τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβεις.
ἠέ τι Μυρμιδόνεσσι πιφαύσκεαι ἢ ἐμοὶ αὐτῷ;
ἠέ τιν᾽ ἀγγελίην Φθίης ἐξ ἔκλυες οἶος;
ζώειν μὰν ἔτι φασὶ Μενοίτιον Ἄκτορος υἱόν,
ζώει δ᾽ Αἰακίδης Πηλεὺς μετὰ Μυρμιδόνεσσιν, 15
τῶν κε μάλ᾽ ἀμφοτέρων ἀκαχοίμεθα τεθνηώτων.
ἠε σύ γ᾽ Ἀργείων ὀλοφύρεαι, ὡς ὀλέκονται
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ὑπερβασίης ἕνεκα σφῆς;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόῳ, ἵνα εἴδομεν ἄμφω."
τὸν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ· 20
„ὦ Ἀχιλεῦ Πηλῆος υἱέ, μέγα φέρτατ᾽ Ἀχαιῶν,
μὴ νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιούς.
οἳ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
βέβληται μὲν ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης, 25
οὔτασται δ᾽ Ὀδυσεὺς δουρικλυτὸς ἠδ᾽ Ἀγαμέμνων,
βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν ὀϊστῷ.

koncessivem Sinne, wie Z 518. Versschlufs auch ο 73.

10. ποτιδέρκεται, vgl. ϱ 518. υ 385, vom ausdrucksvollen Blick, der das Verlangen der Seele spiegelt, daher der Finalsatz ὄφρ᾽ ἀνέληται. Die Ausführung dieses Verses enthält den Vergleichspunkt.

11. τέρεν — εἴβεις = Γ 142. Τ 323. κ 332. τέρεν perlend: zu κ 332.

12. ἠε — ἤ zwei einfache selbständige Fragen. — πιφαύσκεαι, wie β 32 de conatu.

13. Vgl. β 30. ἠε eine neue selbständige Frage, die eine bestimmtere Vermutung an Stelle der vorhergehenden setzt: zu γ 249. — οἶος, sodafs wir andern nichts davon wüfsten. Daher die folgenden asyndetisch angeschlossenen Angaben über die sonst bekannten Nachrichten.

14. φασί, auf Grund der aus der Heimat gekommenen Kunde.

15. ζώει, natürlich auf Grund derselben Kunde. — Beachte hier und 14 die genauen objektiven Bezeichnungen statt: dein und mein Vater.

17. ἠε eine neue selbständige Frage. — σύ γε: mit vorwurfsvoller Betonung, zu Θ 423: jammerst du etwa gar? — ὡς ursprünglich als Ausruf gedacht: wie (wie sehr), d. i. dafs (so sehr).

18. ὑπερβασίης, zu Ι 501: Achill macht die Achäer für die ihm von Agamemnon angethane Kränkung mit verantwortlich, weil sie demselben nicht entgegengetreten sind: vgl. Α 231. 299.

19 = Α 363.

20. Vgl. Α 364. Σ 78. Die gemütvolle Apostrophe προσέφης, Πατρόκλεις, ähnlich wiederkehrend 584. 692. 744. 754. 787. 812. 843, ist in diesem Gesange, wo sich das traurige Geschick des Patroklos vollzieht, von besonderer Wirkung. [Anhang.]

21 = λ 478. Τ 216. υἱέ: zu Δ 338.

22 = Κ 145.

23. 24 = Λ 825. 826. (659.) Übrigens trifft ἐν νηυσὶν κέαται und das V. 28 von Agamemnon, Diomedes, Odysseus Gesagte nach dem Ξ 27 ff. Erzählten nicht mehr zu, was Patroklos freilich nicht zu wissen braucht.

25—27 = Λ 660—662. Auf-

τοὺς μέν τ' ἰητροὶ πολυφάρμακοι ἀμφιπένονται,
ἕλκε' ἀκειόμενοι· σὺ δ' ἀμήχανος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ.
μὴ ἐμέ γ' οὖν οὗτός γε λάβοι χόλος, ὃν σὺ φυλάσσεις, 30
αἰναρέτη· τί σευ ἄλλος ὀνήσεται ὀψίγονός περ,
αἴ κε μὴ Ἀργείοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνῃς;
νηλεές, οὐκ ἄρα σοί γε πατὴρ ἦν ἱππότα Πηλεύς,
οὐδὲ Θέτις μήτηρ· γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα
πέτραι τ' ἠλίβατοι, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής. 35
εἰ δέ τινα φρεσὶ σῇσι θεοπροπίην ἀλεείνεις
καί τινά τοι πὰρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλ' ἐμέ περ πρόες ὦχ', ἅμα δ' ἄλλον λαὸν ὄπασσον
Μυρμιδόνων, ἤν πού τι φόως Δαναοῖσι γένωμαι.
δὸς δέ μοι ὤμοιιν τὰ σὰ τεύχεα θωρηχθῆναι, 40
αἴ κέ με σοὶ ἴσκοντες ἀπόσχωνται πολέμοιο

fallend ist, dafs Patroklos hier und namentlich bei der Erwähnung der Ärzte 28 gar nicht des ihm von Achill *Λ* 611 ff. erteilten Auftrags gedenkt.

28. Vgl. *Ν* 656. *τ* 455. *ἰητροί*: zu *Ν* 213.

29. *ἀκειόμενοι*, wie *ξ* 388, vgl. Kr. Di. 2, 3, 2c, bemüht zu heilen. — *σὺ δέ*: Patroklos geht, ohne weiter der inzwischen eingetretenen viel gröfseren Bedrängnis der Achäer zu gedenken, rasch über zu dem, was ihm besonders am Herzen liegt. — *ἀμήχανος*, zu *Ν* 726, Bitten und Mahnungen unzugänglich, unbeugsam. *ἔπλευ*, Aor.: wardst, zeigtest dich.

30. *ἐμέ* durch *γέ* betont im Gegensatz zu Achilleus, dagegen *οὗτός γε* mit affektvoller Betonung: ein so unversöhnlicher: zu *Ε* 258. — *οὖν* jedenfalls. — *φυλάσσεις*, vgl. *Ω* 111, hegst.

31. *αἰναρέτη* eigentlich: der eine grausige Tapferkeit besitzt, du Unheilsheld, ein Ausruf im engen Zusammenhang mit dem Vorhergehenden und erklärt durch das Folgende: weil er durch seinen unversöhnlichen Groll die Seinigen um die segensreiche Wirkung seiner Tapferkeit bringt. — *ἄλλος*, aufser dir: vgl. *Λ* 762: *αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἧς ἀρετῆς ἀπονήσεται*. — *ὀψίγονός περ* auch der Nachgeborene, später lebende: ein steigernder Zusatz, mit Beziehung auf Achills Ruhmliebe.

32. *ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνῃς* = *Ι* 495, vgl. *Λ* 341. 398. 456.

33. *οὐκ ἄρα*, die Negation mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu der bisherigen Annahme: keineswegs also. Über das Imperfekt *ἦν* zu *Θ* 163. — *σοί γε* betont mit Bezug auf den vorhergehenden Gedanken: dir unbeugsamem. — Vgl. Vergil. Aen. IV 365 ff.

34. *γλαυκή*, nur hier, das schimmernde Meer, als glatte Fläche gedacht, wenn es regungslos daliegt und scheinbar ohne Leben und Bewegung ist, daher ein Bild der Gefühllosigkeit.

35. Erstes Hemistich = *ν* 196. *ἠλίβατοι* steil, schroff. Zum Gedanken zu *τ* 163. — *ὅτι* weil, motivierend: zu *χ* 36. — *τοι* bis *ἀπηνής* = *Ψ* 484. *σ* 381.

36—45 = *Λ* 794—803 mit den nötigen Veränderungen.

40. *ὤμοιιν*: für die Schultern; *τὰ σὰ τεύχεα* abhängig von *δός*: vgl. *κ* 80 *δώσω — ποσσὶ πέδιλα*. — *θωρηχθῆναι*, ausführender Infinitiv des Zweckes: um mich zu wappnen: vgl. *χ* 139.

Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
ῥεῖα δέ κ' ἀκμῆτες κεκμηότας ἄνδρας ἀυτῇ
ὤσαιμεν προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων." 45
ὣς φάτο λισσόμενος μέγα νήπιος· ἦ γὰρ ἔμελλεν
οἷ αὐτῷ θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα λιτέσθαι.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ὤ μοι, διογενὲς Πατρόκλεις, οἷον ἔειπες.
οὔτε θεοπροπίης ἐμπάζομαι, ἥν τινα οἶδα, 50
οὔτε τί μοι πὰρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ·
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει,
ὁππότε δὴ τὸν ὁμοῖον ἀνὴρ ἐθέλῃσιν ἀμέρσαι
καὶ γέρας ἂψ ἀφελέσθαι, ὅ τε κράτεϊ προβεβήκῃ·
αἰνὸν ἄχος τό μοί ἐστιν, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ. 55
κούρην ἣν ἄρα μοι γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
δουρὶ δ' ἐμῷ κτεάτισσα, πόλιν εὐτείχεα πέρσας,
τὴν ἂψ ἐκ χειρῶν ἕλετο κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης ὡς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

46. *ἦ γὰρ ἔμελλεν κτέ.*: vgl. *Α* 604.
47. *οἷ αὐτῷ*: zu *Ι* 306. — *κακόν* kontrastierend mit *λιτέσθαι*: zu *Γ* 173. — *λιτέσθαι* Inf. Aor. nicht von der Vergangenheit, sondern ohne temporale Beziehung: vgl. *Σ* 99. Kr. Di. 46, 17, 3.
48. Vgl. *Α* 517. *ὀχθήσας*, in Unwillen geraten, unwillig, namentlich deshalb, weil Patroklos die Berechtigung seines fortdauernden Grolls in Zweifel gezogen.
49. [Anhang.]
50. Vgl. *α* 415. *β* 201. *ἥν τινα*, welche immer, quamcunque.
51. *οὔτε τι* noch irgend. Als Objekt ist *θεοπροπίην* zu ergänzen. — Dagegen weiſs Achill *Ι* 410 ff. von einer solchen Mitteilung.
52. Vgl. zu *Θ* 147.
53. Vgl. zu *Ο* 209. *τὸν ὁμοῖον*, den an Geburt und Stellung gleichstehenden; der Artikel, wie *ρ* 218, in generischer Bedeutung: Kr. Di. 50, 4, 2. — *ἐθέλῃσιν*: sich gelüsten läſst, sich erfrecht.
54. *καὶ — ἀφελέσθαι*: Achill motiviert die Berechtigung seines dauernden Grolls 52 f. in der Form eines allgemeinen Satzes, giebt demselben aber hier in dieser speciellen Ausführung des *ἀμέρσαι* sofort die Beziehung auf seinen Fall. — *ὅ τε* = *ὅς τε*, bezogen auf *ἀνήρ*. *κράτεϊ προβεβήκῃ*, vgl. *Ψ* 890, an Macht vorangeschritten, überlegen ist, vgl. *Α* 281.
55. *ἐπεί* bis *θυμῷ* = *Ι* 321, vgl. *ν* 263, von den Mühen und Gefahren des Kampfes; Hinweis auf die schnöde Undankbarkeit Agamemnons, vgl. *Α* 162 ff.
56 = *Σ* 444. *κούρην*, mit Nachdruck vorangestellt, 58 aufgenommen durch *τήν*. Asyndeton explicativum: Ausführung seines eigenen Falles. — *ἄρα* nämlich. — *ἔξελον*: zu *Α* 369.
57. *πόλιν*: Lyrnessos: *Β* 690. — *εὐτείχεα* mit unregelmäſsigem Accent (*εὐτειχής*).
58 = *Σ* 445. *ἐκ χειρῶν*: zu *Ι* 344.
59 = *Ι* 648. Hier hängt der Acc. *μετανάστην* von dem Begriff *ἀφείλετο* ab, der dem Sinne nach

ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν, οὐδ' ἄρα πως ἦν 60
ἀσπερχὲς κεχολῶσθαι ἐνὶ φρεσίν· ἦ τοι ἔφην γε
οὐ πρὶν μηνιθμὸν καταπαυσέμεν, ἀλλ' ὁπότ' ἂν δὴ
νῆας ἐμὰς ἀφίκηται ἀυτή τε πτόλεμός τε.
τύνη δ' ὤμοιιν μὲν ἐμὰ κλυτὰ τεύχεα δῦθι,
ἄρχε δὲ Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι μάχεσθαι, 65
εἰ δὴ κυάνεον Τρώων νέφος ἀμφιβέβηκεν
νηυσὶν ἐπικρατέως, οἱ δὲ ῥηγμῖνι θαλάσσης
κεκλίαται, χώρης ὀλίγην ἔτι μοῖραν ἔχοντες,
[Ἀργεῖοι· Τρώων δὲ πόλις ἐπὶ πᾶσα βέβηκεν
θάρσυνος· οὐ γὰρ ἐμῆς κόρυθος λεύσσουσι μέτωπον 70
ἐγγύθι λαμπομένης· τάχα κεν φεύγοντες ἐναύλους

im vorhergehenden Verse enthalten ist.

60. ἀλλά bis ἐάσομεν = Σ 112. Τ 65. προτετύχθαι vorher geschehen sein, das Perfekt von der gegenwärtig abgeschlossenen Handlung, daher: als vergangen und abgethan auf sich beruhen lassen. — οὐδ' ἄρα πως ἦν: auch war es ja nicht möglich, womit Achill seine frühere Ansicht nach der jetzt gewonnenen Einsicht korrigiert: zu 33. Vgl. Χ 279.

61. ἦ τοι ἔφην γε, wie λ 430. Χ 280: traun, ich hatte gedacht; γέ markiert ἔφην im Gegensatz zu der eben ausgesprochenen, jetzt gewonnenen Einsicht. Beziehung auf Ι 650 ff.

62. ἀλλ' ὁπότ' ἂν δή sondern erst dann, wenn, nach οὐ πρίν mit lebhaftem Wechsel der Konstruktion statt πρίν mit Konjunktiv, vgl. Φ 340, zu γ 265.

63. ἀφίκηται, Konj. der Erwartung, nach Präteritum, wie Σ 190.

64. ὤμοιιν: zu Ι 596.

65. ἄρχε μάχεσθαι d. i. führe zum Kampfe.

66. εἰ δή si quidem iam, da ja. Achill hebt im Gegensatz zu 62 f. hier hervor, dafs das, was er in seinem Groll Α 409 ff. ersehnt hat, im wesentlichen erfüllt ist, so dafs er sich nichts vergiebt, wenn er Patroklos' Bitte gewährt. — κυάνεον: zu Δ 280. νέφος: zu Δ 274. ἀμφιβέβηκεν mit Dativ (νηυσίν) nur hier: rings getreten ist um d. i. rings umschliefst.

67. ἐπικρατέως übermächtig, mit überlegener Macht.

68. κεκλίαται mit dem lokalen Dativ ῥηγμῖνι, zu Ο 740: gedrängt sind an. Vgl. Α 409. ῥηγμίν die am Ufer sich brechenden Wogen, die Brandung.

69—79. Die folgende Ausführung, in welcher Achill das dreiste Vorgehen der Troer infolge seiner Abwesenheit vom Kampfe nicht ohne Behagen schildert, entspricht nicht der durch die Ereignisse der letzten Gesänge herbeigeführten Situation, denn 69 f., 73 und besonders 78 f. setzen vielmehr die Situation am Schlufs des elften Gesanges voraus, wo nach Verwundung der drei Könige Hektor sich zum Sturm auf das Lager anschickt. Aus diesen und andern Gründen, vgl. zu 72 f., sind 69—79 als Interpolation zu verwerfen.

69. πόλις civitas. — ἐπί mit βέβηκεν ist herangerückt, in diesem Sinne nur hier.

70. θάρσυνος nur hier und Ν 823. — μέτωπον, denn nur die Vorderseite des Helms zeigt ein Achill dem Feinde. Das Wort steht nur hier in übertragenem Sinne.

71. τάχα: Asynd. adversat. — ἐναύλους Wassergräben, trockene Rinnsale in der Ebene.

πλήσειαν νεκύων, εἴ μοι κρείων Ἀγαμέμνων
ἤπια εἰδείη· νῦν δὲ στρατὸν ἀμφιμάχονται.
οὐ γὰρ Τυδεΐδεω Διομήδεος ἐν παλάμῃσιν
μαίνεται ἐγχείη Δαναῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι, 75
οὐδέ πω Ἀτρεΐδεω ὀπὸς ἔκλυον αὐδήσαντος
ἐχθρῆς ἐκ κεφαλῆς· ἀλλ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
Τρωσὶ κελεύοντος περιάγνυται, οἱ δ' ἀλαλητῷ
πᾶν πεδίον κατέχουσι, μάχῃ νικῶντες Ἀχαιούς.]
ἀλλὰ καὶ ὥς, Πάτροκλε, νεῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμύνων 80
ἔμπεσ' ἐπικρατέως, μὴ δὴ πυρὸς αἰθομένοιο
νῆας ἐνιπρήσωσι, φίλον δ' ἀπὸ νόστον ἕλωνται.
πείθεο δ' ὥς τοι ἐγὼ μύθου τέλος ἐν φρεσὶ θείω,
[ὡς ἄν μοι τιμὴν μεγάλην καὶ κῦδος ἄρηαι
πρὸς πάντων Δαναῶν, ἀτὰρ οἱ περικαλλέα κούρην 85
ἂψ ἀπονάσσωσιν, ποτὶ δ' ἀγλαὰ δῶρα πόρωσιν.]
ἐκ νηῶν ἐλάσας ἰέναι πάλιν· εἰ δέ κεν αὖ τοι

72 f. *εἰ — εἰδείη* bedingender Wunschsatz; *ἤπια εἰδείη* freundlich gesinnt wäre. Diese Äufserung ist mit dem von Agamemnon im neunten Gesange gemachten Versöhnungsversuch unvereinbar. — *νῦν δέ* so aber, Gegensatz der Wirklichkeit zu der vorhergehenden Annahme. — *στρατὸν ἀμφιμάχονται*, kämpfen um das Lager, räumlich gedacht.

75. *μαίνεται ἐγχείη*: zu Θ 111. — *ἀπό* zu *ἀμῦναι* mit Genetiv wie 80, sonst mit Dativ, doch wird das einfache *ἀμύνειν* auch mit Gen. verbunden: zu Δ 11.

76. *αὐδήσαντος* zu *Ἀτρεΐδεω* und beides abhängig von *ὀπός*; Part. Aor.: dafs er den Kampfruf erhoben hätte.

77. *ἐκ κεφαλῆς* zu *ὀπός*: vgl. Λ 462. — *Ἕκτορος* sc. *ὄψ*.

78. *περιάγνυται*, nur hier.

79. *κατέχουσι* erfüllen. — *νικῶντες* Sieger seiend, überlegen.

80. *καὶ ὥς* auch so, gleichwohl, hat in dem Vorhergehenden keine passende Beziehung; der Zusammenhang ist durch die Interpolation gestört. — *ἀμύνων de conatu*.

81. *ἔμπεσ'* brich herein, stürze dich auf den Feind, sonst von dem verheerenden Element des Feuers. *ἐπικρατέως* hier: mit Macht. — *μὴ δή*: zu Α 131.

82. *ἐνιπρήσωσι*: zu Β 415.

83. *ὡς* so wie, mit Konj. *θείω* in futurischem Sinne. — *μύθου τέλος*, zu Ι 56, das Ziel meiner Rede, meines Auftrags, d. i. worauf derselbe hinausläuft.

84—86. Auch diese Verse sind nach dem im neunten Gesange bereits erfolgten Anerbieten der Rückgabe der Briseis und reicher Sühngaben, sowie wegen der störenden Unterbrechung des Zusammenhanges von 83 und 87 als Interpolation zu verwerfen.

84. *ὡς ἄν* in finalem Sinne.

85. *πρὸς* mit Gen.: von Seiten, wie Α 160. — *ἀτάρ* leitet die nähere Ausführung des vorhergehenden Gedankens ein. — *οἱ* die Danaer.

86. *ἀπονάσσωσιν* im Aktiv nur hier, zurückschicken. — *ποτὶ δέ* und dazu, aufserdem: zu Ε 307.

87. *ἐλάσας* sc. *Τρῶας*. — *αὖ* hinwieder, dann auch, vgl. σ 371, zu Ι 135: nachdem du die Troer aus dem Schiffslager zurückgeschlagen hast.

δώῃ κῦδος ἀρέσθαι ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
μὴ σύ γ' ἄνευθεν ἐμεῖο λιλαίεσθαι πολεμίζειν
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν· ἀτιμότερον δέ με θήσεις. 90
μηδ' ἐπαγαλλόμενος πολέμῳ καὶ δηιοτῆτι,
Τρῶας ἐναιρόμενος προτὶ Ἴλιον ἡγεμονεύειν,
μή τις ἀπ' Οὐλύμποιο θεῶν αἰειγενετάων
ἐμβήῃ· μάλα τούς γε φιλεῖ ἑκάεργος Ἀπόλλων·
ἀλλὰ πάλιν τρωπᾶσθαι, ἐπὴν φάος ἐν νήεσσιν 95
θήῃς, τοὺς δέ τ' ἐᾶν πεδίον κάτα δηριάασθαι."
[αἲ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
μήτε τις οὖν Τρώων θάνατον φύγοι, ὅσσοι ἔασιν,
μήτε τις Ἀργείων, νῶιν δ' ἐκδῦμεν ὄλεθρον,
ὄφρ' οἶοι Τροίης ἱερὰ κρήδεμνα λύωμεν.] 100
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσιν.

89. *σύ* durch *γέ* betont zu eindringlicher Mahnung: zu *K* 237. — *πολεμίζειν* weiter zu kämpfen.

90. *ἀτιμότερον* betont vorangestellt: statt mir Ehre zu gewinnen, wirst du mich nur um so verachteter machen: zu *β* 202. Denn nur dann, wenn die Achäer nach der Vertreibung der Troer aus dem Schiffslager wieder auf sich angewiesen sind, wird das Gefühl der Hülfsbedürftigkeit in ihnen erhalten werden, welches sie treiben wird, dem Achill volle Genugthuung zu geben. Über das Futurum zu *ε* 416. *Γ* 412.

91. *μηδέ* auch nicht. — *ἐπαγαλλόμενος*, nur hier, in der stolzen Freude an dem (glücklichen) Kampf — kausal zu *ἡγεμονεύειν*, aber *ἐναιρόμενος* modal dazu.

93. *μή* dafs nur nicht, warnend. — *τις θεῶν*, wie in Wirklichkeit später Apollo. — *αἰειγενετάων*: zu *ω* 373.

94. *ἐμβήῃ*, einschreite, dir entgegentrete, in dieser Bedeutung nur hier. — *ἑκάεργος*: zu *A* 474.

95. *τρωπᾶσθαι*, zu *ω* 536, das Frequentativum von der unverändert einzuhaltenden Richtung, wie *O* 666. — *ἐπήν* mit Konj. Aor.: zu *H* 31. — *ἐν νήεσσιν* im Schiffslager, betont, Gegensatz *πεδίον κάτα* 96, vgl. 87 *ἐκ νηῶν ἐλάσας*.

96. *τοὺς δέ*, Achäer und Troer. — *δηριάασθαι* weiter kämpfen.

97—100. Schon Aristarch verwarf diese wegen ihres Inhalts so anstöfsigen Verse.

97. Vgl. zu *δ* 341.

98. *μήτε τις οὖν*: zu *Θ* 7.

99. *νῶιν* kann nur irrtümlich statt des Nominativs *νῶι* stehen. — *ἐκδῦμεν* zusammengezogen aus *ἐκδυίημεν*, Opt. Aor., zu *ι* 377. Kr. Di. 39 unter *δύω*, mit Acc. nur hier.

100. *κρήδεμνα λύωμεν*: zu *ν* 388. *B* 177.

V. 101—123. Aias mufs vor Hektor weichen, die Troer zünden das Schiff des Protesilaos an.

101. Vgl. zu *Θ* 333.

102 = *O* 727. Die Erzählung kehrt zurück zu dem am Schlufs von *O* verlassenen Kampf um das Schiff des Protesilaos, um den Eintritt der Katastrophe zu schildern, welche Patroklos' Entsendung beschleunigt. Übrigens ist die dort geschilderte Situation hier nicht genau festgehalten. Zwar läfst sich der hier vorausgesetzte Kampf aus der Ferne (102. 104. 105. 108) noch mit *O* 745 vereinigen, vgl. zu *O*

δάμνα μιν Ζηνός τε νόος καὶ Τρῶες ἀγαυοὶ
βάλλοντες· δεινὴν δὲ περὶ κροτάφοισι φαεινὴ
πήληξ βαλλομένη καναχὴν ἔχε, βάλλετο δ' αἰεὶ 105
κὰπ φάλαρ' εὐποίηθ'. ὁ δ' ἀριστερὸν ὦμον ἔκαμνεν
ἔμπεδον αἰὲν ἔχων σάκος αἰόλον, οὐδὲ δύναντο
ἀμφ' αὐτῷ πελεμίξαι ἐρείδοντες βελέεσσιν.
αἰεὶ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι, κὰδ δέ οἱ ἱδρὼς
πάντοθεν ἐκ μελέων πολὺς ἔρρεεν, οὐδέ πῃ εἶχεν 110
ἀμπνεῦσαι· πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο.
ἔσπετε νῦν μοι, μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅππως δὴ πρῶτον πῦρ ἔμπεσε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
Ἕκτωρ Αἴαντος δόρυ μείλινον ἄγχι παραστὰς
πλῆξ' ἄορι μεγάλῳ, αἰχμῆς παρὰ καυλὸν ὄπισθεν, 115
ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε· τὸ μὲν Τελαμώνιος Αἴας
πῆλ' αὔτως ἐν χειρὶ κόλον δόρυ, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ

727, aber während Aias dort auf dem Schiff gedacht wird (*O* 729), ist derselbe hier auf dem Erdboden stehend zu denken, vgl. 114 *ἄγχι παραστάς* und 122, auch Hektor kann an dem *O* 704 vgl. 716 eingenommenen Standort kaum mehr gedacht sein. [Anhang.]

103. *δάμνα*: *Asyndeton explicativum*. — *Ζηνὸς νόος*: zu *O* 242.

104. *περὶ κροτάφοισι* zu *καναχὴν ἔχε*.

105. *καναχὴν ἔχε*, wie 794, vgl. *βοὴν ἔχον Σ* 495, eigentlich: hatte an sich, wir: gab von sich ein Gerassel d. i. rasselte, klirrte. — *βάλλετο*, sc. *πήληξ*, erklärende Ausführung von *βαλλομένη*: zu *Θ* 215.

106. *κὰπ* statt *κὰτ* durch Assimilation an *φ*. — *φάλαρα*, nur hier, Backenschirme, zwei die Backen deckende Metallplatten am Helm. — *ἔκαμνεν* Imperf.: ermattete nach und nach.

107. *ἔμπεδον* fest, unerschütterlich. — *αἰόλον*: zu *E* 295. — *οὐδὲ δύναντο* negative Erklärung von *ἔμπεδον* — *ἔχων*: ohne daſs . . .

108. *ἀμφ' αὐτῷ* zu dem aus dem vorhergehenden zu denkenden Objekt *σάκος*: den Schild um ihn selber, an seinem Leibe. — *ἐρείδοντες βελ.* obwohl sie den Schild schwer trafen mit den Geschossen.

109. *ἀργαλέῳ* — *ἄσθματι*: zu *O* 10. — Zum Versschluſs *λ* 599.

110. *πολύς* prädikativ: reichlich. — *οὐδέ πῃ εἶχεν*: zu *μ* 433. *H* 217.

111. *κακὸν κακῷ ἐστήρικτο* Not hatte sich gedrängt, reihte sich an Not, vgl. *T* 290.

112. Vgl. zu *B* 484.

113. Über den Plural *νηυσίν* zu *O* 731.

114. *δόρυ μείλινον*: an das *ξυστὸν ναύμαχον O* 677 ist hier nicht mehr gedacht.

115. *αἰχμῆς* zu *ὄπισθεν*: hinter der Spitze. — *παρὰ καυλόν* hart am Schaftende.

116 f. *ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε* sc. *δόρυ* grade durch hieb er den Speer. — Mit dem asyndetisch angeschlossenen *τὸ μὲν* folgt die genauere Ausführung des *ἀπάραξε* in seiner Wirkung. — *τὸ μὲν* den Speer, dazu prädikativ *κόλον δόρυ*: als Aias, die Gewalt des Hiebes verkennend, den Speer von neuem in Schwung setzte (Aor.), erwies sich derselbe als *κόλον*, als Schaft ohne Spitze. — *αὔτως* vergebens. — *κόλον* nur hier. — *ἀπ' αὐτοῦ* von ihm selber, dem Speer als

αἰχμὴ χαλκείη χαμάδις βόμβησε πεσοῦσα.
γνῶ δ' Αἴας κατὰ θυμὸν ἀμύμονα, ῥίγησέν τε,
ἔργα θεῶν, ὅ ῥα πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κεῖρεν 120
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην·
χάζετο δ' ἐκ βελέων. τοὶ δ' ἔμβαλον ἀκάματον πῦρ
νηὶ θοῇ· τῆς δ' αἶψα κατ' ἀσβέστη κέχυτο φλόξ.
ὣς τὴν μὲν πρυμνὴν πῦρ ἄμφεπεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μηρὼ πληξάμενος Πατροκλῆα προσέειπεν· 125
„ὄρσεο, διογενὲς Πατρόκλεις, ἱπποκέλευθε·
λεύσσω δὴ παρὰ νηυσὶ πυρὸς δηίοιο ἰωήν·
μὴ δὴ νῆας ἕλωσι καὶ οὐκέτι φυκτὰ πέλωνται·
δύσεο τεύχεα θᾶσσον, ἐγὼ δέ κε λαὸν ἀγείρω."
ὣς φάτο, Πάτροκλος δὲ κορύσσετο νώροπι χαλκῷ. 130
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν
ποικίλον ἀστερόεντα ποδώκεος Αἰακίδαο.

ızes gedacht dem zugehörigen
l gegenüber.
18. βόμβησε πεσοῦσα = *N* 530.
97.
19. κ. θ. ἀμύμονα, wie κ 50.
:37. — ῥίγησέν τε und Schau-
rn ergriff ihn, parataktischer
atz der begleitenden Stimmung:
ı Schaudern: zu 530. *Λ* 350.
476.
20. ὅ = ὅτι. — ῥα ja. — πάγχυ
κεῖρεν: zu *O* 467.
21 = *Ξ* 54 + *H* 21.
22. χάζετο Imperf.: wich nach
l nach. — ἐκ βελέων: zu *Λ* 163.
23. τῆς abhängig von κατ' mit
υτο: über dasselbe (hinab) er-
s (verbreitete) sich. Das Plus-
. von dem sofortigen Eintritt
Handlung. — ἀσβέστη, diese
ıininform nur hier.
'. 124—154. Patroklos, von
ıill zur Eile getrieben,
t die Rüstung desselben

24. τὴν μέν, das Schiff, dazu das
ıktivische πρυμνήν: am Ende,
Spiegel. — πῦρ ἄμφεπεν,
θ 437, war geschäftig um,
.oderte.

125. μηρὼ πληξάμενος: zu *M* 162.
126. ὄρσεο Imper. des gemischten Aor. ὠρσόμην, wie δύσεο 129 von ἐδυσόμην. — ἱπποκέλευθε, nur hier und 584. 839, Beiwort des Patroklos: rossetummelnd. [Anhang.]
127. δή schon. — ἰωήν, eigentlich das Wehen, hier das Sprühen, Flackern.
128. μὴ δή, zu *Α* 131, selbständiger Ausdruck der Besorgnis: dafs nur nicht, vorbereitet durch den Inhalt des vorhergehenden Satzes: zu *Σ* 8. — οὐκέτι φυκτὰ πέλωνται: zu θ 299. φυκτά substantiviert: Wege, Möglichkeiten des Entrinnens. οὐκέτι, nicht μηκέτι, weil die Negation mit φυκτά einen Begriff bildet: die Unmöglichkeit noch zu entrinnen.
129. δύσεο, folgerndes Asyndeton, genauere Ausführung des allgemeinen ὄρσεο 126. — θᾶσσον: recht schnell.
130. Zweites Hemistich = *H* 206, zu ω 467. χαλκῷ von der ganzen Rüstung. [Anhang.]
131—133 = *Γ* 330—332. *Λ* 17—19. *T* 369—371.
134. ἀστερόεντα, Beiwort des Himmels, nur hier vom Panzer:

ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον 135
χάλκεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε.
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὔτυκτον ἔθηκεν
ἵππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἵλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε, τά οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.
[ἔγχος δ' οὐχ ἕλετ' οἶον ἀμύμονος Αἰακίδαο, 140
βριθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλά μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς,
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.]
ἵππους δ' Αὐτομέδοντα θοῶς ζευγνῦμεν ἄνωγεν, 145
τὸν μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα τῖε μάλιστα,
πιστότατος δέ οἱ ἔσκε μάχῃ ἔνι μεῖναι ὁμοκλήν.
τῷ δὲ καὶ Αὐτομέδων ὕπαγε ζυγὸν ὠκέας ἵππους,
Ξάνθον καὶ Βαλίον, τὼ ἅμα πνοιῇσι πετέσθην,
τοὺς ἔτεκε Ζεφύρῳ ἀνέμῳ ἅρπυια Ποδάργη 150

besternt, mit sternartigen Verzierungen.

135—139 = Γ 334—338.

137—139. Vgl. zu Ο 480 ff.

139. Vgl. ρ 4. ἄλκιμα δοῦρε: zu Ε 495.

140—144. Diese von Zenodot mit Recht verworfenen Verse können neben 139 nicht bestehen, da ἔγχος — οἶον nicht im Gegensatz zu den 139 erwähnten zwei (nicht Achilleischen) Speeren, sondern im Gegensatz zu den 133—138 aufgezählten Waffen des Achill gemeint ist. Wollte man danach aber 139 ausscheiden, so würde nach 144 eine Angabe vermifst werden, was für einen Speer Patroklos an Stelle der Peliasesche genommen. [Anhang.]

141—144 = Τ 388—391.

141. Erstes Hemistich = Ε 746. α 100.

142. πάλλειν schwingen, πῆλαι Aor.: in Schwung setzen.

143. Πηλιάδα erklärt durch Πηλίου ἐκ κορυφῆς 144. — πόρε, nach den Kyprien, als Peleus mit Thetis sich vermählte, wo dieser auch die Rosse (149) von Poseidon und andere Geschenke von den übrigen Göttern empfing: Σ 84 f. — Χείρων: zu Δ 219. Λ 832.

144. Π. ἐκ κορυφῆς zu verbinden mit τήν: vgl. τ 255 f. — φόνον, vgl. φ 24, hier Werkzeug zum Mord, Mordwaffe. — ἡρώεσσιν gegen die Helden.

145. ζευγνῦμεν mit unregelmäfsiger Dehnung des υ = ζευγνύμεναι: zu Θ 243. Κ 34. [Anhang.]

147. πιστότατος am zuverlässigsten mit Infinitiv der Rücksicht: μεῖναι ὁμοκλήν den Zuruf zu erwarten, des Befehls gewärtig zu sein als Wagenlenker, besonders dann, wenn der Kämpfer den Wagen verlassen, um zu Fufs zu kämpfen und der Wagenlenker hinter der Linie mit dem Wagen sich bereit halten mufste, ihn wieder aufzunehmen. — δέ in begründendem Sinne.

148. καί auch, entsprechend dem Befehl 145: zu Α 249.

149. Ξάνθον: zu Θ 185. — Βαλίον Schecke. Über diese Rosse Π 867. Ρ 443 ff. Ψ 277 f. — ἅμα πνοιῇσι: zu Μ 207. α 98.

150. Ζεφύρῳ, dem schnellsten der Winde: Τ 415 f. — ἅρπυια: zu α 241. Ποδάργη wohl die fufsschnelle (vgl. Θ 185. Ψ 295). — Zum Ganzen Τ 400.

βοσκομένη λειμῶνι παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ παρηορίῃσιν ἀμύμονα Πήδασον ἵει,
τόν ῥά ποτ' Ἠετίωνος ἑλὼν πόλιν ἤγαγ' Ἀχιλλεύς,
ὃς καὶ θνητὸς ἐὼν ἕπεθ' ἵπποις ἀθανάτοισιν.
Μυρμιδόνας δ' ἄρ' ἐποιχόμενος θώρηξεν Ἀχιλλεὺς 155
πάντας ἀνὰ κλισίας σὺν τεύχεσιν. οἱ δὲ λύκοι ὣς
ὠμοφάγοι, τοῖσίν τε περὶ φρεσὶν ἄσπετος ἀλκή,
οἵ τ' ἔλαφον κεραὸν μέγαν οὔρεσι δηώσαντες
δάπτουσιν· πᾶσιν δὲ παρήιον αἵματι φοινόν·
καί τ' ἀγεληδὸν ἴασιν ἀπὸ κρήνης μελανύδρου 160
λάψοντες γλώσσῃσιν ἀραιῇσιν μέλαν ὕδωρ
ἄκρον, ἐρευγόμενοι φόνον αἵματος· ἐν δέ τε θυμὸς
στήθεσιν ἄτρομός ἐστι, περιστένεται δέ τε γαστήρ·
τοῖοι Μυρμιδόνων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες

51. βοσκομένη, also wird die
:pyie Podarge hier als Stute ge-
ht. — παρὰ ῥόον Ὠκ., wie λ 21,
ɔen der Strömung hin.

52. παρηορίῃσιν: die ganze Vor-
ıtung um das Beipferd (παρήο-
) mit den zwei Hauptpferden zu
binden, namentlich auch das
ımzeug, in das der Kopf des Bei-
rdes befestigt wurde, daher ἵει
liefs hineingehen, spannte
lie Nebenleinen.

53. ῥα nämlich. — ποτὲ, er-
rt durch ἑλών. — Ἠετίωνος πό-
: Thebe: A 366.

54. καί auch mit koncessivem
ticip: zu ρ 381. — ἕπεθ' d. i.
ıichen Schritt hielt: zu υ 237.

'. 155—220. Achill rüstet,
lnet und ermuntert die
rmidonen.

55. ἐποιχόμενος absolut. — θώ-
εν liefs sich waffnen: zu
381.

56. πάντας ἀνὰ κλ. gehört zu-
ımen. — σὺν τεύχεσιν zu θώρη-
: zu Θ 530. — οἱ δέ: das Ver-
a folgt erst nach der Wieder-
nahme des Vergleichs durch
ι 166. — λύκοι ὣς: zu Δ 471.
hang.]

57. περὶ φρεσίν rings im
erchfell, in der Seele. —
ετος bei ἀλκή nur hier.

158. οἵ τ': nach dem ersten die Wölfe allgemein charakterisierenden Relativsatze giebt dieser zweite die Situation, in der sie hier gedacht werden sollen.

159. παρήιον, der Singular, wie 162 θυμός, 163 γαστήρ, dagegen 161 γλώσσῃσιν. — φοινόν, nur hier.

160. καί τ' und auch. — ἀγεληδὸν, nur hier. — ἀπὸ κρήνης zu λάψοντες: vgl. Π 226.

161. λάψοντες, nur hier, mit hohler Zunge trinken, wie Hunde thun: schlappen. — ἀραιῇσιν dünn, naturgetreu geschildert.

162. ἄκρον Adjektiv zu ὕδωρ, das obere, die Oberfläche. — φόνον konkret, was den Mord erkennen läfst, die Mordspuren vgl. Ω 610, mit appositivem Genetiv αἵματος, in Blut bestehend, d. i. das Mordblut, den blutigen Frafs.

163. περιστένεται, nur hier, ist rings beengt von der Überfüllung (ἐρευγόμενοι 162), mit δέ τε in chiastischer Stellung zu ἄτρομός ἐστι, im Sinne eines koncessiven Nebensatzes: obwohl der überfüllte Magen ihnen Beschwerde macht.

164. τοῖοι: der Vergleich, welcher zwei auf einander folgende Momente (158 f. und 160 ff.) schildert, hebt in beiden die Mordgier und den unerschütterlichen Mut der

ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο 165
ῥώοντ'. ἐν δ' ἄρα τοῖσιν ἀρήιος ἵστατ' Ἀχιλλεὺς
ὀτρύνων ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας.
πεντήκοντ' ἦσαν νῆες θοαί, ᾗσιν Ἀχιλλεὺς
ἐς Τροίην ἡγεῖτο διίφιλος· ἐν δὲ ἑκάστῃ
πεντήκοντ' ἔσαν ἄνδρες ἐπὶ κληῖσιν ἑταῖροι. 170
πέντε δ' ἄρ' ἡγεμόνας ποιήσατο, τοῖς ἐπεποίθει,
σημαίνειν, αὐτὸς δὲ μέγα κρατέων ἤνασσεν.
τῆς μὲν ἰῆς στιχὸς ἦρχε Μενέσθιος αἰολοθώρηξ,
υἱὸς Σπερχειοῖο διιπετέος ποταμοῖο,
ὃν τέκε Πηλῆος θυγάτηρ καλὴ Πολυδώρη 175
Σπερχειῷ ἀκάμαντι, γυνὴ θεῷ εὐνηθεῖσα,
αὐτὰρ ἐπίκλησιν Βώρῳ Περιήρεος υἱῷ,
ὅς ῥ' ἀναφανδὸν ὄπυιε, πορὼν ἀπερείσια ἕδνα.
τῆς δ' ἑτέρης Εὔδωρος ἀρήιος ἡγεμόνευεν,
παρθένιος, τὸν ἔτικτε χορῷ καλὴ Πολυμήλη, 180
Φύλαντος θυγάτηρ· τῆς δὲ κρατὺς ἀργεϊφόντης

Wölfe hervor und darauf bezieht sich *τοῖοι*. Gleichung: *ἀγεληδὸν ἴασιν* = *ῥώοντο*. Übrigens ist bei dem Abschlufs des Vergleichs an die Stelle des allgemeinen Subjekts *οἱ* 156 (die Myrmidonen) das speciellere *ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες* getreten.

165 = *P* 388.

166. *ῥώοντ'*: zu *A* 50, d. i. sie sammelten sich rasch um Patroklos. — *ἵστατ'* Imperf. der wiederholten Handlung: er trat bald zu diesem, bald zu jenem.

167. Vgl. *B* 554. *ἀσπιδιώτας* nur hier und *B* 554.

168. *πεντήκοντ'*, übereinstimmend mit *B* 685. [Anhang.]

170. *πεντήκοντ'*, wie *B* 719. — *ἄνδρες* mit *ἑταῖροι*, vgl. *P* 466. *Θ* 584 *ἑταῖρος ἀνήρ*: diese waren zugleich die Krieger des Achill: zu *B* 719. — *ἐπὶ κληῖσιν*: zu *β* 419.

171. *πέντε*, die Fünfteilung, wie *M* 87. — *ποιήσατο* hatte gemacht, denn, dafs diese Einteilung schon früher bestand, zeigt 172.

172. *σημαίνειν*, Inf. des Zwecks: zu *A* 288, hinzugefügt zu *ἡγεμόνας ποιήσατο* wegen des folgenden Gegensatzes, in dem Sinne: um die einzelnen Abteilungen zu befehligen. — *μέγα κρατέων ἤνασσεν*, vgl. *A* 78 f., vom Oberbefehl über alle.

173. *αἰολοθώρηξ*: zu *Δ* 489, nur an diesen beiden Stellen.

175. Die hier genannte Schwester des Achilleus wird sonst nicht erwähnt.

176. *ἀκάμαντι*, von einem Flusse nur hier, sonst von Helios und einmal vom Eber. — *γυνὴ* — *εὐνηθεῖσα*: vgl. *B* 821. *θεῷ* *Dat. sociativus.*

177. *ἐπίκλησιν* Acc. der Beziehung, nach der Benennung, indem Menesthios als *Βωρίδης* bezeichnet wurde, für einen Sohn des Boros galt.

178. *ὅς ῥ'* welcher nämlich. — *ἀναφανδόν*, nur hier, sonst *ἀναφανδά*, Gegensatz zu *λάθρῃ* (184): zu *ζ* 287. *ε* 120. — Zweites Hemistich = *τ* 529.

180. *παρθένιος*, so nur hier: vgl. *λ* 245. — *χορῷ καλή* die im Reigentanze schöne, durch die Anmut ihrer Gestalt und Bewegungen sich auszeichnend.

ἠράσατ᾽, ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν μετὰ μελπομένῃσιν
ἐν χορῷ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου κελαδεινῆς.
αὐτίκα δ᾽ εἰς ὑπερῷ᾽ ἀναβὰς παρελέξατο λάθρῃ
Ἑρμείας ἀκάκητα, πόρεν δέ οἱ ἀγλαὸν υἱὸν 185
Εὔδωρον, περὶ μὲν θείειν ταχὺν ἠδὲ μαχητήν.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τόν γε μογοστόκος Εἰλείθυια
ἐξάγαγε πρὸ φόωσδε καὶ ἠελίου ἴδεν αὐγάς,
τὴν μὲν Ἐχεκλῆος κρατερὸν μένος Ἀκτορίδαο
ἠγάγετο πρὸς δώματ᾽, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα, 190
τὸν δ᾽ ὁ γέρων Φύλας ἐὺ ἔτρεφεν ἠδ᾽ ἀτίταλλεν,
ἀμφαγαπαζόμενος ὡς εἴ θ᾽ ἑὸν υἱὸν ἐόντα.
τῆς δὲ τρίτης Πείσανδρος ἀρήιος ἡγεμόνευεν
Μαιμαλίδης, ὃς πᾶσι μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν
ἔγχεϊ μάρνασθαι μετὰ Πηλεΐωνος ἑταῖρον. 195
τῆς δὲ τετάρτης ἦρχε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ,
πέμπτης δ᾽ Ἀλκιμέδων Λαέρκεος υἱὸς ἀμύμων.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντας ἅμ᾽ ἡγεμόνεσσιν Ἀχιλλεὺς
στῆσεν ἐὺ κρίνας, κρατερὸν δ᾽ ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν·
„Μυρμιδόνες, μή τίς μοι ἀπειλάων λελαθέσθω, 200
ἃς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἀπειλεῖτε Τρώεσσιν
πάνθ᾽ ὑπὸ μηνιθμόν, καί μ᾽ ᾐτιάασθε ἕκαστος·

182. ἠράσατ᾽, zu λ 238, Aor.: hatte Liebe gefafst, damit eng verbunden ὀφθ. ἰδών: sowie er sie mit Augen gesehen. ὀφθαλμοῖσιν hebt ἰδών gegenüber dem innern Affekt hervor.

183. χρυσηλακάτου, zu δ 122, mit goldenem Pfeile, goldpfeilführend. — κελαδεινῆς der lärmenden, als Jagdgöttin: vgl. Ι 547.

184. Vgl. Β 514 f.

185. ἀκάκητα, nur hier und ω 10, der Heilbringer.

186 = γ 112. δ 202. περί überaus, vor andern, zu ταχύν, wie zu μαχητήν.

187. μογοστόκος Εἰλ.: zu Λ 270.

188. Erstes Hemistich = Τ 118. πρό Adv.: vorwärts, mit dem ἐξ des Verbums: hervor.

190. Erstes Hemistich = ο 238. ἠγάγετο: zu ζ 28. Zur Sache Σ 492. Χ 471. — ἐπεί bis ἕδνα = Χ 472. λ 282. πόρε dem Vater: zu α 277.

191. Φύλας, der Vater der Polymele: 181. — ἐύ bis ἀτίταλλεν = Ξ 202. 303. τ 354. ἐύ sorgsam.

192. ἀμφαγαπαζόμενος, im Med. nur hier, im Aktiv nur ξ 381. — ὡς εἴ θ᾽: zu Ε 374. — ἑόν den eignen.

195. Πηλεΐωνος ἑταῖρον, Patroklos.

196. Zweites Hemistich = Ι 432. Τ 311. Über Phönix: Ι 168. 447 ff.

197. Ἀλκιμέδων: Ρ 467, heifst Τ 392 Ἄλκιμος.

198. [Anhang.]

199. κρίνας: vgl. Β 362. — Zweites Hemistich = Α 25. κρατερόν hier nachdrücklich. — ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν: zu ψ 349.

200. μή mit aoristischem Imperativ: zu Δ 410.

201. ἐπὶ νηυσί, wie Ξ 57, bei den Schiffen. — ἀπειλεῖτε Imperf.

202. ὑπό von der Zeit: während, wie noch Χ 102. Kr. Di. 68,

,σχέτλιε Πηλέος υἱέ, χόλῳ ἄρα σ' ἔτρεφε μήτηρ,
νηλεές, ὃς παρὰ νηυσὶν ἔχεις ἀέκοντας ἑταίρους.
οἴκαδέ περ σὺν νηυσὶ νεώμεθα ποντοπόροισιν . 205
αὖτις, ἐπεί ῥά τοι ὧδε κακὸς χόλος ἔμπεσε θυμῷ.'
ταῦτά μ' ἀγειρόμενοι θάμ' ἐβάζετε· νῦν δὲ πέφανται
φυλόπιδος μέγα ἔργον, ἕης τὸ πρίν γ' ἐράασθε·
ἔνθα τις ἄλκιμον ἦτορ ἔχων Τρώεσσι μαχέσθω."
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου. 210
μᾶλλον δὲ στίχες ἄρθεν, ἐπεὶ βασιλῆος ἄκουσαν.
ὡς δ' ὅτε τοῖχον ἀνὴρ ἀράρῃ πυκινοῖσι λίθοισιν
δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων,
ὣς ἄραρον κόρυθές τε καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ· 215
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
νευόντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
πάντων δὲ προπάροιθε δύ' ἀνέρε θωρήσσοντο,
Πάτροκλός τε καὶ Αὐτομέδων, ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
πρόσθεν Μυρμιδόνων πολεμιζέμεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 220
βῆ ῥ' ἴμεν ἐς κλισίην, χηλοῦ δ' ἀπὸ πῶμ' ἀνέῳγεν
καλῆς δαιδαλέης, τήν οἱ Θέτις ἀργυρόπεζα

45, 3. — *καί* frei angeschlossen an den Relativsatz: zu *Α* 79. *Μ* 229.

203. *χόλῳ* mit Galle, nicht mit Milch, aber 206 *χόλος* Zorn. — *ἄρα*, wie 33.

204. *ἔχεις* zurückhältst.

205. Vgl. *Β* 236. *περ* doch wenigstens.

206. *ῥα* eben, ja. — *χόλος ἔμπεσε θυμῷ*: zu *Ι* 436.

207. *ἀγειρόμενοι iterativ.* — *ἐβάζετε* mit doppeltem Acc. der Sache und der Person, *μ'* = *με* zu mir, zu *Ι* 59 und *Μ* 60.

208. *μέγα ἔργον* mit *πέφανται*: zu *χ* 149, mit *φυλόπιδος*: vgl. *Λ* 734. — *ἕης*, diese Form nur hier, vgl. *ὅου* *Β* 325. — *τὸ πρίν γε*: zu *Ε* 54.

209. *ἔνθα* weist auf den vorhergehenden Satz *νῦν δέ κτέ.* zurück, da d. i. unter diesen Verhältnissen. — *τὶς* wie *Β* 382 kollektiv, mancher, jeder.

210. Vgl. zu *Θ* 15.

211. *ἄρθεν* von *ἀραρίσκω*, schlossen sich an einander.

212. *ἀράρῃ* transitiv, aber 214 *ἄραρον* intransitiv.

213 = *Ψ* 713. *ἀλεείνων de conatu.*

214. *ἄραρον*: zu *Ν* 800. *Ο* 618.

215—217 = *Ν* 131—133.

218. *προπάροιθεν* lokal: vor, an der Fronte [Anhang.]

219. *ἕνα θυμὸν ἔχοντες*: zu *Ο* 710.

V. 220—256. Achill spendet und betet zu Zeus um Ruhm und glückliche Rückkehr für Patroklos.

220. *πρόσθεν* voran, an der Spitze, als *πρόμοι*.

221. *ἀπὸ* zu *χηλοῦ* — *πῶμ' ἀνέῳγεν*, zu *κ* 389, vgl. *Ω* 228, prägnant: hob öffnend den Deckel ab, zu *Ξ* 168.

222. Thetis war seit ihrer Verheirathung bei Peleus geblieben,

θῆκ' ἐπὶ νηὸς ἄγεσθαι, ἐϋ πλήσασα χιτώνων
χλαινάων τ' ἀνεμοσκεπέων οὔλων τε ταπήτων·
ἔνθα δέ οἱ δέπας ἔσκε τετυγμένον, οὐδέ τις ἄλλος 225
οὔτ' ἀνδρῶν πίνεσκεν ἀπ' αὐτοῦ αἴθοπα οἶνον,
οὔτέ τεῳ σπένδεσκε θεῶν ὅτε μὴ Διὶ πατρί.
τό ῥα τότ' ἐκ χηλοῖο λαβὼν ἐκάθηρε θεείῳ
πρῶτον, ἔπειτα δὲ νίψ' ὕδατος καλῇσι ῥοῇσιν,
νίψατο δ' αὐτὸς χεῖρας, ἀφύσσατο δ' αἴθοπα οἶνον. 230
εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἕρκεϊ, λεῖβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδών· Δία δ' οὐ λάθε τερπικέραυνον·
„Ζεῦ ἄνα Δωδωναῖε Πελασγικέ, τηλόθι ναίων,
Δωδώνης μεδέων δυσχειμέρου, ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ
σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται ἀνιπτόποδες χαμαιεῦναι. 235

bis Achill gen Troja zog; seitdem verweilte sie bei ihrem Vater Nereus: zu *Α* 358. 396.

224. *ἀνεμοσκεπέων*, nur hier: vgl. *ξ* 529 *ἀλεξάνεμος*. — *οὔλων* dicht, wollig und noch nicht gebraucht: zu *δ* 50. *ταπήτων*: zu *δ* 298.

225. *οὐδέ τις κτἑ.* ein weiterer beschreibender Zug im Anschluſs an *τετυγμένον*.

226. *ἀπ' αὐτοῦ*: zu 160, *ἀπό* so nur hier, doch vgl. *τ* 62 *ἔνθεν*.

227. Der Satz ist so eingeleitet, als ob das vorangestellte *οὐδέ τις ἄλλος* das gemeinsame Subjekt für beide Glieder mit *οὔτε — οὔτε* bilden sollte; aber das zweite Glied entwickelt sich anakoluthisch, indem Subjekt zu *σπένδεσκε* Achilleus ist und *τις* (*ἄλλος*) in der Form des Dativs *τεῳ* aufgenommen ist: zu *Ι* 488. *Ο* 140. — *ὅτε μή*, zu *π* 197, eigentlich *dummodo ne*, dann konditional *nisi*, sonst mit Optativ, hier ohne Verbum, wie auch *ὡς εἰ* und *εἰ μή* ohne Verbum vorkommen, ohne daſs ein solches zu ergänzen wäre.

228. *τό* im Verseingang gedehnt, wie *Χ* 307, vgl. *ὅ* *χ* 327. — Über die reinigende Kraft des *θέειον* zu *χ* 481.

229. *ῥοῇσιν*, nur hier nicht von einem Fluſs.

230. *νίψατο χεῖρας*: vgl. *Ζ* 266, zu *β* 261.

231 = *Ω* 306. *ἕρκεϊ*, vor der Lagerhütte in der Mitte des Hofes war auch hier ein Altar des Zeus *ἑρκεῖος*: zu *Λ* 774.

232. Erstes Hemistich = *Ω* 307. *οὐ λάθε* sc. *εὐχόμενος* und *λείβων*.

233. *Ζεῦ ἄνα*, wie noch *ρ* 354. *Γ* 351. — *Δωδωναῖε*, benannt nach dem durch ein uraltes Zeichenorakel berühmten Dodona in Epiros: *Β* 750. *ξ* 327, und als höchster Volksgott in der Heimat Achills verehrt. — *Πελασγικέ*, von den alten Bewohnern des Landes benannt. — *τηλόθι*, von Troja aus. So ruft auch Glaukos 514 den Gott der Heimat an.

234. *μεδέων*, vgl. *Γ* 276, auch hier mit ablat. Genet. *Δωδώνης* von Dodona her, seinem Sitz — nähere Ausführung von *τηλόθι ναίων*, woran sich parataktisch das folgende *ἀμφὶ δέ κτἑ* schlieſst: umgeben von den Sellern. — *δυσχειμέρου*, wie noch *Β* 750. — *ἀμφί* Adv. herum. — *Σελλοί*, wie *Ἕλλοι* ein mit *Ἕλληνες* etymologisch verwandter Name, die ältesten Bewohner des Landes, denen der Dienst des Gottes obliegt.

235. Zeus selbst wird in der heiligen Eiche wohnend gedacht und in dem Rauschen derselben seinen Willen offenbarend (*μεδέων*). Daher *ὑποφῆται* (nur hier) die Ausleger der erkannten Zeichen. Die beiden

ἠμὲν δή ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἴψαο λαὸν Ἀχαιῶν·
ἠδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήηνον ἐέλδωρ.
αὐτὸς μὲν γὰρ ἐγὼ μενέω νηῶν ἐν ἀγῶνι,
ἀλλ' ἕταρον πέμπω πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 240
μάρνασθαι· τῷ κῦδος ἅμα πρόες, εὐρύοπα Ζεῦ,
θάρσυνον δέ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, ὄφρα καὶ Ἕκτωρ
εἴσεται, ἤ ῥα καὶ οἶος ἐπίστηται πολεμίζειν
ἡμέτερος θεράπων, ἦ οἱ τότε χεῖρες ἄαπτοι
μαίνονθ', ὁππότ' ἐγώ περ ἴω μετὰ μῶλον Ἄρηος. 245
αὐτὰρ ἐπεί κ' ἀπὸ ναῦφι μάχην ἐνοπήν τε δίηται,
ἀσκηθής μοι ἔπειτα θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκοιτο
τεύχεσί τε ξὺν πᾶσι καὶ ἀγχεμάχοις ἑτάροισιν."
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεύς.
τῷ δ' ἕτερον μὲν ἔδωκε πατήρ, ἕτερον δ' ἀνένευσεν· 250
νηῶν μέν οἱ ἀπώσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε
δῶκε, σόον δ' ἀνένευσε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
ἦ τοι ὁ μὲν σπείσας τε καὶ εὐξάμενος Διὶ πατρὶ
ἂψ κλισίην εἰσῆλθε, δέπας δ' ἀπέθηκ' ἐνὶ χηλῷ,
στῆ δὲ πάροιθ' ἐλθὼν κλισίης, ἔτι δ' ἤθελε θυμῷ 255

folgenden nur hier vorkommenden Epitheta deuten auf eine durch uralte Sitte vorgeschriebene ascetische Lebensweise derselben.

236—238 = *Α* 453—455.

236. *εὐξαμένοιο*, bezogen auf den aus *ἐμὸν* zu entnehmenden Genetiv *ἐμεῦ*: zu *Γ* 180. Von einem solchen direkt an Zeus gerichteten Gebete Achills ist freilich vorher nichts berichtet, doch wird ein solches auch *Σ* 75 vorausgesetzt.

238. *τόδ'*: der Wunsch folgt 241: zu *ρ* 242.

239. *γάρ* nämlich, der Satz bereitet die Bitte 241 vor. — *νηῶν ἐν ἀγῶνι*: zu *Ο* 428.

240. *πέμπω*, Präs. nach dem Fut. *μενέω*, weil er bereits die Entsendung vorbereitet.

241. *τῷ* dem. — *ἅμα πρόες* lafs folgen, wie *ὄπαζε*: zu *Θ* 140.

242. *ἦτορ ἐνὶ φρεσίν*, wie *Θ* 413. — *ὄφρα καὶ Ἕκτωρ εἴσεται* = *Θ* 110, auch Hektor erfahre, wie ich es weifs.

243. *εἴσεται*: zu *Η* 226, Fut. nach *ὄφρα*: Kr. Di. 54, 8, 6. — *ἤ* — *ἦ* *utrum* — *an*: zu *α* 175. — *ἐπίστηται* Konj. in futurischem Sinne, von dem bevorstehenden Kampfe, dagegen im zweiten Gliede der Doppelfrage der Indik. *μαίνονται* (245) von der erfahrungsmäfsigen Thatsache.

244. *τότε*, nur dann, wegen des *καί* 243: zu *Β* 367.

245. *ὁππότε* mit Konj. von der wiederholten Handlung: zu *Α* 554. — *ἐγώ περ* ich selbst: vgl. *Δ* 361. — *μετὰ μῶλον Ἄρηος*: zu *Η* 147.

246. *ἐπεί κ'* mit Konj. Aor. *δίηται*: zu *Η* 31.

249 = *Ω* 314. *υ* 102, zu *Α* 43.

250. Vgl. Vergil. Aen. XI, 794 f.

251. *ἀπώσασθαι*: zu *Θ* 96, mit *πόλεμόν τε μάχην τε*: vgl. *Μ* 276.

254. *ἀπέθηκε*, vgl. *Σ* 409, legte weg.

255. *ἐλθών* steht für sich. — *κλισίης* abhängig von *πάροιθε*. — *ἔτι*, denn schon 124 ff. hatte er den

εἰσιδέειν Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνήν·
οἱ δ' ἅμα Πατρόκλῳ μεγαλήτορι θωρηχθέντες
ἔστιχον, ὄφρ' ἐν Τρωσὶ μέγα φρονέοντες ὄρουσαν.
αὐτίκα δὲ σφήκεσσιν ἐοικότες ἐξεχέοντο
εἰνοδίοις, οὓς παῖδες ἐριδμαίνωσιν ἔθοντες, 260
[αἰεὶ κερτομέοντες ὁδῷ ἔπι οἰκί' ἔχοντας,]
νηπίαχοι· ξυνὸν δὲ κακὸν πολέεσσι τιθεῖσιν.
τοὺς δ' εἴ περ παρά τίς τε κιὼν ἄνθρωπος ὁδίτης
κινήσῃ ἀέκων, οἱ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχοντες
πρόσσω πᾶς πέτεται καὶ ἀμύνει οἷσι τέκεσσιν. 265
τῶν·τότε Μυρμιδόνες κραδίην καὶ θυμὸν ἔχοντες
ἐκ νηῶν ἐχέοντο· βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Πάτροκλος δ' ἑτάροισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας·
„Μυρμιδόνες, ἕταροι Πηληιάδεω Ἀχιλῆος,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 270
ὡς ἂν Πηλεΐδην τιμήσομεν, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες,
γνῷ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων

Kampf bei den Schiffen aufmerksam verfolgt.

V. 257—283. Patroklos' Auszug und Angriff auf die Troer.

257 f. Diese beiden Verse nehmen auffallender Weise in kurzer Zusammenfassung vorweg, was 259—77 in ausführlicher Darstellung folgt, vgl. 258 ἐν Τρωσὶ — ὄρουσαν mit 276 ἐν δ' ἔπεσον Τρώεσσιν.

258. μέγα φρονέοντες: zu Θ 553.

259. ἐξεχέοντο, deutlicher 267 ἐκ νηῶν ἐχέοντο, aus dem Schiffslager des Achill. [Anhang.]

260. εἰνοδίοις, nur hier: vgl. Μ 168. — ἐριδμαίνωσιν, nur hier: Konjunktiv der Fallsetzung. — ἔθοντες: zu Ι 540.

261. Der schon von Aristarch verworfene Vers wiederholt nur den Inhalt des vorhergehenden mit einer unhomerischen Verwendung von κερτομέω, welches sonst nur vom Reizen mit Worten gebraucht wird.

262. ξυνὸν δέ κτἑ. begründet νηπίαχοι.

263. Die folgende Ausführung bis 265 erläutert den letzten Gedanken, daſs der Übermut der Knaben, wodurch die Wespen einmal gereizt sind, auch für andere ohne ihre Schuld verderblich wird. — τοὺς δ' der Konjunktion vorangestellt: vgl. 847, zu ϑ 408. — εἴ περ wenn auch: das Hauptgewicht des Gedankens liegt in παρά — κιών 'nur dadurch, daſs er vorbeigeht' mit ἀέκων. — τίς τε: zu Γ 12. — ἄνθρωπος ὁδίτης vgl. ν 123.

264. κινήσῃ aufstört. — οἱ δέ: zu Δ 161.

265. πᾶς distributive Apposition zu οἱ δέ, nach welcher sich das Verbum gerichtet hat.

267. Zweites Hemistich: zu Λ 500.

268. Zweites Hemistich: zu Ζ 66.

270. Vgl. zu Ζ 112.

271. τιμήσομεν Konj. Aor., Ehre verschaffen. — ὃς μέγ' ἄριστος = Ρ 164.

272 = Ρ 165. — καὶ — θεράποντες, eine nachträgliche Erweiterung des Subjekts ὅς, wir: sowie auch.

ἣν ἄτην, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν."
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου, 275
ἐν δ' ἔπεσον Τρώεσσιν ἀολλέες· ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν ἀυσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν.
Τρῶες δ' ὡς εἴδοντο Μενοιτίου ἄλκιμον υἱόν,
αὐτὸν καὶ θεράποντα σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός, ἐκίνηθεν δὲ φάλαγγες, 280
ἐλπόμενοι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα
μηνιθμὸν μὲν ἀπορρῖψαι, φιλότητα δ' ἑλέσθαι.
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος, ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
Πάτροκλος δὲ πρῶτος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀντικρὺ κατὰ μέσσον, ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο, 285
νηὶ πάρα πρυμνῇ μεγαθύμου Πρωτεσιλάου,
καὶ βάλε Πυραίχμην, ὃς Παίονας ἱπποκορυστὰς
ἤγαγεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρὺ ῥέοντος·
τὸν βάλε δεξιὸν ὦμον· ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν οἰμώξας, ἕταροι δέ μιν ἀμφιφόβηθεν 290
Παίονες· ἐν γὰρ Πάτροκλος φόβον ἧκεν ἅπασιν

273. 274 = *Α* 411. 412. Passender scheinen diese Verse in Achills Munde in *A*, wo sie den Sinn haben, daſs Agamemnon durch die äuſserste Not zur Erkenntnis seiner Verschuldung kommen solle. [Anhang.]

276. *ἐν δ' ἔπεσον*: zu *Δ* 134. — *ἀμφὶ δὲ νῆες* = *B* 333.

277 = *B* 334. *Ἀχαιῶν*, hier nur die Myrmidonen.

278. [Anhang.]

279. Vgl. zu *N* 331. *θεράποντα*: Automedon. — *σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας* neben *χαλκῷ μαρμαίροντες* *N* 801 zeigt, daſs in *σύν* hier der ursprüngliche Begriff der Zugehörigkeit bereits so abgeschwächt ist, daſs die Präposition kaum mehr sagt als der Instrumentalis, wie auch in der Verbindung *σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες*.

280. Erstes Hemistich = *E* 29. *Σ* 223. *ὀρίνθη* wurde erschüttert, vor Bestürzung. — *ἐκίνηθεν* gerieten in (schwankende) Bewegung.

281. *ἐλπόμενοι*, nach dem Sinne bezogen auf *φάλαγγες*: zu *P* 286. *Λ* 690, wähnend.

282. *ἀπορρῖψαι* und *ἑλέσθαι* Inf. Aor. nach *ἐλπόμενοι*, wie *H* 199 vgl. *O* 110. Zur Bedeutung der Verba zu *I* 517.

283. Vgl. zu *Ξ* 507. Übrigens bezeichnet der Vers nur eine augenblickliche Bestürzung, von der sie sich dann wieder ermannen; die Flucht selbst erfolgt erst 291 ff.

V. 284—305. Patroklos erlegt Pyraichmes und treibt die Troer von den Schiffen zurück.

284. Zweites Hemistich: zu *Δ* 496.

285. Vgl. zu *E* 8. — *ἀντικρύ*: zu *Γ* 359. — *κατὰ μέσσον*: zu *Δ* 541.

286. Erstes Hemistich = *o* 223. Zur Sache *O* 704 ff.

287. Vgl. zu *B* 848.

288 = *B* 849.

289. *ὁ* bis *κάππεσεν* = *Δ* 522. *N* 548; zu *σ* 398.

290. *ἀμφιφόβηθεν*, nur hier.

291. *ἐν—φόβον ἧκεν*: vgl. *Λ* 539. *Π* 729.

ἡγεμόνα κτείνας, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
ἐκ νηῶν δ' ἔλασεν, κατὰ δ' ἔσβεσεν αἰθόμενον πῦρ.
ἡμιδαὴς δ' ἄρα νηῦς λίπετ' αὐτόθι· τοὶ δὲ φόβηθεν
Τρῶες θεσπεσίῳ ὁμάδῳ, Δαναοὶ δ' ἐπέχυντο 295
νῆας ἀνὰ γλαφυράς· ὅμαδος δ' ἀλίαστος ἐτύχθη.
ὡς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μεγάλοιο
κινήσῃ πυκινὴν νεφέλην στεροπηγερέτα Ζεύς,
ἔκ τ' ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρώονες ἄκροι
καὶ νάπαι, οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ, 300
ὣς Δαναοὶ νηῶν μὲν ἀπωσάμενοι δήιον πῦρ
τυτθὸν ἀνέπνευσαν, πολέμου δ' οὐ γίγνετ' ἐρωή·
οὐ γάρ πώ τι Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
προτροπάδην φοβέοντο μελαινάων ἀπὸ νηῶν,
ἀλλ' ἔτ' ἄρ' ἀνθίσταντο, νεῶν δ' ὑπόεικον ἀνάγκῃ. 305
ἔνθα δ' ἀνὴρ ἕλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης
ἡγεμόνων. πρῶτος δὲ Μενοιτίου ἄλκιμος υἱὸς
αὐτίκ' ἄρα στρεφθέντος Ἀρηιλύκου βάλε μηρὸν
ἔγχεϊ ὀξυόεντι, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν·

292. Vgl. zu *Λ* 746. *κτείνας* koinzident mit *ἧκεν*. [Anhang.]
293. *ἔλασεν*: Objekt die Troer überhaupt, vgl. 295.
294. *ἡμιδαής*, nur hier, prädikativ.
295. *ἐπέχυντο*: zu *Ο* 654. *Δαναοί*, die gesamten Griechen.
296 = *M* 471. [Anhang.]
298. *στεροπηγερέτα*, nur hier, sonst *ἀστεροπητής*.
299. 300 = *Θ* 557. 558. Vgl. dort die Erklärung. *ἔκ τ' ἔφανεν*: der Aor. bezeichnet den sofortigen Eintritt der Handlung: zu *Ο* 626.
301. In Parallele steht das Wiederaufatmen der Achäer aus der Bedrängnis und die plötzliche Befreiung der Gebirgslandschaft von dem darauf lagernden Gewölk. Dieser Vergleich lag dem griechischen Dichter nahe wegen der häufigen Verwendung von *φάος* im Sinne von Rettung, Sieg und Bildern wie 66 f. *ἀπωσάμενοι δήϊον πῦρ* = *Σ* 13: vgl. *Ο* 503, zu *Α* 97.
302. *πολέμου* bis *ἐρωή* = *P* 761. *ἐρωή* in der Bedeutung Ablassen, Rast nur an diesen beiden Stellen, vgl. *ἐρωεῖν πολέμοιο* *N* 776.
303. *οὐ γάρ πώ τι* denn noch keineswegs. — Zweites Hemistich = *Z* 73. [Anhang.]
304. *προτροπάδην*, nur hier, vorwärts gewandt, deutlicher bestimmt durch *ἀπὸ νηῶν* fort von den Schiffen, sodafs sie den Achäern den Rücken zugewandt hätten, Bezeichnung der entschiedenen völligen Flucht: vgl. *E* 700.
305. *ἄρ'* eben. — *νεῶν δ' ὑπόεικον* ist im Gegensatz zu 304: aus dem (unmittelbaren) Bereich der Schiffe wichen sie zurück; das Ganze aber in konzessivem Verhältnis zu *ἀνθίσταντο*.

V. 306 — 350. Einzelkämpfe der Führer.

306 = *Ο* 328.
308. *αὐτίκ' ἄρα*, sonst regelmäfsig im Eingang des Nachsatzes, hier aber hat *αὐτίκα* seine Beziehung in dem folgenden Particip *στρεφθέντος*: zu *I* 453.
309. Zweites Hemistich: zu *χ* 295.

ῥῆξεν δ' ὀστέον ἔγχος, ὁ δὲ πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ 310
κάππεσ'. ἀτὰρ Μενέλαος ἀρήιος οὖτα Θόαντα
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα.
Φυλεΐδης δ' Ἄμφικλον ἐφορμηθέντα δοκεύσας
ἔφθη ὀρεξάμενος πρυμνὸν σκέλος, ἔνθα πάχιστος
μυὼν ἀνθρώπου πέλεται· περὶ δ' ἔγχεος αἰχμῇ 315
νεῦρα διεσχίσθη, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Νεστορίδαι δ' ὁ μὲν οὖτασ' Ἀτύμνιον ὀξέι δουρὶ
Ἀντίλοχος, λαπάρης δὲ διήλασε χάλκεον ἔγχος·
ἤριπε δὲ προπάροιθε. Μάρις δ' αὐτοσχεδὰ δουρὶ
Ἀντιλόχῳ ἐπόρουσε κασιγνήτοιο χολωθείς, 320
στὰς πρόσθεν νέκυος· τοῦ δ' ἀντίθεος Θρασυμήδης
ἔφθη ὀρεξάμενος πρὶν οὐτάσαι, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
ὦμον ἄφαρ· πρυμνὸν δὲ βραχίονα δουρὸς ἀκωκὴ
δρύψ' ἀπὸ μυώνων, ἀπὸ δ' ὀστέον ἄχρις ἄραξεν.
δούπησεν δὲ πεσών, κατὰ δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν. 325
ὣς τὼ μὲν δοιοῖσι κασιγνήτοισι δαμέντε
βήτην εἰς Ἔρεβος, Σαρπηδόνος ἐσθλοὶ ἑταῖροι,

310. *πρηνής* bis *κάππεσ'* = 413, vgl. 579.

312 = 400. *στέρνον* Accus. des besondern Teils zu *γυμνωθέντα*. — *παρ' ἀσπίδα* neben dem Schilde hin, zu *Δ* 468.

313. *Φυλεΐδης*, Meges: *B* 627 ff. — *δοκεύσας*: zu *N* 545.

314. *ἔφθη ὀρ.*, 322 erklärt durch *πρὶν οὐτάσαι*. — *ὀρέγεσθαι* mit Acc. treffen, wie noch 322 und *Ψ* 805. — *πρυμνὸν σκέλος* den Oberschenkel, zu *N* 532. *σκέλος* nur hier.

315. *μυών*, nur hier und 324. — *περί* Adv. rings.

316. *διασχίζειν* in Il. nur hier. — *τόν* bis *κάλυψεν*: zu *Δ* 461.

317. *Νεστορίδαι* mit folgender Teilung in gleichem Casus: dem *ὁ μέν* sollte *ὁ δέ* entsprechen, statt dessen folgt 321 *Θρασυμήδης*, aber auch nicht an erster Stelle, weil die Beziehung auf das unmittelbar Vorhergehende *τοῦ δέ* (Maris) vorantreten liefs. — *Ἀτύμνιον*, nach 327 f. ein Lykier.

319. *προπάροιθε* vorwärts, vorn über, das Gegenteil *ἐξοπίσω* *X* 467. — *αὐτοσχεδά*, nur hier statt *αὐτοσχεδόν*.

321. *στάς* temporal vorausgehend dem *ἐπόρουσε*, aber *χολωθείς* dazu kausal. — *τοῦ*, bezogen auf Maris, abhängig von dem Komparativbegriff *ἔφθη*, wie *Α* 51.

322. *πρὶν οὐτάσαι*, wozu das Subjekt aus *τοῦ* 321 zu entnehmen ist, führt *ἔφθη* epexegetisch aus, ähnlich *πρίν* mit Inf. nach *πρότερος* *λ* 88 f.: ehe Maris den Antilochos verwunden konnte. — *οὐδ' ἀφάμαρτεν*: zu *Λ* 350.

323. *ἄφαρ* zu *ὀρεξάμενος*, wovon *ὦμον* abhängt, wie 314. — *πρυμνὸν βραχίονα*: zu *N* 532.

324. *δρύψ' ἀπὸ μυώνων* prägnant: entblöfste darüberhinfahrend (schindend) ihn von den Muskeln. — *ἀπό* zu *ἄραξεν*.

325 = *O* 578. Erstes Hemistich: zu *ω* 525. Zweites: zu *Δ* 461. [Anhang.]

327. *βήτην εἰς ἔρεβος*, so nur hier, vgl. *υ* 356.

υἷες ἀκοντισταὶ Ἀμισωδάρου, ὅς ῥα Χίμαιραν
θρέψεν ἀμαιμακέτην πολέσιν κακὸν ἀνθρώποισιν.
Αἴας δὲ Κλεόβουλον Ὀιλιάδης ἐπορούσας 330
ζωὸν ἕλε, βλαφθέντα κατὰ κλόνον· ἀλλά οἱ αὖθι
λῦσε μένος, πλήξας ξίφει αὐχένα κωπήεντι.
πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὄσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
Πηνέλεως δὲ Λύκων τε συνέδραμον· ἔγχεσι μὲν γὰρ 335
ἤμβροτον ἀλλήλων, μέλεον δ' ἠκόντισαν ἄμφω,
τὼ δ' αὖτις ξιφέεσσι συνέδραμον. ἔνθα Λύκων μὲν
ἱπποκόμου κόρυθος φάλον ἤλασεν, ἀμφὶ δὲ καυλὸν
φάσγανον ἐρραίσθη· ὁ δ' ὑπ' οὔατος αὐχένα θεῖνεν
Πηνέλεως, πᾶν δ' εἴσω ἔδυ ξίφος, ἔσχεθε δ' οἶον 340
δέρμα, παρηέρθη δὲ κάρη, ὑπέλυντο δὲ γυῖα.
Μηριόνης δ' Ἀκάμαντα κιχεὶς ποσὶ καρπαλίμοισιν
νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὦμον·
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς.
Ἰδομενεὺς δ' Ἐρύμαντα κατὰ στόμα νηλέι χαλκῷ 345
νύξε· τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησεν
νέρθεν ὑπ' ἐγκεφάλοιο, κέασσε δ' ἄρ' ὀστέα λευκά,

328. ἀκοντισταί, in Il. nur hier, in Od. nur σ 262. — Χίμαιραν: Z 179 ff.

329. ἀμαιμακέτην: zu Z 179. — κακόν prädikative Apposition zum Objekt Χίμαιραν: zum Verderben. Zum Dativ ἀνθρώποισιν zu Δ 7.

331. βλαφθέντα, kausal: da er gestrauchelt, zu Falle gekommen war, zu Z 39. — αὖθι an Ort und Stelle, dort, statt ihn als Gefangenen zu den Schiffen zu senden.

333. 334 = Υ 476. 477. ὑποθερμαίνεσθαι nur an diesen beiden Stellen. — τὸν δὲ κατ' ὄσσε = E 82.

334. Vgl. zu E 83.

335. Πηνέλεως: B 494. — συνέδραμον, nur hier und 337. — ἔγχεσι μέν, das entsprechende Glied folgt 337 mit verschobenem Gegensatz.

336. μέλεον: zu K 480.

338. φάλον: zu Γ 362. — καυλόν hier das Ende der Schwertklinge am Griff, Schwertheft.

340. ἔσχεθε δ' — δέρμα eine Beschränkung von πᾶν εἴσω ἔδυ. ἔσχεθε intransitiv, wie M 461, leistete Widerstand, blieb undurchhauen.

341. παρηέρθη, von παραείρω, nur hier, sank zur Seite herab, neben dem Körper, aber durch die Haut noch an demselben festhängend. — ὑπέλυντο δὲ γυῖα: zu Z 27.

342. Ἀκάμαντα: B 823.

343 = E 46. [Anhang.]

344. Erstes Hemistich = E 47 und sonst. Zweites Hemistich = E 696, zu χ 88. κέχυτ' Plusqpf. von dem unverzüglichem Eintritt der Handlung.

346 = κ 162. τὸ δέ, weist zurück auf χαλκῷ 345, hat sich aber nach dem folgenden δόρυ im Geschlecht gerichtet.

ἐκ δ' ἐτίναχθεν ὀδόντες, ἐνέπλησθεν δέ οἱ ἄμφω
αἵματος ὀφθαλμοί· τὸ δ' ἀνὰ στόμα καὶ κατὰ ῥῖνας
πρῆσε χανών, θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν. 350
οὗτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν ἕλον ἄνδρα ἕκαστος.
ὡς δὲ λύκοι ἄρνεσσιν ἐπέχραον ἢ ἐρίφοισιν
σίνται, ὑπὲκ μήλων αἱρεύμενοι, αἵ τ' ἐν ὄρεσσιν
ποιμένος ἀφραδίῃσι διέτμαγεν· οἱ δὲ ἰδόντες
αἶψα διαρπάζουσιν ἀνάλκιδα θυμὸν ἐχούσας· 355
ὣς Δαναοὶ Τρώεσσιν ἐπέχραον. οἱ δὲ φόβοιο
δυσκελάδου μνήσαντο, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
Αἴας δ' ὁ μέγας αἰὲν ἐφ' Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ
ἵετ' ἀκοντίσσαι· ὁ δὲ ἰδρείῃ πολέμοιο,
ἀσπίδι ταυρείῃ κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους, 360
σκέπτετ' ὀιστῶν τε ῥοῖζον καὶ δοῦπον ἀκόντων.
ἦ μὲν δὴ γίγνωσκε μάχης ἑτεραλκέα νίκην·
ἀλλὰ καὶ ὣς ἀνέμιμνε, σάω δ' ἐρίηρας ἑταίρους.
ὡς δ' ὅτ' ἀπ' Οὐλύμπου νέφος ἔρχεται οὐρανὸν εἴσω

349. *τὸ δέ*, das *αἷμα*. — *ἀνὰ στόμα* durch den Mund empor; *κατὰ ῥῖνας* durch die Nasenlöcher hinab, vgl. *ε* 456.

350. *πρῆσε*, zu *β* 81. *Ι* 433, liefs sprühen, ausströmen, von dem mit Gewalt hervorbrechenden Blutstrom. — *θανάτου* bis *ἀμφεκάλυψεν* = *δ* 180.

V. 351—376. Flucht der Troer, auch Hektors. Bedrängnis am Graben.

351. *ἄρα* abschliefsend also: vgl. 306 f.

352. *λύκοι*: zu *Δ* 471. — *ἐπέχραον*, zu *β* 50, Aor. II von *χραύω* (W. *χραϝ*). Kr. Di. 53, 10, 4.

353. *σίνται*, zu *Λ* 481, in nachdrücklicher Stellung, erklärt durch das folgende Particip. — *ὑπὲκ* darunter heraus d. i. aus der Zahl hinweg. — *αἵ τε* nach dem natürlichen Geschlecht, obwohl *μήλων* vorausgeht: zu *Ε* 140. *Λ* 697.

354. *ἀφραδίῃσι*: zu *Ε* 649. — *διέτμαγεν*, temporales Antecedens zu *αἱρεύμενοι*, nicht gnomischer Aorist. — *οἱ δὲ ἰδόντες*, das Objekt ist in dem vorhergehenden Relativsatz enthalten.

355. *διαρπάζουσιν*, nur hier, nimmt *αἱρεύμενοι* auf.

357. *δυσκελάδου*, nur hier. — Zweites Hemistich = *Ο* 322.

358. *Αἴας*, der zuletzt *Π* 114 ff. Hektor gegenüberstand und vor ihm hatte weichen müssen. — *ὁ μέγας*, nur hier mit Artikel, um ihn von dem 330 genannten Aias bestimmt zu unterscheiden: Kr. Di. 50, 7, 3.

359. Erstes Hemistich = *Ν* 585. *ἀκοντίσσαι*, nur hier mit *ἐπί* und Dativ, sonst mit Genetiv. *ἰδρείῃ*, nur hier und *Η* 198, erläutert *Η* 237 ff.

360. *κεκαλυμμένος*, sonst *εἰλυμένος*, doch vgl. *Χ* 313. *Ν* 192.

361. *σκέπτετο* er sah sich vorsichtig um, gab acht auf, um sich davor zu wahren, *cavebat*, in dieser Bedeutung nur hier.

362. *ἦ μὲν δή* traun zwar schon. — *γίγνωσκε* Imperf.: zu *Ζ* 191, erkannte nach und nach. — *μάχης* bis *νίκην*: zu *Η* 26.

363. *σάω* aus *σάοε*, zu *ν* 230, Impf. *de conatu*. [Anhang.]

364. *ὡς δ' ὅτε* wie einmal. — *ἀπ' Οὐλύμπου*, zu verbinden mit

αἰθέρος ἐκ δίης, ὅτε τε Ζεὺς λαίλαπα τείνῃ, 365
ὣς τῶν ἐκ νηῶν γένετο ἰαχή τε φόβος τε,
οὐδὲ κατὰ μοῖραν πέραον πάλιν. Ἕκτορα δ' ἵπποι
ἔκφερον ὠκύποδες σὺν τεύχεσι, λεῖπε δὲ λαὸν
Τρωικόν, οὓς ἀέκοντας ὀρυκτὴ τάφρος ἔρυκεν.
πολλοὶ δ' ἐν τάφρῳ ἐρυσάρματες ὠκέες ἵπποι 370
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ λίπον ἅρματ' ἀνάκτων.
Πάτροκλος δ' ἕπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων,
Τρωσὶ κακὰ φρονέων. οἱ δὲ ἰαχῇ τε φόβῳ τε
πάσας πλῆσαν ὁδούς, ἐπεὶ ἂρ τμάγεν· ὕψι δ' ἄελλα
σκίδναθ' ὑπὸ νεφέων, τανύοντο δὲ μώνυχες ἵπποι 375
ἄψορρον προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
Πάτροκλος δ' ᾗ πλεῖστον ὀρινόμενον ἴδε λαόν,
τῇ ῥ' ἔχ' ὁμοκλήσας· ὑπὸ δ' ἄξοσι φῶτες ἔπιπτον
πρηνέες ἐξ ὀχέων, δίφροι δ' ἀνεκυμβαλίαζον.
ἀντικρὺ δ' ἄρα τάφρον ὑπέρθορον ὠκέες ἵπποι 380

νέφος, ein vom Olymp (dem Berge) sich erhebendes Gewölk, welches vorher den Olymp umhüllt hat, vgl. 297. — *οὐρανὸν εἴσω*, zu *Λ* 44, in den Himmel hinein, scheinbar, weil das Gewölk dann den Himmel bedeckt: zu *Γ* 3.

365. *αἰθέρος ἐκ δίης*, sofern der Olymp mit seinen Spitzen in den Äther hineinragt. — *τείνῃ*: ausbreitet.

366. Vgl. zu *Δ* 456. — *γένετο* bis *φόβος τε*: zu *Μ* 144. Vergleichspunkt ist die stürmische Bewegung.

367. *οὐδὲ κατὰ μοῖραν*, was *Μ* 225 *οὐ κόσμῳ*, und nicht in gehöriger Ordnung, Litotes. — *πέραον πάλιν* kamen sie wieder hinüber, über den Graben. [Anhang.]

368. Hektor besteigt jetzt den Wagen, weil er keine Rettung mehr sieht. — *σὺν τεύχεσι* zu *Ἕκτορα*, hinzugefügt, um die schwere Last zu bezeichnen.

369. *οὕς*, im Plural bezogen auf das kollektive *λαόν*: zu *Β* 278. — Auffallend ist, daſs hier des von Apollon *Ο* 355 ff. hergestellten Dammes über den Graben gar nicht gedacht wird.

370. *ἐρυσάρματες*: zu *Ο* 354.

371. *ἄξαντ'* bis *ῥυμῷ* = *Ζ* 40, der Dual trotz des vorhergehenden *πολλοί*, weil diese in einzelne Paare, in Zwiegespanne abgeteilt gedacht sind: zu *Δ* 407. *Ε* 487.

372 = *Λ* 165. *κελεύων* modal zu *ἕπετο*; *φρονέων* 373 kausal zu *κελεύων*.

373. *οἱ δέ* die Troer.

374. *πλῆσαν ὁδούς*, jenseits des Grabens in der Ebene. — *ἐπεὶ ἄρ* da nämlich. — *ἄελλα*, hier Staubwirbel.

375. *ὑπὸ νεφέων* unter den Wolken hin. — *τανύοντο* wie *ζ* 83, vgl. *Π* 475.

376. Erstes Hemistich = *Μ* 74, zweites Hemistich = *Π* 45. *Λ* 803.

V. 377—418. Patroklos geht über den Graben und schneidet den Troern die Flucht nach der Stadt ab.

377. Vgl. *Ο* 448. *ᾗ* — *τῇ* wo — dahin. [Anhang.]

378. *ἔχε* sc. *ἵππους*, lenkte. — *ὁμοκλήσας*: zu *Ε* 439. — *ὑπὸ δ' ἄξοσι* unter die Achsen der eigenen Wagen.

379. *πρηνέες*: zu *Δ* 544. — *ἀνεκυμβαλίαζον*, nur hier.

380. *ἀντικρύ* zu *ὑπέρθορον*: vgl. *Μ* 53. — *ἵπποι*, des Patroklos.

[ἄμβροτοι, οὓς Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα,]
πρόσσω ἱέμενοι, ἐπὶ δ' Ἕκτορι κέκλετο θυμός·
ἵετο γὰρ βαλέειν· τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι.
ὡς δ' ὑπὸ λαίλαπι πᾶσα κελαινὴ βέβριθε χθὼν
ἤματ' ὀπωρινῷ, ὅτε λαβρότατον χέει ὕδωρ 385
Ζεύς, ὅτε δή ῥ' ἄνδρεσσι κοτεσσάμενος χαλεπήνῃ,
οἳ βίῃ εἰν ἀγορῇ σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας,
ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι, θεῶν ὄπιν οὐκ ἀλέγοντες·
τῶν δέ τε πάντες μὲν ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες,
πολλὰς δὲ κλιτῦς τότ' ἀποτμήγουσι χαράδραι, 390
ἐς δ' ἅλα πορφυρέην μεγάλα στενάχουσι ῥέουσαι
ἐξ ὀρέων ἐπὶ κάρ, μινύθει δέ τε ἔργ' ἀνθρώπων·
ὣς ἵπποι Τρῳαὶ μεγάλα στενάχοντο θέουσαι.
Πάτροκλος δ' ἐπεὶ οὖν πρώτας ἐπέκερσε φάλαγγας,
ἂψ ἐπὶ νῆας ἔεργε παλιμπετές, οὐδὲ πόληος 395

381. Der Vers ist aus 867 hierher fälschlich übertragen und fehlt in den besten Handschriften.

382. πρόσσω ἱέμενοι: zu *M* 274. ἐπί mit Dat. auf — los, gegen. κέκλετο, nämlich Patroklos.

384. ὑπὸ λαίλαπι, unter einem Regensturm, wenn der Regen mit drückender Wucht auf die Erde herabstürzt, ἐπιβρίσῃ Διὸς ὄμβρος *M* 286. — κελαινή mit βέβριθε eng zu verbinden, schwarz, verfinstert durch den Sturm: finster da liegt unter dem wuchtenden Druck des Sturmes. [Anhang.]

385. χέει zu ergiefsen pflegt.

386. ὅτε δή ῥ' wann nämlich. — Zweites Hemistich: zu τ 83.

387. βίῃ mit Vergewaltigung des Rechts, vgl. ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσιν 388. — εἰν ἀγορῇ: vgl. *Σ* 497. — σκολιὰς (nur hier) prädikativ-proleptisch zu κρίνωσι θέμιστας krumm die Rechtssprüche fällen, das Gegenteil von ἰθεῖα (δίκη) *Ψ* 580, d. i. in ihren Sprüchen das Recht verdrehen, beugen.

388. ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι, das Recht austreiben, vergewaltigen. — ὄπιν, in der Ilias nur hier, zu ξ 88. ἀλέγειν sonst mit Genetiv.

389. τῶν Plural, obwohl vorher ὕδωρ 385, zu πλήθουσι: von diesen Wassermassen. — ποταμοὶ bis ῥέοντες = τ 207.

390. κλιτῦς — ἀποτμήγουσι χαράδραι: die Wildbäche schneiden viele Hügel ab, indem sie über die Ufer sich ergiefsend die in der Nähe befindlichen Hügel umfluten und von dem umgebenden Lande trennen.

391. πορφυρέην, zu β 428, nur hier vom Küstenmeere, bezeichnet die trübrote Färbung, welche hier durch den Hineinsturz der Bergwasser hervorgebracht wird.

392. ἐπὶ κάρ, nur hier, vgl. ἐπικάρσιος: zu ι 70. — ἔργ' ἀνθρώπων: vgl. *E* 92. *M* 283, zu β 22.

393. Der Vergleichspunkt ergiebt sich aus der Gleichung μεγάλα στενάχουσι ῥέουσαι 391 und μεγάλα στενάχοντο θέουσαι.

394. πρώτας φάλαγγας die vordersten Reihen der Fliehenden, die also vorher den Schiffen am nächsten gestanden hatten, jetzt dem verfolgenden Patroklos die nächsten waren. — ἐπέκερσε, eigentlich: darüber hin gemäht hatte, d. i. mordend durch die Reihen hingefahren war, so nur hier, vgl. zu *O* 467.

395. ἔεργε *de conatu,* Objekt die Troer. — παλιμπετές, in der Il. nur

εἴα ἱεμένους ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ μεσηγὺς
[νηῶν καὶ ποταμοῦ καὶ τείχεος ὑψηλοῖο]
κτεῖνε μεταΐσσων, πολέων δ' ἀπετίνυτο ποινήν.
ἔνθ' ἦ τοι Πρόνοον πρῶτον βάλε δουρὶ φαεινῷ,
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα· 400
δούπησεν δὲ πεσών. ὁ δὲ Θέστορα Ἤνοπος υἱὸν
δεύτερον ὁρμηθεὶς — ὁ μὲν εὐξέστῳ ἐνὶ δίφρῳ
ἧστο ἀλείς· ἐκ γὰρ πλήγη φρένας, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἡνία ἠίχθησαν· ὁ δ' ἔγχεϊ νύξε παραστὰς
γναθμὸν δεξιτερόν, διὰ δ' αὐτοῦ πεῖρεν ὀδόντων, 405
ἕλκε δὲ δουρὸς ἑλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, ὡς ὅτε τις φὼς
πέτρῃ ἔπι προβλῆτι καθήμενος ἱερὸν ἰχθὺν
ἐκ πόντοιο θύραζε λίνῳ καὶ ἤνοπι χαλκῷ.
ὣς ἕλκ' ἐκ δίφροιο κεχηνότα δουρὶ φαεινῷ,

hier, zurück: zu ε 27. Diese ganze Maſsregel infolge von Achills Befehl 87 ff.

396. *ἱεμένους* koncessiv, mit *εἴα*, wie *B* 132 *ἐθέλοντα*. — *ἐπιβαινέμεν* mit *πόληος* die Stadt (den Boden der Stadt) betreten, wie ζ 262 vgl. ξ 229. — *μεσηγύς*, absolut wie *Λ* 573, erklärt sich aus den vorhergehenden Ortsbestimmungen *ἐπὶ νῆας* und *πόληος*.

397. Der unklare Vers wird einem Interpolator angehören, welcher das *μεσηγύς* näher erklären zu sollen glaubte. — *τείχεος ὑψηλοῖο* die Stadtmauer: vgl. *Φ* 540. [Anhang.]

398. *μεταΐσσων*, Part. praes. *iterativ*. Daſs Patroklos seinen Wagen verlassen hatte, was hier nach *μεταΐσσων* vorausgesetzt werden muſs, ist nicht bemerkt, vgl. 380; auch 404 und 411 ist er zu Fuſs, aber 427 ist wieder vorausgesetzt, daſs er auf dem Wagen gestanden. — *πολέων δ' ἀπετίνυτο ποινήν*, zu ω 312, lieſs sich Buſse zahlen für viele, die in den letzten Tagen von den Troern getötet waren. — *ἀποτίνυμαι* nur hier und β 73.

399. *δουρὶ φαεινῷ*: zu *Δ* 496.

400 = 312.

401. *ὁ δέ* Patroklos. — *Θέστορα*, nach dem Folgenden der Wagenlenker des Pronoos.

402. Erstes Hemistich = 467. — *ὁ μέν* Thestor: die damit eingeleitete Beschreibung der Situation des Thestor unterbricht die regelrechte Durchführung des vorhergehenden Satzes. [Anhang.]

403. *ἧστο*, auf dem Boden des Wagensitzes. — *ἀλείς*, zu *N* 408, niedergeduckt, zusammengekauert. — *ἐκ* zu *πλήγη φρένας*, wie *N* 394.

404. *ὁ δὲ* Patroklos: damit wird der 401 mit *ὁ δέ* begonnene Satz wieder aufgenommen, nun aber so, daſs *ὁ δέ* in Gegensatz zu *ὁ μέν* 402 tritt.

405. *διά* mit *πεῖρεν* bohrte durch, sc. *ἔγχει* vgl. *Τ* 479, davon abhängig *ὀδόντων αὐτοῦ* die Zähne desselben. *πείρω* steht sonst immer mit persönlichem oder sachlichem Acc. [Anhang.]

406. *δουρὸς ἑλών* indem er ihn an der Lanze faſste: die in seinem Munde steckende Lanze wird als ein zu ihm gehöriger Teil angesehen. — *ἄντυγος*: zu *B* 262. — *ὡς ὅτε* wie einmal, sc. *ἕλκει*. Zum Vergleich μ 251 ff.

407. *ἱερόν*, zu ω 81, munter, rasch.

408. *θύραζε*, wie ε 410. μ 254. — *λίνῳ* die Angelschnur. — *χαλκῷ* der Angelhaken.

409. *κεχηνότα* offnen Mundes,

κὰδ δ' ἄρ' ἐπὶ στόμ' ἔωσε· πεσόντα δέ μιν λίπε θυμός. 410
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύλαον ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
μέσσην κὰκ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὁ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύμαντα καὶ Ἀμφοτερὸν καὶ Ἐπάλτην 415
Τληπόλεμόν τε Δαμαστορίδην Ἐχίον τε Πύριν τε
Ἰφέα τ' Εὔιππόν τε καὶ Ἀργεάδην Πολύμηλον
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
Σαρπηδὼν δ' ὡς οὖν ἴδ' ἀμιτροχίτωνας ἑταίρους
χέρσ' ὕπο Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμέντας, 420
κέκλετ' ἄρ' ἀντιθέοισι καθαπτόμενος Λυκίοισιν·
„αἰδώς, ὦ Λύκιοι. πόσε φεύγετε; νῦν θοοὶ ἔστε·
ἀντήσω γὰρ ἐγὼ τοῦδ' ἀνέρος, ὄφρα δαείω,
ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργεν
Τρῶας, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν.“ 425
ἦ ῥα, καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἆλτο χαμᾶζε.
Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν, ἐπεὶ ἴδεν, ἔκθορε δίφρου.
οἱ δ', ὥς τ' αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι
πέτρῃ ἐφ' ὑψηλῇ μεγάλα κλάζοντε μάχωνται,
ὣς οἱ κεκλήγοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. 430

da der Speer in demselben steckte: wie der Fisch nach der Angel, so hatte Thestor gleichsam nach dem Speer geschnappt. — *δουρὶ φ.* zu *ἕλκε.*

410. *κὰδ* zu *ἔωσε* stiefs nieder, Aor. nach dem Imperfekt als der Abschlufs des *ἕλκε.* — *ἐπὶ στόμ'*: zu Z 43. — *λίπε θυμός*: zu *Δ* 470.

411. [Anhang.]

412 = *Τ* 387. Vgl. *Π* 578. Erstes Hemistich auch *Τ* 475.

413 = 579. Zweites Hemistich = *Π* 310.

414 = 580. Vgl. *Ν* 544.

415. Die hier aufgezählten Troer sind nach 419 (*ἑταίρους*) Lykier.

418. Vgl. zu *Θ* 277.

V. 419—430. Sarpedon tritt Patroklos entgegen.

419. *ἀμιτροχίτωνας*, nur hier: zu *Δ* 137, die keine Leibbinde unter dem Panzer tragen.

420 = 452.

421 = *Μ* 408. *καθαπτόμενος* absolut: scheltend.

422. *αἰδώς*: zu *Ε* 787. — *πόσε φεύγετε* = *ζ* 199, zu *Θ* 94. — *νῦν*, betont im Gegensatz zu der bisherigen Flucht und begründet 423. — *θοοί*, vgl. 494: zu *Ε* 430. 536, behende im Kampf. [Anhang.]

423. *τοῦδ' ἀνέρος* dem Mann hier.

424. 425 = *Ε* 175. 176. *ὅς τις*, denn er ist über die Persönlichkeit des Patroklos noch in Zweifel, vgl. 281.

426. Vgl. zu *Γ* 29.

427. *ἔκθορε δίφρου*: zu 398. [Anhang.]

428 = *χ* 302. *γαμψώνυχες* und *ἀγκυλοχεῖλαι* in der Ilias nur hier.

430. *κεκλήγοντες*, parallel dem *μέγα κλάζοντε*, indem die Reduplikation den Verbalbegriff verstärkt. — Zweites Hemistich = *Ξ* 401. — *ἐπ' ἀλλήλοισιν*: zu *Γ* 15.

τοὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε Κρόνου πάις ἀγκυλομήτεω,
Ἥρην δὲ προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε·
„ὤ μοι ἐγών, ὅτε μοι Σαρπηδόνα φίλτατον ἀνδρῶν
μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμῆναι.
διχθὰ δέ μοι κραδίη μέμονε φρεσὶν ὁρμαίνοντι, 435
ἤ μιν ζωὸν ἐόντα μάχης ἄπο δακρυοέσσης
θείω ἀναρπάξας Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ,
ἦ ἤδη ὑπὸ χερσὶ Μενοιτιάδαο δαμάσσω."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
„αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες. 440
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;
ἔρδ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν.
αἴ κε ζὼν πέμψῃς Σαρπηδόνα ὅνδε δόμονδε, 445
φράζεο μή τις ἔπειτα θεῶν ἐθέλῃσι καὶ ἄλλος

V. 431 — 461. Unterredung zwischen Zeus und Here über Sarpedons Schicksal.

431. Erstes Hemistich: zu *Θ* 350. *τοὺς* sc. *ἐπ' ἀλλ. ὀρούοντας*, Objekt zu *ἰδών*. — *ἐλέησε* absolut: faſste Mitleid. — Zweites Hemistich: zu *B* 205. [Anhang.]

432. Vgl. *Σ* 356. *κασιγνήτην ἄλοχόν τε*: vgl. *Δ* 58 f. — Hier wird ohne weiteres die Anwesenheit der Here auf dem Ida vorausgesetzt, obwohl dieselbe *O* 79 von dort in den Olymp zurückgekehrt war.

433. *ὅτε* in ursprünglicher Bedeutung: in der Beziehung daſs: zu *P* 627. — *μοὶ* ethischer Dativ. — *φίλτατον ἀνδρῶν*, als Sohn des Zeus: Z 198.

434. *ὑπὸ Πατρόκλοιο — δαμῆναι*, eine ungewöhnliche Konstruktion: zu *Γ* 436.

435. *διχθά*, in der Ilias nur hier, statt des gewöhnlichen *δίχα*, mit *μέμονε κραδίη*: zwiefach ist mein Herz bewegt (strebt) d. i. es schwankt zwischen zwei Entschlüssen. — *φρεσὶν ὁρμαίνοντι*, wie *K* 4.

436. *ἤ — ἦ* indirekte Doppelfrage mit dubitativen Konjunktiven. — *ἄπο* fern von.

437. *θείω* gedehnt aus *θέω* (*θῶ*). — *ἀναρπάξας* vgl. *I* 564, von einer Entführung durch die Luft, wie *Γ* 380.

438. *δαμάσσω* erliegen lassen soll.

439. Vgl. zu *A* 551.

440. Vgl. zu *A* 552.

441—443 = *X* 179—181.

441. *πεπρωμένον αἴσῃ*, zu *O* 209, hier: dem Verhängnis hingegeben, verfallen, zum Tode bestimmt.

442. *ἄψ*, mit Bezug auf *πεπρωμένον*: die Schicksalsbestimmung gleichsam rückgängig machend. — *δυσηχέος*, meist vom Krieg: zu *B* 686, hier, wie *Σ* 464. *X* 180, vom Tode im tosenden Kampfe. — *ἐξαναλῦσαι* nur hier und *X* 180, wieder lösen aus den Banden des Todes, in die er als *πάλαι πεπρωμένος αἴσῃ* gleichsam schon geschlagen ist.

443. Vgl. zu *Δ* 29.

444. Vgl. zu *π* 299.

445. *ζών*, wie *ζώς* *E* 887. Kr. Di. 22, 10, 3.

446. *μή* daſs nur nicht, als Warnung, nach *φράζεσθαι*: zu *O* 164.

πέμπειν ὃν φίλον υἱὸν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης·
πολλοὶ γὰρ περὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο μάχονται
υἱέες ἀθανάτων, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἐνήσεις.
ἀλλ' εἴ τοι φίλος ἐστί, τεὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ, 450
ἦ τοι μέν μιν ἔασον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
χέρσ' ὕπο Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμῆναι·
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τόν γε λίπῃ ψυχή τε καὶ αἰών,
πέμπειν μιν Θάνατόν τε φέρειν καὶ νήδυμον Ὕπνον,
εἰς ὅ κε δὴ Λυκίης εὐρείης δῆμον ἵκωνται, 455
ἔνθα ἑ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
αἱματοέσσας δὲ ψιάδας κατέχευεν ἔραζε
παῖδα φίλον τιμῶν, τόν οἱ Πάτροκλος ἔμελλεν 460
φθίσειν ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
ἔνθ' ἦ τοι Πάτροκλος ἀγακλειτὸν Θρασύδημον,
ὅς ῥ' ἠὺς θεράπων Σαρπηδόνος ἦεν ἄνακτος,
τὸν βάλε νείαιραν κατὰ γαστέρα, λῦσε δὲ γυῖα· 465

447. *ἀπό* wie 436.
448. *πολλοί* zahlreich. — *περὶ ἄστυ* lokal: daher gilt *πολλοὶ υἱέες ἀθανάτων* sowohl von Troern, wie Achäern.
449. *υἱέες ἀθανάτων*, wie Achilles, Aneas, Ialmenos und Askalaphos Söhne des Ares *B* 512, Menesthios Sohn des Spercheios *Π* 173 ff., Eudoros Sohn des Hermes *Π* 179 ff. — *τοῖσιν* bezieht sich auf *ἀθανάτων*. — *κότον ἐνήσεις*, so nur hier.
450. Vgl. *Ψ* 548. Zweites Hemistich = *X* 169.
451. *ἦ τοι μέν* traun zwar: damit wird der logisch untergeordnete Gedanke parataktisch dem folgenden Hauptgedanken vorangestellt: zu *Α* 165. 182.
452 = 420.
453. *λίπῃ ψυχή τε καὶ αἰών*: vgl. *ι* 523, zu *Δ* 470; Konj. Aor.: zu *H* 31.
454. *πέμπειν μιν* entsende ihn, mit ausführendem konsekutivem Acc. c. Inf.: dafs Tod und Schlaf ihn forttragen: vgl. 681. *ω* 419.
455. *εἰς ὅ κε* bis dafs etwa mit Konj. Aor. zu *H* 31.
456. 457 = 674. 675. *ταρχύσουσι*, wie noch *H* 85. — *κασίγνητοί τε ἔται τε*, wie Z 239. *ο* 273. — *τύμβῳ τε στήλῃ τε*: zu *μ* 14. — *τό* bis *θανόντων* = *ω* 296. *Ψ* 9.
458 = *Δ* 68. Vgl. zu *χ* 492.
459. *αἱματοέσσας ψιάδας* (nur hier), ähnlich *Λ* 53 ff., eine Vordeutung des blutigen Kampfes.
460. *τιμῶν*, indem er damit Ehre erwies, d. i. um zu ehren.
461 = *Ω* 86.

V. 462—507. Sarpedon, von Patroklos erlegt, ruft sterbend Glaukos zur Rache auf.

462. Vgl. zu *Γ* 15. Die Erzählung kehrt zurück zu 430.
463. *ἦ τοι* bereitet das *δέ* 466 vor.
464. *θεράπων* d. i. Wagenlenker.
465. *νείαιραν κατὰ γαστέρα*: zu *E* 539. Wenn der Wagenlenker auf dem Wagen in den Unterleib getroffen wird, so konnte die Wagenbrüstung nicht sehr hoch sein.

Σαρπηδὼν δ' αὐτοῖ μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ
δεύτερος ὁρμηθείς, ὁ δὲ Πήδασον οὔτασεν ἵππον
ἔγχει δεξιὸν ὦμον· ὁ δ' ἔβραχε θυμὸν ἀίσθων,
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακών, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.
τὼ δὲ διαστήτην, κρίκε δὲ ζυγόν, ἡνία δέ σφιν 470
σύγχυτ', ἐπεὶ δὴ κεῖτο παρήορος ἐν κονίῃσιν.
τοῖο μὲν Αὐτομέδων δουρικλυτὸς εὕρετο τέκμωρ·
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,
ἀΐξας ἀπέκοψε παρήορον, οὐδὲ μάτησεν,
τὼ δ' ἰθυνθήτην, ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν· 475
τὼ δ' αὖτις συνίτην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο.
ἔνθ' αὖ Σαρπηδὼν μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ,
Πατρόκλου δ' ὑπὲρ ὦμον ἀριστερὸν ἤλυθ' ἀκωκὴ
ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· ὁ δ' ὕστερος ὤρνυτο χαλκῷ
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐχ ἅλιον βέλος ἔκφυγε χειρός, 480
ἀλλ' ἔβαλ', ἔνθ' ἄρα τε φρένες ἔρχαται ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ.

466. *αὐτοῦ* ihn selbst, den Patroklos.
467. Erstes Hemistich: vgl. 402, *δεύτερος* zu zweit, an zweiter Stelle. — *ὁ δέ*: zu *ν* 219. — *Πήδασον*: 152 ff. — *οὔτασεν*, abweichend von dem gewöhnlichen Gebrauch statt *ἔβαλε*, in allgemeinem Sinne verwundete, wie *λ* 40, durch Wurf. [Anhang.]
468. *ἔβραχε*, schrie auf, wie *E* 859 vom verwundeten Ares. — *θυμὸν ἀίσθων*, wie *Υ* 403: zu *Ο* 252. *ἀίσθω* nur an diesen beiden Stellen.
469 = *κ* 163. *τ* 454.
470. *τὼ δέ*, die beiden Jochpferde. — *διαστήτην* fuhren (prallten) aus einander. — *κρίκε δὲ* bis *σύγχυτ'* parataktischer Folgesatz, denn *ἐπεὶ δή κτἑ* ist an *διαστήτην* anzuschlieſsen. — *κρίκε* nur hier.
472. *τοῖο*, abhängig von *τέκμωρ*, bezeichnet die ganze gefährliche Lage. *τέκμωρ* das gesuchte Ende eines bestehenden Zustandes, mit *εὕρετο* machte ausfindig: vgl. *δ* 373. 466, zu *Η* 31, d. i. dem setzte ein Ziel.
473 = *κ* 439. *λ* 231. Asyndeton explicativum.
474. *ἀΐξας*, vgl. *Θ* 88 *φασγάνῳ ἀΐσσων*: er sprang mit dem (473) gezogenen Schwerte herzu. — *ἀπέκοψε παρήορον*, vgl. *Θ* 87 *ἵπποιο παρηορίας ἀπέταμνεν*, d. i. er trennte dadurch, daſs er die das Nebenpferd mit den Jochpferden verbindenden Leinen abhieb, jenes von diesen. — *οὐδὲ μάτησεν* = *Ψ* 510, ohne zu fehlen, vgl. 322 *οὐδ' ἀφάμαρτεν*.
475. *ἰθυνθήτην*, Gegensatz zu *διαστήτην*: die infolge des *διαστῆναι* schräg zur Deichsel stehenden Pferde wurden gerade gerichtet, so das sie wieder gerade neben die Deichsel traten. — *ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν*: und innerhalb der Zügel straff angezogen, da diese vorher durch den Sprung zur Seite zu Boden gerissen und verwirrt waren. *ῥυτήρ* in dieser Bedeutung nur hier.
476. *τὼ δέ* Sarpedon und Patroklos. — Zweites Hemistich: zu *Η* 301.
477. *ἔνθ' αὖ*: zu *E* 1. — Zweites Hemistich = 466.
478—480 = *E* 16—18.
481. *ἔνθ' ἄρα τε* (dahin) wo eben: zu *χ* 335. — *φρένες ἔρχα-*

ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωὶς
ἠὲ πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήιον εἶναι·
ὣς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς, 485
βεβρυχώς, κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.
ἠύτε ταῦρον ἔπεφνε λέων ἀγέληφι μετελθών,
αἴθωνα μεγάθυμον, ἐν εἰλιπόδεσσι βόεσσιν,
ὤλετό τε στενάχων ὑπὸ γαμφηλῇσι λέοντος,
ὣς ὑπὸ Πατρόκλῳ Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων 490
κτεινόμενος μενέαινε, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
„Γλαῦκε πέπον, πολεμιστὰ μετ' ἀνδράσι, νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν·
νῦν τοι ἐελδέσθω πόλεμος κακός, εἰ θοός ἐσσι.
πρῶτα μὲν ὄτρυνον Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας, 495
πάντῃ ἐποιχόμενος, Σαρπηδόνος ἀμφιμάχεσθαι·
αὐτὰρ ἔπειτα καὶ αὐτὸς ἐμεῦ περιμάρναο χαλκῷ.
σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσομαι ἤματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα. 500

ται κτἑ. das Zwerchfell gedrängt ist, sich schliefst um das dichte (von Muskelfasern dicht umschlossene) Herz: zu ι 301. τ 516. [Anhang.]

482—486 = *N* 389—393.

487. *ἀγέληφι*, Dativ, zu *μετελθών*: zu ζ 132.

488. *αἴθων*, glänzend, von Rindern noch σ 372.

489. *στενάχων* stöhnend vor Grimm und Wut, dafs er unterliegt, vgl. 491 *μενέαινε*.

490. *ὑπὸ Πατρ.* zu *κτεινόμενος*. — *Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων* = 541. 593.

491. *μενέαινε* war voll Wut, voll Grimm. — *φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον*: zu *K* 522. — Den Vergleichspunkt ergiebt die Gleichung *ὤλετό τε στενάχων* und *κτεινόμενος μενέαινε*. [Anhang.]

492. *πολεμιστά* in prägnantem Sinne: tüchtiger Kämpfer, dazu steigernd *μετ' ἀνδράσι*, wie *N* 461, zu ρ 354. — *νῦν σε μάλα χρή* = *X* 268.

493 = *E* 602. *X* 269.

494. *νῦν*, mit Nachdruck aufgenommen aus 492. — *ἐελδέσθω* in passiver Bedeutung nur hier: sei begehrt, erwünscht, damit kontrastierend *κακός*: zu *Γ* 173. *Π* 47. — *θοός*: zu 422.

496. Erstes Hemistich: zu *K* 167. — *Σαρπηδόνος* der Name mit Nachdruck statt des Pronomens *ἐμεῦ*: zu *H* 75; zum Genetiv vgl. *Σ* 20 *νέκυος ἀμφιμάχονται*.

497. Auffallend ist, dafs Sarpedon nicht zu wissen scheint, dafs Glaukos an demselben Tage (*M* 387 ff.) durch eine Verwundung kampfunfähig gemacht war, vgl. unten 509 ff.

498. *καὶ ἔπειτα* auch in der Folge, auch später noch: zu ω 432. — *κατηφείη καὶ ὄνειδος*, wie *P* 556: zu *Γ* 51, von einer Person, wie *μήνιμα X* 358.

499. *ἤματα πάντα διαμπερές*: vgl. δ 209.

500 = *O* 428. *νεῶν ἐν ἀγῶνι*

ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα."
ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν
ὀφθαλμοὺς ῥῖνάς θ', ὁ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
ἐκ χροὸς ἕλκε δόρυ, προτὶ δὲ φρένες αὐτῷ ἕποντο·
τοῖο δ' ἅμα ψυχήν τε καὶ ἔγχεος ἐξέρυσ' αἰχμήν. 505
Μυρμιδόνες δ' αὐτοῦ σχέθον ἵππους φυσιόωντας,
ἱεμένους φοβέεσθαι, ἐπεὶ λίπον ἅρματ' ἀνάκτων.
Γλαύκῳ δ' αἰνὸν ἄχος γένετο φθογγῆς ἀίοντι·
ὠρίνθη δέ οἱ ἦτορ, ὅτ' οὐ δύνατο προσαμῦναι.
χειρὶ δ' ἑλὼν ἐπίεζε βραχίονα· τεῖρε γὰρ αὐτὸν 510
ἕλκος, ὃ δή μιν Τεῦκρος ἐπεσσύμενον βάλεν ἰῷ
τείχεος ὑψηλοῖο, ἀρὴν ἑτάροισιν ἀμύνων.
εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν ἑκηβόλῳ Ἀπόλλωνι·
„κλῦθι, ἄναξ, ὅς που Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ
εἷς ἢ ἐνὶ Τροίῃ· δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ' ἀκούειν 515

hier weniger genau als in der Parallelstelle.

501 = *P* 559. *ἔχεο κρατερῶς* halte dich stark, halte wacker stand: zu *Λ* 410. — *ὄτρυνε* sc. *κρατερῶς ἔχεσθαι*.

502 = 855. *X* 361 vgl. *E* 553. *τέλος θανάτοιο*: zu *ρ* 476.

503. *ὀφθαλμοὺς ῥῖνάς θ'*, Acc. des besonderen Teils nach *μίν*, nach der vorhergehenden Wendung nur hier, zur Andeutung der charakteristischen Merkmale des Todes: des brechenden Auges und der schlaff zusammenfallenden Nasenflügel. — *ὁ δέ* (Patroklos) bis *βαίνων* = *N* 618, vgl. Z 65. [Anhang.]

504. *ἐκ χροός* aus dem Leibe: zu *Δ* 237. — *προτί* Adv. dazu. — *φρένες* das Zwerchfell: vgl. 481. — *αὐτῷ* ihm selbst, dem Speer. — *ἕποντο* gleichzeitig mit *ἕλκε*, dann der Abschlufs beider Handlungen im Aor. *ἐξέρυσε* 505.

505. *τοῖο* abhängig von *ἐξέρυσε*. — *ψυχήν*: vgl. *Ξ* 518 *ψυχὴ δὲ κατ' οὐταμένην ὠτειλὴν ἔσσυτ' ἐπειγομένη*.

506. *αὐτοῦ* daselbst. — *ἵππους* die des Sarpedon.

507. *ἱεμένους φοβέεσθαι* erklärt *φυσιόωντας*. — *λίπον ἅρματ' ἀνάκτων* = 371. Danach hätten die Rosse des Sarpedon nach dem Fall des Thrasydemos und des Sarpedon (*ἀνάκτων*) sich irgendwie vom Wagen losgemacht, wovon jedoch nirgend eine Andeutung gegeben ist.

V. 508—529. Glaukos' Gebet zu Apollo und Heilung seiner Wunde.

508. *ἄχος γένετ'*: zu *N* 417. *Λ* 188. *M* 392. — *φθογγῆς* Stimme, vorzugsweise mit Bezug auf die Klangfarbe und den Affekt des Sprechenden. Übrigens ist schon wegen der Verwundung nicht anzunehmen, dafs Sarpedon in unmittelbarer Nähe war. [Anhang.]

509. *ὅ τ'* (*τε*) = *ὅτι τε* weil.

510. *ἐπίεζε*, um sich Erleichterung der Schmerzen zu schaffen. — *αὐτόν* ihn selbst, im Gegensatz zum Arm.

511. *ὅ* als Objekt zu *βάλεν*: zu *E* 795. E 361. — *ἐπεσσύμενον* mit *τείχεος*: zu *M* 388.

512. *ἀρὴν ἑτάροισιν ἀμύνων*: vgl. *M* 334. *ἀμύνων de conatu*.

514. *πού* wohl. — Zweites Hemistich = 437.

515. *δύνασαι δέ*, mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu den im vorhergehenden Relativsatz enthaltenen Vermutungen: jedenfalls vermagst du: zu *β* 33. — *πάντοσ'*

ἀνέρι κηδομένῳ, ὡς νῦν ἐμὲ κῆδος ἱκάνει.
ἕλκος μὲν γὰρ ἔχω τόδε καρτερόν, ἀμφὶ δέ μοι χεὶρ
ὀξείῃς ὀδύνῃσιν ἐλήλαται, οὐδέ μοι αἷμα
τερσῆναι δύναται, βαρύθει δέ μοι ὦμος ὑπ' αὐτοῦ·
ἔγχος δ' οὐ δύναμαι σχεῖν ἔμπεδον, οὐδὲ μάχεσθαι 520
ἐλθὼν δυσμενέεσσιν. ἀνὴρ δ' ὤριστος ὄλωλεν,
Σαρπηδὼν Διὸς υἱός· ὁ δ' οὐδ' οὗ παιδὸς ἀμύνει.
ἀλλὰ σύ πέρ μοι, ἄναξ, τόδε καρτερὸν ἕλκος ἄκεσσαι,
κοίμησον δ' ὀδύνας, δὸς δὲ κράτος, ὄφρ' ἑτάροισιν
κεκλόμενος Λυκίοισιν ἐποτρύνω πολεμίζειν, 525
αὐτός τ' ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχωμαι."
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτίκα παῦσ' ὀδύνας, ἀπὸ δ' ἕλκεος ἀργαλέοιο
αἷμα μέλαν τέρσηνε, μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ.
Γλαῦκος δ' ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσί, γήθησέν τε, 530
ὅττι οἱ ὦκ' ἤκουσε μέγας θεὸς εὐξαμένοιο.

überallhin mit ἀκούειν: zu Δ 455. Λ 21. ἀκούειν mit Dat.: jemandem Gehör geben: vgl. 531. Ω 335, zu δ 767.

516. ὡς wie bezieht sich nur auf ἀνδρὶ κηδομένῳ und macht von diesem allgemeinen Begriff die Anwendung auf die einzelne Person, wie Z 262.

517. Die erklärende Ausführung von ἐμὲ κῆδος ἱκάνει umfaſst zwei Glieder: ἕλκος μὲν κτέ. bis δυσμενέεσσιν und ἀνὴρ δ' ὤριστος ὄλωλεν (521). — τόδε hier, hinweisend auf den Arm. — καρτερόν mit Nachdruck am Schluſs des Gedankens, woran sich die folgende Ausführung schlieſst: zu Α 10. — ἀμφί Adv. rings, überall. — χείρ Arm.

518. ὀδύνῃσιν ἐλήλαται ist von Schmerzen durchbohrt, durchdrungen: vgl. ὀδύνῃσι πεπαρμένος Ε 399; ὀδύνη δὲ διὰ χροὸς ἦλθ' ἀλεγεινή Λ 398, und βέλος vom Schmerz Λ 269.

519. βαρύθει nur hier, statt des gewöhnlichen βαρύνεται, erlahmt. — ὑπ' αὐτοῦ unter der Wirkung, infolge derselben (Wunde).

520. σχεῖν Aor. richten. — μάχεσθαι im Verhältnis zu dem Vorhergehenden: überhaupt kämpfen.

521. ἐλθών, nachdem ich hingegangen, in den Kampf. — δυσμενέεσσιν abhängig von μάχεσθαι.

522. οὐδέ ne quidem. — οὗ den eignen.

523. ἀλλὰ σύ περ, wie Α 508, aber du doch wenigstens, im Gegensatz zu Zeus, der für Sarpedon nichts thut.

524. κοίμησον: zu δ 758. — ἑτάροισιν abhängig von κεκλόμενος.

526. Vgl. 565. νέκυι κατατεθνηῶτι: zu κ 530. Ζ 71.

527 = Λ 43. 457.

528. Zweites Hemistich = Λ 812.

529. τέρσηνε: dies Transitivum τερσαίνω nur hier, mit ἀπὸ ἕλκεος prägnant: entfernte das Blut von der Wunde, indem er es trocken werden lieſs: vgl. Λ 267.

V. 530—562. Glaukos ermuntert die Lykier und Troer, dann Hektor zum Kampf um Sarpedons Leiche, Patroklos die Achäer und die beiden Aias.

530. Vgl. Α 333. Θ 446. Χ 296. γήθησέν τε: zu 119.

531. ὅττι κτέ zu ἔγνω. — οἱ bei ἄκουσε: zu 515. Nach dem Dativ οἱ der Genetiv des Partic. εὐξαμέ-

πρῶτα μὲν ὤτρυνεν Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας,
πάντῃ ἐποιχόμενος, Σαρπηδόνος ἀμφιμάχεσθαι·
αὐτὰρ ἔπειτα μετὰ Τρῶας κίε μακρὰ βιβάσθων,
Πουλυδάμαντ' ἔπι Πανθοΐδην καὶ Ἀγήνορα δῖον, 535
βῆ δὲ μετ' Αἰνείαν τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἕκτορ, νῦν δὴ πάγχυ λελασμένος εἷς ἐπικούρων,
οἳ σέθεν εἵνεκα τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
θυμὸν ἀποφθινύθουσι, σὺ δ' οὐκ ἐθέλεις ἐπαμύνειν. 540
κεῖται Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ὃς Λυκίην εἴρυτο δίκῃσί τε καὶ σθένεϊ ᾧ·
τὸν δ' ὑπὸ Πατρόκλῳ δάμασ' ἔγχεϊ χάλκεος Ἄρης.
ἀλλὰ φίλοι πάρστητε, νεμεσσήθητε δὲ θυμῷ,
μὴ ἀπὸ τεύχε' ἕλωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρὸν 545
Μυρμιδόνες, Δαναῶν κεχολωμένοι, ὅσσοι ὄλοντο,
τοὺς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνομεν ἐγχείῃσιν."
ὣς ἔφατο, Τρῶας δὲ κατὰ κρῆθεν λάβε πένθος

νοιο in selbständiger absoluter Konstruktion hebt das temporale Verhältnis (ὦκα) zur Haupthandlung bestimmter hervor: zu ζ 157. Ξ 26. Kr. Di. 47, 4, 1. 48, 6, 1.

532 f. Vgl. 495 f.

534. *μετὰ Τρ.* in die Mitte der Troer, aber 536 *μετά* um aufzusuchen, wie in gleicher Bedeutung *ἔπι* 535. — *μακρὰ βιβάσθων*: zu *N* 809.

537 = Ξ 356.

538. *δή* offenbar. — *λελασμένος εἷς*: zu *N* 269.

539. Vgl. zu *Λ* 817.

540. *ἀποφθινύθουσι* transitiv nur hier, intransitiv nur *E* 643. — *σὺ δ'*, anaphorisch zu *σέθεν* vorangestellt, wodurch dieser adversative Satz mit dem vorhergehenden Relativsatz eng verbunden wird: während du ....: zu *O* 166. *I* 488. — *οὐκ ἐθέλεις* kannst dich nicht entschliefsen: vgl. Z 523.

541. *κεῖται* in nachdrücklicher Stellung mit wirksamem Asyndeton: vgl. *E* 467.

542. *δίκῃσι* durch Rechtssprüche, Rechtspflege, im Frieden, *σθένεϊ* im Kriege als Heerführer. *ᾧ* die ihm eigne: zu *B* 164.

543. *ὑπὸ Πατρόκλῳ δάμασ'*: zu *N* 434. Ungewöhnlich ist hier bei dieser Konstruktion der Zusatz *ἔγχεϊ*, während man erwartet: *ὑπὸ Πατρόκλου — ἔγχεϊ*. — *χάλκεος Ἄρης*: zu *E* 704. [Anhang.]

544. *φίλοι*, damit wendet sich Glaukos an die troischen Heerführer überhaupt. — *πάρστητε* tretet herzu, zu der Leiche Sarpedons. — *νεμεσσήθητε δὲ θυμῷ* vgl. *B* 223. *P* 254. *θυμῷ*: zu *O* 212, Konj. Aor.: ernstliche Entrüstung ergreife euch.

545. *μή* dafs nur nicht, selbständiger Ausdruck der Besorgnis zur Motivierung des *νεμεσσήθητε*, vgl. *P* 254. — *ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν* = *T* 26.

546. *Δαναῶν* kausaler Genetiv zu *κεχολωμένοι*.

547. *τοὺς — ἐπέφνομεν* epexegetischer Relativsatz.

548. *κατὰ κρῆθεν*, wie noch *λ* 588, vom Kopfe herab, von oben bis unten, ganz und gar. Vgl. *κατ' ἄκρης* *N* 772.

ἄσχετον, οὐκ ἐπιεικτόν, ἐπεί σφισιν ἕρμα πόληος
ἔσκε καὶ ἀλλοδαπός περ ἐών· πολέες γὰρ ἅμ' αὐτῷ 550
λαοὶ ἕποντ', ἐν δ' αὐτὸς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
βὰν δ' ἰθὺς Δαναῶν λελιημένοι· ἦρχε δ' ἄρα σφιν
Ἕκτωρ χωόμενος Σαρπηδόνος. αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
ὦρσε Μενοιτιάδεω Πατροκλῆος λάσιον κῆρ.
Αἴαντε πρώτω προσέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ· 555
„Αἴαντε, νῦν σφῶιν ἀμύνεσθαι φίλον ἔστω,
οἷοί περ πάρος ἦτε μετ' ἀνδράσιν, ἢ καὶ ἀρείους.
κεῖται ἀνὴρ ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν,
Σαρπηδών· ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἑλόντες,
τεύχεά τ' ὤμοιιν ἀφελοίμεθα, καί τιν' ἑταίρων 560
αὐτοῦ ἀμυνομένων δαμασαίμεθα νηλέι χαλκῷ."
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον.
οἱ δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας,
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Μυρμιδόνες καὶ Ἀχαιοί,
σύμβαλον ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχεσθαι 565
δεινὸν ἀύσαντες· μέγα δ' ἔβραχε τεύχεα φωτῶν.

549. *ἄσχετον, οὐκ ἐπίεικτον* = *E* 892, jenes bezeichnet den Grad: überwältigend, dieses die Dauer: nicht nachlassend, unablässig. — *ἕρμα πόληος*: vgl. *ψ* 121.

550. *αὐτῷ* ihm selbst, dem Anführer.

551. Erstes Hemistich = *B* 578, zweites Hemistich = *Π* 292, zu *Λ* 746. *ἐν δ'* Adv. darunter: zu *δ* 653.

552. *βάν* bis *λελιημένοι* = *M* 106. *ἦρχε δ' ἄρα σφιν* = *ω* 9.

554. *λάσιον κῆρ*: zu *B* 851 und *A* 189.

555 = *N* 46. *πρώτω*: die beiden Aias sind trotzdem die einzigen, die Patroklos anredet. [Anhang.]

556. *φίλον ἔστω*: zu *Δ* 372.

557. *οἷοί περ — ἦτε* wie beschaffen eben (gerade), d. i. ebenso tapfer, wie: das Ganze eine prädikative Bestimmung zu dem Subjekt in *ἀμύνεσθαι*, so dafs vor *οἷοί περ* das Demonstrativ im Accus. (*τοίους*) stehen würde, daher das folgende prädikative Attribut *καὶ ἀρείους* im Acc.

558. *κεῖται ἀνὴρ ὃς* = *E* 467, zu 541. — *ἀνήρ* mit nachfolgender Apposition des Namens: zu *Δ* 194. — *ὃς* bis *Ἀχαιῶν* = *M* 438, wo diese Worte mit Recht von Hektor gesagt sind, während Sarpedon nach *M* 397 ff. nur eine Brustwehr der Mauer herabreifst.

559. *ἀλλ' εἰ* mit Optativ: zu *K* 111, im engen Anschlufs an das den Wunsch vorbereitende *κεῖται ἀνήρ κτἑ.*

560. *ὤμοιιν* mit verlängerter Ultima: zu *E* 13. — *τιν'* (*ἀ*) manchen.

561. *αὐτοῦ* ihn selbst, Sarpedon, ablat. Genet. abhängig von *ἀμυνομένων*: zu *N* 700.

562 = *O* 565.

V. 563—643. Kampf um Sarpedons Leiche.

563. Vgl. zu *Λ* 215.

564. *Λύκιοι* und *Μυρμιδόνες* chiastisch gestellt als die hervorragendsten Hülfsvölker gegenüber den Troern und Achäern.

565. Vgl. 526. *σύμβαλον*, Aor. II act. nur hier intransitiv, mit Inf. *μάχεσθαι*, wie *M* 377 vgl. *Γ* 70.

566. Erstes Hemistich: zu *Ξ* 401.

Ζεὺς δ' ἐπὶ νύκτ' ὀλοὴν τάνυσε κρατερῇ ὑσμίνῃ,
ὄφρα φίλῳ περὶ παιδὶ μάχης ὀλοὸς πόνος εἴη.
ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἑλίκωπας Ἀχαιούς·
βλῆτο γὰρ οὔ τι κάκιστος ἀνὴρ μετὰ Μυρμιδόνεσσιν, 570
υἱὸς Ἀγακλῆος μεγαθύμου, δῖος Ἐπειγεύς,
ὅς ῥ' ἐν Βουδείῳ εὖ ναιομένῳ ἤνασσεν
τὸ πρίν· ἀτὰρ τότε γ' ἐσθλὸν ἀνεψιὸν ἐξεναρίξας
ἐς Πηλῆ' ἱκέτευσε καὶ ἐς Θέτιν ἀργυρόπεζαν·
οἱ δ' ἅμ' Ἀχιλλῆι ῥηξήνορι πέμπον ἕπεσθαι 575
Ἴλιον εἰς εὔπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.
τόν ῥα τόθ' ἁπτόμενον νέκυος βάλε φαίδιμος Ἕκτωρ
χερμαδίῳ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὁ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής. 580
Πατρόκλῳ δ' ἄρ' ἄχος γένετο φθιμένου ἑτάροιο,
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων ἴρηκι ἐοικὼς
ὠκέι, ὅς τ' ἐφόβησε κολοιούς τε ψῆράς τε.
ὣς ἰθὺς Λυκίων, Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε,
ἔσσυο καὶ Τρώων, κεχόλωσο δὲ κῆρ ἑτάροιο. 585
καί ῥ' ἔβαλε Σθενέλαον Ἰθαιμένεος φίλον υἱὸν
αὐχένα χερμαδίῳ, ῥῆξεν δ' ἀπὸ τοῖο τένοντας.
χώρησαν δ' ὑπό τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ.
ὅσση δ' αἰγανέης ῥιπὴ ταναοῖο τέτυκται,

567. Vgl. λ 19. ἐπὶ zu τάνυσε und davon abhängig ὑσμίνῃ. — νύκτ' von einem verdunkelnden Nebel, mit ὀλοήν wie λ 19, nicht stehendes Beiwort der Nacht, hier in seiner Bedeutung erklärt durch 568, wo ὀλοὸς nachdrücklich wiederholt wird. [Anhang.]

568. περὶ mit Dativ der Person (παιδί) als Gegenstand des Kampfes nur hier, sonst Gen., doch vgl. ε 310. ρ 471. — μάχης πόνος nur hier.

569 = P 274.

570. οὔ τι κάκιστος: zu O 11.

572. Βουδείῳ, dessen Lage nicht zu bestimmen ist.

573. τὸ πρίν· ἀτὰρ τότε γ' = δ 518. τότε γέ dann im Gegensatz zu πρίν: zu ο 228.

574. ἱκέτευσε, in der Ilias nur hier, kam als Schutzflehender. — Θέτιν: zu A 396.

576 = λ 169. ξ 71.

577. ἁπτόμενον νέκυος, um ihn auf die griechische Seite hinüberzuziehen.

578—580 = 412—414. πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ = P 300.

581. Vgl. zu 508. φθιμένου ἑτάροιο objektiver Genetiv zu ἄχος.

582 = P 281 und O 237.

583. ἐφόβησε gnomischer Aor.

584. Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε: zu 20.

585. κεχόλωσο δέ begründend.

586. καί ῥ' ἔβαλε, nach der Apostrophe 584 Übergang in die Erzählung: vgl. 789. P 681. 705. Ψ 601.

588. Vgl. zu Δ 505.

589. ὅσση — τέτυκται d. i. so

ἥν ῥά τ' ἀνὴρ ἀφέῃ πειρώμενος ἢ ἐν ἀέθλῳ 590
ἠὲ καὶ ἐν πολέμῳ, δηίων ὕπο θυμοραϊστέων,
τόσσον ἐχώρησαν Τρῶες, ὤσαντο δ' Ἀχαιοί.
Γλαῦκος δὲ πρῶτος, Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ἐτράπετ', ἔκτεινεν δὲ Βαθυκλῆα μεγάθυμον,
Χάλκωνος φίλον υἱόν, ὃς Ἑλλάδι οἰκία ναίων 595
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν.
τὸν μὲν ἄρα Γλαῦκος στῆθος μέσον οὔτασε δουρί,
στρεφθεὶς ἐξαπίνης, ὅτε μιν κατέμαρπτε διώκων·
δούπησεν δὲ πεσών, πυκινὸν δ' ἄχος ἔλλαβ' Ἀχαιούς,
ὡς ἔπεσ' ἐσθλὸς ἀνήρ. μέγα δὲ Τρῶες κεχάροντο, 600
στὰν δ' ἀμφ' αὐτὸν ἰόντες ἀολλέες· οὐδ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἀλκῆς ἐξελάθοντο, μένος δ' ἰθὺς φέρον αὐτῶν.
ἔνθ' αὖ Μηριόνης Τρώων ἕλεν ἄνδρα κορυστήν,
Λαόγονον θρασὺν υἱὸν Ὀνήτορος, ὃς Διὸς ἱρεὺς
Ἰδαίου ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὣς τίετο δήμῳ. 605
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμὸς
ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἷλεν.
Αἰνείας δ' ἐπὶ Μηριόνῃ δόρυ χάλκεον ἧκεν·
ἔλπετο γὰρ τεύξεσθαι ὑπασπίδια προβιβάντος.
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος· 610

weit reicht: vgl. *O* 358. — *ταναοῖο*, nur hier.

590. *ἥν ῥα* welchen nämlich. — *ἀφέῃ*, nicht gedehnt: Kr. Di. 38, 1, 4. — *πειρώμενος* absolut: sich versuchend, vgl. *O* 359 *σθένεος πειρώμενος*.

591. *δηΐων ὑπὸ θυμοραϊστέων* = *Σ* 220, eine nähere Bestimmung, die nur zu *ἐν πολέμῳ* gehört, aber im Anschlufs an das Verbum *ἀφέῃ* gedacht: unter der Einwirkung, bedrängt von den Feinden.

594. *ἐτράπετ'* wandte sich um von der Flucht 588. 592. [Anhang.]

595. *Ἑλλάδι*: zu *B* 683. — *οἰκία ναίων*: zu *ω* 104.

596. *ὄλβῳ τε πλούτῳ τε* = *ξ* 206. *Ω* 536.

598. *στρεφθείς* nimmt *ἐτράπετ'* 594 auf. — *ὅτε* bis *διώκων* = *E* 65, Zeitbestimmung zu *στρεφθείς*. *κατέμαρπτε* Impf.: einzuholen im Begriff war, Subj. Bathykles.

599. *πυκινὸν ἄχος*: vgl. *λ* 88 *πυκινὸν ἀχεύων*.

600. *ὡς* kausal dafs: zu *Π* 17. [Anhang.]

601. *στὰν* sie traten, nachdem sie sich von der Flucht umgewandt hatten: 594. — *ἀμφ' αὐτόν* um ihn selbst, um Glaukos als die Hauptperson.

602. *ἐξελάθοντο*: zu *γ* 224. — *μένος δ' ἰθὺς φέρον αὐτῶν*: *E* 506 *μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον*.

603. *ἔνθ' αὖ*: zu *E* 1. — *Τρώων* bis *κορυστήν* = *Δ* 457. *Θ* 256.

604. *ὅς* bezieht sich auf *Ὀνήτορος*.

605. Vgl. *E* 78. *Ἰδαίου*: zu *Γ* 276. — *θεός* bis *δήμῳ*: zu *ξ* 205.

606. 607 = *N* 671. 672.

609. *ὑπασπίδια προβιβάντος* = *N* 807, zu *N* 158. [Anhang.]

610—613 = *P* 526—529.

610. Vgl. zu *N* 184.

πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδει ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
[αἰχμὴ δ' Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ', ἐπεί ῥ' ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν.] 615
Αἰνείας δ' ἄρα θυμὸν ἐχώσατο, φώνησέν τε·
„Μηριόνη, τάχα κέν σε καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα
ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ' ἔβαλόν περ."
τὸν δ' αὖ Μηριόνης δουρικλυτὸς ἀντίον ηὔδα·
„Αἰνεία, χαλεπόν σε καὶ ἴφθιμόν περ ἐόντα 620
πάντων ἀνθρώπων σβέσσαι μένος, ὅς κέ σευ ἄντα
ἔλθῃ ἀμυνόμενος· θνητὸς δέ νυ καὶ σὺ τέτυξαι.
εἰ καὶ ἐγώ σε βάλοιμι τυχὼν μέσον ὀξέι χαλκῷ,
αἶψά κε καὶ κρατερός περ ἐὼν καὶ χερσὶ πεποιθὼς
εὖχος ἐμοὶ δοίης, ψυχὴν δ' Ἄιδι κλυτοπώλῳ." 625
ὣς φάτο, τὸν δ' ἐνένιπε Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός·
„Μηριόνη, τί σὺ ταῦτα καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις;
ὦ πέπον, οὔ τοι Τρῶες ὀνειδείοις ἐπέεσσιν

611. *κατακύπτω* nur hier und *P* 527.

612. *οὔδει ἐνισκίμφθη* wurde in den Erdboden gebohrt, indem die Kraft des Wurfes noch wirksam gedacht wird: zu *H* 145. — *ἐπί* Adv. dazu, nach. — *οὐρίαχος πελεμίχθη*: zu *N* 443, zitterte.

613. Vgl. zu *N* 444.

614. 615 = *N* 504. 505. Die beiden in den besten Handschriften fehlenden Verse enthalten nur eine Wiederholung des eben Erzählten.

616. *θυμὸν ἐχώσατο*: vgl. *Τ* 29.

617. *ὀρχηστήν*, prägnant geschickter Tänzer, mit verächtlichem Nebenbegriff: zu *Ω* 261, vgl. *Μ* 385 f. *Π* 745 ff.: eine höhnende Verspottung der geschickten Bewegungen des Meriones 611, wodurch er den Speer vermied, nach den Alten zugleich mit Anspielung auf den in Kreta, der Heimat des Meriones, üblichen Waffentanz (*πυῤῥίχη*).

618. *κατέπαυσε* mit *κέν* würde zur Ruhe gebracht, den Garaus gemacht haben, mit dem nachdrücklich an das Ende des Gedankens gestellten *διαμπερές* (und zwar) für immer. — *εἰ* mit *περ* wenn nur.

619 = *N* 254.

620. Zweites Hemistich: zu *Μ* 410.

621. *σβέσσαι μένος*, nur hier: zu *Ι* 678. — *ὅς κε*, nach *πάντων* distributiv: zu *γ* 355, mit Konj. *ἔλθῃ*: zu *Α* 554. [Anhang.]

622. *νὺ* mit Ironie *opinor*, denk' ich, wohl. Zum Gedanken *Φ* 568 f.

623. *εἰ — βάλοιμι* bedingender Wunschsatz. — *καὶ ἐγώ* auch ich, mit Bezug auf 618. — *τυχών* steht für sich, glücklich. — *μέσον* attributiv zu *σέ*, d. i. mitten in den Leib: zu *υ* 306.

625. Vgl. zu *Ε* 654.

627. *καὶ* bis *ἀγορεύεις* = *ρ* 381, zu *Α* 131.

628. *οὐ* mit Nachdruck vorangestellt, mit *τοι*: keineswegs traun, gehört zu *ὀνειδείοις ἐπ.*, Dativ des Mittels, als ob ein Passiv folgen sollte; wir: auf Schmähworte hin.

νεκροῦ χωρήσουσι· πάρος τινὰ γαῖα καθέξει.
ἐν γὰρ χερσὶ τέλος πολέμου, ἐπέων δ' ἐνὶ βουλῇ· 630
τῷ οὔ τι χρὴ μῦθον ὀφέλλειν, ἀλλὰ μάχεσθαι."
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ἦρχ', ὁ δ' ἅμ' ἕσπετο ἰσόθεος φώς.
τῶν δ', ὥς τε δρυτόμων ἀνδρῶν ὀρυμαγδὸς ὀρώρῃ
οὔρεος ἐν βήσσῃς· ἕκαθεν δέ τε γίγνετ' ἀκουή·
ὣς τῶν ὄρνυτο δοῦπος ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης 635
χαλκοῦ τε ῥινοῦ τε βοῶν τ' εὐποιητάων,
νυσσομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
οὐδ' ἂν ἔτι φράδμων περ ἀνὴρ Σαρπηδόνα δῖον
ἔγνω, ἐπεὶ βελέεσσι καὶ αἵματι καὶ κονίῃσιν
ἐκ κεφαλῆς εἴλυτο διαμπερὲς ἐς πόδας ἄκρους. 640
οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, ὡς ὅτε μυῖαι
σταθμῷ ἔνι βρομέωσι περιγλαγέας κατὰ πέλλας

629. *νεκροῦ*, dem des Sarpedon, ablativ. Gen. zu *χωρήσουσι*. Kr. Di. 47, 13, 4. — *πάρος* bis *καθέξει*: zu *ν* 427 und *Β* 699. *πάρος*, Adv. zuvor, ehe die Troer auf bloſse Schmähworte hin weichen werden, nähert sich der Bedeutung von vielmehr: zu *Α* 29. — *τινὰ* manchen von uns.

630. *τέλος πολέμου*, zu *Γ* 291. *Τ* 101, das Ziel des Krieges, hier das was den Ausschlag giebt, die Entscheidung. — *ἐπέων* sc. *τέλος* (vgl. *μύθου τέλος*: zu *Π* 83. *Ι* 56) d. i. die Entscheidung, die durch Worte gegeben wird — findet statt bei einer Beratung, eine veränderte Wendung statt der dem ersten Gliede entsprechenden: *ἐν ἐπέεσσι δὲ τέλος βουλῆς*.

631. *τῷ* — *χρή*: zu *ϱ* 417. — *μῦθον ὀφέλλειν* d. i. viele Worte machen: zu *Β* 420.

632 = *Λ* 472. *Ο* 559. Hier ist der Sinn: beide drangen wieder vor. [Anhang.]

633. *τῶν δ'*, von beiden Parteien, dem Vergleich vorangestellt: zu *Β* 459, aufgenommen durch *τῶν* 635. — *δρυτόμων ἀνδρῶν* abl. Genet. abhängig ven *ὀρώρῃ*, Konj. im Vergleich nach *ὥς τε*: zu *Β* 475.

634. Erstes Hemistich: zu *Λ* 87. — *ἕκαθεν* von fern her mit *γίγνετ' ἀκουή* findet ein Hören statt d. i. vernimmt man dasselbe, wobei sich der Dichter auf den Standpunkt des Hörenden stellt, zu *Β* 456, umgekehrt *τηλόσε* — *ἔκλυε ποιμήν* *Δ* 455, zu *Π* 515. — *ἀκουή* in der Ilias nur hier.

635. *ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης* in der Ilias nur hier, = *γ* 453. *κ* 149.

636. Die folgenden appositiven Genetive geben nach *τῶν* 635 die besondern Gegenstände an, welche vorzugsweise das Getöse erregen. — *χαλκοῦ τε ῥινοῦ τε* als den Hauptbestandteilen der Rüstung. — *βοῶν*: zu *Η* 238.

637 = *Ξ* 26, zu *Ν* 147. *νυσσομένων* bezogen auf *τῶν* 635: reciprokes Med.

638. *οὐδέ* mit *ἔτι* und nicht mehr. — *φράδμων*, nur hier, scharfsichtig.

639. *ἔγνω* mit *ἄν* als Potentialis der Vergangenheit.

640. *ἐκ κεφαλῆς* mit *ἐς πόδας*: vgl. *Σ* 353, zu *δ* 150. — *διαμπερές*: zu *Ν* 547. *η* 96.

641. *οἱ δέ* von beiden Parteien. — *ὁμίλεον* tummelten sich im Kampfe, mit *περί*: zu *ω* 19. — *ὡς ὅτε* wie einmal. — *μυῖαι*: zu *Β* 469.

642. *βρομέωσι*, *περιγλαγέας* und *πέλλας* nur hier. — *κατὰ πέλλας* an den Gefäſsen umher.

ὥρῃ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει·
ὣς ἄρα τοὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον. οὐδέ ποτε Ζεὺς
τρέψεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης ὄσσε φαεινώ, 645
ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς αἰὲν ὅρα, καὶ φράζετο θυμῷ,
πολλὰ μάλ' ἀμφὶ φόνῳ Πατρόκλου μερμηρίζων,
ἢ ἤδη καὶ κεῖνον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
αὐτοῦ ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι φαίδιμος Ἕκτωρ
χαλκῷ δῃώσῃ, ἀπό τ' ὤμων τεύχε' ἕληται, 650
ἦ ἔτι καὶ πλεόνεσσιν ὀφέλλειεν πόνον αἰπύν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
ὄφρ' ἠὺς θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλῆος
ἐξαῦτις Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστὴν
ὤσαιτο προτὶ ἄστυ, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἕλοιτο. 655
Ἕκτορι δὲ πρωτίστῳ ἀνάλκιδα θυμὸν ἐνῆκεν·
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς φύγαδ' ἔτραπε, κέκλετο δ' ἄλλους
Τρῶας φευγέμεναι· γνῶ γὰρ Διὸς ἱρὰ τάλαντα.
ἔνθ' οὐδ' ἴφθιμοι Λύκιοι μένον, ἀλλὰ φόβηθεν

643 = *B* 471.

V. 644—665. Entscheidung durch Zeus. Hektor flieht, mit ihm die Troer und Lykier.

644. *ἄρα* also, 641 aufnehmend. Vergleichspunkt ist die unablässige Bewegung. — *οὐδέ ποτε*, seit *O* 6ff. Zeus ist noch immer auf dem Ida.

645. Vgl. *N* 3.

646. *κατ' αὐτούς*, auf sie selber, die Kämpfenden.

647. *πολλὰ μάλ'* zu *μερμηρίζων* vgl. *α* 427. *ν* 10. — *ἀμφὶ φόνῳ* inbetreff der Tötung.

648. *ἤ — ἦ* (651) *utrum — an*, indirekte Doppelfrage. — *ἤδη* bereits, sofort. — *καὶ κεῖνον* auch den Patroklos, wie den Sarpedon (Patroklos getötet hatte).

649. *αὐτοῦ* daselbst, erklärt durch *ἐπ' ἀντ. Σαρπ.* auf dem (Leibe des) Sarp.: zu *Λ* 261, wie *Π* 661.

650f. *δῃώσῃ*, *Conj. dubitativ.* nach Aorist im Hauptsatze: zu *B* 4. Dagegen im zweiten Gliede der Frage der Optativ *ὀφέλλειεν*: ähnlicher Wechsel des Modus: *Σ* 308, zu *I* 245. — *ὀφέλλειεν* aus *ὀφελσειεν* durch Assimilation, wie *β* 334, mit *πόνον*: zu *B* 420; Subjekt Patroklos, vgl. 655. [Anhang.]

652. Vgl. zu *ο* 204.

653. *ὄφρα*, nach der vorhergehenden Formel ungewöhnlich, Absichtspartikel wie nach den Verben des Verlangens: zu *Δ* 465.

654. *ἐξαῦτις* von neuem, abermals, mit Bezug auf 394f.

655. Vgl. zu *E* 691 und 673. *πολέων* mit Synizesis.

656. *πρωτίστῳ*, wie dieser 552 auch zuerst von der Flucht sich gewendet hatte. — *ἀνάλκιδα θυμόν*, wie noch 355, mit *ἐνῆκεν*: zu *Λ* 538.

657. *ἐς δίφρον δ' ἀναβάς* = *X* 399 vgl. *γ* 483. — *φύγαδ' ἔτραπε*: *Θ* 157 und 257 mit (*μώνυχας*) *ἵππους*. — *κέκλετο* mit Acc. c. Inf.: zu *τ* 418.

658. *Διὸς ἱρὰ τάλαντα*, vgl. *Θ* 69ff. *T* 223, ein sinnliches Bild für die Entscheidung des Zeus. Die plötzlich ihn ergreifende Furcht war ihm ein Beweis der Einwirkung des Zeus, daher er auch die andern Troer auffordert zu fliehen. [Anhang.]

659. *οὐδέ ne quidem.*

πάντες, ἐπεὶ βασιλῆα ἴδον βεβλαμμένον ἦτορ 660
κείμενον ἐν νεκύων ἀγύρει· πολέες γὰρ ἐπ' αὐτῷ
κάππεσον, εὖτ' ἔριδα κρατερὴν ἐτάνυσσε Κρονίων.
οἱ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμοιιν Σαρπηδόνος ἔντε' ἕλοντο
χάλκεα μαρμαίροντα. τὰ μὲν κοίλας ἐπὶ νῆας
δῶκε φέρειν ἑτάροισι Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός. 665
καὶ τότ' Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„εἰ δ' ἄγε νῦν, φίλε Φοῖβε, κελαινεφὲς αἷμα κάθηρον
ἐλθὼν ἐκ βελέων Σαρπηδόνα, καί μιν ἔπειτα
πολλὸν ἀποπρὸ φέρων λοῦσον ποταμοῖο ῥοῇσιν
χρῖσόν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἕσσον, 670
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
Ὕπνῳ καὶ Θανάτῳ διδυμάοσιν, οἵ ῥά μιν ὦκα
θήσουσ' ἐν Λυκίης εὐρείης πίονι δήμῳ,
ἔνθα ἑ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων." 675
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων.

660. *βασιλῆα* Sarpedon. — *βεβλαμμένον ἦτορ*, am Leben geschädigt, vereinzelte Wendung in dem Sinne: des Lebens beraubt, dem folgenden *κείμενον* untergeordnet.

661. *ἐν νεκύων ἀγύρει* vgl. *O* 118, *ἀγύρει*: zu *γ* 31. — *ἐπ' αὐτῷ* auf ihm selbst, auf seinem Leibe, zu 649.

662. *ἔριδα κρατερὴν ἐτάνυσσε*: zu *Λ* 336. *κρατερήν* proleptisch — prädikativ: zu *Ξ* 389.

663. *οἱ δέ*, Patroklos und die Seinen.

664. Vgl. *Σ* 131. *τὰ μέν*, demonstrativ.

V. 666—683. Apollos Fürsorge für Sarpedons Leiche.

666 = *O* 220. Auch hier wird die Anwesenheit Apollos auf dem Ida (677) ohne weiteres vorausgesetzt: zu 432. [Anhang.]

667. *εἰ δ' ἄγε* im Eingange der Rede wie Z 376. *μ* 112. *ψ* 35, wobei das *δέ* ebenso steht, wie im Eingang bei lebhaften Fragen. — *φίλε*, vgl. *Α* 86 *διίφιλον*: so wird nur Apollo von Zeus angeredet, weil er mit demselben in engster Verbindung steht. — *κάθηρον* mit doppeltem Accus. nach Analogie der Verba des Wegnehmens, zu *ζ* 224: *Σ* 345. *Κ* 573. Kr. Di. 46, 18.

668. *ἐλθὼν ἐκ βελέων*, vgl. 678 *ἐκ βελέων ἀείρας*, nachdem du aus dem Bereich der Geschosse gekommen, mit dem Toten. *ἐκ*: zu *λ* 134. *Ξ* 130. *Θ* 213.

669. *ἀποπρό* als Adv. nur hier und 679, als Präposition nur *H* 334. — *ποταμοῖο* des Skamander. Es wird hier also eine zweifache Reinigung unterschieden, eine oberflächlichere und eine sorgfältigere, von jener ist unten bei der Ausführung nicht weiter die Rede.

670. *ἀμβροσίῃ*, hier als Salböl gedacht, vgl. *Ψ* 186 f., welches den Leichnam vor der Verwesung schützen soll, wie *T* 38: zu *δ* 445. — *περὶ* bis *ἕσσον* = *ω* 59, zu *η* 265.

671. *πέμπε δέ μιν* und entsende ihn, dazu *πομποῖσιν ἅμα κρ.* — *φέρεσθαι* Inf. des Zweckes: daſs sie ihn mit sich tragen, vgl. 454.

672. *διδυμάοσιν*: zu *ξ* 231.

674 f. = 456 f.

676 = *O* 236.

βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς φύλοπιν αἰνήν,
αὐτίκα δ' ἐκ βελέων Σαρπηδόνα δῖον ἀείρας,
πολλὸν ἀποπρὸ φέρων, λοῦσεν ποταμοῖο ῥοῇσιν
χρῖσέν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἕσσεν, 680
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
Ὕπνῳ καὶ Θανάτῳ διδυμάοσιν, οἵ ῥά μιν ὦκα
κάτθεσαν ἐν Λυκίης εὐρείης πίονι δήμῳ.
Πάτροκλος δ' ἵπποισι καὶ Αὐτομέδοντι κελεύσας
Τρῶας καὶ Λυκίους μετεκίαθε, καὶ μέγ' ἀάσθη 685
νήπιος· εἰ δὲ ἔπος Πηληιάδαο φύλαξεν,
ἦ τ' ἂν ὑπέκφυγε κῆρα κακὴν μέλανος θανάτοιο.
ἀλλ' αἰεί τε Διὸς κρείσσων νόος ἠέ περ ἀνδρῶν·
[ὅς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην
ῥηιδίως, ὁτὲ δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι·] 690
ὅς οἱ καὶ τότε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἀνῆκεν.
ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξας,
Πατρόκλεις, ὅτε δή σε θεοὶ θανατόνδε κάλεσσαν;
Ἄδρηστον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ἔχεκλον
καὶ Πέριμον Μεγάδην καὶ Ἐπίστορα καὶ Μελάνιππον, 695
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἔλασον καὶ Μούλιον ἠδὲ Πυλάρτην.
τοὺς ἕλεν· οἱ δ' ἄλλοι φύγαδε μνώοντο ἕκαστος.

677. *βῆ* bis *ὀρέων* = *O* 237.

678. Vgl. 668.

679—683 = 669—73.

V. 684—697. Patroklos' verhängnisvoller Entschlufs und weitere Thaten.

684. *κελεύσας*: er giebt dem Automedon den Befehl mit dem Wagen zu folgen, während er zu Fufs vordringt. [Anhang.]

685. *καὶ μέγ' ἀάσθη* = *δ* 503, vgl. *I* 537, und verfiel (damit) einer argen Verblendung.

686. *νήπιος*: zu *B* 873. — *ἔπος Π.* d. i. den Auftrag: 87 ff.

687. *ἦ τ' ἂν* traun immerhin wohl, zu *α* 288. — *μέλανος θανάτοιο*: zu *μ* 92.

688 = *P* 176. *νόος* Wille. — *ἠέ περ* als eben.

689. 690 = *P* 177. 178. *ἀφείλετο* der gnomische Aor. neben dem Präsens, in der Parallelstelle passender, weil dort der allgemeine Gedanke aus der eigenen Erfahrung des Redenden unmittelbar abstrahiert ist. — *ὁτὲ δ'* indefinites Adv., wie *Λ* 568 im Gegensatz zu dem Vorhergehenden, ein ander Mal. — *αὐτός* selbst, hebt die Identität des Subjekts bei entgegengesetzten Handlungen hervor, wir: dann wieder, zu *τ* 482. *O* 725. — Die beiden hier im Zusammenhange unpassenden Verse 689 f. fehlen in den besten Handschriften.

691. *καὶ τότε*, Anwendung des allgemeinen *αἰεί* 688 auf den besondern Fall. — *θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἀνῆκεν*: zu *ϱ* 150.

692. Vgl. zu *E* 703.

693. *θεοί* bis *κάλεσσαν* = *X* 297. *θεοί* hier an Stelle von Zeus 688.

694—696. Zur Gliederung der folgenden Aufzählung vgl. *Θ* 274—76. *Λ* 301—3. *M* 191—193. *Ἄδρηστον*: zu *Z* 37.

697. *φύγαδε μνώοντο* dachten

ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἕλον υἷες Ἀχαιῶν
Πατρόκλου ὑπὸ χερσί· περιπρὸ γὰρ ἔγχεϊ θῦεν·
εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐυδμήτου ἐπὶ πύργου 700
ἔστη, τῷ ὀλοὰ φρονέων, Τρώεσσι δ' ἀρήγων.
τρὶς μὲν ἐπ' ἀγκῶνος βῆ τείχεος ὑψηλοῖο
Πάτροκλος, τρὶς δ' αὐτὸν ἀπεστυφέλιξεν Ἀπόλλων,
χείρεσσ' ἀθανάτῃσι φαεινὴν ἀσπίδα νύσσων.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος, 705
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„χάζεο, διογενὲς Πατρόκλεις. οὔ νύ τοι αἶσα
σῷ ὑπὸ δουρὶ πόλιν πέρθαι Τρώων ἀγερώχων,
οὐδ' ὑπ' Ἀχιλλῆος, ὅς περ σέο πολλὸν ἀμείνων."
ὣς φάτο, Πάτροκλος δ' ἀνεχάζετο πολλὸν ὀπίσσω, 710
μῆνιν ἀλευάμενος ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.
Ἕκτωρ δ' ἐν Σκαιῇσι πύλῃς ἔχε μώνυχας ἵππους·
δίζε γάρ, ἠὲ μάχοιτο κατὰ κλόνον αὖτις ἐλάσσας,
ἦ λαοὺς ἐς τεῖχος ὁμοκλήσειεν ἀλῆναι.
ταῦτ' ἄρα οἱ φρονέοντι παρίστατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 715
ἀνέρι εἰσάμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε,

auf Flucht: vgl. *φόβον δ' ἀγόρευε* E 252, sonst *μνάομαι* mit Genetiv.

V. 698—711. Patroklos' Ansturm gegen die Mauer Trojas, von Apollo zurückgewiesen.

698 = Φ 544. [Anhang.]

699 = Λ 180. *Πατρ. ὑπὸ χερσί*, hier sehr auffallend bei aktiver Konstruktion und nur daraus zu erklären, daſs der vorhergehende Gedanke in der Form *Τροίη ἥλω* vorschwebte.

700. Erstes Hemistich = Φ 545, zweites: zu M 154. *πύργου*, den Turm über dem skäischen Thore: zu Γ 149.

702. *τρὶς μὲν — τρὶς δέ*: zu E 436. — *ἐπ' ἀγκῶνος βῆ* setzte er den Fuſs auf den Vorsprung der Mauer, da wo sie an den Turm (700) stieſs.

703. Vgl. E 437. *αὐτόν* ihn selber, selbigen, mit Bezug auf das 702 von ihm Gesagte. — *ἀπεστυφέλιξεν*, nur hier und Σ 158.

705. 706. Vgl. zu E 438. 439.

707. *χάζεο*, wie E 440. — *οὔ νυ* keineswegs wohl (ironisch).

708. *πέρθαι* Aor. II med. ohne Bindevokal aus *περθ-σθαι*, in passiver Bedeutung. — *ἀγερώχων* ungestüm: zu λ 286.

709. *οὐδ'* steigernd: ja nicht einmal. — *ὅς περ* welcher doch, bis *ἀμείνων* = H 114. Φ 107.

710. Vgl. E 443.

711 = E 444.

V. 712—730. Apollo ermuntert Hektor, den Kampf gegen Patroklos aufzunehmen und schreckt die Achäer.

712. *ἔχε ἵππους* hielt die Rosse, mit den Rossen.

713. *δίζε*, nur hier. — *ἠὲ — ἦ* *utrum — an.* — *μάχοιτο* weiter kämpfte. — *κατὰ κλόνον* zu *ἐλάσσας*: sc. *ἵππους*.

714. *ἐς τεῖχος* zu *ἀλῆναι*: vgl. X 12, zu E 823. — *ὁμοκλάω* mit Acc. c. Inf. nur hier, mit Inf. ω 173.

Ἀσίῳ, ὃς μήτρως ἦν Ἕκτορος ἱπποδάμοιο,
αὐτοκασίγνητος Ἑκάβης, υἱὸς δὲ Δύμαντος,
ὃς Φρυγίῃ ναίεσκε ῥοῇς ἔπι Σαγγαρίοιο.
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων· 720
„Ἕκτορ, τίπτε μάχης ἀποπαύεαι; οὐδέ τί σε χρή.
αἴθ', ὅσον ἥσσων εἰμί, τόσον σέο φέρτερος εἴην·
τῷ κε τάχα στυγερῶς πολέμου ἀπερωήσειας.
ἀλλ' ἄγε Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους,
αἴ κέν πώς μιν ἕλῃς, δώῃ δέ τοι εὖχος Ἀπόλλων." 725
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν,
Κεβριόνῃ δ' ἐκέλευσε δαΐφρονι φαίδιμος Ἕκτωρ
ἵππους ἐς πόλεμον πεπληγέμεν. αὐτὰρ Ἀπόλλων
δύσεθ' ὅμιλον ἰών, ἐν δὲ κλόνον Ἀργείοισιν
ἧκε κακόν, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἕκτορι κῦδος ὄπαζεν. 730
Ἕκτωρ δ' ἄλλους μὲν Δαναοὺς ἔα οὐδ' ἐνάριζεν,
αὐτὰρ ὁ Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους.
Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἆλτο χαμᾶζε
σκαιῇ ἔγχος ἔχων· ἑτέρηφι δὲ λάζετο πέτρον
μάρμαρον ὀκριόενθ', ὅν οἱ περὶ χεὶρ ἐκάλυψεν. 735

717. Ἀσίῳ, verschieden von dem Hyrtakiden Asios: *B* 837.

719. Vgl. zu *B* 862.

720 = *P* 326. 585. *Υ* 82.

721. οὐδέ τί σε χρή, zu *δ* 492, keineswegs doch ziemt es dir, sc. ἀποπαύεσθαι.

722. ὅσον Acc. des Neutrum beim Komparativ: Kr. Di. 48, 15, 7. — ἥσσων und φέρτερος von physischer Stärke.

723. τῷ bis στυγερῶς = *φ* 374. *ψ* 23; das Adv. στυγερῶς nur an diesen drei Stellen. τάχα in der Drohung verbunden mit στυγερῶς, auf grausige Weise d. i. zu schwerem Unheil, weist auf die Folge seiner gegenwärtigen (ἀποπαύεαι) Handlung: dann würde es dir bald zu schwerem Unheil gereichen, daſs du jetzt vom Kampfe gelassen hast, d. i. ich würde dich es schwer büſsen lassen: zu *φ* 369 und zum Optativ Aor. *χ* 78. — ἀπερωέω nur hier. Zur ganzen Drohung vgl. *O* 349 ff.

724. ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους = 732, vgl. *E* 329. ἐφέπω, wie noch *Ω* 326, transitiv: treibe an gegen.

725. Vgl. zu *H* 81.

726. Vgl. zu *N* 239. αὖτις setzt voraus, daſs er auch vorher sich im Kampfgewühl befand, während er doch nach 700 auf dem Turm am skäischen Thor stand. Vgl. zu 698.

727. Κεβριόνῃ Hektors Wagenlenker: *Θ* 318. [Anhang.]

728. πεπληγέμεν prägnant: zu *B* 264.

730 = *O* 327.

V. 731—776. Hektor und Patroklos im Kampf; letzterer erlegt Kebriones; Kampf um dessen Leiche.

733. Vgl. zu *Γ* 29.

734. σκαιῇ: zu *A* 501. [Anhang.]

735. Erstes Hemistich = *ι* 499. *M* 380. — ὅν gedehnt vor dem ursprünglichen σϝοι. — περὶ mit ἐκάλυψεν umhüllte d. i. umspannen konnte.

ἧκε δ' ἐρεισάμενος, οὐδὲ δὴν χάζετο φωτός,
οὐδ' ἁλίωσε βέλος, βάλε δ' Ἕκτορος ἡνιοχῆα
Κεβριόνην, νόθον υἱὸν ἀγακλῆος Πριάμοιο,
ἵππων ἡνί' ἔχοντα, μετώπιον ὀξέι λᾶι.
ἀμφοτέρας δ' ὀφρῦς σύνελεν λίθος, οὐδέ οἱ ἔσχεν 740
ὀστέον, ὀφθαλμοὶ δὲ χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν· ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικὼς
κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου, λίπε δ' ὀστέα θυμός.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ·
„ὢ πόποι, ἦ μάλ' ἐλαφρὸς ἀνήρ, ὡς ῥεῖα κυβιστᾷ. 745
εἰ δή που καὶ πόντῳ ἐν ἰχθυόεντι γένοιτο,
πολλοὺς ἂν κορέσειεν ἀνὴρ ὅδε τήθεα διφῶν,
νηὸς ἀποθρῴσκων, εἰ καὶ δυσπέμφελος εἴη,
ὡς νῦν ἐν πεδίῳ ἐξ ἵππων ῥεῖα κυβιστᾷ.
ἦ ῥα καὶ ἐν Τρώεσσι κυβιστητῆρες ἔασιν." 750
ὣς εἰπὼν ἐπὶ Κεβριόνῃ ἥρωι βεβήκει

736. ἐρεισάμενος: zu *M* 457. — οὐδέ, mit gedehnter Endsilbe vor dem ursprünglichen δϝήν, mit χάζετο φωτός: und nicht lange liefs er ab von dem Manne (Hektor), d. i. er ging ihm sofort (mit dem Stein) zu Leibe — ein parataktischer Zusatz zum vorhergehenden: ohne mit dem Angriff lange auf sich warten zu lassen.

737. ἁλίωσε, in der Ilias nur hier, transitiv: warf umsonst, vgl. *N* 410 ἅλιον ἀφῆκεν.

738. ἀγακλῆος aus ἀγακλέε(σ)ος.

739. Erstes Hemistich: zu *Θ* 121, zweites: vgl. *Λ* 95. μετώπιον Adjektiv zu ἡνιοχῆα: zwischen den Augen d. i. in der Gegend der Nasenwurzel.

740. σύνελεν raffte zusammen, zerquetschte. — οἱ ἔσχεν hielt ihm (Kebriones) aus, widerstand.

741. χαμαί bis κονίῃσιν = *E* 583.

742. Erstes Hemistich = χ 4, vgl. *T* 441, zweites = *M* 385. μ 413. αὐτοῦ daselbst, mit der näheren Erklärung πρόσθε ποδῶν.

743. Vgl. zu *M* 386.

744. Vgl. *Ω* 649 und χ 194.

745. ὢ πόποι ἦ μάλα, wie φ 102. — ὡς κτέ selbständiger Ausruf, der das vorhergehende Urteil motiviert: wie gewandt er sich kopfüber schwingt. Der Sarkasmus der Worte beruht darauf, dafs Patroklos den unfreiwilligen Sturz als eine willkürliche Handlung und Ausflufs der Gewandtheit hinstellt. [Anhang.]

746. εἰ δή που vgl. ρ 484, gesetzt gar etwa. — καὶ πόντῳ auch im Meere, mit Bezug auf ἐν πεδίῳ 749.

747. τήθεα διφῶν, beide Worte nur hier. Die Austern nicht als Delikatesse, sondern als Notspeise: zu δ 368, daher κορέσειεν: könnte den Hunger stillen; es sind Schiffer gedacht, welche verschlagen auf hoher See treiben und durch die Not gezwungen werden, zu solcher Nahrung ihre Zuflucht zu nehmen.

748. νηὸς ἀποθρῴσκων, iterativ, dem διφῶν untergeordnet. — εἰ καί gesetzt auch. δυσπέμφελος nur hier, Subjekt πόντος.

749. ὡς νῦν κτέ begründender Vergleichssatz.

750. ἦ ῥα traun also.

751. βεβήκει, Plusqpf. von der unverzüglich eintretenden Hand-

οἶμα λέοντος ἔχων, ὅς τε σταθμοὺς κεραΐζων
ἔβλητο πρὸς στῆθος, ἑή τέ μιν ὤλεσεν ἀλκή·
ὣς ἐπὶ Κεβριόνῃ, Πατρόκλεις, ἆλσο μεμαώς.
Ἕκτωρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἆλτο χαμᾶζε. 755
τὼ περὶ Κεβριόναο λέονθ' ὣς δηρινθήτην,
ὥ τ' ὄρεος κορυφῇσι περὶ κταμένης ἐλάφοιο,
ἄμφω πεινάοντε, μέγα φρονέοντε μάχεσθον.
ὣς περὶ Κεβριόναο δύω μήστωρες ἀυτῆς,
Πάτροκλός τε Μενοιτιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ, 760
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέι χαλκῷ.
Ἕκτωρ μὲν κεφαλῆφιν ἐπεὶ λάβεν, οὐχὶ μεθίει·
Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν ἔχεν ποδός. οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
ὡς δ' Εὖρός τε Νότος τ' ἐριδαίνετον ἀλλήλοιιν 765
οὔρεος ἐν βήσσῃς βαθέην πελεμιζέμεν ὕλην,

lung. Er will sich der Leiche und der Rüstung des Kebriones bemächtigen.

752. οἶμα λέοντος ἔχων, vgl. Φ 252: οἶμα *impetus*, die stürmische Bewegung, mit der das Raubtier auf seine Beute losschiefst, also: wie ein Löwe darauf losschiefsend. — σταθμοὺς κεραΐζων: zu Ε 557. [Anhang.]

753. ἔβλητο bezeichnet hier die dem οἶμα ἔχων vorausgehende Handlung: das Losschiefsen auf den Gegner ist die Folge der Verwundung. — πρὸς στῆθος: zu Δ 108. — ἑή τέ μιν κτἑ ein selbständiger Zusatz aufser der vorhergehenden Konstruktion, in welchem der Aorist ὤλεσε gnomisch steht. ἑή die eigene. Vgl. zu Μ 46.

754. μεμαώς mit auffallender Länge der Paenultima: zu Β 818. Vergleichspunkt ist die stürmische Bewegung als Wirkung des Kampfeifers (μεμαώς). Die Verwundung des Löwen motiviert nur seinen zornigen Angriff, auch seine schliefsliche Vernichtung ist kein für Patroklos geltender Zug.

755. Vgl. zu Γ 29.

756. δηρινθήτην Aor.: begannen den Kampf.

757. κταμένης in Perfektbedeutung: der Hirsch ist nicht von den Löwen selbst erlegt, sondern von Jägern, und um den tot vorgefundenen erhebt sich der Kampf: zu Γ 23.

758. πεινάοντε kausal, μέγα φρονέοντε, zu Λ 325, modal zu μάχεσθον.

759 ff. δύω μήστωρες ἀϋτῆς, zu Δ 328 und Γ 116, mit Nachdruck statt der einfachen Aufnahme des Subjekts τώ aus 756, sowie die vollständige Benennung der beiden Helden in 760, zu ehrender Auszeichnung derselben beim Beginn dieses bedeutsamen Kampfes. Dadurch ist eine Art Anakoluth veranlafst, indem bei περὶ Κεβριόναο 759 ein einfaches Verbum des Kämpfens vorschwebte, wofür nun aber 761 eine bezeichnendere Wendung eintritt, welche die Kampfbegier hervorhebt.

761 = Ν 501.

762. κεφαλῆφιν = κεφαλῆς, partitiver Genetiv, gehört zu beiden folgenden Verben, daher vorangestellt: zu Ο 716. Als Objekt ist Κεβριόνην zu denken, ebenso zu ἔχειν 763.

763. [Anhang.]

764 = Ξ 448.

765. Vgl. Vergil. Aen. II 416 ff.

φηγόν τε μελίην τε τανύφλοιόν τε κράνειαν,
αἵ τε πρὸς ἀλλήλας ἔβαλον τανυήκεας ὄζους
ἠχῇ θεσπεσίῃ, πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων,
ὣς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες 770
δῄουν, οὐδ' ἕτεροι μνώοντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
πολλὰ δὲ Κεβριόνην ἀμφ' ὀξέα δοῦρα πεπήγει
ἰοί τε πτερόεντες ἀπὸ νευρῆφι θορόντες,
πολλὰ δὲ χερμάδια μεγάλ' ἀσπίδας ἐστυφέλιξαν
μαρναμένων ἀμφ' αὐτόν. ὁ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης 775
κεῖτο μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἱπποσυνάων.
ὄφρα μὲν ἠέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἥπτετο, πῖπτε δὲ λαός·
ἦμος δ' ἠέλιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
καὶ τότε δή ῥ' ὑπὲρ αἶσαν Ἀχαιοὶ φέρτεροι ἦσαν. 780

ἐριδαίνετον, wetteifern, mit Inf. nur hier.

767. *φηγόν κτἑ* Appositionen des Inhalts, die Singulare kollektiv, wie ε 64. — *τανύφλοιον*, nur hier, langrindig, dessen Rinde in langen Streifen sich ablöst.

768. *ἔβαλον* gnomischer Aor. — *τανυήκεας*, sonst nur vom Schwert, hier langgestreckt, weitragend.

769. *ἠχῇ θεσπεσίῃ*: zu *M* 252. — *πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων* sc. *ἐστί*, parataktischer Folgesatz: vgl. *N* 283.

770. 771 = *Λ* 70. 71. Vergleichspunkt das Getöse beim Zusammenstofs.

772. *πολλά* zahlreich. — *ἀμφ'* nachgestellte Präposition, in lokaler Bedeutung. — *πεπήγει*, bohrten sich ein, *sc. ἐν χροΐ* vgl. *O* 315.

773. Vgl. *O* 313.

774. [Anhang.]

775. *μαρναμένων* gehört sowohl zu *χερμάδια*, wie zu *δοῦρα* und *ἰοί* 772, denn die ganze Schilderung hat den Zweck, das allgemeine *δῄουν* 771 zu spezialisieren und die eifrige, vielseitige Thätigkeit der Kämpfenden zu veranschaulichen. — *ἀμφ' αὐτόν*: um ihn selbst, als den Mittelpunkt des Kampfes, lokal, wie 772. — *ὁ* bis *κονίης* = ω 39, vgl. *Φ* 503.

776 = ω 40. *μέγας μεγαλωστί*, wie noch *Σ* 26, der Zusatz 'über einen grofsen Raum hin' zur Veranschaulichung: zu *H* 39. — *λελασμένος* Perf. des dauernden Zustandes: der für immer vergessen hat, nimmer gedenkend. — *ἱπποσυνάων*, Plural, wie noch *Ψ* 307.

V. 777—828. Sieg der Achäer. Patroklos dringt von neuem vor und fällt unter Apollos Hülfe durch Euphorbos und Hektor.

777. Vgl. zu *Θ* 68. [Anhang.]

778. Vgl. zu *Θ* 67.

779 = ι 58. *μετενίσσετο* hinüberging, sich neigte: zu μ 312. *K* 252. — *βουλυτόνδε* zum Stierabspannen, als Bezeichnung des Feierabends: nur an diesen beiden Stellen. Während die Zeitbestimmung 777 die ganze Zeit umfafst, wo die Sonne mitten am Himmel steht d. i. den Mittag und die erste Nachmittagszeit, bezeichnet die hier gegebene den Zeitpunkt, wo die Sonne sich abwärts wendet, den Beginn der späteren Nachmittagszeit. Beide Zeitbestimmungen befinden sich aber in einem unauflösbaren Widerspruch mit *Λ* 86 ff., wo bereits der Eintritt des Mittags an eben diesem Schlachttage berichtet ist.

780. *ὑπὲρ αἶσαν*, zu *Z* 487, vgl.

ἐκ μὲν Κεβριόνην βελέων ἥρωα ἔρυσσαν
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς, καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἕλοντο,
Πάτροκλος δὲ Τρωσὶ κακὰ φρονέων ἐνόρουσεν.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηι,
σμερδαλέα ἰάχων, τρὶς δ' ἐννέα φῶτας ἔπεφνεν. 785
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος,
ἔνθ' ἄρα τοι, Πάτροκλε, φάνη βιότοιο τελευτή·
ἤντετο γάρ τοι Φοῖβος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
δεινός. ὁ μὲν τὸν ἰόντα κατὰ κλόνον οὐκ ἐνόησεν·
ἠέρι γὰρ πολλῇ κεκαλυμμένος ἀντεβόλησεν· 790
στῆ δ' ὄπιθε, πλῆξεν δὲ μετάφρενον εὐρέε τ' ὤμω
χειρὶ καταπρηνεῖ, στρεφεδίνηθεν δέ οἱ ὄσσε.
[τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κρατὸς κυνέην βάλε Φοῖβος Ἀπόλλων·
ἡ δὲ κυλινδομένη καναχὴν ἔχε ποσσὶν ὑφ' ἵππων
αὐλῶπις τρυφάλεια, μιάνθησαν δὲ ἔθειραι 795
αἵματι καὶ κονίῃσι. πάρος γε μὲν οὐ θέμις ἦεν
ἱππόκομον πήληκα μιαίνεσθαι κονίῃσιν,
ἀλλ' ἀνδρὸς θείοιο κάρη χαρίεν τε μέτωπον
ῥύετ', Ἀχιλλῆος· τότε δὲ Ζεὺς Ἕκτορι δῶκεν

P 321, wo hinzugefügt wird κάρτεϊ καὶ σθένεϊ σφετέρῳ: das Geschick d. i. Zeus Wille hatte ihnen bereits die Niederlage bestimmt, der sie sich aber durch ihre gesteigerte Tapferkeit noch entzogen, doch nur für den Augenblick, denn sofort (787ff.) vollzieht sich Zeus' Wille. — φέρτεροι überlegen.

781. ἐκ zu βελέων, 782 näher bestimmt Τρώων ἐξ ἐνοπῆς.

782. Erstes Hemistich = *P* 714, zweites = *H* 122.

783. κακὰ bis ἐνόρουσεν = *K* 486.

784. Erstes Hemistich: zu *E* 436, zweites = *Θ* 215 u. sonst. [Anhang.]

785. σμερδαλέα ἰάχων: zu *E* 302. *χ* 81. — τρὶς δ' ἐννέα κτέ, diese gewaltigen Thaten zur Verherrlichung des Helden unmittelbar vor seinem Tode.

786. Vgl. zu *E* 438.

787. Vgl. zu *H* 104.

789. δεινός prädicativ, an metrisch bedeutsamer Stelle: als der furchtbare Gott, der ihm den Tod brachte. — ὁ Patroklos, τὸν Apollon. — κατὰ κλόνον zu ἰόντα, wie er heranschritt.

790. ἠέρι — κεκαλυμμένος: vgl. *Φ* 549. *Γ* 381.

791. στῆ δ' ὄπιθε = *Λ* 197. *P* 468.

792. χειρὶ καταπρηνεῖ: zu *ν* 164. — στρεφεδίνηθεν, nur hier, drehten sich im Wirbel, schwindelten, parataktischer Folgesatz.

793. τοῦ abhängig von κρατός: zu *O* 125. *Δ* 109. [Anhang.]

794. καναχὴν ἔχε: zu 105, dazu ποσσὶν ὑφ' ἵππων: vgl. *B* 784.

795. αὐλῶπις: zu *E* 182, τρυφάλεια: zu *Γ* 372. — ἔθειραι die Rofshaare des Helmbusches.

796. πάρος γε μέν vorher freilich, so lange Achill selbst den Helm trug. — οὐ θέμις ἦεν, zu *ξ* 56, war es von den Göttern nicht gestattet, vgl. 799. Die Waffen Achills waren Göttergeschenke und ἄμβροτα, Achill selbst aber der ausgezeichnetste Held: *P* 194f. 202f. und Sohn einer Göttin (θείοιο 798).

799. Ζεὺς δῶκεν, vgl. *P* 125. 194f. 200—208: Zeus gestattete es, ob-

ἡ κεφαλῇ φορέειν, σχεδόθεν δέ οἱ ἦεν ὄλεθρος. 800
πᾶν δέ οἱ ἐν χείρεσσιν ἄγη δολιχόσκιον ἔγχος,
βριθὺ μέγα στιβαρὸν κεκορυθμένον· αὐτὰρ ἀπ' ὤμων
ἀσπὶς σὺν τελαμῶνι χαμαὶ πέσε τερμιόεσσα.
λῦσε δέ οἱ θώρηκα ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων.]
τὸν δ' ἄτη φρένας εἷλε, λύθεν δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα, 805
στῆ δὲ ταφών. ὄπιθεν δὲ μετάφρενον ὀξέι δουρὶ
ὤμων μεσσηγὺς σχεδόθεν βάλε Δάρδανος ἀνήρ,
Πανθοΐδης Εὔφορβος, ὃς ἡλικίην ἐκέκαστο
ἔγχεΐ θ' ἱπποσύνῃ τε πόδεσσί τε καρπαλίμοισιν·
καὶ γὰρ δὴ τότε φῶτας ἐείκοσι βῆσεν ἀφ' ἵππων, 810
πρῶτ' ἐλθὼν σὺν ὄχεσφι, διδασκόμενος πολέμοιο·
ὅς τοι πρῶτος ἐφῆκε βέλος, Πατρόκλεις ἱππεῦ,
οὐδὲ δάμασσ'. ὁ μὲν αὖτις ἀνέδραμε, μῖκτο δ' ὁμίλῳ,
[ἐκ χροὸς ἁρπάξας δορὺ μείλινον, οὐδ' ὑπέμεινεν

wohl er es nicht billigte (P 205), nur im Hinblick auf Hektors bevorstehenden Tod, und das Anlegen von Achills Waffen war für Hektor geradezu das Vorzeichen seines nahen Endes, daher 800 σχεδόθεν δέ κτἑ als begründender Satz.

801. Vgl. Γ 367. πᾶν δέ κτἑ schliefst nach der Zwischenbemerkung 796—800 wieder an 793ff. an. οἱ Patroklos.

802. Erstes Hemistich: zu 141. — κεκορυθμένον, sonst mit χαλκῷ: zu Γ 18.

803. τελαμῶνι: zu B 388. — τερμιόεσσα, in der Ilias nur hier, zu τ 242: mit kunstreich verziertem Rande.

804. λῦσε, besonders durch Lockerung der ὀχῆες: zu Δ 132. — Mit der hier 793—804 erzählten völligen Entwaffnung des Patroklos durch Apollo ist die Erzählung in P, wo nicht nur Euphorbos mit Menelaos um die Leiche und die Rüstung des Patroklos kämpft, sondern Hektor der Leiche die Waffen von Haupt und Schultern nimmt (P 125. 205), unvereinbar. Man hat in dieser auch an sich und im Zusammenhang befremdenden Darstellung mit Wahrscheinlichkeit einen spätern Zusatz erkannt; mit 793—804 aber sind zugleich 814f. und 846 auszuscheiden.

805. ἄτη sinnverwirrende Betäubung infolge des Schlages. [Anhang.]

806. Erstes Hemistich: zu Λ 545, zweites = T 488.

807. σχεδόθεν βάλε, vgl. P 600, traf aus der Nähe her, durch einen Wurf, vgl. ἐφῆκε βέλος 812. — Δάρδανος ἀνήρ, wie B 701.

808. Πανθοΐδης: zu Γ 146. — Εὔφορβος, als Panthoide Bruder des Pulydamas, vgl. P 51ff. — ἡλικίην ἐκέκαστο: zu N 431. ἡλικίη in dem Sinne von ὁμηλικίη nur hier.

809. Erstes Hemistich: zu Λ 503, zweites: vgl. Π 342.

810. καὶ auch zu δὴ τότε, d. i. an dem heutigen Schlachttage. — βῆσεν ἀφ' ἵππων: zu E 163.

811. πρῶτ' ἐλθών, koncessiv zu βῆσεν, das Hauptgewicht aber liegt auf σὺν ὄχεσφι: er war zum ersten Mal als Reisiger im Kampf erschienen. — διδασκόμενος erklärt das vorhergehende, Partic. präs.: da er den Kampf erst noch lernte, noch ein Neuling in der Kriegskunst war; mit Gen. nur hier, nach Analogie von εἰδώς mit Gen.: Kr. Di. 47, 26, 12. [Anhang.]

813. ὁ μέν Euphorbos.

Πάτροκλον γυμνόν περ ἐόντ' ἐν δηιοτῆτι·] 815
Πάτροκλος δὲ θεοῦ πληγῇ καὶ δουρὶ δαμασθεὶς
ἂψ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
Ἕκτωρ δ' ὡς εἶδεν Πατροκλῆα μεγάθυμον
ἂψ ἀναχαζόμενον βεβλημένον ὀξέι χαλκῷ,
ἀγχίμολόν ῥά οἱ ἦλθε κατὰ στίχας, οὖτα δὲ δουρὶ 820
νείατον ἐς κενεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
δούπησεν δὲ πεσών, μέγα δ' ἤκαχε λαὸν Ἀχαιῶν.
ὡς δ' ὅτε σῦν ἀκάμαντα λέων ἐβιήσατο χάρμῃ,
ὥ τ' ὄρεος κορυφῇσι μέγα φρονέοντε μάχεσθον
πίδακος ἀμφ' ὀλίγης· ἐθέλουσι δὲ πιέμεν ἄμφω· 825
πολλὰ δέ τ' ἀσθμαίνοντα λέων ἐδάμασσε βίηφιν·
ὣς πολέας πεφνόντα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱὸν
Ἕκτωρ Πριαμίδης σχεδὸν ἔγχεϊ θυμὸν ἀπηύρα,
καί οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Πάτροκλ', ἦ που ἔφησθα πόλιν κεραϊξέμεν ἁμήν, 830

815. γυμνόν wehr- und waffenlos, nach Verlust des Helmes, Schildes und Panzers, wie des Speeres. [Anhang.]

816. δουρί des Euphorbos. — δαμασθείς entkräftet, erschöpft.

817. Vgl. zu Γ 32.

819. βεβλημένον Perf. des dauernden Zustandes, dem prädikativ zum Objekt gesetzten ἀναχαζόμενον untergeordnet.

820. κατὰ στίχας, zu Γ 326, durch die Reihen hin.

821. Erstes Hemistich: zu Λ 381, zweites: zu χ 295.

822. ἤκαχε, koincident mit δούπησε, sonst mit Particip verbunden, vgl. ο 357. π 427. Ψ 223 θανὼν ἀκάχησε τοκῆας.

823. ὡς δ' ὅτε wie einmal, mit Ind. Aor: zu Γ 33. — σῦν: zu Ε 783. — ἀκάμαντα, Attribut des Ebers nur hier, sonst von der Sonne und dem Spercheios. [Anhang.]

824. Erstes Hemistich = 757, zweites = 758. Das Präs. μάχεσθον bezeichnet den dem ἐβιήσατο vorhergehenden Kampf in seinem Verlauf, wofür dann 826 der Aor. ἐδάμασσε (= ἐβιήσατο 823) den Abschlufs giebt.

825. πῖδαξ nur hier. — ἀμφί mit Gen. nur hier und Θ 267, sonst mit Dat. Kr. Di. 68, 30, 1. — ὀλίγης, welche daher für zwei nicht ausreicht.

826. ἀσθμαίνοντα, vor Anstrengung beim Kampfe.

827. πολέας πεφνόντα nebst ἄλκιμον sind betont, während der Vergleich am Eber nicht recht entsprechend die Anstrengung und Ausdauer im Kampfe gegen den Löwen hervorhebt.

828. σχεδόν bis ἀπηύρα = Υ 290. Φ 179.

V. 829—867. Zwiegespräch zwischen Hektor und dem sterbenden Patroklos.

829 = Φ 121. 409. οἱ zu ἐπευχόμενος über ihn frohlockend.

830. ἦ που gewifs wohl. — κεραϊξέμεν Inf. präs. von einer zukünftigen Handlung, so gefafst, als ob er schon in der Ausführung begriffen sei — wie in dem Momente, wo er gegen die Mauer anstürmte: 702 ff. Kr. Spr. 53, 1, 10. Dann aber Inf. Fut. ἄξειν 832. [Anhang.]

Τρωιάδας δὲ γυναῖκας, ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας,
ἄξειν ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
νήπιε· τάων δὲ πρόσθ' Ἕκτορος ὠκέες ἵπποι
ποσσὶν ὀρωρέχαται πολεμίζειν· ἔγχεϊ δ' αὐτὸς
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισι μεταπρέπω, ὅ σφιν ἀμύνω 835
ἦμαρ ἀναγκαῖον· σὲ δέ τ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.
ἆ δειλ', οὐδέ τοι ἐσθλὸς ἐὼν χραίσμησεν Ἀχιλλεύς,
ὅς πού τοι μάλα πολλὰ μένων ἐπετέλλετ' ἰόντι·
‚μή μοι πρὶν ἰέναι, Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε,
νῆας ἔπι γλαφυράς, πρὶν Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο 840
αἱματόεντα χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι.'
ὥς πού σε προσέφη, σοὶ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθεν."
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ·
„ἤδη νῦν, Ἕκτορ, μεγάλ' εὔχεο· σοὶ γὰρ ἔδωκεν
νίκην Ζεὺς Κρονίδης καὶ Ἀπόλλων, οἵ με δάμασσαν 845
[ῥηιδίως· αὐτοὶ γὰρ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἕλοντο.]
τοιοῦτοι δ' εἴ πέρ μοι ἐείκοσιν ἀντεβόλησαν,

831. *ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας* = Z 455. T 193.

833. *τάων δέ*, anaphorisch aufnehmend *Τρωιάδας δὲ γυναῖκας* mit adversativem *δέ*, abhängig von *πρόσθε*: vor diesen aber, d. i. zu deren Schutz, vgl. Φ 587, zu *πολεμίζειν*. — *Ἕκτορος* der Name mit Selbstgefühl statt des Pronomens: zu H 75.

834. *ὀρωρέχαται* haben sich mit den Füfsen ausgestreckt, Perf. des dauernden Zustandes: sind in gestrecktem Lauf: zu N 20 und Λ 26. — *πολεμίζειν*: auch die Rosse haben Anteil am Kampf, sofern ihre Schnelligkeit von wesentlicher Bedeutung für den Erfolg des Wagenkämpfers ist. — *ἔγχεϊ* im Gegensatz zu *ποσσίν*, wie *αὐτός* zu den Rossen.

835. *ὅ σφιν ἀμύνω ἦμ. ἀν.* führt für das zweite Glied noch speciell aus, was an der Spitze des ersten mit *τάων πρόσθε* bezeichnet war.

836. *ἦμαρ ἀναγκαῖον*, so nur hier, den Tag des Zwanges, der Knechtung, sonst *δούλιον ἦμαρ*. — *ἐνθάδε* hier, in Troja, hebt mit Bezug auf 832 den Verlust der Heimkehr hervor: zu χ 30. *γῦπες ἔδονται*: zu Δ 237.

837. *οὐδέ ne quidem*, zu *Ἀχιλλεύς*. — *ἐσθλός*, wie T 434, von der Kampftüchtigkeit und Stärke.

838. *μένων* zurückbleibend, im Gegensatz zu *ἰόντι*: als du auszogst.

839. *ἰέναι* kehre zurück.

841. *αἱματόεντα* proleptisch. — *χιτῶνα* bis *δαΐξαι* = B 416. — *περὶ στήθεσσι* zu *χιτῶνα*.

842. *σοί* bis *πεῖθεν* = Δ 104.

843. Vgl. O 246. X 337. [Anhang.]

844. *ἤδη νῦν*, zu κ 472, nunmehr jetzt mit *μεγάλ' εὔχεο*, jubele nur laut, ein koncessiver Imperativ, wobei dem Sprechenden der erst 852 ausgeführte Gegensatz vorschwebt: aber dein Jubel wird nicht von langer Dauer sein.

846. *αὐτοί*, eigentlich nur Apollo: 793 ff., doch nicht ohne Zeus' Zustimmung. Vgl. zu 804.

847. *τοιοῦτοι δέ* im Gegensatz zu Zeus und Apollon: solche, wie du bist, mit Nachdruck vor *εἴ περ* gestellt: zu θ 408.

πάντες κ' αὐτόθ' ὄλοντο ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
ἀλλά με μοῖρ' ὀλοὴ καὶ Λητοῦς ἔκτανεν υἱός,
ἀνδρῶν δ' Εὔφορβος· σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις. 850
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν.
οὔ θην οὐδ' αὐτὸς δηρὸν βέῃ, ἀλλά τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή,
χερσὶ δαμέντ' Ἀχιλῆος ἀμύμονος Αἰακίδαο."
ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν· 855
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἀιδόσδε βεβήκει,
ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα φαίδιμος Ἕκτωρ·
„Πατρόκλεις, τί νύ μοι μαντεύεαι αἰπὺν ὄλεθρον;
τίς δ' οἶδ', εἴ κ' Ἀχιλεὺς Θέτιδος πάις ἠυκόμοιο 860
φθήῃ ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι;
ὣς ἄρα φωνήσας δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς
εἴρυσε, λὰξ προσβάς, τὸν δ' ὕπτιον ὦσ' ἀπὸ δουρός.

848. *αὐτόθι* daselbst, wo ich gefallen bin, auf dieser Stelle.

849. *μοῖρ' ὀλοή* hier an Stelle von Zeus 845. — *ἔκτανεν* hat den Tod gebracht.

850. *ἀνδρῶν* d. i. von Menschen. *τρίτος*, indem Moira und Apollo als die Vertreter der göttlichen Macht in eine Einheit zusammengefafst sind. — *ἐξεναρίζεις*, Präs., weil der Tod noch nicht erfolgt ist.

851. Vgl. zu *π* 299.

852. *οὐ θην*, zu *B* 276, nicht wohl, mit *οὐδέ ne quidem*. — *δηρὸν* bis *ἤδη* = *Ω* 131. *βέῃ*: zu *O* 194.

853 = *Ω* 132.

854. *δαμέντ'(ι)* bezogen auf *τοί* 852: indem du bezwungen wirst. Indes erwartet man statt dieses auffallenden Particips vielmehr den Infinitiv der Folge *δαμῆναι*. — Übrigens wird diese Weissagung dem Patroklos, wie die ähnliche dem Hektor *X* 358 ff., in den Mund gelegt nach dem weitverbreiteten Glauben, dafs Sterbenden ein Blick in die sonst den Sterblichen verhüllte Zukunft gestattet sei. Vergil. Aen. X 739 ff.

855 = 502. *X* 361.

856—858 = *X* 362—364.

856. *ῥεθέων*, nur hier, *X* 68 und 362. — *πταμένη* mit *βεβήκει* war entflogen, von der unverzüglich eintretenden Handlung.

857. *λιποῦσ'* begründet *γοόωσα*. — *ἀνδροτῆτα* zeigt in unerhörter Weise die erste Silbe als Kürze trotz der drei folgenden Konsonanten: Mannestum, Manneskraft. [Anhang.]

858. *καὶ τεθνηῶτα* koncessiv.

859. *τί νυ* wozu nur, was soll es, dafs. — *αἰπύν* jäh, rasch und plötzlich eintretend, mit Bezug auf 853 *ἤδη ἄγχι παρέστηκεν θάνατος*.

860. *τίς δ' οἶδ' εἴ κε*: zu *β* 332. Kr. Di. 65, 1, 6. — *Θέτιδος πάις ἠυκόμοιο* = *Δ* 512, bedeutsam: der doch der Sohn einer Göttin ist.

861. Vgl. zu *Λ* 433. *τυπεὶς* zu *φθήῃ*: zuvor getroffen wird, ehe mich das Verderben trifft. — *ὀλέσσαι* Inf. der Folge. [Anhang.]

862. *δόρυ* bis *ὠτειλῆς* = *κ* 164.

863. *λὰξ προσβάς*: zu *E* 620. — *ὕπτιον* proleptisch. — *ἀπὸ δουρός* los vom Speer: mit dem Herausziehen des Speeres hatte sich der Leib des Patroklos emporgehoben.

αὐτίκα δὲ ξὺν δουρὶ μετ' Αὐτομέδοντα βεβήκει,
ἀντίθεον θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο· 865
ἵετο γὰρ βαλέειν. τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι
ἄμβροτοι, οὓς Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ρ.

Μενελάου ἀριστεία.

οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρέος υἱὸν ἀρηίφιλον Μενέλαον
Πάτροκλος Τρώεσσι δαμεὶς ἐν δηιοτῆτι.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν' ὥς τις περὶ πόρτακι μήτηρ
πρωτοτόκος κινυρή, οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο· 5
ὣς περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος.
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
τὸν κτάμεναι μεμαώς, ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι.
οὐδ' ἄρα Πάνθου υἱὸς ἐυμμελίης ἀμέλησεν
Πατρόκλοιο πεσόντος ἀμύμονος· ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ 10
ἔστη, καὶ προσέειπεν ἀρηίφιλον Μενέλαον·
„Ἀτρεΐδη Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
χάζεο, λεῖπε δὲ νεκρόν, ἔα δ' ἔναρα βροτόεντα.

864. [Anhang.]
865. Erstes Hemistich = Λ 322. Zweites = Π 165.
866 = 383.
867 = 381. Vgl. Σ 84.

P.

Die alte Überschrift des Gesanges *Μενελάου ἀριστεία* trifft nur den Eingang desselben. Der Gesang enthält in engem Anschlufs an den vorhergehenden den Kampf um Patroklos' Leiche, bei welchem Aias und Menelaos vor allen andern sich besonders hervorthun.

V. 1—60. Menelaos schützt Patroklos' Leiche gegen Euphorbos und erlegt denselben.

1. *ἔλαθε* mit *δαμείς*: war entgangen, dafs . . . [Anhang.]

3. Vgl. zu Δ 495.

4. Erstes Hemistich = Ε 299. *περί*, dem *ἀμφί* parallel, zu κ 262. *πόρταξ* nur hier. — *μήτηρ* sc. *βαίνει*.

5. *πρωτοτόκος* und *κινυρή* nur hier. — *οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο* nach *πρωτοτόκος*, um die liebevolle Sorge der Mutter für ihr Junges, welche den Vergleichspunkt bildet, hervorzuheben.

7. 8 = Ε 300. 301.

9. *οὐδέ* auch nicht, zu *Πάνθου υἱός*. — *ἄρα* denn nun, wie es nach den Umständen zu erwarten war. — *Πάνθου υἱός*, Euphorbos: Π 808. — *ἀμέλησεν* mit der Negation in *οὐδέ*: liefs nicht aufser Acht, d. i. er war eifrig darauf bedacht, sich des Leichnams und der Rüstung zu bemächtigen: 13.

12. Vgl. zu δ 156.

13. *ἔα* lafs fahren, d. i. wehre mir nicht. Anders Ο 347.

οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων
Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην· 15
τῷ με ἔα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι·
μή σε βάλω, ἀπὸ δὲ μελιηδέα θυμὸν ἕλωμαι."
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·
„Ζεῦ πάτερ, οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάασθαι.
οὔτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος 20
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος, οὗ τε μέγιστος
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένεϊ βλεμεαίνει,
ὅσσον Πάνθου υἷες ἐυμμελίαι φρονέουσιν.
οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήνορος ἱπποδάμοιο
ἧς ἥβης ἀπόνηθ', ὅτε μ' ὤνατο καί μ' ὑπέμεινεν 25
καί μ' ἔφατ' ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστὴν
ἔμμεναι· οὐδέ ἕ φημι πόδεσσί γε οἷσι κιόντα
εὐφρῆναι ἄλοχόν τε φίλην κεδνούς τε τοκῆας.
ὥς θην καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος, εἴ κέ μευ ἄντα
στήῃς. ἀλλά σ' ἐγώ γ' ἀναχωρήσαντα κελεύω 30
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω."

14. Vgl. Π 812. πρότερος, als ich.
16. ἐνὶ Τρώεσσιν: zu Δ 95.
17. μή σε βάλω, nicht Finalsatz, sondern selbständige Drohung: dafs nur nicht. — μελιηδέα θυμόν: zu Κ 495.
19. Ζεῦ πάτερ: Menelaos erhebt vor Zeus, dem Rächer des Übermutes, gleichsam Klage. — οὐ μὲν καλόν wahrlich nicht ziemt es.
20. οὖν: zu Θ 7. — Zur Form der Vergleiche Ξ 394 ff. — μένος das Bewufstsein der Kraft, trotziger Mut.
21. συὸς κάπρου: zu Ε 783. — μέγιστος prädikativ.
22. περὶ Adv. über die Mafsen, nach μέγιστος eine neue Steigerung. — σθένεϊ βλεμεαίνει = 135, zu Θ 337, vor Kraft sich bläht. [Anhang.]
23. Π. υἷες: Pulydamas, Euphorbos, Hyperenor: zu Γ 146.
24. οὐδὲ μὲν οὐδέ: aber wahrlich nicht, auch die Kraft des Hyp. nicht: zu Β 703. [Anhang.]
25. ἥβης: vgl. 36 νέοιο. — ὤνατο Aor. von ὄνομαι, nur hier. Die Erlegung des Hyperenor ist erzählt Ξ 516 ff. ohne Erwähnung dieser Vorgänge.
26. καί μ' ἔφατ' führt μ' ὤνατο aus und ist auf den folgenden Gegensatz οὐδέ ἕ φημι berechnet. — οὐδέ ἕ φημι: aber ich glaube nicht, ironisch: zu ο 213. — πόδεσσι betont durch γέ mit οἷσιν auf seinen eignen Füfsen: Gegensatz: getragen von den Freunden. — κιόντα heimkehrend.
28. Vgl. Ε 688. εὐφρῆναι erfreut habe durch seine Heimkehr: Η 294.
30—32 = Υ 196—198. κελεύω ich rate. — ἐς πληθύν, wie Λ 360, im Gegensatz zu den Vorkämpfern. — μηδ' bis ἐμεῖο negative Ausführung von κελεύω — ἰέναι, aber πρὶν — παθέειν schliefst sich an κελεύω — ἰέναι an in dem drohenden Sinne: ehe es zu spät ist. — ῥεχθέν mit Nachdruck vorangestellt, zu Ι 250, im Gegensatz zu πρὶν — παθέειν: geschehenes (Unglück) d.i.

ὣς φάτο, τὸν δ' οὐ πεῖθεν· ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα·
„νῦν μὲν δή, Μενέλαε διοτρεφές, ἦ μάλα τίσεις
γνωτὸν ἐμόν, τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις, 35
χήρωσας δὲ γυναῖκα μυχῷ θαλάμοιο νέοιο,
ἀρρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.
ἦ κέ σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην,
εἴ κεν ἐγὼ κεφαλήν τε τεὴν καὶ τεύχε' ἐνείκας
Πάνθῳ ἐν χείρεσσι βάλω καὶ Φρόντιδι δίῃ. 40
ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται
οὐδέ τ' ἀδήριτος, ἤ τ' ἀλκῆς ἤ τε φόβοιο.“
ὣς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην·
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
ἀσπίδ' ἔνι κρατερῇ. ὁ δὲ δεύτερος ὤρνυτο χαλκῷ 45
Ἀτρεΐδης Μενέλαος, ἐπευξάμενος Διὶ πατρί,
ἂψ δ' ἀναχαζομένοιο κατὰ στομάχοιο θέμεθλα
νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε, βαρείῃ χειρὶ πιθήσας·

ist das Unglück bereits geschehen, dann wird dessen ein Thor inne, ein Thor wird erst durch Schaden klug.

33. Vgl. *Ξ* 270. *πεῖθεν* Imperfekt dem *φάτο* parallel.

34. *νῦν*, mit Bezug darauf, dafs Menelaos sich gerühmt hat, Hyperenor erlegt zu haben. *μὲν δή* fürwahr denn, aufgenommen und gesteigert in *ἦ μάλα*. — *τίσεις γνωτόν* kurz für *ποινὴν γνωτοῦ*: vgl. *Λ* 42.

35. *γνωτόν* Bruder. — *ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις* sc. *πεφνεῖν*, frei angeschlossen an den Relativsatz in dem Sinne: dich der That noch rühmend. Die folgenden dem Relativsatz ebenfalls parataktisch angeschlossenen, chiastisch gestellten *χήρωσας*, und *ἔθηκας*, führen die das *ἔπεφνες* begleitenden schmerzlichen Wirkungen aus.

36. *μυχῷ θ. ν.* zu *γυναῖκα*. — *θαλάμοιο νέοιο* des neugebauten Ehegemachs, zu *Β* 701. *ο* 241: Hyperenor hatte sich also erst vor kurzem vermählt.

37 = *Ω* 741. *ἄρρητον* unsäglich, in Il. nur hier, anders *ξ* 466. [Anhang.]

38. *κατάπαυμα*, nur hier, Beruhigung, Trost, mit *γενέσθαι*, wie *φόως*, *κῆμα*.

40. *Πάνθῳ* und *Φρόντιδι*, die Namen für: Vater und Mutter.

41. Erstes Hemistich: zu *Ε* 895. *ἀλλά*: Abbruch des Gesprächs mit folgender Ankündigung des Kampfes selbst, wobei Euphorbos bereits mit dem Speer ausholt: zu *Η* 242 f. — *ἀπείρητος* passiv: unversucht. — *πόνος* der Kampf. [Anhang.]

42. *ἀδήριτος*, nur hier, unausgefochten. — *ἤ τε — ἤ τε* sei es — sei es, die Genetive *ἀλκῆς* und *φόβοιο* sind appositiv von *πόνος* abhängig gedacht: als ein Kampf sei es der Wehrkraft, sei es der Flucht: vgl. *Λ* 410 *ἤ τ' ἔβλητ' ἤ τ' ἔβαλ' ἄλλον*. An die Möglichkeit, selbst erlegt zu werden, denkt Euphorbos nicht, während ihm *ἀλκή* die Möglichkeit, Menelaos zu erlegen, mit einschliefst.

43 = *Δ* 434. Zweites Hemistich: zu *Γ* 347.

44—46 = *Γ* 348—350.

47. *ἀναχαζομένοιο* Genetiv. absol. — *στ. θέμεθλα*, zu *Ξ* 493, die Wurzel, d. i. das Ende der Kehle.

48 = *Λ* 235. [Anhang.]

ἀντικρὺ δ' ἁπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ· 50
αἵματί οἱ δεύοντο κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι
πλοχμοί θ', οἳ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἐσφήκωντο.
οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἅλις ἀναβέβρυχεν ὕδωρ,
καλὸν τηλεθάον· τὸ δέ τε πνοιαὶ δονέουσιν 55
παντοίων ἀνέμων, καί τε βρύει ἄνθεϊ λευκῷ·
ἐλθὼν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ
βόθρου τ' ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσσ' ἐπὶ γαίῃ·
τοῖον Πάνθου υἱὸν ἐυμμελίην Εὔφορβον
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπεὶ κτάνε, τεύχε' ἐσύλα. 60
ὡς δ' ὅτε τίς τε λέων ὀρεσίτροφος, ἀλκὶ πεποιθώς,
βοσκομένης ἀγέλης βοῦν ἁρπάσῃ, ἥ τις ἀρίστη·
τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὀδοῦσιν
πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἷμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει
δῃῶν· ἀμφὶ δὲ τόν γε κύνες τ' ἄνδρες τε νομῆες 65

49 = χ 16. Χ 327.
50. Vgl. zu ω 525.
51. Lebhaftes Asyndeton. — *Χαρίτεσσιν* kurz für *Χαρίτων κόμαις*: zu *Α* 163. β 121.
52. *πλοχμοί*, nur hier, ebenso *ἐσφήκωντο*: es sind Bänder mit Gold- und Silberschmuck zu verstehen, welche das Haar zusammenhielten: zu *B* 872.
53. *ἔρνος*: zu ζ 163. [Anhang.]
54. Erstes Hemistich = *N* 473. Alleinstehend kann das Reis aus dem Boden reiche Nahrung ziehen. — *ὅθ'* = *ὅθι*. — *ἀναβέβρυχε* emporsprudelt, nur hier.
55. *καλὸν τηλεθάον* nachträgliche prädikative Attribute zu *ἔρνος*, welche das *οἷον* 53 ausführen. — *δονέουσιν* schütteln, wodurch das Reis gekräftigt wird, vgl. *ἀνεμοτρεφές*: zu *Α* 256.
56. *παντοίων ἀνέμων*: zu *B* 397. — *καί τε* und auch. — *βρύει*, nur hier.
57. Erstes Hemistich: zu *O* 325. *σὺν λαίλαπι*: vgl. μ 408.
58. *βόθρου*, die Grube, in welche das Reis eingepflanzt ist. — *ἐξέστρεψε*, nur hier: der Aorist bringt nach dem beschreibenden Präsens die in den beschriebenen Zustand eintretende momentane Handlung: zu *Α* 480.
59. *τοῖον*: so war der Sohn des P., als .... Vergleichspunkt ist die plötzliche Vernichtung herrlicher Jugendkraft.
60. *ἐπεὶ κτάνε, τ. ἐσύλα*: diese Ausführung statt *κτεῖνε καὶ ἔπειτα ἐσύλα* eilt über das nächste Moment der verglichenen Handlung rasch hinweg, um das unmittelbar folgende hervorzuheben, welches für den sofort (61) anschliefsenden neuen Vergleich die Situation giebt, vgl. zu 63 f.; die gegebene Anordnung bezeichnet die unmittelbare Folge der Handlungen: zu *O* 716.

V. 61—113. Hektor, von Apollo herbeigerufen, stürmt gegen Menelaos heran, dieser weicht zurück.

61. Vgl. ζ 130. *τίς τε*: zu *Γ* 12.
63. 64 = *Α* 175. 176. Nach dem Aorist *ἔαξε*, der dem Aor. *κτάνε* 60 entspricht, beschreibt das Präsens *λαφύσσει*, entsprechend dem Imperfekt *ἐσύλα* 60, die dauernde Situation. [Anhang.]

πολλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν, οὐδ' ἐθέλουσιν
ἀντίον ἐλθέμεναι· μάλα γάρ χλωρὸν δέος αἱρεῖ·
ὣς τῶν οὔ τινι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐτόλμα
ἀντίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμοιο.
ἔνθα κε ῥεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοΐδαο 70
Ἀτρεΐδης, εἰ μή οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ Ἕκτορ' ἐπῶρσε θοῷ ἀτάλαντον Ἄρηι,
ἀνέρι εἰσάμενος, Κικόνων ἡγήτορι Μέντῃ·
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„*Ἕκτορ, νῦν σὺ μὲν ὧδε θέεις ἀκίχητα διώκων,* 75
ἵππους Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἀλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἠδ' ὀχέεσθαι,
ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆι, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
τόφρα δέ τοι Μενέλαος ἀρήιος Ἀτρέος υἱὸς
Πατρόκλῳ περιβὰς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνεν, 80
Πανθοΐδην Εὔφορβον, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.“
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν,
Ἕκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἀμφιμελαίνας.
πάπτηνεν δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας, αὐτίκα δ' ἔγνω
τὸν μὲν ἀπαινύμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ' ἐπὶ γαίῃ 85
κείμενον· ἔρρει δ' αἷμα κατ' οὐταμένην ὠτειλήν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,

65. *δηῶν* zerfleischend. — *ἀμφὶ δὲ τόν γε* d. i. ihn umkreisend, wenn auch aus der Ferne: vgl. 66.

66. *ἰύζουσιν*, nur hier und *ο* 162: sie schreien, um den Löwen zu verscheuchen. Vermöge eines Zeugma steht dies Verbum auch von den bellenden Hunden. — *οὐδ' ἐθέλουσιν* — *ἐλθέμεναι*, negative Ausführung von *ἀπόπροθεν*: ohne zu wagen, vgl. 68 *ἐτόλμα*.

•67. *χλωρὸν δέος αἱρεῖ*: zu *ω* 450. *αἱρεῖ* ergreift sie, immer von neuem.

68. Vgl. *K* 232. *τῶν*, von jenen, den Troern.

70. *φέροι* mit *κέ* Potentialis der Vergangenheit, zu *E* 311. [Anhang.]

71. *ἀγάσσατο* mifsgönnt hätte, das *φέρειν*. Das Motiv dafür ist lediglich das Interesse für die Troer.

72. *ῥα* denn, als Folge des *ἀγάσσατο*.

73. *ἀνέρι εἰσάμενος* = *Π* 716. *Φ* 213. Zweites Hemistich: vgl. *α* 105. *Μέντῃ*: zu *B* 846.

75. *νῦν σὺ μέν*: das entsprechende Glied folgt 79 *τόφρα δέ τοι*. — *ὧδε*, so, wie ich es eben sehe: zu *K* 91. — *ἀκίχητα*, nur hier, mit *διώκων* sprichwörtlich: unerreichbarem nachjagend.

76—78 = *K* 402—404. *οἱ δέ* adversativ.

81 = *Π* 808 und *O* 250.

82. Vgl. zu *N* 239.

83. Vgl. zu *Θ* 124 und *Λ* 103.

84. *κατὰ στίχας*: zu *Γ* 326.

86. *κατ' οὐταμένην ὠτειλήν* = *Ξ* 518.

87. Vgl. zu *Δ* 495. Dieser Gang hat hier den Zweck, die Seinigen zum Kampf gegen Menelaos zu sammeln: vgl. 96. 107.

ὀξέα κεκληγώς, φλογὶ εἴκελος Ἡφαίστοιο
ἀσβέστῳ. οὐδ' υἱὸν λάθεν Ἀτρέος ὀξὺ βοήσας·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν· 90
„ὤ μοι ἐγών. εἰ μέν κε λίπω κάτα τεύχεα καλὰ
Πάτροκλόν θ', ὃς κεῖται ἐμῆς ἕνεκ' ἐνθάδε τιμῆς,
μή τίς μοι Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδηται.
εἰ δέ κεν Ἕκτορι μοῦνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχωμαι
αἰδεσθείς, μή πώς με περιστείωσ' ἕνα πολλοί· 95
Τρῶας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
ὁππότ' ἀνὴρ ἐθέλῃ πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι,
ὅν κε θεὸς τιμᾷ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κυλίσθη.
τῷ μ' οὔ τις Δαναῶν νεμεσήσεται, ὅς κεν ἴδηται 100
Ἕκτορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.
εἰ δέ που Αἴαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην·
ἄμφω κ' αὖτις ἰόντες ἐπιμνησαίμεθα χάρμης
καὶ πρὸς δαίμονά περ, εἴ πως ἐρυσαίμεθα νεκρὸν
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι· κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη.“ 105

88. ὀξέα κεκληγώς: zu *B* 222. — φλογὶ εἴκελος, auch mit dem Zusatz ἀλκήν, zu *N* 330, mit Ἡφαίστοιο: zu *B* 426.
89. ἀσβέστῳ· οὐδ': Synizesis, zu *Λ* 380.
90 = *Λ* 403, zu *ε* 298.
91. κάτα zu λίπω. — τεύχεα des Patroklos: vgl. 104 f.
92. τιμῆς: zu *Α* 159.
93. μή τις — νεμεσήσεται (Konj. Aor.), vgl. *τ* 121: dafs nur nicht, selbständiger Ausdruck der Besorgnis, Nachsatz, wie 95. — τὶς mancher. — ὅς κεν ἴδηται: zu *Ξ* 416.
95. αἰδεσθείς, Part. Aor.: von Scham ergriffen, aus Scheu vor dem Unwillen der Danaer (93). — μή πως dafs nur nicht etwa. [Anhang.]
96. Der Satz erklärt πολλοί in 95.
97. Vgl. zu *Λ* 407.
98. ἐθέλῃ, sich gelüsten läfst, wagt. — πρὸς δαίμονα, wie 104, *numine invito,* der Gegensatz von σὺν δαίμονι.
99. ὅν bezieht sich auf φωτί, und der ganze Relativsatz erläutert πρὸς δαίμονα. — τιμᾷ d. i. Ehre, Ruhm verleiht. — πῆμα κυλίσθη, zu *β* 163, gnomischer Aorist.
100. μ' = μοί: zu *N* 481.
101. ἐκ θεόφιν, vgl. *θ* 499 ὁρμηθεὶς θεοῦ: *deo auctore,* auf den Antrieb eines Gottes und darum unter göttlichem Schutz.
102. εἰ — πυθοίμην, Wunschsatz mit parataktischem Nachsatz (103). — πού irgendwo. — πυθοίμην von der unmittelbaren sinnlichen Wahrnehmung durch das Gehör, d. i. einen Laut von Aias vernehmen, eine Spur entdecken könnte. [Anhang.]
103. αὖτις ἰόντες mit Bezug auf χωρήσαντ' 101.
104. καί mit πὲρ sogar — selbst. — εἴ πως ἐρυσαίμεθα, abhängiger Wunschsatz, aus den Gedanken des Redenden. — νεκρὸν Patroklos.
105. κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη enthält ein Urteil über den Inhalt des vorhergehenden Wunschsatzes εἰ — ἐρυσαίμεθα, aus dem zu φέρτατον εἴη das Subjekt zu entnehmen ist: ἐρύσασθαι νεκρόν. — κακῶν ist mit Nachdruck vorange-

εἷος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατα θυμόν,
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
αὐτὰρ ὅ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λεῖπε δὲ νεκρόν,
ἐντροπαλιζόμενος ὥς τε λὶς ἠυγένειος,
ὅν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίωνται 110
ἔγχεσι καὶ φωνῇ· τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ
παχνοῦται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο.
ὣς ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος.
στῆ δὲ μεταστρεφθείς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων,
παπταίνων Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν. 115
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι·
θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων.
βῆ δὲ θέειν, εἶθαρ δὲ παριστάμενος ἔπος ηὔδα·
„Αἶαν, δεῦρο, πέπον, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος 120
σπεύσομεν, αἴ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆι προφέρωμεν
γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ."
ὣς ἔφατ', Αἴαντι δὲ δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν.

stellt: von den vorhandenen Übeln. Sinn: da man nur unter Übeln, nicht zwischen Gutem und Üblem zu wählen hat, dürfte dies das relativ beste, das geringste Übel sein.

106. Vgl. zu *Λ* 411.

107. Vgl. *Λ* 412 und *Ν* 136.

108. Vgl. *Λ* 461 und *Ρ* 13. ἀνεχάζετο, Imperf.: wich allmählich zurück. — λεῖπε δὲ νεκρὸν, chiastisch gestellt zu ἀνεχάζετο als gleichzeitiger Nebenumstand.

109. ἐντροπαλιζόμενος: zu Ζ 496, schliefst sich an ἀνεχάζετο. — λὶς ἠυγένειος: zu *Ο* 275 und *δ* 456. — Zum ganzen Vergleich *Λ* 547 ff.

111. φωνῇ: vgl. 66 ἰύζουσιν. — ἐν φρεσίν: zu *Δ* 245.

112. παχνοῦται, nur hier, eigentlich: zieht sich zusammen vor Kälte, erstarrt, d. i. wird mutlos. — ἀέκων δέ τε in koncessivem Sinne: wenn auch wider Willen, widerstrebend: zu *Λ* 801. — ἔβη Aor. nach dem Präsens παχνοῦται: zu *Λ* 555.

113. ὥς: in solcher Stimmung, mit solchem inneren Widerstreben.

V. 114—139. Menelaos ruft Aias herbei; Hektor, der Patroklos inzwischen die Rüstung abgezogen hat, weicht vor ihm zurück.

114. Vgl. zu *Λ* 595.

116 = 682. Vgl. *Ν* 765. μάχης ἐπ' ἀριστερά: zu *Ε* 355.

117 = 683. *Ν* 767.

119. βῆ δὲ θέειν: zu *Β* 183. — εἶθαρ: zu *Ε* 337.

121. σπεύσομεν, Konj. Aor., wir wollen uns eifrig bemühen, mit περὶ zur Bezeichnung des Kampfpreises nur hier. — περ wenigstens. — προφέρωμεν vorwärtstragen, bringen, vgl. *Ι* 323.

122 = *Ρ* 693. *Σ* 21. γυμνόν mit Nachdruck am Schlufs: (wenn auch) ohne die Rüstung. τά hinweisend, durch γέ *certe* betont im Gegensatz zu νεκρόν. Nach diesen Worten setzt Menelaos voraus, dafs Hektor nach seinem Rückzuge inzwischen sich bereits der Rüstung des Patroklos bemächtigt hat, was erst 125 berichtet wird. [Anhang.]

123. Vgl. *Ν* 418. ὄρινεν durch

βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.
Ἕκτωρ μὲν Πάτροκλον, ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα, 125
ἕλχ', ἵν' ἀπ' ὤμοιιν κεφαλὴν τάμοι ὀξέι χαλκῷ,
τὸν δὲ νέκυν Τρῳῇσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίη·
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἠύτε πύργον.
Ἕκτωρ δ' ἂψ ἐς ὅμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἑταίρων,
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε· δίδου δ' ὅ γε τεύχεα καλὰ 130
Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ.
Αἴας δ' ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας
ἑστήκειν ὥς τίς τε λέων περὶ οἷσι τέκεσσιν,
ᾧ ῥά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσωνται ἐν ὕλῃ
ἄνδρες ἐπακτῆρες· ὁ δέ τε σθένεϊ βλεμεαίνει, 135
πᾶν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἕλκεται ὄσσε καλύπτων·
ὣς Αἴας περὶ Πατρόκλῳ ἥρωι βεβήκει.
Ἀτρεΐδης δ' ἑτέρωθεν ἀρηίφιλος Μενέλαος
ἑστήκει μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων.
Γλαῦκος δ' Ἱππολόχοιο πάις, Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν, 140
Ἕκτορ' ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ·
„Ἕκτορ εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο·
ἦ σ' αὔτως κλέος ἐσθλὸν ἔχει φύξηλιν ἐόντα.

die dem Aias erst jetzt zukommende Kunde von dem Tode des Patroklos.

124. Vgl. zu Δ 495.

125. [Anhang.]

126. ἕλχ', Imperf. zur Bezeichnung der Situation, in welcher ihn Aias trifft: zu E 842.

127. τὸν δὲ νέκυν, ihn aber, im Gegensatz zu κεφαλήν, den Toten, d. i. den Rumpf.

128. Vgl. zu H 219.

129. ἐς ὅμιλον: zu Δ 209.

130. Erstes Hemistich = Λ 273. 399.

131. μέγα κλέος ἔμμεναι, Inf. des Zwecks; als Subjekt gilt τεύχεα προτὶ ἄστυ ἐνεχθέντα, die in der Stadt als Trophäe aufbewahrte Rüstung.

132. ἀμφὶ Μ. σάκος καλύψας, vgl. Θ 331. N 420, zu E 315.

133. τίς τε: zu Γ 12. — λέων eine Löwin; das Femininum λέαινα kennt Homer nicht.

134. [Anhang.]

135. ἐπακτῆρες, in der Ilias nur hier. — σθένεϊ βλεμεαίνει: zu 22.

136. πᾶν ganz, prädikativ zu ἐπισκύνιον, nur hier. — κάτω, nur hier und ψ 91.

137. βεβήκει war geschritten, stand, vgl. 133. — Vergleichspunkt der zornige Kampfmut.

139. μέγα proleptisch prädikativ zu πένθος. — πένθος ἀέξων, wie λ 195. ρ 489. ω 231.

V. 140—182. Hektor von Glaukos gescholten.

140 = H 13.

141 = B 245.

142. εἶδος ἄριστε: zu Γ 39. — μάχης, im Gegensatz zu εἶδος, mit ἐδεύεο: zu N 310. Das Imperfekt mit Bezug auf die früher gehegte, jetzt korrigierte Ansicht: zu Γ 183. — ἄρα folgernd aus der eben gemachten Wahrnehmung: also. [Anhang.]

143. αὔτως nur so d. i. ohne Grund, unverdient. — κλέος ἔχει: zu α 95. — φύξηλιν nur hier.

φράζεο νῦν, ὅππως κε πόλιν καὶ ἄστυ σαώσεις
οἶος σὺν λαοῖσι, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν· 145
οὐ γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν
εἶσι περὶ πτόλιος, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
μάρνασθαι δηίοισιν ἐπ᾽ ἀνδράσι νωλεμὲς αἰεί.
πῶς κε σὺ χείρονα φῶτα σαώσειας μεθ᾽ ὅμιλον,
σχέτλι᾽, ἐπεὶ Σαρπηδόν᾽ ἅμα ξεῖνον καὶ ἑταῖρον 150
κάλλιπες Ἀργείοισιν ἕλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,
ὅς τοι πόλλ᾽ ὄφελος γένετο, πτόλεΐ τε καὶ αὐτῷ,
ζωὸς ἐών· νῦν δ᾽ οὔ οἱ ἀλαλκέμεναι κύνας ἔτλης.
τῷ νῦν εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπείσεται ἀνδρῶν,
οἴκαδ᾽ ἴμεν, Τροίῃ δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος. 155
εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσὲς ἐνείη,
ἄτρομον, οἷόν τ᾽ ἄνδρας ἐσέρχεται, οἳ περὶ πάτρης
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο,

144. φράζεο mit ὅππως: zu *I* 251. — νῦν d. i. da es so mit dir steht. — πόλιν καὶ ἄστυ Burg und Stadt: zu ζ 178.

145. Das Hauptgewicht des Gedankens liegt auf οἶος allein d. i. ohne uns, die Hülfsvölker, erläutert durch das Folgende. Zum Gedanken *E* 473 f. — τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν = *Z* 493: zu ν 233.

147. εἶσι in futurischem Sinne. — περὶ πτόλιος zu μαχησόμενος. — ἐπεὶ bis ἦεν = *I* 316.

148 = *I* 317.

149. πῶς κε: lebhaftes Asyndeton; Ausruf, nicht Frage. — μεθ᾽ ὅμιλον zwischen dem Getümmel hin: zu *B* 143. π 419.

150. σχέτλιε, du gefühlloser.

151. Vgl. γ 271. Zweites Hemistich = *E* 488. κάλλιπες zurück — im Stich liefsest mit Inf. der Folge γενέσθαι dafs er würde. — Ἀργείοισιν hängt von ἕλωρ — γενέσθαι ab: vgl. *E* 488 und *Φ* 414.

152. πόλλ᾽ Adv. in hohem Mafse. — ὄφελος von einer Person, wie noch *N* 236. — πτόλεΐ τε καὶ αὐτῷ nach τοὶ eine nachträgliche Erweiterung: zu *Π* 279. *O* 257.

153. ζωὸς ἐών· νῦν = 478. 672. *X* 436. — Mit νῦν δέ wird der Vorwurf 150 f. in leidenschaftlicher Weise noch einmal aufgenommen und gesteigert. οὐ mit Nachdruck vorangestellt. — ἀλαλκέμεναι κύνας d. i. den Leichnam vor dem Schicksal bewahren, unbestattet den Hunden preisgegeben zu sein. Von der Rettung des Leichnams durch Apollo weifs Glaukos nichts.

154. Vgl. *T* 305. νῦν mit Nachdruck vor εἰ gestellt: zu 144. — τὶς in kollektivem Sinne: mancher. — Λυκίων und ἀνδρῶν: zu *H* 13.

155. ἴμεν 1. plur. praes. — πεφήσεται, von φαίνω nur hier. — πεφ. αἰπὺς ὄλεθρος: vgl. zu *Λ* 174.

156. εἰ — ἐνείη bedingender Wunschsatz. Die ganze Ausführung begründet den im Vorhergehenden enthaltenen Vorwurf der Feigheit, die Troja den Untergang bringen wird (153. 155). — Τρώεσσιν im engern Sinn = τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν 145. — πολυθαρσὲς in der Il. noch *T* 37, in Od. ν 387.

157. ἐσέρχεται, erfüllt, so nur hier, vgl. σ 407.

158. δῆριν in Il. nur hier, mit ἔθεντο: vgl. *Ω* 402. Von dem in dieser Wendung enthaltenen Begriff des Kämpfens hängt der Dativ ἀνδράσι ab: Kr. Di. 48, 9, 2.

αἶψά κε Πάτροκλον ἐρυσαίμεθα Ἴλιον εἴσω.
εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος 160
ἔλθοι τεθνηὼς καί μιν ἐρυσαίμεθα χάρμης,
αἶψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνος ἔντεα καλὰ
λύσειαν, καί κ' αὐτὸν ἀγοίμεθα Ἴλιον εἴσω·
τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες. 165
ἀλλὰ σύ γ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασσας
στήμεναι ἄντα, κατ' ὄσσε ἰδὼν δηίων ἐν ἀυτῇ,
οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι, ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστιν."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„Γλαῦκε, τί ἦ δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες; 170
ὢ πόποι, ἦ τ' ἐφάμην σε περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων,
τῶν ὅσσοι Λυκίην ἐριβώλακα ναιετάουσιν·
νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες,
ὅς τέ με φῂς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομεῖναι.
οὔ τοι ἐγὼν ἔρριγα μάχην οὐδὲ κτύπον ἵππων· 175
ἀλλ' αἰεί τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,
ὅς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην
ῥηιδίως, ὁτὲ δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.

159. *Ἴλιον εἴσω*: zu *A* 71.
161. *καί* fügt die Vorbedingung für das Vorhergehende hinzu. — *χάρμης*, ablativ. Genetiv: zu *E* 456.
163. *λύσειαν*, los-, herausgeben. — *αὐτόν* ihn selbst, seine Leiche. — *ἀγοίμεθα* auf einem Wagen.
164. *τοίου* d. i. eines so ausgezeichneten, erläutert durch den folgenden Relativsatz. — *ὃς μέγ' ἄριστος* = *Π* 271.
165 = *Π* 272.
166. *ἀλλὰ σύγ'*, Gegensatz zu 156 ff. und Rückkehr zu dem Vorwurf 142 f.
167. *κατ' ὄσσε ἰδών* in die Augen (dem Aias) sehend, erläutert *ἄντα*.
168. *ἰθὺς μαχέσασθαι*, so nur hier, sonst steht *ἰθύς* bei Verben der Bewegung, auch *ἰθὺς μεμαώς*.
169 = *M* 230.
170. *τί ἦ δέ*: zu Z 55. — *τοῖος ἐών*, koncessiv: der du doch sonst so besonnen bist, vgl. 171. — *ὑπέροπλον ἔειπες* = *O* 185. [Anhang.]

171. *ὢ πόποι*: zu *ν* 209. — *ἦ τ' ἐφάμην* traun ich glaubte, mit folgendem adversativem *νῦν δέ*, so aber, wie *Γ* 366. — *περὶ — ἔμμεναι ἄλλων*: zu *α* 66, = *N* 631.
172. Vgl. *B* 841.
173 = *Ξ* 95. *ὠνοσάμην κτἑ*: ich fand deine Einsicht gänzlich ungenügend, ich erachtete sie für ganz gering; der Aorist, weil das Urteil entstehend gedacht wird bei den Worten des andern, die dasselbe hervorrufen. — *οἷον ἔειπες*: zu *B* 320.
174. *φῂς* Präsens trotz *ἔειπες* 173, weil der Inhalt seiner Worte bleibt.
175. *οὔ τοι* lebhaftes Asyndeton des Gegensatzes mit nachdrücklicher Voranstellung der Negation: keineswegs traun (wisse). — *ἔρριγα* starker Ausdruck, wie *H* 114, das präsentische Perfekt von dem angeborenen, stehenden Charakterzug.
176—178 = *Π* 688—690.

ἀλλ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,
ἠὲ πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὡς ἀγορεύεις, 180
ἤ τινὰ καὶ Δαναῶν ἀλκῆς μάλα περ μεμαῶτα
σχήσω ἀμυνέμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος."
ὣς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας·
„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 185
ὄφρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δύω
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξα κατακτάς."
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἕκτωρ
δηίου ἐκ πολέμοιο, θέων δ' ἐκίχανεν ἑταίρους
ὦκα μάλ', οὔ πω τῆλε, ποσὶ κραιπνοῖσι μεταισπών, 190
οἳ προτὶ ἄστυ φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος.
στὰς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύου ἔντε' ἄμειβεν·
ἤ τοι ὁ μὲν τὰ ἃ δῶκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν, ὁ δ' ἄμβροτα τεύχε' ἔδυνεν
Πηλεΐδεω Ἀχιλῆος, ἅ οἱ θεοὶ Οὐρανίωνες 195
πατρὶ φίλῳ ἔπορον· ὁ δ' ἄρα ᾧ παιδὶ ὄπασσεν
γηράς· ἀλλ' οὐχ υἱὸς ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα.

179 = χ 233. Λ 314. *ἴδε ἔργον* sieh mein Thun an.

180. *ἠὲ* — *ἤ* *utrum* — *an.* — *ὡς ἀγορεύεις* bezieht sich nur auf *κακός.*

181. *τινα καὶ Δαναῶν* auch manchen der Danaer, wie vorher Aias mich: vgl. Θ 379. — *ἀλκῆς* zu *μεμαῶτα*: zu Ν 197.

182. *σχήσω* werde zurückhalten, mit Infin. — *ἀμυνέμεναι*, das Aktiv mit *περὶ* und Gen. nur hier, öfter das Med.

V. 183—212. **Hektor legt Achills Rüstung an; was Zeus dabei denkt.**

183. Zweites Hemistich: zu Ζ 66.

184. Vgl. zu Λ 286.

185. Vgl. zu Ζ 112.

186. *ὄφρ' ἂν* bis mit Konj. Aor. = Fut. exact. *δύω*: zu Η 31. — Nach der 179 an Glaukos gerichteten Aufforderung an seine Seite zu treten und seine Thätigkeit im Kampfe zu sehen, mufs die hier folgende Ankündigung in hohem Maſse befremden.

187 = Χ 323. *ἐναρίζω* mit doppeltem Accus., wie die Verba des Wegnehmens.

188 = Ζ 116. 369. *ἀπέβη*, um den Gefährten, die er mit der Rüstung Achills zur Stadt geschickt hatte (130 f.), nachzueilen.

190. *ὦκα μάλ', οὔπω τῆλε*: zu τ 301. *οὔπω τῆλε* ist in Bezug auf das Objekt *ἑταίρους* gesagt: vgl. *ἐγγὺς ἔτι κλισίης* Ν 247. — *ποσὶ* — *μεταισπών* = ξ 33, zur Begründung des Vorhergehenden. [Anhang.]

192. *πολυδακρύου* metaplastischer Genetiv zu *πολύδακρυς*, nur hier.

194. *ὁ δὲ* nach vorhergehendem *ὁ μέν*, hebt die Identität des Subjekts bei entgegengesetzten Handlungen hervor: zu ν 219.

195. *οἱ* der ethische Dativ mit folgendem Dativ: zu Δ 219. — Zur Sache Σ 84 f.

196. *ἄρα* mit gedehnter Endsilbe vor *ᾧ* = *σϜῷ*.

197. *γηράς*, dies Particip nur hier.

τὸν δ' ὡς οὖν ἀπάνευθεν ἴδεν νεφεληγερέτα Ζεὺς
τεύχεσι Πηλεΐδαο κορυσσόμενον θείοιο,
κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν· 200
„ἆ δείλ', οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιός ἐστιν,
ὃς δή τοι σχεδὸν εἶσι, σὺ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνεις
ἀνδρὸς ἀριστῆος, τόν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι.
τοῦ δὴ ἑταῖρον ἔπεφνες ἐνηέα τε κρατερόν τε,
τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων 205
εἵλευ. ἀτάρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίξω
τῶν ποινήν, ὅ τοι οὔ τι μάχης ἐκνοστήσαντι
δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος.“
ἦ, καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων,
Ἕκτορι δ' ἥρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροΐ, δῦ δέ μιν Ἄρης 210
δεινὸς ἐνυάλιος, πλῆσθεν δ' ἄρα οἱ μέλε' ἐντὸς

198. *ἀπάνευθεν* zu *κορυσσόμενον*: vgl. 192.

200 = 442. *ε* 285. 376. *κινήσας κάρη* das Haupt bewegend (kopfschüttelnd), hier als Ausdruck eines mit bedauernder Teilnahme gemischten Unwillens.

201. Vgl. *K* 383. *οὐδέ κτἑ* ein vorwurfsvoller Ausruf, der *ἆ δείλ'* begründet, zu *α* 59. *Θ* 201: nicht einmal irgend, so ganz und gar nicht.

202. Erstes Hemistich: vgl. *β* 284. — *σὺ δὲ* — *δύνεις* mit anaphorischer Voranstellung des Pronomens entsprechend dem *τοί* 201 enthält die Thatsache, welche das vorhergehende Urteil begründet, Parataxe für *ὅτι* — *δύνεις*: zu *Α* 134. — *ἄμβροτα* betont, denn die Anlegung der von den Göttern dem Peleus geschenkten Rüstung, welche den Unwillen des Zeus erregt (*οὐ κατὰ κόσμον* 205 vgl. 448—450), ist ein Zeichen seiner stolzen Sicherheit.

203. Erstes Hemistich: zu *ω* 460. Zweites: zu *Η* 112. — *καὶ ἄλλοι* auch die andern, wobei in Gedanken liegt: wie diese Scheu vor ihm auch dich von dem Anlegen der Waffen hätte zurückhalten sollen.

204. Vgl. *Φ* 96. *ἐνηέα*: vgl. 671 *πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι.*

205. Zweites Hemistich = *Ε* 7. *κ* 362.

206. *ἀτάρ* unterbricht lebhaft die vorhergehende Ausführung, welche mit der Ankündigung des ihm von Achill drohenden Todes schliefsen sollte: vgl. 202. Daher *νῦν γέ* für jetzt wenigstens im Gegensatz zu dem in der Zukunft drohenden Tode. — *μέγα κράτος ἐγγυαλίξω*: zu *Λ* 753.

207. *τῶν ποινήν, ὅ* zum Ersatz dafür dafs. *τῶν* Plural: der erklärende Satz mit *ὅ* enthält zwei Momente. — *οὔ τι*: die Negation negiert ebensowohl das Participium, wie das Hauptverbum. — *μάχης ἐκνοστήσαντι*: zu *Ε* 157.

208. *δέξεται* mit Dativ: zu *Β* 186.

209 = *Α* 528. Hier begleitet die Gebärde die 206 gegebene Willenserklärung als Zeichen und Ausdruck einer sicheren, unwiderruflichen Entscheidung: vgl. *Α* 526 f.

210. *ἥρμοσε* transitiv, wie *Γ* 333: Zeus wirkte, dafs die Rüstung sich passend seinem Leibe anschmiegte, damit er in derselben noch Grofses vollbringen könne. — *δῦ δὲ* es fuhr in ihn hinein: zu *Ι* 239, die unmittelbare Wirkung des Vorhergehenden.

211. *ἐντός*, im Gegensatz zu der sie umgebenden Rüstung.

ἀλκῆς καὶ σθένεος. μετὰ δὲ κλειτοὺς ἐπικούρους
βῆ ῥα μέγα ἰάχων, ἰνδάλλετο δέ σφισι πᾶσιν
τεύχεσι λαμπόμενος μεγαθύμου Πηλεΐωνος.
ὄτρυνεν δὲ ἕκαστον ἐποιχόμενος ἐπέεσσιν, 215
Μέσθλην τε Γλαῦκόν τε Μέδοντά τε Θερσίλοχόν τε
Ἀστεροπαῖόν τε Δεισήνορά θ' Ἱππόθοόν τε
Φόρκυν τε Χρομίον τε καὶ Ἔννομον οἰωνιστήν.
τοὺς ὅ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„κέκλυτε, μυρία φῦλα περικτιόνων ἐπικούρων. 220
οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χατίζων
ἐνθάδ' ἀφ' ὑμετέρων πολίων ἤγειρα ἕκαστον,
ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα
προφρονέως ῥύοισθε φιλοπτολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν.
τὰ φρονέων δώροισι κατατρύχω καὶ ἐδωδῇ 225
λαούς, ὑμέτερον δὲ ἑκάστου θυμὸν ἀέξω.
τῷ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω
ἠὲ σαωθήτω· ἡ γὰρ πολέμου ὀαριστύς.

V. 212—236. Hektor ermuntert die Bundesgenossen.

213. *ἰνδάλλετο δέ*, parallel dem *ἰάχων*, aber mit Übergang in das Verbum finitum: er trat ihnen allen vor die Augen im Glanze der Rüstung des Peliden und lenkte dadurch ihre Aufmerksamkeit auf sich. [Anhang.]

214. *τεύχεσι λαμπόμενος* = *Σ* 510. *Τ* 46.

216. *Μέσθλην*: *Β* 864. — *Θερσίλοχον*: *Φ* 209.

217. *Ἀστεροπαῖον*: zu *Β* 848. — *Ἱππόθοον*: *Β* 840.

218. *Φόρκυν*: *Β* 862. — *Χρομίον*: zu *Β* 858. — *Ἔννομον*: *Β* 858. — *οἰωνιστήν*: zu *Α* 69.

219. Vgl. zu *Ν* 94.

221. *γάρ* ja. Der Satz bereitet die 227 mit *τῷ* eingeleitete Aufforderung vor: zu *Η* 328. Hauptbegriff des Gedankens in den Participien, zu denen die Negation gehört. — *διζήμενος*: zu *π* 391. Zur Sache *Β* 817. — *χατίζων* sc. *πληθύος*, verlangend. — Im Gegensatz zu *πληθύς* ruht im Folgenden der Nachdruck auf *προφρονέως*.

223. Vgl. *Ζ* 95.

224. *ὑπ' Ἀχαιῶν* unter den Achäern hervor, welche mit überwältigender Wucht sich auf uns gestürzt haben: vor dem Ansturm der Achäer: zu 235. *Ι* 248.

225. *τὰ φρονέων* den vorhergehenden Finalsatz aufnehmend: vgl. *Ο* 603 und zu *Ε* 564. — *κατατρύχω*, zu *ο* 309, erschöpfe.

226. *λαούς* meine Leute, mein Volk. — *ὑμέτερον* mit *ἑκάστου*: vgl. *Ο* 39. *β* 138. Kr. Di. 51, 2, 9. — *θυμὸν ἀέξω* vgl. *β* 315, mehre den Mut, die Bereitwilligkeit zum Kampfe, durch die Geschenke und die Speise, vgl. *κ* 460 f.

227. *τὶς* kollektiv: ein jeder. — *ἰθὺς τετραμμένος*: vgl. 168. *Ξ* 403. — *ἢ ἀπολέσθω ἠὲ σαωθήτω* vgl. *Ο* 502 f.: Imperative der Aufforderung, welche in der disjunktiven Gegenüberstellung des verschiedenen Ausgangs des Kampfes die Stimmung des tapfern Kriegers ausdrücken d. i. kämpfe auf Tod und Leben.

228. *ἡ*, das Subjekt hat sich nach dem Prädikatsnomen *ὀαριστύς* ge-

ὃς δέ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπης
Τρῶας ἐς ἱπποδάμους ἐρύσῃ, εἴξῃ δέ οἱ Αἴας, 230
ἥμισυ τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἥμισυ δ' αὐτὸς
ἕξω ἐγώ· τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσεται, ὅσσον ἐμοί περ."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἰθὺς Δαναῶν βρίσαντες ἔβησαν,
δούρατ' ἀνασχόμενοι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς
νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο· 235
νήπιοι, ἦ τε πολέσσιν ἐπ' αὐτῷ θυμὸν ἀπηύρα.
καὶ τότ' ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·
„ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε διοτρεφές, οὐκέτι νῶι
ἔλπομαι αὐτώ περ νοστησέμεν ἐκ πολέμοιο.
οὔ τι τόσον νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο, 240
ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κύνας ἠδ' οἰωνούς,
ὅσσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια, μή τι πάθῃσιν,
καὶ σῇ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει,
Ἕκτωρ, ἡμῖν δ' αὖτ' ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ἀλλ' ἄγ' ἀριστῆας Δαναῶν κάλει, ἤν τις ἀκούσῃ." 245

richtet. — πολέμου ὀαριστύς: zu *N* 291.

229. καὶ τεθνηῶτά περ wenn auch nur tot, ohne daſs der Betreffende das Verdienst hat, ihn selbst erlegt zu haben.

230. εἴξῃ δέ οἱ Αἴας, chiastisch gestellt zu dem vorhergehenden Relativsatz enthält die für ἐρύσῃ notwendige Voraussetzung: zu *Δ* 541. *H* 81.

232. τό kündigt im Gegensatz zu ἐνάρων das folgende κλέος an.

233. βρίσαντες, vgl. *M* 346. *P* 512, eigentlich: wuchtig geworden, mit wuchtigem Ansturm. [Anhang.]

234. Erstes Hemistich: zu *Λ* 594, zweites = 395. 495.

235. ὑπ' Αἴαντος, ablativ. Genetiv, unter dem Aias weg, der 132 um den Toten seinen Schild deckend gelegt hatte: aus der schützenden Hut des Aias hinwegzuziehen: zu 224. *N* 198, zu *Θ* 272.

236. νήπιοι Ausruf im Nominativ. — ἦ τε traun, leitet den Gegensatz zu der 234 f. bezeichneten Hoffnung ein. — ἐπ' αὐτῷ lokal: auf selbigem Leichnam, zu *Δ* 470. *Π* 649, so daſs der Erlegte auf denselben niederfiel, wie 300: πέσε πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ.

V. 237—261. Von Aias aufgefordert, ruft Menelaos die andern Helden zum Schutze der Leiche des Patroklos herbei.

237 = 651. εἶπε mit Acc. der Person: zu *M* 60.

238. ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε: zu *Z* 55.

239. αὐτώ περ auch selbst nur, geschweige, daſs wir die Leiche des Patroklos retten.

240. οὔ τι: *Asyndeton explicativum.* — περιδείδια hier mit kausalem Genetiv, 242 mit Dativus commodi.

241. Vgl. *Θ* 379.

242. μή τι πάθῃσιν: euphemistisch vom Tode: vgl. *N* 52.

243. πολέμοιο νέφος des Krieges Wetterwolke, auffallend von Hektor selbst. — περὶ Adv. ringsum. [Anhang.]

244. ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος = *Λ* 174.

245. ἤν τις ἀκούσῃ, was bei der

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
ἤυσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς·
„ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
οἵ τε παρ' Ἀτρεΐδῃς Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
δήμια πίνουσιν καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος 250
λαοῖς, ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.
ἀργαλέον δέ μοί ἐστι διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον
ἡγεμόνων· τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδηεν.
ἀλλά τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ' ἐνὶ θυμῷ
Πάτροκλον Τρῳῇσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι.“ 255
ὣς ἔφατ'· ὀξὺ δ' ἄκουσεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
πρῶτος δ' ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηιοτῆτα,
τὸν δὲ μετ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος
Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεϊφόντῃ.
τῶν δ' ἄλλων τίς κεν ᾗσι φρεσὶν οὐνόματ' εἴποι, 260
ὅσσοι δὴ μετόπισθε μάχην ἤγειραν Ἀχαιῶν.
Τρῶες δὲ προύτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
ὡς δ' ὅτ' ἐπὶ προχοῇσι διιπετέος ποταμοῖο
βέβρυχεν μέγα κῦμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι

Entfernung und dem Getöse des Kampfes zweifelhaft.

247. Vgl. zu *Θ* 227.

248. Vgl. zu *B* 79.

249. Vgl. *H* 470. Nur hier wird Menelaos so dem Oberfeldherren Agamemnon gleichgestellt. [Anhang.]

250. *δήμια*, was sonst *γερούσιον οἶνον Δ* 259, das von der Gemeinde Gegebene: d. i. den Wein, den die Gemeinde (hier das Heer) zusammengesteuert hat, damit der König davon die *γέροντες* bewirte. — *πίνουσιν*: nach dem Vokativ auffallender Übergang in die dritte Person: zu *E* 878.

251. *ἐκ δὲ κτἑ* mit Aufgabe der Relativkonstruktion.

252. Erstes Hemistich: zu *M* 410, zweites Hemistich: zu *K* 388.

253. *ἔρις πολέμοιο*: zu *Ξ* 389.

254. *τὶς* kollektiv. — *αὐτὸς* von selber, ohne von mir namentlich aufgefordert zu sein. — *νεμεσιζέσθω ἐνὶ θυμῷ* vgl. *Σ* 178, empfinde Unwillen, empöre sich bei dem Gedanken, daher mit Acc. c. Inf.: zu 272.

255 = *Σ* 179. *μέλπηθρα*: zu *N* 233.

256. *ὀξύ*, sonst bei *νοεῖν*, hier mit *ἄκουσε*: scharf, von dem Erfassen des gehörten Lautes, daher deutlich. — *Ὀιλῆος* mit *Αἴας*: zu *B* 527.

257 = *O* 584.

258. 259 = *H* 165. 166. *Θ* 263. 264. *Ἐνυαλίῳ ἀνδρεϊφόντῃ* mit Synizesis zu verbinden: zu *B* 651.

260. *ᾗσι φρεσίν* kraft seines eignen Geistes, kraft eigner Erinnerung, ohne Beistand der Muse: zu *B* 484. [Anhang.]

261. *μετόπισθε* danach, nach den vorher genannten, vgl. 258. — *μάχην ἤγειραν*, wie *N* 778.

V. 262—318. Kampf um Patroklos' Leiche. Übergewicht der Achäer.

262. Vgl. zu *N* 136. [Anhang.]

263. *προχοῇσι*: zu *ε* 453.

264. *κῦμα* die Meereswoge,

ἠιόνες βοόωσιν ἐρευγομένης ἁλὸς ἔξω, 265
τόσσῃ ἄρα Τρῶες ἰαχῇ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἕστασαν ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
φραχθέντες σάκεσιν χαλκήρεσιν. ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν
λαμπρῇσιν κορύθεσσι Κρονίων ἠέρα πολλὴν
χεῦ', ἐπεὶ οὐδὲ Μενοιτιάδην ἤχθαιρε πάρος γε, 270
ὄφρα ζωὸς ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο·
μίσησεν δ' ἄρα μιν δηίων κυσὶ κύρμα γενέσθαι
Τρῳῇσιν· τῷ καί οἱ ἀμυνέμεν ὦρσεν ἑταίρους.
ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἑλίκωπας Ἀχαιούς·
νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν. οὐδέ τιν' αὐτῶν 275
Τρῶες ὑπέρθυμοι ἕλον ἔγχεσιν ἱέμενοί περ,
ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο. μίνυνθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοὶ
μέλλον ἀπέσσεσθαι· μάλα γάρ σφεας ὦκ' ἐλέλιξεν
Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος περὶ δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα. 280
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συῒ εἴκελος ἀλκὴν
καπρίῳ, ὅς τ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηοὺς
ῥηιδίως ἐκέδασσεν ἑλιξάμενος διὰ βήσσας.

ῥόον die entgegenkommende Strömung des Flusses: vgl. *ε* 451.

265. *βοόωσιν*, wie *Ξ* 394. — *ἐρευγομένης ἁλός* Gen. absol. — *ἔξω* aufserhalb, der *ἠϊόνες*.

267. *ἕνα θυμὸν ἔχοντες*: zu *O* 710.

268. *φραχθέντες σάκεσιν*: vgl. *N* 130 und *O* 566. — *ἀμφὶ Adv.* — *σφὶν Dativ. commodi*, dagegen ist *κορύθεσσιν* abhängig von *ἀμφὶ* mit *χεῦε*.

270. *χεῦε*, zu Ehren des Patroklos: vgl. *Π* 567 f. — *οὐδὲ Μεν.* auch den Menoitiaden nicht, mit *ἤχθαιρε*' Litotes: er liebte ihn sehr. Das Ganze mit Bezug darauf, dafs Zeus dem Hektor eben (206) den Sieg verheifsen hatte.

272. *μίσησε*, nur hier, Aor.: Unwille ergriff ihn mit Acc. c. Inf.: zu 254. — *ἄρα* denn nun, als Folge von 270. [Anhang.]

273. *Τρῳῇσιν* bestimmt *δηΐων* näher. — *καὶ* auch, in Übereinstimmung mit *μίσησεν κτέ.* — *ὦρσεν* erregte, durch innere Einwirkung.

274 = *Π* 569.

275. *ὑπέτρεσαν*: zu *H* 217. — *οὐδέ* aber nicht. Ihr Hauptaugenmerk war die Leiche des Patroklos.

276. Erstes Hemistich: zu Z 111.

277. *ἐρύοντο de conatu.* — *μίνυνθα* nur für kurze Zeit. — *καί* auch, zu *Ἀχαιοί*.

278. *μέλλον* sollten, bezeichnet einfach das, was beim *ἐρύοντο* unmittelbar bevorstand. — *μάλα* zu *ὦκα*. — *ἐλέλιξεν* wandte um, bewirkte, dafs sie von der Flucht sich wieder gegen den Feind wandten, so in Aktiv nur hier. [Anhang.]

279. 280 = *λ* 550. 551. Vgl. zu *B* 674. *περὶ*: zu *Δ* 257. *α* 66.

281 = *Π* 582 und *Δ* 253.

282. *καπρίῳ* mit *συί*: zu *E* 783. — *κύνας* bis *αἰζηούς* = *Γ* 26.

283. *ἑλιξάμενος* steht für sich, wie *M* 408: nachdem er sich von der Flucht umgewandt hatte, *διὰ βήσσας* zu *ἐκέδασσεν*. Zur Sache *P* 728 f.

ὣς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγαυοῦ, φαίδιμος Αἴας,
ῥεῖα μετεισάμενος Τρώων ἐκέδασσε φάλαγγας, 285
οἳ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν, φρόνεον δὲ μάλιστα
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύειν καὶ κῦδος ἀρέσθαι.
ἦ τοι τὸν Λήθοιο Πελασγοῦ φαίδιμος υἱὸς
Ἱππόθοος ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην,
δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας, 290
Ἕκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὔ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.
τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος, ἐπαΐξας δι' ὁμίλου,
πλῆξ' αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρῄου·
ἤρικε δ' ἱπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ, 295
πληγεῖσ' ἔγχεΐ τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῃ,
ἐγκέφαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς
αἱματόεις. τοῦ δ' αὖθι λύθη μένος, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἧκε χαμᾶζε
κεῖσθαι· ὁ δ' ἄγχ' αὐτοῖο πέσε πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ, 300
τῆλ' ἀπὸ Λαρίσης ἐριβώλακος, οὐδὲ τοκεῦσιν
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.
Ἕκτωρ δ' αὖτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.

285. Vgl. *N* 90. ῥεῖα zu ἐκέδασσε, μετεισάμενος steht für sich.

286. οἵ nach dem Sinne bezogen auf φάλαγγας: zu *Π* 281. — φρόνεον δέ chiastisch zu βέβασαν, Parataxe = φρονέοντες.

287 = 419, doch steht dort ἐρύσαι statt ἐρύειν. [Anhang.]

288. ἦ τοι leitet, nachdem das Ergebnis der Rückkehr des Aias 284 f. im allgemeinen vorweggenommen ist, ein einzelnes innerhalb dieser Situation ein.

289. Ἱππόθοος: 217. — ποδὸς bis ὑσμίνην = *N* 383. ἕλκε *de conatu.*

290. δησάμενος sc. μιν. — τελαμῶνι mit einem Riemen. — ἀμφὶ τένοντας: um die Sehnen des Fußes.

291. 292 = *O* 449. 450. χαριζόμενος, als Pelasger: *B* 842.

293 = *N* 177 und *M* 191.

294. Erstes Hemistich = *M* 192, vgl. zu *E* 830, zweites: zu *ω* 523.

295. ἤρικε, diese Form nur hier, intransitiv: zerbarst, mit περὶ ἀκωκῇ: zu *N* 441.

296. [Anhang.]

297. παρ' αὐλόν neben der Tülle hin, der Hülse der Speerspitze, in welche der Schaft gesteckt wurde.

299. ἧκε χαμᾶζε = *χ* 84, zu *ε* 316.

300. κεῖσθαι Inf. der dauernden Folge: daſs er liegen blieb. — αὐτοῖο Patroklos. — πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ = *Π* 579.

301. Λαρίσης: zu *B* 841. — οὐδὲ τοκεῦσιν, wie *Δ* 477: der ganze Satz schlieſst sich hier an die adverbiale Bestimmung τῆλε: und ohne zu . .

302. 303 = *Δ* 478. 479. μινυνθάδιος δέ begründend.

304. Vgl. zu *Δ* 496.

ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος 305
τυτθόν· ὁ δὲ Σχεδίον μεγαθύμου Ἰφίτου υἱόν,
Φωκήων ὄχ' ἄριστον, ὃς ἐν κλειτῷ Πανοπῆι
οἰκία ναιετάασκε πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἀνάσσων,
τὸν βάλ' ὑπὸ κληῖδα μέσην· διὰ δ' ἀμπερὲς ἄκρη
αἰχμὴ χαλκείη παρὰ νείατον ὦμον ἀνέσχεν. 310
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Αἴας δ' αὖ Φόρκυνα δαΐφρονα, Φαίνοπος υἱόν,
Ἱπποθόῳ περιβάντα μέσην κατὰ γαστέρα τύψεν,
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
ἤφυσ'· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ. 315
χώρησαν δ' ὑπό τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ·
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,
Φόρκυν θ' Ἱππόθοόν τε, λύοντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὤμων.
ἔνθα κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείῃσι δαμέντες, 320
Ἀργεῖοι δέ κε κῦδος ἕλον καὶ ὑπὲρ Διὸς αἶσαν
κάρτεϊ καὶ σθένεϊ σφετέρῳ. ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων
Αἰνείαν ὄτρυνε, δέμας Περίφαντι ἐοικώς,
κήρυκ' Ἠπυτίδῃ, ὅς οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι
κηρύσσων γήρασκε, φίλα φρεσὶ μήδεα εἰδώς. 325
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
„Αἰνεία, πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσσαισθε

305. Vgl. zu *Ν* 184.
306. τυτθόν: zu *Ν* 185. — ὁ δὲ Hektor. — Σχεδίον: *Β* 517. [Anhang.]
308. οἰκία ναιετάασκε: zu ω 104.
309. τόν nimmt Σχεδίον auf. — διὰ δ' ἀμπερές: zu *Λ* 377. — ἄκρη mit αἰχμή der äufserste Teil des Speeres, die Speerspitze.
310. ἀνέσχεν drang hervor, vgl. διέσχεν *Ε* 100.
311. Vgl. zu ω 525.
312. Φόρκυνα: vgl. 218 Φόρκυν.
314. 315 = *Ν* 507. 508.
316. 317 = *Δ* 505. 506.
V. 319 — 365. Aineias von Apollo ermutigt, ermuntert Hektor und stellt den Kampf her; Aias ermutigt die Achäer.
319. 320 = *Ζ* 73. 74. *Ρ* 336. 337. [Anhang.]
321. καί selbst. — ὑπὲρ Διὸς αἶσαν: zu *Ζ* 487 und *Ι* 608, gegen die Bestimmung des Zeus: *Ρ* 206 ἀτάρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίξω.
322. κάρτεϊ καὶ σθένεϊ = *Ο* 108. *Ρ* 329. — ἀλλά statt εἰ μή.
324. Ἠπυτίδῃ, bezeichnendes Patronymikon für den Herold, vgl. ἠπύτα κῆρυξ *Η* 384. — οἱ ethischer Dativ. — πατρί Anchises.
325. κηρύσσων γήρασκε d. i. im Heroldsdienst alt wurde: vgl. ι 510. — φίλα φρεσὶ μήδεα εἰδώς: vgl. *Η* 278.
326. Vgl. zu *Π* 720.
327. πῶς ἂν — εἰρύσσαισθε, wie könntet ihr schützen, ein vorwurfsvoller Ausruf in der Form einer Folgerung (zu α 65. *Ι* 437) auf Grund des gegenwärtigen Ver-

Ἴλιον αἰπεινήν; ὡς δὴ ἴδον ἀνέρας ἄλλους
κάρτεΐ τε σθένεΐ τε πεποιθότας ἠνορέῃ τε
πλήθεΐ τε σφετέρῳ, καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας. 330
ἡμῖν δὲ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσιν
νίκην· ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον, οὐδὲ μάχεσθε."
ὣς ἔφατ'· Αἰνείας δ' ἑκατηβόλον Ἀπόλλωνα
ἔγνω ἐσάντα ἰδών, μέγα δ' Ἕκτορα εἶπε βοήσας·
„Ἕκτορ τ' ἠδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἠδ' ἐπικούρων, 335
αἰδὼς μὲν νῦν ἥδε γ', ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσαναβῆναι ἀναλκείῃσι δαμέντας.
ἀλλ' ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν, ἐμοὶ ἄγχι παραστάς,
Ζῆν', ὕπατον μήστωρα, μάχης ἐπιτάρροθον εἶναι·
τῷ ῥ' ἰθὺς Δαναῶν ἴομεν, μηδ' οἵ γε ἕκηλοι 340
Πάτροκλον νηυσὶν πελασαίατο τεθνηῶτα."
ὣς φάτο, καί ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη·
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.
ἔνθ' αὖτ' Αἰνείας Λειώκριτον οὔτασε δουρί,
υἱὸν Ἀρίσβαντος, Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἑταῖρον. 345
τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηίφιλος Λυκομήδης,
στῆ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,

haltens der Angeredeten (332). καὶ ὑπὲρ θεόν: gar wider den Willen der Gottheit, wenn die Gottheit euch gar ungünstig wäre. Sinn: wenn ihr jetzt, wo euch die Gottheit begünstigt (331), nicht kämpf (332), was soll vollends aus Ilios werden, wenn die Gottheit euch nicht günstig ist? [Anhang.]

328. ὡς relative Partikel, wie, wozu der Inhalt des vorhergehenden Satzes allgemein gefaſst zu denken ist: εἰρυομένους τὰς αὐτῶν πόλεις, dem die folgenden Participia untergeordnet sind.

330. πλήθεΐ τε σφετέρῳ der eignen Zahl, ohne daſs sie, wie ihr, noch zahlreiche Hülfsvölker hatten. — καί—ἔχοντας koncessiv. — ὑπερδέα, nur hier, aus ὑπερδεέα, überaus gering an Zahl.

331. πολὺ βούλεται ἤ: zu Α 112.

332. τρεῖτε flieht: vgl. 316 und 343.

334. μέγα zu βοήσας. — Ἕκτορα εἶπε: zu Μ 60.

335 = Μ 61.

336. αἰδώς Prädikat zu ἥδε, welches sich nach demselben gerichtet hat und durch den folgenden Accus. c. Inf. erklärt wird: zu γ 24. — μέν fürwahr. — Zweites Hemistich = 319.

337. Vgl. 320.

338. γάρ ja und τῷ darum 340: zu Η 328. — ἔτι zu εἶναι 339.

339. Erstes Hemistich = Θ 22, zweites: vgl. Μ 180. ὕπατον μήστωρα: vgl. Ω 88 ἄφθιτα μήδεα εἰδώς und Ν 631.

340. τῷ ῥα: zu Ε 209. — μηδέ mit Optativ: zu Θ 512. — ἕκηλοι ungestört, unbehelligt. [Anhang.]

342. πολύ weit, zu ἐξάλμενος. — ἔστη trat hin, kampfbereit.

343. Vgl. zu Ε 497.

344. ἔνθ' αὖτε: zu Ε 1.

345. Λυκομήδεος: zu Ι 84.

346 = Ε 561, vgl. 610.

347. Vgl. zu Δ 496. [Anhang.]

καὶ βάλεν Ἱππασίδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,
ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,
ὅς ῥ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλακος εἰληλούθει, 350
καὶ δὲ μετ' Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρήιος Ἀστεροπαῖος,
ἴθυσεν δὲ καὶ ὁ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι.
ἀλλ' οὔ πως ἔτι εἶχε· σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντῃ
ἑσταότες περὶ Πατρόκλῳ, πρὸ δὲ δούρατ' ἔχοντο. 355
Αἴας γὰρ μάλα πάντας ἐπῴχετο πολλὰ κελεύων·
οὔτε τιν' ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει
οὔτε τινὰ προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων,
ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν, σχεδόθεν δὲ μάχεσθαι.
ὣς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος, αἵματι δὲ χθὼν 360
δεύετο πορφυρέῳ, τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον
νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων,
καὶ Δαναῶν· οὐδ' οἱ γὰρ ἀναιμωτί γε μάχοντο,
παυρότεροι δὲ πολὺ φθίνυθον· μέμνηντο γὰρ αἰεὶ

348. 349 = *Λ* 578. 579. *N* 411. 412. In *Λ* heifst der dort von Eurypylos erlegte Apisaon ein Sohn des Phausios, in *N* wird ein Grieche Hypsenor als Hippaside bezeichnet.

350. Vgl. zu *B* 848. — *ἐριβώλακος εἰληλούθει* = *E* 44.

351. *καὶ δέ* und auch. — *Ἀστεροπαῖον*: zu *B* 848. — Zweites Hemistich: zu *Λ* 746.

353. *καὶ ὁ*, auch dieser, wie Aneas 342. — *πρόφρων* zu *μάχεσθαι*: vgl. *Ξ* 357, zu *β* 230.

354. Erstes Hemistich: zu *H* 217, er vermochte es nicht mehr, nämlich *πρόφρων Δαν. μάχεσθαι*. — *ἔρχατο*, Plusqpf. von *ἔργω*: waren umschlossen, wie von einer schützenden Mauer: vgl. 268. *N* 130.

355. *πρό* Adv. zu *ἔχοντο*: hielten vor sich: zu *γ* 8.

356. *μάλα* verstärkt *πάντας*. — *ἐπῴχετο*: zu *O* 279. — *πολλὰ κελεύων* = *E* 528.

357—359 erklärende Ausführung von *πολλὰ κελεύων*, daher Asyndeton. Zur Sache *Δ* 303 — 305. — *προμάχεσθαι*, wie noch *Λ* 217, mit *Ἀχαιῶν*, d. i. aus der Linie der Achäer hervortretend kämpfen, im Gegensatz zu *ἐξοπίσω — χάζεσθαι*. — *ἔξοχον ἄλλων*, stehende Verbindung, *prae ceteris*. — *μάλ'* zur Verstärkung von *ἀμφ' αὐτῷ* recht um ihn selber, den Leichnam, d. i. in unmittelbarer Nähe desselben: zu *N* 708. *P* 502. — *βεβάμεν* geschritten sein d. i. stehen bleiben: zu 137. — *σχεδόθεν*, so dafs der Kämpfer auf seinem Standpunkt verharrend den Gegner nahe herankommen läfst: vgl. *Δ* 306.

360. [Anhang.]

361. *πορφυρέῳ* vom Blut nur hier. — *τοὶ* bis *ἔπιπτον* = *χ* 118. *ω* 181. 449. Vgl. zu *E* 141.

362 f. *ὁμοῦ* bezieht sich auf *Τρώων* und *ἐπικούρων*, dazu nachträglich mit Nachdruck *καὶ Δαναῶν*: [aber] auch von den Danaern. — *οὐδ' οἱ* *ne ei quidem*. — *ἀναιμωτί* d. i. ohne Verlust, betont durch *γέ* wegen des folgenden Gegensatzes.

364. *πολὺ* zu *παυρότεροι*. — *μέμνηντο* waren bedacht.

ἀλλήλοις καθ' ὅμιλον ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν. 365
ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρός, οὐδέ κε φαίης
οὔτε ποτ' ἠέλιον σῶν ἔμμεναι οὔτε σελήνην·
ἠέρι γὰρ κατέχοντο, μάχης ἐπί θ' ὅσσον ἄριστοι
ἕστασαν ἀμφὶ Μενοιτιάδῃ κατατεθνηῶτι.
οἱ δ' ἄλλοι Τρῶες καὶ ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ 370
εὔκηλοι πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι, πέπτατο δ' αὐγὴ
ἠελίου ὀξεῖα, νέφος δ' οὐ φαίνετο πάσης
γαίης οὐδ' ὀρέων· μεταπαυόμενοι δὲ μάχοντο,
ἀλλήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα,
πολλὸν ἀφεσταότες. τοὶ δ' ἐν μέσῳ ἄλγε' ἔπασχον 375
ἠέρι καὶ πολέμῳ, τείροντο δὲ νηλέϊ χαλκῷ,
ὅσσοι ἄριστοι ἔσαν. δύο δ' οὔ πω φῶτε πεπύσθην,

365. ἀλλήλοις betont: nicht bloſs ein jeder sich selbst. — καθ' ὅμιλον: zu Δ 209.

V. 366—383. Der Kampf auf den andern Seiten des Schlachtfeldes.

366. Vgl. zu Λ 596. — οἱ μέν, Gegensatz 370. — οὐδέ κε φαίης: zu Γ 392. [Anhang.]

367. ποτὲ mit Negation, zu Α 278. Ρ 404, in keinem Falle, d. i. durchaus nicht. — σῶν ἔμμεναι: vgl. υ 356 f. ἠέλιος δὲ οὐρανοῦ ἐξαπόλωλε. — Mit οὔτε σελήνην wird der Begriff erweitert zu: überhaupt kein leuchtendes Gestirn.

368. ἠέρι: vgl. 268—70. — κατέχοντο Subj.: die Kämpfenden. — μάχης abhängig von ἐπί θ' ὅσσον = ἐφ' ὅσσον τε, zu Ο 358, so weit in der Schlacht die Hauptheldenstanden, d. h. in der Mitte des Schlachtfeldes: vgl. 375. [Anhang.]

370. οἱ δ' ἄλλοι: zu Γ 73, d. i. auf den beiden Seiten des Schlachtfeldes.

371. εὔκηλοι ruhig, d. i. ungestört durch den Nebel. — ὑπ' αἰθέρι, weil der strahlende Himmel nicht vom Nebel verdeckt war. — πέπτατο δέ, zu ζ 45, erklärt ὑπ' αἰθέρι.

373. γαίης und ὀρέων partitive Lokalgenetive: zu γ 251. — μεταπαυόμενοι, das Verbum nur hier, vgl. μεταπαυσωλή Τ 201, dazwischen rastend, mit Unterbrechungen: zu Β 386, Gegensatz zu μάρναντο δέμας πυρός 366.

374. βέλεα στονόεντα: zu ω 180.

375. πολλὸν ἀφεσταότες, zu Ο 556, erklärt ἀλεείνοντες. — τοὶ δ' ἐν μέσῳ die andern aber in der Mitte des Schlachtfeldes bei der Leiche des Patroklos.

376. ἠέρι, der freilich von Zeus 269 f. zu Gunsten der Achäer ausgebreitet war: vgl. 645 ff. — τείροντο δέ κτἑ erklärt πολέμῳ.

377. ὅσσοι ἄριστοι ἔσαν, vgl. 368, giebt nicht das Subjekt zu τείροντο, sondern ist eine nachträgliche Bestimmung zu τοὶ δὲ 375. — δύο δέ: die Erzählung springt wieder von der Mitte über auf die linke Seite des Schlachtfeldes, denn dort stehen nach 682 die beiden Söhne des Nestor. Indes ist in den folgenden Versen 377—383 mit Sicherheit eine Interpolation zu erkennen, welche auf die 679 ff. folgende Erzählung vorbereiten sollte, wo Menelaos Antilochos aufsucht, um ihn mit der Botschaft von Patroklos' Tode zu Achill zu senden. Aber auch die vorhergehende Partie 366—376, welche an sich im Zusammenhange befremdet und durch die Weitschweifigkeit und das Ungeschick der Darstellung Anstoſs er-

ἀνέρε κυδαλίμω, Θρασυμήδης Ἀντίλοχός τε,
Πατρόκλοιο θανόντος ἀμύμονος, ἀλλ' ἔτ' ἔφαντο
ζωὸν ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ Τρώεσσι μάχεσθαι. 380
τὼ δ' ἐπιοσσομένω θάνατον καὶ φύζαν ἑταίρων
νόσφιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὣς ἐπετέλλετο Νέστωρ
ὀτρύνων πολεμόνδε μελαινάων ἀπὸ νηῶν.
τοῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει
ἀργαλέης· καμάτῳ δὲ καὶ ἱδρῷ νωλεμὲς αἰεὶ 385
γούνατά τε κνῆμαί τε πόδες θ' ὑπένερθεν ἑκάστου
χεῖρές τ' ὀφθαλμοί τε παλάσσετο μαρναμένοιιν
ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ταύροιο βοὸς μεγάλοιο βοείην
λαοῖσιν δώῃ τανύειν, μεθύουσαν ἀλοιφῇ· 390
δεξάμενοι δ' ἄρα τοί γε διαστάντες τανύουσιν
κυκλόσ', ἄφαρ δέ τε ἰκμὰς ἔβη δύνει δέ τ' ἀλοιφὴ
πολλῶν ἑλκόντων, τάνυται δέ τε πᾶσα διαπρό·

regt, scheint nicht ursprünglich zu sein.

379. *Πατρόκλοιο* mit dem prädikativen *θανόντος* abhängig von *πεπύσθην*: zu *Α* 257.

380. *ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ*, so nur hier, vgl. 471. *Ο* 340.

381. *ἐπιοσσομένω*, nur hier: indem sie ein Auge hatten auf, d. i. zu verhindern suchten. Sinn: sie waren ganz mit der Fürsorge für ihre eignen Gefährten beschäftigt.

382. *νόσφιν*, von denen bei der Leiche des Patroklos. — *ὣς* bezieht sich auf *ἐπιοσσομένω* bis *ἑταίρων*. — *ἐπετέλλετο*: ein solcher Auftrag ist in *Π* nicht erzählt.

383 = *Β* 589 und *Π* 304.

V. 384—399. Die Heftigkeit des Kampfes bei der Leiche des Patroklos.

384. *τοῖς δέ*, denen bei der Leiche des Patroklos. — *πανημερίοις* den ganzen (übrigen) Tag hindurch seit dem Tode des Patroklos: zu *Α* 472. — *ἔριδος* mit *νεῖκος*: zu *Ν* 271. *Ξ* 389. — *μέγα νεῖκος ὀρώρει* = *Ο* 400. *ὀρώρει* in Imperfektbedeutung: tobte.

385. *καμάτῳ καὶ ἱδρῷ*, zu *Ν* 711, hier als Hendiadyoin: von dem durch die Anstrengung erzeugten Schweifs, zu *παλάσσετο* 387. [Anhang.]

387. *παλάσσετο*, der Singular trotz der unmittelbar vorhergehenden Plurale, mit Bezug auf das entfernte *γούνατα* 386: anders zu *ξ* 291. — *μαρναμένοιιν* von beiden Parteien.

388 = *Π* 165.

389. *ταύροιο βοός*, die Species mit nachfolgendem Genus, wie *π* 305 *δμώων ἀνδρῶν* u. a.: zu *Β* 480. — *βοός* bis *βοείην* = *Σ* 582. [Anhang.]

390. *λαοῖσιν*, seinen Leuten.

391. *διαστάντες* mit *κυκλόσε*, aus einander getreten in einen Kreis. — *τανύουσιν* spannen das Fell aus, infolge dessen das Fett in alle Poren eindringt.

392. *ἰκμάς*, nur hier, die natürliche Feuchtigkeit der Haut. — *ἔβη* gieng fort, schwand, der Aorist zur Bezeichnung des Momentanen, dagegen das Präsens *δύνει* von dem allmählichen Einziehen des Fettes.

393. *πολλῶν ἑλκόντων* Gen. absol., erklärt besonders *ἄφαρ*. — *τάνυ-*

ὣς οἵ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγῃ ἐνὶ χώρῃ
ἕλκεον ἀμφότεροι· μάλα γάρ σφισιν ἔλπετο θυμός, 395
Τρωσὶν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
νῆας ἔπι γλαφυράς. περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει
ἄγριος· οὐδέ κ' Ἄρης λαοσσόος οὐδέ κ' Ἀθήνη
τόν γε ἰδοῦσ' ὀνόσαιτ', οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἵκοι.
τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων 400
ἤματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον. οὐδ' ἄρα πώ τι
ᾔδεε Πάτροκλον τεθνηότα δῖος Ἀχιλλεύς·
πολλὸν γὰρ ἀπάνευθε νεῶν μάρναντο θοάων,
τείχει ὕπο Τρώων. τό μιν οὔ ποτε ἔλπετο θυμῷ
τεθνάμεν, ἀλλὰ ζωόν, ἐνιχριμφθέντα πύλῃσιν, 405
ἂψ ἀπονοστήσειν, ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν,
ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἕθεν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ·
πολλάκι γὰρ τό γε μητρὸς ἐπεύθετο νόσφιν ἀκούων,
ἥ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μεγάλοιο νόημα.

ται von einem Präsens *τάνυμι.* — *διαπρό* durch und durch, nach allen Seiten.

394. *νέκυν* mit gedehnter Endsilbe.

395. *μάλα* bis *θυμός* = 234. 495. — *σφισιν* von beiden Parteien, mit folgender Teilung: *Τρωσὶν μέν* — *αὐτὰρ Ἀχαιοῖς.*

397. *ὀρώρει*, wie 384.

398. *ἄγριος* mit Nachdruck am Schlufs des Gedankens, um den folgenden parataktischen Folgesatz daran zu schliefsen. — *οὐδέ κ' Ἄρης*: selbst Ares nicht, mit explicativem Asynd., dagegen das zweite *οὐδέ* auch nicht. Über die Wiederholung des *κέ* zu *N* 127.

399. *ὀνόσαιτ'* Potentialis der Vergangenheit: zu *Δ* 539. — *οὐδ' εἰ* selbst nicht wenn. — *μιν* geht gleichmäfsig auf Ares und Athene. — *χόλος* Groll gegen die Gegenpartei, also bei Ares gegen die Achäer, bei Athene gegen die Troer, beide würden den Kampfeifer der Gegenpartei anerkannt haben.

V. 400—411. Achill ahnt nicht Patroklos' Tod.

400. *ἐπί* lokal: über: zu *N* 359.

401. *ἐτάνυσσε* — *πόνον*: zu *N* 359 und *H* 102. — *οὐδ' ἄρα πώ τι*: zu *N* 521. [Anhang.]

402. *τεθνηότα* prädikativ zum Objekt *Πάτροκλον.*

403. Erstes Hemistich = *Ξ* 30.

404. *τείχει ὕπο Τρώων* = 558. *Ψ* 81, in Übereinstimmung mit *Π* 702. *Σ* 453. — *τό* weist auf den folgenden Inf. *τεθνάμεν* hin: zu *E* 665. *O* 599. — *οὔ ποτε*, zu 367, keinenfalls, nimmermehr. — *ἔλπετο* hier im allgemeinen Sinne: erwartete.

405. *τεθνάμεν*: zu *π* 107. — *ἐνιχριμφθέντα*: zu *N* 146. Diese Voraussetzung widerstreitet der bestimmten Weisung, welche Achill Patroklos *Π* 87—96 gegeben hatte.

406. Erstes Hemistich: zu *ω* 471. — *οὐδὲ τό ne id quidem,* mit *πάμπαν*: auch das durchaus nicht.

407. *οὐδὲ* aber auch nicht, so wenig als..

408. *τό γε* geht auf das negierte *σὺν αὐτῷ ἐκπέρσειν πτολ.*: Nach Thetis' Verkündigung hatte Achill die Wahl zwischen einem kurzen, aber ruhmvollen Leben und einem langen, aber ruhmlosen: *I* 410 ff.

δὴ τότε γ' οὔ οἱ ἔειπε κακὸν τόσον, ὅσσον ἐτύχθη, 410
μήτηρ, ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἑταῖρος.
οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες
νωλεμὲς ἐγχρίμπτοντο καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον.
ὧδε δέ τις εἴπεσκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·
„ὦ φίλοι, οὐ μὰν ἧμιν ἐυκλεὲς ἀπονέεσθαι 415
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα μέλαινα
πᾶσι χάνοι· τό κεν ἧμιν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἴη,
εἰ τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἱπποδάμοισιν
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύσαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.“
ὧς δέ τις αὖ Τρώων μεγαθύμων αὐδήσασκεν· 420
„ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆναι
πάντας ὁμῶς, μή πώ τις ἐρωείτω πολέμοιο.“
ὧς ἄρα τις εἴπεσκε, μένος δ' ὄρσασκεν ἑταίρου.

Da er jenes wählte, so mufste er vor der Einnahme Trojas fallen. — *νόσφιν* gesondert von andern, daher im Geheimen, wie *Ω* 583.

410. *δὴ τότε γ'* weist hier zurück auf *πολλάκι* 408, daher *ἔειπε*, wie *ἐπεύθετο* plusquamperfektisch zu übersetzen. — Zur Sache vgl. *Σ* 9 ff., wonach Achill freilich von Thetis eine bestimmte Hindeutung auf den Tod des Patroklos erhalten hatte. [Anhang.]

411 = 655. *ὅττι ῥά οἱ*: zu *φ* 415, dafs nämlich ihm, die Ausführung nicht von *κακόν* allein, sondern von *κακόν* bis *ἐτύχθη*, daher der Aorist *ὤλετο* von der bereits eingetretenen Thatsache, nicht das Fut. *ὀλεῖται*. Übrigens mufs die Ursprünglichkeit auch dieser Partie 401—411, welche auf *Σ* 1 ff. vorbereiten soll, sehr zweifelhaft erscheinen, teils wegen der zu 405. 410 bemerkten Anstöfse, teils wegen des nichtssagenden Inhalts des Ganzen.

V. 412—423. Stimmung der beiderseitigen Kämpfer.

412 = *Π* 641 und *M* 444.

413. *ἐγχρίμπτοντο*, waren hart an einander, in dieser Bedeutung nur hier. — Zweites Hemistich: zu *Λ* 337.

414 = *B* 271 und *Δ* 371.

415. *ἀπονέεσθαι*: die dazu erforderliche Voraussetzung (ohne Patroklos' Leiche) folgt nach der gegensätzlich angeschlossenen Verwünschung *ἀλλά* bis *χάνοι* und dem diese unmittelbar aufnehmenden Urteilssatz *τό* bis *εἴη* erst 418 f. [Anhang.]

416. *αὐτοῦ* an Ort und Stelle, wo wir sind, hier. — *γαῖα* mit *χάνοι*: zu *Δ* 182.

417. *τό κεν* — *εἴη* ein Urteil über den Inhalt der vorhergehenden Verwünschung, welchen *τό* zusammenfafst. — *ἄφαρ* sofort: zu *β* 169, von dem, was sich ohne weiteres ergiebt, macht das Urteil zu einem unbedingten.

418. *τοῦτον* hinweisend: diesen hier, vgl. 421 *ἀνέρι τῷδε*. — *Τρώεσσι μεθήσομεν* den Troern überlassen werden, vgl. *Ξ* 364 f.

419 = 287. *ἐρύσαι* und *ἀρέσθαι* Inf. der möglichen Folge.

420. *ὧς* auf das Folgende hinweisend, so nur hier. — *αὐδήσασκεν* im Unterschiede von *εἴπεσκεν* 414: rief laut. [Anhang.]

421. *εἰ καί* gesetzt auch.

422. *πάντας ὁμῶς*, wie *O* 98, zu *δ* 775. — *μή πω* ja nicht etwa.

ὣς οἱ μὲν μάρναντο, σιδήρειος δ' ὀρυμαγδὸς
χάλκεον οὐρανὸν ἷκε δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο· 425
ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες
κλαῖον, ἐπεὶ δὴ πρῶτα πυθέσθην ἡνιόχοιο
ἐν κονίῃσι πεσόντος ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο.
ἦ μὰν Αὐτομέδων Διώρεος ἄλκιμος υἱὸς
πολλὰ μὲν ἂρ μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων, 430
πολλὰ δὲ μειλιχίοισι προσηύδα, πολλὰ δ' ἀρειῇ·
τὼ δ' οὔτ' ἂψ ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον
ἠθελέτην ἰέναι οὔτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιούς,
ἀλλ' ὥς τε στήλη μένει ἔμπεδον, ἥ τ' ἐπὶ τύμβῳ
ἀνέρος ἑστήκῃ τεθνηότος ἠὲ γυναικός, 435
ὣς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες,
οὔδει ἐνισκίμψαντε καρήατα. δάκρυα δέ σφιν
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν
ἡνιόχοιο πόθῳ, θαλερὴ δ' ἐμιαίνετο χαίτη
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν. 440
μυρομένω δ' ἄρα τώ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,

V. 424—458. Wie die trauernden Rosse Achills von Zeus ermutigt und gekräftigt werden.

424. σιδήρειος, wie Ψ 177 bei μένος, unverwüstlich, unaufhörlich. Das Ganze ein parataktischer Folgesatz. [Anhang.]

425. χάλκεον, zu γ 3, weil als festes metallenes Gewölbe gedacht. — οὐρανὸν ἷκε δι' αἰθέρος: zu Β 458. — ἀτρυγέτοιο: zu Α 316.

426. μάχης ἀπάνευθεν: vgl. Π 864 ff.

427. πυθέσθην durch Automedon, mit ἡνιόχοιο und dem prädikativen πεσόντος: zu Α 257. — ἡνιόχοιο, wie 439, von Patroklos: zu Θ 89.

428. Vgl. Ζ 453 und Α 242.

429. ἦ μάν traun wahrlich.

430. μάστιγι zu ἐπεμαίετο: vgl. Ε 748. — θοῇ, Beiwort von μάστιξ nur hier.

431. μειλιχίοισι: zu Δ 256.

432. πλατὺν Ἑλλήσποντον: zu ω 82, da der homerische Hellespont auch die anliegenden Meeresteile mitumfaſst.

433. ἐς und μετά: zu Α 423.

435. ἑστήκῃ Konj. der Fallsetzung: zu χ 469.

436. ἀσφαλέως, fest, ohne sich von der Stelle zu rühren. — δίφρον ἔχοντες mit dem Wagen.

437. οὔδει ἐνισκίμψαντε vgl. 528 starr zu Boden gesenkt habend, d. i. mit gesenkten Häuptern.

439. πόθῳ, in der Ilias nur hier, sonst ποθή, kausaler Dativ zu μυρομένοισιν. — μιαίνετο, vom Staube: 457.

440. ζεύγλης abhängig von der Präposition in ἐξεριποῦσα: aus dem Jochkissen, das mit Riemen am Joch selbst befestigt ist. Indem die Tiere die Köpfe rasch zu Boden senken, gleitet das Kissen zugleich mit dem Joch am Halse hinab nach dem Kopfe zu, wodurch die bisher von demselben zum groſsen Teil bedeckte Mähne ganz herausfällt und zu beiden Seiten des Joches herabhängt. [Anhang.]

441 = Τ 340.

κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν·
„ἆ δειλώ, τί σφῶι δόμεν Πηλῆι ἄνακτι
θνητῷ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε.
ἦ ἵνα δυστήνοισι μετ' ἀνδράσιν ἄλγε' ἔχητον; 445
οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν ὀιζυρώτερον ἀνδρὸς
πάντων, ὅσσα τε γαῖαν ἔπι πνείει τε καὶ ἕρπει.
ἀλλ' οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἅρμασι δαιδαλέοισιν
Ἕκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται· οὐ γὰρ ἐάσω.
ἦ οὐχ ἅλις, ὡς καὶ τεύχε' ἔχει καὶ ἐπεύχεται αὔτως; 450
σφῶιν δ' ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἠδ' ἐνὶ θυμῷ,
ὄφρα καὶ Αὐτομέδοντα σαώσετον ἐκ πολέμοιο
νῆας ἔπι γλαφυράς· ἔτι γάρ σφισι κῦδος ὀρέξω,
κτείνειν, εἰς ὅ κε νῆας ἐυσσέλμους ἀφίκωνται
δύῃ τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ." 455
ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἠύ·
τὼ δ' ἀπὸ χαιτάων κονίην οὔδασδε βαλόντε
ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἅρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς.
τοῖσι δ' ἐπ' Αὐτομέδων μάχετ' ἀχνύμενός περ ἑταίρου,

442. Vgl. zu 200. Hier ist die Gebärde der Ausdruck des Unmutes über das von den Göttern selbst verschuldete traurige Geschick der Rosse: vgl. 443—445.

443. *δόμεν* = *ἔδομεν*. Zur Sache *Ψ* 276 f., wonach Poseidon die Rosse dem Peleus schenkte.

444. *ὑμεῖς δ' ἐστὸν — ἀθανάτω τε*, selbständige Parataxe im Gegensatz zu *θνητῷ*.

445. *ἦ ἵνα* gewifs damit, sarkastisch: zu *Α* 203. — *δυστήνοισι*, allgemeines Beiwort der Menschen nur hier, sonst *ὀιζυροί*, *δειλοί*. — *ἔχητον*, der Konjunkt. nach dem Aor. *δόμεν*, weil die Absicht sich gegenwärtig verwirklicht.

447 = *σ* 131. *πάντων* partitiver Genetiv, abhängig von *οὔ τι*. — *γαῖαν ἔπι* über die Erde hin, wie *δ* 417. — *ἕρπει* geht, sich bewegt.

448. *οὐ μὰν* mit Fut. *ἐποχήσεται* Schwurform: zu *Κ* 330.

449. *οὐ γὰρ ἐάσω* = *Σ* 296.

450. *ἦ οὐχ ἅλις*, *ὡς* wie *β* 312: zu E 349. *ἦ οὐχ* mit Synizesis. — *καὶ τεύχεα* auch (schon) die Waffen, wie er sich jetzt des Wagens bemächtigen möchte. — *αὔτως* eitel, ohne Grund, da nicht ihm sowohl als Apollo der Ruhm gebührt, Patroklos getötet zu haben. [Anhang.]

451. *ἐν γούνεσσι*: zu *Δ* 314.

452. *καὶ Αὐτ.*, aufserdem, dafs ihr selbst gerettet werdet.

453. *γάρ κτἑ* zur Begründung, dafs es sich nur um die Rettung des Automedon handeln kann, nicht etwa um Siegesruhm. — *σφισι*, den Troern.

454. 455 = *Λ* 193. 194. In Wirklichkeit kommen die Troer freilich nicht mehr bis zu den Schiffen, sondern nur bis an den Graben, von wo sie Achilleus verscheucht, 760. *Σ* 198. 215, und die Sonne wird, nachdem die Troer schon zurückgeschlagen sind, von Here vor der Zeit zur Ruhe geschickt, *Σ* 240 f. [Anhang.]

456. Vgl. *Ο* 262.

458 = *Λ* 533.

V. 459—483. Automedon und Alkimedon.

459. *τοῖσι δ' ἐπ'* gegen jene,

ἵπποις ἀΐσσων ὥς τ' αἰγυπιὸς μετὰ χῆνας· 460
ῥέα μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπὲκ Τρώων ὀρυμαγδοῦ,
ῥεῖα δ' ἐπαΐξασκε πολὺν καθ' ὅμιλον ὀπάζων.
ἀλλ' οὐχ ᾕρει φῶτας, ὅτε σεύαιτο διώκειν·
οὐ γάρ πως ἦν οἷον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ
ἔγχει ἐφορμᾶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους. 465
ὀψὲ δὲ δή μιν ἑταῖρος ἀνὴρ ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν
Ἀλκιμέδων, υἱὸς Λαέρκεος Αἱμονίδαο·
στῆ δ' ὄπιθεν δίφροιο, καὶ Αὐτομέδοντα προσηύδα·
„Αὐτόμεδον, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλὴν
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλάς; 470
οἷον πρὸς Τρῶας μάχεαι πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ
μοῦνος· ἀτάρ τοι ἑταῖρος ἀπέκτατο, τεύχεα δ' Ἕκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο."
τὸν δ' αὖτ' Αὐτομέδων προσέφη, Διώρεος υἱός·
„Ἀλκίμεδον, τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλος ὁμοῖος 475
ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμῆσίν τε μένος τε,
εἰ μὴ Πάτροκλος, θεόφιν μήστωρ ἀτάλαντος,

die Troer: zu *E* 124. — *ἀχνύμενός περ ἑταίρου*: zu *O* 651.

460. *ἵπποις* sociativer Dativ: mit dem Gespann, zu *ἀΐσσων*, welches in iterativer Bedeutung *μάχετο* modal bestimmt.

461 f. Erläuternde Ausführung von *ἀΐσσων*, doch mit Erweiterung des Gedankens, da *ἀΐσσων* nur vom Angriff steht. — *ῥέα μέν* — *ῥεῖα δέ* gleichstellende Anaphora. — *ῥέα* mit Synizesis: zu *N* 144. — *γάρ* an dritter Stelle: zu *ϱ* 317. — *ὑπὲκ Τρ. ὀρυμαγδοῦ*: zu *I* 248. — *πολύν* bis *ὀπάζων* = *E* 334.

463. *ᾕρει* erlegte. — *ὅτε* mit gedehntem *ε* vor *σ*, wie *Ψ* 198, mit Optativ in iterativem Sinne. — *σεύαιτο* mit *διώκειν*, wie *Φ* 601, herangestürmt war (zu Wagen) zur Verfolgung. *διώκειν* Gegensatz von *φεύγειν*. [Anhang.]

464. *ἐόνθ'* = *ἐόντα*. — *ἱερῷ* stark, vom Wagen nur hier.

465. *καί* und zugleich. — *ἐπίσχειν* lenken gegen (die Feinde).

466. *ὀψὲ δὲ δή* spät erst. — *ἑταῖρος ἀνήρ*, wie *Θ* 584, zu *P* 389.

470. *ἐξέλετο φρένας*: zu *Z* 234. — *ἐσθλάς*, zu *β* 117, tüchtig, gesund.

471. *οἷον* wie, mit *μάχεαι* Ausruf zur Begründung des Vorhergehenden: vgl. *N* 633. — *πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ* = *T* 173: vgl. 380.

472. *ἀτάρ* leitet die Begründung des stark betonten *μοῦνος* ein: wurde ja doch . . .

473. *αὐτός* selbst, mit *ἔχων ὤμ.*, betont im Gegensatz der bloſsen Wegnahme der Rüstung.

475. *τίς γάρ* wer denn, wobei *γάρ* anzeigt, daſs der Inhalt der Frage allgemein anerkannt und selbstverständlich ist. Diese Frage bereitet aber die 479 mit *ἀλλά* eingeleitete Aufforderung vor, wie *κ* 383. — *ἄλλος* sonst, mit Beziehung auf die 477 bezeichnete Ausnahme. [Anhang.]

476. *ἐχέμεν* ist in dem allgemeinen Sinne handhaben verbunden mit *δμῆσίν τε μένος τε*, mit jenem in dem Sinne: auf die Bändigung sich verstehen, mit diesem in dem Sinne: die Kraft richten, lenken. *δμῆσις* nur hier.

477. *εἰ μή* ohne Verbum, wie

ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
ἀλλὰ σὺ μὲν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι." 480
ὣς ἔφατ', Ἀλκιμέδων δὲ βοηθόον ἅρμ' ἐπορούσας
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
Αὐτομέδων δ' ἀπόρουσε. νόησε δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ,
αὐτίκα δ' Αἰνείαν προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
„Αἰνεία Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων, 485
ἵππω τώδ' ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο
ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἡνιόχοισι κακοῖσιν·
τώ κεν ἐελποίμην αἱρησέμεν, εἰ σύ γε θυμῷ
σῷ ἐθέλοις, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμηθέντε γε νῶι
τλαῖεν ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι Ἄρηι." 490
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἐὺς πάις Ἀγχίσαο.
τὼ δ' ἰθὺς βήτην βοέῃς εἰλυμένω ὤμους
αὔῃσι στερεῇσι, πολὺς δ' ἐπελήλατο χαλκός.
τοῖσι δ' ἅμα Χρομίος τε καὶ Ἄρητος θεοειδὴς
ἤισαν ἀμφότεροι· μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς 495
αὐτώ τε κτενέειν ἐλάαν τ' ἐριαύχενας ἵππους·

noch Σ 193. Ψ 792. μ 326. ρ 383, eigentlich: gesetzt nur nicht Patroklos, vorbereitet durch ἄλλος 475, daher wir kurz: aufser (als). — Zweites Hemistich: zu Η 366.

478 = 672. Χ 436. κιχάνει in Perfektbedeutung.

479. 480 = Ε 226. 227.

481. βοηθόον, zu Ν 477, Beiwort des Kriegswagens nur hier, im Kampfe schnell, vgl. ἀσπίδα θοῦριν Λ 32. — ἐπορούω mit Acc. (ἅρμα) nur hier. [Anhang.]

482 = Ω 441. Zweites Hemistich = Ε 365. γ 483.

V. 483—515. Hektor und Aineias bedrohen Automedon, dieser ruft die Aias und Menelaos zu Hülfe.

484. Vgl. zu Λ 346.

485 = Ε 180.

486. τώδ' hier.

487. Erstes Hemistich: vgl. Ω 332. ἡνιόχοισι, dem eigentlichen ἡνίοχος und dem παραιβάτης, von denen letzterer freilich 483 den Wagen jetzt verlassen hatte. — κακοῖσιν untüchtigen.

488. τώ nimmt ἵππω 486 auf. — εἰ bis ἐθέλοις = Ψ 894: bedingender Wunschsatz. Zur Betonung σύ γέ zu Ι 231. — θυμῷ σῷ d. i. ernstlich: zu Ο 212. [Anhang.]

489. νῶι mit ἐφορμηθέντε d. i. unsern Ansturm, hängt ab von τλαῖεν, hier in dem Sinne von aushalten.

490. ἐναντίβιον zu στάντες: vgl. Φ 266. — μαχέσασθαι Inf. der vorgestellten Folge: dafs sie den Kampf aufnähmen, mit Ἄρηι: zu ν 50.

491 = 246 und Β 819.

492 = Μ 330 und Ε 186.

493. αὔῃσι: zu Μ 137. Η 238. — πολὺς bis χαλκός = Ν 804: zu Η 223. Das ἐπί in ἐπελήλατο darüber bezieht sich auf βοέῃς.

494. Χρομίος: 218. — Ἄρητος hier zuerst genannt.

495. ἀμφότεροι bezeichnet die beiden als ein eng verbundenes Paar. — μάλα bis θυμός: zu 395.

496. Vgl. Ε 236.

νήπιοι, οὐδ᾽ ἄρ᾽ ἔμελλον ἀναιμωτί γε νέεσθαι
αὖτις ἀπ᾽ Αὐτομέδοντος. ὁ δ᾽ εὐξάμενος Διὶ πατρὶ
ἀλκῆς καὶ σθένεος πλῆτο φρένας ἀμφιμελαίνας.
αὐτίκα δ᾽ Ἀλκιμέδοντα προσηύδα, πιστὸν ἑταῖρον· 500
„Ἀλκίμεδον, μὴ δή μοι ἀπόπροθεν ἰσχέμεν ἵππους,
ἀλλὰ μάλ᾽ ἐμπνείοντε μεταφρένῳ· οὐ γὰρ ἐγώ γε
Ἕκτορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι ὀίω,
πρίν γ᾽ ἐπ᾽ Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππω
νῶι κατακτείναντα, φοβῆσαί τε στίχας ἀνδρῶν 505
Ἀργείων, ἤ κ᾽ αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισιν ἁλοίη.“
ὣς εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον·
„Αἴαντ᾽ Ἀργείων ἡγήτορε, καὶ Μενέλαε,
ἤ τοι μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ᾽, οἵ περ ἄριστοι,
ἀμφ᾽ αὐτῷ βεβάμεν καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν, 510
νῶιν δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ·
τῇδε γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυόεντα
Ἕκτωρ Αἰνείας θ᾽, οἳ Τρώων εἰσὶν ἄριστοι.
ἀλλ᾽ ἤ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται·
ἥσω γὰρ καὶ ἐγώ, τὰ δέ κεν Διὶ πάντα μελήσει.“ 515
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,

497. *ἄρα* ja, wie nach dem Erfolg bekannt. — *ἀναιμωτί γε*: zu 363. — *νέεσθαι* in futurischer Bedeutung.

499. *ἀλκῆς καὶ σθένεος* = 212, Wehrkraft und Standkraft. — *φρένας ἀμφιμελαίνας*: zu *A* 103.

501. *μὴ δή*: zu *A* 131.

502. *μάλ᾽* verstärkt die Präposition in *ἐμπνείοντε*: zu *N* 708. *P* 359, recht hinein, dicht in; *ἐμπνείοντε* prädikativ zu *ἵππους*, wir: so dafs, mit *μεταφρένῳ*: vgl. *N* 385. *Ψ* 380.

503. *μένεος σχήσεσθαι* sich der vorwärts dringenden Kraft enthalten, sie nicht weiter bethätigen, wie *δ* 422 *σχέσθαι βίης*, ablassen vom Ansturm.

504. *ἵππω*, Gespann mit dem Wagen, trotz *καλλίτριχε*: vgl. *H* 15. [Anhang.]

506. *ἤ κε* andernfalls, vgl. *δ* 546. Damit wird, unabhängig von der vorhergehenden Konstruktion mit *πρίν*, in selbständigem Satze die der vorhergehenden entgegengesetzte Möglichkeit in Form eines Wunsches (*ἁλοίη*) ausgesprochen.

508. Vgl. zu *M* 354.

509. *τόν* deiktisch: den Leichnam da. — *οἵ περ ἄριστοι* vertritt den Dativ: *ἐκείνοις οἵ*.

510. *ἀμφ᾽ αὐτῷ βεβάμεν*, wie 359: Inf. der beabsichtigten Folge. — *ἀνδρῶν* der Troer.

511. *ζωοῖσιν*, im Gegensatz zu *τὸν νεκρόν* 509, enthält zugleich die Begründung für *ἀμύνετε*. — Zweites Hemistich: zu *Λ* 588.

512. *τῇδε* hier. — *ἔβρισαν*: zu 233: stürmten mit Macht heran.

514 = *Υ* 435. *α* 267. 400. *π* 129: zu *α* 267. *ταῦτα* der Erfolg dieses Angriffs.

515. *τὰ δέ*, das weitere, der Erfolg dieses Wurfs. [Anhang.]

V. 516—542. Die beiden Aias retten den von Hektor bedrängten Automedon.

516. 517 = *Γ* 355. 356.

καὶ βάλεν Ἀρήτοιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην·
ἡ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διαπρὸ δὲ εἴσατο χαλκός,
νειαίρῃ δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστῆρος ἔλασσεν.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ὀξὺν ἔχων πέλεκυν αἰζήιος ἀνὴρ 520
κόψας ἐξόπιθεν κεράων βοὸς ἀγραύλοιο
ἶνα τάμῃ διὰ πᾶσαν, ὁ δὲ προθορὼν ἐρίπῃσιν,
ὡς ἄρ' ὅ γε προθορὼν πέσεν ὕπτιος· ἐν δέ οἱ ἔγχος
νηδυίοισι μάλ' ὀξὺ κραδαινόμενον λύε γυῖα.
Ἕκτωρ δ' Αὐτομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ· 525
ἀλλ' ὁ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·
πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδει ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
καί νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν ὁρμηθήτην, 530
εἰ μή σφω' Αἴαντε διέκριναν μεμαῶτε,
οἵ ῥ' ἦλθον καθ' ὅμιλον ἑταίρου κικλήσκοντος.
τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὖτις
Ἕκτωρ Αἰνείας τ' ἠδὲ Χρομίος θεοειδής,
Ἄρητον δὲ κατ' αὖθι λίπον δεδαϊγμένον ἦτορ 535
κείμενον. Αὐτομέδων δὲ θοῷ ἀτάλαντον Ἄρηι
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
„ἦ δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενοιτιάδαο θανόντος

518. 519 = *E* 538. 539. Vgl. zu *ω* 524 und *Δ* 138. — *ἔλασσεν* Automedon.

521. *κόψας* durch einen Hieb. — *ἐξόπιθεν κεράων*, also in das Genick, wie *γ* 449.

522. *ἶνα — πᾶσαν* kollektiv: die gesamte Sehnenmasse, was *γ* 449 *τένοντας αὐχενίους*. — *ἐρίπῃσιν* der Konjunktiv auch im zweiten Gliede des Vergleichs, wie *K* 362.

523. *προθορὼν πέσεν* ist der Vergleichspunkt, nicht auch *ὕπτιος*, welches vom Rinde nicht gilt. — *ἐν* Adv. zu *κραδαινόμενον* und davon abhängig *νηδυίοισι*. [Anhang.]

524. *νηδυίοισι* nur hier. — *μάλ ὀξύ* prädikativ zu *κραδαινόμενον*: mit der ganzen Schärfe.

525. Zweites Hemistich: zu *Δ* 496.

526—529 = *Π* 610—613. [Anhang.]

530 = *H* 273.

531. *σφω'* = *σφωέ*. — *διέκριναν* durch ihre Herankunft, wie 532 ausführt. — *μεμαῶτε* zu *σφωέ*, nimmt *ὁρμηθήτην* auf: trotz ihrer Kampfbegier.

532. *ἑταίρου* Automedon, vgl. 507. *κικλήσκοντος* Partic. praes.: zu *ζ* 55, weil die Aufforderung zu kommen bestehend gedacht wird bis zum Erscheinen des Gerufenen.

533. *ὑποταρβεῖν* nur hier, worin *ὑπό* davor die Einwirkung ihres Erscheinens bezeichnet.

535. *κατ'* zu *λίπον*: zu *φ* 55. — *δεδαϊγμένον ἦτορ* dem *κείμενον* untergeordnet, wie *Σ* 236 und *Π* 660

537. Vgl. zu *N* 619.

538. *ἦ δὴ μάν* traun ja doch. — *γέ* wenigstens. — *Μενοιτιάδαο θανόντος* abhängig von *ἄχεος*.

κῆρ ἄχεος μεθέηκα, χερείονά περ καταπεφνών."
ὣς εἰπὼν ἐς δίφρον ἑλὼν ἔναρα βροτόεντα 540
θῆκ', ἂν δ' αὐτὸς ἔβαινε πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
αἱματόεις ὥς τίς τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.
ἂψ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερὴ ὑσμίνη
ἀργαλέη πολύδακρυς, ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη
[οὐρανόθεν καταβᾶσα· προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεὺς 545
ὀρνύμεναι Δαναούς· δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ' αὐτοῦ.]
ἠΰτε πορφυρέην ἶριν θνητοῖσι τανύσσῃ
Ζεὺς ἐξ οὐρανόθεν, τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο
ἢ καὶ χειμῶνος δυσθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων
ἀνθρώπους ἀνέπαυσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει, 550
ὣς ἡ πορφυρέῃ νεφέλῃ πυκάσασα ἓ αὐτὴν
δύσετ' Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.
πρῶτον δ' Ἀτρέος υἱὸν ἐποτρύνουσα προσηύδα,
ἴφθιμον Μενέλαον, ὁ γάρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν,
εἰσαμένη Φοίνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν· 555
„σοὶ μὲν δή, Μενέλαε, κατηφείη καὶ ὄνειδος

539. κῆρ μεθέηκα habe das Herz losgespannt, erleichtert von. Vgl. ἄχος πύκασεν φρένας 83 und zu τ 516. — χερείονά περ auch nur einen geringeren.

540. ἐς δίφρον zu θῆκε.

V. 543—596. Fortsetzung des Kampfes um Patroklos' Leiche: Athene ermutigt Menelaos, Apollo Hektor, Zeus verleiht den Troern den Sieg.

543. ἂψ wieder, nachdem die Helden zur Leiche des Patroklos zurückgekehrt waren, was in der Erzählung freilich übergangen ist. — ἐπί: zu 400. — τέτατο: zu 401, war ausgespannt d. i. heftig tobte. [Anhang.]

544. ἔγειρε δέ begründend.

545. Erstes Hemistich: zu Λ 184. V. 545 f., schon von Zenodot verworfen, sind in dem Zusammenhange der Erzählung unhaltbar. Zeus weilt noch immer auf dem Ida, vgl. 594, kann also Athene nicht vom Himmel herabsenden; daſs derselbe aber seinen Entschluſs Hektor den Sieg zu verleihen (206 vgl. 453 f.) geändert habe, ist unvereinbar mit 593 ff., wo er vom Ida aus mit der Ägis die Achäer schreckt und den Troern den Sieg verleiht. [Anhang.]

547. ἠΰτε mit Konjunktiv nur hier. — πορφυρέην rötlich schillernd: zu β 428. Die Bezeichnung ist von dem schillernden Farbenspiel des bewegten Meeres entnommen und dann erst auf den schillernden Glanz der Purpurfarbe übertragen. [Anhang.]

548. τέρας ἔμμεναι ἢ — ἢ καί: vgl. Κ 5 ff.

549. δυσθαλπέος, nur hier, schlecht wärmend, frostig. — ῥα denn (auch), entsprechend dem δυσθαλπέος. — ἔργων, vom Landbau.

550. ἀναπαύω nur hier, ἀνέπαυσεν gnomischer Aorist.

551. πορφυρέῃ, in gleichem Sinne wie 547, weil von dem Reflex des Regenbogens rötlich gefärbt.

553. πρῶτον δέ: ein weiteres folgt nicht.

555. Vgl. zu Ν 45. Φοίνικι: vgl. Π 196.

556. Vgl. zu Π 498. μέν δή doch wahrlich.

ἔσσεται, εἴ κ' Ἀχιλῆος ἀγαυοῦ πιστὸν ἑταῖρον
τείχει ὕπο Τρώων ταχέες κύνες ἑλκήσουσιν.
ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα."
τὴν δ' αὖτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος· 560
„Φοῖνιξ ἄττα, γεραιὲ παλαιγενές, εἰ γὰρ Ἀθήνη
δοίη κάρτος ἐμοί, βελέων δ' ἀπερύκοι ἐρωήν·
τῷ κεν ἐγώ γ' ἐθέλοιμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν
Πατρόκλῳ· μάλα γάρ με θανὼν ἐσεμάσσατο θυμόν.
ἀλλ' Ἕκτωρ πυρὸς αἰνὸν ἔχει μένος, οὐδ' ἀπολήγει 565
χαλκῷ δηιόων· τῷ γὰρ Ζεὺς κῦδος ὀπάζει."
ὣς φάτο, γήθησεν δὲ θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὅττι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἠρήσατο πάντων.
ἐν δὲ βίην ὤμοισι καὶ ἐν γούνεσσιν ἔθηκεν,
καί οἱ μυίης θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἐνῆκεν, 570
ἥ τε καὶ ἐργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο
ἰσχανάᾳ δακέειν, λαρόν τέ οἱ αἷμ' ἀνθρώπου·
τοίου μιν θάρσευς πλῆσε φρένας ἀμφιμελαίνας.
βῆ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἔσκε δ' ἐνὶ Τρώεσσι Ποδῆς υἱὸς Ἠετίωνος, 575

557. εἴ κε mit Ind. Fut., wie *E* 212.

558. τείχει ὕπο Τρ., zu 404, aber hier in dem Sinne, daſs der Leichnam zur Stadt geschleift und dort den Hunden preisgegeben werde: vgl. 159 ff. — ἑλκήσουσιν, wie *X* 336, sonst ἐρύω. [Anhang.]

559 = *Π* 501.

561. ἄττα, γεραιέ, wie *I* 607, zu π 31, mit παλαιγενές: zu *Γ* 386. — εἰ γὰρ — δοίη: Wunschsatz, vgl. 568.

562. κάρτος, Kraft. — βελέων bis ἐρωήν = *Δ* 542.

563. τῷ dann, zur Aufnahme des Wunschsatzes 562. — ἐγώ durch γέ betont: ich meinerseits. — παρεστάμεναι dabei (bei Patroklos) standhalten.

564. θανὼν d. i. sein Tod. — ἐσεμάσσατο θυμόν = *Υ* 425 traf tief.

565. πυρὸς μένος: vgl. 88. 366. — ἔχει hat in sich, ist erfüllt von. — ἀπολήγει mit Particip δηϊόων, wie τ 166: Kr. Di. 56, 5, 1.

566. χαλκῷ δηϊόων, wie *Λ* 153. — Ζεὺς — ὀπάζει: zu *Θ* 141.

567 = *Ζ* 212 und *Λ* 206.

568. ὅττι ῥά οἱ: zu φ 415. — Zum Gedanken γ 52 f.

569. ὤμοισι, bedeutsam namentlich wegen der ermüdenden Handhabung des Schildes: vgl. *Π* 106 f.

570. μυίης θάρσος: zu *B* 469. — Reim am Schluſs dieses und des vorhergehenden Verses.

571. μάλα περ verstärkt das koncessive καὶ ἐργομένη, hier gegen den Gebrauch nachgestellt: vgl. *A* 217. *Ζ* 85. ε 485. — χροὸς ἀνδρ. zu ἰσχανάᾳ, eigentlich hält sich an, mit Gen. trachtet unablässig nach. [Anhang.]

572. δακέειν, erklärende Ausführung zu χροὸς ἰσχανάᾳ: hineinzustechen.

573. Vgl. 499 und zu *Λ* 103.

574. ἐπί heran zu. — Zweites Hemistich: zu *Δ* 496.

575. Erstes Hemistich: vgl. *E* 9. *K* 314: zu ο 417. — υἱός mit verkürztem Diphthong: zu *Δ* 473. —

ἀφνειός τ' ἀγαθός τε· μάλιστα δέ μιν τίεν Ἕκτωρ
δήμου, ἐπεί οἱ ἑταῖρος ἔην φίλος εἰλαπιναστής.
τόν ῥα κατὰ ζωστῆρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος
ἀΐξαντα φόβονδε, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν·
δούπησεν δὲ πεσών. ἀτὰρ Ἀτρεΐδης Μενέλαος 580
νεκρὸν ὑπὲκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἑταίρων.
Ἕκτορα δ' ἐγγύθεν ἱστάμενος ὤτρυνεν Ἀπόλλων,
Φαίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὅς οἱ ἁπάντων
ξείνων φίλτατος ἔσκεν, Ἀβυδόθι οἰκία ναίων·
[τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων·] 585
„Ἕκτορ, τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;
οἷον δὴ Μενέλαον ὑπέτρεσας, ὃς τὸ πάρος περ
μαλθακὸς αἰχμητής· νῦν δ' οἴχεται οἶος ἀείρας
νεκρὸν ὑπὲκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἑταῖρον,
ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, Ποδῆν υἱὸν Ἠετίωνος.“ 590
ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα,
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
καὶ τότ' ἄρα Κρονίδης ἕλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν
μαρμαρέην, Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν,
ἀστράψας δὲ μάλα μεγάλ' ἔκτυπε, τὴν δὲ τίναξεν, 595

Ἠετίωνος, nicht des Vaters der Andromache: vgl. Z 421 ff.

576. Erstes Hemistich: zu *N* 664.

577. *δήμου*: er gehörte also nicht zu den Heerführern. — *εἰλαπιναστής*, nur hier, zu *ἑταῖρος φίλος* der Specialbegriff appositiv.

578. Vgl. *E* 615.

581. *νεκρόν* des Podes. — *ὑπὲκ Τρώων* hinweg aus dem Bereich der Tr.

583. *Φαίνοπι*: zu *E* 152.

584. *οἰκία ναίων*: zu *ω* 104.

585. Vgl. zu *Π* 720. Der Vers fehlt in den besten Handschriften.

586. Die Frage enthält dem Sinne nach eine Folgerung aus der in Form eines Ausrufs 587 nachgebrachten Thatsache. — *ἄλλος* hat seine Beziehung in *Μενέλαον* 587.

587. *οἷον δή*: zu *E* 601. — *ὑποτρέω* nur hier mit Objekt, sonst absolut. — *τὸ πάρος περ* sonst doch.

588. *μαλθακός*, nur hier, mit *αἰχμητής*: Gegensatz *κρατερὸς αἰχμ.*: *Γ* 179. [Anhang.]

589. *νεκρὸν* den Podes: 581. Als Beweis einer außerordentlichen Kühnheit wird die Entführung der Leiche aus dem Bereich der Feinde vorangestellt und dann erst mit *σὸν δ' ἔκτανε — ἑταῖρον* das Nähere über die Person des Toten nachgebracht.

590. Erstes Hemistich = *Δ* 458.

591 = *Σ* 22. *ω* 315. Vgl. zu *Θ* 124 und *Λ* 250.

592. Vgl. zu *Δ* 495.

593. *αἰγίδα*: zu *B* 447, mit *θυσσανόεσσαν* zu *E* 738: vgl. *B* 448. [Anhang.]

594. In den hier das Ergreifen der Ägis begleitenden Handlungen des Zeus blickt die ursprüngliche Bedeutung der Ägis als der sich entladenden Wetterwolke noch deutlich hindurch.

νίκην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ' Ἀχαιούς.
πρῶτος Πηνέλεως Βοιώτιος ἦρχε φόβοιο.
βλῆτο γὰρ ὦμον δουρί, πρόσω τετραμμένος αἰεί,
ἄκρον ἐπιλίγδην· γράψεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρις
αἰχμὴ Πουλυδάμαντος· ὁ γάρ ῥ' ἔβαλε σχεδὸν ἐλθών. 600
Λήιτον αὖθ' Ἕκτωρ σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
υἱὸν Ἀλεκτρυόνος μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης·
τρέσσε δὲ παπτήνας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ
ἔγχος ἔχων ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.
Ἕκτορα δ' Ἰδομενεὺς μετὰ Λήιτον ὁρμηθέντα 605
βεβλήκει θώρηκα κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν·
ἐν καυλῷ δ' ἐάγη δολιχὸν δόρυ, τοὶ δὲ βόησαν
Τρῶες. ὁ δ' Ἰδομενῆος ἀκόντισε Δευκαλίδαο
δίφρῳ ἐφεσταότος. τοῦ μέν ῥ' ἀπὸ τυτθὸν ἅμαρτεν,
αὐτὰρ ὁ Μηριόναο ὀπάονά θ' ἡνίοχόν τε, 610
Κοίρανον, ὅς ῥ' ἐκ Λύκτου ἐυκτιμένης ἕπετ' αὐτῷ —
πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας
ἤλυθε, καί κε Τρωσὶ μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν,
εἰ μὴ Κοίρανος ὦκα ποδώκεας ἤλασεν ἵππους·

596. *δίδου* Imperf. mit dem Begriff der Dauer, dagegen *ἐφόβησε* als einzelner Akt der Einwirkung.

V. 597—625. Einzelkämpfe. Gefahr des Idomeneus.

597. *Πηνέλεως*: *B* 494.

599. *ἄκρον* zu *ὦμον*. — *ἐπιλίγδην*, nur hier, darüberhin streifend, vgl. *λίγδην* *χ* 278. — *ἄχρις*: zu *Δ* 522. [Anhang.]

600. *ἔβαλε σχεδὸν ἐλθών*: vgl. *Π* 807.

601. Vgl. *E* 458. *Λήϊτον*: *B* 494.

602. *παῦσε δὲ χάρμης* = *M* 389.

603. Erstes Hemistich = *Λ* 546.

605. *ὁρμηθέντα* zu *Ἕκτορα*, mit *μετά* hinter — her.

606. *κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν*, zu *Δ* 480, hier zur Bezeichnung der Stelle, wo der Panzer getroffen wurde, nicht des Körperteils.

607 = *N* 162 und *Ψ* 847. *βόησαν*, vor Freude über das Mifslingen des Wurfs.

608. *Δευκαλίδαο*, wahrscheinlich: Enkel des Deukalos.

609. *δίφρῳ ἐφεσταοτος* als er bereits auf dem Wagen stand: Idomeneus hatte inzwischen, um sich der drohenden Gefahr zu entziehen, den von Koiranos (611. 614) herbeigelenkten Wagen des Meriones bestiegen. Indefs leidet die Stelle an grofser Unklarheit, da man erst aus der 612 ff. nachgebrachten Erläuterung erfährt, dafs der *δίφρος* 609 nicht, wie man zunächst denken wird, der des Idomeneus, sondern der des Meriones ist. — *ἀπό* zu *ἅμαρτεν*. — *τυτθόν*: zu *N* 185.

611. *Κοίρανον*: die 612—616 folgende Parenthese unterbricht die Periode, welche erst 617 zu Ende geführt wird. — *Λύκτου*: *B* 647.

612. *πεζός*: Idomeneus. — *τὰ πρῶτα* wird durch *λιπὼν νέας* erläutert: *N* 240 ff.

613. *ἤλυθε*, in die Schlacht. — *μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν*, zu *Λ* 753: wenn nämlich Hektor ihn getötet hätte.

614. *ἤλασεν* herbei gelenkt hätte.

καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμυνε δὲ νηλεὲς ἦμαρ, 615
αὐτὸς δ' ὤλεσε θυμὸν ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο —
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος, ἐκ δ' ἄρ' ὀδόντας
ὦσε δόρυ πρυμνόν, διὰ δὲ γλῶσσαν τάμε μέσσην.
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἡνία χεῦεν ἔραζε.
καὶ τά γε Μηριόνης ἔλαβεν χείρεσσι φίλῃσιν 620
κύψας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενῆα προσηύδα·
„μάστιε νῦν, εἵως κε θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκηαι·
γιγνώσκεις δὲ καὶ αὐτός, ὅ τ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν."
ὣς ἔφατ', Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
νῆας ἔπι γλαφυράς· δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ. 625
οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον
Ζεύς, ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
„ὢ πόποι, ἤδη μέν κε, καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστιν,
γνοίη, ὅτι Τρώεσσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει. 630
τῶν μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἅπτεται, ὅς τις ἀφείη,
ἢ κακὸς ἢ ἀγαθός· Ζεὺς δ' ἔμπης πάντ' ἰθύνει·

615. φάος prädikativ in konkretem Sinne: als Retter, vgl. Θ 282.

617. τόν bis οὔατος = Ν 671. Π 606. τόν nimmt Κοίρανον 611 auf. — ὑπό: zu Α 501. — ἐκ Adv. heraus, zu ὦσε. Übrigens läfst der von der Seite kommende Wurf voraussetzen, dafs Koiranos bei der Wendung des Wagens getroffen wurde.

618. δόρυ πρυμνόν der äufserste Teil des Speeres, die Spitze, ungewöhnlich.

619. Erstes Hemistich = Ε 47 und sonst, zweites: vgl. ο 527.

620. Μηριόνης, der in der Nähe des Idomeneus zu Fufs kämpfte, wie er mit ihm zusammen in die Schlacht gegangen war: Ν 304.

621. ἐκ πεδίοιο, vom Boden auf, zu ἔλαβεν. Übergangen wird, dafs Meriones dem Idomeneus die Zügel überreicht, denn er selbst bleibt in der Schlacht: vgl. 668.

622. εἵως κε mit Konj. Aor.: zu Η 31.

623. ὅ τ' = ὅτι τε dafs.

624 = Α 280.

625. Erstes Hemistich: zu Α 281. ἔμπεσε θυμῷ: zu Ι 436.

V. 626—672. Aias entmutigt sendet Menelaos zu Antilochos, um durch diesen Achill von Patroklos' Tode zu benachrichtigen.

627. Ζεύς mit ἔλαθε persönliche Konstruktion, mit nachfolgender Ausführung mit ὅτε, welches in ursprünglicher, nicht temporaler Bedeutung = in der Beziehung dafs, wo Α 537 ὅτι: zu Π 433. — δή nunmehr. — ἑτεραλκέα νίκην: zu Η 26. [Anhang.]

628. τοῖσι unter ihnen, auch von zweien.

629. ἤδη μέν nunmehr wahrlich.

630. Ζεὺς αὐτός d. i. kein geringerer als Zeus.

631. τῶν der Troer. — βέλε' ἅπτεται: vgl. Θ 67. — ὅς τις ἀφείη: der Optativ in koncessivem Sinne: senden mag. [Anhang.]

632. Ζεὺς δὲ κτέ: im Gegensatz zu ὅς τις ἀφείη und besonders ἢ

ἡμῖν δ' αὔτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.
ἀλλ' ἄγετ', αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἠμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοὶ 635
χάρμα φίλοις ἑτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες,
οἵ που δεῦρ' ὁρόωντες ἀκηχέδατ', οὐδ' ἔτι φασὶν
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι.
εἴη δ' ὅς τις ἑταῖρος ἀπαγγείλειε τάχιστα 640
Πηλεΐδῃ, ἐπεὶ οὔ μιν ὀίομαι οὐδὲ πεπύσθαι
λυγρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἱ φίλος ὤλεθ' ἑταῖρος.
ἀλλ' οὔ πῃ δύναμαι ἰδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν·
ἠέρι γὰρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ σὺ ῥῦσαι ὑπ' ἠέρος υἷας Ἀχαιῶν, 645
ποίησον δ' αἴθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι·
ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν οὕτως."

κακός wird der Gedanke des vorhergehenden Hauptsatzes τῶν — ἅπτεται unter besonderer Hervorhebung des Zeus aufgenommen. — ἔμπης gleichwohl. — ἰθύνει lenkt grade zum Ziel.

633. αὔτως, nur so, ohne zu treffen, näher bestimmt durch ἐτώσια: zu Α 133.

634 = 712. αὐτοί περ wir selbst doch, da Zeus' Beistand uns versagt ist.

635 = 713. τὸν νεκρὸν deiktisch: den Leichnam da. — ἐρύσσομεν Konj. Aor. vgl. γενώμεθα 636.

636. χάρμα: zu Ζ 82.

637. ἀκηχέδατ', vgl. ἐληλέδατ' η 86, läſst eine Präsensbildung ἀκαχέζω (Stamm ἀκαχεδ-, später ἀκαχιδ-) voraussetzen. — οὐδ' ἔτι φασίν = Ι 234. [Anhang.]

638. μένος καὶ χεῖρας Subj. zu σχήσεσθαι: sich zurückhalten, ruhen werden.

639. Vgl. zu Ι 235. Zu πεσέεσθαι ist aus dem vorhergehenden Gliede nur Ἕκτορα als Subjekt zu entnehmen.

640. εἴη Wunschsatz: zu Ξ 107. § 496. — ἑταῖρος prädikative Apposition zu ὅς τις.

641. οὐδέ nach οὐ: nicht einmal. — πεπύσθαι Perf.: Kunde haben.

642. Vgl. 686 und 411.

643. οὔ πῃ nirgend. — τοιοῦτον, der geeignet wäre die Botschaft auszurichten.

644. Erstes Hemistich = 368. Vgl. 269. — αὐτοί τε καὶ ἵπποι: zu Β 466. Übrigens stimmt das hier über den Nebel Gesagte nicht überein mit 269 f. 370 ff., vgl. indeſs zu 377.

645. ἀλλὰ σύ: lebhafter Übergang von der geschilderten Bedrängnis zu der Möglichkeit der Rettung in der Form des Gebets: zu Θ 236. — ὑπ' ἠέρος unter dem Nebel hervor: zu 224, d. i. nimm den Nebel von uns: vgl. ἀπῶσεν ὁμίχλην 649. [Anhang.]

646. ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι = Ο 600. § 143, daſs wir mit den Augen sehen, des Gebrauchs der Augen uns wieder erfreuen können: zu δ 47.

647. ἐν δὲ φάει nimmt ποίησον δ' αἴθρην auf in dem Sinne: wenn Licht geworden. — καί auch, vor koncessivem Imperativ: magst du uns auch vertilgen. Zu καί vgl. Ε 685. Φ 274. η 224. — ἐπεί bis εὔαδεν = Ξ 340. — οὕτως d. i. ἡμᾶς ὀλέσσαι.

ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα·
αὐτίκα δ' ἠέρα μὲν σκέδασεν καὶ ἀπῶσεν ὀμίχλην,
ἠέλιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαάνθη. 650
καὶ τότ' ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·
„σκέπτεο νῦν, Μενέλαε διοτρεφές, αἴ κεν ἴδηαι
ζωὸν ἔτ' Ἀντίλοχον μεγαθύμου Νέστορος υἱόν,
ὄτρυνον δ' Ἀχιλῆι δαΐφρονι θᾶσσον ἰόντα
εἰπεῖν, ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἑταῖρος." 655
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
βῆ δ' ἰέναι ὥς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ κε κάμῃσι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,
οἵ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἑλέσθαι
πάννυχοι ἐγρήσσοντες· ὁ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 660
ἰθύει, ἀλλ' οὔ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον ἀίσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καιόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ·
ἠῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·
ὣς ἀπὸ Πατρόκλοιο βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος 665
ἤιε πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ δίε, μή μιν Ἀχαιοὶ
ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἕλωρ δηίοισι λίποιεν.
πολλὰ δὲ Μηριόνῃ τε καὶ Αἰάντεσσ' ἐπέτελλεν·

648 = Θ 245.

649. σκέδασεν zerteilte, wodurch zunächst die Dichtigkeit des Nebels vermindert wurde, ἀπῶσεν entfernte, eigentlich stiefs hinweg, so dafs er nicht mehr ihren Blick verhüllte.

650. ἐπέλαμψε, nur hier, schien darüber, über den vom Nebel verlassenen Raum hin: schien darein. — ἐπί Adv. dabei. — φαάνθη wurde sichtbar gemacht, trat in das Licht.

651 = 237.

653. Vgl. E 565. Ἀντίλοχον: vgl. ω 78 f.: τὸν ἔξοχα τῖες (Achill) ἁπάντων τῶν ἄλλων ἑτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα, daher am besten geeignet Achill die Botschaft zu bringen.

654. θᾶσσον, zu η 152, recht schnell.

655 = 411.

656 = 246.

657. Vgl. M 299. [Anhang.]

658. ὅς τ' bleibt ohne Verbum, welches über die folgenden Nebensätze vergessen wird; die Ausführung folgt in einem selbständigen Satze erst 664. — ἐπεὶ ἄρ κε κάμῃσι, mit ἐρεθίζων: zu Α 168. ἄρ, wie Χ 258, vgl. οὖν Γ 4. — ἐρεθίζων durch Angriffe: ἰθύει 661.

659—664 = Λ 550—555.

666. Vgl. Λ 557. Vergleichspunkt in πόλλ' ἀέκων = τετιηότι θυμῷ 664: zu Λ 556. — περὶ γὰρ δίε μή: zu E 566.

667. πρὸ φόβοιο, eigentlich: vor der Flucht, die sie gleichsam bedrängt und vorwärts treibt, daher infolge der Flucht, welche bereits 596 f. begonnen hatte. πρό in dieser Bedeutung nur hier. [Anhang.]

668. πολλά: zu Δ 229. — Μηριόνῃ: vgl. 620. — Αἰάντεσσ': 507.

„Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε, Μηριόνη τε,
νῦν τις ἐνηείης Πατροκλῆος δειλοῖο 670
μνησάσθω· πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει."
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,
πάντοσε παπταίνων ὥς τ' αἰετός, ὅν ῥά τέ φασιν
ὀξύτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν, 675
ὅν τε καὶ ὑψόθ' ἐόντα πόδας ταχὺς οὐκ ἔλαθε πτὼξ
θάμνῳ ὑπ' ἀμφικόμῳ κατακείμενος, ἀλλά τ' ἐπ' αὐτῷ
ἔσσυτο, καί τέ μιν ὦκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν.
ὣς τότε σοί, Μενέλαε διοτρεφές, ὄσσε φαεινὼ
πάντοσε δινείσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἑταίρων, 680
εἴ που Νέστορος υἱὸν ἔτι ζώοντα ἴδοιτο.
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·
„Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφές, ὄφρα πύθηαι 685
λυγρῆς ἀγγελίης, ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.
ἤδη μέν σε καὶ αὐτὸν ὀίομαι εἰσορόωντα

669. Vgl. zu *M* 354.

670. *τὶς* kollektiv im Sinne von man, ein jeder. — *ἐνηείης*, nur hier, vgl. *P* 204.

671. *ἐπίστατο*, von einer Charaktereigenschaft, wie *Ξ* 92, zu *N* 223; vgl. *Z* 444 *μάθον*.

672. Vgl. zu 478.

V. 673—701. Menelaos erteilt Antilochos den Auftrag, Achill die Botschaft von Patroklos' Tode zu bringen.

674. Erstes Hemistich: zu *N* 649.

675. *ὀξύτατον*, Neutrum als Accus. des Inhalts: vgl. *Ψ* 477, *δέρκεσθαι*: zu *Ξ* 141. — *ὑπουρανίων*, sonst nur in Verbindung mit *κλέος*, vgl. *β* 181: *ὄρνιθες — ὑπ' αὐγὰς ἠελίοιο φοιτῶσι*, im Gegensatz zu *ὅσσ' ἐπὶ γαῖαν ἑρπετὰ γίγνονται δ* 418. *P* 447.

676. *ὅν τε κτἑ*: der zweite Relativsatz giebt für die im ersten allgemein bezeichnete Eigenschaft einen besondern Fall als Beleg in gnomischen Aoristen. — *ἔλαθε* mit *κατακείμενος*: zu *P* 1.

677. *ἀμφικόμῳ*, nur hier.

678. *μιν — ἐξείλετο θυμόν*: zu *O* 460 und *ρ* 236.

679. *σοί* Apostrophe: zu *Δ* 127.

681. *εἴ που — ἴδοιτο*, Wunschsatz, dadurch eigenthümlich, daſs der Wunsch nicht dem Menelaos, sondern den Augen desselben beigelegt wird: wenn sie doch irgendwo — erblickten. Zu dieser Personifikation der Augen vgl. *Ξ* 286. Die dritte Person Sing. *ἴδοιτο* nach vorhergehendem Dual wie *M* 466. *ζ* 131. *Ψ* 477, wo *ὄσσε* nach Analogie der Neutra Plur. konstruiert ist. [Anhang.]

682. 683 = 116. 117. *θαρσύνονθ'*: vgl. 377—382.

685. *εἰ δ' ἄγε* nur hier nicht mit folgendem Imperativ, doch steht *δεῦρο* in imperativischem Sinne = *δεῦρ' ἴθι*: zu *ι* 517. [Anhang.]

686 = *Σ* 19. *ἣ — γενέσθαι*: gedacht ist an den Inhalt der Botschaft, das berichtete Ereignis.

687. *ἤδη μέν κτἑ* bereitet das zweite Glied *πέφαται δ'* vor, wel-

γιγνώσκειν, ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλίνδει,
νίκη δὲ Τρώων· πέφαται δ' ὥριστος Ἀχαιῶν
Πάτροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται. 690
ἀλλὰ σύ γ' αἶψ' Ἀχιλῆι, θέων ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
εἰπεῖν, αἴ κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ
γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ."
ὣς ἔφατ', Ἀντίλοχος δὲ κατέστυγε μῦθον ἀκούσας.
δὴν δέ μιν ἀμφασίη ἐπέων λάβε, τὼ δέ οἱ ὄσσε 695
δακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἀλλ' οὐδ' ὣς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησεν,
βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε' ἀμύμονι δῶκεν ἑταίρῳ
Λαοδόκῳ, ὅς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.
τὸν μὲν δάκρυ χέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο, 700
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.
οὐδ' ἄρα σοί, Μενέλαε διοτρεφές, ἤθελε θυμὸς
τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν

ches erst den Inhalt der ἀγγελίη 686 enthält: zu ν 10. Sinn: zwar siehst du schon selbst, daſs unsere Sache schlimm steht, aber du weiſst noch nicht das schlimmste, daſs Patroklos tot ist. — οἴομαι bis γιγνώσκειν = ξ 214 f.

688. πῆμα — κυλίνδει: vgl. Λ 347. Ρ 99.

689. νίκη sc. ἐστί, mit Gen.: vgl. Γ 457.

690. μεγάλη bis τέτυκται: vgl. Λ 471. τέτυκται in präsentischem Sinne = ist.

692. εἰπεῖν d. i. bringe die Botschaft, vom Tode des Patroklos. Der folgende Satz αἴ κε κτέ gehört nicht zum Inhalt der Botschaft, sondern giebt die daran sich knüpfende Erwartung des Redenden: vielleicht rettet er dann den Leichnam.

693. Vgl. zu 122.

694. κατέστυγε, in Il. nur hier, vgl. κ 113: Entsetzen ergriff. — μῦθον ἀκούσας = Γ 76. Η 54.

695 = δ 704. ἀμφασίη, nur an diesen beiden Stellen, mit ἐπέων zu erklären aus der Wendung ἔπος φάτο, eigentlich: Unfähigkeit Worte auszusprechen, sodaſs ἐπέων objektiver Genetiv. — τὼ δέ οἱ ὄσσε: Kr. Di. 50, 3, 3. [Anhang.]

696 = δ 705. τ 472. Ψ 397. θαλερός hervorquellend, wie bei δάκρυ und γόος: zu δ 705. — ἔσχετο hielt sich an, stockte, vgl. Φ 345.

697. ἐφημοσύνη in der Il. nur hier.

698. τεύχε', nur vom Schilde. — δῶκεν ἑτ., um sich freier und rascher bewegen zu können: zu Β 183.

699. ἔστρεφε, hin- und herwendete, den Bewegungen des zu Fuſs kämpfenden Antilochos folgend, um immer bereit zu sein, ihn auf dem Wagen aufzunehmen: zu Δ 229.

700. πόδες bis πολέμοιο = Ν 515.

701. ἀγγελέοντα hier nach πόδες φέρον, welche Wendung ein Verbum der Bewegung vertritt.

V. 702—761. Menelaos und Meriones nehmen die Leiche des Patroklos auf und tragen sie fort, die beiden Aias schirmen sie gegen die nachdrängenden Troer.

703. τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν = Σ 129. — ἑτάροισιν, nicht seinen eignen, sondern denen des Antilochos, wie der folgende Relativsatz ergiebt. — ἔνθεν = ἀφ' ὧν. Kr. Di. 66, 3, 1.

Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη·
ἀλλ' ὅ γε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν, 705
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐπὶ Πατρόκλῳ ἥρωι βεβήκει,
στῆ δὲ παρ' Αἰάντεσσι θέων, εἶθαρ δὲ προσηύδα·
„κεῖνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θοῇσιν,
ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδέ μιν οἴω
νῦν ἰέναι, μάλα περ κεχολωμένον Ἕκτορι δίῳ· 710
οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἐὼν Τρώεσσι μάχοιτο.
ἡμεῖς δ' αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἠμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοὶ
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ κῆρα φύγωμεν."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας· 715
„πάντα κατ' αἶσαν ἔειπες, ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε·
ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ' ὦκα
νεκρὸν ἀείραντες φέρετ' ἐκ πόνου· αὐτὰρ ὄπισθεν
νῶι μαχησόμεθα Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι δίῳ,
ἶσον θυμὸν ἔχοντες ὁμώνυμοι, οἳ τὸ πάρος περ 720
μίμνομεν ὀξὺν Ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες."

704. Vgl. 690. *μεγάλη δέ* bis *ἐτύχθη* an den Relativsatz frei angeschlossen enthält die Folge des *ἀπῆλθεν*.

705. *ὅ γε* Übergang aus der Apostrophe 702 in die dritte Person: zu *Π* 586. — *τοῖσιν* Dat. commodi: zu ihrem Schutze. — *Θρασυμήδεα*, der 378 neben Antilochos kämpfte. — *ἀνῆκεν*: vgl. *Π* 691 und *Ξ* 362 *ἀνῆκεν ἀμυνέμεναι Δαναοῖσιν*.

706. *ἐπὶ Π.* wie 574.

707 = *M* 353.

708. *ἐπιπροέηκα θοῇσιν* = *ο* 299, sendete vorwärts auf die Schiffe zu, entsandte zu.

709. *εἰς Ἀχ.*: zu *H* 312. *A* 423. — *οὐδέ* aber nicht. — *μίν* Achill.

710. *ἰέναι* in futurischem Sinne.

711. *οὐ* mit *πως* in keiner Weise, unmöglich. — *γυμνὸς ἐών*, da er seine Rüstung dem Patroklos gegeben hat: vgl. *Σ* 130—137 und 192 f.

712. 713 = 634. 635. *αὐτοί περ* hier: wir selbst doch, d. i. auch ohne Achill.

714. Erstes Hemistich = *Π* 782, zweites = *μ* 157. *φεύγειν* zugleich mit Ortsbestimmung auf die Frage von wo und Accusativobjekt, wie *Σ* 306 f.

715 = *O* 471.

716. *ἀγακλεὲς ὦ M.*: zu *δ* 26.

717. *ὑποδύντε*, die dem *ἀείραντες* vorhergehende Handlung, zu *Θ* 332, nehmt auf, vgl. *ἀγκάζοντο* 722.

718. Vgl. *Ξ* 429. *ἀείραντες*, eben vorher der Dual *ὑποδύντε*. — *ὄπισθεν* d. i. in eurem Rücken, zu eurem Schutze.

719. [Anhang.]

720. Erstes Hemistich: zu *N* 704. — *ὁμώνυμοι*, nur hier, in enger Verbindung mit dem vorhergehenden *ἶσον θυμὸν ἔχοντες*: mit gleichem Mut, wie wir gleichen Namens sind. — *τὸ πάρος περ* auch sonst doch.

721. *μίμνομεν ὀξ. Ἄρηα*: zu *Λ* 836, vgl. *μενεπτόλεμος*. — *παρ' ἀλλήλοισι μένοντες* = *E* 572, *μένοντες* ausharrend, standhaltend: zu *E* 228.

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο
ὕψι μάλα μεγάλως. ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὄπισθεν
Τρωικός, ὡς εἴδοντο νέκυν αἴροντας Ἀχαιούς.
ἴθυσαν δὲ κύνεσσιν ἐοικότες, οἵ τ' ἐπὶ κάπρῳ 725
βλημένῳ ἀίξωσι πρὸ κούρων θηρητήρων·
ἕως μὲν γάρ τε θέουσι διαρραῖσαι μεμαῶτες,
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐν τοῖσιν ἑλίξεται ἀλκὶ πεποιθώς,
ἄψ τ' ἀνεχώρησαν διά τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
ὣς Τρῶες εἵως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἕποντο, 730
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν·
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς
σταίησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδέ τις ἔτλη
πρόσσω ἀίξας περὶ νεκροῦ δηριάασθαι.
ὣς οἵ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο 735
νῆας ἔπι γλαφυράς· ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν
ἄγριος ἠύτε πῦρ, τό τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν
ὄρμενον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἶκοι

722. ἀγκάζοντο, nur hier.

723. μάλα μεγάλως vgl. *K* 172, eine auffallende Verstärkung des ὕψι. — ἐπί Adv. in kausalem Sinne: darüber, bis ὄπισθεν = *N* 834. [Anhang.]

724. εἴδοντο Plur. nach dem kollektiven λαός: zu *O* 305.

725. ἴθυσαν, die Troer. — ἐπί mit Dat.: zu *O* 579.

726. βλημένῳ sobald er getroffen, angeschossen ist: zu *O* 580. — πρό — θηρητήρων: den Jägern voran(eilend), vgl. τ 435 f.

727. ἕως (einsilbig zu lesen) μέν: zu *M* 141. — διαρραῖσαι μεμαῶτες: zu *B* 473.

728. ὅτε δή mit Konj. Aor. ἑλίξεται in iterativer Bedeutung vgl. 732 f., dem entsprechend sind auch die Aoriste in 729, welche den sofortigen Eintritt der Handlung bezeichnen, iterativ gedacht. — ἐν τοῖσιν unter jenen Hunden, die ihn umkreisen.

729. Erstes Hemistich = *Γ* 35, zweites: zu *Λ* 486.

730 = *O* 277.

731. Vgl. zu *N* 147.

732. ὅτε δή mit Opt.: *iterativ*, zu 728. — κατ' αὐτούς zu σταίησαν, vgl. ἐν τοῖσιν 728: unter ihnen selbst, da die Feinde sie umdrängten, standhielten: vgl. *N* 556. *Σ* 605.

733. τῶν δέ Nachsatz. — τράπετο χρώς: zu *N* 279 vgl. 284 f. Der Aorist, trotz der wiederholten Handlung: zu *Θ* 270, bezeichnet den sofortigen Eintritt derselben. — οὐδέ τις ἔτλη: zu β 82. [Anhang.]

735. Vgl. 746.

736. ἐπί Adv. hinterher, hinter ihnen, vgl. ἐπῄεν 741. — τέτατο Plusquamperf. des dauernden Zustandes: war gespannt, d. i. tobte heftig.

737. ἄγριος, wie 398 bei μῶλος. — ἐπεσσύμενον steht für sich absolut. — πόλιν ἀνδρῶν d. i. eine von Männern bewohnte, wie ο 384, abhängig von φλεγέθει.

738. ὄρμενον ἐξαίφνης = *Φ* 14, ἐξαίφνης nur an diesen beiden Stellen. Das plötzliche Entstehen motiviert die in dem parataktischen Folgesatze μινύθουσι κτέ bezeichnete verheerende Wirkung.

ἐν σέλαϊ μεγάλῳ· τὸ δ' ἐπιβρέμει ἲς ἀνέμοιο.
ὣς μὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητάων 740
ἀζηχὴς ὀρυμαγδὸς ἐπήιεν ἐρχομένοισιν·
οἱ δ', ὥς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες
ἕλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπὸν
ἢ δοκὸν ἠὲ δόρυ μέγα νήιον· ἐν δέ τε θυμὸς
τείρεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἱδρῷ σπευδόντεσσιν· 745
ὣς οἵ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον. αὐτὰρ ὄπισθεν
Αἴαντ' ἰσχανέτην, ὥς τε πρὼν ἰσχάνει ὕδωρ
ὑλήεις, πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς,
ὅς τε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα
ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥόον πεδίονδε τίθησιν 750
πλάζων· οὐδέ τί μιν σθένεϊ ῥηγνῦσι ῥέοντες.
ὣς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω
Τρώων· οἱ δ' ἅμ' ἕποντο, δύω δ' ἐν τοῖσι μάλιστα,
Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ.
τῶν δ', ὥς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἠὲ κολοιῶν, 755

739. ἐπιβρέμει, nur hier, fährt brausend heran, braust hinein in das Feuer, dasselbe anfachend, vgl. *O* 627. — ἲς ἀνέμοιο, zu *τ* 186. [Anhang.]

740. ὣς μὲν τοῖς: vgl. *M* 436, μέν bereitet den 742 folgenden Gegensatz vor. τοῖς Menelaos und Meriones.

741. ἀζηχής, zu *Δ* 435. — ἐπήιεν folgte. — ἐρχομένοισιν wie sie dahin schritten.

742. οἱ δ' Menelaos und Meriones. — μένος ἀμφιβαλόντες, so nur hier, Kraft angelegt habend, wie eine Waffe, in dem Sinne: mit Aufbietung ihrer starken Kraft, verschieden von ἐπιειμένος ἀλκήν, zu *H* 164, welches die Stärke als der Person anhaftende Eigenschaft, nicht die Bethätigung derselben bezeichnet.

743. παιπαλόεσσαν rauh, holperig: zu *γ* 170. — ἀταρπόν, nur hier und *ξ* 1.

744. δοκόν, in Il. nur hier. — ἐν Adv. drinnen, in der Brust.

745. καμάτῳ τε καὶ ἱδρῷ: zu N 711. [Anhang.]

746. Vgl. 735. Vergleichspunkt ἐμμεμαῶτε = σπευδόντεσσι 745.

747. Αἴαντ' = Αἴαντε. — ἰσχανέτην hielten zurück, als Object dazu lag im Sinne entweder μάχην (752) oder Τρῶας. — πρών ein vorspringender Berg.

748. πεδίοιο localer Genetiv: in der Ebene. — διαπρύσιον, sonst nur mit ἀϋτέω: zu *Θ* 227, weithin. — τετυχηκώς, wie *κ* 88, sich befindend, sich erstreckend.

749. ἀλεγεινά, wie sonst Beiwort von κύματα.

750. ἄφαρ, vgl. *Λ* 418, sobald die Fluten sich dem vorspringenden Berge nähern. — ῥόον πεδίονδε τίθησιν: richtet ihre Strömung nach der Ebene hin.

751. πλάζων 'sie' zurücktreibend. — μιν = πρῶνα. — ῥέοντες, ausführendes Participium zu σθένεϊ: mit ihrer Strömung.

752. μάχην mit Τρώων: die kämpfenden Troer. — ὀπίσσω hinter sich, eine genauere Bestimmung von ἀνά (zurück) in ἀνέεργον.

753. μάλιστα am eifrigsten.

755. τῶν δέ, die Achäer: nach Ausführung des Vergleichs folgt

οὖλον κεκλήγοντες, ὅτε προΐδωσιν ἰόντα
κίρκον, ὅ τε σμικρῇσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν,
ὣς ἄρ' ὑπ' Αἰνείᾳ τε καὶ Ἕκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν
οὖλον κεκλήγοντες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρμης.
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περί τ' ἀμφί τε τάφρον 760
φευγόντων Δαναῶν, πολέμου δ' οὐ γίγνετ' ἐρωή.

ΙΛΙΑΔΟΣ Σ.

ὁπλοποιία.

ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο,
Ἀντίλοχος δ' Ἀχιλῆι πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθεν.
τὸν δ' εὗρε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων,
τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμόν, ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν· 5
„ὤ μοι ἐγώ, τί τ' ἄρ' αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

mit veränderter Konstruktion der Nomin. *κοῦροι Ἀχαιῶν* 758: zu *Δ* 433 und *ν* 81. — *νέφος*: zu *Δ* 274. — *ἔρχεται* dahinzieht.

756. *οὖλον* eigentlich dicht, dann laut, heftig. — *κεκλήγοντες*, zu *M* 125, der Plur. bezogen auf das kollektive *νέφος*: vgl. *λ* 15. Kr. Di. 58, 4, 2. — *προΐδωσιν*, von weitem sehen. — *ἰόντα* prädikativ zu *κίρκον*.

757. *σμικρῇσι*, die Form mit *σ* nur hier.

758. *ὑπ' Αἰνείᾳ*, d. i. bedrängt von Aineias.

760. *περί τ' ἀμφί τε* rings um: zu *B* 305. *Θ* 348. [Anhang.]

761. *φευγόντων Δ.*, noch abhängig von *τεύχεα* gedacht, aber nahezu absoluter Gen. — *πολέμου* bis *ἐρωή*: zu *Π* 302.

Σ.

Die alte Überschrift des Gesanges *ὁπλοποιΐα* hebt den Inhalt der letzten Hälfte desselben hervor, wo die Bereitung der neuen Waffen für Achill durch Hephästos ausführlich erzählt wird. Die erste Hälfte schliefst die Erzählung von Patroklos ab, indem berichtet wird, wie Achill durch Antilochos die Botschaft von Patroklos' Tode erhält, in der sich daran schliefsenden Unterredung mit seiner Mutter Thetis den Entschlufs der Rache fafst, auf Iris' Geheifs durch sein Erscheinen am Graben die von Hektor bedrohte Leiche des Patroklos rettet und den Toten beklagt. Erst mit diesem Gesange schliefst der dritte Schlachttag, der 26. der Ilias überhaupt, welcher mit dem Anfange des elften Gesanges begann.

V. 1—34. Achills Ahnung und die Botschaft von Patroklos' Tode.

1. Vgl. zu *Λ* 596. [Anhang.]

2. *πόδας τάχυς* zu *Ἀντίλοχος*.

3. *προπάροιθε νεῶν*, vor seinen Schiffen. — *ὀρθοκραιράων*, sonst von Rindern: zu *μ* 348, hier und *T* 344 von den Schiffen wegen der beiden hornartig emporstehenden Enden, der Bug- und Sternspitze.

4. Vgl. *B* 36. *ἀνὰ θυμόν*: zu *τ* 312. — *δή* schon.

5. Vgl. zu *Λ* 403.

6. *τί τ' ἄρ' αὖτε*, vgl. *ψ* 264, warum denn nur wieder.

νηυσὶν ἔπι κλονέονται ἀτυζόμενοι πεδίοιο;
μὴ δή μοι τελέσωσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,
ὥς ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε, καί μοι ἔειπεν
Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον ἔτι ζώοντος ἐμεῖο 10
χερσὶν ὕπο Τρώων λείψειν φάος ἠελίοιο.
ἦ μάλα δὴ τέθνηκε Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός,
σχέτλιος· ἦ τ' ἐκέλευον ἀπωσάμενον δήιον πῦρ
ἂψ ἐπὶ νῆας ἴμεν, μηδ' Ἕκτορι ἶφι μάχεσθαι."
εἷος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 15
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγαυοῦ Νέστορος υἱὸς
δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ' ἀγγελίην ἀλεγεινήν·
„ὤ μοι, Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος, ἦ μάλα λυγρῆς
πεύσεαι ἀγγελίης, ἣ μὴ ὤφελλε γενέσθαι.
κεῖται Πάτροκλος, νέκυος δὲ δὴ ἀμφιμάχονται 20
γυμνοῦ· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ."
ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα,
ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἑλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν
χεύατο κὰκ κεφαλῆς, χαρίεν δ' ᾔσχυνε πρόσωπον·
νεκταρέῳ δὲ χιτῶνι μέλαιν' ἀμφίζανε τέφρη. 25

7. *νηυσὶν ἔπι* auf die Schiffe zu. — *ἀτυζόμενοι πεδίοιο*: zu Z 38.

8. *μὴ δή*, zu *Α* 131, selbständiger Ausdruck der Besorgnis auf Grund der in der vorhergehenden Frage enthaltenen Beobachtung: zu *Π* 128. — *τελέσωσι* verwirklichen, mit Bezug auf die im Folgenden bezeichnete Vorherverkündigung, bereiten. — *κήδεα*, vorzugsweise von dem Schmerz um Tote, dazu *θυμῷ* für mein Herz: vgl. *ξ* 197 *κήδεα θυμοῦ*. [Anhang.]

9. *ὡς* nach dem wie: zu *ν* 251. — *καί μοι ἔειπεν* erläuternde Ausführung zu *διεπέφραδε*: zu *γ* 392. — Über den Widerspruch dieser Stelle mit *P* 410 f. vgl. die Anmerkung daselbst.

10. *Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον*: Patroklos war ursprünglich Lokrer aus Opus: vgl. 326. *Ψ* 85 ff., aber jetzt Anführer der Myrmidonen.

11. *χερσὶν ὕπο Τρ.*: zu *E* 564. — *λείψειν φάος ἠελίοιο*, wie noch *λ* 93: vgl. *Σ* 61 ὁρᾷ φάος ἠ.

12. *ἦ μάλα δή*, zu Z 255, ja ganz gewiss.

13. *σχέτλιος* Ausruf: der Verwegene, sofern er, wie Achill voraussetzt, mit Hektor den Kampf gewagt hat; dazu im Gegensatz: *ἦ τ(ε)* traun d. i. und doch. — *ἐκέλευον*: vgl. *Π* 87 ff., wo freilich Hektor nicht direct genannt war, wie hier 14. — *ἀπωσάμενον δήιον πῦρ* = *Π* 301.

15. Vgl. zu *Λ* 411.

17. Erstes Hemistich: zu *Π* 3. — *ἀγγελίην ἀλεγεινήν* wie *B* 787.

19 = *P* 686.

20. *κεῖται Π.*: vgl. *Π* 541, zu *β* 102.

21. Vgl. zu *P* 122. *γυμνοῦ* mit schmerzlichem Nachdruck an betonter Versstelle.

22—24 bis *κεφαλῆς* = *ω* 315—317. Vgl. die Schilderung *Ω* 163 ff.

22 = *P* 591. Vgl. zu *Θ* 124 und *Λ* 250. [Anh.]

24. *χαρίεν* mit *ᾔσχυνε* kontrastierend zusammengestellt: zu *ω* 316.

25. *νεκταρέῳ*, zu *Γ* 385: als Ge-

αὐτὸς δ' ἐν κονίῃσι μέγας μεγαλωστὶ τανυσθεὶς
κεῖτο, φίλῃσι δὲ χερσὶ κόμην ᾔσχυνε δαΐζων.
δμωαὶ δ', ἃς Ἀχιλεὺς ληίσσατο Πάτροκλός τε,
θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἴαχον, ἐκ δὲ θύραζε
ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι 30
στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἑκάστης.
Ἀντίλοχος δ' ἑτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων,
χεῖρας ἔχων Ἀχιλῆος· ὁ δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ·
δείδιε γάρ, μὴ λαιμὸν ἀπαμήσειε σιδήρῳ.
σμερδαλέον δ' ᾤμωξεν· ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ 35
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἁλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι,
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα· θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο,
πᾶσαι ὅσαι κατὰ βένθος ἁλὸς Νηρηΐδες ἦσαν.
[ἔνθ' ἄρ' ἔην Γλαύκη τε Θάλειά τε Κυμοδόκη τε,

schenk der göttlichen Mutter: *Π* 223 f. — *ἀμφίζανε*, nur hier. — *τέφρη* Asche, aber wohl nichts anderes als *κόνις αἰθαλόεσσα* 23, da die Scene aufserhalb des Zeltes ist: vgl. 3.

26. *μέγας μεγαλωστί*: zu *Π* 776.

28. *ληΐσσατο*, zu *α* 398; vgl. *P* 339 ff.

29. *ἀκηχέμεναι*, wie *E* 364, Perfektform mit unregelmäfsigem Accent. — *ἐκ* — *ἔδραμον*: die eben beschriebene Scene fand aufserhalb des Zeltes statt: vgl. 3. Es wird vorausgesetzt, dafs die Mägde die Botschaft selbst oder einen Schmerzensschrei des Achilleus im Zelt vernommen hatten, obwohl erst 35 die Wehklage ausdrücklich erwähnt wird.

30. *ἀμφ' Ἀχ.* um, doch nur an einer Seite desselben, denn Antilochos *ἑτέρωθεν ὀδύρετο* 32, daher in allgemeinerem Sinne: an die Seite.

31. *λύθεν* — *ἑκάστης* = *σ* 341, vom Beben der Kniee.

32. Vgl. *X* 79. *ὀδύρετο* — *λείβων* = *π* 214.

33. *ὁ δ' ἔστενε* — *κῆρ*, zu *K* 16: dieser Zug wird in selbständiger Parataxe mit Nachdruck hervorgehoben, um die Tiefe seines Schmerzes im Gegensatz zu seiner Umgebung ermessen zu lassen. Achill hat nach den ersten leidenschaftlichen Äufserungen seines Schmerzes (23—27) keine Thränen, kein Wort der Wehklage, nur ein tiefes Stöhnen entringt sich seiner Brust und das ist es, was Antilochos' Sorge erregt. Erst 35 bricht er in heftige Wehklage aus.

34. *δείδιε*, Plusqpf. mit Imperfektendung, wie *Ω* 358, Subj. Antilochos. — *ἀπαμήσειε* nur hier, doch in Tmesi *φ* 301. — Zur Sache vgl. *κ* 49 ff. *λ* 277 ff. [Anhang.]

V. 35—64. Wehklage der Thetis um den Sohn.

35. *σμερδαλέον δ' ᾤμωξεν*, vgl. *ι* 395, Subjekt Achill.

36. Vgl. zu *A* 358.

37. *ἀμφαγέροντο*, nur hier, zu *ϱ* 33.

38. *Νηρηΐδες ἦσαν* als Nereiden sich befanden.

39. *ἔνθ' ἄρ'*: zu *χ* 335. — Die folgende Aufzählung von 33 Nereidennamen — Hesiod. Theogon. 240 ff. zählt deren 50 auf — wurde bereits von den alten Kritikern als unhomerisch verworfen — und mit Recht, denn die Art der Einfügung entspricht nicht der Weise der homerischen Kunst, welche solche Aufzählungen in ganz anderer Weise mit der Erzählung selbst zu verweben weifs. Die Namen selbst sind

Νησαίη Σπειώ τε Θόη θ' Ἁλίη τε βοῶπις, 40
Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια
καὶ Μελίτη καὶ Ἴαιρα καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγαυή,
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε
Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιάνειρα,
Δωρὶς καὶ Πανόπη καὶ ἀγακλειτὴ Γαλάτεια, 45
Νημερτής τε καὶ Ἀψευδὴς καὶ Καλλιάνασσα·
ἔνθα δ' ἔην Κλυμένη Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα,
Μαῖρα καὶ Ὠρείθυια ἐυπλόκαμός τ' Ἀμάθεια,
ἄλλαι θ' αἳ κατὰ βένθος ἁλὸς Νηρηίδες ἦσαν.]
τῶν δὲ καὶ ἀργύφεον πλῆτο σπέος· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι 50
στήθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο·
„κλῦτε, κασίγνηται Νηρηίδες, ὄφρ' ἐὺ πᾶσαι
εἴδετ' ἀκούουσαι, ὅσ' ἐμῷ ἔνι κήδεα θυμῷ.
ὤ μοι ἐγὼ δειλή, ὤ μοι δυσαριστοτόκεια,
ἥ τ' ἐπεὶ ἂρ τέκον υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε, 55
ἔξοχον ἡρώων, ὁ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὣς γουνῷ ἀλωῆς,
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρωσὶ μαχησόμενον, τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντα, δόμον Πηλήιον εἴσω. 60

meist den Eigenschaften und dem Wesen oder den Örtlichkeiten des Meeres entnommen. [Anhang.]

50. *καί* auch, zum ganzen Gedanken, die dem *ἀμφαγέροντο πᾶσαι* 37 entsprechende Folge: zu *Α* 249. — *ἀργύφεον*, in Il. nur hier, vgl. *Ν* 22 *μαρμαίροντα* vom Meerespalast des Poseidon. — *ἅμα πᾶσαι* allesamt.

51. Erstes Hemistich = 31. *ἐξῆρχε γόοιο* = 316. *Ψ* 17. *Χ* 430. *Ω* 747. 761.

52. *ἐὺ* zu *εἴδετ'*.

54. *ὤ μοι ἐγὼ δειλή* = ε 299. — *δυσαριστοτόκεια*, nur hier, Unglücksheldenmutter, vgl. *Α* 418: *τῷ σε κακῇ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισιν*, hier ausgeführt in 55—62.

55. *ἐπεὶ ἄρ* nachdem denn. — *ἀμύμονά τε κρατερόν τε* = *Δ* 89. *Ε* 169. *Φ* 546. [Anhang.]

56—62 = 437—443.

56. *ἔξοχον ἡρώων*: zu *Β* 483. — *ἀνέδραμεν*, vgl. ζ 163 *ἀνερχόμενον*, schofs auf, von dem kräftigen Wuchs. — *ἔρνεϊ ἶσος* = ξ 175: zu ζ 163. Durch die selbständige Ausführung dieses Zuges ist die regelrechte Entwicklung des Nachsatzes gestört, daher 57 mit *τὸν μέν* in Anschlufs an das Bild *ἔρνεϊ ἶσος* eine neue selbständige Gedankenreihe beginnt.

57. *τὸν μὲν* und *τὸν δὲ* (59) adversative Anaphora: identische Objekte bei entgegengesetzten Prädikaten. — *φυτὸν ὣς*, zur Bezeichnung der liebevollen Sorgfalt: vgl. *Ρ* 53 ff. — *γουνῷ ἀλωῆς* = *Ι* 534, zu α 193.

58. *ἐπιπροέηκα* entsandte hin, vgl. *Ρ* 708, hier mit instrumentalem Dativ *νηυσίν*. — *Ἴλιον εἴσω*: zu *Α* 71.

59. *τόν* bis *νοστήσαντα* = τ 257 f. *Σ* 89 f.

60. *οἴκαδε νοστήσαντα*, zu *θ* 102, das Particip in engster Verbindung

ὄφρα δέ μοι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο,
ἄχνυται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
ἀλλ' εἶμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἠδ' ἐπακούσω,
ὅττι μιν ἵκετο πένθος ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα."
ὣς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος· αἱ δὲ σὺν αὐτῇ 65
δακρυόεσσαι ἴσαν, περὶ δέ σφισι κῦμα θαλάσσης
ῥήγνυτο. ταὶ δ' ὅτε δὴ Τροίην ἐρίβωλον ἵκοντο,
ἀκτὴν εἰσανέβαινον ἐπισχερώ, ἔνθα θαμειαὶ
Μυρμιδόνων εἴρυντο νέες ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα.
τῷ δὲ βαρὺ στενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ, 70
ὀξὺ δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἑοῖο,
καί ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε. τὰ μὲν δή τοι τετέλεσται
ἐκ Διός, ὡς ἄρα δὴ πρίν γ' εὔχεο χεῖρας ἀνασχών, 75
πάντας ἐπὶ πρύμνῃσιν ἀλήμεναι υἷας Ἀχαιῶν
σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ' ἀεκήλια ἔργα."

mit *ὑποδέξομαι* ist mit diesem zugleich negiert. — *δόμον Π. εἴσω*, wohin sie nach Beendigung des Krieges, wenn Achill heimgekehrt wäre, zurückgekehrt sein würde: zu *Α* 396 und 358.

61. *ζώει — ἠελίοιο* = 442. *Ω* 558. *δ* 540. 833. *κ* 498. *ξ* 44. *υ* 207.

62. *ἰοῦσα* koncessiv: wenn ich auch hingehe zu ihm.

63. Der Nachdruck liegt auf *ἴδωμι* und *ἐπακούσω* im Gegensatz zu *χραισμῆσαι* — als Beweisen liebevoller Teilnahme.

64. *ἀπό* fern von.

V. 65—147. Thetis mit den Nereiden bei Achill und Unterredung beider.

65. *σὺν αὐτῇ* mit ihr selbst, als der Hauptperson.

66. *περί* Adv. rings. — *σφισι* *Dat. commodi.* — *κῦμα — ῥήγνυτο*: zu *Ν* 29.

68. *ἐπισχερώ*: zu *Λ* 668. — *ἔνθα* da wo mit *εἴρυντο νῆες* giebt nach dem allgemeinen *ἀκτήν* die specielle Ortsbestimmung. — *θαμειαί* *prädikativ.*

69. *εἴρυντο* Plusqpf.: ans Land gezogen lagen. — *ἀμφ' Ἀχιλῆα* d. i. um das Schiff des Achill.

71. *κωκύσασα* Part. Aor. in Klaggeschrei ausbrechend. — *κάρη λάβε*: nach 27 lag Achill; Thetis scheint sitzend gedacht. [Anhang.]

72. Vgl. zu *Α* 815.

73 = *Α* 362.

74. *ἐξαύδα, μὴ κεῦθε* = *Α* 363. *Π* 19. — *τά* das, weist auf das 76 f. Folgende hin. — *μὲν δή* doch wahrlich. [Anhang.]

75. *ἐκ Διός*: zu *Β* 669. — *ὡς* sowie, d. i. in dem Umfange, wie. — *ἄρα δή* ja eben. — *εὔχεο χεῖρας ἀνασχών*: zu *Π* 236.

76. Vgl. *Α* 409. *Σ* 447 f. *ἀλήμεναι υἷας Ἀ.* ist zwar die Ausführung von *τά* 74, aber der Konstruktion nach an *εὔχεο* angeschlossen.

77. *σεῦ ἐπιδευομένους*, mit dem Begriff, dafs sie die Abwesenheit Achills schmerzlich empfinden, vgl. *Α* 240 *ἦ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἵξεται υἷας Ἀχαιῶν*, dich schmerzlich vermissend. — *ἀεκήλια*, nur hier, vgl. *ἕκηλος*, mit *ἔργα* unbehagliche Dinge, Litotes = arge Not, schwere Bedrängnis.

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσσεν·
ἀλλὰ τί μοι τῶν ἦδος, ἐπεὶ φίλος ὤλεθ' ἑταῖρος 80
Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῖον ἑταίρων,
ἶσον ἐμῇ κεφαλῇ· τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ' Ἕκτωρ
δῃώσας ἀπέδυσε πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
καλά· τὰ μὲν Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἤματι τῷ, ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνῇ. 85
αἴθ' ὄφελες σὺ μὲν αὖθι μετ' ἀθανάτῃς ἁλίῃσιν
ναίειν, Πηλεὺς δὲ θνητὴν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.
νῦν δ', ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη
παιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντ', ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ θυμὸς ἄνωγεν 90
ζώειν οὐδ' ἄνδρεσσι μετέμμεναι, αἴ κε μὴ Ἕκτωρ
πρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσῃ,
Πατρόκλοιο δ' ἕλωρα Μενοιτιάδεω ἀποτίσῃ."

78 = *Α* 364.

79. ἄρ ja.

80. ἀλλά bis ἦδος: vgl. ω 95. — τῶν davon, von der Erfüllung des 76f. bezeichneten Wunsches.

82. τὸν ἀπώλεσα schmerzliche Wiederaufnahme des Gedankens aus 80, um den weiteren schmerzlichen Verlust der Rüstung daran zu knüpfen.

83. δῃώσας sc. Πάτροκλον. — πελώρια — ἰδέσθαι *Κ* 439.

84. Vgl. *Π* 867.

85. ἔμβαλον hineinstiefsen, denn nur widerstrebend folgte Thetis dem Gebot des Zeus: 432 ff.

86. αὖθι daselbst, wo du dich befandest, mit folgender Erklärung μετ' ἀθ., wie *Κ* 62. — ἀθαν. ἁλίῃσιν = ω 47. 55, letzteres substantiviertes Femin. = Meergöttinnen. [Anhang.]

87. ναίειν Präs.: wohnen bleiben. Sinn des Wunsches: wärest du doch nie die Gattin des Peleus geworden und hättest du mich doch nicht geboren. Dieser Wunsch aber wird im Zusammenhange hervorgerufen durch den Gedanken an den Widerspruch, worin sein unglückliches Schicksal mit seiner göttlichen Geburt steht.

88. νῦν δέ, so aber; die dem vorhergehenden Wunsch entgegengesetzte Wirklichkeit ist selbst nicht ausgeführt: so aber liefsen die Götter dich die Gattin eines Sterblichen werden (85); diesem vorschwebenden Gedanken entsprechend steht in dem folgenden Finalsatze mit ἵνα der Optativ εἴη. — καὶ σοί, wie mir.

89. παιδὸς ἀποφθ. abhängig von πένθος. — οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις: denn Achill weifs von seiner Mutter, dafs er selbst bald nach Hektor fallen wird: vgl. 96. *Α* 416 ff. *Ρ* 406 ff.

90. οὐδ' ἐμέ auch mich nicht, wie Patroklos, mit θυμὸς ἄνωγεν: vgl. Ζ 444, d. i. auch ich mag nicht länger leben.

91. ἄνδρεσσι μετέμμεναι, zu *Λ* 762, verschieden von ζωοῖσιν μετέμμεναι *Χ* 388, fügt zu der physischen Seite des Lebens (ζώειν) die ethische, des Wirkens in seinem Kreise.

92. Vgl. zu *Λ* 433. πρῶτος, d. i. vor allen; denn wenn er in den Kampf zieht, werden viele von seiner Hand fallen: 122 f. [Anhang.]

93. ἕλωρα, der Plur. nur hier, die Erlegung und Beraubung: vgl. 83 δῃώσας ἀπέδυσε.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
„ὠκύμορος δή μοι, τέκος, ἔσσεαι, οἷ' ἀγορεύεις· 95
αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἕκτορα πότμος ἑτοῖμος."
τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„αὐτίκα τεθναίην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον ἑταίρῳ
κτεινομένῳ ἐπαμῦναι· ὁ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης
ἔφθιτ', ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι. 100
νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
οὐδέ τι Πατρόκλῳ γενόμην φάος, οὐδ' ἑτάροισιν
τοῖς ἄλλοις, οἳ δὴ πολέες δάμεν Ἕκτορι δίῳ,
ἀλλ' ἧμαι παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης,
τοῖος ἐών, οἷος οὔ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων 105
ἐν πολέμῳ, ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.
ὡς ἔρις ἔκ τε θεῶν ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο,
καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπῆναι,

94 = *A* 413.

95. *δή* demnach. — *ἔσσεαι*, wie sich in deinem Schicksal zeigen wird: *A* 417. — *οἷ' ἀγορεύεις*: zu *δ* 611.

96. *πότμος*: zu *H* 52. — *ἑτοῖμος* bereit, zur Hand, d. i. steht nahe bevor. Zur Sache *X* 359 f.

97. [Anhang.]

98. *αὐτίκα* auf der Stelle, eine Steigerung der Zeitbestimmung in 96, mit dem koncessiven Optativ *τεθναίην*, mit dessen Perfektbegriff 'tot sein' er das *πότμος ἑτοῖμος* steigert, zu *Γ* 102: eine leidenschaftliche Zurückweisung des nach 96 vgl. 126 naheliegenden Gedankens, daſs der ihm drohende Tod ihn von dem Kampfe gegen Hektor zurückhalten sollte. — *οὐκ ἄρ' ἔμελλον*, zu *ι* 475. *ἄρ'* ja, wie sich ihm aus der erhaltenen Nachricht vom Tode des Patroklos ergeben hat.

99. *ὁ μέν κτέ.* erklärende Ausführung des Vorhergehenden, daher Asyndeton.

100. *δῆσεν*, nur hier, sonst *ἐδεύησεν*, mit *ἐμεῖο* er ermangelte meiner, ich fehlte ihm, mit dem Inf. der möglichen Folge: zu *α* 253. — *ἀρῆς ἀλκτῆρα*: zu *Ξ* 485. [Anhang.]

101. *νῦν δέ* jetzt aber, wobei das erst 114 folgende *εἶμ' ὄφρα κτέ.* bereits vorschwebt, im Gegensatz zu der zuletzt erwähnten Unmöglichkeit den Tod des Patroklos zu verhindern: jetzt aber will ich denselben wenigstens rächen, wenn ich auch selbst dadurch mir den Tod zuziehe. Die diesen Gedanken vorbereitende Begründung mit *ἐπεί*, welche ausführt, daſs das Leben für ihn keinen Wert mehr hat, führt aber bei dem Gedanken an die durch seine Abwesenheit vom Kampfe verschuldeten schweren Verluste der Achäer zunächst zu der Verwünschung 107 ff. — *νέομαι* mit *γέ* im Kausalsatze: zu *A* 352.

103. *τοῖς ἄλλοις*: zu *E* 131.

104. *ἧμαι* sitze, weile müſsig. — *ἄχθος ἀρούρης*, wie *υ* 379.

105. *τοῖος ἐών* koncessiv: vgl. *A* 244 *ἄριστον Ἀχαιῶν*.

106. *ἀγορῇ δέ τε — ἄλλοι*: parataktischer Koncessivsatz.

107. *ὡς* mit Opt. Verwünschung. — *ἐκ* aus der Mitte, wie *δ* 665, Kr. Di. 68, 17, 1, während *ἔρις* jetzt unter denselben (*μετά*) weilt. — *θεῶν* und *ἀνθρώπων* d. i. die Welt.

108. *ὅς τ'* bis *χαλεπῆναι*: vgl. *ξ* 464. — *ἐφέηκε* gnomischer Aor. — *χαλεπῆναι* Aor.: heftig werden, Feindseligkeiten (Streit) beginnen.

ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο
ἀνδρῶν ἐν στήθεσσιν ἀέξεται ἠύτε καπνός· 110
ὡς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ,
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ·
νῦν δ' εἶμ', ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κιχείω
Ἕκτορα. κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δὴ 115
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίη Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,
ὅς περ φίλτατος ἔσκε Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι,
ἀλλά ἑ μοῖρ' ἐδάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης·
ὣς καὶ ἐγών, εἰ δή μοι ὁμοίη μοῖρα τέτυκται, 120
κείσομ', ἐπεί κε θάνω. νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην
καί τινα Τρωιάδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων
ἀμφοτέρῃσιν χερσὶ παρειάων ἁπαλάων
δάκρυ' ὀμορξαμένην ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην·

109. ὅς τε, ein zweiter Relativsatz, der den Inhalt des ersten näher erläutert, daher unverbunden. — γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο (nur hier) süfser als Honig, wenn er in der Kehle hinabgleitet: der Zorn findet leicht Zugang in der Menschenbrust, weil er für das Selbstgefühl wohlthuend und befriedigend ist.

110. ἀέξεται wächst, erhebt sich, wie κῦμα κ 93, steigt empor wie eine Rauchsäule. Ist der Zorn einmal eingezogen in die Brust des Menschen, so steigert er sich mehr und mehr, bis er mit aller Macht hervorbricht.

111. ὡς wie mit νῦν: Anwendung des vorhergehenden allgemeinen Gedankens auf den vorliegenden Fall.

112. 113 = T 65. 66. Vgl. zu Π 60. ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ = π 147. T 8. 65. Ω 523. — ἀνάγκῃ notgedrungen, da es gilt Patroklos zu rächen: 114.

114. ὀλετῆρα, nur hier. — κιχείω Conj. von einem vorauszusetzenden κίχημι.

115. 116 = X 365. 366. δέξομαι werde hinnehmen, mir ruhig gefallen lassen, vgl. 121. — ὁππότε κὲν δὴ sobald etwa mit Konj.: zu H 31. — τελέσαι sc. κῆρα: vollziehen, eintreten lassen, vgl. τέλος θανάτοιο und Σ 8. [Anhang.]

117. οὐδὲ γὰρ οὐδέ: zu B 703. — βίη Ἡρακλῆος: zu E 638.

118. ὅς περ welcher doch.

120. εἰ δή wenn denn d. i. da ja: zu A 61. — ὁμοίη, wie dem Herakles.

121. κείσομαι, vom Toten, wie 20, doch hier im Gegensatz zum folgenden νῦν — ἀροίμην mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit: ich werde ruhen. — νῦν δέ im Gegensatz zu ἐπεί κε θάνω: so lange mir das Leben noch vergönnt ist. — κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην: vgl. E 3. ν 422. Der Optativ ist wünschend.

122. τινὰ manche. — Τρωϊάδων καὶ Δαρδανίδων β.: vgl. 339 und zu B 819. — βαθυκόλπων nur in Il. und nur von Troerinnen: mit tief über den Gürtel niederfallendem Bausch, mit tief bauschendem Gewande.

123. ἀμφοτ. χερσί mit Bezug auf die beiden Wangen. — παρειάων ἁπαλ. ablativ. Gen. zu ὀμορξαμένην, wie λ 529.

124. Erstes Hemistich = Θ 88.

γνοῖεν δ', ὡς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπαυμαι. 125
μηδέ μ' ἔρυκε μάχης φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα·
„ναὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον, ἐτήτυμον· οὐ κακόν ἐστιν
τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον.
ἀλλά τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσιν ἔχονται, 130
χάλκεα μαρμαίροντα. τὰ μὲν κορυθαίολος Ἕκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὤμοισιν ἀγάλλεται· οὐδέ ἕ φημι
δηρὸν ἐπαγλαϊεῖσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ.
ἀλλὰ σὺ μὲν μή πω καταδύσεο μῶλον Ἄρηος,
πρίν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδηαι· 135
ἠῶθεν γὰρ νεῦμαι, ἅμ' ἠελίῳ ἀνιόντι,
τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαίστοιο ἄνακτος."
ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' υἷος ἑῆος,
καὶ στρεφθεῖσ' ἁλίῃσι κασιγνήτῃσι μετηύδα·
„ὑμεῖς μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον, 140
ὀψόμεναί τε γέρονθ' ἅλιον καὶ δώματα πατρός,
καί οἱ πάντ' ἀγορεύσατ'· ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὄλυμπον

λ 530. στοναχῆσαι, nur hier, doch ἐπιστοναχέω Ω 79, Aor.: ein Jammergeschrei erheben. — ἐφείην möchte dahin bringen, vgl. Α 518.

125. γνοῖεν δέ zu ἐφείην chiastisch, parataktischer Vertreter eines Folgesatzes: dafs sie zur Erkenntnis kommen mögen. — δηρόν: es waren in Wirklichkeit 16 Tage. — ἐγώ mit Selbstgefühl betont. — πέπαυμαι Perf. d. dauernden Zustandes: raste.

126. ἔρυκε, wie er aus 95 f. entnimmt. — φιλέουσα bis πείσεις = Ζ 360: zu ξ 363.

128. ἐτήτυμον Adv., sc. εἶπας, vgl. α 174. — οὐ κακόν Litotes: nicht unedel, unrühmlich. [Anhang.]

129. Vgl. Ρ 703. Achills ausgesprochene Absicht war freilich nicht sowohl den bedrängten Seinen beizustehen, als den Patroklos zu rächen: 114.

130. μετὰ Τρ. ἔχονται werden unter den Troern zurückgehalten, vgl. 197, sind in der Gewalt der Troer. [Anhang.]

131. Erstes Hemistich = Π 664.

132. αὐτὸς bis ἀγάλλεται = Ρ 473. — οὐδέ ἕ φημι: zu ο 213.

133. ἐπαγλαϊεῖσθαι, nur hier. — αὐτῷ ihm selbst, im Gegensatz zu dem von ihm getöteten Patroklos. Zur Sache Ρ 201 ff.

134. μή πω noch nicht, näher bestimmt durch πρίν γε — ἴδηαι (135), wie ν 123: vgl. κ 174 f. ν 335, mit aorist. Imperativ: zu Δ 410.

135. Vgl. 190. πρίν γε mit Konj. nach negiertem Hauptsatz: zu κ 175. — ἐν ὀφθ. vor Augen: zu Θ 459.

136. νεῦμαι = νέομαι in futur. Sinne.

137. Vgl. 617.

138. πάλιν τράπεθ' wandte sich zurück (ab), mit ablat. Gen. υἷος, wie Τ 439: zu η 143.

139. ἁλίῃσι hier Adjektiv.

140. δῦτε bis κόλπον: vgl. δ 435.

141. ὀψόμεναι: vgl. Ξ 200. — γέρονθ' ἅλιον, objektiv statt πατέρα.

142. καί — ἀγορεύσατ': das zweite Glied der mit ὀψόμεναί τε begon-

εἶμι παρ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, αἴ κ' ἐθέλῃσιν
υἱεῖ ἐμῷ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα."
ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν. 145
ἡ δ' αὖτ' Οὔλυμπόνδε θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα,
ᾔιεν, ὄφρα φίλῳ παιδὶ κλυτὰ τεύχε' ἐνείκαι.
τὴν μὲν ἄρ' Οὔλυμπόνδε πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὑφ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο. 150
οὐδέ κε Πάτροκλόν περ ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν, θεράποντ' Ἀχιλῆος·
αὖτις γὰρ δὴ τόν γε κίχον λαός τε καὶ ἵπποι
Ἕκτωρ τε Πριάμοιο πάις, φλογὶ εἴκελος ἀλκήν.
τρὶς μέν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἕκτωρ 155
ἑλκέμεναι μεμαώς, μέγα δὲ Τρώεσσιν ὁμόκλα·
τρὶς δὲ δύ' Αἴαντες, θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκήν,
νεκροῦ ἀπεστυφέλιξαν. ὁ δ' ἔμπεδον, ἀλκὶ πεποιθώς,
ἄλλοτ' ἐπαΐξασκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ' αὖτε

nenen Participialkonstruktion ist in das verbum finitum übergegangen.

V. 148—164. Patroklos' Leiche von Hektor gefährdet.

148. Mit *αὐτὰρ Ἀχαιοὶ* kehrt der Dichter zu der am Schlufs von *P* verlassenen Erzählung zurück. [Anhang.]

149. *ὑφ' Ἕκτ. ἀνδρ.* zu *φεύγοντες* = *φοβούμενοι*: vgl. *Λ* 242 f.

150 = *O* 233. Die Ortsbestimmung bezeichnet das Schiffslager am Hellespont. Indess sind die Troer nur bis zum Graben vorgedrungen: *P* 760. *Σ* 198. 215. 228.

151. *οὐδέ κε — ἐρύσαντο*: der hiezu gehörige Nebensatz folgt erst nach einer erklärenden Ausführung 153—164 und Aufnahme des Hauptgedankens (165) in den Worten *εἰ μή κτέ* 166. — *Πάτροκλόν περ* den Patr. eben, um den es sich handelte. [Anhang.]

152. *ἐκ βελέων ἐρύσαντο* hier: aus dem Bereich der Geschosse retten: zu *Δ* 465. *Ξ* 130.

153. *λαός* das Fufsvolk der Troer, mit *ἵπποι* die Gespanne, wie *H* 342.

154. Erstes Hemistich = *E* 704, zweites = *N* 330.

155. *ποδῶν λάβε*: nach *P* 722 ff. 735. 746 trugen Menelaos und Meriones die Leiche des Patroklos, während die beiden Aias hinter ihnen die nachdringenden Troer abwehrten; hier aber wird die Leiche vielmehr am Boden liegend gedacht, vgl. 152. 232. 165. 176; und die beiden Aias haben nach 157 f. ihre Stellung hinter dem Leichnam verlassen. Wodurch diese wesentliche Veränderung der Situation herbeigeführt sei, ist auffallender Weise nirgend angedeutet.

157. *θοῦριν* bis *ἀλκήν*: zu *H* 164.

158. *ἔμπεδον* beharrlich, unabläſsig. Der nach *ὁ* bis *πεποιθώς* beabsichtigte Gedanke wird durch die folgende Teilung mit *ἄλλοτε — ἄλλοτε δέ* im zweiten Gliede etwas alteriert, kommt aber doch durch den Zusatz *ὀπίσω* bis *πάμπαν* zur Durchführung.

159. *ἐπαΐξασκε κατα μόθον*, vgl. *H* 240: stürmte an durch das Getümmel hin.

στάσκε μέγα ἰάχων, ὀπίσω δ' οὔ χάζετο πάμπαν. 160
ὡς δ' ἀπὸ σώματος οὔ τι λέοντ' αἴθωνα δύνανται
ποιμένες ἄγραυλοι μέγα πεινάοντα δίεσθαι,
ὥς ῥα τὸν οὐκ ἐδύναντο δύω Αἴαντε κορυστὰ
Ἕκτορα Πριαμίδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίξασθαι.
καί νύ κεν εἴρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἤρατο κῦδος, 165
εἰ μὴ Πηλεΐωνι ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
ἄγγελος ἦλθε θέουσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι,
κρύβδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν· πρὸ γὰρ ἧκέ μιν Ἥρη.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ὄρσεο, Πηλεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν· 170
Πατρόκλου ἐπάμυνον, οὗ εἵνεκα φύλοπις αἰνὴ
ἕστηκε πρὸ νεῶν. οἱ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν,
οἱ μὲν ἀμυνόμενοι νέκυος πέρι τεθνηῶτος,
οἱ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν
Τρῶες ἐπιθύουσι. μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ 175
ἑλκέμεναι μέμονεν· κεφαλὴν δέ ἑ θυμὸς ἀνώγει
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.
ἀλλ' ἄνα, μηδ' ἔτι κεῖσο· σέβας δέ σε θυμὸν ἱκέσθω

160. *στάσκε* blieb stehen. — *οὐ* mit *πάμπαν* durchaus nicht.
161. *σώματος*: zu *Γ* 23.

V. 165—201. Iris, von Here gesandt, fordert Achill auf, sich am Graben zu zeigen.

165 = *Γ* 373.

167 = *Λ* 715. *θωρήσσεσθαι*, wie 189 vgl. 134, in weiterem Sinne: sich kampfbereit machen, der Infinitiv im Sinne eines Befehls. [Anhang.]

168. *κρύβδα*, nur hier, mit Gen. wie *νόσφιν*: ohne Wissen. — *πρό* bis *Ἥρη*: zu *Α* 195. Mit dem hier Gesagten ist freilich nicht recht zu vereinigen, daſs Zeus gar nicht im Olymp weilt, sondern nach *P* 593 ff. noch auf dem Ida sich befindet, sowie daſs Athene trotzdem 203 ff. in derselben Angelegenheit thätig ist. Vgl. zu 368.

169 = *Π* 537.

170. Vgl. *Α* 146. *ὄρσεο*, Imper. des gemischten Aor. II Med.

171. *ἐπάμυνον*, asyndetisch nach *ὄρσεο*: zu *Ε* 109.

172. *ἕστηκε*: vgl. *Ν* 333 *ὁμὸν ἵστατο νεῖκος*, sich erhoben hat, tobt. — *πρὸ νεῶν* vor dem Schiffslager.

175. *ἐπιθύουσι*, aus *ἐπί* und *ἰθύω*, in Ilias nur hier: stürmen heran, vgl. *π* 297, mit finalem Infinitiv *ἐρύσσασθαι*, vgl. *λ* 591; Übergang aus der Participialkonstruktion (*ἀμυνόμενοι* 173) in das *verbum finitum*.

177. *ἀνὰ σκολόπεσσι* auf die Pallisaden der troischen Stadtmauer, wie solche nach *η* 45 vorausgesetzt werden dürfen. — Zur Sache vgl. *P* 125 ff.

178. *ἄνα* = *ἀνάστηθι*, auf. — *κεῖσο*: vgl. 26. — *σέβας* Scheu auf Grund religiöser und sittlicher Bedenken, vgl. Z 167. 417, hier die Scham über die Verletzung der dem Freunde geschuldeten Pflicht, mit *θυμὸν ἱκέσθω* nur hier, mit folgendem Acc. c. Inf., wie *νεμεσίζεσθαι* *P* 254.

Πάτροκλον Τρῳῇσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι.
σοὶ λώβη, αἴ κέν τι νέκυς ᾐσχυμμένος ἔλθῃ." 180
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„Ἶρι θεά, τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἧκεν;"
τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις·
„Ἥρη με προέηκε, Διὸς κυδρὴ παράκοιτις·
οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος, οὐδέ τις ἄλλος 185
ἀθανάτων, οἳ Ὄλυμπον ἀγάννιφον ἀμφινέμονται."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„πῶς τ' ἄρ' ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκεῖνοι.
μήτηρ δ' οὔ με φίλη πρίν γ' εἴα θωρήσσεσθαι,
πρίν γ' αὐτὴν ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι· 190
στεῦτο γὰρ Ἡφαίστοιο πάρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.
ἄλλου δ' οὔ τευ οἶδα, τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δύω,
εἰ μὴ Αἴαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.
ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὅδ', ἔλπομ', ἐνὶ πρώτοισιν ὁμιλεῖ,
ἔγχεϊ δηιόων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος." 195
τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις·
„εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὅ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται·
ἀλλ' αὔτως ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,
αἴ κέ σ' ὑποδείσαντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν 200

179 = *P* 255. [Anhang.]

180. *λώβη* sc. *ἔσσεται*: vgl. *H* 97. — *τι* irgend. — *ἔλθῃ* d. i. zurückgebracht wird, vgl. *P* 161, wobei die schließliche Zurückgabe der Leiche vorausgesetzt wird.

181 = *A* 121.

182. *γάρ* in der Frage: zu *A* 123. [Anhang.]

184. *Διὸς — παράκοιτις* = *λ* 580 (von Leto).

185. *ὑψίζυγος*: zu *Δ* 166.

186. *Ὀλ. ἀγάννιφον*: zu *A* 420. — *ἀμφινέμονται*: zu *B* 499.

188. *πῶς τ' ἄρ' ἴω* = *γ* 22, zu *Λ* 838; dubitativer Konjunktiv. — *μετὰ μῶλον*: zu *H* 147. — *ἔχουσι δέ* adversativ begründend: haben doch . . . [Anhang.]

189. *οὐ* mit *εἴα* = *vetabat*. — *θωρήσσεσθαι*: zu 167.

190 = 135.

191. *πάρ'* anastrophiert: zu *Λ* 850.

192. *ἄλλου* und *τευ* statt *ἄλλον — τινα*, attrahiert von dem folgenden Genetiv *τεῦ*: zu *K* 416, wodurch Hauptsatz und Relativsatz wie zur Einheit zusammengefaßt werden. — *τεῦ* das Interrogativ statt des zu erwartenden Relativs *τοῦ* oder *ὅτευ*: Kr. Di. 51, 9, 2. [Anhang.]

193. *εἰ μή*: zu *P* 477.

194. *ἔλπομαι* denke ich, so eingeschaltet, wie *οἴω*, nur hier. — *ὁμιλεῖ* tummelt sich.

195. *δηιόων* absolut: mörderisch kämpfend, im mörderischen Kampfe, mit *περί*: zu *P* 121.

197. Erstes Hemistich: zu *Θ* 32. *ἡμεῖς* Here und ich. — *ὅ* = *ὅτι*. — *ἔχονται*: zu 130.

198. *αὔτως* so, wie du bist, d. i. ohne Waffenrüstung: zu *E* 255.

199—201. Vgl. zu *Λ* 799—801.

τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο."
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἶρις,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς ὦρτο διίφιλος· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
ὤμοις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
ἀμφὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε δῖα θεάων 205
χρύσεον, ἐκ δ' αὐτοῦ δαῖε φλόγα παμφανόωσαν.
ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται,
τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δήιοι ἀμφιμάχωνται·
οἱ δὲ πανημέριοι στυγερῷ κρίνονται Ἄρηι
ἄστεος ἐκ σφετέρου· ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι 210
πυρσοί τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὑψόσε δ' αὐγὴ
γίγνεται ἀίσσουσα, περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι,
αἴ κέν πως σὺν νηυσὶν ἀρῆς ἀλκτῆρες ἵκωνται·
ὣς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἵκανεν.
στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος, οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς 215
μίσγετο· μητρὸς γὰρ πυκινὴν ὠπίζετ' ἐφετμήν.

V. 202—238. Achill verscheucht mit Athenes Hülfe die Troer; Patroklos' Leiche wird in das Lager gebracht.

202. Vgl. zu Θ 425.

203. ἀμφί Adv. zu βάλε und von beiden abhängig ὤμοις.

204. ὤμοις des Achilleus. — αἰγίδα, zu Β 447, hier zum Schrecken der Troer, mit θυσσανόεσσαν: zu Ε 738. Β 448. [Anhang.]

205. ἔστεφε eigentlich: machte dicht d. i. legte dicht herum, so nur hier: vgl. ε 303.

206. χρύσεον, zu Ν 523, also an Stelle des Helmes eine Art Strahlenkranz. — ἐκ δ' αὐτοῦ von ihm selbst aber, von seinem Haupte (226), vgl. Ε 4 ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος. — δαῖε liefs aufleuchten, zu Ε 4. — φλόγα παμφανόωσαν = Φ 349 Vgl. Vergil. Aen. X 270 f.

207. Vgl. Φ 522. ἰών aufsteigend. [Anhang.]

208. τηλόθεν von fern her, vom Standpunkt des Beobachters aus gesagt.

209. Vgl. Β 385. οἱ δέ die Bewohner der Stadt. — στ. κρίνονται Ἄρηι: zu Β 385.

210. ἄστεος ἐκ d. i. von den Mauern und Türmen herab, zu Ζ 257. — ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι = Α 592. Τ 207. π 366.

211. πυρσοί, nur hier, Feuersignale. — ἐπήτριμοι schnell nach einander. — ὑψόσε zu γίγνεται: vgl. Π 634. Τ 374.

212. ἀΐσσουσα veranschaulichendes Particip, steht für sich. — ἰδέσθαι zu schauen, Infinitiv der möglichen Folge, vgl. καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι: zu γ 204.

213. αἴ κεν πως ob etwa vielleicht, aus den Gedanken der Stadtbewohner, obwohl diese in dem vorhergehenden Hauptsatze gar nicht Subjekt sind: zu β 342. — ἀρῆς ἀλκτῆρες, zu 100, prädikative Apposition zum Subjekt.

214. Vergleichspunkt ὑψόσε δ' αὐγὴ γίγνεται ἀΐσσουσα 211 f. = σέλας αἰθέρ' ἵκανεν 214. Die einleitenden Verse 207 f. sind für den Vergleich von keiner wesentlichen Bedeutung.

215. στῆ δ' ἐπί trat an. — ἰών steht für sich: hingehend. — ἀπὸ τείχεος fern von der Mauer: vgl. Ι 87. — ἐς statt des gewöhnlichen Dativs oder ἐν mit Dat. bei μίσγεσθαι nur hier. [Anhang.]

216. μητρὸς ἐφετμήν: vgl. 134. 189 f.

ἔνθα στὰς ἤυσ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
φθέγξατ'· ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὦρσε κυδοιμόν.
ὡς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἴαχε σάλπιγξ
ἄστυ περιπλομένων δηίων ὕπο θυμοραϊστέων, 220
ὣς τότ' ἀριζήλη φωνὴ γένετ' Αἰακίδαο.
οἱ δ' ὡς οὖν ἄιον ὄπα χάλκεον Αἰακίδαο,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός. ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι
ἂψ ὄχεα τρόπεον· ὄσσοντο γὰρ ἄλγεα θυμῷ.
ἡνίοχοι δ' ἔκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀκάματον πῦρ 225
δεινὸν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλεΐωνος
δαιόμενον· τὸ δὲ δαῖε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη.
τρὶς μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ' ἴαχε δῖος Ἀχιλλεύς,
τρὶς δὲ κυκήθησαν Τρῶες κλειτοί τ' ἐπίκουροι.
ἔνθα δὲ καὶ τότ' ὄλοντο δυώδεκα φῶτες ἄριστοι 230
ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἀσπασίως Πάτροκλον ὑπὲκ βελέων ἐρύσαντες
κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι

217. ἔνθα — ἤυσε: zu Λ 10.

218. ἄσπετον ὦρσε κυδοιμόν: vgl. Κ 523. Subjekt Achill.

219. Das erste ὅτ' = ὁτὲ einmal, das zweite wann. — ἀριζήλη Prädikat mit zu ergänzendem γίγνεται, vgl. 221. — ἴαχε Aor. — σάλπιγξ, nur hier, wie σαλπίζω nur Φ 388, da in den homerischen Kämpfen selbst die Trompete nicht gebraucht wird. [Anhang.]

220. περιπλομένων, nur hier mit Acc. — δηίων ὕπο θυμοραϊστέων = Π 591, womit hier das vorhergehende ἄστυ περιπλ. zu verbinden: aus Anlafs, dafs Feinde eine Stadt umschlossen haben. Das Trompetensignal ertönt also in der Stadt, um zur Verteidigung derselben aufzurufen.

222. χάλκεον: Ε 785. Β 490, Masculinform: Kr. Di. 22, 2, 1.

223. Erstes Hemistich: zu Π 280.

224. τρόπεον, nur hier, *Frequentativum,* weil sich die Handlung bei jedem einzelnen Gespanne wiederholt. — ὄσσοντο — ἄλγεα θυμῷ: vgl. κ 374. σ 154.

225. ἔκπληγεν, sonst mit φρένας: zu Ν 394. [Anhang.]

226. δεινόν Adv. zu δαιόμενον.

227. τὸ δὲ δαῖε selbständige Ausführung zu δαιόμενον: zu Θ 215. — δαῖε Imperf. liefs (fortwährend) aufleuchten.

228. ὑπέρ jenseits.

230. καὶ τότε auch da noch, obwohl die bis dahin fliehenden Achäer bei der durch Achills Erscheinen herbeigeführten Wendung nicht sowohl auf den Kampf, als auf die Sicherung der Leiche des Patroklos bedacht waren.

231. ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν, um ihre eignen Wagen und Speere, eine auffallende und nicht recht klare Verbindung, welche, wie es scheint, das wirre Durcheinander der Wagen und der dazwischen sich drängenden Menschen kurz andeutet und den Sinn hat, dafs sie von den Wagen herabstürzend von den Speeren ihrer eignen Leute aufgespiefst wurden. [Anhang.]

232. ὑπὲκ βελ.: zu Δ 465. Σ 152.

233. Erstes Hemistich = ω 44, zweites = Ψ 695. λεχέεσσι, hier = φέρτρῳ 236.

μυρόμενοι. μετὰ δέ σφι ποδώκης εἶπετ' Ἀχιλλεὺς
δάκρυα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἴσιδε πιστὸν ἑταῖρον 235
κείμενον ἐν φέρτρῳ δεδαϊγμένον ὀξέι χαλκῷ.
τόν ῥ' ἤ τοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
ἐς πόλεμον, οὐδ' αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα.
ἠέλιον δ' ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη
πέμψεν ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥοὰς ἀέκοντα νέεσθαι. 240
ἠέλιος μὲν ἔδυ, παύσαντο δὲ δῖοι Ἀχαιοὶ
φυλόπιδος κρατερῆς καὶ ὁμοιίου πολέμοιο.

Τρῶες δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης
χωρήσαντες ἔλυσαν ὑφ' ἅρμασιν ὠκέας ἵππους,
ἐς δ' ἀγορὴν ἀγέροντο πάρος δόρποιο μέδεσθαι. 245
ὀρθῶν δ' ἑσταότων ἀγορὴ γένετ', οὐδέ τις ἔτλη
ἕζεσθαι· πάντας γὰρ ἔχε τρόμος, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν
Πανθοΐδης· ὁ γὰρ οἶος ὅρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω. 250
Ἕκτορι δ' ἦεν ἑταῖρος, ἰῇ δ' ἐν νυκτὶ γένοντο·

234. Erstes Hemistich = Ψ 14. εἶπετ': vorausgesetzt wird, daſs der Zug mit der Leiche sich bereits nach dem Lager der Myrmidonen in Bewegung gesetzt hat.

235. Erstes Hemistich: zu Π 3.

236. φέρτρον nur hier. — δεδαϊγμένον ὀξέι χαλκῷ = Τ 211. 282. 292. Χ 72, hier dem κείμενον untergeordnet.

237 f. Die beiden Verse geben eine schmerzliche Betrachtung aus den Gedanken Achills. — ἔπεμπε, wir: hatte gesendet. — ἐδέξατο νοστήσαντα: zu 60. [Anhang.]

V. 239—314. Vorzeitiger Sonnenuntergang. Versammlung der Troer. Pulydamas' Rat von Hektor bekämpft.

239. Erstes Hemistich = 484.

240. ἀέκοντα, weil vor der Zeit. — νέεσθαι gehen, ausführender Infin. zu πέμψεν: zu δ 8.

242. Vgl. zu Δ 15. ὁμοιΐου: zu ω 543.

243. Erstes Hemistich: zu Λ 56, zweites = Π 447. [Anhang.]

244. ὑφ' ἅρμασιν, zu Β 775, gehört zu ἵππους: vgl. Θ 402.

245. ἐς ἀγορήν zur Versammlung. — ἀγέροντο, ohne besonders berufen zu sein: die Bestürzung über das plötzliche Erscheinen des Achilleus legte jedem das Bedürfnis nahe sich über die Lage der Dinge auszusprechen. — μέδεσθαι: der Inf. Präs. nach πάρος nur hier, sonst Inf. Aor.

246. ἑσταότων mit dem prädikativen ὀρθῶν hängt grammatisch ab von ἀγορή, und enthält den Hauptgedanken; sonst war durchaus Regel, daſs man in der Volksversammlung saſs. — οὐδέ τις ἔτλη, zu β 82.

247. ἔχε τρόμος: zu Κ 25. — οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς = Τ 45. Τ 42.

248 = Τ 46. Τ 43. ἐξεφάνη kam zum Vorschein. — δηρόν: zu 125, das ganze parataktisch angereihte Glied ist durch den Gegensatz mit dem vorhergehenden verbunden. — ἐπέπαυτο in Imperfektbedeutung: rastete, bezeichnet den dauernden Zustand bis zum ἐξεφάνη. [Anhang.]

249 = Η 347.

250 = ω 452. Vgl. zu Α 343.

ἀλλ' ὁ μὲν ἂρ μύθοισιν, ὁ δ' ἔγχεϊ πολλὸν ἐνίκα.
ὅ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
„ἀμφὶ μάλα φράζεσθε, φίλοι· κέλομαι γὰρ ἐγώ γε
ἄστυδε νῦν ἰέναι, μὴ μίμνειν ἠῶ δῖαν 255
ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσίν· ἑκὰς δ' ἀπὸ τείχεος εἰμέν.
ὄφρα μὲν οὗτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μήνιε δίῳ,
τόφρα δὲ ῥηΐτεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί·
χαίρεσκον γὰρ ἐγώ γε θοῇς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων,
ἐλπόμενος νῆας αἱρησέμεν ἀμφιελίσσας. 260
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα ποδώκεα Πηλεΐωνα·
οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει
μίμνειν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ
ἐν μέσῳ ἀμφότεροι μένος Ἄρηος δατέονται,
ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἠδὲ γυναικῶν. 265

252. *πολλόν* bei weitem. — *ἐνίκα* war Sieger, überlegen: zu *γ* 121.

253. Vgl. zu *β* 160.

254. *ἀμφί* Adv. nach beiden Seiten, daher sorgfältig, gesteigert durch *μάλα*: vgl. *α* 76 *περιφράζεσθαι*. — *κέλομαι γὰρ ἐγώ γε* = *ρ* 400. *Ψ* 894. — Ähnlich rät Pulydamas *M* 60 ff. 216 ff. *N* 735 ff. [Anhang.]

255. *νῦν* betont, wie der folgende negative, asyndetisch angeschlossene Gegensatz *μὴ μίμνειν κτἑ* zeigt. — Versschluſs: zu *ι* 151.

256. *ἑκὰς δ'* — *εἰμέν* begründender Satz. *τείχεος*, der Mauer Trojas, die uns eine Zuflucht gewähren könnte: vgl. *O* 736. Übrigens sind die Troer ziemlich an derselben Stelle gedacht, wie *Θ* 489 ff., vgl. *T* 3 mit *K* 160, zu *Θ* 490.

257. *Asyndeton explicativum.* — *ὄφρα μέν*: der Gegensatz folgt 261 *νῦν δέ*. — *οὗτος ἀνήρ*: diese Bezeichnung des Achill: der Mann da ist die Wirkung des Schreckens, unter dessen Druck der Redende noch spricht: zu *A* 287.

258. *ῥηΐτεροι* — *ἦσαν* persönliche Konstruktion: zu *A* 546, vgl. *M* 54. *T* 265. *Ω* 243.

259. *χαίρεσκον* Iterativform, auffallend, da nur in der vorhergehenden Nacht die Troer in der Ebene die Beiwacht bezogen haben (*Θ* 485 ff.). Auch die Beziehung von *γάρ* ist nicht recht klar. — *ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων*, wie *T* 71, enthält den Gegenstand der Freude, *ἐλπόμενος* den Grund für *χαίρεσκον ἰαύων*.

260. *αἱρησέμεν* Subj. *ἡμᾶς*. Zur Sache *Θ* 497 ff.

261. Erstes Hemistich = *A* 555. *ω* 353, zu *I* 244.

262. *οἷος* bis *ὑπέρβιος* = *ο* 212, vgl. *O* 94: wie sein Mut ist, der überaus ungestüme, begründet den folgenden Hauptsatz: zu *ρ* 514. [Anhang.]

263. *ὅθι περ* wo selbst: zu *ξ* 532.

264. *ἐν μέσῳ*, zu *Γ* 69, in der Mitte zwischen den beiden Schlachtreihen. — *ἀμφότεροι* prädikativ: beiderseits. — *μένος Ἄρηος δατέονται*: so nur hier, vgl. *π* 269 *μένος κρίνηται Ἄρηος*. Die Wendung hebt verbunden mit *ἀμφότεροι* die gleichmäſsige Beteiligung beider Heere am Kampf hervor, die daher auch wechselnde Erfolge beider Parteien in sich schlieſst: Achill wird vielmehr die letzte Entscheidung suchen.

265. *περί* mit Gen. zur Bezeichnung des Kampfpreises, vom Angreifenden: zu *λ* 403. — *γυναικῶν*: zu *I* 327. *Π* 830 ff.

ἀλλ' ἴομεν προτὶ ἄστυ, πίθεσθέ μοι· ὧδε γὰρ ἔσται.
νῦν μὲν νὺξ ἀπέπαυσε ποδώκεα Πηλεΐωνα
ἀμβροσίη· εἰ δ' ἄμμε κιχήσεται ἐνθάδ' ἐόντας
αὔριον ὁρμηθεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτὸν
γνώσεται· ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρήν, 270
ὅς κε φύγῃ, πολλοὺς δὲ κύνες καὶ γῦπες ἔδονται
Τρώων· αἲ γὰρ δή μοι ἀπ' οὔατος ὧδε γένοιτο.
εἰ δ' ἂν ἐμοῖς ἐπέεσσι πιθώμεθα κηδόμενοί περ,
νύκτα μὲν εἰν ἀγορῇ σθένος ἕξομεν, ἄστυ δὲ πύργοι
ὑψηλαί τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῇς ἀραρυῖαι 275
μακραὶ ἐύξεστοι ἐζευγμέναι εἰρύσσονται·
πρῶι δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
στησόμεθ' ἂμ πύργους. τῷ δ' ἄλγιον, αἴ κ' ἐθέλῃσιν
ἐλθὼν ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἄμμι μάχεσθαι·
ἂψ πάλιν εἶσ' ἐπὶ νῆας, ἐπεί κ' ἐριαύχενας ἵππους 280
παντοίου δρόμου ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἠλασκάζων·

266. *ὧδε* mit *ἔσται*: vgl. ω 461, weist auf die folgende Ausführung.

268. *ἀμβροσίη*, zu δ 429, mit Nachdruck, denn die sonst den erquickenden Schlummer sendet, gab hier Ruhe vor dem schrecklichen Achill: vgl. Θ 488.

269. *σὺν τεύχεσιν*, während er heute keine Waffen trug. — *εὖ* genau. — *τὶς* mancher. — *αὐτόν* ihn selbst, während er heute nur seinen drohenden Ruf vernahm.

270. *ἀσπασίως* in Verbindung mit einem an sich nicht erwünschten Ausgang einer Sache, wie *H* 118. *T* 72, zu umschreiben: er wird froh sein, wenn.

271. *ὅς κε φύγῃ*, wie *T* 72, ein das vorhergehende *τὶς* mancher beschränkender Zusatz: wer etwa (nur) entrinnen wird. — *γῦπες ἔδονται*: zu *Δ* 237.

272. *Τρώων* zu *πολλούς*. — *αἲ* — *γένοιτο*: vgl. *X* 454. *ἀπ' οὔατος* — *γένοιτο* dem Ohr fern bliebe, *ὧδε*, so, wie ich eben (268—272) gesagt habe, wofür *X* 454 *ἔπος* steht. Sinn: möchte ich nie hören müssen, geschweige denn es selbst sehen, dafs diese meine Befürchtung eintrete. [Anhang.]

273. *κηδόμενοί περ* = γ 240. *X* 416: d. i. so schwer es uns auch wird nach den gewonnenen Erfolgen.

274. *νύκτα μέν* die Nacht hindurch, Gegensatz 277. — *εἰν ἀγορῇ* auf dem Sammelplatze. — *σθένος ἕξομεν* wir werden die Heeresmacht zurückhalten, beisammenhalten. *σθένος* so nur hier. — *πύργοι* die Mauern mit den Türmen.

275. *ἐπὶ τῇς ἀραρυῖαι*: vgl. *Ξ* 167, an diese gefügt.

276. *ἐζευγμέναι*, zusammengefügt durch die *ὀχῆες*, zu *M* 455, verschlossen.

277 = *Θ* 530. *Σ* 303.

278. *τῷ δ' ἄλγιον* = τ 322; vgl. *Σ* 306: für ihn aber um so schlimmer. *τῷ* Achill: vgl. 257 *οὗτος ἀνήρ*.

279. *περὶ τείχεος*: zu 265.

280. *Asyndeton adversativum*, indem *εἶσ' ἐπὶ νῆας* dem *ἐλθὼν ἐκ νηῶν* scharf entgegengesetzt wird. — *εἶσι* in futur. Sinne. — *ἐπεί κε* mit Konj. Aor.: zu *H* 31.

281. *παντοίου* nach allen Seiten, hin und her. — *ὑπὸ πτόλιν*, zu *B* 216, mit *ἠλασκάζων*, in der Ilias nur hier, zu *B* 470, — ein ausführendes Particip zu *παντοίου δρόμου*.

εἴσω δ' οὔ μιν θυμὸς ἐφορμηθῆναι ἐάσει,
οὐδέ ποτ' ἐκπέρσει· πρίν μιν κύνες ἀργοὶ ἔδονται."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις, 285
ὃς κέλεαι κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι αὖτις ἰόντας.
ἦ οὔ πω κεκόρησθε ἐελμένοι ἔνδοθι πύργων;
πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι
πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον πολύχαλκον·
νῦν δὲ δὴ ἐξαπόλωλε δόμων κειμήλια καλά, 290
πολλὰ δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μῃονίην ἐρατεινὴν
κτήματα περνάμεν' ἵκει, ἐπεὶ μέγας ὠδύσατο Ζεύς.
νῦν δ' ὅτε πέρ μοι ἔδωκε Κρόνου πάις ἀγκυλομήτεω
κῦδος ἀρέσθ' ἐπὶ νηυσί, θαλάσσῃ τ' ἔλσαι Ἀχαιούς,
νήπιε, μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν' ἐνὶ δήμῳ· 295
οὐ γάρ τις Τρώων ἐπιπείσεται· οὐ γὰρ ἐάσω.

282. *εἴσω δέ* Gegensatz zu *ὑπὸ πτόλιν*. — *οὐ*, nachdrücklich vorangestellt, mit *ἐάσει*: so groſs auch sein Mut, er wird ihn nicht wagen lassen, gerade an- und hineinzustürmen. — *ἐφορμηθῆναι* im Gegensatz zu *ἠλασκάζων*.

283. *οὐδέ ποτ'* und keinenfalls: zu *Α* 278. — *ἐκπέρσει*, wozu aus *εἴσω* das Object zu entnehmen ist. — *πρίν*: zu *Α* 29.

284 = *Μ* 230. *Ρ* 169.

285 = *Μ* 231. Vgl. zu *Η* 357. [Anhang.]

286. *κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι*: vgl. *Ω* 662. *Χ* 12; Subj. *ἡμᾶς*. — *αὖτις ἰόντας* zurückgehend: vgl. *Κ* 468. *Ρ* 103.

287. *ἦ* etwa, ironische Frage. — *κεκόρησθε* Perf. des dauernden Zustandes: seid satt, mit dem das Objekt enthaltenden Particip *ἐελμένοι*, ebenfalls vom dauernden Zustande: eingeschlossen (zu sein), wie *Ω* 662. — *πύργων*: zu 274.

288. *πρίν μέν*, Adv. früher, *Ι* 403 deutlicher ausgeführt: *ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν*. Der mit *πρὶν μέν* eingeleitete Satz dient nur als Vorbereitung für den folgenden Gegensatz und ist im Deutschen unterzuordnen. — *μέροπες*, nur hier im Nominativ, mit unregelmäſsiger Dehnung der Endsilbe. — *πολύχρυσον πολύχαλκον*: zu *Κ* 315. — Zur Sache *Ι* 401 ff. *Ω* 543 ff., zu *Β* 229.

290. *δόμων* abhängig von *ἐξ* in *ἐξαπόλωλε*: zu *Ζ* 60.

291. *Φρυγίην* — *ἐρατεινήν*: vgl. *Γ* 401, zu *Β* 862. 864.

292. *περνάμεν' ἵκει* sind verkauft (durch Verkauf) gekommen, um die Hilfsvölker (*Ρ* 225) zu belohnen, oder auch um gefangene Troer auszulösen. — *ἐπεί* bis *Ζεύς*: vgl. *Γ* 164 f. *Ω* 546.

293. *νῦν δέ* hat hier, anders als 290, seinen Gegensatz in der zuletzt geschilderten bedrängten Lage, die der Krieg herbeiführte, und bezeichnet die augenblickliche Lage. — *ὅτε περ* (wann) wo gerade.

294. *ἐπὶ νηυσί*, mit Bezug auf Pulydamas' Worte 255 f. betont: bis zu dem Schiffslager war er siegreich vorgedrungen. — *θαλάσσῃ* Dat. des Ziels: an das Meer: zu *Α* 409. — *ἔλσαι Ἀχαιούς* mit Beziehung auf 286. 287.

295. Der dem Vordersatz entsprechende Nachsatz wird von dem Redenden in der Leidenschaft übersprungen und durch eine kurze Abfertigung des Angeredeten ersetzt: zu *Α* 550. — *φαῖνε* laſs laut werden.

296. *οὐ γὰρ ἐάσω* = *Ρ* 449.

ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
νῦν μὲν δόρπον ἕλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν,
καὶ φυλακῆς μνήσασθε καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·
Τρώων δ' ὅς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάζει, 300
συλλέξας λαοῖσι δότω καταδημοβορῆσαι·
τῶν τινὰ βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν ἤ περ Ἀχαιούς.
πρῶι δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα.
εἰ δ' ἐτεὸν παρὰ ναῦφιν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς, 305
ἄλγιον, αἴ κ' ἐθέλῃσι, τῷ ἔσσεται. οὔ μιν ἐγώ γε
φεύξομαι ἐκ πολέμοιο δυσηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην
στήσομαι, ἤ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἤ κε φεροίμην.
ξυνὸς ἐνυάλιος, καί τε κτανέοντα κατέκτα."
ὣς Ἕκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν 310

297. Vgl. zu μ 213.
298. Erstes Hemistich = *H* 370, zweites = *H* 380. *Λ* 730.
299 = *H* 371.
300. ὑπερφιάλως ἀνιάζει über die Massen sich beschwert fühlt durch seine Schätze, so dass er sie gern los sein möchte. Das Ganze ist auf Pulydamas gemünzt, dessen Rat nur dazu führen würde, dass die Troer unterliegen und all ihr Besitz in die Hände der Achäer fallen würde.
301. συλλέξας vom Zusammenbringen an einen Ort, wo sie den λαοί zugänglich sind. — καταδημοβορῆσαι, nur hier, Inf. des Zweckes: dass sie (die λαοί) dieselben als Gemeingut verzehren: vgl. *Α* 231.
302. τῶν bezogen auf λαοῖσι, abhängig von τινὰ. — ἐπαυρέμεν das Aktiv in der Bedeutung geniessen, wie ρ 81, sonst in diesem Sinne das Med. — ἤ περ Ἀχ. als eben die Ach.
303 = 277. *Θ* 530. Hektor wiederholt diese von Pulydamas gebrauchten Worte absichtlich, um dann in den Worten νηυσὶν ἐπὶ γλ. ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα die Verschiedenheit seiner Absicht von der des Pul. 278 um so stärker hervortreten zu lassen.
304. Vgl. zu *Θ* 531.
305. εἰ δ' ἐτεόν: Hektor zweifelt also noch oder giebt vor zu zweifeln an der Richtigkeit der von Pulydamas 257 ff. vertretenen Annahme. — παρὰ ναῦφιν von den Schiffen her.
306. αἴ κ' ἐθέλῃσι: wozu nach ἀνέστη 305 ein Infinitiv allgemeineren Sinnes, wie μάχεσθαι vorschwebt. — ἐγώ γε ich wenigstens.
307 = *Λ* 590. φεύξομαι mit persönlichem Objekt (μιν) und Ortsbestimmung mit ἐκ wie *P* 714. — δυσηχέος: zu *B* 686.
308. Vgl. *N* 486. ἤ κε — ἤ κε: parataktische Disjunktivsätze zur Ausführung des Gedankens: wie auch der Ausgang sein möge: zu *Λ* 410. *X* 253; der erste im Konj. der Erwartung, der zweite im Optativ, weil die letztere Möglichkeit ihm die erwünschte ist: andernfalls möge ich einen grossen Sieg davontragen: zu *P* 506.
309. ξυνὸς Ἐνυάλιος: vgl. *Z* 339 νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας, zu *E* 831, d. i. der Kriegsgott gehört nicht ausschliesslich einer Partei an, verleiht daher den Sieg bald dieser bald jener. — καί τε und auch, καί zu κτανέοντα, Partic. fut. (vgl. *Z* 409): der schon im Begriff ist (den Feind) zu erlegen. — κατέκτα gnomischer Aor.
310 = *Θ* 542.

νήπιοι· ἐκ γάρ σφεων φρένας εἵλετο Παλλὰς Ἀθήνη·
Ἕκτορι μὲν γὰρ ἐπῄνησαν κακὰ μητιόωντι,
Πουλυδάμαντι δ' ἄρ' οὔ τις, ὃς ἐσθλὴν φράζετο βουλήν.
δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατόν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
παννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες. 315
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου,
πυκνὰ μάλα στενάχων ὥς τε λὶς ἠυγένειος,
ᾧ ῥά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἁρπάσῃ ἀνὴρ
ὕλης ἐκ πυκινῆς· ὁ δέ τ' ἄχνυται ὕστερος ἐλθών, 320
πολλὰ δέ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἴχνι' ἐρευνῶν,
εἴ ποθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δριμὺς χόλος αἱρεῖ.
ὣς ὁ βαρὺ στενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσιν·
„ὢ πόποι, ἦ ῥ' ἅλιον ἔπος ἔκβαλον ἤματι κείνῳ,
θαρσύνων ἥρωα Μενοίτιον ἐν μεγάροισιν· 325
φῆν δέ οἱ εἰς Ὀπόεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν

311. *ἐκ — φρένας εἵλετο*: zu Z 234. [Anhang.]
314. Vgl. *H* 380. *Σ* 298. — *Ἀχαιοί* die Myrmidonen, vgl. 323. 355.

V. 315—355. Achills Wehklage um Patroklos und Besorgung der Leiche.

315. Vgl. 354 f. *Πάτροκλον* zu *ἀνεστενάχοντο*: vgl. *Ψ* 211, mit *γοῶντες*, wie *ι* 467. Die Scene findet im Zelt des Achill statt, wohin die Leiche mittlerweile gebracht war; vgl. 231 ff. [Anhang.]
316 = *Ψ* 17. *ἐξῆρχε γόοιο*: zu 51.
317 = *Ψ* 18. *ἐπ'* zu *θέμενος* und von beiden abhängig *στήθεσσιν*. — *ἀνδροφόνους*: vgl. *Ω* 479.
318. Erstes Hemistich = *Φ* 417, zweites = *P* 109: zu *O* 275. *λίς* von der Löwin, wie *P* 133 *λέων*.
319. *ῥα* nämlich. — *ὑπό* zu *ἁρπάσῃ*: heimlich, in Abwesenheit der Löwin. — *σκύμνους* nur hier, ebenso *ἐλαφηβόλος* in dem allgemeinen Sinne Jäger.
320. *ὕλης ἐκ πυκινῆς*, ein Dickicht, wo das Lager des Löwen. — *ὕστερος* später, als der Raub geschehen, daher zu spät, prädikativ zu *ἐλθών*, beides enthält den Grund für *ἄχνυται*.
321. *μετ'* Präposition zu *ἴχνια*: hinter den Spuren her, den Spuren nachgehend, dazu das ausführende Particip *ἐρευνῶν*, anders *τ* 436. [Anhang.]
322. *εἴ ποθεν ἐξεύροι*: Wunschsatz aus den Gedanken der Löwin. *ἐξευρίσκω* nur hier. Bei *ποθὲν* ist an die Bewegung des Jägers gedacht. — *αἱρεῖ*, nach dem Aorist das Präsens von dem Zeitpunkt, wo sie heimkehrt und die Entdeckung macht.
324. *ἦ ῥα* traun also. — *ἔκβαλον*, wie *δ* 503, stiefs aus mit dem Nebenbegriff der Unbesonnenheit. — *ἤματι κείνῳ*, nur hier im Munde eines Redenden von der Vergangenheit, sonst im Munde des Dichters von der Zeit der gerade erzählten Begebenheit.
325. *θαρσύνων de conatu:* indem ich zu beruhigen suchte. — *ἐν μεγάροισιν* des Peleus: vgl. *Λ* 765 ff.
326. *Ὀπόεντα*: zu *B* 531, der Heimat des Patroklos: vgl. *Ψ* 85 ff. — *ἀπάξειν* zurückbringen. Dafs Achill vor Troja selbst fallen werde, wufste er damals also noch nicht; es wird vorausgesetzt, dafs ihm Thetis über sein Geschick erst später Mitteilung machte. Die ihm

Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληίδος αἶσαν.
ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾷ·
ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νοστήσαντα 330
δέξεται ἐν μεγάροισι γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς
οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν, Πάτροκλε, σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γαῖαν,
οὔ σε πρὶν κτεριῶ, πρίν γ' Ἕκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι
τεύχεα καὶ κεφαλήν, μεγαθύμου σοῖο φονῆος· 335
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσω
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς.
τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσι κείσεαι αὔτως,
ἀμφὶ δὲ σὲ Τρωαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι
κλαύσονται νύκτας τε καὶ ἤματα δάκρυ χέουσαι, 340
τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφί τε δουρί τε μακρῷ,
πιείρας πέρθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων."
ὣς εἰπὼν ἑτάροισιν ἐκέκλετο δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα
Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα. 345

von derselben gegebene Andeutung von dem bevorstehenden Tode des Patroklos aber Σ 9 ff. war so unbestimmt, dafs er von dem wirklichen Eintritt derselben gleichwohl überrascht werden konnte.

327. Erstes Hemistich: zu B 113, zweites: vgl. ε 40. ν 138. αἶσαν den gebührenden Anteil.

328. Vgl. K 104 f. οὐ mit Nachdruck vorangestellt.

329. γαῖαν ἐρεῦσαι: vgl. Λ 394.

330. αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ: zu B 237. — οὐδ' ἐμέ *ne me quidem*. — νοστήσαντα δέξεται: zu 60.

332. γαῖα καθέξει: zu B 699.

333. εἶμ' ὑπὸ γαῖαν: zu Z 19. υ 81.

335. τεύχεα mit Ἕκτορος d. i. die von Hektor gegenwärtig getragene Rüstung Achills. — κεφαλήν: diese Drohung führt Achill später nicht aus: vgl. Ψ 21.

336. 337 = Ψ 22. 23. ἀποδειροτομεῖν schlachten, sonst von Tieren. — σέθεν = σοῦ. — Die Ausführung dieser Ankündigung: Φ 27 ff. Ψ 175 ff.

338. αὔτως so, unbestattet: zu ν 281. Λ 133. Für die so verspätete Ehre der Bestattung soll die 339 f. versprochene Totenklage zunächst Ersatz bieten. [Anhang.]

339. ἀμφί lokal: zu κ 486. — Τρωαί bis βαθύκολποι: zu 122.

340. νύκτας bis δάκρυ χέουσαι = Ω 745.

341. καμόμεσθα unter Mühsal uns erwarben, so das Med. nur hier: vgl. ι 130. Zur Sache Σ 28. — βίηφί τε δουρί τε: zu dieser Verbindung vgl. Γ 431.

343. Vgl. P 183. ἐκέκλετο mit Dat.: befahl zurufend: zu τ 418.

344 = θ 434. X 443. Ψ 40. ἀμφὶ πυρί eigentlich: ringsum im Feuer, d. i. innerhalb des umgebenden Feuers, vgl. 348 πῦρ ἄμφεπε.

345. Vgl. Ψ 41. λούσειαν ἄπο mit doppeltem Acc.: zu Π 667. — ἄπο bis αἱματόεντα: zu H 425.

οἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἵστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἑλόντες.
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ,
καὶ τότε δὴ λοῦσάν τε καὶ ἤλειψαν λίπ' ἐλαίῳ, 350
ἐν δ' ὠτειλὰς πλῆσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο.
ἐν λεχέεσσι δὲ θέντες ἑανῷ λιτὶ κάλυψαν
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, καθύπερθε δὲ φάρεϊ λευκῷ.
παννύχιοι μὲν ἔπειτα πόδας ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα
Μυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες· 355
[Ζεὺς δ' Ἥρην προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε·
„ἔπρηξας καὶ ἔπειτα, βοῶπις πότνια Ἥρη,
ἀνστήσασ' Ἀχιλῆα πόδας ταχύν. ἦ ῥά νυ σεῖο
ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη· 360
„αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
καὶ μὲν δή πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέσσαι,

346—348 = Θ 435—437. [Anhang.]

349 = κ 360. χαλκῷ = τρίποδι.

350. Zweites Hemistich = τ 505. λίπ' = λίπα, ein alter erstarrter Instrumentalis, = fett, glänzend.

351. ἐννεώροιο neunjährigem d. i. altem.

352. Vgl. Ψ 254. λεχέεσσι, hier als Paradebett. — ἑανῷ, Adjektiv: zu Γ 385. — λιτί, zu α 130, ein einfaches leinenes Tuch.

353. ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς: vgl. Π 640. — φάρεϊ Leichentuch, vgl. β 99.

354 f. Vgl. 315. [Anhang.]

V. 356—368. Zwiegespräch zwischen Zeus und Here.

356. Vgl. Π 432. [Anhang.]

357. ἔπρηξας mit Nachdruck vorangestellt, von erfolgreicher Thätigkeit, hier mit Partic. ἀνστήσασα verbunden, wie Ω 550, vgl. κ 202; — καί steigernd sogar; ἔπειτα weist auf die vollendet vorliegende Tatsache hin: so hast du denn gar deinen Willen durchgesetzt (es fertig gebracht) den Achill aufstehen zu lassen, ein halb unwilliger, halb ironischer Ausruf. — βοῶπις πότνια Ἥρη: zu Θ 471.

358. ἀνστήσασα, was 168 ff. erzählt ist. — ἦ ῥά νυ, zu Ξ 49, gewifs also wohl, eine spottende Folgerung aus ἀνστήσασα κτἑ.

359. σεῖο ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο d. i. sind deine leiblichen Söhne: so treu sorgst du für sie.

360. 361. Vgl. zu Α 551. 552.

362. καί auch, zu τὶς βροτός. — μὲν δή fürwahr doch. — μέλλει mit τελέσσαι, vgl. Ω 46, mag durchgesetzt haben, hat wohl durchgesetzt. τελέσσαι ohne Objekt vgl. Α 82, gemeint ist: seinen Willen, der auf das Verderben des andern gerichtet ist: vgl. 367. — βροτὸς ἀνδρί d. i. ein Mensch dem andern gegenüber, eine auffallende Zusammenstellung, wenn auch die ursprüngliche Bedeutung von βροτός nicht mehr lebhaft empfunden wurde, vgl. θνητοὶ βροτοί, zu γ 3. Übrigens bereitet der ganze Gedanke einen Schlufs *a minori ad maius* vor: zu Ι 632.

ὅς περ θνητός τ' ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μήδεα οἶδεν·
πῶς δὴ ἐγώ γ', ἥ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,
ἀμφότερον, γενεῇ τε καὶ οὕνεκα σὴ παράκοιτις 365
κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,
οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;"
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·]
Ἡφαίστου δ' ἵκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα
ἄφθιτον ἀστερόεντα, μεταπρεπέ' ἀθανάτοισιν, 370
χάλκεον, ὅν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο κυλλοποδίων.
τὸν δ' εὗρ' ἱδρώοντα ἑλισσόμενον περὶ φύσας,
σπεύδοντα· τρίποδας γὰρ ἐείκοσι πάντας ἔτευχεν
ἑστάμεναι περὶ τοῖχον ἐυσταθέος μεγάροιο,
χρύσεα δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἑκάστῳ πυθμένι θῆκεν, 375

363 = υ 46. ὅς περ welcher doch. — τόσα, wie ich.

364. πῶς δή, wie χ 231, mit οὐκ ὄφελον 367: wie sollte denn ich nicht, d. i. ist es denn nicht ganz in der Ordnung? — φημί nahezu = εὔχομαι.

365. 366 = Δ 60. 61. Die Stelle zeigt deutlich, wie die anaphorische Beziehung von σύ auf σή den parataktisch angefügten Satz auf das engste mit dem vorhergehenden verbindet, daher er mit jenem zwischen die Glieder des Hauptsatzes eingefügt werden konnte.

367. κακὰ ῥάψαι, wie γ 118. π 423.

368. Vgl. zu θ 333. — Dieses ganze ungeschickte und an dieser Stelle befremdende Zwiegespräch zwischen Zeus und Here beruht, wie 168 und 185 f., auf der der früheren Erzählung widersprechenden Voraussetzung, daſs Zeus während der Sendung der Iris zu Achill sich bereits auf dem Olymp befunden habe, während er nach P 593 ff. sich noch auf dem Ida befand und seine Rückkehr zum Olymp bis jetzt nicht berichtet ist.

V. 369—390. Thetis' Empfang im Palaste des Hephästos durch Charis.

369. δόμον auf dem Olymp: vgl. 148. [Anhang.]

370. ἀστερόεντα besternt, von sternähnlichen Verzierungen: zu Π 134. — ἀθανάτοισιν kurz für ἀθανάτων δόμοις: zu P 51. Zur Sache A 606 ff.

371. χάλκεον: zu Γ 335.

372. τὸν δ' εὗρ': d. i. als sie kam, war er in der bezeichneten Weise beschäftigt: zu ε 58. — Von den drei Participien enthält ἑλισσόμενον das eigentliche Prädikat zu τόν, ἱδρώοντα eine diesem untergeordnete Bestimmung und σπεύδοντα zu beiden die Erklärung. ἑλισσόμενον ist mit Bezug auf κυλλοποδίων gewählt: sich hin und her windend. — φύσας: 468 ff.

373. σπεύδοντα im Eifer der Arbeit: vgl. 472. — πάντας im ganzen: zu H 161. — ἔτευχεν Imperf.: war beschäftigt zu verfertigen.

374. περὶ τοῖχον, wie η 95, rings an der Wand hin. — μεγάροιο des Hephästos. Danach waren sie eigentlich zum Schmuck der Halle des Hephästos selbst bestimmt, wozu dann das Folgende als beschränkender Gegensatz tritt: doch hatte er sie so eingerichtet, daſs sie auch in dem Palast des Zeus verwendet werden konnten.

375. ὑπό zu θῆκεν, und davon abhängig πυθμένι, dagegen sind die Dative σφί und dazu appositiv ἑκάστῳ, zu E 195, nach Art des dat.

ὄφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαίατ' ἀγῶνα
ἠδ' αὖτις πρὸς δῶμα νεοίατο, θαῦμα ἰδέσθαι.
οἱ δ' ἤ τοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὔ πω
δαιδάλεα προσέκειτο· τά ῥ' ἤρτυε, κόπτε δὲ δεσμούς.
ὄφρ' ὅ γε ταῦτ' ἐπονεῖτο ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν, 380
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα.
τὴν δὲ ἴδε προμολοῦσα Χάρις λιπαροκρήδεμνος
καλή, τὴν ὤπυιε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τίπτε, Θέτι τανύπεπλε, ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ 385
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις.
ἀλλ' ἕπεο προτέρω, ἵνα τοι πὰρ ξείνια θείω."
ὣς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δῖα θεάων.
τὴν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν· 390
κέκλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, εἶπέ τε μῦθον·

commodi mit dem Ganzen verbunden. — Zur Sache δ 131.

376. οἱ ihm. — αὐτόματοι selbstbewegt, aus eigner Bewegung: vgl. die ähnlichen Kunstwerke des Gottes 417. 469. η 95 ff. — θεῖον ἀγῶνα, zu Η 298, Versammlungsplatz der Götter, der Göttersaal im Palast des Zeus.

378. τόσσον μέν Adv. soweit zwar, erhält seine genauere Bestimmung durch den beschränkenden Gegensatz οὔατα δ' κτέ, wie Χ 322. Ψ 454: zu Δ 130 und Μ 141.

379. προσέκειτο, nur hier, als Plusqpf. pass. zu προστίθημι: waren angesetzt. — ἤρτυε war beschäftigt anzufügen. — κόπτε δὲ δεσμούς = θ 274, chiastisch gestellt zu dem vorhergehenden, in dem Sinne einer untergeordneten Bestimmung: indem er Niete oder Stifte schmiedete, zur Befestigung der Henkel.

380. ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν, mit kunstsinnigen Gedanken, nur von Hephästos: zu η 92.

381. οἱ d. i. seinem Hause. Denn Thetis kommt nicht zu ihm in die Werkstatt. [Anhang.]

382. προμολοῦσα, wie δ 22, aus dem Hause. — Χάρις die personificierte Anmut, wie sie an Kunstwerken gerühmt wurde vgl. Ξ 183 χάρις ἀπελάμπετο πολλή, ist hier sinnreich dem Hephästos zur Gemahlin gegeben, während in der Odyssee θ 267 ff. Aphrodite seine Gattin ist. — λιπαροκρήδεμνος, nur hier: zu α 334.

383. ἀμφιγυήεις (ἀμφί und γυῖον) *utrimque agilibus brachiis instructus*, der armkräftige Werkmeister.

384. Vgl. zu β 302.

385 = 424. Vgl. zu ε 87. Θέτι mit gedehnter Endsilbe. — τανύπεπλε: zu Γ 228. [Anhang.]

386 = 425. ε 88. αἰδοίη τε φίλη τε achtungswert und geliebt, appositiv zum Subj. in ἱκάνεις. — γέ μέν: zu Β 703.

387 = ε 91. ἕπεο, kommm mit. — προτέρω weiter vorwärts, d. i. in das Innere des Hauses, das μέγαρον, wie Ι 192.

389. Erstes Hemistich = Ε 36, zweites = η 162. κ 314. 366.

390. Vgl. zu α 131.

V. 391—421. Charis ruft Hephästos aus der Werkstatt.

„Ἥφαιστε, πρόμολ' ὧδε. Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει."
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
„ἦ ῥά νύ μοι δεινή τε καὶ αἰδοίη θεὸς ἔνδον,
ἥ μ' ἐσάωσ', ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα 395
μητρὸς ἐμῆς ἰότητι κυνώπιδος, ἥ μ' ἐθέλησεν
κρύψαι χωλὸν ἐόντα. τότ' ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ,
εἰ μή μ' Εὐρυνόμη τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ,
Εὐρυνόμη θυγάτηρ ἀψορρόου Ὠκεανοῖο.
τῇσι παρ' εἰνάετες χάλκευον δαίδαλα πολλά, 400
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἕλικας κάλυκάς τε καὶ ὅρμους
ἐν σπῆι γλαφυρῷ, περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο
ἀφρῷ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος· οὐδέ τις ἄλλος
ᾔδεεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
ἀλλὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμη ἴσαν, αἵ με σάωσαν. 405
ἣ νῦν ἡμέτερον δόμον ἵκει· τῷ με μάλα χρεὼ
πάντα Θέτι καλλιπλοκάμῳ ζωάγρια τίνειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήια καλά,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὅπλα τε πάντα."

392. ὧδε so, von einem einladenden Gestus begleitet, zu ρ 544, macht die Aufforderung dringender etwa in dem Sinne eines 'unverweilt'. — τι σεῖο χατίζει d. i. hat irgend ein Anliegen an dich. [Anhang.]

394. ἦ ῥά νυ, zu 358, traun (ei) ja nun. — δεινή τε καὶ αἰδοίη: zu Γ 172.

395. Eine andere Erzählung von einem solchen Fall Α 590 ff. [Anhang.].

396. κυνώπιδος, von der lieblosen Mutter, erläutert in dem folgenden Relativsatze.

397. κρύψαι verbergen vor den Blicken der Unsterblichen.

398. Εὐρυνόμη, die Weitwaltende, eine Meergöttin wie Thetis. — ὑπεδέξατο κόλπῳ: zu Ζ 136.

399. Εὐρυνόμη, eine auffallende Epanalepsis. — ἀψορρόου, nur hier und υ 65.

400. χάλκευον nur hier.

401 = Hymn. in Ven. 163. πόρπας Spangen, welche das Gewand auf der Brust zusammenhielten, ἕλικας, Broschen in Spiralform, oben am Gewande getragen, κάλυκας ein kelchförmiger Schmuck, wahrscheinlich ebenfalls am Gewande getragen oder im Haar, ὅρμους auf den Busen herabhängende Halsketten.

403. ἀφρῷ μορμύρων = Ε 599. Φ 325. ἀφρῷ mit Schaum. Kr. Di. 48, 15, 12.

404. ᾔδεεν, meine Anwesenheit bei Thetis. — οὔτε bis ἀνθρώπων: zu ε 32.

405. ἴσαν, wie δ 772, von οἶδα, sonst von εἶμι.

406. Rückkehr des Gedankens zu 394. — ἡμέτερον in der Familiensprache.

407. ζωάγρια, nur hier und θ 462, dazu πάντα ganz, voll. [Anhang.]

409. ὄφρ' ἂν mit Konj. Aor., bis: zu Η 31. ἀποθείομαι Med.: 'mir' bei Seite gelegt habe. Übrigens ist an die Stelle eines nach σὺ μέν 408 zu erwartenden zweiten parataktischen Gliedes, vgl. Ρ 479 f., ein untergeordneter Satz mit ὄφρα getreten.

ἦ, καὶ ἀπ' ἀκμοθέτοιο πέλωρ αἴητον ἀνέστη 410
χωλεύων· ὑπὸ δὲ κνῆμαι ῥώοντο ἀραιαί.
φύσας μέν ῥ' ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὅπλα τε πάντα
λάρνακ' ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονεῖτο·
σπόγγῳ δ' ἀμφὶ πρόσωπα καὶ ἄμφω χεῖρ' ἀπομόργνυ
αὐχένα τε στιβαρὸν καὶ στήθεα λαχνήεντα, 415
δῦ δὲ χιτῶν', ἕλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε
χωλεύων· ὑπὸ δ' ἀμφίπολοι ῥώοντο ἄνακτι
χρύσειαι, ζωῇσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.
τῇς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδὴ
καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἄπο ἔργα ἴσασιν. 420
αἱ μὲν ὕπαιθα ἄνακτος ἐποίπνυον· αὐτὰρ ὁ ἔρρων
πλησίον, ἔνθα Θέτις περ, ἐπὶ θρόνου ἷζε φαεινοῦ,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τίπτε, Θέτι τανύπεπλε, ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ

410. *αἴητον*, nur hier, von *ἄημι* (vgl. *ἀίω* *O* 252) schnaufend, ein Attribut, welches im Zusammenhange steht mit dem Mifsverhältnis zwischen den dünnen, schwachen Beinen (411) und dem mächtigen Oberkörper (415), vgl. *A* 600. — *πέλωρ* von der Häfslichkeit seiner gleichsam den Naturgesetzen zuwiderlaufenden Erscheinung. Im übrigen ist seine Figur mit den groben Zügen eines menschlichen Werkmeisters ausgestattet gedacht. [Anhang.]

411 = *T* 37. *ὑπὸ* Adv. unten. *ῥώοντο*: zu 417.

413. *τοῖς ἐπονεῖτο* = *π* 13, mit denen er gearbeitet hatte, das Imperf. von der Dauer der Handlung bis zu dem gegenwärtigen Augenblick, wo er aufhörte.

414. *ἀμφὶ πρόσωπα*, zu beiden Seiten des Gesichts, d. i. die Wangen, eine lokale Bestimmung neben dem Objekt *χεῖρε*: zu *β* 153. *K* 573.

415. Erstes Hemistich = *ϑ* 136.

416. *παχύ*, weil zur Stütze. — *θύραζε* hinaus, aus der Werkstatt in den Männersaal.

417. *ὑπό* Adv. darunter, unter ihm, vgl. 421 *ὕπαιθα ἄνακτος*, indem sie an seiner Seite seine Arme stützten. — *ῥώοντο* tummelten sich. — *ἄνακτι* d. i. dem Herrscher zur Stütze. [Anhang.]

418. *χρύσειαι* aus Gold gebildet, wozu das folgende *ζωῇσι* — *εἰοικυῖαι* adversativ steht: vgl. *τ* 230 f. *Σ* 548. 549. — *νεήνισιν*, nur hier und *η* 20. — *εἰοικυῖαι*, eine nur hier sich findende unorganische Bildung statt des regelmäfsigen *ἐικυῖαι*.

419. Asyndeton explicativum. *ἐν* zu *ἐστί*: wohnt inne. — *μετὰ φρεσίν*: zu *Δ* 245. — Zur Sache vgl. *ϑ* 556. *η* 91 ff.

420. *σθένος*, als Eigenschaft belebter Wesen, deren Bethätigung auch die Kraft des Wollens voraussetzt. — *θεῶν ἄπο* von den Göttern her (wie Athene), zu *ἔργα*: kunstreiche Arbeiten: zu *ζ* 12; vgl. *υ* 72.

421. *ὕπαιθα* mit Gen. seitwärts unter, d. i. zur Seite des Herrschers, ihn stützend: vgl. 417. — *ἐποίπνυον*: zu *A* 600. — *ἔρρων* mit dem Nebenbegriff des Mühseligen: zu *Θ* 239.

V. 422—467. Hephaistos und Thetis.

422. *ἔνθα* mit *περ* eben dahin, wo, sc. *ἷζε*.

423—425 = 384—386.

αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις. 425
αὔδα, ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.“
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
„Ἥφαιστ', ἦ ἄρα δή τις, ὅσαι θεαί εἰσ' ἐν Ὀλύμπῳ,
τοσσάδ' ἐνὶ φρεσὶν ᾗσιν ἀνέσχετο κήδεα λυγρά, 430
ὅσσ' ἐμοὶ ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν;
ἐκ μέν μ' ἀλλάων ἁλιάων ἀνδρὶ δάμασσεν,
Αἰακίδῃ Πηλῆι, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνὴν
πολλὰ μάλ' οὐκ ἐθέλουσα. ὁ μὲν δὴ γήραϊ λυγρῷ
κεῖται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος, ἄλλα δέ μοι νῦν. 435
υἱὸν ἐπεί μοι δῶκε γενέσθαι τε τραφέμεν τε,
ἔξοχον ἡρώων, ὁ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἶσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὣς γουνῷ ἀλωῆς,
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρωσὶ μαχησόμενον, τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις 440
οἴκαδε νοστήσαντα, δόμον Πηλήιον εἴσω.
ὄφρα δέ μοι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο,
ἄχνυται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
κούρην ἣν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
τὴν ἂψ ἐκ χειρῶν ἕλετο κρείων Ἀγαμέμνων. 445
ἦ τοι ὁ τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς

426. 427 = ε 89. 90. Ξ 195. 196. 428 = Α 413.

429. *ἦ ἄρα*: zu Θ 236. — *δή* schon. — *ὅσαι — Ὀλύμπῳ*: von allen Göttinnen die . . ., doch hat der Relativsatz in seiner Selbständigkeit nahezu koncessive Bedeutung. [Anhang.]

430. *τοσσάδε*, worin *δε* die Beziehung auf die Redende selbst enthält: soviele wie ich, was 431 ausgeführt wird.

431. Vgl. δ 722 f. — *ἐκ πασέων* vor allen: Kr. Di. 68, 17, 6. — *Ζεύς*: was 85 den Göttern zugeschrieben wird und Ω 60 Here für sich in Anspruch nimmt.

432. *ἐκ* von der Auswahl, wie Φ 370, daher mit *ἀλλάων ἁλιάων* = mich allein unter allen. — Dem *μέν* entspricht *ἄλλα δέ* 435. — *ἁλιάων*: zu 86. — *δάμασσεν* machte unterthan.

433. *ἀνέρος*, nach *ἀνδρί* 432 mit Nachdruck wiederholt: eines Sterblichen.

434. *πολλὰ μάλ'* zu *οὐκ ἐθέλουσα*, ein gesteigertes *πόλλ' ἀέκουσα* (Α 557).

435. *ἀρημένος*, in Ilias nur hier, entkräftet, mit *γήραϊ λυγρῷ*; vgl. λ 136. ψ 283. *ἄλλα δέ* sc. *Ζεὺς ἄλγεα δῶκεν* (431). — *ἄλλα*, der Plural: das zukünftige Schicksal des Sohnes (436—441) und sein gegenwärtiger Kummer (442 ff.).

436. *δῶκε* Zeus. — *γενέσθαι τραφέμεν τε*: zu Η 199.

437—443 = 56—62.

444. 445 = Π 56. 58. [Anhang.]

446. *τῆς* kausaler Gen. zu *ἀχέων*. — *φρένας ἔφθιεν*, so nur hier, sonst *κῆρ φθινύθειν* wie Α 491. *ἔφθιεν*, die Form nur hier, Imperf. parallel dem folgenden gleichzeitigen *ἐείλεον*.

Τρῶες ἐπὶ πρύμνῃσιν ἐείλεον, οὐδὲ θύραζε
εἴων ἐξιέναι. τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες
Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.
ἔνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι, 450
αὐτὰρ ὁ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἃ τεύχεα ἕσσεν,
πέμπε δέ μιν πολεμόνδε, πολὺν δ' ἅμα λαὸν ὄπασσεν.
πᾶν δ' ἦμαρ μάρναντο περὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν·
καί νύ κεν αὐτῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων
πολλὰ κακὰ ῥέξαντα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱὸν 455
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκεν.
τούνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, αἴ κ' ἐθέλῃσθα
υἱεῖ ἐμῷ ὠκυμόρῳ δόμεν ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν
καὶ καλὰς κνημῖδας, ἐπισφυρίοις ἀραρυίας,
καὶ θώρηχ'· ὃ γὰρ ἦν οἱ, ἀπώλεσε πιστὸς ἑταῖρος 460
Τρωσὶ δαμείς. ὁ δὲ κεῖται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχεύων."
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
„θάρσει· μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
αἲ γάρ μιν θανάτοιο δυσηχέος ὧδε δυναίμην
νόσφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἱκάνοι, 465

447. ἐπὶ πρύμνῃσιν ἐείλεον: zu Α 409. — θύραζε heraus, aus dem Schiffslager.

448. τόν bis γέροντες = Ι 574. θέ vor λίσσοντο gedehnt: zu Ι 451. — γέροντες: Aias, Odysseus, Phoinix.

449. περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον: vgl. Ι 121, zu Ι 515. Zur Sache Ι 261 ff.

450. ἔνθα mit ἔπειτα: zu κ 297. — αὐτός zu ἀμῦναι.

451. ὁ: zu Α 191. — Πάτροκλον als gemeinsames Objekt für die beiden folgenden Glieder vorangestellt, wird im zweiten durch μίν aufgenommen. — περί zu ἕσσεν liefs anlegen. — Die Art, wie hier die Entsendung des Patroklos in unmittelbaren Zusammenhang mit der Gesandtschaft (Buch IX) gebracht wird, steht im Widerspruch mit dem wirklichen Verlauf, vgl. Π 1 ff.

453. πᾶν δ' ἦμαρ, wie Α 592: zu Α 472. — περὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν: vgl. Π 698 ff. Ρ 404. — Auch diese Angabe ist der Erzählung in Π nicht entsprechend.

454. Vgl. Π 698 ff.

455. πολλὰ κακὰ ῥέξαντα: vgl. Π 827 πολέας πεφνόντα.

456 = Τ 414. Zur Sache Π 849.

457 = γ 92. δ 322. τὰ σὰ γούνατα 'hier zu deinen Knieen'. Die Wendung findet sich in der Ilias nur hier. — αἴ κε ob etwa. [Anhang.]

458. ἐμῷ mit ὠκυμόρῳ durch Synizese zu verbinden. — τρυφάλειαν: zu Γ 372.

459. Vgl. zu Γ 330 f.

460. ὁ, auf θώρηχ' bezüglich, Relativ; der Relativsatz enthält das Objekt zu ἀπώλεσε. [Anhang.]

461. ὁ δὲ Achill. — κεῖται: vgl. 26. 178. — θυμὸν ἀχεύων = Ε 869. Ψ 566. φ 318.

462 = 393.

463 = ν 362. π 436. ω 357. Vgl. Τ 29. — μετὰ φρεσί: zu Δ 245. [Anhang.]

464. δυσηχέος: zu Π 442. — ὧδε so gewifs, mit ὡς 466 als: zu Θ 538. Ν 825. ι 523.

465. νόσφιν ἀποκρύπτειν fern verbergen, d. i. so verbergen,

ὥς οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσεται, οἷά τις αὖτε
ἀνθρώπων πολέων θαυμάσσεται, ὅς κεν ἴδηται."
 ὣς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ' ἐπὶ φύσας,
τὰς δ' ἐς πῦρ ἔτρεψε κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.
φῦσαι δ' ἐν χοάνοισιν ἐείκοσι πᾶσαι ἐφύσων, 470
παντοίην εὔπρηστον ἀυτμὴν ἐξανιεῖσαι,
ἄλλοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι, ἄλλοτε δ' αὖτε,
ὅππως Ἥφαιστός τ' ἐθέλοι καὶ ἔργον ἄνοιτο.
χαλκὸν δ' ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε
καὶ χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον· αὐτὰρ ἔπειτα 475
θῆκεν ἐν ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, γέντο δὲ χειρὶ
ῥαιστῆρα κρατερήν, ἑτέρηφι δὲ γέντο πυράγρην.
 ποίει δὲ πρώτιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
πάντοσε δαιδάλλων, περὶ δ' ἄντυγα βάλλε φαεινὴν

dafs er dem Tode entginge. — ὅτε mit Optativ ἱκάνοι neben dem Optativ des Wunsches, wie Φ 429. μ 106: zu α 47. Kr. Di. 54, 14, 2.

466. παρέσσεται, zu Α 213, Fut. der Zusage. — τὶς mancher. — αὖτε hinwiederum, dann auch.

467. ἀνθρώπων πολέων = ι 352, der zahlreichen. — ὅς κεν ἴδηται: zu Ξ 416.

V. 468—617. Hephaistos fertigt für Achill neue Waffen.

468. ὣς bis αὐτοῦ = Δ 292. 364. ρ 254.

469. ἐς πῦρ ἔτρεψε: vgl. 412. — κέλευσέ τε ἐργ., da sie, wie die goldenen Dienerinnen 417, beseelt und selbständiger Thätigkeit fähig gedacht sind.

470. ἐν χοάνοισιν, nur hier, in die Schmelztiegel. — πᾶσαι im ganzen. [Anhang.]

471. παντοίην wird 472 f. erklärt. — εὔπρηστον nur hier, zu β 427, schöngesprüht, stark sprühend. — ἐξανίημι nur hier, ausströmen lassen.

472. σπεύδοντι, wenn er eifrig arbeitete. — παρέμμεναι, Inf. der Absicht, wozu das Subjekt in dem vorhergehenden Objekt ἀυτμὴν enthalten ist: dafs er ihm zu Gebote stände, um seinem Eifer entsprechend das Werk rasch zu fördern.

473. Statt des nach σπεύδοντι παρέμμεναι zu erwartenden direkten Gegensatzes μὴ σπεύδοντι μὴ παρέμμεναι oder παύεσθαι ist der Gedanke, um dem παντοίην entsprechend für die verschiedenen Abstufungen der Thätigkeit bis zum gänzlichen Aufhören Raum zu lassen, zusammenfassend verallgemeinert: ὅππως, mit iterativem Optativ: wie jedesmal, je nachdem. — ἔργον ἄνοιτο das Werk vollendet würde. Sinn: kurz, entsprechend dem jedesmaligen Wunsche des Hephästos und dem Zweck der Förderung des Werkes.

474. ἐν πυρὶ d. i. in die auf dem Feuer stehenden Schmelztiegel.

475. τιμῆντα aus τιμήεντα: zu Ι 605.

476. Vgl. Θ 274.

477. ῥαιστῆρα nur hier.

478. Mit Recht ist seit Lessing an der folgenden Darstellung die Kunst des Dichters gerühmt, dafs er die Rüstung und namentlich den Schild mit seinen kunstreichen Darstellungen nicht fertig beschreibt, sondern vor unsern Augen unter der Hand des Gottes entstehen läfst.

479. πάντοσε δαιδάλλων, nach allen Seiten hin 'ihn' kunstreich ausarbeitend, doch nicht von dem Bilderschmuck, dessen Darstellung erst 483 beginnt. πάντοσε, mit Bezug

τρίπλακα μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα. 480
πέντε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
ποίει δαίδαλα πολλὰ ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.
ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν
ἠέλιόν τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσαν,
ἐν δὲ τὰ τείρεα πάντα, τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται, 485
Πληιάδας θ' Ὑάδας τε τό τε σθένος Ὠρίωνος

auf den runden Schild (ἀσπὶς πάντοσ' ἐίση). — ἄντυγα: zu Z 118.

480. τρίπλακα, nur hier, einen dreifachen d. i. aus drei Schichten oder Lagen bestehenden. — ἐκ, wie 598 vgl. περὶ 479, auf σάκος bezüglich: daran, eigentlich herab, zu Λ 38, wozu ein Verbum wie ἐξῆπτε oder ἵει (Τ 383) aus βάλλε vorschwebt. — τελαμῶνα: zu B 388.

481. αὐτοῦ mit σάκεος des Schildes selbst im Gegensatz zu den vorhergenannten Zubehör: ἄντυξ und τελαμών. — ἐν αὐτῷ auf selbigem, auf der äufseren Oberfläche. — Nach Τ 268 ff. waren von den 5 πτύχες, Metallschichten oder Platten, die oberste und unterste aus Erz, die mittelste aus Gold, die zwei zwischen der goldenen und denen von Erz liegenden aus Zinn. Indem diese kreisrunden, koncentrischen Platten der Gröfse nach sich so abstuften, dafs die unterste den gröfsten Umfang hatte, jede nächste darüberliegende an Umfang abnahm, und so nur die oberste die Mitte des Schildes vollständig einnahm, jede tiefer liegende aber, von der darüberliegenden gröfstenteils bedeckt, nur mit ihrem Rande an die Oberfläche des Schildes trat, bildeten sich um die obere mittlere Rundung vier Metallringe, lange und verhältnismäfsig wenig hohe Streifen, auf welchen die folgenden Darstellungen verteilt waren.

482. δαίδαλα πολλά, wie Ξ 179, hier kunstreiche Reliefs. — ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν: zu 380.

483. Die Verteilung der folgenden Darstellungen auf die mittlere Rundung und die diese umgebenden vier Ringstreifen ist äufserlich dadurch angedeutet, dafs bei jeder Abteilung die Thätigkeit des Hephaistos durch ein besonderes Verbum bezeichnet wird, innerhalb derselben Abteilung aber die zu derselben gehörigen Scenen mit demselben Verbum eingeführt werden: 1) Mittelrund ἔτευξε 483; 2) erster Ring ποίησε 490; 3) zweiter Ring ἐτίθει 541. 550. 561; 4) dritter Ring ποίησε 573. 587 (ausgenommen ποίκιλλε 590); 5) vierter Ring ἐτίθει 607. Diese Anordnung ergiebt aber ein festes künstlerisches Princip, das Gesetz der strengen Entsprechung im Raume, wie es die griechische Kunst während ihrer ganzen Entwicklung beherrscht hat und man darf danach mit Sicherheit annehmen, dafs dem Dichter bei seiner poetischen Schöpfung analoge, wenn auch viel weniger kunstvolle und in der technischen Ausführung noch unvollkommene Bildungen der wirklichen Kunst seiner Zeit vorlagen. — 483—489: das Mittelrund von Erz, ein Bild des Weltalls: in dem oberen Halbrund das Bild des Himmels mit den Sternbildern und Sonne und Mond, im unteren Erde und Meer. [Anhang.]

484. ἠέλιον ἀκάμαντα, wie 239.

485. τὰ τείρεα, nur hier, jene (bekannten) Gestirne. — τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται setzt die Konstruktion στεφανοῦν τινά τι voraus: mit welchen der Himmel rings besetzt ist. Diese Konstruktion nur hier.

486. Πληϊάδες, das Siebengestirn, als πελειάδες betrachtet: zu ε 272. — Ὑάδας, als eine Heerde kleiner Schweine (von ὗς) gedacht und als solche, wie die Plejaden mit dem

ἄρκτον θ', ἣν καὶ ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
ἥ τ' αὐτοῦ στρέφεται καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἴη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ δύω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων 490
καλάς. ἐν τῇ μέν ῥα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπίναι τε,
νύμφας δ' ἐκ θαλάμων δαΐδων ὕπο λαμπομενάων
ἠγίνεον ἀνὰ ἄστυ, πολὺς δ' ὑμέναιος ὀρώρει,
κοῦροι δ' ὀρχηστῆρες ἐδίνεον, ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον· αἱ δὲ γυναῖκες 495
ἱστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἑκάστη.
λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι· ἔνθα δὲ νεῖκος
ὠρώρει, δύο δ' ἄνδρες ἐνείκεον εἵνεκα ποινῆς
ἀνδρὸς ἀποφθιμένου. ὁ μὲν εὔχετο πάντ' ἀποδοῦναι,
δήμῳ πιφαύσκων, ὁ δ' ἀναίνετο μηδὲν ἑλέσθαι· 500

Jäger Orion in Verbindung gebracht, vor dem sie fliehend sich in den Okeanos stürzen.

487—489 = ε 273—275. *ἄρκτος*, die Bärin, am Nordhimmel. — *ἐπίκλησιν* mit Namen.

488. *αὐτοῦ* an der nämlichen Stelle, um den Pol, ohne unter dem Horizont (oder Meer) zu verschwinden. — *στρέφεται — δοκεύει* sich herumdreht und den Jäger Orion (ängstlich) beobachtet. Im Moment des Aufgangs des Orion nämlich beginnt die Bärin von ihrem Stand am Horizont sich wieder zu erheben und scheint ihm auszuweichen.

489. *οἴη*, nämlich von den damals gekannten Sternbildern.

490—540: Erster Ringstreifen von Zinn, Darstellung zweier Städte: 1) einer Stadt im Frieden in zwei Scenen, einer Hochzeitsfeier und einer Gerichtsscene, 490—508, 2) einer Stadt im Kriege ebenfalls in zwei Scenen: a) Auszug der Städter zum Hinterhalt und b) Überfall der feindlichen Herde und Schlacht mit den nacheilenden Feinden, 509—540. [Anhang.]

491. *ἐν τῇ μέν*: der entsprechende Gegensatz folgt 509. — Die Plurale *γάμοι, εἰλαπίναι, νύμφας, θαλάμων* bezeichnen allgemein die Gattung, obwohl nur eine einzelne Hochzeit mit Brautzug dargestellt war. — *εἰλαπίναι*, zu α 226, hier speciell Hochzeitsschmaus.

492. *θαλάμων* Frauengemach. — *δαΐδων ὕπο λαμπομενάων* = τ 48. ψ 290. *ὑπό* von der begleitenden oder mitwirkenden Ursache: zu τ 48.

493. *ἠγίνεον*, dreisilbig zu lesen: abends wurde die Braut aus dem väterlichen Hause in feierlichem Zuge unter Gesang in das des Bräutigams geführt. — *πολὺς* laut, prädikativ. — *ὑμέναιος*, nur hier.

494. *ὀρχηστῆρες*, nur hier, prädikative Apposition zu *κοῦροι*. — *ἐν — τοῖσιν* in ihrer Mitte: vgl. θ 262 f.

495. *αὐλοί*: zu Κ 13. — *βοὴν ἔχον*: zu Π 105.

496. *ἱστάμεναι* sich stellend, tretend, mit *ἐπὶ προθύροισιν*: an den Thorweg, wie α 103, der von der Strafse auf den Hof führt. — *θαύμαζον*: zu Ν 11.

498. *ποινῆς*: zu Ι 633.

499. *εὔχετο* versicherte feierlich. — *πάντα* alles d. i. das vereinbarte Sühngeld vollständig. — — *ἀποδοῦναι* das Schuldige gegeben, entrichtet zu haben.

500. *δήμῳ πεφαύσκων*, vgl. β 162, indem er es dem Volke darlegte, um dieses, welches die Ver-

ἄμφω δ' ἱέσθην ἐπὶ ἵστορι πεῖραρ ἑλέσθαι.
λαοὶ δ' ἀμφοτέροισιν ἐπήπυον, ἀμφὶς ἀρωγοί·
κήρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτυον. οἱ δὲ γέροντες
εἵατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῷ ἐνὶ κύκλῳ,
σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἠεροφώνων· 505
τοῖσιν ἔπειτ' ἤισσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δίκαζον.
κεῖτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δύω χρυσοῖο τάλαντα,
τῷ δόμεν, ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἴποι.
  τὴν δ' ἑτέρην πόλιν ἀμφὶ δύω στρατοὶ εἵατο λαῶν
τεύχεσι λαμπόμενοι. δίχα δέ σφισιν ἥνδανε βουλή, 510

handlungen mit lebhaftem Anteil verfolgt, zu überzeugen. *δήμῳ* = *λαοί* 497. — *μηδὲν*, nur hier, sonst *μή τι*: Kr. Di. 46, 5, 2, die Negation wegen des negativen Begriffs von *ἀναίνετο*, wir: etwas. — *ἑλέσθαι*, empfangen zu haben.

501. *ἱέσθην* verlangten, wollten. — *ἐπὶ ἵστορι* (nur hier und *Ψ* 486) bei oder vor dem Schiedsrichter. — *πεῖραρ ἑλέσθαι* Ziel d. i. Entscheidung gewinnen.

502. *ἐπήπυον*, nur hier, riefen Beifall zu. — *ἀμφὶς ἀρωγοί*, gesondert, beiderseits Helfer, d. i. die einen für diesen, die andern für jenen durch ihren Zuruf Partei nehmend. Dies erinnert an die altgermanischen Eideshelfer, nur daſs diese Helfer hier keinen Eid leisten und ihre ganze Teilnahme keine gesetzlich geregelte ist.

503. *ἐρήτυον*, wie *B* 97, waren bemüht zur Ruhe zu bringen, damit die Gerichtsverhandlung ungestört vor sich gehen könne. — *γέροντες*, die Ältesten, die als Richter fungieren.

504. *ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις*, wie *Θ* 6, Steinsitzen. — *ἱερῷ ἐνὶ κυκλῷ* in dem geweihten Ringe, einem abgesonderten Raume innerhalb des Versammlungsplatzes, der *ἀγορά*. — *ἱερῷ*, weil die Rechtsprechung unter dem Schutz der Götter, zumal des Zeus steht: zu *I* 99.

505. *σκῆπτρα κηρύκων*: das Scepter, hier als Symbol der Rechtspflege, wurde von den Herolden der Reihe nach dem übergeben, welcher seinen Ausspruch that, zum Zeichen, daſs er in amtlicher Funktion spreche: zu *β* 37 und *Ψ* 567 f. — *ἠεροφώνων*, nur hier, die Luft durchrufend, lautrufend: vgl. *O* 686 *φωνὴ δέ οἱ αἰθέρ' ἵκανεν*.

506. *τοῖσιν*, Dat. sociativus, mit denen (*σκήπτροις*): zu *Θ* 88. — *ἤισσον* erhoben sie sich, einer nach dem andern. — *ἀμοιβηδίς*, nur hier und *σ* 312, *deinceps*. — *δίκαζον* sprachen Recht, thaten ihren Spruch.

507. *ἐν μέσσοισι*, zu *ω* 441, in ihrer Mitte, in der Mitte der *γέροντες*. — *τάλαντα*: zu *I* 122.

508. *τῷ* demjenigen, zu *λ* 289. — *δόμεν* mit unbestimmtem Subjekt: daſs man sie gebe. — *μετὰ τοῖσιν* unter ihnen, den *γέροντες*. — *δίκην ἰθύντατα εἴποι*, vgl. *Ψ* 579 f. und zu *Π* 387, am geradesten den Rechtsspruch thäte, den gerechtesten Spruch thäte. Die zwei Talente muſs man von den beiden Parteien bei Beginn des Verfahrens hinterlegt denken.

509. *ἀμφὶ* nachgestellte Präposition: in der Umgebung der Stadt. — *στρατοὶ λαῶν*, wie *Δ* 76. — *εἵατο*: damit wird die Lage der Dinge anticipiert, welche erst durch die 510—522 erzählten Vorgänge herbeigeführt wird. [Anhang.]

510. *τεύχεσι λαμπόμενοι*: zu *P* 214. — *δίχα* bis *βουλή* = *γ* 150. *σφισὶν* den Belagerern, *οἱ δέ* 513 die Belagerten. — Die Wendung steht

[illegible]έειν ἢ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι,
[illegible]σιν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει.
[illegible] πω πείθοντο, λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο.
[illegible] μέν ῥ' ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νήπια τέκνα
[illegible] ἐφεσταότες, μετὰ δ' ἀνέρες, οὓς ἔχε γῆρας· 515
[illegible] δ' ἴσαν. ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
ἄμφω χρυσείω, χρύσεια δὲ εἵματα ἕσθην,
καλὼ καὶ μεγάλω, σὺν τεύχεσιν, ὥς τε θεώ περ,
ἀμφὶς ἀριζήλω· λαοὶ δ' ὑπ' ὀλίζονες ἦσαν.
οἱ δ' ὅτε δή ῥ' ἵκανον, ὅθι σφίσιν εἶκε λοχῆσαι, 520
ἐν ποταμῷ, ὅθι τ' ἀρδμὸς ἔην πάντεσσι βοτοῖσιν,
ἔνθ' ἄρα τοί γ' ἵζοντ' εἰλυμένοι αἴθοπι χαλκῷ.
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε δύω σκοποὶ εἵατο λαῶν
δέγμενοι, ὁππότε μῆλα ἰδοίατο καὶ ἕλικας βοῦς.

hier nicht von einer Meinungsverschiedenheit, sondern: ihre Absicht ging auf zweierlei, auf die zwei entgegengesetzten Möglichkeiten: sie drohten die Stadt zu zerstören, oder die Bewohner sollten die Hälfte ihrer Habe herausgeben. Auf diese Forderung bezieht sich 513 *οἱ δ' οὔπω πείθοντο*.

511. *ἄνδιχα πάντα δάσασθαι* = *X* 120, alles d. i. die ganze bewegliche Habe der Belagerten, wie 512 erklärt, in zwei Teile zu teilen, wovon der eine den Belagerten verbleiben, der andere den Belagerern übergeben werden sollte: vgl. *X* 117—120.

512 = *X* 121. *ἐντὸς ἐέργει*: zu *η* 88, in sich schliefst.

513. *οὔ πω πείθοντο* wollten von solcher Forderung noch nichts wissen, ehe sie versucht hätten sich der Feinde auf andere Weise zu entledigen. — *λόχῳ* Dativ des Zweckes: zum Hinterhalt. — *ὑπεθωρήσσοντο* rüsteten sich insgeheim, nur hier.

514. Zur Sache vgl. *Θ* 517 ff.

515. *ἐφεσταότες*, Mascul. nach dem Sinne bezogen auf die vorhergenannten Personen. — *μετὰ δὲ* Adv. darunter. — *ἔχε* innehatte, lähmte.

516. *οἱ δέ* die andern, im Gegensatz zu den 514 f. Genannten die waffenfähigen Männer.

517. *χρυσείω*: zu 418. — *ἕσθην* 3. dual. Plusqpf. von *εἷμαι*.

518. *σὺν τεύχεσιν* d. i. in Waffenrüstungen, zu *ἀμφὶς ἀριζήλω*, vgl. 510 *τεύχεσι λαμπόμενοι*, *Z* 513 und *Π* 279 *σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας*. — *ὥς τε θεώ περ*, d. i. Göttern entsprechend.

519. *ἀμφὶς* ringsum. — *ὑπ'* Adv. mit *ἦσαν*, waren darunter, unter den Göttern, indem diese die Sterblichen überragten. — *ὀλίζων*, nur hier, aus *ὀλιγίων*.

520. Erstes Hemistich: zu *K* 526. *εἶκε* von *εἴκω* weichen, in dem Sinne: es ging an, pafste.

521. *ἐν ποταμῷ* am Flusse, wie *ε* 466, im appositionellen Verhältnis zu *ὅθι* gedacht, während nach *ἵκανον* die Ortsbestimmung auf die Frage wohin zu erwarten wäre. — *ἀρδμός*, in Il. nur hier. — *βοτοῖσιν*, nur hier. *πάντεσσι*: daher auch die Belagerer ihr Vieh dahin zur Tränke führen mufsten.

522. *αἴθοπι χαλκῷ*: zu *Δ* 495.

523. *τοῖσι*: *Dat. commodi*. — *ἀπάνευθε* mit *λαῶν*, gesondert von den Mannen, dem Heer.

524. *δέγμενοι ὁππότε*: zu *B* 794. *H* 415.

οἱ δὲ τάχα προγένοντο, δύω δ' ἅμ' ἕποντο νομῆες 525
τερπόμενοι σύριγξι· δόλον δ' οὔ τι προνόησαν.
οἱ μὲν τὰ προϊδόντες ἐπέδραμον, ὦκα δ' ἔπειτα
τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλὰ
ἀργεννέων οἰῶν, κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτῆρας·
οἱ δ' ὡς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσὶν 530
εἰράων προπάροιθε καθήμενοι, αὐτίκ' ἐφ' ἵππων
βάντες ἀερσιπόδων μετεκίαθον, αἶψα δ' ἵκοντο.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν.
ἐν δ' Ἔρις, ἐν δὲ Κυδοιμὸς ὁμίλεον, ἐν δ' ὀλοὴ Κὴρ 535
ἄλλον ζωὸν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἕλκε ποδοῖιν·
εἷμα δ' ἔχ' ἀμφ' ὤμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν.
ὡμίλευν δ' ὥς τε ζωοὶ βροτοί, ἠδὲ μάχοντο,

525. οἱ δὲ fafst βοῦς und μῆλα 524 zusammen. — προγένοντο, nur hier, vgl. Δ 382, kamen vorwärts, herbei. — δύω bis νομῆες = ρ 214.

526. προνόησαν, in Il. nur hier.

527. οἱ μέν, die im Hinterhalt liegenden Städter, οἱ δέ 530 die vor der Stadt liegenden Belagerer. — τά: μῆλα und βοῦς 524. — προϊδόντες: zu Ρ 756.

528. τάμνοντ' 'μφί schnitten sich von beiden Seiten ab d. i. fingen ab, sonst περιτάμνεσθαι: zu λ 402. — βοῶν ἀγέλας und πώεα: zu ξ 100.

529. ἐπί Adv.: dabei. — μηλοβοτῆρας, nur hier, in allgemeinem Sinne = νομῆες 525.

530. παρὰ βουσίν zu κέλαδον.

531. εἰράων, nur hier, Versammlungsplätze (εἴρηκα), der Plural, wie ϑ 16 ἀγοραί, von einzelnen Abteilungen innerhalb der Agora; auch die Griechen hatten vor Troja im Lager ihre ἀγορά: zu Θ 223. — προπάροιθεν davor hin, entlang, so dafs an die Sitzreihen gedacht wird: zu Β 92. Es wird hier vorausgesetzt, dafs die Feinde inzwischen beraten, was sie nach der ablehnenden Antwort der Städter (zu 510. 513) thun wollen. — ἵππων, Gespanne mit dem Wagen, trotz ἀερσιπόδων 532.

532. μετεκίαθον schilderndes Imperfekt, dann Aor. ἵκοντο als Abschlufs der Bewegung.

533. 534 = ι 54. 55. στησάμενοι sc. μάχην: acie instructa. — ἐμάχοντο μάχην, etymologische Figur. Subj. beide Parteien. — παρ' ὄχθας: zu Ζ 34. — βάλλον trafen im Wurfe.

535—538 = Hesiod. scut. 156—159.

535. ἐν Adv. darunter. — Ἔρις: zu Δ 440. — Κυδοιμός: vgl. Ε 593. — Κήρ, die Todesgöttin, hier in einer den Walkyren ähnlichen Weise thätig gedacht.

536. ζωόν prädikativ, wozu 537 τεθνηῶτα den Gegensatz bildet; dem ζωόν sind dann mit neuer Teilung untergeordnet νεούτατον, ἄλλον ἄουτον. — ἔχουσα haltend, in ihrer Gewalt habend: auch der noch nicht verwundete ist zum Tode bestimmt, ihrer Macht schon verfallen.

537. ἕλκε, nach ἔχουσα Übergang in das Verbum finitum. — ποδοῖιν Genetiv. partit.

538. δαφοινεόν, nur hier, sonst δαφοινός: zu Β 308.

539. ὡμίλευν Subj. die Kämpfer.

νεκρούς τ' ἀλλήλων ἔρυον κατατεθνηῶτας. 540
ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακήν, πίειραν ἄρουραν,
εὐρεῖαν τρίπολον· πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ
ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.
οἱ δ' ὁπότε στρέψαντες ἱκοίατο τέλσον ἀρούρης,
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιηδέος οἴνου 545
δόσκεν ἀνὴρ ἐπιών· τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους,
ἱέμενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἱκέσθαι.
ἡ δὲ μελαίνετ' ὄπισθεν, ἀρηρομένῃ δὲ ἐῴκει
χρυσείη περ ἐοῦσα· τὸ δὴ περὶ θαῦμα τέτυκτο.
ἐν δ' ἐτίθει τέμενος βαθυλήιον· ἔνθα δ' ἔριθοι 550
ἤμων ὀξείας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες,
δράγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πῖπτον ἔραζε,

— ζωοί beim substantivischen βροτοί, wie ψ 187. — ἐμάχοντο d. h. man hatte den Eindruck eines wirklichen Kampfes, wofür in 540 ein einzelner charakteristischer Zug zur Veranschaulichung hinzugefügt wird.

540. νεκρούς mit κατατεθνηῶτας: zu Z 71.

541—572. Zweiter Ringstreifen von Gold, Darstellung des Landlebens in den drei Jahreszeiten Frühling, Sommer und Herbst: 1) Bestellung des Feldes 541—549, 2) Ernte 550—560, 3) Weinlese 561—572.

541. μαλακήν locker. — πίειραν ἄρουραν = β 328. ψ 311.

542. τρίπολον, wie noch ε 127: man pflegte das Brachfeld dreimal zu pflügen, im Frühling, im Sommer und im Herbst unmittelbar vor dem Säen.

543. δινεύοντες eigentlich: im Kreise herumtreibend, sofern die Gespanne immer wieder an den Ausgangspunkt zurückkehren. — ἐλάστρεον, nur hier, Frequentativum von ἐλαύνω, trieben unablässig. — ἔνθα καὶ ἔνθα, hin und her, hinauf und hinab.

544. ὁπότε mit Opt. in iterativem Sinne. — τέλσον ἀρούρης, zu N 707, hier die Grenze der Flur, von der aus sie zu pflügen begonnen hatten.

546. τοὶ δέ die aber d. i. andere. — στρέψασκον, wendeten, nachdem sie das Ende des Ackers erreicht hatten, um an den Ausgangspunkt zurückzukehren. — ἀν' ὄγμους die Furchen entlang, indem an die dem στρέψασκον weiter folgende Bewegung gedacht wird.

547. ἱέμενοι ἱκέσθαι, um dann auch des Trunkes teilhaftig zu werden. — βαθείης: zu K 353. — τέλσον, wie 544.

548. ἡ δὲ sc. νειός. — μελαίνετ' ὄπισθεν wurde dunkel hinterher, hinter dem Pfluge, da frisch aufgeworfene Erde infolge der Feuchtigkeit eine dunklere Farbe zeigt, als die der Luft länger ausgesetzte.

549. χρυσείη περ ἐοῦσα: zu 418. — δή in der That. — περὶ Adv. überaus, über die Massen.

550. τέμενος, nach 556 das Gut eines Königs. — βαθυλήϊον, nur hier: vgl. ι 134. B 147. — ἔριθοι, nur hier und 560, Taglöhner, Freie, die um Lohn arbeiten. [Anhang.]

551. δρεπάνας, nur hier.

552. ἄλλα — ἄλλα die einen — die andern. — μετ' ὄγμον eigentlich dem Schwaden folgend, d. i. dem Schwaden nach gereiht, in Schwaden. — ἐπήτριμα: zu 211.

ἄλλα δ' ἀμαλλοδετῆρες ἐν ἐλλεδανοῖσι δέοντο.
τρεῖς δ' ἄρ' ἀμαλλοδετῆρες ἐφέστασαν· αὐτὰρ ὄπισθεν
παῖδες δραγμεύοντες, ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες, 555
ἀσπερχὲς πάρεχον. βασιλεὺς δ' ἐν τοῖσι σιωπῇ
σκῆπτρον ἔχων ἑστήκει ἐπ' ὄγμου γηθόσυνος κῆρ.
κήρυκες δ' ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυῒ δαῖτα πένοντο,
βοῦν δ' ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον· αἱ δὲ γυναῖκες
δεῖπνον ἐρίθοισιν λεύκ' ἄλφιτα πολλὰ πάλυνον. 560
ἐν δ' ἐτίθει σταφυλῇσι μέγα βρίθουσαν ἀλωὴν
καλὴν χρυσείην· μέλανες δ' ἀνὰ βότρυες ἦσαν,
ἑστήκει δὲ κάμαξι διαμπερὲς ἀργυρέῃσιν.
ἀμφὶ δὲ κυανέην κάπετον, περὶ δ' ἕρκος ἔλασσεν
κασσιτέρου· μία δ' οἴη ἀταρπιτὸς ἦεν ἐπ' αὐτήν, 565
τῇ νίσσοντο φορῆες, ὅτε τρυγόῳεν ἀλωήν.
παρθενικαὶ δὲ καὶ ἠίθεοι ἀταλὰ φρονέοντες
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιηδέα καρπόν.

553. ἀμαλλοδετῆρες und ἐλλεδανοί nur hier.

554. ἄρα nämlich. — ἐφέστασαν standen dabei, an dem Schwaden: 557 ἐπ' ὄγμου.

555. δραγμεύοντες, nur hier, die Garben aufnehmend: Partic. praes., wie φέροντες in iterativer Bedeutung.

556. πάρεχον reichten zu. — ἐν τοῖσι, unter diesen, allen dort beschäftigten.

557. ἐπί mit Gen. an. — γηθόσυνος κῆρ = Δ 272. 326.

558. δαῖτα πένοντο = β 322.

559. ἄμφεπον: vgl. Η 316.

560. δεῖπνον, Apposition zum folgenden Satze: zur Mahlzeit (Hauptmahlzeit um Mittag: zu Λ 86): zu ω 215. Γ 50, dazu ἐρίθοισιν. — πολλὰ reichlich, in Menge. — πάλυνον streuten, scheint von dem Anmengen eines Breies oder einer Art Kuchen verstanden werden zu müssen.

561. ἀλωήν: zu α 193, Weingarten. [Anhang.]

562. μέλανες δ' im Gegensatz zu χρυσείην: vgl. 548 f. — ἀνὰ Adv. durch — hin, wie ω 343, mit Bezug auf ἀλωή, d. i. an den Weinstöcken hin. — βότρυες, nur hier, doch vgl. Β 89.

563. ἑστήκει Subj. ἀλωή, doch ist an die Weinstöcke gedacht. — κάμαξι, nur hier, mit Pfählen, an welchen sich die Reben hinaufrankten. — διαμπερές ganz hindurch, von dem einen Ende bis zum andern.

564. ἀμφί Adv. zu beiden Seiten, aber περί rings, an allen Seiten. — κυανέην: von Blaustahl, welcher freilich unter den 474 f. genannten Metallen nicht erwähnt war.

565. κασσιτέρου Gen. des Stoffes. — ἀταρπιτός, in der Il. nur hier. — ἐπ' αὐτήν über d. i. durch ihn selbst hin, den Weingarten im Gegensatz zu dem umgebenden Graben und Zaun.

566. νίσσοντο in iterativem Sinne, wie der Nebensatz mit ὅτε und Opt. zeigt, nicht von der auf dem Schilde dargestellten Situation. — φορῆες, nur hier.

567. παρθενικαί, in Il. nur hier. — ἀταλὰ φρονέοντες: vgl. Ζ 400. λ 39.

568. φέρον zu den Bütten.

τοῖσιν δ' ἐν μέσσοισι πάις φόρμιγγι λιγείῃ
ἱμερόεν κιθάριζε, λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν 570
λεπταλέῃ φωνῇ· τοὶ δὲ ῥήσσοντες ἁμαρτῇ
μολπῇ τ' ἰυγμῷ τε ποσὶ σκαίροντες ἕποντο.
ἐν δ' ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων.
αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχατο κασσιτέρου τε,
μυκηθμῷ δ' ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομόνδε 575
πὰρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα.
χρύσειοι δὲ νομῆες ἅμ' ἐστιχόωντο βόεσσιν
τέσσαρες, ἐννέα δέ σφι κύνες πόδας ἀργοὶ ἕποντο.
σμερδαλέω δὲ λέοντε δύ' ἐν πρώτῃσι βόεσσιν
ταῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην· ὁ δὲ μακρὰ μεμυκὼς 580

570. ἱμερόεν als Adv. nur hier, vgl. ἱμερόεσσαν ἀοιδήν α 421. — κιθάριζε nur hier. — λίνον, nur hier, ein sonst nach dem dabei refrainartig wiederkehrenden Ruf αἴ Λίνε selbst Αἴλινος genannter Klagegesang um Linos, einen schönen Knaben göttlichen Ursprunges, der nach der Sage unter Lämmern aufwuchs und von wütenden Hunden zerfleischt wurde — ein Bild des durch die Gluthhitze des Sommers getöteten Frühlings. — ὑπὸ καλὸν ἄειδεν: vgl. φ 411. ὑπό darunter d. i. dem leitenden Kitharspiel folgend, dazu. — καλόν Adv.: zu Α 473.

571. λεπταλέῃ, nur hier, zart, fein. — τοὶ δέ, die παρθενικαί und ἠίθεοι: vgl. 567. — ῥήσσοντες, nur hier, den Boden mit den Füfsen stampfend, mit ἁμαρτῇ gleichzeitig, d. i. im Takt.

572. μολπῇ τ' ἰυγμῷ τε, letzteres nur hier, zu ἕποντο: sie folgten dem Sänger, begleiteten ihn mit Tanz und Gejodel, letzteres bei dem Refrain, der die Strophen des Liedes abschliefst: Αἴ Λίνε, 'ach Linos'. — ποσὶ σκαίροντες, eine genauere Ausführung von ῥήσσοντες. — ἕποντο, wie es von dem zum Tanz aufspielenden Sänger ψ 134 heifst: ἡμῖν ἡγείσθω φιλοπαίγμονος ὀρχηθμοῖο.

573—606. Dritter Ringstreifen von Zinn, Darstellungen aus dem Hirtenleben: 1) eine Rinderherde von zwei Löwen überfallen, 573—586; 2) eine friedliche Schaafherde 587—589; 3) ein Reigentanz, 590—606, vgl. indes zu 590.

573. βοῶν ὀρθοκραιράων = Θ 231. μ 248, gradgehörnten, im Gegensatz zu der gewöhnlichen Species der krummgehörnten.

574. χρυσοῖο und κασσιτέρου Gen. des Stoffes: die ersteren stellten bräunlichrote, die letzteren weifse dar.

575. μυκηθμῷ, in Il. nur hier. — κόπρου, wie κ 411, dem Viehhof, der von den Ställen umschlossen ist. — ἐπεσσεύοντο νομόνδε: zu ν 19.

576. Beide Ortsbestimmungen mit παρά neben hin stehen in dem Verhältnis des Allgemeinen zum Besondern: zu Ξ 154. — ῥοδανὸν und δονακῆα nur hier. Das Röhricht ist mit Bezug auf die folgende Darstellung als geeigneter Hinterhalt für wilde Tiere erwähnt. [Anhang.]

577. χρύσειοι: zu 418. 517.

578. ἐννέα, sodafs auf die vier Hirten je zwei kommen und einer als Führer gedacht ist. — πόδας ἀργοί, schnellfüfsige, nur hier: vgl. Α 50.

579. ἐν πρώτῃσι βόεσσιν unter den vordersten Rindern, also am weitesten entfernt von den Hirten.

580. ἐρύγμηλον, nur hier, mit ge-

ἕλκετο· τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἠδ' αἰζηοί.
τὼ μὲν ἀναρρήξαντε βοὸς μεγάλοιο βοείην
ἔγκατα καὶ μέλαν αἷμα λαφύσσετον, οἱ δὲ νομῆες
αὔτως ἐνδίεσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες·
οἱ δ' ἤ τοι δακέειν μὲν ἀπετρωπῶντο λεόντων, 585
ἱστάμενοι δὲ μάλ' ἐγγὺς ὑλάκτεον ἔκ τ' ἀλέοντο.
ἐν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις,
ἐν καλῇ βήσσῃ, μέγαν οἰῶν ἀργεννάων,
σταθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σηκούς.
[ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις, 590
τῷ ἴκελον, οἷόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ
Δαίδαλος ἤσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ.

dehnter Endsilbe vor dem ursprünglich mit σ anlautenden ἐχέτην: hatten ergriffen und in ihrer Gewalt. — μακρὰ Adv. laut.

581. ἕλκετο, von den Löwen.

582. Asyndeton: ein neues Moment, aber innerhalb der vorher beschriebenen Situation. — βοὸς μεγάλοιο βοείην = P 389.

583. Vgl. Λ 176. λαφύσσετον eine anomale Bildung für λαφυσσέτην: zu K 364.

584. αὔτως umsonst. — ἐνδίεσαν, nur hier, hetzten auf.

585. δακέειν μέν, vorangestellt, zu I 408. N 280, im Gegensatz zu ἱστάμενοι κτἑ, Infinitiv der Beziehung: wenn es zu beifsen galt. — ἀπετρωπῶντο Iterativum zu ἀποτρέπω, wandten sich jedesmal ab.

586. ἔκ τ' ἀλέοντο wiederholt das ἀπετρωπῶντο, wodurch αὔτως 584 besonders erklärt wird.

589. σταθμούς κτἑ, erklärende Apposition zu νομόν, worin σταθμούς die Viehställe, κλισίας die Hütten der Hirten, σηκούς die unbedachten Pferche oder Hürden bezeichnet.

590—606. Das in diesen Versen ausgeführte Bild verstöfst nach seinem Inhalt gegen das sonst in den Darstellungen desselben Streifens überall durchgeführte Gesetz der gegenseitigen Entsprechung, da der geschilderte Tanz zu dem in den vorhergehenden zwei Scenen dargestellten Hirtenleben keinerlei Beziehung hat. Ebenso wird durch das hier zur Einführung der Darstellung verwendete Verbum ποίκιλλε statt ποίησε 573. 587 die in dieser Beziehung sonst beobachtete Symmetrie (zu 483) verletzt. Aufserdem findet sich im Einzelnen manches von der homerischen Sitte Abweichende. Nach allem diesem hat man in diesen Versen einen späteren Zusatz zu erkennen.

590. χορόν Tanzplatz. — ποίκιλλε, nur hier. — ἀμφιγυήεις: zu 383. [Anhang.]

591. Κνωσῷ: zu B 646. — εὐρείῃ: zu B 575.

592. Δαίδαλος, der Erbauer des Labyrinths, sonst der mythische Repräsentant der ältesten griechischen Kunst und zwar der Holzschnitzkunst. ἤσκησε von der kunstreichen Anlage eines Tanzplatzes, zu Ehren der Ariadne, wie es scheint, zur Feier des von Theseus mit Hülfe der Ariadne errungenen Sieges über den Minotaurus. Denn der im Folgenden geschilderte Tanz entspricht alten Darstellungen, welche den die Windungen des Labyrinths nachahmenden verschlungenen Reihentanz des Theseus, der Ariadne und der durch sie befreiten attischen Jünglinge und Jungfrauen nachbildeten. Übrigens zeigte man später in Knosos ein Relief

ἔνθα μὲν ἠίθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι
ὠρχεῦντ', ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχοντες.
τῶν δ' αἱ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας 595
εἵατ' ἐυννήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ·
καί ῥ' αἱ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας
εἶχον χρυσείας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.
οἱ δ' ὁτὲ μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσιν
ῥεῖα μάλ', ὡς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν 600
ἑζόμενος κεραμεὺς πειρήσεται, αἴ κε θέῃσιν·
ἄλλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισιν.
πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὅμιλος
τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς
φορμίζων· δοιὼ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς 605
μολπῆς ἐξάρχοντος ἐδίνευον κατὰ μέσσους.]

aus weifsem Marmor, welches, einen Reihentanz darstellend, von Dädalos für Ariadne gefertigt sein sollte.

593. *ἔνθα*, da, auf dem Tanzplatze. — *ἀλφεσίβοιαι* nur hier: die den Eltern Rinder erwerben, welche die Freier als *ἕδνα* jenen entrichten: vgl. *Λ* 243 ff., vielumworbene.

594. *ἐπὶ καρπῷ*: zu *σ* 258.

595. *ὀθόνας* linnene Gewänder. — *ἔχον* d. i. trugen.

596. *εἵατ'*(o) = *εἱμένοι ἦσαν* von *ἕννυμι*. — *στίλβοντας ἐλαίῳ*: die Fäden der Gewebe wurden bei der Zubereitung mit Öl besprengt, um sie zu schmeidigen und Glanz hervorzubringen: zu *η* 107.

597. *καί ῥα* auch ferner. — *στεφάνας*, Stirnbänder oder Diademe, in dieser Bedeutung nur hier, doch vgl. *ἐυστέφανος*. — *μαχαίρας*, sonst als Opfermesser gebräuchlich, hier kurze Schwerter.

598. *ἐξ*: zu 480.

599. *οἱ*, Jünglinge und Jungfrauen. — *ὁτὲ μὲν* und *ἄλλοτε δ' αὖ* (602): zu *Λ* 64, mit Iterativformen von wiederholtem Wechsel. — *θρέξασκον* hüpften. — *ἐπισταμένοισι* geschickt, gewandt, sonst nur von Personen.

600. *ῥεῖα* behende. — *τρόχον* Töpferscheibe, in dieser Bedeutung nur hier. Der Vergleich veranschaulicht aufser der Schnelligkeit der Bewegung den Rundtanz, im Gegensatz zu dem 602 bezeichneten Reihentanz. — *ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν* = *ε* 234.

601. *κεραμεύς*, nur hier. — *πειρήσεται* Konj. Aor., mit Accusativobjekt nur hier.

602. *ἐπὶ στίχας*: zu *Γ* 113, in Reihen, reihenweis. — *ἀλλήλοισιν* Dat. der Richtung: auf einander zu.

603. *πολλός* zahlreich.

604—606 = *δ* 17—19.

604. *τερπόμενοι* dem Sinne nach bezogen auf das kollektive *ὅμιλος*: zu *B* 278. — *μετὰ δέ σφιν*: in ihrer Mitte, d. i. der Tanzenden.

605. *φορμίζων* modale Bestimmung zu *ἐμέλπετο* spielte. — *κατ' αὐτούς* unter ihnen selbst. Kr. Di. 68, 25, 1.

606. *ἐξάρχοντος* sc. *ἀοιδοῦ*. — *ἐδίνευον*: ihre Bewegungen folgten der Musik, wie mit ihnen wiederum die Evolutionen der Tänzer in einem gewissen Zusammenhange zu denken sind. — *κατὰ μέσσους* in ihrer Mitte, wodurch *κατ' αὐτούς* näher bestimmt wird.

ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο
ἄντυγα πὰρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,
τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαεινότερον πυρὸς αὐγῆς, 610
τεῦξε δέ οἱ κόρυθα βριαρήν, κροτάφοις ἀραρυῖαν,
καλὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσεον λόφον ἧκεν,
τεῦξε δέ οἱ κνημῖδας ἑανοῦ κασσιτέροιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς ἀμφιγυήεις,
μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν ἀείρας. 615
ἡ δ' ἴρηξ ὣς ἆλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόεντος
τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστοιο φέρουσα.

607 f. Vierter Ringstreifen von Erz, Darstellung des Okeanos.

607. *μέγα σθένος Ὠκεανοῖο* = Φ 195. Der Okeanos ist als ein die Erdscheibe umfließender Strom gedacht.

608. *ἄντυγα πὰρ πυμάτην*: zu Ζ 118. — *πύκα ποιητοῖο* in der Il. nur hier.

610. *οἱ* dem Achill. — *φαεινότερον π. α.*: vgl. Χ 134 f. und zu Ι 206.

611. *κροτάφοις ἀραρυῖαν*: zu σ 378.

612. *καλὴν δαιδαλέην*: zu α 131. — *ἐπί* Adv. darauf. — *χρύσεον λόφον*: vgl. Τ 382 f. *περισσείοντο δ' ἔθειραι χρύσεαι.* — *ἧκεν*: vgl. Τ 383.

613. *ἑανοῦ*, zu Γ 385, schmiegsam, weich: zu Γ 330.

616. *ἴρηξ ὥς*: vgl. Ν 62 ff. — *ἆλτο* sc. *εἰς ἅλα*: vgl. Α 532. [Anhang.]



HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

KARL FRIEDRICH AMEIS,

PROFESSOR UND PROREKTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN.

ZWEITER BAND.

DRITTES HEFT. GESANG XIX—XXI.

BEARBEITET

VON

DR. C. HENTZE,

OBERLEHRER AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1883.

ΙΛΙΑΔΟΣ Τ.

Μήνιδος ἀπόρρησις.

Ἠὼς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
ὤρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·
ἡ δ' ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.
εὗρε δὲ Πατρόκλῳ περικείμενον ὃν φίλον υἱὸν
κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι 5
μύρονθ'. ἡ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο δῖα θεάων,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ
κεῖσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη·
τύνη δ' Ἡφαίστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο, 10
καλὰ μάλ', οἷ' οὔ πώ τις ἀνὴρ ὤμοισι φόρησεν.“
ὣς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔθηκεν
πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.
Μυρμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἕλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη

T.

Nach der Übergabe der neuen Waffen an Achill erfolgt vor versammeltem Heer die Aussöhnung zwischen ihm und Agamemnon. Daran schliefsen sich Klagen der Briseis und Achills um Patroklos und die Vorbereitungen zu der im folgenden Gesange beginnenden Schlacht. Mit dem Anfange des Gesanges beginnt der 4. Schlachttag, der 27. Tag der Ilias überhaupt.

V. 1—39. Die Übergabe der neuen Waffen an Achill.

1. Erstes Hemistich = Θ 1, zweites: vgl. χ 197. Γ 5. [Anhang.]

2. Vgl. zu Λ 2.

4. *περικείμενον*: vgl. 284 *ἀμφ' αὐτῷ χυμένη*, ist dem *κλαίοντα* untergeordnet. Die Situation, wie Σ 354 f., im Zelt Achills, vgl. Τ 211.

5. *ἀμφ' αὐτόν* um ihn selbst herum, ihn umgebend. Zur Sache vgl. Σ 354 f.

6. *ἐν τοῖσι παρίστατο*: vgl. Δ 212, trat heran in ihre Mitte.

7. Vgl. zu Ζ 253.

8. Zweites Hemistich = Σ 112. Τ 65. Ω 523. π 147.

9. *ἐπεὶ δὴ πρῶτα*, seitdem einmal.

10. *Ἡφ. πάρα* zu *τεύχεα*: vgl. Σ 137.

11. *ὤμοισι*: das gilt von Panzer, Schild und Schwert.

13. *τά* bereitet das folgende *δαίδαλα* vor. — *ἀνέβραχε*, wie noch φ 48. — *δαίδαλα πάντα* = Ε 60.

14. *ἕλε* bis *ἔτλη* = Χ 136. Der Schrecken ist die Folge des Klirrens

ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 15
ὡς εἶδ', ὥς μιν μᾶλλον ἔδυ χόλος, ἐν δέ οἱ ὄσσε
δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὡς εἰ σέλας ἐξεφάανθεν·
τέρπετο δ' ἐν χείρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.
αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ᾗσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσων,
αὐτίκα μητέρα ἣν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 20
„μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ὅπλα θεὸς πόρεν οἷ' ἐπιεικὲς
ἔργ' ἔμεν ἀθανάτων, μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.
νῦν δ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ θωρήξομαι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δείδω, μή μοι τόφρα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱὸν
μυῖαι καδδῦσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλὰς 25
εὐλὰς ἐγγείνωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρὸν —
ἐκ δ' αἰὼν πέφαται —, κατὰ δὲ χρόα πάντα σαπήῃ.“
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα·
„τέκνον, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα, 30
μυίας, αἵ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν·
ἤν περ γὰρ κῆταί γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,

der göttlichen Waffen, doch weist das Folgende mehr auf den strahlenden Glanz derselben.

15. *ἄντην εἰσιδέειν* gradeaus auf die Waffen den Blick zu richten. — *ἔτρεσαν* wandten sich zur Flucht: vgl. ω 49 f.

16. *ὡς — ὥς*: zu Ξ 294. — *χόλος* gegen den Mörder seines Patroklos, den er nun im Besitz der Waffen befriedigen konnte. — *ἐν* Adv. drinnen (im Kopfe).

17. *δεινὸν* Adv. zu *ἐξεφάανθεν*. — *ὑπὸ βλεφάρων* ablat. Gen.: unter — hervor. — *ὡς εἰ*: zu Ι 648, vgl. Τ 366 *ὡς εἴ τε πυρὸς σέλας*.

18. *ἐν χείρεσσιν ἔχων*, indem er sie aufgenommen hatte, vgl. 12, um sie näher zu betrachten. Vgl. Vergil. Aen. VIII 619 *miraturque interque manus et brachia versat.*

19. *τετάρπετο — λεύσσων* d. i. sich satt gesehen, sattsam beschaut hatte: vgl. Ω 633. δ 47.

21. *τά* deiktisch: die Waffen da. — *οἷ' ἐπιεικές* (sc. *ἐστί*): der Relativsatz bildet eine prädikative Bestimmung zu *τὰ ὅπλα*: als solche, d. i. so herrlich, wie.

23. *νῦν δέ*, da ich im Besitz der Waffen bin. — *ἀλλά* bis *δείδω*: zu Κ 38.

24. *τόφρα* hat seine Beziehung in *θωρήξομαι*: während ich kämpfe. — *υἱόν* abhängig von *καδδῦσαι*: d. i. in den Leib des Sohnes eindringend.

25. *κατά* hinab d. i. durch. — *χαλκοτύπους* nur hier. — *ὠτειλάς*: zu Δ 140.

26. *ἐγγείνωνται* Konj. Aor. I med. nur hier. — Zweites Hemistich = Π 545.

27. *ἐκ δ' αἰὼν πέφαται*, ein schmerzlicher Ausruf im Anschluss an *νεκρόν*: heraus (aus dem Leibe) ist ja das Leben getilgt (durch die Tötung), so daſs er sich der Maden nicht erwehren kann. — *κατά* zu *σαπήῃ*, Subjekt *νεκρός*.

28 = Σ 127.

29. Vgl. Σ 463. ν 362. π 436. φ 357.

30. *τῷ* hinweisend auf Patroklos. — *ἄγρια φῦλα*: vgl. Ρ 571 ff.

31. Vgl. Ω 415.

32. *κῆται*, in Prosa *κέηται*, betont durch *γέ* im Gegensatz zur

αἰεὶ τῷδ᾽ ἔσται χρὼς ἔμπεδος, ἢ καὶ ἀρείων.
ἀλλὰ σύ γ᾽ εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιούς,
μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν 35
αἶψα μάλ᾽ ἐς πόλεμον θωρήσσεο, δύσεο δ᾽ ἀλκήν.“
ὣς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσὲς ἐνῆκεν,
Πατρόκλῳ δ᾽ αὖτ᾽ ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρὸν
στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρὼς ἔμπεδος εἴη.
αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς 40
σμερδαλέα ἰάχων, ὦρσεν δ᾽ ἥρωας Ἀχαιούς.
καί ῥ᾽ οἵ περ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσκον,
οἵ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήια νηῶν
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν, σίτοιο δοτῆρες,
καὶ μὴν οἱ τότε γ᾽ εἰς ἀγορὴν ἴσαν, οὕνεκ᾽ Ἀχιλλεὺς 45
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ᾽ ἀλεγεινῆς.
τὼ δὲ δύω σκάζοντε βάτην Ἄρεος θεράποντε,
Τυδεΐδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,

Bestattung, *Ω* 554 *κῆται* — *ἀκηδής*. — *τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν* bis zu einem vollendungbringenden Jahre, bis zu des Jahres Vollendung — in Il. nur hier: zu *δ* 86.

33. *ἔμπεδος* unversehrt, *ἢ καὶ ἀρείων* oder noch besser, als unversehrt, also frischer, als bisher: vgl. *Ω* 757 ff.

34. Vgl. *α* 272. *καλέσας* und *ἀποειπών*, aufeinander folgende Handlungen, enthalten den Hauptgedanken der Aufforderung: berufe erst etc. — *ἥρωας Ἀχαιούς* vom ganzen Heer.

35. *ἀποειπών*: *ο* vor dem Digamma in der Arsis gedehnt.

36. *δύσεο δ᾽ ἀλκήν*: zu *Ι* 231.

37. Zweites Hemistich: vgl. *ν* 387. *Ρ* 156.

38. *ἀμβροσίην*, hier als eine Art Essenz, um den Leichnam vor Verwesung zu schützen: vgl. *Π* 670. *δ* 445.

39. *κατὰ ῥινῶν* die Naslöcher hinab, hier vom Liegenden, daher: durch die Naslöcher, in das Innere des Kopfes. — Dafs Thetis darauf wieder zu Nereus zurückkehrt, ist nicht erwähnt.

V. 40—75. Achill entsagt vor versammeltem Heer seinem Groll und dringt auf die Eröffnung des Kampfes.

41. *σμερδαλέα ἰάχων*: zu *Ε* 302. — *ὦρσεν* brachte in Bewegung. [Anhang.]

42. *καί ῥα* und nun, die Folge von *ὦρσεν*. — *οἵ περ* selbst die welche, aufgenommen 45 *καὶ μὴν οἱ*. — *νεῶν ἐν ἀγῶνι*: zu *Ο* 428.

43. *οἵ τε* Relativ, dazu *κυβερνῆται* Prädikat, wofür auch das zu *ταμίαι* gesetzte *ἔσαν* gilt: zu *Ψ* 160. Die Worte *καί* bis *νηῶν* sind als erklärende Ausführung zu *κυβερνῆται* (*ἔσαν*) eingefügt. — *ἔχον* handhabten. — *οἰήια*, eigentlich die Handgriffe des Querholzes, welches die beiden Schaufelruder am Steuer verband: das Steuerruder.

44. *σίτοιο δοτῆρες* (nur hier) die den Proviant austeilten.

45. *οὕνεκ᾽* bis *ἀλεγεινῆς*: zu *Σ* 247 f.

47. *σκάζοντε*: auffallend von beiden gesagt, denn nur Diomedes war in den Fufs verwundet *Λ* 377, Odysseus in die Seite *Λ* 437. — *βάτην* Aor.: machten sich auf.

ἔγχει ἐρειδομένω· ἔτι γὰρ ἔχον ἕλκεα λυγρά·
κὰδ δὲ μετὰ πρώτῃ ἀγορῇ ἵζοντο κιόντες. 50
αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
ἕλκος ἔχων· καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
οὖτα Κόων Ἀντηνορίδης χαλκήρεϊ δουρί.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 55
„Ἀτρεΐδη, ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον
ἔπλετο, σοὶ καὶ ἐμοί, ὅτε νῶΐ περ ἀχνυμένω κῆρ
θυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης;
τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰῷ,
ἤματι τῷ ὅτ' ἐγὼν ἑλόμην Λυρνησσὸν ὀλέσσας· 60
τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας
δυσμενέων ὑπὸ χερσίν, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.
Ἕκτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι ὀίω.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ, 65
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ·

49. Erstes Hemistich = Ξ 38, vgl. κ 170. γάρ gedehnt in der Arsis: zu Α 342. — ἔχον waren behaftet mit, litten noch an der Wirkung: übrigens war die Verwundung erst am vorhergehenden Tage erfolgt.

50. κάδ zu ἵζοντο. — μετά inmitten, mit ἀγορῇ, wie Θ 156. πρώτῃ der vordersten.

51. ὁ bereitet Ἀγαμέμνων vor, δεύτατος prädikativ.

52. καί auch, zu τόν.

53. οὖτα: Λ 248 ff.

55 = Α 58.

56. ἦ ἄρ τι, zu Θ 236, Frage in verneinendem Sinne: ward denn irgend dieses für beide besser, hat sich denn daraus irgend ein Gewinn für beide ergeben? τόδε weist auf die folgende Ausführung mit ὅτε 57. [Anhang.]

57. ὅτε als: zu Θ 229. — νῶί περ eben wir beiden. — ἀχνυμένω κῆρ, vgl. Α 103, vom Unwillen über vermeintliche Kränkung.

58. θυμοβόρῳ ἔριδι: zu Η 210. — μενεήναμεν Aor. in Wut (heftigen Zorn) gerieten. — εἵνεκα κούρης zu ἔριδι.

59. ἐν νήεσσι im Schiffslager: sobald sie dahin gebracht war als Gefangene. — Der Wunsch ist nur durch den Gedanken an die unseligen Folgen des Streites um die Briseis eingegeben.

60. ἑλόμην mir auslas aus der Beute: zu Ι 130. — Λυρνησσόν: vgl. Β 690 f. Nur hier wird die Stadt, bei deren Einnahme Briseis gefangen war, genannt: vgl. Ι 331. Π 57.

61. τῷ dann, nimmt den vorhergehenden Wunsch auf. — ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας = Ω 738. χ 269 vgl. Λ 749. Χ 17. Β 418, vom letzten Todeskrampfe der Fallenden.

62. ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος = Ι 426: zu Β 772.

63. μέν allerdings. — τό weist auf ὅτε 57 f. zurück; dazu κέρδιον sc. ἦν Prädikat. Zum Gedanken Α 255—258.

65 f. Vgl. zu Σ 112 f. Weniger passend sind die beiden Verse hier, wo 67 im wesentlichen derselbe Gedanke folgt.

νῦν δ' ἤ τοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον, οὐδέ τί με χρὴ
ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν· ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
ὄτρυνον πόλεμόνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιούς,
ὄφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών, 70
αἴ κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν. ἀλλά τιν' οἴω
ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγησιν
δηίου ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἐχάρησαν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ
μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλεΐωνος. 75
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
[αὐτόθεν ἐξ ἕδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς·]
„ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρηος,
ἑσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν
ὑββάλλειν· χαλεπὸν γὰρ ἐπισταμένῳ περ ἐόντι. 80
ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῷ ὁμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι
ἢ εἴποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.

67. *οὐδέ τί με χρή* begründend.
68. *ἀσκελέως* nur hier, doch α 68 *ἀσκελὲς αἰεί*: eigentlich ausgedörrt, daher zähe d. i. unbeugsam, unerbittlich. — *ἀλλ' ἄγε θᾶσσον* = Γ 257.
69. Vgl. Β 443.
70. Vgl. Τ 352. *ἔτι* weist auf die frühere Thätigkeit den Troern gegenüber: wie ehedem, vgl. Β 344, *καί* auch auf die Unterbrechung dieser Thätigkeit, beides: auch wieder einmal.
71. *ἐθέλωσ'* Lust haben, mit *ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν*, vgl. Σ 259, eine spottende Beziehung auf das Bivouakieren der Troer in der Ebene in den letzten zwei Nächten.
72. 73. Vgl. zu Η 118. 119. *ἀσπασίως*: zu Σ 270, *ὅς κε φύγησιν*: zu Σ 271. — *ὑπ' ἔγχεος* d. i. getrieben durch den Speer, vor dem Speer.
74. Erstes Hemist. = Γ 111.
75. *ἀπειπόντος*: *ἀπ* als Kürze trotz des Digammas in *εἰπόντος*, vgl. Α 555 *παρείπῃ*. [Anhang.]
V. 76—144. Agamemnon erkennt seine Schuld an und erklärt sich bereit die früher versprochenen Sühngaben Achill zu übergeben.
77. *αὐτόθεν ἐξ ἕδρης* vgl. ν 56, von der Stelle selbst aus d. i. unmittelbar vom Sitz aus, näher erklärt durch *οὐδ' — ἀναστάς*: ohne in der Mitte der Versammelten sich zu erheben, was jedoch nicht ausschliefst, dafs er sich erhob, vgl. *ἑσταότος* 79: der Nachdruck liegt auf *ἐν μέσσοισιν*, denn der gewöhnliche Standort der Redner war *μέσῃ ἀγορῇ*, β 37, zu Α 58. Der Vers scheint eingefügt zu sein, um an Agamemnons Verwundung zu erinnern, welche ihn jedoch nicht hindert 249 ff. den Eber zu schlachten.
78. Vgl. zu Β 110. Ζ 67. [Anh.]
79. *ἑσταότος* bis *ἀκούειν* den der sich erhoben hat (in der Versammlung, um zu reden) anzuhören ziemt sich.
80. *ὑββάλλειν*, eine vereinzelte Apokope, wie *ἀππέμψει* ο 83. Kr. Di. 8, 3, 4, nur hier: ins Wort fallen, vgl. *ὑποβλήδην* Α 292. — *χαλεπόν* bis *ἐόντι*: denn es ist lästig (das *ὑββάλλειν*, die Unterbrechung) für den Redner, auch wenn er sehr gewandt ist.
81. *ὁμάδῳ* Lärmen durcheinander schreiender Menschen.
82. *ἢ εἴποι*; nimmt den in *χαλεπόν* bis *ἐόντι* 80 ausgeführten Ge-

Πηλεΐδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείξομαι· αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
σύνθεσθ' Ἀργεῖοι, μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος.
πολλάκι δή μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον, 85
καί τέ με νεικείεσκον· ἐγὼ δ' οὐκ αἴτιός εἰμι,
ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἠεροφοῖτις ἐρινύς,
οἵ τέ μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην,
ἤματι τῷ ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.
ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ. 90
πρέσβα Διὸς θυγάτηρ Ἄτη, ἣ πάντας ἀᾶται,
οὐλομένη· τῇ μέν θ' ἁπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει

danken noch einmal auf. — *βλάβεται* wird gelähmt, geschwächt in Bezug auf die Wirkung seiner Stimme: kann nicht durchdringen, daher *λιγύς* — *ἀγορητής* = *B* 246. *υ* 274, vgl. *A* 248. — Die einleitenden Worte 79—82, in welchen Agamemnon so nachdrücklich einer Störung seiner Rede vorzubeugen sucht, entspringen der Besorgnis, dafs in der so aufsergewöhnlich zahlreichen Versammlung der Unwille gegen ihn wegen der Kränkung Achills hervorbrechen werde.

83. *Πηλ.* — *ἐνδείξομαι* (nur hier): dem Peliden gegenüber will ich mich erklären. — *οἱ ἄλλοι* beim Imperativ, wie *γ* 427, zu *Γ* 73: ihr andern da.

85. *τοῦτον μῦθον*: der Inhalt dieser Rede, den die Worte *καί* bis *νεικείεσκον* allgemein als tadelnden Vorwurf bezeichnen, wird nicht näher ausgeführt, weil sofort in lebhafter Weise die Abwehr desselben angeschlossen wird; gemeint ist der Vorwurf, dem Achill schmähliches Unrecht gethan zu haben. Solche Vorwürfe: *B* 239 f. *I* 106 ff.

86. *καί τε* und auch.

87. *μοῖρα* das Verhängnis. — *ἠεροφοῖτις ἐρινύς*: zu *I* 571. Auch *ο* 233 f. giebt die Erinys die Ate ein. Moira und Erinys aber sind so mit Zeus verbunden, dafs sie als ihm untergeordnete Wesen zwei Seiten seiner Thätigkeit bezeichnen.

88. *ἄγριον* von dem höchsten Grade der Leidenschaft, zu *I* 629, weil die Verblendung die Folge des heftigsten Zorns war.

89. *Ἀχιλλῆος* abhängig von *γέρας*: vgl. *σ* 273. — *αὐτὸς ἀπηύρων*: zu *A* 356.

90—136. In der hier folgenden allegorischen Erzählung von der Bethörung des Zeus durch Ate haben wir einen späteren Zusatz zu sehen. Gegen die Ursprünglichkeit derselben sprechen das Unzeitige der so weit ausgesponnenen Ausführung, das Schiefe der ganzen Vergleichung zwischen der Lage Agamemnons und der des Zeus und der Widerspruch mit 87 f., wo Agamemnon seine Verblendung dem Zeus, der Moira und der Erinnys zuschreibt.

90. *τί κεν ῥέξαιμι quid facerem*, Potentialis der Vergangenheit. — *θεός* allgemein: die Gottheit. — *διά* zu *τελευτᾷ*, dies Compositum nur hier: führt alles zu dem von ihr gewollten Ziel. *πάντα τελευτᾷ* = *Σ* 328.

91. *πρέσβα* hehr, mit *Διὸς θυγάτηρ* ist Prädikat zu *Ἄτη*. Vgl. zu *I* 502. — *πάντας*, alle die sie verblenden will.

92. *μέν τε* hebt das vorhergehende Wort hervor: in der That. — *ἁπαλοί* zarte, da sie als *ἠεροφοῖτις*, wie die Erinnys durch die Luft sich schwingend, unmerklich und unhörbar naht, sofern der Mensch in der Übereilung und Leidenschaft, ohne es selbst zu merken, der Ate verfällt. In anderm

πίλναται, ἀλλ' ἄρα ἥ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει
βλάπτουσ' ἀνθρώπους· κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γε πέδησεν.
καὶ γάρ δή νύ ποτε Ζῆν' ἄσατο, τόν περ ἄριστον 95
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι· ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν
Ἥρη θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνῃς ἀπάτησεν,
ἤματι τῷ ὅτ' ἔμελλε βίην Ἡρακληείην
Ἀλκμήνη τέξεσθαι ἐυστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.
ἦ τοι ὅ γ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσιν· 100
„κέκλυτέ μευ, πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,
ὄφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγει.
σήμερον ἄνδρα φόωσδε μογοστόκος εἰλείθυια
ἐκφανεῖ, ὃς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,
τῶν ἀνδρῶν γενεῆς, οἵ θ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσίν.“ 105
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·
„ψευστήσεις, οὐδ' αὖτε τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις.

Zusammenhange heifst sie *I* 505 *ἀρτίπος*.

93. *κατ' ἀνδρῶν κράατα* über den Häuptern hin.

94. *κατά* zu *πέδησεν*, verstrickt sie, bildlicher Ausdruck für die unheimliche Gewalt, welcher der Mensch sich nicht entziehen kann, gnomischer Aorist. — *οὖν* jedenfalls. — *ἕτερόν γε* den einen von beiden wenigstens, wenn auch nicht beide: dies mit Beziehung auf den besondern Fall des Agamemnon, seinen Streit mit Achill — eine Beziehung, welche trotz der allgemeinen Zeichnung der Thätigkeit der Ate im vorhergehenden dem Agamemnon nahe liegt.

95. *καί* sogar, zu *Ζῆνα*. — *δή* ja. — *ἄσατο*, wie 91. 129. — Die Begründung bezieht sich auf 91 *ἣ πάντας ἀᾶται*. — *ἄριστον*, zu *ἀρετή* *I* 498, den erhabensten.

96. *ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν* Formel für: von allen lebenden Wesen: vgl. *N* 631 f. — *ἄρα* ja.

97. *θῆλυς* mit dem Begriff der Schwäche. — *δολοφροσύνη* nur hier und 112.

98. *βίην Ἡρακληείην*: zu *E* 638.

99. *ἐυστεφάνῳ*, von einer Stadt nur hier: mit starker Mauer umkränzt.

100. *εὐχόμενος* sich berühmend.

101 f. = *Θ* 5 f. Die Wichtigkeit, mit welcher Zeus hier in diesen beiden Versen seine Eröffnung ankündigt, ist der schmählichen Niederlage gegenüber, welche er dabei erleidet, von komischer Wirkung.

103. *μογοστόκος εἰλείθυια*: zu *Λ* 270.

104. *ἐκφανεῖ* mit *φόωσδε*: vgl. 118 *ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόωσδε*.

105. *τῶν ἀνδρῶν* abhängig von *γενεῆς*, ablat. Gen., aus dem Geschlecht, und das Ganze zu *ἄνδρα* 103. — *αἵματος* ein ungewöhnlicher Gen. der Beziehung: dem Blut, dem Geschlecht nach. — *ἐξ ἐμεῦ* vgl. *Φ* 189. Zeus bezeichnet den Herakles, der ihm von Alkmene geboren werden soll, allgemein als Nachkommen aus seinem Geblüt, als Persiden (Zeus, Perseus, Electryon, Alkmene).

106 = *Ξ* 300.

107. *ψευστήσεις*, nur hier, du wirst zum Lügner werden. — *αὖτε* hinwiederum, weist auf die Wechselbeziehung zwischen der Vorherverkündigung und der Er-

εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὄμοσσον, Ὀλύμπιε, καρτερὸν ὅρκον,
ἦ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν,
ὅς κεν ἐπ' ἤματι τῷδε πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικὸς 110
τῶν ἀνδρῶν, οἳ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης."
ὣς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὔ τι δολοφροσύνην ἐνόησεν,
ἀλλ' ὄμοσεν μέγαν ὅρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.
Ἥρη δ' ἀΐξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο,
καρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιικόν, ἔνθ' ἄρα ἤδη 115
ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηιάδαο·
ἡ δ' ἐκύει φίλον υἱόν, ὁ δ' ἕβδομος ἑστήκει μείς·
ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόωσδε καὶ ἠλιτόμηνον ἐόντα,
Ἀλκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' εἰλειθυίας.
αὐτὴ δ' ἀγγελέουσα Δία Κρονίωνα προσηύδα· 120
„Ζεῦ πάτερ ἀργικέραυνε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.

füllung. — τέλος μύθῳ. ἐπιθήσεις = Τ 369, zum Wort die Verwirklichung fügen, deine Verheifsung verwirklichen.

108. εἰ δ' ἄγε in herausforderndem Tone: wohlan denn, wenn du deiner Sache so sicher bist. — Ὀλύμπιε, im Vokativ ohne Namen, wie noch Ο 325. α 60. — καρτερὸν ὅρκον: zu 113.

109. ἦ μέν kräftig versichernd: gewifs und wahrhaftig, im Eide, wie Α 77. Κ 322.

110. ἐπ' ἤματι τῷδε: zu Ν 134. — πέσῃ bis γυναικός: diese Wendung wird von Here an Stelle der von Zeus 103 gebrauchten gesetzt, weil die von ihr beabsichtigte Geburt des Eurystheus nicht durch die Eileithyia erfolgt.

111. αἵματος Gen. der Beziehung, wie 105. Here wiederholt die von Zeus 105 gebrauchte Wendung mit einer unwesentlichen Veränderung, weil eben die Allgemeinheit derselben ermöglicht an Stelle des Sohnes des Zeus einen Urenkel aus dem Geschlecht der Persiden (Zeus, Perseus, Sthenelos, Eurystheus) treten zu lassen. Dafs Zeus dies nicht merkt und in dieser Fassung den Schwur leistet, das ist der erste Akt seiner Ate.

113. μέγαν ὅρκον: vgl. Ο 36 ff.: bei der Erde, dem Himmel und der Styx, 108 κάρτερον stark wegen der bindenden Gewalt, welche solche Eideszeugen über den Schwörenden üben. — ἔπειτα, auf das unmittelbar Vorhergehende zurückweisend: da. — πολλ. ἀάσθη verfiel einer starken Bethörung: vgl. Π 685 μέγ' ἀάσθη.

114 = Ξ 225.

115. Ἄργος Ἀχαιικόν der Peloponnes, insbesondere das spätere Herrschergebiet Agamemnons, wo damals Sthenelos in Mykenä und Tiryns herrschte. — ἔνθ' ἄρα wo nämlich.

117. ἡ δ' ἐκύει, parataktisch selbständig angeschlossen, während es mit zu dem Inhalt dessen gehört, was Here von der Gemahlin des Sthenelos wufste. — ὁ δέ bereitet μείς vor. — ἑστήκει, vgl. ξ 162, war eingetreten, begonnen. — μείς, nur hier, äolisch = μήν.

118. Erstes Hemistich = Π 188. ἠλιτόμηνον nur hier.

119. σχέθε δέ hielt dauernd zurück, εἰλειθυίας: zu Λ 270, parataktische Erklärung von ἀπέπαυσε τόκον.

120. ἀγγελέουσα: das Part. fut. steht sonst regelmäfsig nach Verben der Bewegung, welches hier fehlt.

121. Ζεῦ πάτερ, im Munde seiner

ἤδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλός, ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει,
Εὐρυσθεὺς Σθενέλοιο πάις Περσηιάδαο,
σὸν γένος· οὔ οἱ ἀεικὲς ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν."
ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὀξὺ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν. 125
αὐτίκα δ' εἷλ' Ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμοιο
χωόμενος φρεσὶν ᾗσι, καὶ ὤμοσε καρτερὸν ὅρκον
μή ποτ' ἐς Οὔλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα
αὖτις ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἣ πάντας ἀᾶται.
ὣς εἰπὼν ἔρριψεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος 130
χειρὶ περιστρέψας, τάχα δ' ἵκετο ἔργ' ἀνθρώπων.
τὴν αἰεὶ στενάχεσχ', ὅθ' ἑὸν φίλον υἱὸν ὁρῷτο
ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.
ὣς καὶ ἐγών, ὅτε δὴ αὖτε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ
Ἀργείους ὀλέκεσκεν ἐπὶ πρυμνῇσι νέεσσιν, 135
οὐ δυνάμην λελαθέσθ' ἄτης, ᾗ πρῶτον ἀάσθην.
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην καί μευ φρένας ἐξέλετο Ζεύς,
ἂψ ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα·
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμόνδε, καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.
δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχεῖν, ὅσσα τοι ἐλθὼν 140

Gemahlin, wie *E* 757: zu *A* 503. — ἀργικέραυνε, wie noch *Υ* 16. *Χ* 178: vgl. *Θ* 133 ἀφῆκ' ἀργῆτα κεραυνόν. — ἐν φρεσὶ θήσω: zu *Π* 83.

124. σὸν γένος, nachdrückliche Apposition, mit spottendem Bezug auf Zeus' Worte 103—105, und ebenso bitter die Litotes οὔ οἱ ἀεικές = *Ο* 496, vgl. *Ι* 70, nicht bringt es ihm Schmach.

125. κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν traf tief in das Zwerchfell, schnitt tief in die Seele: vgl. *Ρ* 313. τύπτω in übertragenem Sinne nur hier: vgl. *Ι* 3.

126. λιπαροπλοκάμοιο, nur hier, womit das Verführerische der Ate bezeichnet wird.

127. καί bis ὅρκον = *δ* 253, vgl. *κ* 381. *μ* 298. *σ* 55.

130. ὣς εἰπών ungewöhnlich nach vorhergehender *oratio indirecta.*

131. περιστρέψας, wie *θ* 189, vgl. *Τ* 268 ἐπιδινήσας. — ἔργ' ἀνθρώπων = *Π* 392. *ζ* 259, die bebauten Felder, die Ackerfluren der Menschen, d. i. zur bewohnten Erde.

132. τήν die Ate, aber subjektiv gedacht: seine Verblendung, wie *δ* 261.

133. ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων = *Θ* 363, infolge der von Eurystheus auferlegten Kämpfe: vgl. *λ* 620 ff.

134. δὴ αὖτε mit Synizesis, nun hinwiederum, womit die Bedrängnis der Achäer den Leiden des Herakles gegenübergestellt wird.

135. ὀλέκεσκεν, diese Form nur hier.

136. πρῶτον, beim Relativ, wie nach temporalen Konjunktionen: einmal.

137. Erstes Hemistich = *Ι* 119, zweites: zu Z 234.

138 = *Ι* 120.

139. Erstes Hemistich = *Δ* 264, zweites = *Ο* 475. ὄρσευ Imper. des gemischten Aor. ὠρσόμην. — ἄλλους — λαούς d. i. die Myrmidonen, vgl. *Π* 38.

140. ἐγὼν ὅδε mit Inf. der möglichen Folge: bin hier da, d. i. bin bereit dir zu übergeben: vgl. *Ι* 688. Diese Zusage ist, wie der

χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον ἐπειγόμενός περ Ἄρηος,
δῶρα δέ τοι θεράποντες ἐμῆς παρὰ νηὸς ἑλόντες
οἴσουσ', ὄφρα ἴδηαι, ὅ τοι μενοεικέα δώσω."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 145
„Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
δῶρα μέν, αἴ κ' ἐθέλῃσθα, παρασχέμεν, ὡς ἐπιεικές,
ἤ τ' ἐχέμεν· πάρα σοί. νῦν δὲ μνησώμεθα χάρμης
αἶψα μάλ'· οὐ γὰρ χρὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἐόντας
οὐδὲ διατρίβειν· ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον. 150
[ὥς κέ τις αὖτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρώτοισιν ἴδηται
ἔγχεϊ χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας,

Gegensatz 142 zeigt, in allgemeinem Sinne gefaſst, nicht von augenblicklicher Übergabe der Gaben.

141. *χθιζός*: diese Zeitangabe steht im Widerspruch mit der Chronologie der Ilias, da die Presbeia nach den in den vorhergehenden Gesängen gegebenen Zeitbestimmungen vielmehr in die zweitvorhergehende Nacht fällt, in die Nacht vor dem dritten Schlachttag, der mit *Λ* beginnt und mit *Σ* schlieſst. Übrigens ist es sehr befremdend, daſs Agamemnon nach der Aufforderung 139 von neuem die bereits 138 ausgesprochene Bereitwilligkeit Geschenke zu geben betont und dieselben nun erst als die früher durch Odysseus verheiſsenen bezeichnet und dem so glühend nach dem Kampfe verlangenden Achill zumutet dieselben erst zu besichtigen.

142. Vgl. *α* 309. Erstes Hemistich = *ρ* 277. *εἰ δ' ἐθέλεις* = *π* 82. *ρ* 277.

143. *δῶρα δὲ* — *οἴσουσι*, parataktischer Nachsatz zum vorhergehenden Imperativ. — *θεράποντες* die Gefährten, vgl. 238 ff. — *ἐμῆς παρὰ νηός* zu *οἴσουσι*.

144. *ὅ* = *ὅτι*.

V. 145—237. Verhandlungen über die Übergabe der Sühngaben und den Beginn der Schlacht zwischen Achill, Odysseus und Agamemnon.

146 = *Β* 434; zu *λ* 397.

147 f. *παρασχέμεν* und *ἐχέμεν* imperativische Infinitive. — *πάρα σοί* das steht bei dir, vgl. *γ* 324. — *μνησώμεθα χάρμης* = *Ο* 477. *χ* 73, zu *Δ* 222. Die in den kurzen Sätzen sich verratende leidenschaftliche Hast, sowie die Geringschätzung, mit welcher Achill die Frage nach den Sühngaben behandelt, zeigt nicht nur, wie seine Seele ganz von dem Verlangen Patroklos zu rächen erfüllt ist, sondern auch daſs seine Erbitterung gegen Agamemnon noch keineswegs überwunden ist. Wie er 65 ff. durchblicken lieſs, daſs mehr der Zwang der Umstände, als eine Sinnesänderung ihn bestimmt habe seinen Groll aufzugeben, so fügt er hier, indem er in einem Atem die Gaben als ihm zukommend bezeichnet und doch Agamemnon zumutet dieselben zu behalten, ihm nahezu eine neue Beleidigung zu. [Anhang.]

149. *κλοτοπεύειν* nur hier, von zweifelhafter Ableitung und Bedeutung, etwa: lange Reden spinnen. — *ἐνθάδ' ἐόντας* hier, in der Versammlung, verweilend.

150. *διατρίβειν*, absolut nur hier: die Zeit vergeuden. — *μέγα ἔργον*, der Kampf mit Hektor um Patroklos zu rächen. — *ἄρεκτον*, nur hier.

151. *ὡς*, relatives Adv. wie zu *ὀλέκοντα*, mit *τις* aufgenommen durch *ὧδέ τις* 153, d. i. mit demselben Kampfeifer wie. — *Ἀχιλῆα* mit Selbstgefühl statt *ἐμέ*: *Η* 75.

152. Erstes Hemist. = *Ζ* 31, zweites = *Θ* 279.

ὧδέ τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.]“
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
„μὴ δὴ οὕτως ἀγαθός περ ἐών, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ, 155
νήστιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον υἷας Ἀχαιῶν
Τρωσὶ μαχησομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται
φύλοπις, εὖτ' ἂν πρῶτον ὁμιλήσωσι φάλαγγες
ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν·
ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θοῇς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοὺς 160
σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.
οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
ἄκμηνος σίτοιο δυνήσεται ἄντα μάχεσθαι·
εἴ περ γὰρ θυμῷ γε μενοινάᾳ πολεμίζειν,
ἀλλά τε λάθρῃ γυῖα βαρύνεται, ἠδὲ κιχάνει 165
δίψα τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.
ὃς δέ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,
θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γυῖα
πρὶν κάμνει, πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο. 170
ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὅπλεσθαι, τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορήν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ
ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῇσιν ἰανθῇς.

153. *μεμνημένος*: zu *E* 263, eingedenk, des zu leistenden *ἔργον ἄρεκτον* 150. — *ἀνδρὶ μαχέσθω* kämpfe mit seinem Mann. — Die nach der Situation hier so wenig angemessenen V. 151—153 stehen auch mit dem Vorhergehenden in so lockerem Zusammenhange, daſs sie wahrscheinlich nicht ursprünglich sind.

155 = *A* 131. [Anhang.]

158. *εὖτ' ἂν πρῶτον* sobald einmal, mit Konj. Aor.: zu *H* 31. — *ὁμιλήσωσι*: handgemein geworden sind.

159. *ἀνδρῶν*, von beiden Parteien. — *ἐν* Adv. zu *πνεύσῃ*.

161 = *I* 706.

163. *ἄκμηνος*, nur in diesem Gesange, mit *σίτοιο*: Gegensatz 167 *οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς*.

164. *εἴ περ* mit *ἀλλά τε* im Nachsatz: zu *A* 82.

165. *γυῖα*, Arme und Füſse. — *κιχάνει* kommt 'über sie': vgl. *ι* 477.

166. *βλάβεται* bis *ἰόντι* = *ν* 34.

168. Zweites Hemist. = *A* 279.

169. *οἱ*, das persönliche Pronomen statt des Demonstrativum nach hypothetischem Relativsatz: zu *B* 392. — *οὐδέ τι γυῖα* = *μ* 279, *γυῖα* Acc. des besondern Teils.

170. *πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο*, zu *N* 776, d. i. der Kampf überhaupt zu Ende ist.

171. *σκέδασον*: diese Aufforderung richtet er an Achill, weil dieser die Versammlung berufen hat, vgl. 276. — *σκέδασον* bis *ὅπλεσθαι* = *Ψ* 159.

172. *ὅπλεσθαι* nur hier und *Ψ* 159.

173. *οἰσέτω* Imperativ des gemischten Aorists.

174. *ὀφθαλμοῖσιν* verstärkt *ἴδωσι* im Gegensatz zum bloſsen Hörensagen. — *σύ* bis *ἰανθῇς*: vgl. *ω* 382.

ὀμνυέτω δέ τοι ὅρκον, ἐν Ἀργείοισιν ἀναστάς, 175
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,
[ἣ θέμις ἐστίν, ἄναξ, ἤ τ' ἀνδρῶν ἤ τε γυναικῶν·]
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσὶν ἵλαος ἔστω.
αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρεσάσθω
πιείρῃ, ἵνα μή τι δίκης ἐπιδευὲς ἔχῃσθα. 180
Ἀτρεΐδη, σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλῳ
ἔσσεαι· οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητὸν βασιλῆα
ἄνδρ' ἀπαρέσσασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ."
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
„χαίρω σεῦ, Λαερτιάδη, τὸν μῦθον ἀκούσας· 185
ἐν μοίρῃ γὰρ πάντα διίκεο καὶ κατέλεξας.
ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὀμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,
οὐδ' ἐπιορκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μιμνέτω αὐτόθι τεῖος, ἐπειγόμενός περ Ἄρηος·
μίμνετε δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα 190
ἐκ κλισίης ἔλθῃσι καὶ ὅρκια πιστὰ τάμωμεν.

176. 177 = *I* 275. 276. Vgl. zu *I* 133. 134. τῆς bezieht sich auch hier auf die Briseis, die freilich vorher gar nicht genannt ist. Das Gewicht, welches Agamemnon auf diesen Schwur legt, so dafs er 178 davon die aufrichtige Versöhnung Achills abhängig denkt, erklärt sich aus *I* 340—343, vgl. *T* 282. — V. 177 fehlt in den besten Handschriften.

178. καὶ auch, zu σοί. — ἵλαος: vgl. *I* 639, von aufrichtiger Versöhnung: vgl. zu 147 f.

180. τὶ Adv. irgendwie. — ἐπιδευὲς Adv. mit ἔχειν = ἐπιδεύεσθαι, δίκης der Gebühr, was einem von Rechts wegen zukommt, d. i. nicht sein volles Recht haben, in seinem Recht verkürzt werden.

181. ἐπ' ἄλλῳ bei einem andern, d. i. in den Augen, nach dem Urteil eines andern, vgl. *Σ* 501. Sinn: wenn dem Achill sein volles Recht zu teil wird, wirst du selbst nicht blofs Achill gegenüber, sondern auch in den Augen anderer gerechter dastehen.

182 f. βασιλῆα ἄνδρα gehört zusammen, zu *Γ* 170, und ist das Objekt zu ἀπαρέσσασθαι (nur hier), ein verstärktes ἀρέσσασθαι: völlig versöhnen. Sinn: denn es verdient wahrlich keinen Tadel einen königlichen Mann, wie Achill, völlig zu versöhnen, wenn man (τὶς), wie du, zuerst ihn beleidigt hat. — Zu 183 vgl. *Ω* 369. *φ* 133. *π* 72.

185. σεῦ abhängig von ἀκούσας. [Anhang.]

186. ἐν μοίρῃ, nach Gebühr, wie *χ* 54. Kr. Di. 68, 12, 6. — διίκεο: zu *I* 61.

187. ταῦτα: vgl. 175 f. — ἐθέλω ich bin bereit. Agamemnon hebt an erster Stelle den Schwur hervor, wie auch Odysseus 178 denselben als besonders wesentlich für die Versöhnung betont hat.

188. ἐπιορκήσω, nur hier. — πρὸς δαίμονος: zu *A* 339. Kr. Di. 46, 7, 6 und 68, 37, 5.

189. τεῖος, wird erklärt durch ὄφρα κε κτἑ 190. — ἐπειγόμενός περ Ἄρηος = 142.

191. ὅρκια πιστὰ τάμωμεν = *Γ* 94, vgl. *ω* 483, hier unter Darbringung eines Opfers einen festen Bund der Versöhnung schliefsen.

σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἠδὲ κελεύω·
κρινάμενος κούρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν
δῶρα ἐμῆς παρα νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσσ' Ἀχιλῆι
χθιζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγέμεν τε γυναῖκας. 195
Ταλθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
κάπρον ἑτοιμασάτω, ταμέειν Διί τ' ἠελίῳ τε."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ἄλλοτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι, 200
ὁππότε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται
καὶ μένος οὐ τόσον ᾗσιν ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν.
νῦν δ' οἱ μὲν κέαται δεδαϊγμένοι, οὓς ἐδάμασσεν
Ἕκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,
ὑμεῖς δ' ἐς βρωτὺν ὀτρύνετον. ἦ τ' ἂν ἐγώ γε 205
νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν υἷας Ἀχαιῶν
νήστιας ἀκμήνους, ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
τεύξεσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τισαίμεθα λώβην.
πρὶν δ' οὔ πως ἂν ἐμοί γε φίλον κατὰ λαιμὸν ἰείη
οὐ πόσις οὐδὲ βρῶσις, ἑταίρου τεθνηῶτος, 210

193. *κούρητας*, nur hier und 248.
195. *χθιζόν* Adv. nur hier: zu 141. — *ἀγέμεν* imperativisch, wie *ἐνεικέμεν*.
196. *Ταλθύβιος*: zu *Α* 320. *Γ* 118.
197. *Διί*: zu *Γ* 103, *Ἠελίῳ*: zu *Γ* 277.
198. [Anhang.]
200. *ἄλλοτε* unter andern Verhältnissen, erklärt durch 201 f., Gegensatz 203. — *περ* einräumend und den Gegensatz 203 vorbereitend: allerdings. — *καὶ μᾶλλον* eine Steigerung im einräumenden Satze, um volle Zustimmung zu bezeichnen: noch eifriger, als ihr thut, vgl. *καὶ λίην* und *καί Κ* 120. — *ὀφέλλετε* Präs.
201. *μεταπαυσωλή* nur hier, doch vgl. *Β* 386 und *Ρ* 373. — *γένηται*, wie *ᾗσιν* 202 in futurischem Sinne.
202. *μένος* Drang, Kampfeifer. — *ᾗσιν* statt *ἔῃσιν*, wie *ϑ* 580.
203. Der mit *νῦν δὲ* eingeleitete Gegensatz umfaſst eine parataktische Gliederung, dessen erstes Glied die Situation darstellt, das zweite aber die Handlungsweise der Angeredeten als der Situation widersprechend in vorwurfsvollem Tone hervorhebt.
204 = *Θ* 216. *Λ* 300.
205. *ὑμεῖς* Agamemnon und Odysseus, daher *ὀτρύνετον*. — *βρωτύν*, wie noch *σ* 407, *epulatio*, Genuſs von Speise als Handlung. — *ἦ τε* traun, bei adversativem Gedankenverhältnis zum Vorhergehenden.
208. *τεύξεσθαι* Inf. fut. nach Präs. *πτολεμίζειν* 206 steht, wie in *oratio recta* nach Konjunktiv der Aufforderung oder Imperativ der Indikativ fut.: zu *Η* 29 f., indem aus dem *ἀνώγοιμι* 206 für dieses zweite Glied ein Verbum des Zugeständnisses vorschwebt. — *ἐπὴν* mit Opt. wegen des Optativs des Hauptsatzes, wie *Ω* 227. Kr. Di. 54, 17, 7.
209. *πρίν* Adv. — *οὔ πως ἂν* — *ἰείη* (nur hier statt *ἴοι*): da die Verwirklichung vom Redenden selbst abhängt, so kommt der Ausdruck einer Versicherung gleich: zu *Α* 301.
210. *βρῶσις* in Il. nur hier. — *ἑταίρου τεθνηῶτος* kausale Gen. absol.

ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαϊγμένος ὀξέι χαλκῷ
κεῖται ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
μύρονται· τό μοι οὔ τι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμηλεν,
ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἷμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς· 215
„ὦ Ἀχιλεῦ Πηλῆος υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
κρείσσων εἷς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ
ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματί γε προβαλοίμην
πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.
τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν. 220
αἶψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,
ἧς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν,
ἄμητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνῃσι τάλαντα
Ζεύς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.
γαστέρι δ' οὔ πως ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιούς· 225

211. Zweites Hemistich: zu Σ 236.

212. *ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος*: durch die Thür hin gewendet, auf dem Totenbett mit den Füfsen voran, als einer der das Haus alsbald verlassen wird. — *ἀμφί* bis *μύρονται* parataktisch an den Relativsatz angeschlossen.

213. *τό* darum: zu Γ 176.

214. Zur Häufung der Ausdrücke vgl. Κ 298. Λ 164, auch Λ 177.

216 = Π 21. *υἱέ* mit gedehnter Ultima, weil die interjektionelle Natur des Vokativs ein Aushalten oder Absetzen der Stimme gestattet.

217. *οὐκ ὀλίγον περ*, wie noch ϑ 187, eine nachdrückliche Verstärkung des Komparativs.

218. *προβαλοίμην* in der Bedeutung übertreffen nur hier. — Zum Gedanken vgl. Achills eignes Geständnis Σ 106.

219. Vgl. zu Ν 355.

220. Erstes Hemist. = Ψ 591, vgl. α 353 *σοὶ δ' ἐπιτολμάτω κραδίη καὶ θυμός*, μ 324 *τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμός*. Sinn: Drum füge sich dein Herz meinen Worten durch Selbstüberwindung, höre mich geduldig an.

221. *αἶψά τε*, wie α 392, doch entspricht das *τέ* hier dem 225 folgenden *δέ*.

222. *ἧς τε* (*φυλόπιδος*) zu *καλάμην*, wie zu *ἄμητος*: von welchem, doch ist *φυλόπις* hier in Bezug auf das folgende Bild konkret gedacht entsprechend dem Saatfeld als die Gesamtheit der Kämpfer. — *καλάμην*, hier und ξ 214, kollektiv: Halme, bildlich von den im Kampfe Fallenden, wie *χαλκός* von dem gleich der Sichel mähenden Schwert: vgl. Λ 67—71. — *χθονί* Lokativ des Ziels: zu Boden. — *ἔχευεν* gnomischer Aorist.

223. *ἄμητος* nur hier, Frucht, Ertrag der Ernte. — *ἐπὴν κλίνῃσι τάλαντα Ζεύς*, sobald Zeus die Wagschalen neigt, so dafs die eine sich senkt, während die andere emporsteigt: vgl. Θ 69—72, d. i. die Entscheidung giebt.

224 = Δ 84. Sinn des Ganzen: Schnell werden die Menschen des Kampfes überdrüssig, zumal selbst bei der gröfsten Tapferkeit der schliefsliche Erfolg nach Zeus' Entscheidung oft nur ein geringer ist: um so gefährlicher ist es den Kriegern die nötige Stärkung durch Speise und Trank zu versagen, wodurch sie zu gröfserer Ausdauer befähigt werden. 225 ff. folgt dann ein zweiter Grund, der gegen Achills Verlangen geltend gemacht wird.

225. *γαστέρι* mit dem Magen

λίην γὰρ πολλοὶ κα ἐπήτριμοι ἤματα πάντα
πίπτουσιν· πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;
ἀλλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν, ὅς κε θάνησιν,
νηλέα θυμὸν ἔχοντας, ἐπ' ἤματι δακρύσαντας·
ὅσσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται, 230
μεμνῆσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
ἀνδράσι δυσμενέεσσι μαχώμεθα νωλεμὲς αἰεί,
ἑσσάμενοι χροῒ χαλκὸν ἀτειρέα. μηδέ τις ἄλλην
λαῶν ὀτρυντὺν ποτιδέγμενος ἰσχαναάσθω·
ἥδε γὰρ ὀτρυντὺς κακὸν ἔσσεται, ὅς κε λίπηται 235
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων· ἀλλ' ἀθρόοι ὁρμηθέντες
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὀξὺν Ἄρηα."
ἦ, καὶ Νέστορος υἷας ὀπάσσατο κυδαλίμοιο
Φυλεΐδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε
καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον. 240
βὰν δ' ἴμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.
αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστό τε ἔργον.
ἑπτὰ μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὕς οἱ ὑπέστη,
αἴθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους·

d. i. durch Hungern. Zum Gedanken Ω 601 ff.

226. *ἐπήτριμοι*: zu Σ 211.

227. Zur Frage zu *I* 77. — *πόνοιο*, das *πενθῆσαι γαστέρι*.

229. *νηλέα*: vgl. *H* 409 f. — Bei *ἔχοντας* schwebt als Subjekt *ἡμᾶς* vor: vgl. 232. — *ἐπ' ἤματι* während eines Tages: Kr. Di. 68, 41, 5. — *δακρύσαντας* temporales Antecedens zu *καταθάπτειν*.

230. *περί*, Adv. zu *λίπωνται* im Sinn des Übrigseins, vgl. *περί — φυγόντε* *M* 322, *περίκειται* *I* 321.

231. Nach *ὅσσοι — λίπωνται* denke *τοὺς* zu dem auch für dieses Satzglied noch geltenden *χρή* 228. — *μᾶλλον* eifriger.

233. *χροΐ* lokaler Dat. des Ziels: an den Leib. — *ἄλλην* aufser der in den vorhergehenden Worten 231 ff. enthaltenen.

234. *λαῶν* zu *τὶς*. — *ποτιδέγμενος ἰσχαναάσθω* = η 161.

235. *ἥδε* eine solche zweite Aufforderung, wenn die erste nicht beachtet wird. — *κακὸν ἔσσεται* d. i. wird verderblich werden; vgl. *B* 391 ff. — *ὅς κε* mit Konj. in hypothetischem Sinne: *si quis*, für den der etwa.

236. *ἀθρόοι ὁρμηθέντες* im scharfen Gegensatz zu dem *λείπεσθαι* 235.

237 = Δ 352. Vgl. zu *B* 440. *ἐγείρομεν* Konjunktiv.

V. 238—281. Übergabe der Sühngaben und feierliche Aussöhnung zwischen Agamemnon und Achill.

238. *Νέστορος υἷας*: Antilochos und Thrasymedes. [Anhang.]

239. *Μέγητα*: zu *B* 627. — *Θόαντα*: *B* 638.

240. *Λυκομήδεα*: *I* 84. — *Μελάνιππον* ein nur hier genannter Achäer.

242. *μῦθος* die Aufforderung des Odysseus an seine Begleiter. — Zur Parataxe beider Sätze vgl. ε 262 *τέτρατον ἦμαρ ἔην, καὶ τῷ τετέλεστο ἅπαντα*.

243. Zum Folgenden vgl. *I* 122 ff. — *φέρον*, durch Zeugma auch zu *ἵππους* statt *ἄγον*, wie *φέρον* 248, *θέσαν* 249.

ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 245
ἕπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηίδα καλλιπάρῃον.
χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσεὺς δέκα πάντα τάλαντα
ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν.
καὶ τὰ μὲν ἐν μέσσῃ ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων
ἵστατο· Ταλθύβιος δὲ θεῷ ἐναλίγκιος αὐδὴν 250
κάπρον ἔχων ἐν χερσὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χείρεσσι μάχαιραν,
ἥ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωρτο,
κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος, Διὶ χεῖρας ἀνασχὼν
εὔχετο· τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἵατο σιγῇ 255
Ἀργεῖοι, κατὰ μοῖραν, ἀκούοντες βασιλῆος.
εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν, ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·
„ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
γῆ τε καὶ ἠέλιος καὶ ἐρινύες, αἵ θ' ὑπὸ γαῖαν
ἀνθρώπους τίνυνται, ὅ τίς κ' ἐπίορκον ὀμόσσῃ, 260
μὴ μὲν ἐγὼ κούρῃ Βρισηίδι χεῖρ' ἐπένεικα,
οὔτ' εὐνῆς πρόφασιν κεχρημένος οὔτε τευ ἄλλου·

247. *στήσας* abgewogen habend. — *πάντα* im ganzen.

250. *θεῷ ἐναλίγκιος αὐδήν* hier vom Herold, α 371 und ι 4 vom Sänger.

251. *κάπρον ἔχων*, nach Agamemnons Anordnung 197.

252. 253 = Γ 271. 272. Agamemnon war am vorhergehenden Tage Λ 248 ff. am Arm verwundet, doch wahrscheinlich am linken, vgl. Λ 256. *χείρεσσι* steht ungenau von einer Hand, hier der rechten. [Anh.]

254. *ἀπό* zu *ἀρξάμενος*, wie γ 446. ξ 422, prägnant = *ἀποταμὼν ἀρχόμενος* als Erstlingsgabe die Haare abschneidend, die Haare weihend. Gemeint sind nach den Parallelstellen die Kopfhaare, die bei einem gewöhnlichen Opfer dann in das Feuer geworfen werden; aber hier wird das Opfertier nicht verbrannt, vgl. 267 und Γ 274. — *χεῖρας ἀνασχών*: zu Α 450.

255. *ἐπ' αὐτόφιν* = *ἐφ' ἑαυτῶν*, vgl. Η 195, lokal eigentlich bei sich d. i. für sich, jeder an seinem Platze, während Agamemnon *ἐν μέσσῃ ἀγορῇ* stand 249.

256. *ἀκούοντες* hörend auf.

257. *εὐξάμενος*, Part. Aor.: indem er begann zu beten, zu Γ 350. — Erstes Hemistich: vgl. Π 513. η 330, zweites: zu Η 178.

258 = τ 303. Vgl. ξ 158.

259. Vgl. zu Γ 277 f. — *ὑπὸ γαῖαν* unter der Erde hin zu *τίνυνται* vgl. Ε 267 *ὑπ' ἠῶ τ' ἠέλιόν τε*.

260 = Γ 279.

261. *μὴ μὲν — χεῖρ' ἐπένεικα*, kein Gedanke wahrlich dafs ich Hand angelegt, berührt habe, der Indikativ nach *μή*: zu Ο 41.

262. *οὔτε — οὔτε* nach *μή*, weil die Ablehnung des Gedachten durch *μή* ihrer Bedeutung nach der Aussage gleichsteht: *οὐ μὰν ἐπένεικα*. — *εὐνῆς* abhängig von *κεχρημένος*, verlangend. — *πρόφασιν* wie 302, dem Vorgeben nach, vorgeblich. Doch scheint der Vers der Zusatz eines Interpolators, welcher das *χεῖρ' ἐπενεῖκαι* näher ausführen wollte, aber den einfachen Sinn dieser Wendung (vgl. 176) nur ins Unbestimmte verallgemeinert.

ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν.
εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν
πολλὰ μάλ', ὅσσα διδοῦσιν, ὅ τίς σφ' ἀλίτηται ὀμόσσας." 265
ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλέι χαλκῷ.
τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἁλὸς ἐς μέγα λαῖτμα
ῥῖψ' ἐπιδινήσας, βόσιν ἰχθύσιν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἀνστὰς Ἀργείοισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα·
„Ζεῦ πάτερ, ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεσσι διδοῖσθα. 270
οὐκ ἂν δή ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν
Ἀτρεΐδης ὤρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρην
ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος· ἀλλά ποθι Ζεὺς
ἤθελ' Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.
νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον, ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα." 275
ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρήν.
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἑὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
βὰν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο.
καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας, 280
ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγαυοί.

263. ἀπροτίμαστος, nur hier, vgl. ἐπίμαστος υ 377.

264. ἐπίορκον sc. ἐστίν: zu *K* 332.

265. ὅ τις, verallgemeinerndes Relativ, wer irgend, d. i. jedem der. — σφ' = σφὲ sonst Dual, hier = σφάς, d. i. θεούς. — ὀμόσσας koincident mit ἀλίτηται, durch einen Schwur sich versündigt an ihnen, d. i. falsch schwört.

266. Vgl. *Γ* 292. ἀπὸ zu τάμε.

267. τὸν μέν, κάπρον. — λαῖτμα, in Il. nur hier.

268. Erstes Hemistich = *Γ* 378. Beim Eidschwur wurde das Fleisch der Opfertiere nicht gegessen, sondern, weil den Unterirdischen geweiht, vergraben oder in das Meer geworfen: vgl. *Γ* 310. — βόσιν, nur hier.

270. ἄτας, Plur.: zu *I* 115. — διδοῖσθα teilst zu, als ihre αἶσα, als Schickung, vgl. 87 Ζεὺς καὶ Μοῖρα. Damit erkennt Achill, versöhnt und der Mahnung des Odysseus 178 nachkommend, an, was Agamemnon zu seiner Entschuldigung über den Ursprung seiner Schuld gesagt hat. [Anhang.]

271. οὐκ ἂν δή ποτε mit ὤρινε: nimmer würde in der That: der zu diesem Bedingungssatz gehörige Nebensatz wird in Form des Gegensatzes mit ἀλλά (= εἰ μή) 273 ausgeführt.

272. διαμπερές durch und durch, bis in den tiefsten Grund.

273. ἦγεν Imperf. mit κέ Conditionalis der Vergangenheit. — ἀμήχανος, vgl. *N* 726 ἀμήχανος παραρρητοῖσι πιθέσθαι: Abmahnungen unzugänglich, zu *K* 164, und zur Sache *I* 108 ff.

275 = *B* 381.

276 = β 257. λῦσεν koincident mit ἐφώνησεν; Achill hatte die Versammlung berufen: vgl. 171. — αἰψηρήν als eine schnell aus einander gehende, proleptisch. Kr. Di. 57, 4, 1.

277. Vgl. β 258.

279. βάν mit φέροντες trugen fort.

281. ἀγέλην, von den erbeuteten Rossen.

Βρισηὶς δ' ἄρ' ἔπειτ', ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
ὡς ἴδε Πάτροκλον δεδαϊγμένον ὀξέϊ χαλκῷ,
ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκώκυε, χερσὶ δ' ἄμυσσεν
στήθεά τ' ἠδ' ἁπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα. 285
εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκυῖα θεῇσιν·
„Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ,
ζωὸν μέν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίηθεν ἰοῦσα,
νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι, ὄρχαμε λαῶν,
ἂψ ἀνιοῦσ'· ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεί. 290
ἄνδρα μέν, ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαϊγμένον ὀξέϊ χαλκῷ,
τρεῖς τε κασιγνήτους, τούς μοι μία γείνατο μήτηρ,
κηδείους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.
οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὠκὺς Ἀχιλλεὺς 295
ἔκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,
κλαίειν, ἀλλά μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο
κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν δ' ἐνὶ νηυσὶν
ἐς Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσιν.

V. 282—302. Briseis' Klage an der Leiche des Patroklos.

282. *ἰκέλη — Ἀφροδίτῃ* = *Ω* 699, vgl. *ρ* 37. In den früheren Gesängen heifst sie nur *καλλιπάρῃος*; die Bedeutung der Vergleichung mit Aphrodite erhellt aus *Γ* 396 f. und *Ι* 389. [Anhang.]

283. *δεδαϊγμένον ὀξέϊ χαλκῷ* = 211. 292.

284. Vgl. *Θ* 527. *ἀμφ' αὐτῷ*, zu *Δ* 493, mit *χυμένη*: über seinen Leib sich werfend. — *ἄμυσσεν κτέ*: vgl. *Β* 700.

286. *γυνὴ εἰκυῖα θεῇσιν*: zu *Λ* 638.

287. *πλεῖστον* Adv. wie *Δ* 138, am meisten. — *κεχαρισμένε θυμῷ*, nur hier mit *μοι*, sonst mit (*τῷ*) *ἐμῷ* vor *κεχ.*

288. *ἰοῦσα*: *Α* 345 ff.

290. *ὡς* wie, ein Ausruf, in welchem durch das mit Nachdruck an den Schlufs gestellte *αἰεί* die vorher erwähnte schmerzliche Erfahrung verallgemeinert wird. — *δέχεται*, *excipit*, nur hier intransitiv = folgt. — *κακὸν ἐκ κακοῦ* vgl. *Ξ* 130. *Π* 111, Unglück nach (auf) Unglück.

291. *ἄνδρα*, Mynes: 296.

292. Zur Sache *Β* 690 ff.

293. *τούς* bis *μήτηρ*: zu *Γ* 238.

294. *κηδείους*, nachträgliches Attribut mit Nachdruck: die teueren. — *οἳ* demonstrativ, die, nimmt anakoluthisch den Accus. *κασιγνήτους* auf, welcher eigentlich eine Wendung erforderte: *εἶδον — ἐπισπόντας*: zu *Λ* 834. — *ὀλέθριον ἦμαρ* nur hier und 409.

295. *οὐδὲ μὲν οὐδέ* aber nein wahrlich — nicht einmal liefsest du mich weinen, so sehr warst du bemüht, mich über mein Geschick zu trösten.

296. *πόλιν Μύνητος* Lyrnessos: *Β* 692.

298. *κουριδίην ἄλοχον*: vgl. *Ι* 336 und zu *Α* 348. — *θήσειν*: von solchem Versprechen ist sonst nichts berichtet. — *ἄξειν δὲ* Subj. Achilles.

299. *δαίσειν γάμον*, wie *δ* 3, das Hochzeitsmahl geben: Kr. Di. 46, 7. — *μετὰ Μυρμιδόνεσσιν*, weil dem Volke (*δ* 3 *ἔτῃσιν*) ein Schmaus gegeben wurde. Dieser ist hier aber als ein wesentliches Stück beim Abschlufs einer förmlichen Ehe erwähnt.

τῷ σ' ἄμοτον κλαίω τεθνηότα, μείλιχον αἰεί." 300
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες,
Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδε' ἑκάστη.
αὐτὸν δ' ἀμφὶ γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο
λισσόμενοι δειπνῆσαι· ὁ δ' ἠρνεῖτο στεναχίζων·
„λίσσομαι, εἴ τις ἐμοί γε φίλων ἐπιπείθεθ' ἑταίρων, 305
μή με πρὶν σίτοιο κελεύετε μηδὲ ποτῆτος
ἄσασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεί μ' ἄχος αἰνὸν ἱκάνει.
δύντα δ' ἐς ἠέλιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπης."
ὣς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας,
δοιὼ δ' Ἀτρεΐδα μενέτην καὶ δῖος Ὀδυσσεύς, 310
Νέστωρ Ἰδομενεύς τε γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ,
τέρποντες πυκινῶς ἀκαχήμενον· οὐδέ τι θυμῷ
τέρπετο πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἱματόεντος.
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο φώνησέν τε·
„ἦ ῥά νύ μοί ποτε καὶ σύ, δυσάμμορε, φίλταθ' ἑταίρων, 315

300. Mit μείλιχον αἰεί wird das in τῷ Zusammengefaſste nochmals mit Nachdruck aufgenommen. Zur Sache *P* 670 f.

301 = *X* 515. *Ω* 746. ἐπὶ dazu.

302. πρόφασιν: zu 262. — κήδεα Leiden, namentlich den Verlust geliebter Angehöriger, den die kriegsgefangenen Weiber, wie Briseis (291 ff.) erlitten hatten. — στενάχεσθαι mit Acc., wie 132. — Das Ganze ist gemeint wie 338 f.: die Trauer um Patroklus rief die Erinnerung an die eigenen früheren Verluste lebhaft wach.

V. 303—339. Achills Klage um Patroklos.

303. αὐτόν ihn selbst, Achill als Hauptperson. — γέροντες, die 309 βασιλῆες genannten: vgl. die Aufzählung *B* 404 ff. mit *T* 310 f. — ἠγερέθοντο, kamen nach einander zusammen, in Achills Zelt, wohin er sich 279 f. begeben hatte, ohne daſs dies berichtet ist. [Anh.]

305. εἰ — ἑταίρων: vgl. *P* 154. τὶς in kollektivem Sinne. — ἐπιπείθεθ' Präsens von der dauernden Stimmung: geneigt ist zu folgen.

306. πρίν erhält seine genaue Bestimmung erst in dem begründenden Satze 308, vgl. *Π* 62 οὐ πρίν — ἀλλ' ὁπότ' ἂν δή.

307. ἱκάνει hat betroffen.

308. μενέω καὶ τλήσομαι, wie *Λ* 317 und *ε* 362: ich will ausdauern und mich beherrschen. — ἔμπης gleichwohl, trotz eurer Aufforderungen.

309. ὣς εἰπών koincident mit ἀπεσκέδασεν.

311. Νέστωρ asyndetisch angeschlossen: zu *B* 498. — γέρων: vgl. *N* 361.

312. τέρποντες *de conatu*: zu erheitern suchend. — πυκινῶς ἀκαχήμενον: vgl. *τ* 95. *ψ* 360. — θυμῷ im Herzen, ist betont.

313. πολέμου στόμα, zu *K* 8. — δύμεναι sich stürzen in.

314. μνησάμενος absolut, in dem allgemeinen Sinne: des Vergangenen gedenkend. Anlaſs dazu giebt die eben erörterte Frage wegen der Mahlzeit. — ἀδινῶς, heftig, schwer, wie ἀδινὰ στεναχίζειν. — ἀνενείκατο, nur hier, holte tief Atem, seufzte tief auf.

315. ἦ ῥά νυ traun ja wohl. — ποτὲ manchmal: zu *Α* 260. — καὶ σύ, wie andere θεράποντες ihren Herren.

αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας
αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὁπότε σπερχοίατ' Ἀχαιοὶ
Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.
νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαϊγμένος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἄκμηνον πόσιος καὶ ἐδητύος, ἔνδον ἐόντων, 320
σῇ ποθῇ. οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,
οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,
ὅς που νῦν Φθίηφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει
χήτεϊ τοιοῦδ' υἷος· ὁ δ' ἀλλοδαπῷ ἐνὶ δήμῳ
εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω· 325
ἠὲ τὸν ὃς Σκύρῳ μοι ἔνι τρέφεται φίλος υἱός,
[εἴ που ἔτι ζώει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.]

316. παρά zu ἔθηκας: Aor. trotz der wiederholten Handlung, weil diese schon durch ποτὲ angezeigt ist.

317. αἶψα καὶ ὀτραλέως verbunden, um den Diensteifer hervorzuheben.

318 = Θ 516. Vgl. zu Δ 352.

320. ἄκμηνον: zu 163. — ἔνδον ἐόντων, Neutrum bezogen auf πόσιος καὶ ἐδητύος, in koncessivem Sinne.

321. σῇ vertritt den objektiven Gen. σοῦ, wie ἐμήν 336 = ἐμοῦ: zu Z 465. Kr. Di. 47, 7, 8. — μέν wahrlich. — πάθοιμι Opt. ohne κέ zur Bezeichnung der reinen Vorstellung: ich kann mir nicht denken ein schlimmeres Leid zu erfahren: Kr. Di. 54, 3, 9. — ἄλλο aufserdem.

322. οὐδ' εἴ κεν: zu Ι 445. — τοῦ πατρός, wie β 134, von dem abwesenden Vater, doch ist wahrscheinlich die ursprüngliche Lesart οὗ: zu Λ 142. — ἀποφθιμένοιο prädikativ zu πατρός: zu Α 257.

323. τέρεν bis εἴβει = Γ 142. Π 11. π 332.

324. Erstes Hemistich: vgl. Z 463. — τοιοῦδ' mit hinweisendem δέ: eines solchen, wie ich bin. — ὁ δ' mit πολεμίζω, mit hinweisendem Gestus auf sich selbst, vgl. α 359: ich da, Parataxe statt eines Relativsatzes. In dieser Form, die den Charakter eines Ausrufs hat, spricht sich der schmerzliche Unmut Achills, dem durch Patroklos' Tod jede Freude am Kampf vergällt ist, lebhafter aus. — ἀλλοδαπῷ ἐνὶ δήμῳ: vgl. θ 211.

325. ῥιγεδανῆς, nur hier, der entsetzlichen. Es ist dies die einzige Stelle der Ilias, wie ξ 68 die einzige der Odyssee, wo von griechischer Seite Helena angeklagt wird, aber an beiden Stellen ist diese Anklage der Ausfluſs einer sehr aufgereizten Stimmung, die Helena für einen schweren Verlust, der die Redenden infolge des Krieges betroffen, verantwortlich macht.

326. τὸν sc. ἀποφθίμενον πυθοίμην (322), mit Aufgabe der dort angewendeten Genetivkonstruktion im Accus.: zu Z 50. Zum Wechsel der Konstruktion μ 266. — Den hier erwähnten Sohn Achills kennt die übrige Ilias nicht, Achill wird beim Auszuge nach Troja Ι 438 ff. als noch sehr jung gedacht (vgl. dagegen λ 506 ff.). Dies Bedenken, sowie der lockere Anschluſs von 326 an das Vorhergehende und das Verhältnis des 334—37 von Peleus Gesagten zu 321 ff. lassen in 326—337 mit Wahrscheinlichkeit einen jüngeren Zusatz erkennen.

327. Vgl. δ 833. Der Vers wurde von Aristophanes und Aristarch als ein in dem Zusammenhange störendes Einschiebsel verworfen.

πρὶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐώλπει
οἶον ἐμὲ φθίσεσθαι ἀπ' Ἄργεος ἱπποβότοιο
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίηνδε νέεσθαι, 330
ὡς ἄν μοι τὸν παῖδα θοῇ ἐνὶ νηὶ μελαίνῃ
Σκυρόθεν ἐξαγάγοις καί οἱ δείξειας ἕκαστα,
κτῆσιν ἐμήν, δμῶάς τε καὶ ὑψερεφὲς μέγα δῶμα.
ἤδη γὰρ Πηλῆά γ' ὀίομαι ἢ κατὰ πάμπαν
τεθνάμεν, ἤ που τυτθὸν ἔτι ζώοντ' ἀκάχησθαι 335
γήραΐ τε στυγερῷ καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ
λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθηται."
ὣς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,
μνησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον.
μυρομένους δ' ἄρα τούς γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων, 340
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεαι ἀνδρὸς ἑῆος.
ἦ νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;

328. πρίν Adv. früher, vor dem Tode des Patroklos. — θυμὸς bis ἐώλπει = ν 328. φ 96: ἐώλπει in Imperfektbedeutung.

329. οἶον allein, nicht auch Patroklos. — ἀπ' fern von, mit Ἄργ. ἱππ.: zu Ι 246. Übrigens vgl. mit dieser Vorstellung die Weissagung der Thetis Σ 10 und Achills Äufserung Σ 326.

330. ἐνὶ Τροίῃ: zu Β 162. — νέεσθαι in Futurbedeutung.

331. ὡς ἄν mit Opt. zum Ausdruck der möglichen Folge: dafs du hättest — können. — τὸν παῖδα den Sohn dort, in Skyros (326).

332. ἐξαγάγοις nach Phthia. — δείξειας ἕκαστα als sein Besitztum.

333 = η 225. τ 526. κτῆσιν Apposition zu ἕκαστα, mit nachfolgender Erklärung.

334. κατά zu τεθνάμεν.

335. που und τυτθόν Adv. zu ζώοντα, welches zu ἀκάχησθαι koncessiv steht.

336. γήραϊ kausaler Dativ: infolge des Alters, welches mit seiner Schwäche und seinen Gebrechen ihm die Freude am Leben verkümmert; und damit parallel das kausale Partic. ποτιδέγμενον: zu Ε 183. — ἐμήν: zu 321. — ποτιδέγμενον αἰεί = ι 545. χ 380. ω 396.

337. ὅτ' = ὅτε — πύθηται, nähere Ausführung des λυγρὴν ἀγγελίην, indem der Temporalsatz die ganze Situation umschreibt: wenn er meinen Tod erfahren wird: zu Θ 229.

338. Vgl. zu 301.

339. τά Relativ = τούτων ἅ, gemeint sind vorzugsweise Weiber und Kinder.

V. 340—356. Athene stärkt in Zeus' Auftrage Achill durch Ambrosia und Nektar.

340 = Ρ 441. Wenn hier die Trauer der Fürsten insgesamt das Mitleid des Zeus erregt, so mufs es sehr befremden, dafs im folgenden Zeus seine Fürsorge lediglich Achill zuwendet und 345 stillschweigend vorausgesetzt wird, dafs die übrigen Fürsten inzwischen Achill verlassen haben.

341. Vgl. zu Δ 69.

342. δή, gestellt wie Ο 437, nunmehr. — ἀποίχεαι du hast dich abgewendet. — ἀνδρὸς ἑῆος: zu Α 393. Das Ganze ist Ausruf, nicht Frage.

343. οὐκέτι πάγχυ gar nicht mehr, wie Ν 747. — μέμβλετ' (αι)

κεῖνος ὅ γε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων
ἧσται ὀδυρόμενος ἕταρον φίλον· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι 345
οἴχονται μετὰ δεῖπνον, ὁ δ' ἄκμηνος καὶ ἄπαστος.
ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάξον ἐνὶ στήθεσσ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἵκηται."
ὣς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·
ἡ δ' ἅρπῃ ἐικυῖα τανυπτέρυγι λιγυφώνῳ 350
οὐρανοῦ ἐκκατέπαλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
αὐτίκα θωρήσσοντο κατὰ στρατόν· ἡ δ' Ἀχιλῆι
νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάξ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἀτερπὴς γούναθ' ἵκηται,
αὐτὴ δὲ πρὸς πατρὸς ἐρισθενέος πυκινὸν δῶ 355
ᾤχετο. τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.
ὡς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκποτέονται,
ψυχραί, ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο,
ὣς τότε ταρφειαὶ κόρυθες λαμπρὸν γανόωσαι
νηῶν ἐκφορέοντο, καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι 360
θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μείλινα δοῦρα.

präsentisches Perfekt: ist Gegenstand der Sorge.

344. κεῖνος, wie Γ 391, dort, näher bestimmt durch προπάροιθε — ὀρθοκραιράων = Σ 3. Diese Ortsangabe widerspricht übrigens der vorhergehenden Erzählung, nach welcher Achill bei der in seinem Zelt befindlichen Leiche des Patroklos sitzend gedacht ist, vgl. 315 mit 211.

346. μετὰ δεῖπνον, gewöhnlicher ist ἐπὶ δ., vgl. 275. — ἄπαστος in Il. nur hier.

347. οἱ zu στάξον, wozu auch ἀμβροσίην zeugmatisch als Objekt gesetzt ist, wie 38 f. — ἐρατεινήν, auch Beiwort von δαίς Θ 61.

349. Vgl. zu Δ 73.

350. ἅρπῃ, nur hier, ein Raubvogel, wahrscheinlich eine Falkenart. — ἐικυῖα in Bezug auf das Herabschiefsen aus der Höhe. — λιγυφώνῳ, nur hier.

351. ἐκκατέπαλτο, Aor. II med. von ἐκκαταπάλλω, nur hier: schwang sich, schofs herab. — δι' αἰθέρος: zu Β 458.

352. αὐτίκα, sofort nach der Mahlzeit: vgl. Θ 54.

354. ἀτερπής, in Il. nur hier, unerfreulich, Litotes: quälend. — γούναθ' ἵκηται bezeichnet die erschlaffende Wirkung des Hungers. Der Konjunktiv im Finalsatze nach dem Aor.: vgl. Β 4. Ν 649. Ο 23. Τ 126.

356. τοὶ δὲ die Achäer, 351. — νεῶν vom Schiffslager, wie 360. Sie ergossen sich in die Ebene.

V. 357—398. Auszug des Heeres; Achill rüstet sich zum Kampf.

357. ὡς δ' ὅτε wie einmal. — νιφάδες: zu Μ 156. — Διός, hier Bezeichnung des Himmels, vgl. Ν 837 Διὸς αὐγάς, abhängig von der Präpos. ἐκ in: ἐκποτέονται, nur hier, *frequentativum:* unablässig fliegen.

358 = Ο 171. [Anhang.]

359. λαμπρὸν γανόωσαι = Ν 265.

360. ἐκφορέοντο, an den Leibern der Kämpfer.

361. κραταιγύαλοι, nur hier, mit starken Brustplatten.

αἴγλη δ' οὐρανὸν ἷκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθὼν
χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ κτύπος ὤρνυτο ποσσὶν
ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεύς.
[τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε, τὼ δέ οἱ ὄσσε 365
λαμπέσθην ὡς εἴ τε πυρὸς σέλας, ἐν δέ οἱ ἦτορ
δῦν' ἄχος ἄτλητον· ὁ δ' ἄρα Τρωσὶν μενεαίνων
δύσετο δῶρα θεοῦ, τά οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.]
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας· 370
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
χάλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
εἵλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἠΰτε μήνης.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτῃσι φανήῃ 375
καιομένοιο πυρός· τὸ δὲ καίεται ὑψόθ' ὄρεσφιν
σταθμῷ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·
ὣς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ' ἵκανεν
καλοῦ δαιδαλέου. περὶ δὲ τρυφάλειαν ἀείρας 380

362. *αἴγλη — ἷκε*: vgl. *B* 458. — *γέλασσε* in ursprünglicher Bedeutung: erglänzte.

363. Erstes Hemistich: zu *Λ* 83. — *ὑπὸ* Adv. unten, vorangestellt im Gegensatz zu den vorher angegebenen Richtungen in die Höhe und in die Breite, näher bestimmt durch *ποσσὶν* durch die Füſse: zu *B* 465.

364. Der Zusammenhang der Erzählung ist hier offenbar gestört, da die Angabe: *ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεὺς* mit der vorher geschilderten Bewegung des Heeres unvereinbar ist.

365—368 wurden bereits von Aristarch als lächerliche Übertreibung verworfen.

365. *τοῦ* zu *ὀδόντων*, ablat. Gen. zu *πέλε*: von seinen Zähnen her. — *καί* auch, zum ganzen Satze, doch ohne Beziehung im Vorhergehenden, wie *Σ* 50. — *τὼ* bis *λαμπέσθην* = *O* 607 f.

366. *ὡς εἴ τε πυρὸς σέλας*: zu 17. — *ἐν* Adv. drinnen. — *ἦτορ δῦν' ἄχος*: vgl. *σ* 349. *υ* 286.

367. *ἄτλητον* nur hier und *I* 3.

368. *κάμε τεύχων*: zu *B* 101.

369—371 = *Γ* 330—332.

372. 373 = *Γ* 334. 335.

374. *τοῦ*, ablativ. Gen.: von diesem her. — *μήνης*, ebenfalls ablativ. Gen.: vgl. *δ* 45. [Anhang.]

375. *ἐκ πόντοιο* von der hohen See her, dem Standort der Beschauer, der Schiffer.

376. *καιομένοιο πυρός*, ablativ. Gen., mit der folgenden Ausführung *τὸ δὲ καίεται*: zu *Θ* 215, welche namentlich in *ὑψόθι* die weite Verbreitung des Feuerscheins erklärt.

377. *σταθμῷ* ein Gehöft für Hirten und Herden: es ist also ein Hirtenfeuer gemeint.

378. Vgl. *δ* 516. *φίλων ἀπάνευθε*: sie waren also dem Lande schon nahe: vgl. *κ* 30.

380. Erstes Hemistich, wie *Σ* 612 und sonst. — *περί* zu *θέτο*.

κρατὶ θέτο βριαρήν· ἡ δ' ἀστὴρ ὣς ἀπέλαμπεν
ἵππουρις τρυφάλεια, περισσείοντο δ' ἔθειραι
χρύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
πειρήθη δ' ἕο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,
εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα· 385
τῷ δ' εὖτε πτερὰ γίγνετ', ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.
ἐκ δ' ἄρα σύριγγος πατρώιον ἐσπάσατ' ἔγχος,
βριθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλά μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς,
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων 390
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.
ἵππους δ' Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες
ζεύγνυον· ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινοὺς
γαμφηλῇς ἔβαλον, κατὰ δ' ἡνία τεῖναν ὀπίσσω
κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὁ δὲ μάστιγα φαεινὴν 395
χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιιν ἀνόρουσεν
Αὐτομέδων· ὄπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς,
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων.

381. ἀστὴρ ὣς ἀπέλαμπεν, wie ο 108. Ζ 295.

382. περισσείοντο bis θαμειάς = Χ 315 f., wo die Verse besser an der Stelle sind, weil dort Achill in Bewegung ist. — περισσείοντο ringsum wallten, flatterten. [Anhang.]

383. ἵει: zu Σ 612.

384. ἕο αὐτοῦ d. i. seinen Leib.

385. εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε (nur hier) ob er die Waffen sich angepasst, d. i. passend und bequem an den Leib gelegt hätte: gilt namentlich vom Panzer, den man nach Bedürfnis weiter oder enger schnallt: zu Γ 333. Ρ 410 ἥρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροΐ. — ἐντρέχοι, nur hier, sich rasch und leicht darin bewegten.

386. εὖτε wie: zu Γ 10. — πτερὰ γίγνετ', vgl. λ 125, erwiesen sich wie Flügel, eine starke Steigerung von ἐντρέχοι — γυῖα, erklärt durch ἄειρε δὲ κτἑ: statt durch ihre Schwere ihn niederzudrücken, hoben sie ihn empor.

387. σύριγγος, nur hier.

388—391 = Π 141—144. [Anh.]

392. Ἄλκιμος, verkürzte Form aus Ἀλκιμέδων wie Ω 474 und 574: Π 197. — ἀμφιέποντες darum beschäftigt, geschäftig.

393. ἀμφὶ zu ἔσαν. — λέπαδνα: zu Ε 730. — ἐν zu ἔβαλον. — χαλινούς, nur hier.

394. κατὰ — ὀπίσσω: zu Γ 261 und Ε 262: sie zogen die Zügel straff rückwärts nach dem Wagensitz hin, wo sie vorläufig an der ἄντυξ befestigt wurden.

395. κολλητόν gut verpflockt, festgefügt. [Anhang.]

396. χειρί zu λαβών. — ἀραρυῖαν die (in die Hand) passende: vgl. Γ 338. — ἐφ' ἵπποιιν mit gedehnter Ultima: zu Ε 13, auf das Gespann.

397. ὄπιθεν hinter und nach ihm, mit βῆ schritt, wozu aus ἀνόρουσεν die Präposition noch gedacht wird, also stieg hinauf, um dann als παραιβάτης neben Automedon zu treten.

398 = Ζ 513. ἠλέκτωρ hier adjektivisch zu Ὑπερίων: zu Θ 480.

σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο·
„Ξάνθε τε καὶ Βαλίε, τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης, 400
ἄλλως δὴ φράζεσθε σαωσέμεν ἡνιοχῆα
ἂψ Δαναῶν ἐς ὅμιλον, ἐπεί χ' ἕωμεν πολέμοιο,
μηδ' ὡς Πάτροκλον λίπετ' αὐτόθι τεθνηῶτα."
τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφι προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος
Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρήατι· πᾶσα δὲ χαίτη 405
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὖδας ἵκανεν.
αὐδήεντα δ' ἔθηκε θεά, λευκώλενος Ἥρη.
„καὶ λίην σ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν, ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ·
ἀλλά τοι ἐγγύθεν ἦμαρ ὀλέθριον. οὐδέ τοι ἡμεῖς
αἴτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ μοῖρα κραταιή. 410

α 8, 'der Sohn der Höhe', Eigenname des Sonnengottes.

V. 399—424. Das Rofs Xanthos verkündet Achill den nahen Tod.

399. πατρὸς ἑοῖο: vgl. Π 380 f.

400. Vgl. Π 149 f. τηλεκλυτός statt τηλεκλειτός nur hier.

401. ἄλλως d. i. besser, findet seine Erklärung in dem negativen Gegensatz 403. — δή beim Imperativ: doch. φράζεσθε seid bedacht mit Inf. des gemischten Aor. σαωσέμεν. — ἡνιοχῆα hier vom Wagenkämpfer: zu Θ 89 und Τ 424.

402. ἕωμεν von einem vorauszusetzenden ἡμί von W. ἁ (lat. sa in sa-tis) sättigen, Konj. Aor., aus ἤομεν mit Umspringen der Quantität.

403. μηδ' ὡς aber nicht wie ihr — liefset: es ist nicht etwa zu ergänzen: μηδὲ φράζεσθε σαωσέμεν ὡς, denn es werden nicht verschiedene Verfahrungsweisen der Rettung mit einander verglichen und einander entgegengesetzt, sondern das im ὡς-Satze umschriebene Verfahren wird im Gegensatz zu dem 401 geforderten Verfahren einfach durch das prohibitive μή abgewiesen, wo wir den allgemeinen Begriff des Handelns bedürfen: aber macht es nicht so, wie, vgl. κ 435 und zu φ 427. — αὐτόθι an Ort und Stelle, wo er gefallen war.

404. ὑπὸ ζυγόφι = ὑπὸ ζυγοῦ, wie Ω 576, unter dem Joch hervor, zu προσέφη. — πόδας αἰόλος, nur hier.

405. ἤμυσε καρήατι, Dativ wie Β 148, vgl. Θ 308.

406. Vgl. Ρ 440.

407. αὐδήεντα, in Il. nur hier: mit menschlicher Stimme begabt. — Der Vers wurde von Aristarch verworfen, weil diese Angabe teils entbehrlich sei, teils im Widerspruch stehe mit 418, wo die Erinyen die Sprache des Rosses hemmen. Letzteres jedenfalls ohne Grund, vgl. zu 418, dagegen ist allerdings schwer zu sehen, was Here mit dieser Veranstaltung bezweckt, da Achill bereits von seiner Mutter wufste, dafs nach Hektors Erlegung ihm selbst der Tod nahe bevorstehe, Σ 96. Das Neue, was er hier erfährt, ist nur, dafs er einem Gott und einem Sterblichen erliegen soll, 416 f., was er in der Folge bestimmter und passender aus des sterbenden Hektors Munde Χ 358 ff. erfährt. Die Absicht des Dichters ist offenbar Achills durch nichts zu erschütternden Entschlufs den Freund zu rächen unmittelbar vor dem Auszuge von neuem in ein helles Licht zu stellen.

408. καὶ λίην, zu α 46, ja freilich. — νῦν durch γέ betont wegen des folgenden Gegensatzes.

409. ἦμαρ ὀλέθριον, wie 294.

410. αἴτιοι schuld an deinem Untergange. — θεός, der auch 417 bezeichnete, nach Χ 359 Apollo. —

οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτῆτί τε νωχελίῃ τε
Τρῶες ἀπ' ὤμοιιν Πατρόκλου τεύχε' ἕλοντο·
ἀλλὰ θεῶν ὥριστος, ὃν ἠΰκομος τέκε Λητώ,
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκεν.
νῶι δὲ καί κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν, 415
ἥν περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι· ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
μόρσιμόν ἐστι θεῷ τε καὶ ἀνέρι ἶφι δαμῆναι."
ὣς ἄρα φωνήσαντος ἐρινύες ἔσχεθον αὐδήν.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„Ξάνθε, τί μοι θάνατον μαντεύεαι; οὐδέ τί σε χρή. 420
εὖ νύ τοι οἶδα καὶ αὐτός, ὅ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι,
νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἔμπης
οὐ λήξω πρὶν Τρῶας ἅδην ἐλάσαι πολέμοιο."
ἦ ῥα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

ΙΛΙΑΔΟΣ Υ.

Θεομαχία.

ὣς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι θωρήσσοντο
ἀμφὶ σέ, Πηλέος υἱέ, μάχης ἀκόρητον Ἀχαιοί,

μοῖρα κραταιή: zu *E* 83, verbunden mit *θεός*: vgl. *Π* 849.

411. *οὐδὲ* auch nicht. — *βραδυτῆτι* und *νωχελίῃ*, beide Worte nur hier, Dat. causalis, wie *ω* 455.

413. *ὃν* bis *Λητώ* = *A* 36.

414 = *Σ* 456.

415. *νῶι δὲ κτἑ* Gegensatz zu 411. — *καί* selbst. — *ἅμα* um die Wette mit. — Übrigens ist Zephyros nach *Π* 149 f. der Vater der beiden Rosse des Achill.

416. *ἥν περ* welcher doch. — *σοὶ αὐτῷ* dir selbst, ohne dafs wir etwas dazu thun oder auch es hindern können.

417. Vgl. *X* 359.

418. *ἐρινύες*, hier als Hüterinnen der Weltordnung, nicht sowohl weil die Verleihung der Sprache an die Rosse gegen das Naturgesetz verstiefs, als weil sie einer weiteren Enthüllung der Zukunft Einhalt thun wollen. — *ἔσχεθον* mit dem Begriff der Fortdauer: hemmten dauernd.

419 = *Σ* 97.

420. *οὐδέ τί σε χρή*: keineswegs doch brauchst du es.

421. *εὖ νύ τοι οἶδα καὶ αὐτός*, einräumend, mit folgendem Gegensatz: zu *Θ* 32. — *καὶ αὐτός* schon selbst, durch Thetis *Σ* 96. — *ὅ* = *ὅτι*. — *μόρος*, nur hier = *μοῖρα*, sc. *ἐστίν*.

422. *καὶ μητέρος*, wobei nicht daran gedacht wird, dafs Thetis während des Krieges nicht bei Peleus, sondern bei ihrem Vater Nereus weilt. — *ἀλλὰ καὶ ἔμπης*: zu *B* 297.

423. *ἅδην ἐλάσαι πολέμοιο*: zu *N* 315.

424. *ἔχε* lenkte, sofern er dem eigentlichen Wagenlenker Automedon Richtung und Ziel bestimmte.

Υ.

Die wenig bezeichnende Überschrift des Gesanges *Θεομαχία* be-

Τρῶες δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο·
Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορήνδε καλέσσαι
κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο πολυπτύχου· ἡ δ' ἄρα πάντῃ 5
φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.
οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην, νόσφ' Ὠκεανοῖο,
οὔτ' ἄρα νυμφάων, αἵ τ' ἄλσεα καλὰ νέμονται
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.
ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο 10
ξεστῇς αἰθούσῃσιν ἐνίζανον, ἃς Διὶ πατρὶ
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.
ὣς οἱ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγηγέρατ'· οὐδ' ἐνοσίχθων
νηκούστησε θεᾶς, ἀλλ' ἐξ ἁλὸς ἦλθε μετ' αὐτούς,
ἷζε δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι, Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν· 15

ruht auf dem Abschnitt 54—74, wo nur die Einleitung zu der in Wirklichkeit erst im nächsten Gesange erfolgenden Götterschlacht erzählt wird. In der den Gesang eröffnenden Götterversammlung von Zeus zur Teilnahme an der Schlacht aufgefordert, begeben sich die Götter beider Parteien auf das Schlachtfeld, erregen die Schlacht und treten selbst einander zum Kampf gegenüber. In der nun folgenden Schlacht nimmt zunächst der Zweikampf zwischen Äneas und Achill den breitesten Raum ein; weiter kommt es zu einem Kampfe zwischen Hektor und Achill, aus welchem jener jedoch durch Apollo errettet wird. Die Schlachtschilderung wird bis zu dem Punkte fortgeführt, wo die Troer in voller Flucht vor Achill begriffen sind.

V. 1—31. Götterversammlung.

1. Der Eingang des Gesanges schliefst sich nur ungenau an die im Schlufs des vorhergehenden Gesanges gegebene Situation an, da dort die Rüstung der Achäer und Achills bereits vollendet ist, vgl. *T* 395—398. 424, ja nach *T* 356—363 die Achäer bereits in das Schlachtfeld ausgerückt sind. Vgl. 18. 54. 156 ff. [Anhang.]

3 = *Λ* 56. Vgl. zu *K* 160 u. *Σ* 245.

4. *Θέμιστα*, olympische Göttin: *O* 87, *ἥ τ' ἀνδρῶν ἀγορὰς ἠμὲν λύει ἠδὲ καθίζει* *β* 69. — *ἀγορήνδε* eine aufserordentliche, zu *Θ* 2, hier ganz vollzählige, vgl. 6 ff.

5. *κρατὸς ἀπ' Οὐλ.* von dem Gipfel aus, wo sich die Wohnung des Zeus befand, zu *Α* 533, gehört zu *κέλευσε*.

7. *οὖν*: zu *Θ* 7. — *Ὠκεανοῖο*, vgl. *Ξ* 201. 246: sein Fernbleiben erklärt sich daraus, dafs er einer älteren Göttergeneration angehörend mit dem gegenwärtigen Götterregiment nichts zu schaffen hat.

9 = *ζ* 124. *πίσεα* nur an diesen beiden Stellen.

10. *δῶμα* hier von allen Baulichkeiten, welche zum Palast des Zeus gehörten, einschliefslich des Hofes.

11. *ξεστῇς αἰθούσῃσιν* = *Z* 243, Hallen vor dem Eingang in den Palast. — *ἐνίζανον*, nur hier. — Die Hallen als Versammlungsplatz nur hier.

12 = *Α* 608.

13 f. *Διὸς ἔνδον*, vgl. *Ψ* 200, zu *Z* 47: Kr. Di. 47, 29, 3. — *οὐδέ* auch nicht, mit *νηκούστησε* (nur hier, zu *O* 236) Litotes. Dies scheint besonders hervorgehoben mit Beziehung auf die letzte unangenehme Begegnung desselben mit Zeus *O* 157 ff., wonach man vielleicht sein Fernbleiben erwarten konnte. — *μετ' αὐτούς* in ihre Mitte.

15. *Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν* =

„τίπτ' αὖτ', ἀργικέραυνε, θεοὺς ἀγορήνδε κάλεσσας;
ἦ τι περὶ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;
τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέδηεν."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„ἔγνως, ἐννοσίγαιε, ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλήν, 20
ὧν ἕνεκα ξυνάγειρα· μέλουσί μοι ὀλλύμενοί περ.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχὶ Οὐλύμποιο
ἥμενος, ἔνθ' ὁρόων φρένα τέρψομαι· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
ἔρχεσθ', ὄφρ' ἂν ἵκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς,
ἀμφοτέροισι δ' ἀρήγεθ', ὅπῃ νόος ἐστὶν ἑκάστου. 25
εἰ γὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἐπὶ Τρώεσσι μαχεῖται,
οὐδὲ μίνυνθ' ἕξουσι ποδώκεα Πηλεΐωνα.
καὶ δέ τέ μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὁρῶντες·
νῦν δ', ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἑταίρου χώεται αἰνῶς,
δείδω μὴ καὶ τεῖχος ὑπὲρ μόρον ἐξαλαπάξῃ." 30

ν 127. Solches stand ihm als Bruder und nach seiner Stellung neben Zeus, vgl. *O* 187 ff. 209, wohl zu.

16. *τίπτ' αὖτ'*: zu *A* 202.

18. *ἄγχιστα* lokal: in nächster Nähe, in Bezug auf die beiden kämpfenden Parteien, daher mit *δέδηεν* verbunden eine Bezeichnung heftigen Nahekampfes. Vgl. den Gegensatz dazu in den Wendungen: *ἀλλήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα, πολλὸν ἀφεσταότες* *P* 374 f. *ἑκὰς ἱστάμενοι πολεμίζουσι* *N* 268 vgl. *E* 253 von lauen Kämpfern. — *μάχη* bis *δέδηεν*: vgl. *M* 35.

21. *ὧν* Neutrum: der ganze Relativsatz ist eine Ausführung zu *βουλήν*. — *μέλουσι*: das Subjekt *Τρῶες* wird erst aus 26 ff. klar. — *μέλουσι* mit Particip, wie noch *ε* 6. — *ὀλλύμενοι*, Part. praes. vom Untergange bedroht, mit *περ* eben.

22. *πτυχὶ Οὐλ.*, wo Zeus' Wohnung: vgl. *Λ* 76 f. *ἧχι ἑκάστῳ δώματα καλὰ τέτυκτο κατὰ πτύχας Οὐλύμποιο*. — Es ist mit der Majestät des höchsten Gottes unvereinbar selbst in den Kampf mit einzutreten.

23. *ἔνθ'* demonstrativ: da. — *ὁρόων* mit *τέρψομαι* im Gegensatz zu der Teilnahme am Kampfe selbst

25. — *οἱ δὲ δὴ ἄλλοι* beim Imperativ: ihr andern aber nun.

24. *μετὰ* in die Mitte, wie *P* 458.

25. Damit wird das in der Versammlung im Anfang von *Θ* erteilte Verbot zurückgenommen.

26. *οἶος* allein, ohne dafs die Götter am Kampfe teilnehmen, wobei freilich unberücksichtigt bleibt, dafs gerade die mächtigsten unter den Göttern griechenfreundlich waren und den Achill unterstützen konnten. Zeus' Meinung ist, dafs durch die beiderseitige Teilnahme der Götter der Kampf im Gleichgewicht gehalten werde. — *ἐπί*: zu *E* 124.

28. *καὶ δέ τε — καί*, ähnlich wie *οὐδὲ μὲν οὐδέ*: zu *B* 703, indem das erste *καί* auch sich auf den ganzen Satz bezieht und *ὑποτρομέεσκον* mit *οὐδὲ — ἕξουσι* in Parallele stellt, das zweite nur zu *πρόσθεν* gehört. — *ὁρῶντες* iterativ: wenn sie ihn nur sahen.

29. *νῦν δ' ὅτε δή*, wo nunmehr, mit *καί*, wie *ρ* 461: auch noch, wodurch das *ἑταίρου χώεται αἰνῶς* als ein zu seiner früheren Furchtbarkeit hinzukommendes Bedrohlicheres bezeichnet wird.

30. *καί* steigernd: gar, zum gan-

ὣς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ' ἀλίαστον ἔγειρεν.
βὰν δ' ἴμεναι πόλεμόνδε θεοί, δίχα θυμὸν ἔχοντες,
Ἥρη μὲν μετ' ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ἠδὲ Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ' ἐριούνης
Ἑρμείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσι κέκασται· 35
Ἥφαιστος δ' ἅμα τοῖσι κίε σθένεϊ βλεμεαίνων,
χωλεύων, ὑπὸ δὲ κνῆμαι ῥώοντο ἀραιαί·
ἐς δὲ Τρῶας Ἄρης κορυθαίολος, αὐτὰρ ἅμ' αὐτῷ
Φοῖβος ἀκερσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
Λητώ τε Ξάνθος τε φιλομμειδής τ' Ἀφροδίτη. 40
εἷως μέν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,
τεῖος Ἀχαιοὶ μὲν μέγ' ἐκύδανον, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς·
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,
δειδιότας, ὅθ' ὁρῶντο ποδώκεα Πηλεΐωνα 45
τεύχεσι λαμπόμενον, βροτολοιγῷ ἶσον Ἄρηι.
αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ' ὅμιλον Ὀλύμπιοι ἤλυθον ἀνδρῶν,
ὦρτο δ' Ἔρις κρατερὴ λαοσσόος, αὖε δ' Ἀθήνη,
στᾶσ' ὁτὲ μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός,

zen Satze. — ὑπὲρ μόρον, zu α 34, vgl. Φ 517.

31. ἀλίαστον: zu Β 420. — ἔγειρεν, durch seine Rede.

V. 32—75. Die Götter auf dem Schlachtfelde.

32. δίχα θυμὸν ἔχοντες: vgl. ἕνα θυμὸν ἔχοντες Ο 710.

33. μετ' ἀγῶνα νεῶν: zu Ο 428. [Anhang.]

34. ἐριούνης, vgl. 72 ἐριούνιος, in der Ilias nur in diesem und im letzten Gesange, der Segenspender (ὀνίνημι).

35. ἐπί zu κέκασται, nur hier, ohne daſs die Bedeutung der Präposition durch Analogie klarzustellen ist. — Dieselben griechenfreundlichen Götter Ο 213 f.

36. σθένεϊ βλεμεαίνων: zu Ο 337.

37 = Σ 411.

38. κορυθαίολος, zu Β 816, nur hier Beiwort des Ares, sonst des Hektor.

39. ἀκερσεκόμης, nur hier, mit ungeschorenem Haar, mit wallendem Haar, ursprünglich wohl mit Beziehung auf die Strahlen, womit das Haupt des Lichtgottes umgeben gedacht wurde.

40. Λητώ mit Artemis, zu Gunsten der Troer thätig: Ε 447 f.

41. εἷως μέν: Gegensatz 47.

42. μέγ' ἐκύδανον waren voll stolzer Zuversicht: κυδάνω neben κυδαίνω, wie μελάνω Η 64 neben μελαίνω, nur hier intransitiv. — οὕνεκ' bis ἀλεγεινῆς = Σ 247 f.

44 = Η 215.

45. ὅθ' = ὅτε.

46. Erstes Hemistich: zu Ρ 214, zweites: zu Λ 295.

47. μεθ' ὅμιλον in die Mitte des Getümmels.

48. ὦρτο δέ Nachsatz. — Ἔρις: zu Δ 440, keiner von beiden Parteien angehörend, erregt beiderseits den Kampfmut (λαοσσόος), während Athene auf Seiten der Achäer, Ares auf Seiten der Troer durch lauten Kampfruf ihre Thätigkeit begleiten und unterstützen: vgl. Λ 3—12.

49. στᾶσ' nachdem sie hingetreten war, stehend, während es von

ἄλλοτ' ἐπ' ἀκτάων ἐριδούπων μακρὸν ἀΰτει· 50
αὖε δ' Ἄρης ἑτέρωθεν, ἐρεμνῇ λαίλαπι ἶσος,
ὀξὺ κατ' ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,
ἄλλοτε πὰρ Σιμόεντι θέων ἐπὶ Καλλικολώνῃ.
ὣς τοὺς ἀμφοτέρους μάκαρες θεοὶ ὀτρύνοντες
σύμβαλον, ἐν δ' αὐτοῖς ἔριδα ῥήγνυντο βαρεῖαν. 55
δεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
ὑψόθεν· αὐτὰρ ἔνερθε Ποσειδάων ἐτίναξεν
γαῖαν ἀπειρεσίην ὀρέων τ' αἰπεινὰ κάρηνα.
πάντες δ' ἐσσείοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης
καὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν. 60

Ares 53 heifst θέων, entsprechend dem entgegengesetzten Charakter dieser beiden Kriegsgötter. — ὅτὲ μέν, dem entspricht ἄλλοτ': zu Λ 64, letzteres hier, wie 53 und E 595 ohne δέ; der Parallelismus beider Glieder ist überdies durch die Rückkehr der Periode zum Hauptgedanken in ἀΰτει (vgl. αὖε 48) gestört: zu Λ 139. — παρὰ bis ἐκτός: zu Ι 67, vgl. Σ 215.

50. ἐπ' ἀκτάων, auf den das Schiffslager einschliefsenden Höhen: zu Ξ 36. — ἐριδούπων, Beiwort von ἀκτή nur hier, wie einmal von ποταμός.

51. ἐρεμνῇ — ἶσος = M 375, vgl. Λ 747: dieser und ähnliche Vergleiche stehen sonst passender in Verbindung mit Verben der Bewegung oder des Kämpfens.

52 f. ὀξὺ zu κελεύων: mit scharfer, durchdringender Stimme zurufend, ermunternd. — κατ' ἀκροτάτης πόλιος, vgl. X 172, E 257, von der obersten Höhe der Burg herab. Dem hier bezeichneten festen Standort des Ares schliefst sich der Gegensatz ἄλλοτε — θέων so an, dafs dieses Particip mit seinen Nebenbestimmungen dem ὀξὺ — κελεύων in gleicher Weise untergeordnet ist, wie κατ' ἀκροτάτης πόλιος. — Unter Καλλικολώνη aber ist nach πὰρ Σιμόεντι θέων vielleicht der ganze Höhenzug gemeint, an dessen Ende Ilios lag.

54—75. Die hier folgende Einleitung zu der im 21. Gesange geschilderten Götterschlacht ist, wie diese selbst, als eine durch nichts motivierte, jüngere Eindichtung zu verwerfen. Die hier durch die grofsartige Schilderung 56—65 erregte Erwartung auf einen gewaltigen Kampf wird schmählich getäuscht, denn es zerrinnt alles in nichts. Überdies ist die folgende Erzählung in 79 f. 134 f. mit den hier gegebenen Voraussetzungen nicht wohl vereinbar.

54. τοὺς ἀμφοτέρους jene beiderseits, Troer und Achäer. Übrigens war nach Poseidons Worten 18 der Kampf schon vorher entbrannt, während er hier erst durch die Thätigkeit der Götter entzündet scheint. [Anhang.]

55. σύμβαλον, Γ 70 mit μάχεσθαι: zu Α 8. — ἐν δ' αὐτοῖς unter (ihnen) sich selbst. — ἔριδα ῥήγνυντο, so nur hier, vielleicht ein gesuchterer Ausdruck für μένος Ἄρηος δατεῖσθαι Σ 264; Imperf.: schickten sich an heftigen Kampf ausbrechen zu lassen, vgl. 66.

56. δεινὸν δὲ βρόντησε: vgl. Θ 133.

57. ἐτίναξεν, als ἐνοσίχθων. Vgl. Ξ 392.

58. ἀπειρεσίην, Beiwort der Erde nur hier. — ὀρέων bis κάρηνα = ζ 123.

59. πόδες, der Plural mit Bezug auf die einzelnen Höhen des Ida-Gebirges (κορυφαί). — Allitteration des π.

ἔδδεισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Ἀιδωνεύς,
δείσας δ' ἐκ θρόνου ἆλτο καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθεν
γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
οἰκία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη
σμερδαλέ' εὐρώεντα, τά τε στυγέουσι θεοί περ. 65
τόσσος ἄρα κτύπος ὦρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
ἦ τοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἄνακτος
ἵστατ' Ἀπόλλων Φοῖβος, ἔχων ἰὰ πτερόεντα,
ἄντα δ' ἐνυαλίοιο θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
Ἥρῃ δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος κελαδεινὴ 70
Ἄρτεμις ἰοχέαιρα, κασιγνήτη ἑκάτοιο·
Λητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἑρμῆς,
ἄντα δ' ἄρ' Ἡφαίστοιο μέγας ποταμὸς βαθυδίνης,
ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.
ὣς οἱ μὲν θεοὶ ἄντα θεῶν ἴσαν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 75
Ἕκτορος ἄντα μάλιστα λιλαίετο δῦναι ὅμιλον
Πριαμίδεω· τοῦ γάρ ῥα μάλιστά ἑ θυμὸς ἀνώγει
αἵματος ἆσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
Αἰνείαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὦρσεν Ἀπόλλων
ἀντία Πηλεΐωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἠύ· 80
υἱεῖ δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἴσατο φωνήν.

61. *ὑπένερθεν* von der Unterwelt, wie *Γ* 278. — *ἐνέρων*: zu *Ο* 188. — Zu der ganzen Darstellung vgl. *Ο* 224 f. u. Vergil. Aen. VIII, 243 ff.

62. *δείσας* nimmt *ἔδδεισεν* (61) auf: zu *Α* 596: erschrak — und vor Schreck. — *μή*, nicht abhängig von *δείσας*, sondern selbständiger Ausdruck der Besorgnis aus den Gedanken des Aidoneus, in unmittelbarem Anschlufs an *ἴαχε*, wie ähnlich Wunschsätze mit *εἰ* und Optativ ohne vermittelndes Verbum der Erzählung angeschlossen werden.

65. *εὐρώεντα*, in Il. nur hier, moderig, dumpfig, weil des Sonnenlichts entbehrend. — *τά τε* bis *περ*, vgl. *Η* 112, zur Bezeichnung des Allerentsetzlichsten, wie umgekehrt *ε* 73 f. *ἔνθα κ' ἔπειτα καὶ ἀθάνατός περ ἐπελθὼν θηήσαιτο ἰδὼν καὶ τερφθείη φρεσὶν ᾗσιν.*

66. *θεῶν* ablat. Genetiv: von den Göttern her mit *ἔριδι ξυνιόντων*: vgl. *Φ* 390, zu *Α* 8.

67. *ἔναντα* nur hier.

68. *Ἀπόλλων Φοῖβος* in ungewöhnlicher Stellung. — *ἰά* statt *ἰούς* nur hier.

70. *χρυσηλάκατος κελαδεινή*: zu *Π* 183.

72. *σῶκος*, nur hier, nach wahrscheinlichster Deutung: der starke. — *ἐριούνιος*: zu 34.

74. Vgl. zu *Α* 403. — *δέ* kurz trotz der zwei folgenden Konsonanten.

V. 75—111. Apollo erregt Äneas zum Kampfe gegen Achill.

76. *μάλιστα* gehört zu *Ἕκτορος ἄντα*.

77. *τοῦ* abhängig von *αἵματος*.

78. Vgl. zu *Ε* 289.

79. *λαοσσόος* Beiwort des Apollo nur hier. Apollon erregt Äneas zum Kampf gegen Achill, um diesen von Hektor abzulenken.

81. *Λυκάονι*: *Γ* 333. *Φ* 34 ff. — *εἴσατο φωνήν*, Aor.: machte sich

τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
„Αἰνεία Τρώων βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαί,
ἃς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπίσχεο οἰνοποτάζων,
Πηλεΐδεω Ἀχιλῆος ἐναντίβιον πολεμίζειν;" 85
τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμειβόμενος προσέειπεν·
„Πριαμίδη, τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;
οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδώκεος ἄντ' Ἀχιλῆος
στήσομαι, ἀλλ' ἤδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν 90
ἐξ Ἴδης, ὅτε βουσὶν ἐπήλυθεν ἡμετέρῃσιν,
πέρσε δὲ Λυρνησσὸν καὶ Πήδασον· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα.
ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,
ἥ οἱ πρόσθεν ἰοῦσα τίθει φάος ἠδ' ἐκέλευεν 95
ἔγχεϊ χαλκείῳ Λέλεγας καὶ Τρῶας ἐναίρειν.
τῷ οὐκ ἔστ' Ἀχιλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι·

ähnlich an Stimme, nahm die Stimme an, doch scheint in ἐεισάμενος 82 eine Verwandlung der ganzen Gestalt vorausgesetzt zu werden: zu *B* 791.

82 = *Π* 720. [Anhang.]

83. Αἰνεία — βουληφόρε = *E* 180. *N* 463. *P* 485. — ποῦ τοι ἀπειλαί: zu *N* 219, wo οἴχονται folgt: zu *B* 339. ἀπειλαί hier Prahlereien, prahlende Versprechungen.

84. βασιλεῦσιν, die den Rat des Königs bildenden Fürsten, die δημογέροντες: zu *Γ* 149. — ὑπίσχεο Imperf. iterativ. — οἰνοποτάζων, in Il. nur hier, zu *υ* 262, ein Intensivum: bei reichlichem Weingenuſs, bei den Mahlzeiten, welche der König den Fürsten auf Kosten des Gemeinwesens giebt. Zum Gedanken vgl. *Θ* 228 ff.

85. ἐναντίβιον πολεμίζειν: zu *K* 451, der Inf. praes. nach ὑπίσχεο als appositive Erklärung zu ἀπειλαί: zu *K* 40.

87. Vgl. *ϑ* 153. ταῦτα, der Plural in Bezug auf die Worte des Gottes, erklärt durch den folgenden Infinitiv 88, wie *Ψ* 415.

89. Die Begründung bezieht sich auf οὐκ ἐθέλοντα. — ἄντ' = ἄντα, mit στήσομαι: zu *Θ* 233.

90. στήσομαι, das Futurum ohne Rücksicht auf οὐκ ἐθέλοντα 87, unter der Annahme, daſs er der Aufforderung des Lykaon-Apollo Folge leiste: zu *Γ* 412. — φόβησεν: Näheres darüber 187 ff.

92. πέρσε δέ ebenfalls abhängig von ὅτε: Äneas war vom Ida nach Lyrnessos geflohen: 191. Vgl. *B* 690. — Πήδασον: zu *Z* 35.

93. Vgl. *X* 204. ἐπῶρσε in diesen beiden Stellen: erregte, mit γοῦνα kein Zeugma: vgl. μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ *I* 610. — λαιψηρά proleptisch: zu rascher Bewegung, vgl. *K* 358 λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα φευγέμεναι.

94. ἦ mit nachdrücklicher Voranstellung des Verbum κ' ἐδάμην im Gegensatz zu ἐμὲ Ζεὺς εἰρύσαθ', wo wir den Gegensatz mit sonst bezeichnen.

95. τίθει φάος, schaffte Licht, in bildlichem Sinne: verlieh den Sieg, vgl. *Z* 6. Die Imperfecta zur Bezeichnung des dauernden Beistandes.

96. Λέλεγας: Pedasos war die Hauptstadt der Leleger.

97. τῷ darum, weist auf die vorhergehende Ausführung zurück, von

αἰεὶ γὰρ πάρα εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει.
καὶ δ' ἄλλως τοῦ γ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει
πρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθεῖν. εἰ δὲ θεός περ 100
ἶσον τείνειεν πολέμου τέλος, οὔ με μάλα ῥέα
νικήσει, οὐδ' εἰ παγχάλκεος εὔχεται εἶναι."
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
„ἥρως, ἀλλ' ἄγε καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτῃσιν
εὔχεο· καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης 105
ἐκγεγάμεν, κεῖνος δὲ χερείονος ἐκ θεοῦ ἐστίν·
ἡ μὲν γὰρ Διός ἐσθ', ἡ δ' ἐξ ἁλίοιο γέροντος.
ἀλλ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδέ σε πάμπαν
λευγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ."
ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν, 110
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
οὐδ' ἔλαθ' Ἀγχίσαο πάις λευκώλενον Ἥρην
ἀντία Πηλεΐωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν.

der die Hauptsache dann 98 mit γὰρ nochmals gebracht wird.

98 = E 603.

99. καί mit ἄλλως, zu I 699, auch sonst, abgesehen von dem Beistande der Gottheit, ohnehin schon. — ἰθὺ = ἰθύς Adv. geradeaus, ohne von der Richtung abzuweichen, gerade auf das Ziel los.

100. διελθεῖν mit Genetiv vom Speer nur hier. — εἰ mit περ, wenn nur: bedingender Wunschsatz. [Anhang.]

101. ἶσον prädikativ-proleptisch, mit τείνειεν: zu Λ 336. — πολέμου τέλος, zu Γ 291. Π 630, die Entscheidung des Kampfes zwischen uns beiden, Sinn: wenn die Gottheit nur nicht den Achill einseitig begünstigte. — ῥέα mit Synizesis = ῥᾶ, wie M 381.

102. νικήσει Ind. fut. nach einem bedingenden Wunschsatze mit εἰ und Opt., wie K 223: hier spricht sich im Ind. fut. die Zuversicht des Redenden entschiedener aus. — οὐδ' εἰ selbst nicht wenn, mit Ind., wie E 645. — παγχάλκεος: zu B 490, vgl. Δ 510 f.

104. ἥρως: in der Anrede in der Ilias nur hier und K 416. — καὶ σύ, wie von Achill nach 98 vorauszusetzen ist. — αἰειγενέτῃσιν für immer geboren, keinem Wechsel unterworfen, ewig.

105. καί mit σέ, nimmt καὶ σύ 104 auf, δέ in begründendem Sinne. Der Gedanke sollte zunächst allgemein lauten: denn auch du hast eine Göttin zur Mutter, dafür sofort die spezielle Angabe. — Διὸς κούρης: von Dione: E 370.

106. χερείονος einer geringeren, als Tochter des Meergreises Nereus: vgl. Φ 184—191.

107. Διός ablat. Genet. originis, damit parallel ἐξ.

108. ἰθὺς φέρε: vgl. E 506. — — μηδέ σε πάμπαν = Φ 338, und durchaus nicht.

109 = Φ 339. λευγαλέοις schmählich, schnöde. — ἀποτρεπέτω sc. πολέμοιο: vgl. M 249. — ἀρειῇ Bedrohung.

110 = O 262.

111. Vgl. zu Δ 495. βῆ: Äneas.

V. 112—155. Heres Versuch Poseidon zur Beteiligung am Kampf zu Gunsten Achills zu bestimmen. Über Bedenken gegen diesen Abschnitt vgl. zu 127.

112. οὐδ' ἔλαθ' mit ἰών: zu P 1. [Anhang.]

113. οὐλαμόν: zu Δ 251.

ἡ δ' ἄμυδις στήσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπεν·
„φράζεσθον δὴ σφῶι, Ποσείδαον καὶ Ἀθήνη, 115
ἐν φρεσὶν ὑμετέρῃσιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
Αἰνείας ὅδ' ἔβη κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ
ἀντία Πηλεΐωνος, ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων.
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρωπῶμεν ὀπίσσω
αὐτόθεν· ἤ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆι 120
παρσταίη, δοίη δὲ κράτος μέγα, μηδέ τι θυμῷ
δευέσθω, ἵνα εἰδῇ, ὅ μιν φιλέουσιν ἄριστοι
ἀθανάτων, οἱ δ' αὖτ' ἀνεμώλιοι, οἳ τὸ πάρος περ
Τρωσὶν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ δηιοτῆτα.
πάντες δ' Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες 125
τῆσδε μάχης, ἵνα μή τι μετὰ Τρώεσσι πάθῃσιν
σήμερον· ὕστερον αὖτε τὰ πείσεται, ἅσσα οἱ αἶσα

114. ἄμυδις στήσασα, vgl. *N* 336, hier: sammelte durch Berufung, wie *K* 300. — θεούς: gemeint sind mit dieser allgemeinen Bezeichnung nur die griechenfreundlichen Götter: vgl. 115. 119 f. 123 f. 125 f. — μετά Adverb. inmitten, darunter, unter den berufenen Göttern, zu ἔειπεν, vgl. μ 319.

116. ὅπως ἔσται τάδε ἔργα: zu *B* 252. ρ 274: wie wir hier verfahren wollen.

117. ὅδ' hinweisend: hier. — ἔβη machte sich auf.

119. ἡμεῖς durch περ betont im Gegensatz zu Phoibos. — μιν den unter Apollos Schutz vorgehenden Äneas. — ἀποτρωπάω, ein intensives ἀποτρέπω, fernhalten.

120. αὐτόθεν von Ort und Stelle aus, gleich von hier aus, nahezu temporal: sofort, wozu der Gegensatz folgt: ἤ τις — παρσταίη. In dem ersten Falle würden sie den Äneas gar nicht zum Kampfe mit Achill kommen lassen; daher ἔπειτα dann, d. i.: wenn wir uns nicht zum ersteren entschliefsen: zu *N* 743. υ 63. — καὶ ἡμείων mit τις, wie Apollo zu Äneas.

121. μηδέ τι θυμῷ δευέσθω: und nicht soll er irgend im Herzen ermangeln, d. i. es soll ihm nicht an Mut und Zuversicht fehlen, ein negativer Parallelismus zu den vorhergehenden Worten in Form eines selbständigen Ausdrucks des Willens.

122. εἰδῇ thatsächlich erfahre, durch die ihm widerfahrene Hilfe der Götter. — ὅ = ὅτι. — ἄριστοι, d. i. die mächtigsten.

123. ἀνεμώλιοι ohnmächtig.

125. πάντες, nur von den griechenfreundlichen verstanden. — ἀντιόωντες *participes futuri* mit dem Gen. des erstrebten Zieles μάχης. Kr. Di. 29, 2, 4.

126. πάθῃσιν Konj. nach Aor.: zu *A* 158.

127. σήμερον· ὕστερον und über das Fut. πείσεται zu *H* 29 f. — Die Worte der Here 125—128 stehen in direktem Widerspruch mit der Äufserung des Zeus 26 ff., zumal die Hervorhebung des heutigen Tages als eines für Achill besonders Gefahr bringenden; überhaupt ist ihre Besorgnis für Achill 121 f. 129 f. unbegreiflich, da Apollo noch gar nicht Miene macht, ihm leibhaftig entgegenzutreten, Achill aber, der überdies weifs, dafs er erst nach Hektors Erlegung fallen wird, an diesem Tage gewifs am wenigsten der Stärkung und Ermutigung bedarf.

γιγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὀμφῆς,
δείσετ' ἔπειθ', ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ 130
ἐν πολέμῳ· χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς."
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
„Ἥρη, μὴ χαλέπαινε παρὲκ νόον· οὐδέ τί σε χρή.
οὐκ ἂν ἐγώ γ' ἐθέλοιμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι
[ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν·] 135
ἀλλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κιόντες
ἐκ πάτου ἐς σκοπιήν, πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει.
εἰ δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,
ἢ Ἀχιλῆ' ἴσχωσι καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι,
αὐτίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόφι νεῖκος ὀρεῖται 140
φυλόπιδος· μάλα δ' ὦκα διακρινθέντας ὀίω
ἂψ ἴμεν Οὔλυμπόνδε, θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων,
ἡμετέρῃς ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίηφι δαμέντας."
ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο κυανοχαίτης

128 = Ω 210. Vgl. η 197 f.

129. οὐ nach εἰ, weil der Gedanke im Gegensatz zu 122 (ἵνα εἰδῇ) gedacht ist. — θεῶν ἐκ — ὀμφῆς durch eine Götterstimme, von unmittelbarer Mitteilung, vgl. 120 f.

131. χαλεποί gefährlich sc. εἰσίν, persönliche Konstruktion, zu Α 546, mit Inf. der Beziehung φαίνεσθαι, wozu ἐναργεῖς prädikativ: vgl. π 161, zum Gedanken zu π 179.

133. μὴ χαλέπαινε ereifre dich nicht. — παρὲκ νόον unbedacht: zu Κ 391, sofern Here schon deshalb, weil Apollo den Äneas zum Kampf gegen Achill angetrieben hat, gegen Apollo vorgehen will: 118 f. — οὐδέ τί σε χρή: zu Π 721.

134. Erstes Hemistich: zu Θ 210, zweites: vgl. Φ 394 und zu Α 8. θεούς, die Götter beider Parteien.

135 = Θ 211. Der im Zusammenhange ganz unverständliche Vers fehlt in einer Reihe von Handschriften.

136. ἔπειτα demnach.

137. ἐκ πάτου aufserhalb, abseits von dem betretenen Pfade: gemeint ist der Raum, wo die Kämpfer sich bewegen. — πόλεμος bis μελήσει: zu Ζ 492, d. i. die Sterblichen werden (auch ohne uns) schon des Kampfes wahrnehmen.

138. ἄρχωσι, der Plural zwischen zwei singularischen Subjekten: vgl. κ 513. Ε 774, hier auffallend, weil die Subjekte nicht durch kopulative Partikeln verbunden, sondern durch ἤ einander gegenübergestellt sind. — ἄρχωσι μάχης ist betont im Gegensatz zu dem, was Apollo bisher gethan: 118.

139. οὐκ εἰῶσι (nach εἰ) bildet einen Begriff: ihm wehren.

140. ἄμμι den griechenfreundlichen Göttern. — παρ' αὐτόφι bei ihnen, d. i. gegen sie. — νεῖκος ὀρεῖται φυλόπιδος: zu Ν 271.

141. διακρινθέντας, sonst passender von beiden kämpfenden Parteien, hier nur von den troerfreundlichen Göttern, ausgeschieden aus dem Kampfe, d. i. den Kampf aufgebend, vgl. 212.

142. ὁμήγυριν nur hier.

143. ἀναγκαίηφι durch zwingende Gewalt, der gegenüber Widerstand fruchtlos ist, mit überlegener Macht.

τεῖχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο, 145
ὑψηλόν, τό ῥά οἱ Τρῶες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ποίεον, ὄφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγὼν ἀλέαιτο,
ὁππότε μιν σεύαιτο ἀπ' ἠιόνος πεδίονδε.
ἔνθα Ποσειδάων κατ' ἄρ' ἕζετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄρρηκτον νεφέλην ὤμοισιν ἕσαντο. 150
οἱ δ' ἑτέρωσε καθῖζον ἐπ' ὀφρύσι Καλλικολώνης
ἀμφὶ σέ, ἤιε Φοῖβε, καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.
ὣς οἱ μέν ῥ' ἑκάτερθε καθείατο μητιόωντες
βουλάς· ἀρχέμεναι δὲ δυσηλεγέος πολέμοιο
ὄκνεον ἀμφότεροι, Ζεὺς δ' ἥμενος ὕψι κέλευεν. 155
τῶν δ' ἅπαν ἐπλήσθη πεδίον, καὶ λάμπετο χαλκῷ,
ἀνδρῶν ἠδ' ἵππων· κάρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσιν

145. *τεῖχος ἀμφίχυτον* (nur hier) ein von beiden Seiten aufgeschütteter Erdwall, der eine Art schützenden Ring bildete, hinter den sich Herakles zurückziehen konnte: in der Nähe des Meeres, doch etwas landeinwärts, vgl. 148.

147. *τὸ κῆτος* jenes, durch die Sage bekannte: zu *Λ* 11, Seeungeheuer, welches Poseidon gesandt hatte zur Strafe dafür, daſs Laomedon ihm den Lohn für den Mauerbau vorenthielt: vgl. *Φ* 441 ff. — *ἀλέαιτο* sich ihm entzöge, vor ihm Schutz fände.

148. *ὁππότε* von wiederholter Handlung, mit Opt. aus dem Gedanken der Troer und Athene.

149. *θεοὶ ἄλλοι*, die griechenfreundlichen.

150. *ἄρρηκτον*, nur hier von einem Gewölk, undurchdringlich.

151. *οἱ δέ* die troerfreundlichen Götter, welche auffallenderweise ohne weitere Motivierung dem Beispiele der Gegenpartei folgen. — *ἐπ' ὀφρύσι* auf den obern Bergrändern, Terrassen, von der Ähnlichkeit mit den Augenbrauen, so nur hier, doch vgl. *X* 411.

152. *ἤιε*: zu *O* 365. — *πτολίπορθον*, von Ares nur hier.

154. *δυσηλεγέος* (vgl. *ἀλεγ—εινός*) arg schmerzend, schmerzvoll, in Ilias nur hier, vgl *χ* 325.

155. *ἥμενος ὕψι* nach 22 = *πτυχὶ Οὐλύμποιο ἥμενος*: vgl. *π* 264 *ὕψι περ ἐν νεφέεσσι καθημένω* (Zeus und Athene). — *κέλευεν* absolut: gebot, waltete als *ταμίης πολέμοιο*.

V. 156—258. Unterredung zwischen Äneas und Achill.

Die Ursprünglichkeit der folgenden Erzählung vom Zweikampf zwischen Äneas und Achill unterliegt den begründetsten Bedenken, weil die Darstellung namentlich in der Zeichnung Achills mit den in den vorhergehenden Gesängen gegebenen Voraussetzungen unvereinbar ist. Es ist darin mit Wahrscheinlichkeit ein Einzellied zu sehen, welches von einem jüngeren Dichter ohne Voraussetzung einer bestimmten Situation vornehmlich zum Preise des Äneas und der Äneaden verfaſst wurde.

156. Rückkehr zur Schilderung der Schlacht, die 54 f. eingeleitet war, wobei auffallenderweise die Erzählung von neuem so anhebt, als ob erst jetzt die Heere in die Ebene ein- oder doch zum Kampfe gegeneinander rückten. — *τῶν δ'* von den kämpfenden Menschen, näher erklärt durch *ἀνδρῶν ἠδ' ἵππων* 157. — *καὶ λάμπετο χ.* die Folge des Vorhergehenden: vgl. *ξ* 267 f. *πλῆτο δὲ πᾶν πεδίον πεζῶν τε καὶ ἵππων χαλκοῦ τε στεροπῆς*. [Anhang.]

157. *κάρκαιρε*, nur hier, redu-

ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ' ἀνέρες ἔξοχ' ἄριστοι
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς. 160
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει
νευστάζων κόρυθι βριαρῇ· ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦριν
πρόσθεν ἔχε στέρνοιο, τίνασσε δὲ χάλκεον ἔγχος.
Πηλεΐδης δ' ἑτέρωθεν ἐναντίον ὦρτο, λέων ὥς
σίντης, ὅν τε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν 165
ἀγρόμενοι, πᾶς δῆμος· ὁ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων
ἔρχεται, ἀλλ' ὅτε κέν τις ἀρηιθόων αἰζηῶν
δουρὶ βάλῃ, ἐάλη τε χανών, περί τ' ἀφρὸς ὀδόντας
γίγνεται, ἐν δέ τέ οἱ κραδίῃ στένει ἄλκιμον ἦτορ,
οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν 170
μαστίεται, ἓε δ' αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι,
γλαυκιόων δ' ἰθὺς φέρεται μένει, ἤν τινα πέφνῃ
ἀνδρῶν ἢ αὐτὸς φθίεται πρώτῳ ἐν ὁμίλῳ.
ὣς Ἀχιλῆ' ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
ἀντίον ἐλθέμεναι μεγαλήτορος Αἰνείαο. 175
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„Αἰνεία, τί σὺ τόσσον ὁμίλου πολλὸν ἐπελθὼν

pliciert aus W. καρ hallen, erdröhnte.

158. ὀρνυμένων ἄμυδις: zu N 343. — δύο δ': die bereits 75 f. eingeleitete Erzählung vom Kampf zwischen Äneas und Achill hebt hier von neuem so an, dafs die dort erzählte Einwirkung Apollos auf Äneas völlig ignoriert wird.

159. Vgl. zu Z 120.

161. ἀπειλήσας nicht in Worten, sondern in der im Folgenden geschilderten Haltung. — ἐβεβήκει schritt daher.

162. θοῦριν: zu Λ 32.

163. ἔχε: nach νευστάζων Übergang in das *verbum finitum*.

164. ἐναντίον bis ὥς = Λ 129.

165. καί auch, auf das betonte σίντης zurückweisend, gehört zum ganzen Satze und bezeichnet das Gesagte als die jener Eigenschaft entsprechende Folge: zu Λ 249.

166. πᾶς δῆμος, eine steigernde Apposition zu ἄνδρες ἀγρόμενοι, die ganze Gemeinde, d. i. die Bevölkerung einer Ortschaft: zu Δ 212. — ἀτίζων, nur hier.

168. ἐάλη τε Nachsatz, zu N 408, hier: zieht sich zusammen zum Sprunge, der Aorist zum Ausdruck des Momentanen, zu O 626.

171. ἓε = ἕ, nur hier und Ω 134.

172. γλαυκιόων, nur hier. — μένει kausaler Dativ: vor Kampfwut. — ἤν ob.

173. φθίεται Konj. vom Aor. ἐφθίμην.

174. Die Anwendung des Vergleichs zeigt, dafs das ausführliche, an sinnlichen Zügen so reiche Bild nur den Zweck hat, die innere Stimmung Achills zu veranschaulichen, keineswegs die Art seiner Bewegung, wie es nach 164 und 168 scheinen könnte.

176. Vgl. zu Γ 15.

177. Vgl. zu E 632.

178. τόσσον ὁμίλου zu ἔστης, tratst soweit aus dem Haufen

ἔστης; ἦ σέ γε θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει
ἐλπόμενον Τρώεσσιν ἀνάξειν ἱπποδάμοισιν 180
τιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρίξῃς,
οὔ τοι τοὔνεκά γε Πρίαμος γέρας ἐν χερὶ θήσει·
εἰσὶν γάρ οἱ παῖδες, ὁ δ' ἔμπεδος οὐδ' ἀεσίφρων.
ἦ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμηαι, 185
αἴ κεν ἐμὲ κτείνῃς; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ῥέξειν.
ἤδη μὲν σέ γέ φημι καὶ ἄλλοτε δουρὶ φοβῆσαι.
ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο, μοῦνον ἐόντα,
σεῦα κατ' Ἰδαίων ὀρέων ταχέεσσι πόδεσσιν
καρπαλίμως; τότε δ' οὔ τι μετατροπαλίζεο φεύγων. 190
ἔνθεν δ' ἐς Λυρνησσὸν ὑπέκφυγες· αὐτὰρ ἐγὼ τὴν
πέρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Διὶ πατρί,
ληιάδας δὲ γυναῖκας, ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας,
ἦγον· ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐρρύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.
ἀλλ' οὐ νῦν σε ῥύεσθαι ὀίομαι, ὡς ἐνὶ θυμῷ 195
βάλλεαι· ἀλλά σ' ἐγώ γ' ἀναχωρήσαντα κελεύω
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν· ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω."
τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμείβετο φώνησέν τε·

(vor): vgl. *P* 342. *Ψ* 399, dazu erläuternd *πολλὸν ἐπελθὼν*: nachdem du eine weite Strecke durchmessen hast.

179. *ἦ* gewifs: zu *A* 203. — *σέ* durch *γέ* betont mit Bezug auf das Vorhergehende. — *θυμὸς* bis *ἀνώγει* = *H* 74.

180. Zur Sache vgl. 302—308. [Anhang.]

181. *τιμῆς* mit *ἀνάξειν* walten der Würde: vgl. *ω* 30. *Ψ* 649. Kr. Di. 51, 9, 1. — *τῆς Πριάμου* jener des Priamos, der Königswürde.

182. *οὐ* mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu *ἐλπόμενον* 180: mit nichten. — *τοὔνεκα* nach *εἰ* 181, wie *A* 291. — *γέρας* das Königsamt.

183. *ἔμπεδος*, in Bezug auf die *φρένες*, vgl. *Z* 352, Gegensatz *φρένας ἐκπεπαταγμένος* *σ* 327: bei Sinnen, bei Verstande.

184. *τέμενος* bis *ἄλλων*: zu *Z* 194.

185. Vgl. zu *Z* 195.

186. *χαλεπῶς*, nur mit Mühe, schwerlich.

187. Zur Sache vgl. 90—93.

188. *ἦ οὐ μέμνῃ ὅτε* = *O* 18, zu *Ξ* 71. — *βοῶν ἄπο* zu *σεῦα*.

190. *μετατροπαλίζεο*, nur hier, wandtest dich wiederholt um, was Tapfere thun: *A* 546 f. *P* 109, die Flucht war eine vollständige und feige.

192. *πέρσα*: vgl. *B* 690 f. — *σὺν Ἀθήνῃ κτἑ* zu *πέρσα*.

193. *ληϊάδας* nur hier. — *ἐλεύθερον* bis *ἀπούρας*: zu *Π* 831.

195. *ῥύεσθαι*, Subjekt *Δία*, Inf. praes., nicht fut., jetzt dich schütze. — *ἐνὶ θυμῷ βάλλεαι*, hier in dem Sinne: du dir vorstellst, einbildest.

196—198 = *P* 30—32.

„Πηλεΐδη, μὴ δή μ' ἐπέεσσί γε νηπύτιον ὣς 200
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἠμὲν κερτομίας ἠδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
ἴδμεν δ' ἀλλήλων γενεήν, ἴδμεν δὲ τοκῆας,
πρόκλυτ' ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων,
ὄψει δ' οὔτ' ἄρ πω σὺ ἐμοὺς ἴδες οὔτ' ἄρ' ἐγὼ σούς. 205
φασὶ σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,
μητρὸς δ' ἐκ Θέτιδος καλλιπλοκάμου ἁλοσύδνης·
αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο
εὔχομαι ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ μοί ἐστ' Ἀφροδίτη.
τῶν δὴ νῦν ἕτεροί γε φίλον παῖδα κλαύσονται 210
σήμερον· οὐ γάρ φημ' ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν
ὧδε διακρινθέντε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' ἐὺ εἰδῇς
ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·
Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεύς, 215

200. δή beim Imperativ doch: zu *A* 131. — ἐπέεσσι durch γέ betont im Gegensatz zu Thaten. [Anhang.]

202. κερτομίας Hohnreden, geht auf 179—186, αἴσυλα Maſsloses d. i. prahlende Worte, vgl. 187—198. Sinn: wollte ich dir auf dieses Gebiet folgen, es würde mir nicht schwer werden.

203. γενεήν Geschlecht, von der ganzen Ahnenreihe: vgl. 214 ff. Nach Zurückweisung der höhnenden und prahlerischen Worte des Gegners hebt er seine Ebenbürtigkeit hervor, die ihn zum Kampf berechtige.

204. πρόκλυτα, nur hier, weitberühmt.

205. ὄψει δέ, wie ψ 94, mit dem Blick, mit Augen, im Gegensatz zu ἀκούοντες, woran sich der ganze Satz als parataktischer Gegensatz im verbum finitum angeschlossen hat. — οὔτ' ἄρ — οὔτ' ἄρα wie Z 352. πω mit der Negation = noch nicht.

207. μητρός prädikative Apposition zu Θέτιδος: als Mutter. — ἁλοσύδνης der Meerestochter, wie noch δ 404.

208. 209. Vgl. zu *E* 247. 248.

210. τῶν, von diesen beiden Elternpaaren. — κλαύσονται d. i. werden verlieren, da die Nachricht von Achills Tode nicht an demselben Tage nach Phthia gelangen würde: vgl. *I* 362 f.

211. σήμερον an betonter Stelle: noch heute.

212. ὧδε so, wie wir jetzt thun, nimmt ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν nachdrücklich auf. — διακρινθέντε auseinander kommen, vgl. *H* 306. — μάχης ἐξαπονέεσθαι = *Π* 252.

213. 214 = Z 150. 151. καὶ ταῦτα, welches in Z auf eine vorhergehende Frage sich bezieht, hat hier im Vorhergehenden keine passende Beziehung. Die ganze Voraussetzung aber widerspricht dem ἴδμεν κτέ 203. Diese ungereimte Anknüpfung, sowie das unbegreifliche αὖ 215 lassen in der folgenden Genealogie 215—241, deren breite Ausführung der Situation so wenig angemessen ist, einen jüngeren Zusatz vermuten.

215. αὖ hinwiederum ist ohne Beziehung im Vorhergehenden, passend wäre ἄρ. — πρῶτον als ersten, als Ahnherrn, wie *N* 450.

κτίσσε δὲ Δαρδανίην, ἐπεὶ οὔ πω Ἴλιος ἱρὴ
ἐν πεδίῳ πεπόλιστο πόλις μερόπων ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἔθ' ὑπωρείας ᾤκεον πολυπίδακος Ἴδης.
Δάρδανος αὖ τέκεθ' υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,
ὃς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων· 220
τοῦ τρισχίλιαι ἵπποι ἕλος κάτα βουκολέοντο
θήλειαι, πώλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῇσιν.
τάων καὶ Βορέης ἠράσσατο βοσκομενάων,
ἵππῳ δ' εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτῃ·
αἱ δ' ὑποκυσάμεναι ἔτεκον δυοκαίδεκα πώλους. 225
αἱ δ' ὅτε μὲν σκιρτῷεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν,
ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θέον, οὐδὲ κατέκλων·
ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῷεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνα ἁλὸς πολιοῖο θέεσκον.
Τρῶα δ' Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσιν ἄνακτα· 230
Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,
Ἶλός τ' Ἀσσάρακός τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
ὃς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων·

216. *Δαρδανίην*, als Stadt, in den Vorbergen des Ida oberhalb Trojas gelegen.

217. *ἐν πεδίῳ*: im Gegensatz zu dem höher gelegenen Dardania, obwohl Ilios selbst *ἠνεμόεσσα*, *αἰπή*, *αἰπεινή* genannt, auf einer Höhe lag: vgl. 218. — *πεπόλιστο* war gegründet, bestand. — *πόλις μερόπων ἀνθρώπων*, zu *P* 737, eine den Begriff von *πεπόλιστο* vervollständigende prädikative Apposition: als eine von Menschen bewohnte Stadt.

218. *ὑπωρείας*, nur hier. — *ᾤκεον* die Dardaner.

219. *υἱόν* als Sohn.

220. *δὴ ἀφνειότατος* mit Synizese zu lesen.

221. *βουκολέοντο* mit *ἵπποι*: zu *A* 298.

222. *ἀγαλλόμεναι* prangend mit.

223. *τάων*, gemeint ist nur ein Teil der Stuten, der dann 225 mit *αἱ δέ* bezeichnet ist. — *καί*, wie 234, zurückweisend auf *πώλοισιν ἀγαλλόμεναι*, bezeichnet das *ἠράσσατο* als die natürliche, entsprechende Folge: denn auch: *A* 249. — Zur Sache vgl. *Π* 150 f. Vergil. Aen. VII, 808—811.

224. *κυανοχαίτῃ*, sonst Beiwort des Poseidon.

226. *ὅτε* mit Opt. von wiederholter Handlung. — *σκιρτῷεν*, nur hier.

227. *ἄκρον ἐπὶ καρπόν* zu oberst über d. i. über die Spitzen der Frucht hin. — *ἀνθέριξ* nur hier.

229. *ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνα* über die Oberfläche der Brandung hin. — *πολιοῖο* als Femininum: Kr. Di. 22, 2, 1.

230. *Τρώεσσιν ἄνακτα*: zu *E* 546 und *Δ* 7. Mit Tros, dem Ahnherrn der Troer, wird die Ausscheidung dieses Stammes aus dem Gesamtvolk der Dardaner bezeichnet, mit Ilos, seinem Sohne, die Ansiedlung desselben in Ilios.

231. Vgl. *Ξ* 115.

232. Mit Ilos und Assarakos teilt sich das Geschlecht in zwei Häuser, welche in Priamos und Äneas ausgehen, zwischen welchen nach *N* 460 f. vgl. *Φ* 306—308 eine alte Spannung bestand.

τὸν καὶ ἀνηρείψαντο θεοὶ Διὶ οἰνοχοεύειν
κάλλεος εἵνεκα οἷο, ἵν' ἀθανάτοισι μετείη. 235
Ἶλος δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα,
Λαομέδων δ' ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πρίαμόν τε
Λάμπον τε Κλυτίον θ' Ἱκετάονά τ' ὄζον Ἄρηος.
Ἀσσάρακος δὲ Κάπυν, ὁ δ' ἄρ' Ἀγχίσην τέκε παῖδα·
αὐτὰρ ἔμ' Ἀγχίσης, Πρίαμος δ' ἔτεχ' Ἕκτορα δῖον. 240
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὔχομαι εἶναι.
Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἄνδρεσσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε,
ὅππως κεν ἐθέλῃσιν· ὁ γὰρ κάρτιστος ἁπάντων.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὥς,
ἑσταότ' ἐν μέσσῃ ὑσμίνῃ δηιοτῆτος. 245
ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνείδεα μυθήσασθαι
πολλὰ μάλ'· οὐδ' ἂν νηῦς ἑκατόζυγος ἄχθος ἄροιτο·
στρεπτὴ δὲ γλῶσσ' ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἔνι μῦθοι

234. *καί*: zu 223. — *ἀνηρείψαντο* rafften empor, in einem Sturmwinde. — *Διί* zu *οἰνοχοεύειν*. — Zur Sache vgl. *E* 265 f.

235 = *ο* 251. *οἷο* auf das Objekt *τόν* bezüglich.

236. Laomedon ist der Erbauer der Burg Pergamon.

237. *Τιθωνόν*, Gemahl der Eos: *Λ* 1.

238 = *Γ* 147.

240. Indem Äneas hier sich geflissentlich neben Hektor stellt, zu dessen Erwähnung kaum Anlafs war, scheint er sein Haus als völlig gleichberechtigt mit dem regierenden Königshause hinstellen zu wollen: vgl. zu 232.

241 = *Z* 211.

242. Nachdem Aneas seine Ebenbürtigkeit dem Gegner dargethan hat, weist er den Vorwurf der feigen Flucht (187 ff.) dadurch zurück, dafs er den Erweis gröfserer oder geringerer Tapferkeit auf die jedesmalige Gunst oder Ungunst des Zeus zurückführt: wohl kann Zeus, der damals deine Tapferkeit erhöhte, die meine minderte, jetzt das Verhältnis umkehren. Vgl. *O* 490 ff. *Π* 688 ff.

244 = *N* 292, vgl. *γ* 240 und *B* 435.

245. *ἑσταότ'* mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit: müfsig dastehend. — *ὑσμίνῃ δηιοτῆτος* nur hier verbunden: vgl. *νεῖκος ἔριδος* *P* 384, *νεῖκος φυλόπιδος* *Υ* 140, ein im Gegensatz zu *ἑσταότε* gesteigerter Ausdruck.

246. Die mit *γάρ* eingeleitete Begründung selbst folgt erst 251. Es ist derselben ein parataktischer Koncessivsatz vorangestellt in zwei Gliedern, deren erstes 246 die Fülle des Stoffs zu Schmähreden, das zweite 248 f. die Leichtigkeit solche in Worte zu fassen, hervorhebt, um dann 251 ff. das Unwürdige solches Gezänks dazu in Gegensatz zu stellen. — *ἔστι* sind vorhanden, dazu Subjekt *ὀνείδεα*, Gegenstände des Vorwurfs, davon abhängig *μυθήσασθαι* potentialer Inf.

247. *οὐδ'* *ne — quidem* zu *νηῦς ἑκατόζυγος* (nur hier): ein Schiff mit 100 Jochbalken d. i. Ruderbänken, womit Äneas das denkbar gröfste Schiff bezeichnet, ohne dafs es solche damals in Wirklichkeit gab: vgl. *πολύζυγος* *B* 193. — *ἄχθος ἄροιτο* könnte die vielen *ὀνείδεα* als Fracht fortschaffen, vgl. *γ* 312. Das Ganze ist ein parataktischer Folgesatz in engem Anschlufs an *πολλὰ μάλα*.

248. 249. *ἔνι* = *ἔνεισι*. — *μῦθοι*,

παντοῖοι, ἐπέων δὲ πολὺς νομος ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὁπποῖόν κ' εἴπῃσθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσαις. 250
ἀλλὰ τί ἢ ἔριδας καὶ νείκεα νῶιν ἀνάγκη
νεικεῖν ἀλλήλοισιν ἐναντίον, ὥς τε γυναῖκας,
αἵ τε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόροιο
νεικεῦσ' ἀλλήλῃσι μέσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι,
πόλλ' ἐτεά τε καὶ οὐκί· χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει. 255
ἀλκῆς δ' οὔ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα
πρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
γευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγχείῃσιν."
ἦ ῥα, καὶ ἐν δεινῷ σάκει ἤλασεν ὄβριμον ἔγχος,
σμερδαλέῳ· μέγα δ' ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῇ. 260

Gedanken, welche im Innern der Seele bereits Gestalt gewonnen haben, aber noch der Verkörperung im Wort harrend gleichsam auf der Zunge schweben, ἔπεα die bereits verkörperten Gedanken, ausgesprochene Worte, welche nach der geläufigen Verschmelzung der Begriffe Wort und Vogel dem Gehege der Zähne entfliegen. Für diese erstreckt sich weit (πολύς) die Weide hie und dort (ἔνθα καὶ ἔνθα), in die Länge und Breite, d. i. sie haben ein weites Feld sich darin nach allen Richtungen zu ergehen. Zu πολύς vgl. *H* 156. *Ψ* 245.

250. Dieser Vers ist bei dem zwischen 246—249 und 251 bestehenden Gedankenverhältnis (zu 246) störend, nicht nur weil er dieses trübt, sondern auch an den vorhergehenden allgemein gehaltenen Gedanken sich nur sehr locker anschliefst.

251. ἔριδας καὶ νείκεα, wie *B* 376, zu *Γ* 2.

252. ἐναντίον zu νεικεῖν, wie bei μάχεσθαι; der Dativ bei νεικεῖν ebenfalls nach Analogie der Verba des Kämpfens. — γυναῖκας, nicht attrahiert von νῶιν.

253. ἔριδος πέρι θυμοβόροιο: zu *H* 301.

254. μέσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι: vgl. 245.

255. πόλλ' ἐτεά Acc. des Inhalts zu νεικεῦσ' (im Zank vorbringen): vieles, was der Wirklichkeit entspricht. Sonst ist nur das Adv. ἐτεόν gebräuchlich. — καὶ οὐκί sc. ἐτεά, überall sonst im Versschluss. — καὶ τά, bezieht sich auf καὶ οὐκί, sc. νεικεῖν. — Übrigens scheint diese ganze weitschweifige, mit eigentümlichen Bildern und Wendungen gefüllte Partie 244—255, welche mit der einfachen Art, wie Äneas im Eingang seiner Rede Achills höhnende Worte bereits zurückgewiesen hat, nicht wohl vereinbar ist, demselben Interpolator anzugehören, welcher die Genealogie einfügte. Schliefst man 256—258 an 243, so ergiebt sich ein befriedigender Zusammenhang.

256. ἀλκῆς mit ἀποτρέψεις: vgl. *M* 249. — μεμαῶτα bei meiner Kampfbegier.

257. χαλκῷ im Gegensatz zu ἐπέεσσιν. — Subjekt in μαχέσασθαι: du.

258. γευσόμεθ' Konj. Aor., sonst mit Genetiv der Sache (χειρῶν, δουρός), hier allgemeiner: einander erproben, wie πειρᾶσθαι.

V. 259—287. Der Kampf zwischen Äneas und Achill.

259. δεινῷ, wie *H* 245, hier gesteigert durch σμερδαλέῳ 260, vgl. *Φ* 401 αἰγίδα — σμερδαλέην und *T* 14. [Anhang.]

260. μέγα bis μύκε: vgl. *M* 460. — ἀμφί Adv. ringsum, mit der genaueren Bestimmung δουρὸς ἀκωκῇ um die Speerspitze, die in den Schild eingedrungen war.

Πηλεΐδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἕο χειρὶ παχείῃ
ἔσχετο ταρβήσας· φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος
ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαο,
νήπιος, οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ὡς οὐ ῥηίδι' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα 265
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι οὐδ' ὑποείκειν.
οὐδὲ τότ' Αἰνείαο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
ῥῆξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·
[ἀλλὰ δύω μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἱ δ' ἄρ' ἔτι τρεῖς
ἦσαν, ἐπεὶ πέντε πτύχας ἤλασε κυλλοποδίων, 270
τὰς δύο χαλκείας, δύο δ' ἔνδοθι κασσιτέροιο,
τὴν δὲ μίαν χρυσέην, τῇ ῥ' ἔσχετο μείλινον ἔγχος.]
δεύτερος αὖτ' Ἀχιλεὺς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἰνείαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην,
ἄντυγ' ὕπο πρώτην, ᾗ λεπτότατος θέε χαλκός, 275
λεπτοτάτη δ' ἐπέην ῥινὸς βοός· ἡ δὲ διαπρὸ

261. *ἀπὸ ἕο* (= *σϝεο*): *N* 163.
263. *ῥέα διελεύσεσθαι*: *N* 144.
265. *οὐ ῥηΐδι' ἐστὶ — δῶρα* persönliche Konstruktion: zu 131 und *K* 402. — *θεῶν ἐρικυδέα δῶρα* = *Γ* 65.
266. Vgl. *K* 403 = *P* 77. Der zweite Infinitiv der Beziehung *οὐδ' ὑποείκειν* schliefst sich nur locker der vorhergehenden Konstruktion an, da *ἀνδράσι γε θνητοῖσι* hier nicht mehr von *ῥηίδια*, sondern von *ὑποείκειν* abhängig zu denken ist. *ὑποείκειν* Platz machen, d. i. keinen Widerstand leisten.
267. *οὐδὲ τότε* auch damals nicht, Anwendung des vorhergehenden allgemeinen Gedankens auf den vorliegenden besonderen Fall: zu *Λ* 109.
268 = *Φ* 165. *χρυσὸς*, d. i. der goldene Schild, dazu die Apposition *δῶρα* im Plural, wie *Ξ* 238. *Λ* 124. *Ψ* 297.
269. *μέν* zwar, damit wird nach *ἀλλά* sondern parataktisch ein Umstand vorausgeschickt, den wir in einem koncessiven Nebensatze unterordnen würden. — *ἔλασσε* Äneas *sc.* *ἔγχος*. — *αἱ δ' — τρεῖς* die andern drei aber: zu *E* 272.
270. *ἦσαν* waren da, unverletzt. — *πέντε πτύχας*: zu *Σ* 481. — *ἤλασε* hier: hatte geschmiedet, 269 stiefs: zu *E* 228.
271. *τὰς δύο* die einen zwei: vgl. *ζ* 63, *δύο δ'* zwei andere.
272. *τῇ ῥ'* wo eben: zu *Z* 393. — *ἔσχετο*: zu *H* 248. — Übrigens geben die von Aristarch verworfenen Verse 269—272 eine verfehlte Erklärung der Worte *χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε* 268, weil dort, wie der Zusatz *δῶρα θέοιο* und die Parallelstelle *Φ* 165 zeigen, mit *χρυσός* der ganze Schild gemeint ist, den sich der Dichter überhaupt oder im wesentlichen aus Gold gefertigt gedacht haben mufs.
273. Vgl. *H* 248 f.
274. Vgl. zu *Γ* 347.
275. *ἄντυγ'*: zu *Z* 118, *ὕπο πρώτην* nahe dem vordersten, d. i. äufsersten Rande des Schildes.
276. *ἐπέην ῥινὸς βοός* auf der Innenseite des Schildes, wo derselbe am Rande mit Rindsleder überzogen war, damit der Druck und das Anschlagen des mannbedeckenden Schildes an den Füfsen und am Nacken weniger fühlbar würde.

Πηλιὰς ἤιξεν μελίη, λάκε δ' ἀσπὶς ὑπ' αὐτῆς.
Αἰνείας δ' ἐάλη καὶ ἀπὸ ἕθεν ἀσπίδ' ἀνέσχεν
δείσας· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ
ἔστη ἱεμένη, διὰ δ' ἀμφοτέρους ἕλε κύκλους 280
ἀσπίδος ἀμφιβρότης. ὁ δ' ἀλευάμενος δόρυ μακρὸν
ἔστη, κὰδ δ' ἄχος οἱ χύτο μυρίον ὀφθαλμοῖσιν,
ταρβήσας, ὅ οἱ ἄγχι πάγη βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαὼς ἐπόρουσεν, ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξύ,
σμερδαλέα ἰάχων. ὁ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ 285
Αἰνείας, μέγα ἔργον, ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοί εἰσ'· ὁ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
ἔνθα κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
ἢ κόρυθ' ἠὲ σάκος, τό οἱ ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
τὸν δέ κε Πηλεΐδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα, 290
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν·
„ὢ πόποι, ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείαο,
ὃς τάχα Πηλεΐωνι δαμεὶς Ἄιδόσδε κάτεισιν,
πειθόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἑκάτοιο, 295
νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον.

278. ἐάλη: zu *N* 408.

279. δείσας erschrocken. — ἐγχείη bis ἱεμένη = *Φ* 68 f. ὑπὲρ νώτου zu ἱεμένη hinfliegend. — ἐνὶ γαίῃ zu ἔστη kam zum Stehen, bohrte sich ein: zu *Λ* 574.

280. διά mit ἕλε nahm auseinander, zerrifs. — κύκλους, zu *Λ* 33, ἀμφοτέρους: beide Reifen des Schildes, den äufsersten am Rande und den nächstfolgenden.

281. ἀμφιβρότης: zu *B* 389.

282. ἔστη blieb stehen, hielt sich aufrecht. — κάδ mit χύτο, von beiden abhängig ὀφθαλμοῖσιν: zu *λ* 433. — ἄχος Schmerz über den Verlust des Schildes. Zur ganzen Wendung *Λ* 249 f. *P* 591, zu *Θ* 124.

283. ταρβήσας schliefst an ἔστη 282 an, da der zwischen beiden stehende Satz nur die Bedeutung eines Nebensatzes hat. — ὅ = ὅτι.

284. Erstes Hemist. = 442, zweites: zu *M* 190.

285—287 = *E* 302—304.

V. 288—352. Äneas wird durch Poseidon gerettet.

288. ἐπεσσύμενον bis πέτρῳ = *Π* 411.

289. τό οἱ ἤρκεσε, steht ebenfalls unter der Einwirkung des vorhergehenden konditionalen κεν: welcher ihm (allerdings) abgewehrt hätte, im Gegensatz dazu 290 θυμὸν ἀπηύρα. — ἤρκεσε bis ὄλεθρον = *Z* 16.

290. σχεδόν bis ἀπηύρα: zu *Π* 828. σχεδόν: vgl. 284.

291. Vgl. zu *Γ* 374.

292. θεοῖς, den griechenfreundlichen. — μετά zu ἔειπεν. [Anhang.]

293. ἄχος sc. ἐστίν.

294. Da Poseidon 302 sagt μόριμον δέ οἵ ἐστ' ἀλέασθαι, so befürchtet er den Eintritt eines ὑπέρμορον: vgl. 29 f. 335. *Φ* 516. Nur dadurch wird einigermafsen motiviert, dafs Poseidon für den Troer gegen Achill eintritt.

296. Vgl. *B* 873. οὐδέ begründend, οὐ mit τι keineswegs. —

ἀλλὰ τί ἢ νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει,
μὰψ ἕνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ
δῶρα θεοῖσι δίδωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;
ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπὲκ θανάτου ἀγάγωμεν, 300
μή πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἴ κεν Ἀχιλλεὺς
τόνδε κατακτείνῃ. μόριμον δέ οἵ ἐστ' ἀλέασθαι,
ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄληται
Δαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων,
οἳ ἕθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητάων. 305
ἤδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἤχθηρε Κρονίων·
νῦν δὲ δὴ Αἰνείαο βίη Τρώεσσιν ἀνάξει
καὶ παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
„ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῇσι νόησον 310
Αἰνείαν, ἤ κέν μιν ἐρύσσεαι ἤ κεν ἐάσεις
[Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι δαμήμεναι ἐσθλὸν ἐόντα.]
ἦ τοι μὲν γὰρ νῶι πολέας ὠμόσσαμεν ὅρκους
πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,

χραισμήσει Apollon, mit ὄλεθρον: zu *A* 567.

297. πάσχει, Präs. von dem unmittelbar Bevorstehenden.

298. μάψ ohne Grund. — ἕνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, um fremder Bekümmernisse willen, die ihn nichts angehen: gemeint ist die Not, in welche Priamos durch den Krieg versetzt ist und wodurch der Dardaner Äneas nicht unmittelbar betroffen wird: vgl. *E* 483 f. und zu *N* 460. — κεχαρισμένα δ' — δίδωσι parataktischer Koncessivsatz.

299. δῶρα d. i. Opfer. — τοὶ bis ἔχουσιν in Ilias nur hier u. *Φ* 267.

300. ἡμεῖς περ im Gegensatz zu Apollo 296.

301. Vgl. ω 544. μή πως καί, damit nicht etwa gar, wie *Θ* 510. *K* 101. — κεχολώσεται Konj. Aor: Kr. Di. 28, 6, 5.

302. μόριμον nur hier = μόρσιμον.

303. ὄφρα μή: Absicht der Moira. — ἄσπερμος, nur hier, und ἄφαντος: zu *Z* 60, prädikativ zu ὄληται.

305. Erstes Hemistich: vgl. *E* 637.

306. ἤδη nunmehr, aufgenommen 307 durch νῦν δὲ δή: zu dieser parataktischen Verbindung vgl. ἤδη μέν — νῦν δέ ϑ 98—100. ψ 350—354. — ἤχθηρε hat Hafs gefafst gegen das Geschlecht des Priamos, so dafs er es vernichten will; vgl. indessen *Δ* 43 ff.

307. Zum Gedanken vergl. Vergil. Aen. III, 97 f.

309 = *Σ* 360.

310. μετὰ φρεσίν: zu *Δ* 245. — νόησον mit anticipiertem Objekt Αἰνείαν, fasse den Äneas in das Auge: Kr. Di. 61, 6, 4, mit nachfolgender indirekter Doppelfrage ἤ — ἤ.

311. ἐάσεις preisgeben willst.

312. Vgl. *X* 176. Der Vers fehlt in den besten Handschriften und scheint nur eingefügt, um ἐάσεις durch eine Infinitivkonstruktion zu vervollständigen.

313. ὠμόσσαμεν: davon weifs die Ilias sonst nichts. — πολέας ὅρκους vielfache, ein Eid, wobei zahlreiche Eideszeugen angerufen werden, wie *O* 38 ff. *Ξ* 278, nicht von wiederholten Eiden.

314. πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν, also

μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ, 315
μηδ' ὁπότ' ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται
δαιομένη, δαίωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν."
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
βῆ ῥ' ἴμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,
ἷξε δ' ὅθ' Αἰνείας ἠδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς. 320
αὐτίκα τῷ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἀχλύν,
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι· ὁ δὲ μελίην εὔχαλκον
ἀσπίδος ἐξέρυσεν μεγαλήτορος Αἰνείαο.
καὶ τὴν μὲν προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἔθηκεν,
Αἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἀείρας. 325
πολλὰς δὲ στίχας ἡρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων
Αἰνείας ὑπερᾶλτο θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας,
ἷξε δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυάικος πολέμοιο,
ἔνθα τε Καύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.
τῷ δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἐνοσίχθων, 330
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Αἰνεία, τίς σ' ὧδε θεῶν ἀτέοντα κελεύει
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,
ὃς σεῦ ἅμα κρείσσων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;

feierlich in der Götterversammlung: zu Θ 348.

315—317 = Φ 374—376.

315. ἐπί zu ἀλεξήσειν. Zweites Hemistich = Ι 251.

316. μηδέ auch (selbst) nicht. — δάηται δαιομένη eine auffallende Zusammenstellung; die Häufung der Formen desselben Verbums soll den Hafs der Here malen.

317. δαίωσι δ', erklärende Ausführung zu δαιομένη.

318 = ν 159. Erstes Hemistich = Φ 377. Ψ 161 und zu ο 92.

319 = Ε 167.

320. ὁ κλυτός: zu Κ 231.

321. Zum zweiten Hemistich vgl. Ε 696. Π 344.

322. ὁ δέ Poseidon. [Anhang.]

323. Nach 279 f. hat sich Achills Speer in den Erdboden eingebohrt, nachdem er durch Äneas' Schild hindurchgefahren ist. Dafs der Schild zugleich mit der Lanze an den Boden geheftet sei, kann aus der dort gegebenen Darstellung nicht entnommen werden. Der sich daraus ergebende Widerspruch kann aber nicht durch die von Aristarch gewollte Ausscheidung von 322—324 beseitigt werden, da Achills Worte 345 das hier Erzählte voraussetzen.

325. ἔσσευεν setzte in Schwung, gab ihm einen Schwung, dafs er dahin flog. — ἀπὸ bis ἀείρας: vgl. Θ 375 und zu Κ 465.

327. ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας: vgl. Ν 505, wo es von der geschleuderten Lanze steht; hier: nachdem er aus der Hand des Gottes fortgeflogen war, die ihn 325 in die Höhe gehoben hatte.

328. πολυάικος πολέμοιο: zu Α 165.

329. Καύκωνες: vgl. Κ 429. — πόλεμον μέτα in das Kriegsgetümmel hinein, prägnant verbunden mit θωρήσσοντο: vgl. Ν 301.

332. ὧδε zu ἀτέοντα: dieses, nur hier, mit Synizesis zu lesen, da α lang ist: verblendet, tollkühn.

ἀλλ' ἀναχωρῆσαι, ὅτε κεν συμβλήσεαι αὐτῷ, 335
μὴ καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἄιδος εἰσαφίκηαι.
αὐτὰρ ἐπεί κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,
θαρσήσας δὴ ἔπειτα μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι·
οὐ μὲν γάρ τίς σ' ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρίξει."
ὣς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ', ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα. 340
αἶψα δ' ἔπειτ' Ἀχιλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλὺν
θεσπεσίην· ὁ δ' ἔπειτα μέγ' ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
„ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι·
ἔγχος μὲν τόδε κεῖται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα 345
λεύσσω, τῷ ἐφέηκα κατακτάμεναι μενεαίνων.
ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἦεν· ἀτάρ μιν ἔφην μὰψ αὔτως εὐχετάασθαι.
ἐρρέτω. οὔ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι
ἔσσεται, ὃς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο. 350
ἀλλ' ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπτολέμοισι κελεύσας
τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών."
ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἆλτο, κέλευε δὲ φωτὶ ἑκάστῳ·
„μηκέτι νῦν Τρώων ἑκὰς ἕστατε, δῖοι Ἀχαιοί,
ἀλλ' ἄγ' ἀνὴρ ἄντ' ἀνδρὸς ἴτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι. 355
ἀργαλέον δέ μοί ἐστι, καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι,

335. *συμβλήσεαι* Ind. Fut. mit *κεν* statt des zu erwartenden Konj. Aor.: vgl. *Ι* 167.
336. *καί* gar. — *ὑπὲρ μοῖραν*: vgl. 302.
337. Zweites Hemistich: zu *Ο* 495.
340. Erstes Hemistich: vgl. *Δ* 292, zweites = *ρ* 590, vgl. *ζ* 47.
342. *ἔξιδεν κτἑ.*, nur hier: schaute grofs heraus (aus dem Kopfe) mit den Augen, machte grofse Augen. Der Zusatz des Organs bezeichnet die Thätigkeit als besonders energisch.
343. Vgl. zu *Λ* 403.
344. Vgl. zu *Ν* 99.
345. *τόδε* hinweisend: hier.
346. *κατακτάμεναι μενεαίνων* = *Γ* 379 und öfter.
347. *ἦ ῥα* mit *ἦεν*: zu *Γ* 183 und *Ρ* 142.
348. *ἔφην* ich dachte. — *μὰψ αὔτως*, wie *π* 111, nur so in den Tag hinein.
349. *ἐρρέτω*, so mag er dahin fahren, koncessiver Imperativ, Ausdruck des Unwillens, vgl. zu *ε* 139. — *θυμός* mit *ἔσσεται*: vgl. *Ν* 775.
350. *ἄσμενος ἐκ θανάτοιο*: vgl. *ι* 63. *ἄσμενος* in der Ilias nur hier und *Ξ* 108, Sinn: er kann froh sein, dafs er entronnen ist, ist mit genauer Not entronnen.
352. Vgl. *Τ* 70. *πειρήσομαι* Ind. Fut.: vgl. *ζ* 126.
V. 353—380. Achill und Hektor ermuntern die Ihrigen; Apollo hält letzteren vom Kampf mit jenem zurück.
353. *ἐπὶ στίχας ἆλτο*: vgl. *ἐπεπωλεῖτο στίχας* *Δ* 231, zu *Γ* 196, stürmte an den Reihen hin. [Anhang.]
354. *ἑκὰς ἕστατε*: vgl. *Ν* 263 *ἑκὰς ἱστάμενος πολεμίζειν*. *Ρ* 375.
356 = *Μ* 410.

τοσσούσδ' ἀνθρώπους ἐφέπειν καὶ πᾶσι μάχεσθαι.
οὐδέ κ' Ἄρης, ὅς περ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ' Ἀθήνη
τοσσῆσδ' ὑσμίνης ἐφέποι στόμα καὶ πονέοιτο.
ἀλλ' ὅσσον μὲν ἐγὼ δύναμαι χερσίν τε ποσίν τε 360
καὶ σθένει, οὔ μέ τί φημι μεθησέμεν, οὐδ' ἠβαιόν,
ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν' οἴω
Τρώων χαιρήσειν, ὅς τις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθῃ."
ὣς φάτ' ἐποτρύνων· Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἕκτωρ
κέκλεθ' ὁμοκλήσας, φάτο δ' ἴμμεναι ἄντ' Ἀχιλῆος· 365
„Τρῶες ὑπέρθυμοι, μὴ δείδιτε Πηλεΐωνα.
καί κεν ἐγὼν ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην·
ἔγχεϊ δ' ἀργαλέον, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
οὐδ' Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,
ἀλλὰ τὸ μὲν τελέει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺ κολούει. 370
τῷ δ' ἐγὼ ἀντίος εἶμι, καὶ εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικεν,
εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικε, μένος δ' αἴθωνι σιδήρῳ."
ὣς φάτ' ἐποτρύνων, οἱ δ' ἀντίοι ἔγχε' ἄειραν

357. τοσσούσδε soviele da, wie mir hier gegenüberstehen. — ἐφέπειν, begehen, durchstürmen.

358. οὐδέ mit Ἄρης selbst Ares nicht, mit Ἀθήνη auch Athene nicht. — θεὸς ἄμβροτος, wie X 9. Ω 460. ω 445.

359. ὑσμίνης στόμα: zu K 8. T 313. — ἐφέποι, wie 357, vgl Λ 496. — καὶ πονέοιτο entsprechend dem καὶ πᾶσι μάχεσθαι 357, ist an ἐφέποι parataktisch angeschlossen als bestimmender Zusatz = πονούμενος.

361. καὶ σθένει, die Eigenschaft verbunden mit den Gliedern, wie Θ 136. — οὐ mit τι keineswegs. — με mit μεθησέμεν: zu N 269.

362. μάλα zu διαμπερές und davon abhängig στιχός: zu M 429.

364. Erstes Hemistich = 373. M 442.

365. ὁμοκλήσας: zu E 439, vgl. zu Δ 508. — φάτο δ' parataktischer Nebenumstand: er verhiefs, in seiner Rede 371.

366. Erstes Hemistich: zu Z 111.

367. καί zu ἐγών auch ich, wie Achill. Das Ganze ist mit Beziehung auf Achills Worte 360—363 gesagt: mit Worten zu streiten ist keine Kunst, das kann ich ebenso gut, ja ich könnte ihn darin vielleicht noch überbieten.

368. ἐπεὶ ἦ bis εἰσιν = K 557. χ 289, vgl. Φ 264.

369. οὐδ' Ἀχ. auch Achill nicht, Anwendung des in 368 enthaltenen allgemeinen Gedankens 'prahlende Worte wahr zu machen ist schwer' auf den besonderen Fall. — τέλος bis ἐπιθήσει: vgl. T 107.

370. τελέει, wie κολούει, nach dem Fut. ἐπιθήσει Praesentia: es liegt wohl ein Sprichwort vor. — μεσσηγύ inmitten, zwischen der Ankündigung und der Erfüllung, auf halbem Wege. — κολούει verstümmelt, indem er es nicht ganz ausführt, bricht ab.

371. πυρὶ χεῖρας ἔοικεν d. i. Arme hat wie Feuer, die alles, was ihnen nahekommt, erfassen und vernichten.

372. εἰ bis ἔοικε: solche Wiederholungen ganzer Wendungen finden sich nur noch X 127. Ψ 641: zu B 673. μένος — σιδήρῳ: vgl. Ψ 177

Τρῶες· τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, ὦρτο δ' ἀυτή.
καὶ τότ' ἄρ' Ἕκτορα εἶπε παραστὰς Φοῖβος Ἀπόλλων· 375
„Ἕκτορ, μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῆι προμάχιζε,
ἀλλὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,
μή πώς σ' ἠὲ βάλῃ ἠὲ σχεδὸν ἄορι τύψῃ.“
ὣς ἔφαθ', Ἕκτωρ δ' αὖτις ἐδύσετο οὐλαμὸν ἀνδρῶν
ταρβήσας, ὅτ' ἄκουσε θεοῦ ὄπα φωνήσαντος. 380
ἐν δ' Ἀχιλεὺς Τρώεσσι θόρε, φρεσὶν εἱμένος ἀλκήν,
σμερδαλέα ἰάχων. πρῶτον δ' ἕλεν Ἰφιτίωνα
ἐσθλὸν Ὀτρυντεΐδην, πολέων ἡγήτορα λαῶν,
ὃν νύμφη τέκε νηῒς Ὀτρυντῆι πτολιπόρθῳ
Τμώλῳ ὕπο νιφόεντι, Ὕδης ἐν πίονι δήμῳ. 385
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεὺς
μέσσην κὰκ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη.
δούπησεν δὲ πεσών, ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·
„κεῖσαι, Ὀτρυντεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν.
ἐνθάδε τοι θάνατος, γενεὴ δέ τοί ἐστ' ἐπὶ λίμνῃ 390
Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρώιόν ἐστιν,
Ὕλλῳ ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἕρμῳ δινήεντι.“
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.

μένος σιδήρεον. *X* 357 *σιδήρεος θυμός.*

373. *ἔγχε' ἄειραν*, wie noch *Θ* 424.

374. *τῶν δ'* von beiden Parteien. — *ἄμυδις μίχθη μένος*: vgl. *Δ* 447 *σύν ῥ' ἔβαλον — μένε' ἀνδρῶν*, *O* 510 *αὐτοσχεδίῃ μῖξαι χεῖράς τε μένος τε.* — *ὦρτο δ' ἀυτή*: zu *M* 377.

375. *Ἕκτορα* abhängig von *εἶπε*: zu *M* 60.

376. *μηκέτι πάμπαν*: zu *N* 7.

377. *κατὰ πληθύν* und *ἐκ φλοίσβοιο* bezeichnet die Stellung des angeredeten Hektor im Gegensatz zu *προμάχιζε* 376: in dem grofsen Haufen und von dem Getümmel (der sich drängenden Kämpfer) aus. — *δέδεξο*, zu *E* 228, fasse ins Auge, erwarte.

378. *βάλῃ* aus der Ferne. — *σχεδὸν ἄορι τύψῃ*, wie 462.

379. *οὐλαμὸν ἀνδρῶν*: zu *Δ* 251.

380. *ὅ τ'* = *ὅτι τε*, weil vgl. 283. — *θεοῦ* bis *φωνήσαντος*: zu *B* 182 und *ω* 535.

V. 381—418. Achill erlegt vier Troer, zuletzt den Priamiden Polydoros.

381. *εἱμένος ἀλκήν*: vgl. *Σ* 157. [Anhang.]

382. *Ἰφιτίωνα*: Führer der Mäoner: zu *B* 864.

384. *νύμφη νηΐς*: zu *Z* 22, vgl. zu *B* 865: die Nymphe des Gygäischen Sees: 390 f.

385. *Ὕδης* wurde von den Alten auf Sardes gedeutet. — *δήμῳ* Gau, Landgebiet.

386. Erstes Hemistich: zu *Θ* 118.

387 = *Π* 412.

388. Vgl. zu *Λ* 449.

389. *κεῖσαι* Ausruf: da liegst du nun. — *πάντων* bis *ἀνδρῶν* = *Λ* 146. *Σ* 170, ernstlich gemeint, mit bitterer Beziehung auf seine jetzt erfolgte Niederlage (*κεῖσαι*).

391. *τέμενος*: zu *Z* 194.

392. Der Vers giebt die nähere Bestimmung zu *ὅθι*: der Hyllos ergiefst sich in den Hermos.

393. Erstes Hemistich = *Λ* 43 und sonst, zweites: zu *Δ* 461.

τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις δατέοντο
πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ· ὁ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα 395
ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης, Ἀντήνορος υἱόν,
νύξε κατὰ κρόταφον, κυνέης διὰ χαλκοπαρήου.
οὐδ' ἄρα χαλκείη κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς
αἰχμὴ ἱεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα. 400
Ἱπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων ἀΐξαντα
πρόσθεν ἕθεν φεύγοντα μετάφρενον οὔτασε δουρί.
αὐτὰρ ὁ θυμὸν ἄισθε καὶ ἤρυγεν, ὡς ὅτε ταῦρος
ἤρυγεν ἑλκόμενος Ἑλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα,
κούρων ἑλκόντων· γάνυται δέ τε τοῖς ἐνοσίχθων. 405
ὣς ἄρα τόν γ' ἐρυγόντα λίπ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ·
αὐτὰρ ὁ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον
Πριαμίδην. τὸν δ' οὔ τι πατὴρ εἴασκε μάχεσθαι,
οὕνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,
καί οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεσσι δὲ πάντας ἐνίκα· 410
δὴ τότε νηπιέῃσι, ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων,

394. ἵπποι Gespanne. — ἐπισσώτροις: zu *E* 725. — δατέοντο zermalmten.

395. πρώτῃ: zu *O* 340. — ἐπ' αὐτῷ, zu *H* 163, nach ihm: vgl. πρῶτον 382.

396. ἀλεξητῆρα, nur hier. — Ἀντήνορος: zu *Γ* 148.

397—400 = *M* 183—186, mit geringen Veränderungen.

400 = *Λ* 98.

401 = *Λ* 423. Zweites Hemistich = Z 232. ἀΐξαντα Antecedens zu φεύγοντα: er war wohl vom Wagen gesprungen, weil er diesen nicht rasch genug wenden konnte.

402 = *E* 56.

403. θυμὸν ἄϊσθε καὶ ἤρυγεν, vgl. *Π* 468 ἔβραχε θυμὸν ἀΐσθων: beide Handlungen sind gleichzeitig, vgl. 406. — ἄϊσθε: zu *O* 252. — ὡς ὅτε wie einmal. — Die Aoristform ἤρυγε nur hier.

404. Ἑλικώνιον, Poseidon so benannt von Ἑλίκη: zu *B* 575 und unter diesem Namen auch von den Joniern bei Mykale verehrt: Herod. I, 148. — ἀμφὶ ἄνακτα d. i. um den Altar des Gottes.

405. κούρων ἑλκόντων Gen. absol. zur näheren Erklärung von ἑλκόμενος: zu 317. — τοῖς Masc. κούροις, sofern diese dabei ihre Kraft und Geschicklichkeit zeigen: vgl. *N* 571 f. Der Gott wird beim Opfer gegenwärtig gedacht.

406. ὣς zu ἐρυγόντα.

407. αὐτὰρ ὁ βῆ = *E* 849. *Λ* 101.

408. οὔ τι εἴασκε: zu *B* 832, gilt von der früheren Zeit bis zu dem durch das gegensätzliche δὴ τότε 411 bezeichneten Zeitpunkte: hatte nie zugeben wollen.

409. γόνοιο von der Nachkommenschaft, Gen. partit., Kollektivbegriff für die Nachkommen.

410. ἐνίκα: zu *Σ* 252.

411. δὴ τότε von dem Zeitpunkte der Erzählung. — ἀναφαίνων indem er sehen lassen wollte, als θοὸς πολεμιστής (*E* 571), der rasch gegen den Feind einstürmt und ebenso rasch sich zurückzuziehen weiſs.

θῦνε διὰ προμάχων, εἷως φίλον ὤλεσε θυμόν.
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
νῶτα παραΐσσοντος, ὅθι ζωστῆρος ὀχῆες
χρύσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἤντετο θώρηξ· 415
ἀντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἔγχεος αἰχμή,
γνὺξ δ' ἔριπ' οἰμώξας, νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψεν
κυανέη, προτὶ οἷ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθείς.
Ἕκτωρ δ' ὡς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον
ἔντερα χερσὶν ἔχοντα λιαζόμενον προτὶ γαίῃ, 420
κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς. οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δηρὸν ἑκὰς στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλῆι
ὀξὺ δόρυ κραδάων, φλογὶ εἴκελος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ὡς εἶδ', ὣς ἀνέπαλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
„ἐγγὺς ἀνήρ, ὃς ἐμόν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμόν, 425
ὅς μοι ἑταῖρον ἔπεφνε τετιμένον· οὐδ' ἂν ἔτι δὴν
ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας."
ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἕκτορα δῖον·
„ἆσσον ἴθ', ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι."

412 = Δ 342. Vgl. Ε 250.

413. Erstes Hemistich = 486.

414. νῶτα nach τὸν der besondere Teil und daran lose anschliefsend der nahezu absolute Gen. παραΐσσοντος während er vorüberschofs: diese Form statt des zu erwartenden auf τόν bezogenen Acc. παραΐσσοντα ist durch das Dazwischentreten von νῶτα veranlafst und giebt diesem Moment eine selbständigere Bedeutung: zu Ξ 26. δ 646. — ὅθι — ὀχῆες = Δ 132.

415 = Δ 133, wo die Erklärung zu vergleichen ist.

416. Erstes Hemistich: Ε 100. Λ 253. ἀντικρύ: zu Γ 359.

417. Vgl. Ε 68 und zu Ε 309.

418. προτὶ οἷ — ἔλαβε vgl. Φ 507 f. zog gegen sich ein, zog an sich, um das völlige Hervorfallen der Eingeweide zu verhindern: vgl. Δ 526. — δὲ an dritter Stelle: zu Η 248. Δ 470. — λιασθείς: zu Ο 543.

V. 419—454. Hektor im Kampf mit Achill, von Apollo gerettet.

420. ἔχοντα ist dem folgenden λιαζόμενον als Nebenumstand untergeordnet. [Anhang.]

421. κάρ bis ἀχλύς: zu Π 344. — οὐδ' bis ἔτλη = Χ 136. δ 716, er vermochte es nicht mehr über sich zu gewinnen: bis dahin hatte er sich dem Gebot Apollos 375 ff. gefügt.

422. δηρὸν und das Frequentativum στρωφᾶσθαι zeichnen Hektors Ungeduld.

423. Erstes Hemistich = Ν 583. — φλογὶ εἴκελος: zu Ν 39.

424. ὡς — ὣς: zu Ξ 294. — ἀνέπαλτο sprang empor, vor innerer Erregung. — καὶ bis ηὔδα: zu Ν 619.

425. ἐγγὺς ἀνήρ = Ξ 110. — ἐσεμάσσατο θυμόν = Ρ 564.

426. ὅς: Der zweite Relativsatz erklärt den ersten. — τετιμένον von mir. — οὐδ' ἄν mit Opt. πτώσσοιμεν von der sicheren Erwartung, zu übersetzen durch Futurum.

427. πτώσσω in der Ilias nur hier transitiv, vgl. χ 304. — γεφύρας: zu Δ 371.

429 = Ζ 143.

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ· 430
„Πηλεΐδη, μὴ δή μ' ἐπέεσσί γε νηπύτιον ὣς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἠμὲν κερτομίας ἠδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
οἶδα δ', ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χείρων.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, 435
αἴ κέ σε χειρότερός περ ἐὼν ἀπὸ θυμὸν ἕλωμαι
δουρὶ βαλών, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμὸν βέλος ὀξὺ πάροιθεν."
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δόρυ. καὶ τό γ' Ἀθήνη
πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο,
ἦκα μάλα ψύξασα· τὸ δ' ἂψ ἵκεθ' Ἕκτορα δῖον, 440
αὐτοῦ δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαὼς ἐπόρουσε, κατακτάμεναι μενεαίνων,
σμερδαλέα ἰάχων· τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀπόλλων
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 445
ἔγχεϊ χαλκείῳ, τρὶς δ' ἠέρα τύψε βαθεῖαν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον, κύον. ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν· νῦν αὖτέ σ' ἐρύσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 450

430. Vgl. zu *Λ* 384.
431—433 = 200—202. Hier ist durch Achills Worte 429 zu solcher Erwiderung kein rechter Anlafs gegeben.
434. *ἐσθλός* und *χείρων* von der kriegerischen Tüchtigkeit. — *πολὺ χείρων sc. εἰμί*: vgl. *Φ* 108. 482 und sonst. Die Worte sind ernstlich gemeint.
435. Vgl. zu *P* 514. *ταῦτα* hier in Bezug auf das Folgende.
436. *αἴ κε* ob nicht etwa.
437. *ὀξὺ πάροιθεν* scharf an der Spitze, so dafs es den Tod bringen kann: vgl. *Λ* 390—392 *κωφὸν γὰρ βέλος ἀνδρὸς ἀνάλκιδος οὐτιδανοῖο. ἦ τ' ἄλλως ὑπ' ἐμεῖο, καὶ εἴ κ' ὀλίγον περ ἐπαύρῃ, ὀξὺ βέλος πέλεται καὶ ἀκήριον ἄνδρα τίθησιν*. Die Wendung scheint sprichwörtlich.
438. Vgl. zu *Γ* 355.

439. *πάλιν ἔτραπε* mit abl. Gen. *Ἀχιλλῆος*: zu *Σ* 138.
440. *ἦκα μάλα ψύξασα* (nur hier) nähere Ausführung von *πνοιῇ*. — — *ἂψ ἵκεθ'* kam zurück zu, nachdem der Speer bis nahe dem Achill geflogen war, denn Athene ist in dessen Nähe stehend zu denken.
441. Erstes Hemistich = *π* 344, zu *Π* 742.
442. Vgl. *E* 436. Erstes Hemistich = 284, zweites = *Γ* 379 und sonst.
443. Erstes Hemistich: zu *E* 302, zweites: vgl. *Γ* 380.
444 = *Γ* 381.
445—448. Vgl. 436—439.
445. Vgl. zu *E* 436.
446. *βαθεῖαν*, wie *Φ* 7. *ι* 144, dicht, vgl. 444 *πολλῇ*.
447 f. Vgl. zu *E* 438 f.
449—454 = *Λ* 362—367.

ᾧ μέλλεις εὔχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θήν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,
εἴ πού τις καὶ ἐμοί γε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστιν.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὅν κε κιχείω."
ὣς εἰπὼν Δρύοπ' οὖτα κατ' αὐχένα μέσσον ἄκοντι· 455
ἤριπε δὲ προπάροιθε ποδῶν. ὁ δὲ τὸν μὲν ἔασεν,
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην ἠΰν τε μέγαν τε
κὰγ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἠρύκακε. τὸν μὲν ἔπειτα
οὐτάζων ξίφεϊ μεγάλῳ ἐξαίνυτο θυμόν·
αὐτὰρ ὁ Λαόγονον καὶ Δάρδανον, υἷε Βίαντος, 460
ἄμφω ἐφορμηθεὶς ἐξ ἵππων ὦσε χαμᾶζε,
τὸν μὲν δουρὶ βαλών, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.
Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην — ὁ μὲν ἀντίος ἤλυθε γούνων,
εἴ πώς εὑ πεφίδοιτο λαβών, καὶ ζωὸν ἀφείη
μηδὲ κατακτείνειεν ὁμηλικίην ἐλεήσας, 465
νήπιος, οὐδὲ τὸ ᾔδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν·
οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ' ἀγανόφρων,
ἀλλὰ μάλ' ἐμμεμαώς. ὁ μὲν ἥπτετο χείρεσι γούνων
ἱέμενος λίσσεσθ', ὁ δὲ φασγάνῳ οὖτα καθ' ἧπαρ·

V. 455—489. Weitere Thaten Achills.

456. ἔασεν: zu *E* 148.

458. κὰγ aus κατ vor γ. — ἠρύκακε hielt zurück, verhinderte ihn weiter zu fliehen. — τόν, zunächst von οὐτάζων abhängig, ist auch zu ἐξαίνυτο zu denken: zu *E* 155.

461. ἄμφω, die beiden genannten nachdrücklich zusammenfassend, weil sie auf einem Wagen standen, ist abhängig von ὦσε. ἐφορμηθείς steht für sich. — Zweites Hemistich: vgl. *Λ* 143.

462. Zweites Hemistich: vgl. 378.

463. Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην: der mit dem Objekt begonnene Satz wird erst 469 mit den Worten ὁ δὲ φασγάνῳ οὖτα καθ' ἧπαρ zu Ende geführt; zwischen beide Teile drängt sich lebhaft eine Schilderung des vergeblichen Versuchs, welchen der Bedrohte macht Achills Mitleid zu erregen (463—465), sowie eine daran geknüpfte sympathische Betrachtung des Dichters (466 bis ἐμμεμαώς 468), worauf die Erzählung in den Worten ὁ μὲν ἥπτετο 468 zu ἀντίος — γούνων 463 f. zurückkehrt. — γούνων zu ἀντίος ἤλυθε, er kam entgegen seinen Knieen d. i. er kam auf ihn zu, um seine Knie zu umfassen. Zu letzterem kommt es aber nicht, vgl. 468 ἥπτετο. [Anhang.]

464. εἴ πως mit Optat. Wunschsatz im Anschluſs an ἀντίος ἤλυθε γούνων. — λαβών nachdem er ihn gefangen genommen hätte.

466 = γ 146. ὃ = ὅτι. — οὐ in nachdrücklicher Stellung im Gegensatz zu seinem Wunsche (464 f.): mit nichten.

467. γλυκύθυμος nur hier, weichherzig. — ἀγανόφρων, nur hier, doch vgl. ἀγανοφροσύνη *Ω* 772, sanftmütig.

468. ἐμμεμαώς hier als Eigenschaftswort: leidenschaftlich heftig, daher nicht geneigt auf Bitten zu hören. — ἥπτετο Impf. *de conatu*.

469. ἱέμενος sich anschickend.

ἐκ δέ οἱ ἧπαρ ὄλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἷμα κατ' αὐτοῦ 470
κόλπον ἐνέπλησεν· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν
θυμοῦ δευόμενον. ὁ δὲ Μούλιον οὖτα παραστὰς
δουρὶ κατ' οὖς· εἶθαρ δὲ δι' οὔατος ἦλθ' ἑτέροιο
αἰχμὴ χαλκείη. ὁ δ' Ἀγήνορος υἱὸν Ἔχεκλον
μέσσην κὰκ κεφαλὴν ξίφει ἤλασε κωπήεντι, 475
πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὄσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
Δευκαλίωνα δ' ἔπειθ', ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες
ἀγκῶνος, τῇ τόν γε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν
αἰχμῇ χαλκείῃ· ὁ δέ μιν μένε χεῖρα βαρυνθείς, 480
πρόσθ' ὁρόων θάνατον. ὁ δὲ φασγάνῳ αὐχένα θείνας
τῆλ' αὐτῇ πήληκι κάρη βάλε· μυελὸς αὖτε
σφονδυλίων ἔκπαλθ', ὁ δ' ἐπὶ χθονὶ κεῖτο τανυσθείς.
αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι μετ' ἀμύμονα Πείρεω υἱὸν
Ῥίγμον, ὃς ἐκ Θρῄκης ἐριβώλακος εἰληλούθει· 485
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγη δ' ἐν νηδύι χαλκός,
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων. ὁ δ' Ἀρηίθοον θεράποντα,
ἂψ ἵππους στρέψαντα, μετάφρενον ὀξέι δουρὶ
νύξ', ἀπὸ δ' ἅρματος ὦσε· κυκήθησαν δέ οἱ ἵπποι.
ὡς δ' ἀναμαιμάει βαθέ' ἄγκεα θεσπιδαὲς πῦρ 490
οὔρεος ἀζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,

470. κατ' αὐτοῦ von selbiger (Leber) herab, mit dazu zu denkendem Verbum der Bewegung: ῥέον.
472. θυμοῦ δευόμενον: zu Γ 294.
475. Erstes Hemistich = Π 412, zweites: vgl. Π 332.
476. 477 = Π 333. 334.
477. Vgl. zu Ε 83.
478. ξυνέχουσι: zu Δ 133.
479. τῇ da nimmt ἵνα τε auf, wie τόν γε das Objekt Δευκαλίωνα. — χειρός Arm.
481. πρόσθε vor sich, vor Augen, so nur hier mit ὁράω.
482. αὐτῇ πήληκι, vgl. Ξ 498: zu Θ 24.
483. σφονδυλίων, nur hier. — ἔκπαλθ', nur hier, spritzte heraus. — κεῖτο τανυσθείς = Ν 392.
484. Πείρεω: Β 844 heifst ein thrakischer Führer Πείροος, welcher Δ 527 ff. getötet wird.
486. Erstes Hemistich = 413, zweites: vgl. Δ 528.
487. Erstes Hemistich = Ε 47 und sonst. — θεράποντα den Wagenlenker des Rhigmos.
488. Erstes Hemistich: vgl. Ν 396, zweites = Π 806.
489. κυκήθησαν δέ erklärt, dafs er, obwohl er bereits den Wagen gewendet hatte, nicht entrann.
V. 490—503. Achills verheerende Kampfwut; die Flucht der Troer.
490. ἀναμαιμάει, nur hier, durchtobt, fährt wütend durch. [Anh.]
491. οὔρεος ein waldbewachsenes Gebirge, daher ἀζαλέοιο: vgl. Λ 494 δρῦς ἀζαλέας. — βαθεῖα proleptisch-prädikativ: tief hinein, nicht blofs am Rande. Das Ganze ist ein parataktischer Folgesatz.

πάντῃ τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει,
ὣς ὅ γε πάντῃ θῦνε σὺν ἔγχεϊ δαίμονι ἶσος,
κτεινομένους ἐφέπων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.
ὡς δ' ὅτε τις ζεύξῃ βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους 495
τριβέμεναι κρῖ λευκὸν ἐυκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ,
ῥίμφα τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύκων,
ὣς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι
στεῖβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄξων
νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἱ περὶ δίφρον, 500
ἃς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὁπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον,
αἵ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων. ὁ δὲ ἵετο κῦδος ἀρέσθαι
Πηλεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

Μάχη παραποτάμιος.

ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,

492. *εἰλυφάζει* nur hier, doch vgl. *εἰλυφόων*: zu *Λ* 156.

494. *κτεινομένους ἐφέπων* sie durchstürmend, während sie getötet wurden, nämlich von ihm, eine seltsam ungeschickte Ausdrucksweise statt: *κτείνων ἐφέπων*, vgl. *Λ* 177 *τοὺς — ἔφεπε — ἀποκτείνων*. — Zweites Hemistich = *Ο* 715.

496. *τριβέμεναι* um auszutreten, zu dreschen, Subj. *βόας*. — *ἐυκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ* = *Φ* 77. *ω* 226, hier die Tenne im freien Felde. Auf dieser wurde das Getreide ausgeschüttet und zum Ausdreschen desselben Rinder hineingetrieben. Treiber aufserhalb der Tenne stehend trieben die Tiere an, dafs sie im Kreise herumliefen und so mit den Hufen die Körner aus den Halmen heraustraten.

497. *λέπτ' ἐγένοντο*, Subj. die gestampften Fruchtkörner, wurden ausgeschält, aus den Ähren ausgetreten. Der Satz ist nach dem von *ὡς δ' ὅτε* abhängigen Konjunktiv als ein selbständiger Zusatz durch *τε* angeschlossen: zu *Ε* 599.

498. *ὑπ' Ἀχιλλῆος* d. i. angetrieben von Achill.

499—502 = *Λ* 534—537.

502. *κῦδος ἀρέσθαι*: zu *Μ* 407.

503 = *Λ* 169. *λύθρῳ* zu *Ζ* 268. Dieses zweite Gleichnis (492—503), in welchem Achill als Wagenkämpfer gedacht wird, steht im Widerspruch mit der vorhergehenden Erzählung, wie mit dem Anfang des folgenden Gesanges, wo Achill zu Fufs kämpfend dargestellt ist.

Φ.

Die Schlacht am Flusse schildert im unmittelbaren Anschlufs an den vorhergehenden Gesang zunächst die Thaten Achills in und an dem Skamandros und seinen Kampf mit dem Flufsgott selbst. An diesen ist dann die Ausführung der in Υ vorbereiteten Götterschlacht

ἔνθα διατμήξας τοὺς μὲν πεδίονδε δίωκεν
πρὸς πόλιν, ᾗ περ Ἀχαιοὶ ἀτυζόμενοι φοβέοντο
ἤματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαίνετο φαίδιμος Ἕκτωρ· 5
τῇ ῥ' οἵ γε προχέοντο πεφυζότες, ἠέρα δ' Ἥρη
πίτνα πρόσθε βαθεῖαν ἐρυκέμεν. ἡμίσεες δὲ
ἐς ποταμὸν εἰλεῦντο βαθύρροον ἀργυροδίνην,
ἐν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' αἰπὰ ῥέεθρα,
ὄχθαι δ' ἀμφὶ περὶ μεγάλ' ἴαχον· οἱ δ' ἀλαλητῷ 10
ἔννεον ἔνθα καὶ ἔνθα, ἑλισσόμενοι περὶ δίνας.
ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ ῥιπῆς πυρὸς ἀκρίδες ἠερέθονται
φευγέμεναι ποταμόνδε· τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ
ὄρμενον ἐξαίφνης, ταὶ δὲ πτώσσουσι καθ' ὕδωρ·
ὡς ὑπ' Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδινήεντος 15

geknüpft. Den Schlufs macht die Schilderung der Flucht der Troer in die Stadt und der Bemühungen Apollos die drohende Einnahme der Stadt zu verhindern.

V. 1—33. Achill mordet die in den Skamandros getriebenen flüchtigen Troer.

1. 2. Vgl. zu Ξ 433. 434. [Anh.]

3. Erstes Hemistich = γ 291. δίωκεν trieb, jagte vor sich her.

4 = Z 41. ᾗ περ d. i. auf dem Hauptwege, der durch die Ebene zur Stadt führte: vgl. Λ 166 ff.

5. τῷ προτέρῳ, dem vorhergehenden, dem dritten Schlachttage, dessen Schilderung mit Λ beginnt. — — μαίνετο: vgl. I 238 f.

6. τῇ — προχέοντο, damit wird nach dem Relativsatz ᾗ περ — προτέρῳ der Satz τοὺς μὲν — δίωκεν so aufgenommen, dafs οἵ durch γέ im Gegensatz zu Ἀχαιοί betont und πεφυζότες in scheuer Flucht dem ἀτυζόμενοι entsprechend hinzugefügt ist. — πεφυζότες: zu I 2.

7. πίτνα Imperf. der gleichzeitigen dauernden Handlung, parallel dem προχέοντο. — πρόσθε vorn, vor den Fliehenden. ἐρυκέμεν, um sie von der Flucht zurückzuhalten.

8. εἰλεῦντο, von Achill, der sich von der Verfolgung der über die Furt Gegangenen alsbald zu denen zurückgewendet haben mufs, welche die Furt noch nicht hatten überschreiten können. — βαθύρροον sonst Beiwort des Okeanos. — ἀργυροδίνην: zu B 753.

9. αἰπὰ ῥέεθρα: zu Θ 369. E 36.

10. ἀμφὶ περί zu beiden Seiten ringsum.

11. ἔννεον = ἐνένεον, nur hier. — ἔνθα καὶ ἔνθα hin und her, erklärt durch ἑλισσόμενοι περὶ δίνας: zu Λ 317, umgewirbelt in den Strudeln herum.

12. ὑπὸ ῥιπῆς, wie O 171, vor dem gewaltigen Andrang des Feuers, welches man anzündete, um die Heuschrecken zu töten oder zu verjagen. — ἀκρίδες nur hier. — ἠερέθονται hin- und herflattern, wodurch die Bestürzung und Verwirrung geschildert wird, in der die Tiere vor dem plötzlich sich erhebenden (14) Feuer in den Flufs sich zu retten suchen.

13. τό bereitet πῦρ vor. — φλέγει, nur hier und 365, transitiv, Objekt: die Heuschrecken. — ἀκάματον hier besonders bedeutungsvoll: das Feuer ist immer hinter ihnen.

14. ὄρμενον ἐξαίφνης = P 738.

15. Der Vergleich, welcher das wirre Durcheinander der in den Flufs sich stürzenden Troer veranschaulicht, hebt zugleich die treibende Gewalt Achills nachdrücklich hervor.

πλῆτο ῥόος κελάδων ἐπιμὶξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.
  αὐτὰρ ὁ διογενὴς δόρυ μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ' ὄχθῃ
κεκλιμένον μυρίκῃσιν, ὁ δ' ἔσθορε δαίμονι ἶσος,
φάσγανον οἶον ἔχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα,
τύπτε δ' ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' ἀεικὴς 20
ἄορι θεινομένων, ἐρυθαίνετο δ' αἵματι ὕδωρ.
ὡς δ' ὑπὸ δελφῖνος μεγακήτεος ἰχθύες ἄλλοι
φεύγοντες πιμπλᾶσι μυχοὺς λιμένος εὐόρμου,
δειδιότες· μάλα γάρ τε κατεσθίει, ὅν κε λάβῃσιν·
ὣς Τρῶες ποταμοῖο κατὰ δεινοῖο ῥέεθρα 25
πτῶσσον ὑπὸ κρημνούς. ὁ δ' ἐπεὶ κάμε χεῖρας ἐναίρων,
ζωοὺς ἐκ ποταμοῖο δυώδεκα λέξατο κούρους
ποινὴν Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο θανόντος.
τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθηπότας ἠύτε νεβρούς,
δῆσε δ' ὀπίσσω χεῖρας ἐυτμήτοισιν ἱμᾶσιν, 30
τοὺς αὐτοὶ φορέεσκον ἐπὶ στρεπτοῖσι χιτῶσιν,
δῶκε δ' ἑταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
αὐτὰρ ὁ ἂψ ἐπόρουσε δαϊζέμεναι μενεαίνων.
  ἔνθ' υἷεϊ Πριάμοιο συνήντετο Δαρδανίδαο
ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι Λυκάονι, τόν ῥά ποτ' αὐτὸς 35
ἦγε λαβὼν ἐκ πατρὸς ἀλωῆς οὐκ ἐθέλοντα,
ἐννύχιος προμολών· ὁ δ' ἐρινεὸν ὀξέι χαλκῷ

16. κελάδων prädikativ: unter Brausen. — ἐπιμίξ bis ἀνδρῶν: zu Λ 525.

17. διογενής substantiviert, wie in der Anrede Ι 106.

18. δαίμονι ἶσος: zu Ε 438.

19. φάσγανον οἶον, von Angriffswaffen. — κακά — μήδετο steht an Wert dem ἔχων parallel, aber mit Übergang in das *verbum finitum*.

20. 21. Vgl. zu Κ 483 f.

22. ὑπὸ δελφῖνος zu φεύγοντες = φοβούμενοι.

24. μάλα bis κατεσθίει: zu Γ 25.

27. λέξατο sammelte sich (*sibi*), wie ω 108, nach seiner Ankündigung Σ 336 f.

28. ποινήν prädikative Apposition zu κούρους.

29. τεθηπότας ἠύτε νεβρούς = Δ 243: zu Λ 225.

30. ὀπίσσω auf den Rücken: vgl. χ 173. — ἐυτμήτοισιν ἱμᾶσιν, wie Κ 567.

31. στρεπτοῖσι χιτῶσιν: zu Ε 113. Andere verstehen darunter eine Art Ringelpanzer und ἱμάντες als die Gürtel daran.

32 = Ε 26.

33. ἐπόρουσε stürmte an gegen die flüchtigen Troer in und an dem Skamandros. — δαϊζέμεναι Inf. Praes.: weiter zu morden.

V. 34—138. Achill erlegt den Priamiden Lykaon.

34. [Anhang.]

35. ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι, welcher vom Strom weg zu fliehen suchte, und zwar, wie nach dem 32—34 Erzählten anzunehmen ist, nach dem Schiffslager zu.

36. ἦγε λαβών, d. i. gefangen fortgeführt hatte. — ἀλωῆς hier Baumgarten.

37. προμολών: aus dem Lager.

τάμνε νέους ὄρπηκας, ἵν' ἅρματος ἄντυγες εἶεν·
τῷ δ' ἄρ' ἀνώιστον κακὸν ἤλυθε δῖος Ἀχιλλεύς.
καὶ τότε μέν μιν Λῆμνον ἐυκτιμένην ἐπέρασσεν 40
νηυσὶν ἄγων, ἀτὰρ υἱὸς Ἰήσονος ὦνον ἔδωκεν·
κεῖθεν δὲ ξεῖνός μιν ἐλύσατο, πολλὰ δ' ἔδωκεν,
Ἴμβριος Ἠετίων, πέμψεν δ' ἐς δῖαν Ἀρίσβην·
ἔνθεν ὑπεκπροφυγὼν πατρώιον ἵκετο δῶμα.
ἕνδεκα δ' ἤματα θυμὸν ἐτέρπετο οἷσι φίλοισιν 45
ἐλθὼν ἐκ Λήμνοιο· δυωδεκάτῃ δέ μιν αὖτις
χερσὶν Ἀχιλλῆος θεὸς ἔμβαλεν, ὅς μιν ἔμελλεν
πέμψειν εἰς Ἀίδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.
τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
γυμνόν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἔγχος, 50
ἀλλὰ τὰ μέν ῥ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε· τεῖρε γὰρ ἱδρὼς
φεύγοντ' ἐκ ποταμοῦ, κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
„ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι.
ἦ μάλα δὴ Τρῶες μεγαλήτορες, οὕς περ ἔπεφνον, 55
αὖτις ἀναστήσονται ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος,

38. *τάμνε* Imperf.: war dabei abzuhauen, mit doppeltem Accus. *ἐρινεόν* und *ὄρπηκας*, wie *Α* 236 *λέπω*, nach Analogie der Verba des Wegnehmens. — *ὄρπηξ* nur hier. — *ἄντυγες*: zu *Ε* 262.

39. Vgl. *γ* 306. — *ἀνώιστον* nur hier, mit *κακόν* prädikative Apposition. — *ἤλυθεν*: der Aorist nach dem Imperf. von der in die beschriebene Situation einfallenden Handlung.

40. *Λῆμνον*: zu *Η* 467. — *ἐπέρασσεν*: durch Patroklos, *Ψ* 746 f.

41. *υἱὸς Ἰήσονος*: *Εὔνηος* *Η* 468. *Ψ* 746.

42. *πολλὰ δ' ἔδωκεν*, ein dem *ἐλύσατο* parataktisch angeschlossener Nebenumstand.

43. *Ἀρίσβην*, zu *Β* 836: dort sollte er nach der Absicht des *Ἠετίων* während des Krieges in Sicherheit bleiben, wie 44 zeigt.

44. *ὑπεκπροφυγών* hier: entfloh der Hut dessen, dem er übergeben war.

45. *οἷσι φίλοισιν*, der persönliche Dativ bei *τέρπεσθαι*, wie *Η* 61, vgl. *ν* 61. § 244.

48. *πέμψειν* mit dem ausführenden Infinitiv *νέεσθαι*: zu *Σ* 240.

50. *γυμνόν*, zu *Π* 815, hier erklärt durch *ἄτερ* bis *ἀσπίδος*, woran sich die weiteren erklärenden Zusätze *ἔχεν* — *βάλε* im verbum finitum statt in Participialkonstruktion schliefsen.

51. *τεῖρε γὰρ ἱδρώς*: zu *Ε* 796.

52. *ὑπό* zu *ἐδάμνα*: zu *Ζ* 27.

53. Zu *Λ* 403.

54. Vgl. zu *Ν* 99. Hier findet *τόδε* seine Erklärung nicht im nächsten Satze, sondern in dem daran geschlossenen Nebensatze 57 f.

55. *ἦ μάλα δή*, wie *Ε* 422, fürwahr ganz gewifs, zur Einleitung einer ironisch gemeinten Folgerung aus der mit *οἷον δή* 57 eingeführten Thatsache. — *οὕς περ* welche doch.

56. *ὑπό* mit ablativ. Gen. *ζόφου*: unter dem Dunkel hervor, d. i. aus dem Hades: zu *Ο* 191.

οἷον δὴ καὶ ὅδ' ἦλθε φυγὼν ὕπο νηλεὲς ἦμαρ
Λῆμνον ἐς ἠγαθέην πεπερημένος· οὐδέ μιν ἔσχεν
πόντος ἁλὸς πολιῆς, ὃ πολέας ἀέκοντας ἐρύκει.
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ δουρὸς ἀκωκῆς ἡμετέροιο 60
γεύσεται, ὄφρα ἴδωμαι ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ δαείω,
ἢ ἄρ' ὁμῶς καὶ κεῖθεν ἐλεύσεται, ἦ μιν ἐρύξει
γῆ φυσίζοος, ἥ τε κατὰ κρατερόν περ ἐρύκει."
ὣς ὥρμαινε μένων, ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπώς,
γούνων ἅψασθαι μεμαώς, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ 65
ἐκφυγέειν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν.
ἤ τοι ὁ μὲν δόρυ μακρὸν ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεύς·
οὐτάμεναι μεμαώς, ὁ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων
κύψας· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ
ἔστη, ἱεμένη χροὸς ἄμεναι ἀνδρομέοιο. 70
αὐτὰρ ὁ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἑλὼν ἐλλίσσετο γούνων,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον, οὐδὲ μεθίει·
[καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.]
„γουνοῦμαί σ', Ἀχιλεῦ, σὺ δέ μ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον.

57. οἷον δὴ καί, wie λ 429, wie denn auch. — ἦλθε, entsprechend dem ἀναστήσονται, zurückkehrte: vgl. 62 ἐλεύσεται. — φυγών bis ἦμαρ = ι 17. φυγών Antecedens zu πεπερημένος.

58. πεπερημένος, Perf. des dauernden Zustandes, koncessiv zu ἦλθε. — οὐδέ μιν ἔσχεν (hielt zurück) negativer Parallelismus zu ἦλθε 57.

59. πόντος ἁλός, nur hier verbunden, die Tiefe des Meeres.

60 f. ἀλλ' ἄγε δή mit Indik. Fut. γεύσεται soll kosten. — καί auch, mit Beziehung auf φυγὼν πεπερημένος 57 f.

62. ὁμῶς auf gleiche Weise, ebenso, wie von Lemnos. — κεῖθεν von dort, wohin er ihn mit dem Speer zu senden denkt, aus der Unterwelt.

63. φυσίζοος: zu Γ 243. Zur ganzen Wendung zu Β 699.

64 = Χ 131. μένων wartend, weil der andere ihm entgegenkam.

65. περί Adv. mit θυμῷ: gar sehr im Herzen, von ganzem Herzen. — δέ in begründendem Sinne.

66. Vgl. χ 14.

67. δόρυ: die Lanze hatte Ach. 17 von sich gelegt; dafs er sie wieder aufgenommen, ist nicht erwähnt. — ἀνέσχετο erhob zum Stofs.

68. Erstes Hemistich = τ 449, zweites = κ 323. ὑπέδραμε lief darunter, unter den erhobenen Arm, der die Lanze schwang.

69 f. bis ἱεμένη = Τ 279 f., aber hier ist ὑπὲρ νώτου oberhalb des Rückens ohne Verbum der Bewegung unmittelbar mit ἔστη zu verbinden, während ἱεμένη = verlangend: zu Δ 126. — ἄμεναι, nur hier, ist wohl Inf. Aor., worin das α um des Metrums willen gedehnt ist.

71. γούνων zu ἑλών: zu Ζ 45.

72. ἔγχος, den in die Erde gefahrenen Speer, damit Achill ihn nicht aus dem Boden ziehen und gegen ihn brauchen könnte.

73. Der nach ἐλλίσσετο 71 überflüssige Vers wurde von Aristarch verworfen.

74 = χ 312. 344. μ' αἴδεο scheue mich als einen ἱκέτης: Imper. Praes. von der dauernden Stim-

ἀντί τοί εἰμ' ἱκέταο, διοτρεφές, αἰδοίοιο· 75
πὰρ γὰρ σοὶ πρώτῳ πασάμην Δημήτερος ἀκτήν,
ἤματι τῷ ὅτε μ' εἷλες ἐυκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ,
καί μ' ἐπέρασσας ἄνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε
Λῆμνον ἐς ἠγαθέην, ἑκατόμβοιον δέ τοι ἦλφον.
νῦν δὲ λύμην τρὶς τόσσα πορών· ἠὼς δέ μοί ἐστιν 80
ἥδε δυωδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
πολλὰ παθών. νῦν αὖ με τεῇς ἐν χερσὶν ἔθηκεν
μοῖρ' ὀλοή· μέλλω που ἀπέχθεσθαι Διὶ πατρί,
ὅς με σοὶ αὖτις ἔδωκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ
γείνατο Λαοθόη, θυγάτηρ Ἄλταο γέροντος, 85
Ἄλτεω ὃς Λελέγεσσι φιλοπτολέμοισιν ἀνάσσει,
Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατνιόεντι.
τοῦ δ' ἔχε θυγατέρα Πρίαμος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας·
τῆς δὲ δύω γενόμεσθα, σὺ δ' ἄμφω δειροτομήσεις.
ἦ τοι τὸν πρώτοισι μετὰ πρυλέεσσι δάμασσας, 90

mung, dagegen *ἐλέησον* fasse Erbarmen: zu *Α* 331. Die erste Bitte wird motiviert 75—77, die zweite 78 ff.

75. *ἀντί*: zu *Θ* 163. — *αἰδοίοιο* mit Nachdruck am Schlufs: ehrwürdig, der auf das *αἰδεῖσθαι* Anspruch hat, weil er unter dem Schutze des Zeus *ἱκετήσιος* steht (*ν* 213).

76. *πρώτῳ*, als dem ersten von den Fremden, zu denen er kam. — *Δημ. ἀκτήν*: zu *Ν* 322. Mit dem Genufs der ersten dargebotenen Nahrung trat der *ἱκέτης* in den Genufs seiner Rechte ein: vgl. *φ* 34 ff.

77. *ἀλωῇ*: zu 36.

78. *ἐπέρασσας* liefsest verkaufen, durch Patroklos, zu 40.

79. *ἑκατόμβοιον*, zu *Β* 449, hier Substantiv.

80. *νῦν δὲ*: der Gedanke 'jetzt aber, wo ich kaum wieder frei bin, hat mich die Moira wieder in deine Hände gegeben' wird erzählend in parataktischen Sätzen entwickelt, wobei das *νῦν* in *νῦν αὖ* 82 aufgenommen wird, wie *α* 35 und 43. — *λύμην* Aor. II med. — *τρὶς τόσσα*: zu *Α* 213.

81. *ἥδε* der gegenwärtige, heutige. — *ὅτ'* = *ὅτε*.

83. *μοῖρ' ὀλοή*, vgl. *ω* 29: 47 *θεός*. — *μέλλω που*, folgerndes Asyndeton: ich mufs wohl, Schlufs aus den vorhergehenden Thatsachen: vgl. *Β* 116. — *ἀπέχθεσθαι* Inf. Aor. verhafst geworden sein.

85. *Λαοθόη*: vgl. *Χ* 46—51.

86. *Ἄλτεω*, Epanalepsis: zu *Β* 673. — *ἀνάσσει*: Achilleus hatte die Stadt desselben, Pedasos, zerstört: *Υ* 92, indes war dies schon vor längerer Zeit geschehen, und in *Ζ* 35 ist die Stadt als bestehend gedacht; Altes aber konnte, wie Äneas *Υ* 93. 191, sich gerettet haben.

87. *αἰπήεσσαν* nur hier.

88. *ἔχε*: dafs Laothoe nicht ein gewöhnliches Kebsweib war, zeigt die Bezeichnung *κρείουσα γυναικῶν* *Χ* 48, sowie die reiche Mitgift derselben *Χ* 51.

89. *τῆς* abl. Gen. des Ursprungs. — *δειροτομήσεις* der Ausdruck mit Bezug darauf, dafs der Redende völlig wehrlos war: vgl. 50 f. und 555: *ἀνάλκιδα δειροτομήσει*. In dem Futurum wird auch die bereits erfolgte (90 f.) Tötung des Polydoros mit zusammengefafst.

ἀντίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλες ὀξέι δουρί·
νῦν δὲ δὴ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεται· οὐ γὰρ ὀίω
σὰς χεῖρας φεύξεσθαι, ἐπεί ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
μή με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὁμογάστριος Ἕκτορός εἰμι, 95
ὅς τοι ἑταῖρον ἔπεφνεν ἐνηέα τε κρατερόν τε."
ὣς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαίδιμος υἱὸς
λισσόμενος ἐπέεσσιν, ἀμείλικτον δ' ὄπ' ἄκουσεν·
„νήπιε, μή μοι ἄποινα πιφαύσκεο, μηδ' ἀγόρευε.
πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἴσιμον ἦμαρ, 100
τόφρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν
Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἕλον ἠδ' ἐπέρασσα·
νῦν δ' οὐκ ἔσθ', ὅς τις θάνατον φύγῃ, ὅν κε θεός γε
Ἰλίου προπάροιθεν ἐμῇς ἐν χερσὶ βάλῃσιν,
καὶ πάντων Τρώων, πέρι δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων. 105
ἀλλὰ φίλος θάνε καὶ σύ· τί ἦ ὀλοφύρεαι οὕτως;
κάτθανε καὶ Πάτροκλος, ὅ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.
οὐχ ὁράᾳς, οἷος καὶ ἐγὼ καλός τε μέγας τε;

90. ἦ τοι traun leitet die genauere Ausführung des Vorhergehenden ein. — πρυλέεσσι Vorkämpfer, zu *E* 744. — Die Sache ist erzählt *Υ* 407 ff.

92. ἐμοί betont im Gegensatz zu Polydoros.

93. ἐπεί bis δαίμων: zu *O* 418.

96. Vgl. *P* 204. *Υ* 426.

98. Vgl. zu *Λ* 137.

99. πιφαύσκεο stelle in Aussicht, was zwar nicht ausdrücklich geschehen, aber bei der Bitte um Schonung selbstverständlich war: vgl. *Z* 46. *K* 378. — μηδ' ἀγόρευε Präs.: und rede nicht weiter davon.

100. πρίν, aufgenommen durch τόφρα 101, so nur hier.

101. τί, wie *I* 645, einigermafsen. — φίλτερον ἦεν = *X* 301. Beispiel solcher Milde *Λ* 104 ff.

103. οὐκ ἔσθ' ὅς τις φύγῃ nicht existiert einer der entrinnen wird, nachdrückliche Umschreibung = keiner wird entrinnen (vgl. *X* 348. *Ψ* 345. *ξ* 202), wozu mit dem zweiten Relativsatz ὅν κε βάλῃσιν eine beschränkende (γέ) Bestimmung gefügt wird. βάλῃσι Konj. Aor. = Fut. exact.

104. Ἰλίου προπάροιθεν: zu *O* 66, diese ausdrückliche Ortsbestimmung in dem Gedanken, dafs dort Patroklos gefallen ist.

105. καὶ πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ — παίδων: partitive Genetive im Anschlufs an οὐκ ἔσθ' ὅστις. — καί verstärkt πάντων, wie noch *δ* 777. *υ* 156. *χ* 33. 41: auch alle d. i. alle zusammen. πέρι δ' αὖ zumal aber.

106. φίλος: diese Anrede ist der Ausflufs einer trotz der Höhe seines Zornes humanen Regung des Herzens, vermöge deren er nicht ohne Mitleid mit dem Schicksal des Jünglings, welches er vollziehen mufs, ihm zum Sterben gleichsam freundlich zuredet und durch den Hinweis auf des Patroklos und sein eignes Schicksal dasselbe leichter zu machen sucht. — καὶ σύ auch du, wobei ihm schon das 107 ff. Folgende vorschwebt. — οὕτως: zu *Z* 55.

107. ὅ περ — ἀμείνων, zu *Π* 709, sc. ἦν.

108. οὐχ ὁράᾳς: zu *H* 448. —

πατρὸς δ' εἰμ' ἀγαθοῖο, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ·
ἀλλ' ἔπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή. 110
ἔσσεται ἢ ἠὼς ἢ δείλη ἢ μέσον ἦμαρ,
ὁππότε τις καὶ ἐμεῖο Ἄρει ἐκ θυμὸν ἕληται,
ἢ ὅ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν ὀϊστῷ."
ὣς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.
ἔγχος μέν ῥ' ἀφέηκεν, ὁ δ' ἕζετο χεῖρε πετάσσας 115
ἀμφοτέρας. Ἀχιλεὺς δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ
τύψε κατὰ κληῖδα παρ' αὐχένα, πᾶν δέ οἱ εἴσω
δῦ ξίφος ἄμφηκες· ὁ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κεῖτο ταθείς, ἐκ δ' αἷμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς ποταμόνδε λαβὼν ποδὸς ἧκε φέρεσθαι, 120
καί οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·
„ἐνταυθοῖ νῦν κεῖσο μετ' ἰχθύσιν, οἵ σ' ὠτειλὴν
αἷμ' ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδέ σε μήτηρ
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος
οἴσει δινήεις εἴσω ἁλὸς εὐρέα κόλπον. 125
θρῴσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φρῖχ' ὑπαΐξει

οἷος, von der äußeren Erscheinung, erklärt durch καλός τε μέγας τε.

109. πατρός ablat. Gen. des Ursprungs: vgl. Ξ 113. — θεά — μήτηρ = Α 280. μήτηρ als Mutter.

110. ἔπι = ἔπεστι ist zur Hand, steht bevor. — τοι traun, wisse.

111. ἔσσεται, mit Nachdruck im Versanfange, wie Δ 164, um die Gewißheit des Eintritts hervorzuheben; erklärendes Asyndeton. Statt des allgemeinen ἦμαρ (Δ 164) folgt hier eine Zerlegung in die Hauptteile: vgl. η 288 f. ἠώς Morgen. δείλη, nur hier, sonst δείελον ἦμαρ.

112. Ἄρῃ in Kampfwut: zu Β 440. — ἐκ θυμὸν ἕληται: zu Λ 381.

113. ἀπό — ὀϊστῷ = Ν 585.

114 = δ 703. χ 68. αὐτοῦ Adv. auf der Stelle, zeitlich.

115. ἀφέηκεν: vgl. 72. — ὁ δ' — πετάσσας = Ξ 495, vgl. ι 417.

116. ἀμφοτέρας nach χεῖρε, wie ω 398. — ἐρυσσάμενος — ὀξύ: zu Δ 530.

117. παρ' αὐχένα neben dem Halse hin: vgl. Θ 325 f. — πᾶν — ξίφος: vgl. Π 340.

118. ὁ — γαίῃ = Π 413.

119 = Ν 655.

120. ποταμόνδε zu φέρεσθαι. — ἧκε φέρεσθαι, vgl. μ 442. τ 468: schleuderte, daſs er flog.

121. Vgl. zu Π 829.

122. Erstes Hemistich: vgl. σ 105 = υ 262.

123. ἀπολιχμήσονται, nur hier, mit drei Accusativen, von denen σὲ und ὠτειλὴν als Ganzes und Teil zusammengestellt sind, sonst vgl. zu Π 667. — ἀκηδέες vgl. Χ 465 ἀκηδέστως, ohne die Trauer und Fürsorge, welche die Verwandten um geliebte Tote haben (κῆδος vgl. Ψ 159 f.), gefühllos; mit Nachdruck an den Schluſs des Gedankens gestellt, vermittelt es zugleich den Anschluſs des folgenden Satzes.

124. ἐνθεμένη — γοήσεται = Χ 353.

125. εἴσω wird dem Acc. gewöhnlich nachgestellt, voran steht es in der Ilias nur hier und an drei Stellen in Ω.

126. θρῴσκων mit κατὰ κ. in der Woge dahinschieſsend. — φρῖχ': zu

ἰχθύς, ὅς κε φάγῃσι Λυκάονος ἀργέτα δημόν.
φθείρεσθ', εἰς ὅ κεν ἄστυ κιχείομεν Ἰλίου ἱρῆς,
ὑμεῖς μὲν φεύγοντες, ἐγὼ δ' ὄπιθεν κεραΐζων.
οὐδ' ὑμῖν ποταμός περ ἐύρροος ἀργυροδίνης 130
ἀρκέσει, ᾧ δὴ δηθὰ πολέας ἱερεύετε ταύρους,
ζωοὺς δ' ἐν δίνῃσι καθίετε μώνυχας ἵππους.
ἀλλὰ καὶ ὧς ὀλέεσθε κακὸν μόρον, εἰς ὅ κε πάντες
τίσετε Πατρόκλοιο φόνον καὶ λοιγὸν Ἀχαιῶν,
οὓς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνετε νόσφιν ἐμεῖο." 135
ὣς ἄρ' ἔφη, ποταμὸς δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
ὥρμηνεν δ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως παύσειε πόνοιο
δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.
τόφρα δὲ Πηλέος υἱὸς ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος

H 63, Acc. abhängig von ὑπαΐξει, so nur hier: wird an das dunkle Gekräusel emporschnellen. Der Leichnam kommt, wenn er einige Zeit im Wasser gelegen hat, in die Höhe.

127. ὅς κε mit Konj. in finalem Sinne. — Λυκάονος der Name statt des Pronomens. — ἀργέτα δημόν, wie noch *Λ* 818.

128. φθείρεσθ'(ε): Imperat. Praes. von der Fortdauer der bisherigen Handlung. Von Lykaon springt Achill lebhaft über zu den Troern überhaupt, hat aber hier nicht sowohl diejenigen im Sinne, die im Flusse sich befinden, welchen er die Flucht nach der Stadt abgeschnitten hat, als die übrigen 3—6 bezeichneten, deren Verfolgung er einstweilen aufgegeben hatte: zu 8; demnach befremdet die 130 folgende Beziehung auf den Fluſs.

129. ὑμεῖς μέν — ἐγὼ δέ die appositive Teilung des wir in κιχείομεν. — κεραΐζω mit persönlichem Objekt nur hier und *B* 861.

130. περ selbst.

131. δὴ δηθά schon lange d. i. von je her. — ἱερεύετε ταύρους: zu *E* 77. *Λ* 728.

132. Die Sitte Rosse zu opfern und zwar sie lebendig in den Fluſs zu stürzen findet sich bei Homer nur hier, und zwar bei den Troern. Indes wurden auch an einigen Orten in Griechenland dem Poseidon und Helios Rosse in derselben Weise geopfert.

133. ὀλέεσθε κακὸν μόρον, wie α 166.

134. τίσετε Konj. Aor. im Sinne des Fut. exact.

135. νόσφιν ἐμεῖο = *I* 348 (vgl. *T* 62 ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος) d. i. in meiner Abwesenheit.

136. Zweites Hemistich = ι 480. ρ 458. σ 387. χ 224. — μᾶλλον nicht sowohl vergleichend, als steigernd: immer mehr. Erzürnt war er schon vorher über die vielen Troer, die Achill in seinem Strome tötete: 146 f., dieser Zorn wurde jetzt gesteigert durch Achills übermütige Worte 130 ff.

137. Erstes Hemistich = β 156, zweites: vgl. *Φ* 249. πόνοιο Kampf.

138 = 250.

V. 139—210. Achill erlegt den Päonen Asteropaios. Diese Erzählung bietet auffallende Anstöſse im Verhältnis zu der vorhergehenden und folgenden Darstellung, vgl. zu 147. 202, und da sie überhaupt das Gepräge der Nachahmung trägt, so ist darin mit Wahrscheinlichkeit eine jüngere Eindichtung zu sehen.

139. Daſs Achill den 69 f. in die Erde gefahrenen Speer wiedergeholt habe, ist nicht erzählt. [Anhang.]

Ἀστεροπαίῳ ἐπᾶλτο κατακτάμεναι μενεαίνων, 140
υἱέι Πηλεγόνος· τὸν δ' Ἀξιὸς εὐρυρέεθρος
γείνατο καὶ Περίβοια, Ἀκεσσαμενοῖο θυγατρῶν
πρεσβυτάτη· τῇ γάρ ῥα μίγη ποταμὸς βαθυδίνης.
τῷ δ' Ἀχιλεὺς ἐπόρουσεν, ὁ δ' ἀντίος ἐκ ποταμοῖο
ἔστη ἔχων δύο δοῦρε· μένος δέ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκεν 145
Ξάνθος, ἐπεὶ κεχόλωτο δαϊκταμένων αἰζηῶν,
τοὺς Ἀχιλεὺς ἐδάιζε κατὰ ῥόον οὐδ' ἐλέαιρεν.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„τίς πόθεν εἶς ἀνδρῶν, ὅ μευ ἔτλης ἀντίος ἐλθεῖν; 150
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.“
τὸν δ' αὖ Πηλεγόνος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός·
„Πηλεΐδη μεγάθυμε, τί ἦ γενεὴν ἐρεείνεις;
εἴμ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλου, τηλόθ' ἐούσης,
Παίονας ἄνδρας ἄγων δολιχεγχέας· ἥδε δέ μοι νῦν 155
ἠὼς ἑνδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα.
αὐτὰρ ἐμοὶ γενεὴ ἐξ Ἀξιοῦ εὐρυρέοντος,
[Ἀξιοῦ, ὃς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἵησιν,]

140. *Ἀστεροπαίῳ*: zu *B* 848. Zweites Hemistich = *Γ* 379 und sonst.

141. *τόν*, Pelegon: vgl. 158 f. *Ἀξιός*: zu *B* 850. — *εὐρυρέεθρος*, nur hier.

144. *τῷ δ'*, Asteropaios: 140.

145. *δύο δοῦρε*: zu *Γ* 18. — *μένος* bis *θῆκεν*: vgl. *α* 89.

146. *δαϊκταμένων*, nur hier und 301, vgl. *ἀρηικτάμενος* *X* 72.

147. *τοὺς — ἐδάϊζε*, epexegetischer Relativsatz. — *οὐδ' ἐλέαιρεν* = *ψ* 313. Übrigens ignoriert die hier für die Handlung des Flufsgotts gegebene Begründung auffallenderweise das 130—136 Erzählte; auch war nach 137 f. von demselben mehr zu erwarten, als was er hier thut.

148. Vgl. zu *Γ* 15.

149. Vgl. zu *E* 632.

150. *τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν*, eine in der Ilias nur hier, in der Odyssee siebenmal wiederkehrende Frage, in welcher nach *τίς* wer sogleich mit *πόθεν — ἀνδρῶν* der allgemeine Inhalt dieser Frage in einem besonders wesentlichen Stück spezialisiert wird. Dafs mit *τίς* nicht allein, auch nicht vorzugsweise nach dem Namen gefragt wird, zeigt die Antwort. Die Frage ist hier, wie *η* 238 und die ähnlichen *O* 247. *Ω* 387. *Z* 123, Ausdruck der Verwunderung und wird motiviert durch *ὅ* = *ὅτι*.

151 = *Z* 127. Auch hier steht der Satz in der engsten Beziehung zum vorhergehenden *ὅ — ἐλθεῖν*, indem dadurch die Bedeutung des *μευ — ἀντίος ἐλθεῖν* erläutert wird.

153 = *Z* 145. Hier hat die Frage den Sinn einer unwilligen Ablehnung, obwohl Asteropaios im folgenden sich herbeiläfst Antwort zu stehen.

154. *τηλόθ' ἐούσης*: vgl. *B* 849.

155. *Παίονας*: zu *B* 848. — *δολιχεγχέας*, nur hier, vgl. *Δ* 533. — *ἥδε* bis *εἰλήλουθα*: vgl. 80 f.

157. *ἐμοί* mit Selbstgefühl betont.

158 = *B* 850. Der Vers fehlt in den besten Handschriften.

ὅς τέκε Πηλεγόνα κλυτὸν ἔγχεϊ· τὸν δ' ἐμέ φασιν
γείνασθαι. νῦν αὖτε μαχώμεθα, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ." 160
ὣς φάτ' ἀπειλήσας, ὁ δ' ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεὺς
Πηλιάδα μελίην. ὁ δ' ἁμαρτῇ δούρασιν ἀμφὶς
ἥρως Ἀστεροπαῖος, ἐπεὶ περιδέξιος ἦεν·
καί ῥ' ἑτέρῳ μὲν δουρὶ σάκος βάλεν, οὐδὲ διαπρὸ
ῥῆξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο· 165
τῷ δ' ἑτέρῳ μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χειρὸς
δεξιτερῆς, σύτο δ' αἷμα κελαινεφές· ἡ δ' ὑπὲρ αὐτοῦ
γαίῃ ἐνεστήρικτο, λιλαιομένη χροὸς ἆσαι.
δεύτερος αὖτ' Ἀχιλεὺς μελίην ἰθυπτίωνα
Ἀστεροπαίῳ ἐφῆκε κατακτάμεναι μενεαίνων. 170
καὶ τοῦ μέν ῥ' ἀφάμαρτεν, ὁ δ' ὑψηλὴν βάλεν ὄχθην,
μεσσοπαγὲς δ' ἄρ' ἔθηκε κατ' ὄχθης μείλινον ἔγχος.
Πηλεΐδης δ' ἄορ ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
ἆλτ' ἐπί οἱ μεμαώς· ὁ δ' ἄρα μελίην Ἀχιλῆος
οὐ δύνατ' ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσαι χειρὶ παχείῃ. 175
τρὶς μέν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων,
τρὶς δὲ μεθῆκε βίης· τὸ δὲ τέτρατον ἤθελε θυμῷ
ἆξαι ἐπιγνάμψας δόρυ μείλινον Αἰακίδαο,

162. *Πηλιάδα μελίην*: zu *Π* 143. — *ἁμαρτῇ* zugleich, wie Achill den Speer erhob. — *δούρασιν ἀμφίς* beiderseits mit den Speeren d. i. mit beiden Speeren zugleich: das fehlende Verbum *βάλε* folgt 164, indem sofort die spezielle Ausführung angeschlossen wird.

163. *περιδέξιος* nur hier = *ἀμφιδέξιος* mit beiden Händen rechts, d. i. gleich geschickt.

164. *διαπρό* ganz hindurch, nur hier ohne Verbum der Bewegung.

165 = *Τ* 268.

166. *ἐπιγράβδην*, nur hier, mit *βάλε* vgl. *χ* 278 *βάλε λίγδην*, *Δ* 139 *ἐπέγραψε*. — *χειρός* Arm.

167. *σύτο*: zu *Ε* 208. — *ἡ δ'*, obwohl *δόρυ* vorausging: gedacht ist *αἰχμή*. — *ὑπὲρ αὐτοῦ* über ihn selbst (hinfahrend: zu *Τ* 279), indem Achill den Arm (161) gehoben hatte, um den Speer zu schleudern.

168. Vgl. zu *Λ* 574. *ἐνεστήρικτο*, nur hier, Aor. II Med.

169. *ἰθυπτίωνα*, nur hier, erklärt durch *Τ* 99: *ἰθὺ βέλος πέτεται*.

170. Vgl. 140.

171. Vgl. zu *Θ* 119.

172. *μεσσοπαγὲς*, nur hier, mit *ἔθηκε* machte bis zur Mitte eingebohrt d. i. der Speer bohrte sich bis zur Hälfte ein. — *κατ' ὄχθης* das Ufer hinab, d. i. in das Ufer hinein.

173. Vgl. *κ* 321. *λ* 24.

174. *μελίην*, mit welcher er sich verteidigen wollte.

176 = *φ* 125. *πελέμιξεν* erschütterte, machte sie erzittern.

177. Erstes Hemistich = *φ* 126. *μεθῆκε βίης* liefs von der Kraft nach, erschlaffte an Kraft.

178. *ἐπιγνάμψας* bezeichnet nicht die wirkliche Thatsache, sondern zum Infinitiv *ἆξαι* gehörend die Vor-

ἀλλὰ πρὶν Ἀχιλεὺς σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα.
γαστέρα γάρ μιν τύψε παρ' ὀμφαλόν, ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι 180
χύντο χαμαὶ χολάδες· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν
ἀσθμαίνοντ'. Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
„κεῖσ' οὕτως. χαλεπόν τοι ἐρισθενέος Κρονίωνος
παισὶν ἐριζέμεναι, ποταμοῖό περ ἐκγεγαῶτι. 185
φῆσθα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἔμμεναι εὐρυρέοντος,
αὐτὰρ ἐγὼ γενεὴν μεγάλου Διὸς εὔχομαι εἶναι.
τίκτε μ' ἀνὴρ πολλοῖσιν ἀνάσσων Μυρμιδόνεσσιν,
Πηλεὺς Αἰακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἦεν.
τῷ κρείσσων μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἁλιμυρηέντων, 190
κρείσσων αὖτε Διὸς γενεὴ ποταμοῖο τέτυκται.
καὶ γὰρ σοὶ ποταμός γε πάρα μέγας, εἰ δύναταί τι
χραισμεῖν· ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι·
τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελώιος ἰσοφαρίζει,

stellung: nachdem er krummgebogen hätte.

179. Vgl. zu *Π* 828. *πρίν*, ehe Asteropaios seinen Wunsch ausführen konnte.

180. *παρ'* bis *πᾶσαι* = *Δ* 525.

181 = *Δ* 526.

183. Vgl. zu *N* 619.

184. *τοί* traun (wisse).

185. *παισίν* der Plural, weil der Gedanke allgemein ist; wie *παισίν* gemeint ist, zeigt 188 f. — *ποτ. περ ἐκγεγαῶτι* selbst für einen, der einem Flufsgott entstammt ist.

186. Anwendung des vorhergehenden allgemeinen Gedankens, daher Asyndeton explicativum. — *ποταμοῦ* ablat. Gen. des Ursprungs zu *ἔμμεναι*. — *γένος* Acc. d. Beziehung, = *γενεήν* 187.

189. *ἄρ'* ja.

190. *τῷ* darum, Folgerung aus den 186—189 angegebenen Thatsachen. Die mit dieser Partikel eingeführten, durch die Anaphora *κρείσσων μέν — κρείσσων αὖτε* eng verbundenen Glieder stehen aber in dem Verhältnis zu einander, dafs das erste nur den Wert eines untergeordneten Nebensatzes hat: wie Zeus stärker ist als die Flüsse, so ist auch das Geschlecht (die Abkömmlinge) des Zeus stärker als das der Flüsse. — *ἁλιμυρήεις*, wie *ε* 460, ins Meer fliefsend: *ἁλί* Lokativ des Ziels.

191. *ποταμοῖο* kurz für *γενεῆς ποταμοῖο*: zu *P* 51.

192. *καί* auch, gehört zu dem ganzen Gedanken. — *γάρ* ja. — *ποταμός* durch *γε* betont im Gegensatz zu *Διί*, hier Skamandros. — *πάρα* = *πάρεστι* steht (schützend) zur Seite. — *εἰ — χραισμεῖν* ein höhnender Zusatz: wenn er dir (nur) wirklich etwas helfen kann.

193. *Διὶ Κρ. μάχεσθαι*, so gesagt, als ob es sich um einen Kampf von Person gegen Person handelte, wie in den folgenden Beispielen, während Skamandros doch nur dem Asteropaios Mut eingeflöfst hat, um ihn gegen Achill, den Abkömmling des Zeus (187), zu unterstützen.

194. *οὐδέ* ne — quidem. — *Ἀχελώιος*, der gröfste unter den griechischen Flüssen, dessen Kultus besonders durch das Orakel von Dodona über ganz Griechenland und über seine Kolonien verbreitet war.

οὐδὲ βαθυρρείταο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο, 195
ἐξ οὗ περ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα
καὶ πᾶσαι κρῆναι καὶ φρείατα μακρὰ νάουσιν·
ἀλλὰ καὶ ὃς δείδοικε Διὸς μεγάλοιο κεραυνὸν
δεινήν τε βροντήν, ὅτ' ἀπ' οὐρανόθεν σμαραγήσῃ."
ἦ ῥα, καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος, 200
τὸν δὲ κατ' αὐτόθι λεῖπεν, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα,
κείμενον ἐν ψαμάθοισι· δίαινε δέ μιν μέλαν ὕδωρ.
τὸν μὲν ἄρ' ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες ἀμφεπένοντο,
δημὸν ἐρεπτόμενοι ἐπινεφρίδιον κείροντες·
αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Παίονας ἱπποκορυστάς, 205
οἵ ῥ' ἔτι πὰρ ποταμὸν πεφοβήατο δινήεντα,
ὡς εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
χέρσ' ὕπο Πηλεΐδαο καὶ ἄορι ἶφι δαμέντα.
ἔνθ' ἕλε Θερσίλοχόν τε Μύδωνά τε Ἀστύπυλόν τε
Μνῆσόν τε Θρασίον τε καὶ Αἴνιον ἠδ' Ὀφελέστην. 210
καί νύ κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὠκὺς Ἀχιλλεύς,

195. οὐδέ auch nicht. — βαθυρρείταο, nur hier. — μέγα σθ. Ὠκ. = Σ 607.
196. περ doch. — Zur Sache vgl. Ξ 201. 246.
197. φρείατα nur hier. — μακρά tiefe.
198. καὶ ὅς demonstrativ: auch der: zu Ζ 59.
199. ὅτ' = ὅτε wenn, mit σμαραγήσῃ (zu Β 210), erläutert epexegetisch βροντήν: zu Θ 229. Subj. in σμαραγήσῃ: βροντή.
200. Vgl. 171 und 175.
201. τόν Asteropaios. — κατ' zu λεῖπεν: vgl. Κ 273. — ἐπεί bis ἀπηύρα = Ω 50.
202. ψαμάθοισι: nur hier und 319 vom Flufssand, sonst vom Sande des Meeresufers. — δίαινε δὲ — ὕδωρ Nebenumstand zu κείμενον, mit Übergang der Participialkonstruktion in das verbum finitum. Übrigens mufs danach vorausgesetzt sein, dafs der Flufs bereits über seine Ufer getreten sei, was doch erst 233 ff. geschieht.
203. Vgl. τ 455. ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες: die Aale wurden wegen ihrer Ähnlichkeit mit Schlangen, wie es scheint, nicht zu den Fischen gerechnet, wie sie deswegen von den Alten auch nicht gegessen wurden. — ἀμφεπένοντο, wie Ψ 184, waren geschäftig um, hatten sich eifrig hergemacht über ihn.
204. ἐρεπτόμενοι modale Bestimmug zu κείροντες: indem sie das Fett, daran nagend (in einzelnen Stückchen abreifsend), abfrafsen. — ἐπινεφρίδιον nur hier.
205. Vgl. Υ 484.
206. πεφοβήατο, Plusquamperf. der dauernden Wirkung: auf der Flucht begriffen waren, daher mit ἔτι und πὰρ ποτ. verbunden, obwohl ὡς εἶδον 207 anknüpft, als ob der Anfang der Flucht bezeichnet wäre: vgl. Π 659 f. Woher freilich diese Päoner kommen, bleibt nach der vorhergehenden Erzählung unklar.
208. χέρσ' ὕπο mit ἄορι verbunden, wie σ 156 Τηλεμάχου ὑπὸ χερσὶ καὶ ἔγχεϊ.
209. Θερσίλοχον: Ρ 216.
V. 211—232. Der Flufsgott bittet Achill mit dem Gemetzel im Flufs aufzuhören und macht Apollo Vorwürfe.

εἰ μὴ χωσάμενος προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης,
ἀνέρι εἰσάμενος, βαθέης δ' ἐκφθέγξατο δίνης·
„ὦ Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις, περὶ δ' αἴσυλα ῥέζεις
ἀνδρῶν· αἰεὶ γάρ τοι ἀμύνουσιν θεοὶ αὐτοί. 215
εἴ τοι Τρῶας ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντας ὀλέσσαι,
ἐξ ἐμέθεν γ' ἐλάσας πεδίον κάτα μέρμερα ῥέζε·
πλήθει γὰρ δή μοι νεκύων ἐρατεινὰ ῥέεθρα,
οὐδέ τί πῃ δύναμαι προχέειν ῥόον εἰς ἅλα δῖαν
στεινόμενος νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις ἀιδήλως. 220
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ ἔασον· ἄγη μ' ἔχει, ὄρχαμε λαῶν."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ἔσται ταῦτα, Σκάμανδρε διοτρεφές, ὡς σὺ κελεύεις.
Τρῶας δ' οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,
πρὶν ἔλσαι κατὰ ἄστυ καὶ Ἕκτορι πειρηθῆναι 225
ἀντιβίην, ἤ κέν με δαμάσσεται ἤ κεν ἐγὼ τόν."

Infolge der Einfügung der Erzählung vom Kampf mit Asteropaios (zu 139) scheint in dieser Partie der ursprüngliche Zusammenhang gestört: vgl. zu 217. 227. 228. 233.

211. Vgl. *E* 679. [Anhang.]

213. Erstes Hemistich: zu *P* 73. *βαθέης δ' ἐκφθέγξατο δίνης*, genauere Ausführung von *προσέφη*.

214. *περὶ* Adv. über die Maſsen näher bestimmt durch den Gen. *ἀνδρῶν*, zu *Δ* 257: vor den Männern, mit *κρατέεις*, wie *E* 175, übergewaltig bist du. — *αἴσυλα*: vgl. 220 *κτείνεις ἀιδήλως*.

215. *αὐτοί* selbst d. i. persönlich: vgl. *E* 603.

217. *ἐξ ἐμέθεν γ'* aus meinem Bette wenigstens. — *ἐλάσας*, Objekt *Τρῶας*. — *μέρμερα*: zu *K* 48. Nach dem 137 f. über die kriegerische Stimmung des Gottes Gesagten ist die hier ausgesprochene Bitte, in welcher er die Troer preisgiebt, und die ganze Haltung des Gottes befremdend. Die Erklärung, wonach man in dieser Bitte eine List des Gottes zu sehen habe, wodurch er Achill in den Fluſs locken wolle, um ihn dann zu verderben, hat in der Darstellung keinerlei Anhalt.

218. *δή* schon. — *ἐρατεινά*, hier von besonderer Wirkung, im Gegensatz zu ihrer augenblicklichen Beschaffenheit, wo sie vom Blut besudelt sind: vgl. 21.

219. *οὐδέ τί πῃ*, zu *H* 217, und nicht irgendwie, mit *δύναμαι* habe durchaus keine Möglichkeit.

220. *στεινόμενος* mit Dat., wie noch *ι* 445, eingeengt durch. — *σὺ δὲ κτείνεις* erklärende Ausführung zu *στεινόμενος νεκύεσσι*. — *ἀιδήλως*, das Adverb nur hier.

221. *καὶ ἔασον* laſs auch (einmal) ab, mit gegensätzlicher Beziehung auf sein bisheriges Beharren. — *ἄγη μ' ἔχει* = *γ* 227. *π* 243, hier: Entsetzen erfüllt mich.

222 = *T* 198.

223. Vgl. *Ω* 669. *ἔσται ταῦτα*: diese Zusage bezieht sich auf die Bitte des Fluſsgotts 217, während er im folgenden 224 ff. die Aufforderung 221 zurückweist.

225. *Ἕκτορι* abhängig von *ἀντιβίην πειρηθῆναι* nach Analogie der Verba des Kämpfens: vgl. *E* 220.

226. *ἤ κεν — ἤ κεν*: parataktische Disjunktivsätze, welche den Begriff eines entscheidenden Kampfes auf Tod und Leben entwickeln: zu *Σ* 308. *δαμάσσεται* Ind. Fut.

ὣς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος.
καὶ τότ' Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης·
„ὢ πόποι, ἀργυρότοξε, Διὸς τέκος, οὐ σύ γε βουλὰς
εἰρύσαο Κρονίωνος, ὅ τοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν 230
Τρωσὶ παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, εἰς ὅ κεν ἔλθῃ
δείελος ὀψὲ δύων, σκιάσῃ δ' ἐρίβωλον ἄρουραν."
ἦ, καὶ Ἀχιλλεὺς μὲν δουρικλυτὸς ἔνθορε μέσσῳ
κρημνοῦ ἀπαΐξας, ὁ δ' ἐπέσσυτο οἴδματι θύων,
πάντα δ' ὄρινε ῥέεθρα κυκώμενος, ὦσε δὲ νεκροὺς 235
πολλούς, οἵ ῥα κατ' αὐτὸν ἅλις ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλεύς.
τοὺς ἔκβαλλε θύραζε, μεμυκὼς ἠύτε ταῦρος,
χέρσονδε· ζωοὺς δὲ σάω κατὰ καλὰ ῥέεθρα,
κρύπτων ἐν δίνῃσι βαθείῃσιν μεγάλῃσιν.

227. Erstes Hemistich = *P* 183, zweites: zu *E* 438. Die Worte scheinen kaum anders verstanden werden zu können, als daſs Achill den in der Ebene fliehenden Troern nachgeeilt sei.

228—232. Dieser Anruf des Fluſsgottes an Apollo, dessen Anwesenheit in der Nähe des Flusses hier ohne weiteres vorausgesetzt wird, während er in diesem Gesange noch gar nicht genannt ist, tritt ganz unvermittelt ein und bleibt nicht nur ohne allen Erfolg, sondern auch ohne jede Erwiderung. Auch setzt die 231 f. enthaltene Zeitbestimmung, welche an *O* 232 ff. erinnert, bei dem von Zeus an Apollo erteilten Auftrag einen weit bestimmteren Inhalt voraus, als wenigstens *T* 25 vorliegt. [Anhang.]

229. *οὐ σύ γε*: die Negation ist mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu der durch 230 f. begründeten Erwartung des Gegenteils, und *σύ* durch *γέ* betont mit Bezug auf den demselben erteilten Auftrag: zu *ρ* 576, das Ganze im Tone des lebhaften Vorwurfs: du bewahrtest ja doch nicht!

230. *εἰρύσαο*: zu *A* 216. — *μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν* = *Z* 207.

231. *παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν* verbunden, wie *O* 255. *P* 563.

232. *δείελος*, nur hier Substantiv, in der Odyssee *δείελον ἦμαρ*, der sich neigende Tag, der A b e n d, verbunden mit *ὀψὲ δύων* (wie *ε* 272), was eigentlich von der Sonne gelten würde.

V. 233—271. Achill von dem Fluſsgott bedrängt.

233. *ἦ, καί* mit Subjektswechsel: zu *K* 454. — *ἔνθορε*: unbegreiflich nach 227, wie nach seiner Zusage 223. Wäre aber die Meinung des Dichters, daſs Achill sich 227 zuerst gegen die noch am Flusse fliehenden Päoner (206) gewendet habe und jetzt in den Fluſs gesprungen sei, um nach seiner Zusage die darin befindlichen Troer herauszutreiben, so wäre abgesehen von der Unklarheit der Darstellung der grimmige Kampf des Gottes gegen ihn unbegreiflich.

234. *ἀπαΐξας*, nur hier. — *οἴδματι θύων* = *Ψ* 230, vgl. *μ* 400 mit 408, tosend mit Wogenschwall.

235. Beachte den lebhaften daktylischen Rhythmus des Verses. — *κυκώμενος* aufwirbelnd, in wildem Aufruhr, vgl. *μ* 238. — *ὦσε* stieſs, setzte in Bewegung, der Anfang des *ἐκβάλλειν* 237.

237. *μεμυκὼς ἠύτε ταῦρος* von dem personificierten Fluſs.

238. *χέρσονδε* bestimmt *θύραζε* (hinaus) näher. — *σάω*: zu *Π* 363.

239. *κρύπτων* bergend, durch verhüllende und schützende Wogen: vgl. *λ* 243 f. — Beachte die dreimal wiederkehrende Endung *ῃσι*.

δεινὸν δ' ἀμφ' Ἀχιλῆα κυκώμενον ἵστατο κῦμα, 240
ὤθει δ' ἐν σάκεϊ πίπτων ῥόος· οὐδὲ πόδεσσιν
εἶχε στηρίξασθαι. ὁ δὲ πτελέην ἕλε χερσὶν
εὐφυέα μεγάλην· ἡ δ' ἐκ ῥιζέων ἐριποῦσα
κρημνὸν ἅπαντα διῶσεν, ἐπέσχε δὲ καλὰ ῥέεθρα
ὄζοισιν πυκινοῖσι, γεφύρωσεν δέ μιν αὐτὸν 245
εἴσω πᾶσ' ἐριποῦσ'. ὁ δ' ἄρ' ἐκ δίνης ἀνορούσας
ἤιξεν πεδίοιο ποσὶ κραιπνοῖσι πέτεσθαι,
δείσας. οὐδέ τ' ἔληγε μέγας θεός, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτῷ
ἀκροκελαινιόων, ἵνα μιν παύσειε πόνοιο
δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι. 250
Πηλεΐδης δ' ἀπόρουσεν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,
αἰετοῦ οἴματ' ἔχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος,
ὅς θ' ἅμα κάρτιστός τε καὶ ὤκιστος πετεηνῶν·
τῷ εἰκὼς ἤιξεν, ἐπὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
σμερδαλέον κονάβιζεν. ὕπαιθα δὲ τοῖο λιασθεὶς 255
φεῦγ', ὁ δ' ὄπισθε ῥέων ἕπετο μεγάλῳ ὀρυμαγδῷ.
ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ὀχετηγὸς ἀπὸ κρήνης μελανύδρου

240. *δεινόν* Adv. zu *κυκώμενον*. — *ἵστατο* erhob sich, stieg vgl. 313.

241. *ἐν σάκεϊ πίπτων* d. i. in den Schild sich ergiefsend, von oben. — *πόδεσσιν στηρίξασθαι*: vgl. *μ* 434.

243. *ἐκ ῥιζέων*: vgl. zu *πρόρριζος* *Λ* 157.

244. *διῶσεν*, nur hier, rifs auf. — *ἐπέσχε* erstreckte sich über, bedeckte vgl. 407.

245. *γεφύρωσεν*, überdämmte, indem der quer über den Flufs hingefallene Baumstamm gleichsam einen Damm bildete. — *αὐτόν* ihn selbst, im Gegensatz zu den *ῥέεθρα*.

247. *ἤιξεν* mit *πέτεσθαι* vgl. *N* 62 *ὦρτο πέτεσθαι*, nach Analogie von *βῆ δ' ἰέναι*, schwang sich dahinzufliegen.

248. *δείσας* erschrocken. — *ἐπ' αὐτῷ* auf ihn selbst los, ihm selber nach.

249. *ἀκροκελαινιόων*, nur hier, auf der Oberfläche sich schwärzend, von dem anschwellenden und überflutenden Strome, gehört eng zu *ὦρτο*: erhob sich mit dunkelschwellender Flut. *ἵνα* bis *ἀλάλκοι* = 137 f. [Anhang.]

251. *ἀπόρουσεν* er sprang hinweg, was 255 genauer bezeichnet ist: *ὕπαιθα δὲ τοῖο λιασθείς*. — *ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή* = *O* 358, wo *γίγνεται* folgt, während hier *ἐστί* zu denken ist; *ὅσον τ' ἐπί* = *ἐπὶ ὅσον τε* über einen wie grofsen Raum hin d. i. soweit (geht).

252. *αἰετοῦ οἴματ' ἔχων*: zu *Π* 752. — *τοῦ θηρητῆρος*, vgl. *Ω* 316, jenes Jägers, wodurch der Adler als Raubvogel bezeichnet wird, wie Löwe und Wolf *σίντης* heifst.

253. *ὤκιστος πετεηνῶν* = *O* 238.

254. *εἰκώς* nur hier statt des regelmäfsigen *ἐοικώς*. — *στήθεσσι* bis *κονάβιζεν* = *N* 497 f.

255. *ὕπαιθα* mit Gen. *τοῖο*: seitwärts (unter) von ihm weg, mit *λιασθείς*, wie *O* 520.

257. *ὀχετηγός*, nur hier, der einen Kanal zieht.

ἂμ φυτὰ καὶ κήπους ὕδατι ῥόον ἡγεμονεύῃ
χερσὶ μάκελλαν ἔχων ἀμάρης ἐξ ἔχματα βάλλων·
τοῦ μέν τε προρέοντος ὑπὸ ψηφῖδες ἅπασαι 260
ὀχλεῦνται· τὸ δέ τ' ὦκα κατειβόμενον κελαρύζει
χώρῳ ἔνι προαλεῖ, φθάνει δέ τε καὶ τὸν ἄγοντα·
ὣς αἰεὶ Ἀχιλῆα κιχήσατο κῦμα ῥόοιο
καὶ λαιψηρὸν ἐόντα· θεοὶ δέ τε φέρτεροι ἀνδρῶν.
ὁσσάκι δ' ὁρμήσειε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 265
στῆναι ἐναντίβιον καὶ γνώμεναι, εἴ μιν ἅπαντες
ἀθάνατοι φοβέουσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
τοσσάκι μιν μέγα κῦμα διιπετέος ποταμοῖο
πλάζ' ὤμους καθύπερθεν. ὁ δ' ὑψόσε ποσσὶν ἐπήδα
θυμῷ ἀνιάζων· ποταμὸς δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα 270
λάβρος ὕπαιθα ῥέων, κονίην δ' ὑπέρεπτε ποδοῖιν.
Πηλεΐδης δ' ᾤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·
„Ζεῦ πάτερ, ὡς οὔ τίς με θεῶν ἐλεεινὸν ὑπέστη

258. *φυτά* Pflanzungen. — *ὕδατι ῥόον ἡγεμονεύῃ* nach der Analogie von *ὁδὸν ἡγεμονεύειν τινὶ* (ω 225): dem Wasser die Strömung weist d. i. den Weg, auf dem es sich ergiefsen soll.

259. *μάκελλαν* und *ἀμάρης*, nur hier. — *ἔχων* ist dem folgenden *βάλλων* untergeordnet. — *ἔχματα* die Hemmnisse, was im Wege liegt. Der Kanal ist bereits fertig, der *ὀχετηγός* entfernt jetzt nur noch mit der Hacke, was an Erde, Holz, Steinen in demselben liegt und das Wasser aufhalten könnte.

260. *τοῦ μέν τε — προρέοντος* Genet. absol.: gilt von dem nächsten Wege, den das Wasser durchläuft; dazu im Gegensatz *τὸ δὲ — κελαρύζει*: dann aber sich schnell hinabstürzend. — *ὑπὸ* Adv. unten, im Grunde des Kanals. — *ψηφῖδες* und *ὀχλεῦνται* nur hier.

261. *κελαρύζει* strömt rauschend.

262. *χώρῳ ἔνι προαλεῖ* (nur hier), zur nachträglichen Erklärung der vorhergehenden Worte. — *φθάνει* mit ᾱ wie *Ι* 506. — *καί* sogar. — *τὸν* der Artikel beim Particip: zu *Γ* 138.

263. *αἰεί* jeden Augenblick.

265. Erstes Hemistich = *Χ* 194, zweites = *Α* 121. *ὁρμήσειε* sich anschickte.

266. *στῆναι ἐναντίβιον* = ρ 439 standzuhalten Gewalt entgegensetzend, sich zur Wehr zu setzen.

267. *φοβέουσι* scheuchen: sofern sie ihm nicht beistehen, dem Sinne nach: ihm feindlich sein; der Nachdruck liegt auf *ἅπαντες*: ob ihm keiner beistehe. — *τοί* bis *ἔχουσιν*: zu *Τ* 299.

269. *πλάζε* mit *καθύπερθεν* schlug von oben her, sodafs ihm das Wasser bis über die Schultern ging. — *ποσσὶν* veranschaulicht die energische Bewegung, vgl. *Ε* 745.

270. *θυμῷ ἀνιάζων* = χ 87.

271. *λάβρος* prädikativ zu *ὑπ. ῥέων*. — *ὑπέρεπτε*, nur hier, rifs unten fort.

V. 272—304. Achills Wehruf; Poseidons und Athenes Beistand.

272 = *Γ* 364.

273. *ὡς* exklamativ: wie, dafs. — *ἐλεεινόν* zu *με*. — *ὑπέστη* es auf sich nahm, über sich gewann. [Anhang.]

ἐκ ποταμοῖο σαῶσαι· ἔπειτα δὲ καί τι πάθοιμι.
ἄλλος δ' οὔ τις μοι τόσον αἴτιος Οὐρανιώνων, 275
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἥ με ψεύδεσσιν ἔθελγεν,
ἥ μ' ἔφατο Τρώων ὑπὸ τείχεϊ θωρηκτάων
λαιψηροῖς ὀλέεσθαι Ἀπόλλωνος βελέεσσιν.
ὥς μ' ὄφελ' Ἕκτωρ κτεῖναι, ὃς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστος·
τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', ἀγαθὸν δέ κεν ἐξενάριξεν. 280
νῦν δέ με λευγαλέῳ θανάτῳ εἵμαρτο ἁλῶναι
ἐρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφορβόν,
ὅν ῥά τ' ἔναυλος ἀποέρσῃ χειμῶνι περῶντα."
ὣς φάτο, τῷ δὲ μάλ' ὦκα Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη
στήτην ἐγγὺς ἰόντε, δέμας δ' ἄνδρεσσιν ἐίκτην, 285
χειρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες ἐπιστώσαντ' ἐπέεσσιν.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
„Πηλεΐδη, μήτ' ἄρ τι λίην τρέε μήτε τι τάρβει·
τοίω γάρ τοι νῶι θεῶν ἐπιταρρόθω εἰμὲν
Ζηνὸς ἐπαινήσαντος, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη· 290
ὡς οὔ τοι ποταμῷ γε δαμήμεναι αἴσιμόν ἐστιν,

274. ἔπειτα danach, nach der Rettung aus dem Fluſs. — καί auch mit koncessivem Optativ πάθοιμι: zu *P* 647. η 224.

276. ἀλλά, lebhafter Gegensatz statt des korrelativen ὅσον nach τόσον, wie ξ 144: nein, vielmehr: zu Z 335.

277. ἥ: dieser zweite Relativsatz erläutert den ersten.

278. λαιψηροῖς, nur hier Beiwort von βέλος. — Übrigens lautet die Vorausverkündigung von Achills Tode nirgend so bestimmt: vgl. *T* 417.

279. ἐνθάδε γε hier wenigstens im Gegensatz zu den Helden anderer Länder. — ἔτραφ': zu *B* 661.

280. Den Hauptgedanken enthält das erste Glied τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', das zweite, welches die Ebenbürtigkeit des unterliegenden hervorhebt, ist ein Zusatz des auch in dieser Situation hervorbrechenden Selbstgefühls.

281 = ε 312. ω 34. νῦν δέ so aber. — εἵμαρτο war bestimmt, das Plusqpf. mit Bezug auf die früher infolge der Mitteilung der Thetis gehegte Ansicht.

283. ἀποέρσῃ: zu Z 348.

284. [Anhang.]

285. στήτην ἐγγὺς ἰόντε: vgl. *Δ* 496.

286. Vgl. Z 233. χειρί, jeder mit seiner einen Hand. — ἐπιστώσαντ' ἐπεέσσιν: machten sich (ihm) zuverlässig durch Worte, gaben ihm ermutigende Zusicherungen.

288. μήτ' ἄρ — μήτε: zu *H* 400. — μήτε τι λίην τρέε weiche ganz und gar nicht: vgl. 575. τι λίην: zu Z 486.

289. Vgl. zu *Δ* 390.

290. Der Vers wurde von Aristarch verworfen, und es ist in der That auffallend, daſs Poseidon Athene ausdrücklich nennt, ohne sich zu erkennen zu geben, da doch beide in Menschengestalt erscheinen.

291. ὡς folgernd: wie denn, daher denn: zu *I* 444, οὐ nachdrücklich vorangestellt im Gegensatz zu 281 f.: keineswegs. — ποταμῷ γε δαμ. dem Fluſs wenigstens zu erliegen, Gegensatz: den Tod

ἀλλ' ὅδε μὲν τάχα λωφήσει, σὺ δὲ εἴσεαι αὐτός.
αὐτάρ τοι πυκινῶς ὑποθησόμεθ', αἴ κε πίθηαι·
μὴ πρὶν παύειν χεῖρας ὁμοιίου πολέμοιο,
πρὶν κατὰ Ἰλιόφι κλυτὰ τείχεα λαὸν ἐέλσαι 295
Τρωικόν, ὅς κε φύγησι, σὺ δ' Ἕκτορι θυμὸν ἀπούρας
ἂψ ἐπὶ νῆας ἴμεν· δίδομεν δέ τοι εὖχος ἀρέσθαι."
τὼ μὲν ἄρ' ὣς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην,
αὐτὰρ ὁ βῆ — μέγα γάρ ῥα θεῶν ὤτρυνεν ἐφετμή —
ἐς πεδίον. τὸ δὲ πᾶν πλῆθ' ὕδατος ἐκχυμένοιο, 300
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαϊκταμένων αἰζηῶν
πλῶον καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὑψόσε γούνατ' ἐπήδα
πρὸς ῥόον ἀίσσοντος ἀν' ἰθύν, οὐδέ μιν ἴσχεν
εὐρυρέων ποταμός· μέγα γὰρ σθένος ἔμβαλ' Ἀθήνη.
οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὃν μένος, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον 305
χώετο Πηλεΐωνι, κόρυσσε δὲ κῦμα ῥόοιο
ὑψόσ' ἀειρόμενος, Σιμόεντι δὲ κέκλετ' ἀύσας·

überhaupt können wir dir nicht abwehren.

292. σὺ bis αὐτός: vgl. β 40, εἴσεαι αὐτός wirst es persönlich an dir selbst erfahren.

293 = α 279. αὐτάρ τοι Gegensatz zu ὅδε μὲν.

294 f. Diese Aufforderung, deren es bei Achill doch nicht bedarf vgl. 224 f., hat nur die Bedeutung die 297 folgende Mahnung vorzubereiten.

295. Ἰλιόφι = Ἰλίου, zu τείχεα.

296. ὅς κε φύγησι, zu Σ 271, ein beschränkender Zusatz zu λαόν: wer (soviele) nur entrinnen werden.

297. Erstes Hemistich = Σ 14, zweites: zu Η 203. Der Sinn der gegensätzlich an μὴ πρὶν παύειν angeschlossenen Mahnung σὺ bis ἴμεν ist: aber beschränke dich auf die Tötung Hektors und denke nicht auch Troja zu erobern.

298. τὼ — εἰπόντε, während doch nur Poseidon gesprochen hatte: zu Κ 349. — μετ' ἀθανάτους, die auf dem Schlachtfelde versammelten griechenfreundlichen Götter: Τ 144 ff.

299. ἐφετμή: 294 f., worin indirekt die Aufforderung gegeben war, zur Verfolgung der Troer in der Ebene vorzugehen: vgl 3.

300. ἐς πεδίον: nach 247 befand sich Achill schon in der Ebene, und es ist in der vorhergehenden Erzählung durch nichts angedeutet, daſs er dieselbe verlassen hätte. Auch wird im folgenden die Überflutung der Ebene in einer Weise dargestellt, als ob sie eben erst eintrete. ἐκχυμένοιο, welches sich aus dem Bett des Flusses über die Ufer ergossen hatte.

301. Erstes Hemistich = Ρ 760, zweites = Φ 146.

302. γούνατ' ἐπήδα: vgl. ψ 3 γούνατα δ' ἐρρώσαντο.

303. πρὸς ῥόον, wie Ρ 264. — ἀν' ἰθύν, wie θ 377, grad in die Höhe. [Anhang.]

304. μέγα bis ἔμβαλε: vgl. Λ 11. Ξ 151.

V. 305—341. Der Fluſsgott ruft den Simoeis zu Hilfe und bedrängt Achill noch heftiger; Here sendet Hephaistos zu seiner Abwehr.

305. ἔληγε transitiv: zu Ν 424.

306. κόρυσσε, vgl. Δ 424, gipfelte, türmte auf. — κῦμα ῥόοιο, wie λ 639, den Schwall seiner Strömung, seiner Fluten.

307. Erstes Hemistich: vgl.

„φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφότεροί περ
σχῶμεν, ἐπεὶ τάχα ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
ἐκπέρσει, Τρῶες δὲ κατὰ μόθον οὐ μενέουσιν. 310
ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, καὶ ἐμπίμπληθι ῥέεθρα
ὕδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὀρόθυνον ἐναύλους,
ἵστη δὲ μέγα κῦμα, πολὺν δ' ὀρυμαγδὸν ὄρινε
φιτρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγριον ἄνδρα,
ὃς δὴ νῦν κρατέει, μέμονεν δ' ὅ γε ἶσα θεοῖσιν. 315
φημὶ γὰρ οὔτε βίην χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος
οὔτε τὰ τεύχεα καλά, τά που μάλα νειόθι λίμνης
κείσεθ' ὑπ' ἰλῦος κεκαλυμμένα· κὰδ δέ μιν αὐτὸν
εἰλύσω ψαμάθοισιν, ἅλις χέραδος περιχεύας,
μυρίον. οὐδέ οἱ ὀστέ' ἐπιστήσονται Ἀχαιοὶ 320
ἀλλέξαι· τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.
αὐτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύξεται, οὐδέ τί μιν χρεὼ

μ 249. ν 83. ἀύσας: zu Δ 508. Die folgende Anrufung des Simoeis bietet den gleichen Anstofs wie 228—232 der Anruf an Apollo, da sie nicht den geringsten Erfolg hat und selbst ohne jede Erwiderung bleibt.

308. φίλε mit gedehnter Anfangssilbe: zu Δ 155. — ἀμφότεροί περ beide doch, da ich allein es nicht vermag.

310. κατὰ μόθον: vgl. Σ 159.

312. ὕδατος zu ἐμπίμπληθι. — ὀρόθυνον d. i. lafs anschwellen. — ἐναύλους die Giefsbäche, welche sich in den Simoeis ergiefsen.

313. ἵστη lafs sich erheben, steigen. — Zweites Hemistich: vgl. Θ 59. ὀρυμαγδόν Krachen der von dem übergetretenen Strom fortgerissenen und gegen einander geschlagenen Baumstämme und Steine.

314. Erstes Hemistich = M 29. παύσομεν = παύσωμεν. — ἄγριον ἄνδρα, wie Θ 96.

315. κρατέει: zu 214. — μέμονεν δ' ὅγε κτὲ eine lebhafte Steigerung des κρατέει in selbständigem Satze mit nachdrücklicher Hervorhebung des Subjekts: ja er trachtet. Vgl. E 441.

316. Zum Gedanken vgl. Γ 54.

317. τὰ τεύχεα καλά jene Waffen, die schönen: an dies nachdrückliche Attribut schliefst sich der Relativsatz, in welchem ὑπ' ἰλῦος κεκαλυμμένα einen wirksamen Gegensatz dazu bilden. — που, opinor, denk'ich. — μάλα Verstärkung zu νειόθι (nur hier). — λίμνης, das ausgetretene Flufswasser, welches wie ein See die Ebene bedeckt.

318. ἰλῦος, (nur hier) mit ῑ vor der Liquida. — κάδ zu εἰλύσω.

319. ἅλις in Menge zu περιχεύας, gesteigert durch μυρίον, bezogen auf χέραδος. Dieses (nur hier), ist nicht Gen., da ἅλις nicht mit Gen. verbunden wird, sondern Acc. neutr.: der Schutt, den ein angeschwollener Bergstrom mit sich führt und ablagert.

320. οὐδὲ — ἐπιστήσονται d. i. es wird ihnen schwer werden.

321. ἀλλέξαι: vgl. Ψ 253. — ἄσιν, nur hier, Schlamm. — καλύψω prägnant: umhüllend aufschütten, daher verbunden mit καθύπερθε, wie ähnlich E 659 κατ' ὀφθαλμῶν — νὺξ ἐκάλυψεν, vgl. X 313 πρόσθεν: zu E 315.

322. Lebhaftes Asyndeton bei Steigerung des Hohnes. αὐτοῦ an selbiger Stelle. — τετεύξεται, zu M 345, wird bereitet sein, durch die über ihm aufgehäuften

ἔσται τυμβοχοῆσ', ὅτε μιν θάπτωσιν Ἀχαιοί."
ἦ, καὶ ἐπῶρτ' Ἀχιλῆι κυκώμενος ὑψόσε θύων,
μορμύρων ἀφρῷ τε καὶ αἵματι καὶ νεκύεσσιν. 325
πορφύρεον δ' ἄρα κῦμα διιπετέος ποταμοῖο
ἵστατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ᾕρεε Πηλεΐωνα.
Ἥρη δὲ μέγ' ἄυσε περιδδείσασ' Ἀχιλῆι,
μή μιν ἀποέρσειε μέγας ποταμὸς βαθυδίνης.
αὐτίκα δ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν· 330
„ὄρσεο, κυλλοπόδιον, ἐμὸν τέκος· ἄντα σέθεν γὰρ
Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἠίσκομεν εἶναι·
ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, πιφαύσκεο δὲ φλόγα πολλήν.
αὐτὰρ ἐγὼ Ζεφύροιο καὶ ἀργεστᾶο Νότοιο
εἴσομαι ἐξ ἁλόθεν χαλεπὴν ὄρσουσα θύελλαν, 335
ἥ κεν ἀπὸ Τρώων κεφαλὰς καὶ τεύχεα κήαι,
φλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὄχθας

Sandmassen. — *χρεώ* nur hier mit *ἐστί*, wie nur *δ* 634 mit *γίγνεται*.

323. *τυμβοχοῆσ'* nur hier, das einzige Beispiel, daſs die Endung *αι* in einem Inf. Aor. Act. elidiert ist, transitiv mit dem Objekt *μιν*: ihn mit einem Grabhügel zu überschütten. — *θάπτωσιν*, von der Totenfeier, welche auch denen veranstaltet wurde, deren Leichen man nicht hatte, so von dem verschollenen Odysseus *α* 291 *σῆμά τέ οἱ χεῦαι καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερεΐξαι*.

324. *κυκώμενος*: zu 235, untergeordnet dem *ὑψόσε θύων* vgl. 307 *ὑψόσ' ἀειρόμενος*.

325. *μορμύρων ἀφρῷ*: zu *Σ* 403.

326. Erstes Hemistich = *λ* 243, zweites = *Φ* 268. *πορφύρεον* prädikativ, vgl. 249 *ἀκροκελαινιόων*. — *κῦμα* das Gewoge.

327. *ἵστατ' ἀειρόμενον* = *Β* 151. *Ψ* 366 richtete sich auf sich erhebend, stieg empor. — *ᾕρεε* Imperf.: war daran niederzureiſsen, worauf die in diese Situation einfallende Handlung 328 im Aor. *ἄυσε* folgt.

328. [Anhang.]

329. *ἀποέρσειε*, zu 283, die weitere Folge des *καθαιρεῖν* 327.

331 f. *ὄρσεο*, Imper. des gemischten Aor. *ὀρσόμην*. — *κυλλοπόδιον*, als Name gebraucht, wie *Σ* 371. — *ἄντα σέθεν* mit *εἶναι ἠίσκομεν*: dir gegenüberzustehen im Kampfe achteten wir den Xanthos gleich, d. i. wir sahen in ihm einen für dich passenden Gegner, mit Bezug auf die einander feindlichen Elemente des Wassers und Feuers; das Imperfekt von der Zeit, wo die Götter sich zum Kampfe einander gegenüber stellten: *Υ* 73 f. — *γάρ* an dritter Stelle, weil die beiden vorhergehenden Worte eng zusammengehören.

333. Erstes Hemistich = 311. — *πιφαύσκεο* lasse aufleuchten, lodern.

334. *ἀργεστᾶο*: zu *Λ* 306.

335. *ἐξ ἁλόθεν*, vom Meer her, vgl. *Θ* 19 *ἐξ οὐρανόθεν*. Übrigens führt Here, was sie hier in Aussicht stellt, hernach nicht aus, ohne daſs dies irgend motiviert wird.

336. *ἀπό* zu *κήαι*, sonst *κατακαίειν* vgl. 348; über den Opt. mit *κέν* nach dem Fut. zu *Η* 342. — *Τρώων κεφαλάς* umschreibend für die Person: zu *Λ* 158, gemeint sind die im Fluſs Getöteten vgl. 343. 348.

337. *φλέγμα*, nur hier, eigentlich das Entzündete, die durch die *φλόξ* (333) erregte Glut. — *φορέουσα* hin und hertragend, verbreitend. — *παρ' ὄχθας*: zu Z 34.

δένδρεα καῖ', ἐν δ' αὐτὸν ἵει πυρί. μηδέ σε πάμπαν
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.
μηδὲ πρὶν ἀπόπαυε τεὸν μένος, ἀλλ' ὁπότ' ἂν δὴ 340
φθέγξομ' ἐγὼν ἰάχουσα, τότε σχεῖν ἀκάματον πῦρ."
ὣς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ τιτύσκετο θεσπιδαὲς πῦρ.
πρῶτα μὲν ἐν πεδίῳ πῦρ δαίετο, καῖε δὲ νεκροὺς
[πολλούς, οἵ ῥα κατ' αὐτὸν ἅλις ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλεύς.]
πᾶν δ' ἐξηράνθη πεδίον, σχέτο δ' ἀγλαὸν ὕδωρ. 345
ὡς δ' ὅτ' ὀπωρινὸς Βορέης νεοαρδέ' ἀλωὴν
αἶψ' ἀγξηράνῃ· χαίρει δέ μιν, ὅς τις ἐθείρῃ·
ὣς ἐξηράνθη πεδίον πᾶν, κὰδ δ' ἄρα νεκροὺς
κῆεν. ὁ δ' ἐς ποταμὸν τρέψε φλόγα παμφανόωσαν.
καίοντο πτελέαι τε καὶ ἰτέαι ἠδὲ μυρῖκαι, 350
καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρύον ἠδὲ κύπειρον,
τὰ περὶ καλὰ ῥέεθρα ἅλις ποταμοῖο πεφύκει.
τείροντ' ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες οἱ κατὰ δίνας,
οἳ κατὰ καλὰ ῥέεθρα κυβίστων ἔνθα καὶ ἔνθα
πνοιῇ τειρόμενοι πολυμήτιος Ἡφαίστοιο. 355
καίετο δ' ἲς ποταμοῖο, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„Ἥφαιστ', οὔ τις σοί γε θεῶν δύνατ' ἀντιφερίζειν,

338. ἐν — πυρί und setze ihn selbst in Feuer, so dafs die Flamme von allen Seiten ihn umgiebt und bedrängt. — μηδέ bis ἀρειῇ = Τ 108 f.

340. ἀλλ' ὁπότ' ἂν δή nach πρίν: zu Π 62.

341. φθέγξομαι (Konj. Aor.) mit ἰάχουσα schreiend die Stimme erschallen lassen, laut rufen werde, vgl. κ 229 ἐφθέγγοντο καλεῦντες.

V. 342—382. Der Flufsgott wird von Hephaistos bewältigt und giebt den Kampf auf.

343. πρῶτα μέν: der Gegensatz folgt 349 ohne ἔπειτα. — δαίετο Pass. entbrannte.

344=236. Der Vers ist nur 236 an seiner Stelle, wo κατ' αὐτόν sich auf den Flufs selbst bezieht, während hier die Leichen nicht mehr im Flufsbett sich befinden, sondern von dem übergetretenen Strome in die Ebene geschwemmt sind, vgl. 237 f.

345. ξηραίνω nur hier. — σχέτο blieb stehen, konnte nicht weiter vordringen, vgl. 366. — ἀγλαὸν ὕδωρ, wie Β 307.

346. Vgl. ε 328. νεοαρδής und ἀναξηραίνω nur hier.

347. μιν abhängig von ἐθείρῃ: zur Stellung vgl. μ 331. ἐθείρω nur hier.

349. κῆεν, Subj. πῦρ, wie 343. — φλόγα παμφανόωσαν = Σ 206.

351. λωτός: vgl. Β 776. — θρύον, nur hier. — κύπειρον: δ 603.

352. τά als Länge: zu Π 228.

353. ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες: zu 203. — οἱ κατὰ δίνας: zu Λ 535.

355. πνοιῇ, vgl. 366 ἀυτμή, vom Feuer nur hier, Gluthauch. — πολύμητις Beiwort des Hephaistos nur hier, vgl. 367 πολύφρων.

356. καίετο δέ: beachte den durch die Anaphora 350. 351. 353 bezeichneten Fortschritt des Feuers von den Umgebungen des Flusses bis zu diesem selbst.

οὐδ' ἂν ἐγὼ σοί γ' ὧδε πυρὶ φλεγέθοντι μαχοίμην.
λῆγ' ἔριδος, Τρῶας δὲ καὶ αὐτίκα δῖος Ἀχιλλεὺς
ἄστεος ἐξελάσειε· τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς;" 360
φῆ πυρὶ καιόμενος, ἀνὰ δ' ἔφλυε καλὰ ῥέεθρα.
ὡς δὲ λέβης ζεῖ ἔνδον, ἐπειγόμενος πυρὶ πολλῷ,
κνίσην μελδόμενος ἁπαλοτρεφέος σιάλοιο,
πάντοθεν ἀμβολάδην, ὑπὸ δὲ ξύλα κάγκανα κεῖται,
ὣς τοῦ καλὰ ῥέεθρα πυρὶ φλέγετο, ζέε δ' ὕδωρ. 365
οὐδ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο· τεῖρε δ' ἀυτμὴ
Ἡφαίστοιο βίηφι πολύφρονος. αὐτὰρ ὅ γ' Ἥρην
πολλὰ λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἥρη, τίπτε σὸς υἱὸς ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν
ἐξ ἄλλων; οὐ μέν τοι ἐγὼ τόσον αἴτιός εἰμι, 370

358. *οὐδ' ἂν ἐγὼ — μαχοίμην*, Anwendung des vorhergehenden allgemeinen Gedankens, wie *ι* 277 vgl. Z 141: auch ich werde mit dir nicht kämpfen. Die Betonung des *σοί* durch *γέ* in beiden Versen findet ihre Erklärung durch *ὧδε πυρὶ φλεγέθοντι*, wo *φλεγέθοντι* auf *σοί* bezogen transitiv steht, wie *P* 738, vgl. 361 und 365.

359. *καὶ αὐτίκα* wie *M* 69, auch sofort mit koncessivem Optativ: zu *P* 647; in diesem *αὐτίκα*, wie in der Wendung *ἄστεος ἐξελαύνειν* liegt eine durch den Drang des Augenblicks hervorgerufene Steigerung des nächsten Gedankens: mag Achill meinethalben Troja einnehmen.

360. *ἄστεος ἐξελάσειε*: vgl. *X* 383. — *τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς sc. ἐστί*: was habe ich zu schaffen mit Kampf (gegen die Achäer) und Abwehr (für die Troer)? Die Genetive sind partitiv, abhängig von *τί*.

361. *φῆ*, eine Rede abschliefsend statt des gewöhnlichen *ἦ*. — *ἀνὰ* mit *ἔφλυε*, nur hier, aufwallten von der Glut des Feuers, daher der folgende Vergleich.

362. *λέβης*, gemeint ist der 363 bezeichnete Inhalt, daher *ζεῖ ἔνδον*. — *ἐπειγόμενος*: vgl. *Λ* 157 *θάμνοι — ἐπειγόμενοι πυρὸς ὁρμῇ*, bedrängt, d. i. stark erhitzt, von dem den Kessel umgebenden Feuer.

363. *μελδόμενος*, nur hier, ausschmelzend (in sich). — *ἁπαλοτρεφής* nur hier.

364. *παντόθεν ἀμβολάδην* (nur hier) zu *ζεῖ* 362. — *ὑπό* darunter. — *ξύλα κάγκανα*, zu *σ* 308, Brennholz. Der ganze Zusatz bezeichnet, dafs ein starkes Feuer unterhalten wird.

366. *οὐδ' ἔθελε*, Subj. der Flufs, er mochte nicht d. i. scheute sich. — *ἴσχετο*, wie 345 *σχέτο*.

367. *βίηφι* = *βίης*. — *πολύφρονος* Beiwort des Hephaistos, wie noch *θ* 297. 327.

368. *πολλὰ λισσόμενος*: zu *E* 358.

369. *ἔχραε* zu *Π* 352, mit Acc. *ῥόον*, wie noch *φ* 68, fiel an, mit folgendem Infinitiv des Zwecks *κήδειν*.

370. *ἐξ ἄλλων*, vgl. *Σ* 431, vor den andern: Kr. Di. 68, 17, 6. — — *αἴτιος*: gemeint ist überhaupt: an dem Widerstande der Troer. Denn daran wird hier auffallenderweise gar nicht mehr gedacht, dafs es die Bedrängnis Achills durch den Flufsgott war, welche Here veranlafste Hephaistos zum Kampf gegen jenen aufzurufen (328 f.). Überhaupt tritt dies Motiv in dieser ganzen Erzählung vom Kampf des Hephaistos gegen den Skamandros völlig zurück, vgl. 331 f. 336 f. 359 f. 369 ff. 379 f., und von Achill hören wir erst wieder 520 f.

ὅσσον οἱ ἄλλοι πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί.
ἀλλ' ἤ τοι μὲν ἐγὼν ἀποπαύσομαι, εἰ σὺ κελεύεις,
παυέσθω δὲ καὶ οὗτος. ἐγὼ δ' ἐπὶ καὶ τόδ' ὀμοῦμαι,
μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,
μηδ' ὁπότ' ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται 375
καιομένη, καίωσι δ' ἀρήιοι υἷες Ἀχαιῶν."
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε θεά, λευκώλενος Ἥρη,
αὐτίκ' ἄρ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν·
„Ἥφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγακλεές· οὐ γὰρ ἔοικεν
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτῶν ἕνεκα στυφελίζειν." 380
ὣς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ κατέσβεσε θεσπιδαὲς πῦρ,
ἄψορρον δ' ἄρα κῦμα κατέσσυτο καλὰ ῥέεθρα.
αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος, οἱ μὲν ἔπειτα
παυσάσθην· Ἥρη γὰρ ἐρύκακε χωομένη περ·
ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἔρις πέσε βεβριθυῖα 385
ἀργαλέη, δίχα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο.
σὺν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' εὐρεῖα χθών,
ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. ἄιε δὲ Ζεὺς

371. οἱ ἄλλοι: zu *B* 665. Zweites Hemistich: vgl. *Θ* 205.

373. ἐπὶ Adv. dazu, aufser dafs ich ἀποπαύσομαι.

374—377 = *T* 315—318. Der Schwur hat hier seine besondere Beziehung auf den Widerstreit der durch Hephaistos und Xanthos vertretenen Elemente und ist in des letzteren Munde besonders passend.

378 = 330.

379. σχέο, halte dich zurück, halt ein. — ἀγακλεές, mit Bezug auf den eben im Kampfe mit dem Flusse gewonnenen Sieg.

380. βροτῶν ἕνεκα verächtlich: vgl. 462 f., zu *A* 574.

382. κατέσσυτο, nur hier, Aor. II med., stürzte hinab, mit Acc. des Weges ῥέεθρα, die Strömungen d. i. das Flufsbett: vgl. *M* 33.

V. 383—520. Die Götterschlacht. Durch nichts motiviert tritt diese Erzählung da, wo die Erwartung durchaus auf die weiteren Thaten Achills gespannt ist, dazwischen ohne die geringste Beziehung auf diesen und ohne irgend welche Wirkung auf den Stand des Kampfes. Dazu kommt die Armut des Verfassers in der Erfindung, wie in der Sprache, die Abhängigkeit desselben von *E* und *Z* und die unwürdige Zeichnung der Götter. Aus diesen Gründen wird die Götterschlacht jetzt allgemein als Homers unwürdig mit Recht verworfen, vgl. zu *T* 54.

383. οἱ μέν Xanthos und Hephaistos. [Anhang.]

384. χωομένη περ, sosehr sie dem Skamander zürnte.

385. βεβριθυῖα = βαρεῖα *T* 55.

386. δίχα δὲ κτἑ begründend. — ἄητο eigentlich wehte, vor leidenschaftlicher Erregung: stürmte, eine Steigerung der einfacheren Wendung *T* 32 δίχα θυμὸν ἔχοντες.

387. Vgl. *Φ* 9. εὐρεῖα χθών: zu *Δ* 182. Beachte den Rhythmus und die Tonmalerei des Verses.

388. σάλπιγξεν, nur hier, zu *Σ* 219, erdröhnte. Dies wie das Vorhergehende sind die natürlichen Folgen des gewaltigen Getöses beim

ἥμενος Οὐλύμπῳ· ἐγέλασσε δέ οἱ φίλον ἦτορ
γηθοσύνῃ, ὅθ' ὁρᾶτο θεοὺς ἔριδι ξυνιόντας. 390
ἔνθ' οἵ γ' οὐκέτι δηρὸν ἀφέστασαν· ἦρχε γὰρ Ἄρης
ῥινοτόρος, καὶ πρῶτος Ἀθηναίῃ ἐπόρουσεν
χάλκεον ἔγχος ἔχων, καὶ ὀνείδειον φάτο μῦθον·
„τίπτ' αὖτ', ὦ κυνάμυια, θεοὺς ἔριδι ξυνελαύνεις
θάρσος ἄητον ἔχουσα, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν; 395
ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε Τυδεΐδην Διομήδε' ἀνῆκας
οὐτάμεναι, αὐτὴ δὲ πανόψιον ἔγχος ἑλοῦσα
ἰθὺς ἐμεῦ ὦσας, διὰ δὲ χρόα καλὸν ἔδαψας;
τῷ σ' αὖ νῦν ὀίω ἀποτισέμεν, ὅσσα μ' ἔοργας."
ὣς εἰπὼν οὔτησε κατ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν 400
σμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός·
τῇ μιν Ἄρης οὔτησε μιαιφόνος ἔγχεϊ μακρῷ.
ἡ δ' ἀναχασσαμένη λίθον εἵλετο χειρὶ παχείῃ
κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε,
τόν ῥ' ἄνδρες πρότεροι θέσαν ἔμμεναι οὖρον ἀρούρης· 405
τῷ βάλε θοῦρον Ἄρηα κατ' αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα.
ἑπτὰ δ' ἐπέσχε πέλεθρα πεσών, ἐκόνισε δὲ χαίτας,

Zusammenstofs der Götter. Zu dieser Schilderung vgl. *T* 55 ff.

390. ὅθ' = ὅτε als. — ἔριδι ξυνιόντας: zu *Δ* 8.

391. ἔνθα weist zurück auf 385 ff. — ἀφέστασαν standen 'einander' fern.

392. ῥινοτόρος nur hier.

393. καί bis μῦθον = 471.

394. τίπτ' αὖτ': zu *Δ* 202. — κυνάμυια, nur hier und 421: zu *B* 469. Übrigens bietet die Erzählung für diesen Vorwurf keinerlei Anhalt.

395. ἄητον, nur hier, wahrscheinlich von ἄημι, stürmisch, rasend. — μέγας bis ἀνῆκεν: zu *H* 25.

396. ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε = *O* 18. *T* 188, zu *Ξ* 71. — ἀνῆκας: vgl. *E* 800—813, auch *E* 881 f.

397. πανόψιον, nur hier, adverbiell: allen sichtbar, so dafs alle es sehen konnten. Dies wird als Beweis ihrer Frechheit (κυνάμυια 394) hervorgehoben.

398. ὦσας: vgl. *E* 856 ff. — διά bis ἔδαψας = *E* 858.

399. τῷ darum. — αὖ hinwiederum, weist auf die Wechselbeziehung von Bufse und Vergehen. ὀίω ich denke, ironisch verringernder Ausdruck selbstbewufster Zuversicht. — ὅσσα μ' ἔοργας: vgl. *X* 347.

400. Erstes Hemistich = *Λ* 434, zweites = *E* 738: zu *B* 447 f.

401. σμερδαλέην: zur Erklärung *E* 739—742. — οὐδέ nicht einmal. Der ganze Zusatz bezeichnet das Thörichte des Angriffs des Ares, was durch die Wiederaufnahme von 400 im folgenden Verse mit der ausdrücklichen Nennung des Ares hervorgehoben wird.

402. τῇ da, nimmt κατ' αἰγίδα 400 auf. — μιαιφόνος: zu *E* 31.

403. 404 = *H* 264. 265.

405. πρότεροι, zu *Δ* 308, Männer der Vorzeit. — οὖρον: zu *M* 421. — Vgl. Vergil. Aen. XII, 896 ff.

406. Vgl. *E* 305 und *Λ* 240.

407. ἐπέσχε: zu 244. — πέλεθρον, eine Strecke von 100 Fufs, der sechste Teil eines Stadion. — Zu dieser

τεύχεά τ' ἀμφαράβησε. γέλασσε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,
καί οἱ ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„νηπύτι', οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω, ὅσσον ἀρείων 410
εὔχομ' ἐγὼν ἔμεναι, ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζεις.
οὕτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἐξαποτίνοις,
ἥ τοι χωομένη κακὰ μήδεται, οὕνεκ' Ἀχαιοὺς
κάλλιπες, αὐτὰρ Τρωσὶν ὑπερφιάλοισιν ἀμύνεις.“
ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ. 415
τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἑλοῦσα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
πυκνὰ μάλα στενάχοντα, μόγις δ' ἐσαγείρετο θυμόν.
τὴν δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεά, λευκώλενος Ἥρη,
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ὢ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη, 420
καὶ δὴ αὖθ' ἡ κυνάμυια ἄγει βροτολοιγὸν Ἄρηα
δηίου ἐκ πολέμοιο κατὰ κλόνον. ἀλλὰ μέτελθε.“
ὣς φάτ', Ἀθηναίη δὲ μετέσσυτο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
καί ῥ' ἐπιεισαμένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχείῃ
ἤλασε· τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ. 425
τὼ μὲν ἄρ' ἄμφω κεῖντο ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,
ἡ δ' ἄρ' ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·
„τοιοῦτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί,

übertriebenen Vorstellung von der Gröfse des Gottes vgl. *λ* 577. *E* 859 ff.

408. *ἀμφαράβησε*, nur hier, wobei *ἀμφί* zum Ersatz für *ἐπ' αὐτῷ* (an seinem Leibe) in der gewöhnlichen Formel *ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ* steht.

409. Vgl. zu *Π* 829.

410. *οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω*: du hast wohl gar nicht einmal bedacht, ein Ausruf: zu *O* 553.

411. *ὅτι* motiviert den vorhergehenden Ausruf: weil, dafs. — *μένος* Acc. des Bezugs: zu Z 101.

412. *οὕτω* so, d. i. durch die gegenwärtige Niederlage. — *τῆς μητρὸς* deiner Mutter, Here. — *ἐρινύας* als Appellativ, wie *λ* 280, die Verwünschungen der Mutter vgl. *β* 135 *μήτηρ στυγερὰς ἀρήσετ' ἐρινῦς*, mit *ἐξαποτίνειν* (nur hier) gänzlich abbüfsen d. i. es büfsen, dafs du den Fluch der Mutter auf dich geladen hast.

413. Ein ähnlicher Vorwurf gegen Ares *E* 832 f.

415. *πάλιν* bis *φαεινώ* = *N* 3. *πάλιν* zurück, von Ares ab.

416. *Ἀφροδίτη*, als Schwester, welche *E* 357 ff. den Bruder um einen ähnlichen Liebesdienst bittet.

417. Erstes Hemistich = *Σ* 318, *ἐσαγείρετο θυμόν* = *O* 240, zu *ε* 458, der ganze Satz parallel dem Particip *στενάχοντα*.

419. Vgl. zu *Δ* 69.

420. Vgl. zu *B* 157.

421. *καὶ δὴ αὖτε*: zu *Ξ* 364. — *ἡ* jene, dort die.

423. *χαῖρε δὲ θυμῷ*: zu *Ξ* 156.

425. Vgl. zu 114.

426. Vgl. *Γ* 195.

428. *τοιοῦτοι* wird näher bestimmt 430 *ὧδε* — *τλήμονες*.

εἶεν, ὅτ' Ἀργείοισι μαχοίατο θωρηκτῇσιν,
ὧδέ τε θαρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὡς Ἀφροδίτη 430
ἦλθεν Ἄρει ἐπίκουρος, ἐμῷ μένει ἀντιόωσα·
τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπαυσάμεθα πτολέμοιο,
Ἰλίου ἐκπέρσαντες ἐυκτίμενον πτολίεθρον."
[ὣς φάτο, μείδησεν δὲ θεά, λευκώλενος Ἥρη.]
αὐτὰρ Ἀπόλλωνα προσέφη κρείων ἐνοσίχθων· 435
„Φοῖβε, τί ἢ δὴ νῶι διέσταμεν; οὐδὲ ἔοικεν
ἀρξάντων ἑτέρων· τὸ μὲν αἴσχιον, αἴ κ' ἀμαχητὶ
ἴομεν Οὔλυμπόνδε, Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ.
ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος· οὐ γὰρ ἐμοί γε
καλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα. 440
νηπύτι', ὡς ἄνοον κραδίην ἔχες. οὐδέ νυ τῶν περ
μέμνηαι, ὅσα δὴ πάθομεν κακὰ Ἴλιον ἀμφὶς
μοῦνοι νῶι θεῶν, ὅτ' ἀγήνορι Λαομέδοντι
πὰρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτὸν
μισθῷ ἔπι ῥητῷ, ὁ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν. 445

429. ὅτε — μαχοίατο: der Optativ ist bestimmt durch den Einfluſs des vorhergehenden Optativ des Wunsches.

430. τε sollte eigentlich nach θαρσαλέοι stehen, da es dem folgenden καί entspricht. — τλήμονες standhaft. — ὡς Ἀφροδίτη ἦλθεν kurz für: ὡς ἣν Ἀφρ. ἐλθοῦσα.

431. ἐμῷ μένει ἀντιόωσα, wie 151. Z 127, entspricht dem Satze ὅτε — θωρηκτῇσιν 429.

432. τῷ dann, nimmt den Wunschsatz 428 auf, hier mit Ind. Aor. mit κέν, obwohl der Wunschsatz im Optativ steht, weil dieser eine der Wirklichkeit widersprechende Annahme enthält; ἐπαυσάμεθα mit κεν: wir wären zur Ruhe gekommen, des Krieges entledigt.

433. Vgl. zu B 133.

434 = A 595, vgl. Ξ 222. Der Vers fehlt hier in den besten Handschriften.

435. [Anhang.]

436. διέσταμεν stehen auseinander, bleiben einander fern, ohne zu kämpfen.

437. ἑτέρων die andern, nicht die Gegenpartei, sondern überhaupt die anderen Götter, vgl. übrigens T 133—143. — τὸ μὲν αἴσχιον das ist fürwahr schimpflicher, als das Gegenteil. — ἀμαχητί, nur hier.

438. χαλκοβατές: zu A 426.

439. Vgl. zu H 232.

440. καλόν rühmlich, es ziemt. — ἐπεί bis οἶδα = T 219, vgl. N 355.

441. ὡς wie, im Ausruf, zu ἄνοον (nur hier). — ἔχες Imperfekt von der Zeit, wo er sich entschloſs den Troern beizustehen. — οὐδέ νυ τῶν περ: zu 410.

442. κακά, von der anstrengenden Arbeit. — Ἴλιον ἀμφίς lokal.

443. μοῦνοι — θεῶν: das steigert noch den Schmerz.

444. πὰρ Διὸς ἐλθόντες, d. i. im Auftrage des Zeus, der ihnen den Dienst beim Laomedon, wie es scheint, als eine Strafe auferlegte. — ἐθητεύσαμεν Aor. in den Dienst getreten waren. — εἰς ἐνιαυτόν, auf ein Jahr, in der Il. nur hier.

445. ἔπι auf Grund, d. i. für: zu I 602. — ῥητός nur hier. — ὁ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν, vgl. ρ 21, steht parallel dem μισθῷ ἔπι ῥητῷ

ἦ τοι ἐγὼ Τρώεσσι πόλιν πέρι τεῖχος ἔδειμα
εὐρύ τε καὶ μάλα καλόν, ἵν' ἄρρηκτος πόλις εἴη·
Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἕλικας βοῦς βουκολέεσκες
Ἴδης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχου ὑληέσσης.
ἀλλ' ὅτε δὴ μισθοῖο τέλος πολυγηθέες ὧραι 450
ἐξέφερον, τότε νῶι βιήσατο μισθὸν ἅπαντα
Λαομέδων ἔκπαγλος, ἀπειλήσας δ' ἀπέπεμπεν.
σὺν μὲν ὅ γ' ἠπείλησε πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
δήσειν, καὶ περάαν νήσων ἔπι τηλεδαπάων·
στεῦτο δ' ὅ γ' ἀμφοτέρων ἀπολεψέμεν οὔατα χαλκῷ. 455
νῶι δέ τ' ἄψορροι κίομεν κεκοτηότι θυμῷ,
μισθοῦ χωόμενοι, τὸν ὑποστὰς οὐκ ἐτέλεσσεν.
τοῦ δὴ νῦν λαοῖσι φέρεις χάριν, οὐδὲ μεθ' ἡμέων
πειρᾷ, ὥς κε Τρῶες ὑπερφίαλοι ἀπόλωνται
πρόχνυ κακῶς, σὺν παισὶ καὶ αἰδοίῃς ἀλόχοισιν.“ 460

und enthält eine diesem entsprechende Bestimmung des Vertrags: während jener befehlend die Arbeiten auferlegte. Vgl. δ 525 f.

446. Abweichend lautet die Erzählung *H* 452 f.

448. σὺ δ': zu *A* 282.

450. μισθοῖο τέλος die Verwirklichung des (versprochenen) Lohnes, vgl. 457, d. i. die Zeit, wo derselbe zu zahlen war. — πολυγήθεες, nur hier, die freudenreichen, die viel Freudigkeit bringen. Die Horen stellen die Zeit in ihrer rastlosen, aber geregelten Bewegung dar, die nach fester Ordnung und Gesetz nicht nur den Wechsel in der Natur, sondern auch die wechselnden Schicksale bringt. Vorzugsweise aber sind sie die Trägerinnen der Gaben und Geschicke, welche angenehm und erfreulich sind.

451. ἐξέφερον, nur hier in übertragenem Sinne: ans Ziel brachten, herbeiführten: nach welcher Anschauung auch das Jahr τελεσφόρος heifst: zu *T* 32. — βιήσατο mit doppeltem Acc. in dem Sinne von βίῃ ἀφείλετο nur hier. Über die von den Göttern dafür verhängte Strafe zu *T* 145 ff.

452. ἔκπαγλος der Entsetzliche, der nicht einmal die Götter scheute.

453. σύν zu δήσειν mit πόδας καὶ χεῖρας, wie χ 189; die Personenbezeichnung folgt erst 455 in ἀμφοτέρων. — ὕπερθεν veranschaulichender Zusatz zu χεῖρας.

454. Vgl. *X* 45.

455. στεῦτο mit dem von neuem hervorgehobenen Subjekt ὅ γε, eine Steigerung des vorhergehenden: ja er schickte sich an, machte Miene: zu *Γ* 83 und λ 584. — ἀπολεψέμεν, nur hier, doch vgl. *A* 236, eigentlich abschälen, ein spottender Ausdruck für ἀποτέμνειν (σ 86).

456. ἄψορροι: zu *Γ* 313. — κεκοτηότι θυμῷ = ι 501. τ 71. χ 477.

457. μισθοῦ, wegen des nicht gezahlten Lohnes, wie der folgende Relativsatz ausführt: zu *A* 65. — ὑποστάς — ἐτέλεσσεν: vgl. γ 99. δ 329.

458. τοῦ (Laomedon) zu λαοῖσι. — μεθ' ἡμέων: zu *N* 700.

459. πειρᾷ mit ὥς κε: vgl. *Δ* 66. β 316.

460. πρόχνυ aus πρὸ und γόνυ vorwärts auf die Knie, in die Knie sinkend, ein den eigentlichen Ausdruck ἀπολέσθαι veranschaulichendes und verstärkendes

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἑκάεργος Ἀπόλλων·
„ἐννοσίγαι', οὐκ ἄν με σαόφρονα μυθήσαιο
ἔμμεναι, εἰ δὴ σοί γε βροτῶν ἕνεκα πτολεμίξω
δειλῶν, οἳ φύλλοισιν ἐοικότες ἄλλοτε μέν τε
ζαφλεγέες τελέθουσιν, ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες, 465
ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχιστα
παυσώμεσθα μάχης· οἱ δ' αὐτοὶ δηριαάσθων."
ὣς ἄρα φωνήσας πάλιν ἐτράπετ'· αἴδετο γάρ ῥα
πατροκασιγνήτοιο μιγήμεναι ἐν παλάμῃσιν.
τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θηρῶν, 470
[Ἄρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὀνείδειον φάτο μῦθον·]
„φεύγεις δή, ἑκάεργε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην
πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δέ οἱ εὖχος ἔδωκας.
νηπύτιε, τί νυ τόξον ἔχεις ἀνεμώλιον αὔτως;"
μή σευ νῦν ἔτι πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἀκούσω 475

Bild, wie ξ 69. — *κακῶς* elend, schmählich. — *σύν* bis *ἀλόχοισιν*: vgl. Δ 162.

462. *σαόφρων*, in Il. nur hier, in Od. δ 158.

463. *εἰ δή* gesetzt wirklich, mit Ind. Fut. *πτολεμίξω* nach Opt. mit *ἄν*: zu Α 294. — *σοί γε*: die Bedeutung dieser Betonung erklärt sich aus 468 f. — *βροτῶν ἕνεκα*: zu 380.

464. *δειλῶν* in nachdrücklicher Stellung, mit nachfolgender Erklärung im Relativsatz, der die Vergänglichkeit der Menschen hervorhebt. — *φύλλοισιν ἐοικότες*: vgl. Ζ 146 ff.

465. *ζαφλεγέες*, nur hier, sehr feurig, voll Lebenskraft. — *ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες*, zu Ζ 142, die Bedingung des Vorhergehenden.

466. *ἀκήριοι* ohne Leben, proleptisch.

467. *οἱ δ' αὐτοί* jene selbst, d. i. allein, vgl. Α 338.

468. Vgl. Σ 138 und ζ 329.

469. *μιγήμεναι ἐν παλάμῃσιν*, eine vereinzelte Wendung, d. i. handgemein werden.

470. *πότνια θηρῶν* die Herrin des Wildes, so heifst Artemis nur hier.

471. Der Vers wurde von Aristarch mit Recht verworfen, weil Artemis durch *πότνια θηρῶν* schon unverkennbar bezeichnet ist und *καί* bis *φάτο* = 393 im wesentlichen nur *μάλα νείκεσε* wiederholt. — *ἀγροτέρη* von Artemis nur hier, die flurdurchstreifende.

472. *φεύγεις δή*, ein vorwurfsvoller Ausruf, bei dem *δή* die Thatsache konstatiert: wirklich.

473. *ἐπέτρεψας* und *ἔδωκας*, die Aoriste nach dem Präsens *φεύγεις* gehen auf die dem *φεύγειν* vorausgegangene Zurückweisung der Herausforderung. Während sonst *εὖχος διδόναι* von dem im Kampf Besiegten gesagt wird vgl. Ε 285, kann sich hier Poseidon des Sieges rühmen ohne Kampf, daher dieser Ruhm *μέλεον* unverdient ist. Vgl. 500 f.

474. *νηπύτιε*, mit gedehnter Ultima: zu Δ 338. — *τί νυ* wozu nur. — *ἀνεμώλιον αὔτως* nur so umsonst (unnütz): zu Ε 216.

475. *μή* drohend dafs nur nicht, mit 1. pers. Konj., wie Α 26. — *νῦν* d. i. nach deinem jetzigen Benehmen. — *πατρός* bis *εὐχομένου*: vgl. Α 396 f.

εὐχομένου, ὡς τὸ πρὶν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
ἄντα Ποσειδάωνος ἐναντίβιον πολεμίζειν.
ὣς φάτο, τὴν δ' οὔ τι προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων,
ἀλλὰ χολωσαμένη Διὸς αἰδοίη παράκοιτις
[νείκεσεν ἰοχέαιραν ὀνειδείοις ἐπέεσσιν·] 480
„πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας, κύον ἀδεές, ἀντί' ἐμεῖο
στήσεσθαι; χαλεπή τοι ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι
τοξοφόρῳ περ ἐούσῃ, ἐπεί σε λέοντα γυναιξὶν
Ζεὺς θῆκεν, καὶ ἔδωκε κατακτάμεν, ἥν κ' ἐθέλησθα.
ἦ τοι βέλτερόν ἐστι κατ' οὔρεα θῆρας ἐναίρειν 485
ἀγροτέρας τ' ἐλάφους, ἢ κρείσσοσιν ἶφι μάχεσθαι.
εἰ δ' ἐθέλεις πολέμοιο δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῇς,
ὅσσον φερτέρη εἴμ', ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.“
ἦ ῥα, καὶ ἀμφοτέρας ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔμαρπτεν
σκαιῇ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμων αἴνυτο τόξα, 490
αὐτοῖσιν δ' ἄρ' ἔθεινε παρ' οὔατα μειδιόωσα

477. *ἐναντίβιον πολεμίζειν*, zu *K* 451, der Inf. Praes. von der fortgesetzten Bethätigung der Gegnerschaft im Kampfe. Übrigens wurden die V. 475—477 von Aristarch verworfen, weil das darin von Apollo Gesagte mit 468 f. und dem Charakter des Apollo überhaupt im Widerspruch stehe.

478 = *A* 511 und sonst.

479. 480. Aus dem vorhergehenden Verse ist hier nach *ἀλλά* zu ergänzen *προσέφη αὐτήν*, denn der folgende Vers (vgl. *B* 277) fehlt in den besten Handschriften und ist nur eingeschoben, um die Härte jener Ergänzung zu beseitigen.

481. *κύον ἀδεές* (ursprünglich *ἀδϝεές*) = *Θ* 423. *τ* 91. — *ἀντί' ἐμεῖο στήσεσθαι*: vgl. *Τ* 70 f.

482. *χαλεπή — ἐγὼ* sc. *εἰμί* persönliche Konstruktion: zu *A* 546. — *ἀντιφέρεσθαι*, wie *A* 589.

483. *τοξοφόρῳ*, nur hier, erklärt durch den folgenden Satz mit *ἐπεί*. Here selbst führt keinerlei Waffe. — *λέοντα* Löwin, zu *P* 133, d. i. furchtbar, wie dieses Raubtier, aber mit dem höhnenden Zusatz *γυναιξίν* für die (sterblichen) Frauen.

484. *καὶ ἔδωκε* erläutert das Vorhergehende.

485. *ἦ τοι* traun. — *βέλτερον*, weil weniger gefahrvoll. — *θῆρας*, wie Löwen und Eber.

486. *ἀγροτέρας*, wie *ζ* 133, wild lebende, die Hirsche des Waldes.

487. Vgl. zu Z 150. *δαήμεναι* mit Gen. nur hier.

488. Erstes Hemistich: vgl. *A* 186, zweites = *Φ* 411. *ὅτι — ἀντιφερίζεις* begründet hier die in *εἰ δ' ἐθέλεις* gemachte Voraussetzung. Der zu dem Vordersatz *εἰ δ' ἐθέλεις* fehlende Nachsatz ist durch die in den Worten *ὄφρα* bis *εἴμ'* enthaltene Drohung gewissermaſsen vorweg genommen; so folgt ohne weitere Ankündigung wirksam sofort die That (489).

489. *ἔμαρπτεν*, damit Artemis bei der folgenden Züchtigung sich nicht wehren könne.

490. *σκαιῇ, δεξιτερῇ δ'*: zu *A* 501. — *τόξα* hier der Bogen samt Köcher, vgl. 492, das Schieſsgerät, wie es zusammen auf der Schulter getragen wurde: *A* 45.

491. *αὐτοῖσιν* mit eben diesen, mit ihren eignen Waffen.

ἐντροπαλιζομένην· ταχέες δ' ἔκπιπτον ὀϊστοί.
δακρυόεσσα δ' ὕπαιθα θεὰ φύγεν ὥς τε πέλεια,
ἥ ῥά θ' ὑπ' ἴρηκος κοίλην εἰσέπτατο πέτρην,
χηραμόν· οὐδ' ἄρα τῇ γε ἁλώμεναι αἴσιμον ἦεν· 495
ὣς ἡ δακρυόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα.
Λητὼ δὲ προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„Λητοῖ, ἐγὼ δέ τοι οὔ τι μαχήσομαι· ἀργαλέον δὲ
πληκτίζεσθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο·
ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν 500
εὔχεσθαι ἐμὲ νικῆσαι κρατερῆφι βίηφιν."
ὣς ἄρ' ἔφη, Λητὼ δὲ συναίνυτο καμπύλα τόξα
πεπτεῶτ' ἄλλυδις ἄλλα μετὰ στροφάλιγγι κονίης.
ἡ μὲν τόξα λαβοῦσα πάλιν κίε θυγατέρος ἧς·
ἡ δ' ἄρ' Ὄλυμπον ἵκανε, Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ, 505
δακρυόεσσα δὲ πατρὸς ἐφέζετο γούνασι κούρη,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιος ἑανὸς τρέμε. τὴν δὲ προτὶ οἷ
εἷλε πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἡδὺ γελάσσας·

492. *ἐντροπαλιζομένην*, zu Z 496, während sie sich wiederholt umwendete, hier von der Wendung des Kopfes und des Oberkörpers, welche sie machte, um sich den Streichen zu entziehen.

493. *ὕπαιθα* seitwärts, vgl. *X* 141.

494. *ὑπ' ἴρηκος* unter, d. i. gescheucht von. — *εἰσπέτομαι* nur hier.

495. *χηραμόν*, nur hier, in die Kluft, die spezielle Ortsbestimmung als Apposition zu der allgemeinen *πέτρην*: zu *Θ* 48. — *οὐδ' ἄρα*, begründend: denn nicht ja, mit *αἴσιμον ἦεν*: vgl. *O* 274.

498. *ἐγὼ δέ*: im Gegensatz zu dem eben vorgegangenen Kampf der Here gegen Artemis. Hermes stand nach *Υ* 72 der Leto gegenüber.

499. *πληκτίζεσθαι*, nur hier, ein im Hinblick auf den eben erzählten Vorgang besonders gewählter Ausdruck: sich herumzuschlagen. — *ἀλόχοισι*: der Plural bezeichnet die Gattung: Leto heifst *λ* 580 *Διὸς κυδρὴ παράκοιτις*, wie Here *Σ* 184.

500. *μάλα πρόφρασσα*, wie *ε* 161, hier: recht nach Herzenslust.

501. *εὔχεσθαι* als koncessiver Imperativ. — *κρατερῆφι βίηφιν* = *ι* 476. *μ* 210, wo es von dem Kyklopen gesagt ist, mit überwältigender Stärke, ein lächerlich übertreibender Ausdruck im Munde der weiblichen Gottheit.

502. *συναίνυμαι* nur hier. — *τόξα*: zu 490, mit *καμπύλα*, obwohl hier, wie 503 vgl. mit 492 zeigt, vorzugsweise nur die Pfeile gemeint sind.

503. *μετά* inmitten, mit *στροφάλιγγι κονίης*, wie *Π* 775.

504. *πάλιν κίε*, ging zurück, zu den andern Göttern, mit denen sie 518 zum Olymp ging. — *θυγατέρος ἧς* gehört zu *τόξα*.

506. Vgl. *E* 370.

507. *ἀμφί* rings, an ihrem Leibe. — *ἀμβρόσιος ἑανός* wie *Ξ* 178: zu *Γ* 385. — *τὴν δὲ προτὶ οἷ εἷλε* = *ω* 347, zog rasch an sich.

508. *ἡδὺ γελάσσας* = *Λ* 378, in ein süfses (frohes) Lachen ausbrechend, herzlich auflachend.

„τίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε, φίλον τέκος, Οὐρανιώνων
[μαψιδίως, ὡς εἴ τι κακὸν ῥέζουσαν ἐνωπῇ;]“ 510
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἐυστέφανος κελαδεινή·
„σή μ' ἄλοχος στυφέλιξε, πάτερ, λευκώλενος Ἥρη,
ἐξ ἧς ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νεῖκος ἐφῆπται.“
ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
αὐτὰρ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐδύσετο Ἴλιον ἱρήν· 515
μέμβλετο γάρ οἱ τεῖχος ἐυδμήτοιο πόληος,
μη Δαναοὶ πέρσειαν ὑπὲρ μόρον ἤματι κείνῳ.
οἱ δ' ἄλλοι πρὸς Ὄλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
οἱ μὲν χωόμενοι, οἱ δὲ μέγα κυδιόωντες,
κὰδ δ' ἷζον πὰρ Ζηνὶ κελαινεφεῖ. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 520
Τρῶας ὁμῶς αὐτούς τ' ὄλεκεν καὶ μώνυχας ἵππους.
ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρὺν ἵκηται
ἄστεος αἰθομένοιο, θεῶν δέ ἑ μῆνις ἀνῆκεν,
πᾶσι δ' ἔθηκε πόνον, πολλοῖσι δὲ κήδε' ἐφῆκεν,
ὡς Ἀχιλεὺς Τρώεσσι πόνον καὶ κήδε' ἔθηκεν. 525
ἑστήκει δ' ὁ γέρων Πρίαμος θείου ἐπὶ πύργου,

509. 510 = *E* 373. 374· Der zweite Vers fehlt hier in den besten Handschriften.

511. *ἐυστέφανος*, sonst abgesehen von *T* 99 Beiwort der Aphrodite in der Odyssee, mit schönem Stirnband. — *κελαδεινή*, nur hier substantiviert: vgl. *T* 70.

513. *ἐξ ἧς*, wie *B* 33, beim Passiv: Kr. Di. 52, 5, 1. — *ἔρις καὶ νεῖκος*, wie *υ* 267, vgl. *B* 376. — *ἐφῆπται* verhängt ist, womit gemeint ist: sie stiftet immer Streit und Zank.

514 = *E* 274 und sonst. Die Scene zwischen Zeus und Artemis wird auffallend rasch abgebrochen, da man doch von Zeus ein Wort der Erwiederung erwartet.

515. *Ἴλιον*: in seinen Tempel auf der Burg Pergamos: zu *Δ* 508. [Anhang.]

516. *ἐύδμητος*, Beiwort von *πόλις* nur hier.

517. Zum Gedanken vgl. *T* 30. — *μὴ — πέρσειαν* ist nicht Finalsatz, sondern Ausdruck der Besorgnis, welcher den Inhalt des *μέμβλετο* entwickelt.

518 = *A* 494.

V. 520—543. Die Flucht der Troer in das auf Priamos' Befehl geöffnete Thor.

521. *ὁμῶς* zwei folgende Glieder mit *τε* — *καί* zusammenfassend: zu *O* 257.

522. Vgl. *Σ* 207.

523. *ἄστεος αἰθομένοιο* ablativ. Gen.: von einer brennenden Stadt. — *θεῶν* bis *ἀνῆκεν*, ein parataktischer Zusatz, welcher *ἄστ. αἰθ.* näher bestimmend die Vorstellung eines aufserordentlichen, verheerenden Feuers giebt, vgl. *Π* 385 ff. — *ἑ* bezieht sich formell auf *καπνός*, aber gedacht ist das Feuer, welches auch zu den 524 folgenden Prädikaten als Subjekt vorschwebt. — *ἀνῆκεν* hat aufsteigen lassen.

524. *πόνον* Not, *κήδε'* Schmerzen, über den Verlust an Hab und Gut, aber besonders über den Verlust der Angehörigen, woran 525 allein zu denken ist. — *πολλοῖσι — ἐφῆκεν*: vgl. Z 241.

526. *θείου*, was *Θ* 519 *θεόδμητος*: vgl. *H* 452. — *πύργον*, der Turm über dem Skäischen Thor: zu *Γ* 149.

ἐς δ' ἐνόησ' Ἀχιλῆα πελώριον· αὐτὰρ ὑπ' αὐτοῦ
Τρῶες ἄφαρ κλονέοντο πεφυζότες, οὐδέ τις ἀλκὴ
γίγνεθ'. ὁ δ' οἰμώξας ἀπὸ πύργου βαῖνε χαμᾶζε
ὀτρύνων παρὰ τεῖχος ἀγακλειτοὺς πυλαωρούς· 530
„πεπταμένας ἐν χερσὶ πύλας ἔχετ', εἰς ὅ κε λαοὶ
ἔλθωσι προτὶ ἄστυ πεφυζότες· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐγγὺς ὅδε κλονέων· νῦν οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.
αὐτὰρ ἐπεί κ' ἐς τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,
αὖτις ἐπανθέμεναι σανίδας πυκινῶς ἀραρυίας· 535
δείδια γάρ, μὴ οὖλος ἀνὴρ ἐς τεῖχος ἅληται.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄνεσάν τε πύλας καὶ ἀπῶσαν ὀχῆας·
αἱ δὲ πετασθεῖσαι τεῦξαν φάος. αὐτὰρ Ἀπόλλων
ἀντίος ἐξέθορε, Τρώων ἵνα λοιγὸν ἀλάλκοι.
οἱ δ' ἰθὺς πόλιος καὶ τείχεος ὑψηλοῖο, 540
δίψῃ καρχαλέοι, κεκονιμένοι ἐκ πεδίοιο
φεῦγον. ὁ δὲ σφεδανὸν ἔφεπ' ἔγχεϊ, λύσσα δέ οἱ κῆρ
αἰὲν ἔχε κρατερή, μενέαινε δὲ κῦδος ἀρέσθαι.
ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἕλον υἷες Ἀχαιῶν,
εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δῖον ἀνῆκεν, 545

528. Der Satz *αὐτὰρ κτέ.* enthält ebenfalls die Wahrnehmung des Priamos, statt Participialkonstruktion ein selbständiger Satz. — *πεφυζότες*: zu 6. — *οὐδὲ* bis *γίγνεθ'* = χ 305, vgl. Δ 245, ein negativer Parallelismus zu *πεφυζότες* in Form eines selbständigen Satzes.

530. *ὀτρύνων*: Priamos ruft schon beim Hinabsteigen vom Turm den Thorhütern, welche unter dem Turm im Gange des Thores an der Mauer hin (*παρὰ τεῖχος*) stehen, die folgenden Worte zu.

531. *πεπταμένας ἔχετ'*: vgl. M 122. — *ἐν χερσίν*, um bei drohender Gefahr sie sofort wieder schliefsen zu können.

533. *ὅδε* hinweisend hier. — *λοίγι' ἔσεσθαι*: vgl. A 518. 573.

534. *ἐς τεῖχος* zu *ἀλέντες*, vgl. X 47. — *ἀναπνεύσωσιν* Konj. Aor.: zum Aufatmen gekommen d. i. gerettet sind, vgl. Λ 800 *ἀναπνεύσωσι τειρόμενοι.*

535. *ἐπανθέμεναι*, nur hier, sonst *ἐπιθεῖναι*; *ἐπανα* ist ein verstärktes *ἀνά* = zurück. — *πυκινῶς ἀραρυίας*, fest gefügt, stabiles Beiwort.

537. *ἄνεσάν τε π. καὶ ἀπῶσαν*, zwei mit *τε* — *καὶ* verbundene Glieder, von denen das zweite die nähere Ausführung des ersten giebt. Versschlufs wie Ω 446.

539. *ἀντίος*, dem Achill entgegen. — *Τρώων* ablat. Genet. von den Troern, zu *ἀλάλκοι*, vgl. κ 288, sonst Dativ, wie 138. 250.

541. *καρχαλέοι*, nur hier, rauh d. i. trocken in der Kehle.

542. *σφεδανὸν ἔφεπ'*: vgl. Λ 165. — *λύσσα*: zu Θ 299.

543. *ἔχε* erfüllte. — *μενέαινε* bis *ἀρέσθαι*: vgl. Σ 121. Υ 502. X 393.

V. 544—611. Apollo bestimmt Agenor sich Achill entgegenzustellen, entrückt ihn dann und täuscht Achill.

544 = Π 698.

545. Erstes Hemistich = Π 700. — *Ἀγήνορα*: zu Δ 467.

φῶτ' Ἀντήνορος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε.
ἐν μέν οἱ κραδίῃ θάρσος βάλε, πὰρ δέ οἱ αὐτὸς
ἔστη, ὅπως θανάτοιο βαρείας κῆρας ἀλάλκοι,
φηγῷ κεκλιμένος· κεκάλυπτο δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ.
αὐτὰρ ὅ γ' ὡς ἐνόησεν Ἀχιλλῆα πτολίπορθον, 550
ἔστη, πολλὰ δέ οἱ κραδίη πόρφυρε μένοντι.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
„ὤ μοι ἐγών. εἰ μέν κεν ὑπὸ κρατεροῦ Ἀχιλῆος
φεύγω, τῇ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι κλονέονται·
αἱρήσει με καὶ ὧς, καὶ ἀνάλκιδα δειροτομήσει. 555
εἰ δ' ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονέεσθαι ἐάσω
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι, ποσὶν δ' ἀπὸ τείχεος ἄλλῃ
φεύγω πρὸς πεδίον Ἰλήιον, ὄφρ' ἂν ἵκωμαι
Ἴδης τε κνημοὺς κατά τε ῥωπήια δύω·
ἑσπέριος δ' ἂν ἔπειτα λοεσσάμενος ποταμοῖο 560

546. φῶτ' mit folgender Apposition: zu Δ 194. — ἀμύμονά τε κρατερόν τε: zu Δ 89.

547. ἐν zu βάλε: vgl. Λ 11. — — πὰρ bis ἔστη: vgl. ν 387.

548. βαρείας, nur hier Beiwort der κῆρες.

549. φηγῷ Dativ des Ziels. Über diese Eiche zu Ε 693. — κεκάλυπτο bis πολλῇ: vgl. Γ 381.

550. ὅ γε Agenor. — Ἀχ. πτολίπορθον, wie Θ 372, illustriert durch Ι 328 f.

551. πολλά bis πόρφυρε = δ 427. 572. κ 309. πορφύρω, redupliciert aus φυρ-, wie μορμύρω aus μυρ-, aufwallen, aufwogen, übertragen auf die unruhigen Bewegungen des Herzens: vgl. Ξ 16. — μένοντι nimmt ἔστη auf: während er (so) stehen blieb.

552. Ein elfmal vorkommender Formelvers. ὀχθήσας in Unwillen oder Unmut geraten, unmutig.

553. ὑπὸ mit Gen. bei φεύγω: zu Σ 149, hier: fliehe vor.

554. Der Nachdruck des Gedankens ruht auf dem relativen Nebensatz τῇ περ — κλονέονται d. i. auf dem Wege zur Stadt mit dem grofsen Strome der Flüchtigen, wozu 556—559 der Gegensatz folgt. — τῇ περ, wo eben d. i. ebenda wo. — οἱ ἄλλοι dort die andern. — ἀτυζόμενοι κλονέονται = 4.

555. αἱρήσει mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu φεύγω, worauf καὶ ὧς deutet d. i. trotz des Fluchtversuchs. — ἀνάλκιδα wehrlos, d. i. ohne Widerstand. — δειροτομήσει: zu 89.

556. τούτους deiktisch, = οἱ ἄλλοι 554. — ὑποκλονέεσθαι, nur hier, mit einem von ὑπό abhängigen Dativ: vgl. Ε 93.

557 f. ποσὶν bei φεύγω: in raschem Lauf: zu 269. — ἀπὸ τείχεος von der Mauer ab. — ἄλλῃ anderswohin, näher bestimmt durch πρὸς πεδίον Ἰλήϊον, in welchen Worten der Nachdruck auf πρὸς πεδίον im Gegensatz zu dem in 554 enthaltenen πρὸς πόλιν liegt, Ἰλήϊον aber, welches nur hier statt des gewöhnlichen Τρωϊκόν oder Τρώων oder Σκαμάνδριον πεδίον die Ebene zwischen Stadt und Flufs bezeichnet, ohne allen Nachdruck ist: vgl. 563. Die genauere Richtung der feldwärts genommenen Flucht giebt dann 559.

560. Hier beginnt der Nachsatz zu dem Vordersatz mit εἰ 556—559.

ἱδρῶ ἀποψυχθεὶς ποτὶ Ἴλιον ἀπονεοίμην.
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μή μ' ἀπαειρόμενον πόλιος πεδίονδε νοήσῃ
καί με μεταΐξας μάρψῃ ταχέεσσι πόδεσσιν·
οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι· 565
λίην γὰρ κρατερὸς περὶ πάντων ἔστ' ἀνθρώπων.
εἰ δέ κέν οἱ προπάροιθε πόλιος κατεναντίον ἔλθω·
καὶ γάρ θην τούτῳ τρωτὸς χρὼς ὀξέι χαλκῷ,
ἐν δὲ ἴα ψυχή, θνητὸν δέ ἕ φασ' ἄνθρωποι
[ἔμμεναι· αὐτάρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει."] 570
ὣς εἰπὼν Ἀχιλῆα ἀλεὶς μένεν, ἐν δέ οἱ ἦτορ
ἄλκιμον ὡρμᾶτο πτολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
ἠύτε πάρδαλις εἶσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο
ἀνδρὸς θηρητῆρος ἐναντίον, οὐδέ τι θυμῷ
ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεί κεν ὑλαγμὸν ἀκούσῃ· 575
εἴ περ γὰρ φθάμενός μιν ἢ οὐτάσῃ ἠὲ βάλῃσιν,
ἀλλά τε καὶ περὶ δουρὶ πεπαρμένη οὐκ ἀπολήγει
ἀλκῆς, πρίν γ' ἠὲ ξυμβλήμεναι ἠὲ δαμῆναι·

561. ἱδρῶ ἀποψυχθείς, vgl. *X* 2, zu *Λ* 621, womit λοεσσάμενος koincident ist.

562. Vgl. zu *Λ* 407.

563. μή unmittelbarer Ausdruck der Besorgnis: dafs nur nicht. — ἀπαείρεσθαι nur hier.

565. οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται parataktischer Nachsatz zu dem vorhergehenden Satz mit μή. — θάνατον bis ἀλύξαι öfter in der Odyssee: zu *τ* 558.

567. πόλιος mit Synizese, wie *B* 811. — κατεναντίον nur hier. — Der Satz mit εἰ ist formell ohne Nachsatz, doch wird derselbe gewissermafsen ersetzt durch die 568 f. folgende Ausführung, welche die Gründe enthält, welche für die Möglichkeit eines Erfolgs bei der im Vordersatz in Aussicht genommenen Handlung sprechen: zu *Λ* 581.

568. καί auch, zu τούτῳ. — γάρ ja. — τρωτός, nur hier, wozu ὀξέι χαλκῷ als Dativ des Mittels gehört. Zum Gedanken vgl. *Δ* 510, auch *Υ* 437.

569. ἐν hat seine Beziehung in χρώς 568. — ἴα ψυχή: vgl. *I* 408 f.

570. Der Vers, welcher schon von Aristarch verworfen wurde, ist wahrscheinlich ein späterer Zusatz, welcher die vorhergehenden Worte durch ἔμμεναι vervollständigen sollte, aber weiter einen Gedanken hinzufügt, welcher in dem Augenblick, wo Agenor sich entschliefst Achill entgegenzutreten, nicht an der Stelle ist.

571. ἀλείς: zu *Υ* 168, gewöhnlich von Raubtieren, die den Leib zum Sprung zusammenziehen, hier vom Krieger, der sich zum Angriff bereit macht. — μένεν hielt stand.

573. εἶσι bis ξυλόχοιο = *Λ* 415.

574. οὐδέ τι θυμῷ ταρβεῖ = *σ* 330. 390, vgl. *η* 50.

575. Erstes Hemistich = *M* 46. φοβεῖται fürchtet sich. — ὑλαγμός, nur hier, Gebell der den Jäger begleitenden Hunde.

576. οὐτάσῃ, der Jäger.

577. ἀλλά τε im Nachsatz nach εἴ περ: zu *Α* 82. — περὶ δουρὶ πεπαρμένη: vgl. *Α* 465 ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν.

578. ξυμβλήμεναι Aor. II act. in-

ὣς Ἀντήνορος υἱὸς ἀγαυοῦ, δῖος Ἀγήνωρ,
οὐκ ἔθελεν φεύγειν, πρὶν πειρήσαιτ' Ἀχιλῆος, 580
ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' ἐίσην,
ἐγχείῃ δ' αὐτοῖο τιτύσκετο, καὶ μέγ' ἄυτει·
„ἦ δή που μάλ' ἔολπας ἐνὶ φρεσί, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
ἤματι τῷδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,
νηπύτι', ἦ τ' ἔτι πολλὰ τετεύξεται ἄλγε' ἐπ' αὐτῇ. 585
ἐν γάρ οἱ πολέες τε καὶ ἄλκιμοι ἀνέρες εἰμέν,
οἳ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ υἱῶν
Ἴλιον εἰρυόμεσθα. σὺ δ' ἐνθάδε πότμον ἐφέψεις,
ὧδ' ἔκπαγλος ἐὼν καὶ θαρσαλέος πολεμιστής."
ἦ ῥα, καὶ ὀξὺν ἄκοντα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν, 590
καί ῥ' ἔβαλε κνήμην ὑπὸ γούνατος, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
ἀμφὶ δέ οἱ κνημὶς νεοτεύκτου κασσιτέροιο
σμερδαλέον κονάβησε· πάλιν δ' ἀπὸ χαλκὸς ὄρουσεν
βλημένου, οὐδ' ἐπέρησε, θεοῦ δ' ἠρύκακε δῶρα.
Πηλεΐδης δ' ὡρμήσατ' Ἀγήνορος ἀντιθέοιο 595
δεύτερος· οὐδὲ ἔασεν Ἀπόλλων κῦδος ἀρέσθαι,
ἀλλά μιν ἐξήρπαξε, κάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ,
ἡσύχιον δ' ἄρα μιν πολέμου ἔκπεμπε νέεσθαι.
αὐτὰρ ὁ Πηλεΐωνα δόλῳ ἀποέργαθε λαοῦ·

transitiv, zusammentreffen, im unmittelbaren Kampf mit dem Gegner, wobei hier, wie der Gegensatz δαμῆναι zeigt, der Erfolg mit eingeschlossen gedacht ist: den Gegner fassen.

580. πρίν mit Opt. nur hier.

581 = *M* 294.

584. Vgl. *Π* 708. ἀγέρωχος (ἄγα und ἐρωή) ungestüm, starkmutig.

585. ἦ τ' entspricht anaphorisch dem ἦ δή που 583, bei adversativem Gedankenverhältnis, vgl. *Α* 254 f., während die tadelnde Anrede νηπύτι' aus dem vorhergehenden Satze sich entwickelnd mit diesem eng zu verbinden ist. — τετεύξεται, vgl. 322, werden bereitet sein d. i. werden zu erdulden sein. — ἐπ' αὐτῇ kausal: um selbige (Stadt): zu *Α* 162.

586. ἐν Adv. drinnen. — οἱ ihr, der Stadt.

587. καί (denn) auch, gehört zum ganzen Gedanken und bezeichnet das dem πολέες und ἄλκιμοι Entsprechende: zu *Α* 249. — πρόσθε: zu *Π* 833.

588. εἰρυόμεσθα, Präsens.

590. Zweites Hemistich = *Ν* 410.

591. κνήμην d. i. die das Bein deckende κνημίς.

592. κνημίς: zu *Γ* 330. — νεότευκτος nur hier.

593. Erstes Hemistich = *Ο* 648. ϱ 542. — ἀπό zu ὄρουσεν.

594. θεοῦ bis δῶρα: vgl. *Υ* 268.

595. ὡρμήσατ' mit Gen. des Ziels nur hier und *Ξ* 488.

597. κάλυψε bis πολλῇ: zu *Γ* 381, vgl. *Υ* 444.

598. ἡσύχιος nur hier, ungefährdet. ἔκπεμπε νέεσθαι vgl. δ 8. ν 206.

599. δόλῳ konkret: durch ein

αὐτῷ γὰρ ἑκάεργος Ἀγήνορι πάντα ἐοικὼς 600
ἔστη πρόσθε ποδῶν, ὁ δ' ἐπέσσυτο ποσσὶ διώκειν.
εἷος ὁ τὸν πεδίοιο διώκετο πυροφόροιο,
τρέψας πὰρ ποταμὸν βαθυδινήεντα Σκάμανδρον,
τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα· δόλῳ δ' ἄρ' ἔθελγεν Ἀπόλλων,
ὡς αἰεὶ ἔλποιτο κιχήσεσθαι ποσὶν οἷσιν· 605
τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὁμίλῳ
ἀσπάσιοι προτὶ ἄστυ, πόλις δ' ἔμπλητο ἀλέντων.
οὐδ' ἄρα τοί γ' ἔτλαν πόλιος καὶ τείχεος ἐκτὸς
μεῖναι ἔτ' ἀλλήλους, καὶ γνώμεναι, ὅς τε πεφεύγοι
ὅς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ· ἀλλ' ἀσπασίως ἐσέχυντο 610
ἐς πόλιν, ὅν τινα τῶν γε πόδες καὶ γοῦνα σαώσαι.

trügerisches Spiel. — *ἀποεργαθε*, mit dem Begriff der Dauer, hielt fort und fort fern, nur hier und *φ* 221.

600. *αὐτῷ* zu *Ἀγήνορι*, selbst d. i. leibhaftig.

601. *πρόσθε ποδῶν*, des Achilleus, dem Achill in den Weg. — — *ποσσί*: zu 557.

602. *εἷος*: der Nachsatz folgt 606 *τόφρα*. — *διώκετο* Med. nur hier und *σ* 8.

603. *τρέψας* indem er ihm die Richtung gab, während er doch eigentlich der von dem Fliehenden eingeschlagenen Richtung folgte, daher *τρέψας* *X* 16 richtiger von Apollo.

604. *τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα*, zu *I* 506, während er immer nur knapp ihm entkommend voranlief, immer nur einen ganz kleinen Vorsprung hatte. *τυτθόν*: zu *ι* 540. — *ἄρα* nämlich.

605. *αἰεί* jeden Augenblick.

606. *ὁμίλῳ* im Gedränge, dichtgedrängt.

607. *ἀσπάσιοι*, vgl. *ἀσπασίως* 610, zu *Σ* 270, d. i. froh, dafs sie dem Achill entronnen waren.

608. *οὐδ' ἄρα κτἑ* knüpft an *ἀσπάσιοι* an: ihre Gedanken waren lediglich darauf gerichtet, vor Achill in die Stadt zu entkommen, daher der Gegensatz 610 *ἀλλ' ἀσπασίως* wieder zu *ἀσπάσιοι* 607 zurückkehrt.

609. *μεῖναι — ἀλλήλους*: vgl. *Λ* 171. — *ὅς τε πεφεύγοι*, nicht indirekter Fragesatz, sondern Relativsatz mit iterativem Optativ, womit im zweiten Gliede auffallenderweise der Indikativ wechselt.

611. *ὅν τινα — σαώσαι* beschränkender Relativsatz (*γέ* wenigstens) mit Optativ in iterativer Bedeutung. — *σαώσαι* 3. Singul. unter dem Einflufs des unmittelbar vorhergehenden Neutrum, wie *Γ* 327. § 291.



HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

KARL FRIEDRICH AMEIS,

PROFESSOR UND PROREKTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN.

ZWEITER BAND.

VIERTES HEFT. GESANG XXII—XXIV.

BEARBEITET

VON

DR. C. HENTZE,

OBERLEHRER AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN.



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1884.

ΙΛΙΑΔΟΣ X.

Ἕκτορος ἀναίρεσις.

ὣς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ, πεφυζότες ἠύτε νεβροί,
ἱδρῶ ἀπεψύχοντο πίον τ' ἀκέοντό τε δίψαν,
κεκλιμένοι καλῇσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τείχεος ἆσσον ἴσαν σάκε' ὤμοισι κλίναντες.
Ἕκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὀλοιὴ μοῖρα πέδησεν, 5
Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.
αὐτὰρ Πηλεΐωνα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
„τίπτε με, Πηλέος υἱέ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,
αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με
ἔγνως, ὡς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις. 10

X.

Der 22. Gesang bildet den Abschlufs der Entwicklung, welche von der Meldung von Patroklos' Tode und Achills Entschlufs den Freund zu rächen im Anfang des 18. Gesanges ausging. Nach den zahlreichen Retardationen, wodurch der entscheidende Kampf zwischen Achill und Hektor in den vorhergehenden Gesängen hinausgeschoben wurde, vollzieht sich derselbe hier, durch den Schlufs des vorhergehenden Gesanges vorbereitet, ohne weitere Unterbrechung. An die ausführliche Erzählung von diesem mit Hektors Tode endenden Kampfe, welche den gröfsten Teil des Gesanges füllt, schliefsen sich die Wehklagen des Priamos, der Hekabe und der Andromache um den Gefallenen. Die Ereignisse fallen noch in den 4. Schlachttag, den 27. Tag der Ilias überhaupt, welcher mit dem 19. Gesange begann.

V. 1—24. Apollon giebt sich dem ihn verfolgenden Achill zu erkennen, worauf dieser sich wieder der Stadt zuwendet.

1. *πεφυζότες*: vgl. Φ 528. 532. — *ἠύτε νεβροί*: vgl. Δ 243 ff.

2. *ἱδρῶ ἀπεψύχοντο*, wie Λ 621, wo zur Erklärung folgt: *στάντε ποτὶ πνοιήν*. — *ἀκεῖσθαι δίψαν* nur hier.

3. *ἐπάλξεσιν* Dativ des Ziels, wie *ὤμοισι* 4. — Die Troer haben also die Mauer bestiegen, um einen etwa erfolgenden Sturm abzuwehren.

4. *σάκε' ὤμοισι κλίναντες* = Λ 593. Ν 488.

5. *αὐτοῦ* erklärt in V. 6. — *μοῖρα πέδησεν*, wie Δ 517. λ 292.

6. *Ἰλίου* (mit gedehnter Paenultima) *προπάροιθε* = Ο 66. Φ 104.

7. *Ἀπόλλων*, noch in der Φ 600 angenommenen Gestalt des Agenor.

8. *ποσὶν ταχέεσσι διώκεις*, wie 173. Θ 339.

9. *οὐδέ νύ πώ με ἔγνως*, vgl. ν 299. Φ 410, ein höhnender Ausruf: du erkanntest mich wohl noch nicht einmal. — *με* anticipiertes Objekt.

10. *σὺ — μενεαίνεις* Parataxe statt eines motivierenden Satzes

ἦ νύ τοι οὔ τι μέλει Τρώων πόνος, οὓς ἐφόβησας,
οἳ δή τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.
οὐ μέν με κτενέεις, ἐπεὶ οὔ τοι μόρσιμός εἰμι.“
τὸν δὲ μέγ᾽ ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ἔβλαψάς μ᾽, ἑκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων, 15
ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ᾽ ἔτι πολλοὶ
γαῖαν ὀδὰξ εἷλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.
νῦν δ᾽ ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας
ῥηιδίως, ἐπεὶ οὔ τι τίσιν γ᾽ ἔδεισας ὀπίσσω.
ἦ σ᾽ ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμίς γε παρείη.“ 20
ὣς εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
σευάμενος ὥς θ᾽ ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,
ὅς ῥά τε ῥεῖα θέῃσι τιταινόμενος πεδίοιο·
ὣς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ᾽ ἐνώμα.

mit ὅτι. — ἀσπερχὲς μενεαίνεις = Δ 32, hier ist aus 8 zu denken: με διώκειν.

11 f. ἦ νύ τοι οὔ τι μέλει dir liegt wohl gar nicht an — eine höhnische Vermutung, welche unmittelbar an σὺ μενεαίνεις angeschlossen diese Thatsache erklären soll. — Τρώων Gen. objectivus zu πόνος Kampf mit den Troern, so nur hier. — οὓς ἐφόβησας: daher man hätte erwarten sollen, daſs du sie weiter verfolgen und ihre Rettung in die Stadt verhindern würdest. Zu diesem vorschwebenden Gedanken enthält der folgende Relativsatz den höhnenden Gegensatz, was statt dessen wirklich eingetreten ist. — δή nunmehr. — τοὶ dir, mit höhnendem Bezug auf 11. — εἰς ἄστυ ἄλεν, vgl. 47, sonst mit ἐς τεῖχος Π 714. Φ 534, hier vom freien Entschluſs. — σὺ δὲ — λιάσθης parataktischer Gegensatz zu οἳ — ἄλεν.

13. οὐ μέν mit nichten wahrlich. — με κτενέεις: nochmalige höhnende Versicherung dessen, was bereits aus θεὸν ἄμβροτον sich für Achill ergab: als ob Achill noch immer daran denke ihn weiter zu verfolgen. — τοι μόρσιμος ein dir vom Schicksal (zum Töten) bestimmter, sarkastisch statt ein sterblicher Mensch.

14 = Σ 97.

15. ἑκάεργε: nach den Worten des Gottes kann Achill nicht zweifeln, daſs er es mit dem eifrigsten Schutzgott der Troer zu thun hat. — θεῶν ὀλοώτατε πάντων ein Vorwurf wie Γ 365.

16. τρέψας: vgl. Φ 603. — ἦ wahrlich; das adversative Verhältnis des Gedankens zum Vorhergehenden bezeichnen wir durch sonst.

17. γαῖαν ὀδὰξ εἷλον: vgl. Β 418. Λ 749.

18. νῦν δέ so aber.

19. ῥηιδίως mit einem Anflug des Tadels: leichthin d. i. ohne Scheu, vgl. ῥεῖα α 160.

20. Vgl. β 62. εἰ — παρείη: bedingender Wunschsatz.

21. μέγα φρονέων ἐβεβήκει = Λ 296. Ν 156. μέγα φρονέων hohen Sinnes, hochgemut.

22. σευάμενος nachdem er sich in Bewegung gesetzt hatte. — ἵππος, wegen des Vergleichs die Einzahl, obwohl beim Wettrennen je zwei Rosse vor einen Wagen gespannt wurden.

23. ὅς mit Konjunkt. θέῃσι als Fallsetzung: wenn es läuft. — τιταινόμενος πεδίοιο, wie Ψ 518.

24 = Ο 269. λαιψηρά proleptisch-prädikativ auf den wichtigeren Begriff γούνατα bezogen.

τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν 25
παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,
ὅς ῥά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ·
ὅν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπίκλησιν καλέουσιν.
λαμπρότατος μὲν ὅ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται, 30
καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.
ᾤμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὅ γε κόψατο χερσὶν
ὑψόσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει
λισσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάροιθε πυλάων 35
ἑστήκειν ἄμοτον μεμαὼς Ἀχιλῆι μάχεσθαι.
τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγνύς·
„Ἕκτορ, μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον
οἶος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπῃς
Πηλεΐωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστιν, 40
σχέτλιος· αἴθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο,
ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἑ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν
κείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·

V. 25—97. Priamos und Hekabe suchen Hektor vergebens zu bewegen vor Achill sich in die Stadt zurückzuziehen.

25. *ἴδεν* vom Turm des skäischen Thores, auf den er sich nach *Φ* 529 wieder begeben haben wird: vgl. *X* 97. 447. 462.

26. *παμφαίνονθ'*: *Τ* 398 mit *τεύχεσι*, ist dem folgenden *ἐπεσσύμενον* untergeordnet. — *ὥστ' ἀστέρ'*: vgl. *E* 5 f. *Λ* 62 f. — *ἐπεσσύμενον πεδίοιο* = *Ξ* 147.

27. *ὀπώρης* temporaler Gen. — *εἶσιν* aufgeht. — *ἀρίζηλοι — αὐγαί* = *N* 244.

28. Vgl. 317. *μετ' ἀστράσι* inmitten vieler Sterne, welche sein Licht überstrahlt.

29. *ἐπίκλησιν καλέουσιν* = *Σ* 487.

30. *κακὸν* bis *τέτυκται*: auch dieser Nebenzug des Vergleichs ist nicht ohne Beziehung auf Achill zugefügt.

31. *καί τε φέρει*: und bringt auch, der Vorbedeutung entsprechend. — *πυρετός*, nur hier, Fieberglut. — Vgl. Vergil. Aen. X 273 f.

32 = *N* 245.

34. *ὑψόσ' ἀνασχόμενος*, wie *M* 138, hier ist dazu aus *χερσὶν* der Accus. zu ergänzen: vgl. *σ* 100 *χεῖρας ἀνασχόμενοι*, d. i. zu kräftigem Schlag ausholend. — *μέγα* zu *οἰμώξας*, wie *H* 125.

36. *ἑστήκειν*: vgl. 5 f.

37. *ἐλεεινά* Adv., vgl. 408. — *χεῖρας ὀρεγνύς* = *Α* 351.

38. *τοῦτον* hinweisend: dort.

40. Vgl. *Τ* 294 und *Δ* 56.

41. *σχέτλιος* der Entsetzliche, ein Ausruf, welcher sofort den folgenden ironischen Wunsch hervortreibt. Zu letzterem vgl. *ξ* 440.

42. *τάχα κεν — ἔδοιεν* Nachsatz zu dem vorhergehenden Wunsch. — *κύνες* bis *ἔδοιεν*, wie *Σ* 271.

43. *κείμενον*, nämlich unbeerdigt. — *αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι* vgl. *Ω* 514, entsprechend der Wendung *αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει* *Θ* 147.

ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκεν,
κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἔπι τηλεδαπάων. 45
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,
τούς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.
ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ'· ἔστι γὰρ ἔνδον· 50
πολλὰ γὰρ ὤπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.
εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν,
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·
λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος
ἔσσεται, ἢν μὴ καὶ σὺ θάνῃς Ἀχιλῆι δαμασθείς. 55
ἀλλ' εἰσέρχεο τεῖχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσῃς
Τρῶας καὶ Τρῳάς, μηδὲ μέγα κῦδος ὀρέξῃς
Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῇς.
πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον,
δύσμορον, ὅν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῷ 60

44. ὅς: ein nach Art eines Ausrufs locker angeschlossener Relativsatz: er der. — εὖνις nur hier und ι 524.

45. Vgl. Φ 454.

46. καί auch zu νῦν. — Λυκάονα: Φ 34 ff., Πολύδωρον: Υ 407 ff. von Achill erlegt.

47. οὐ δύναμαι ἰδέειν wie Γ 237. — Τρώων — ἀλέντων Genet. absol. in konzessivem Sinne. — εἰς ἄστυ ἀλέντων: zu 12.

48. Λαοθόη: Φ 85 f. — κρείουσα, nur hier. Diese Bezeichnung, sowie das 51 Gesagte, zeigt, dafs Laothoe kein Kebsweib, sondern eine Nebenfrau neben Hekabe war.

49. μετὰ στρατῷ, wohin sie im Falle, dafs sie geschont wären, gebracht sein würden. — ἦ τ' im Nachsatze eines Bedingungssatzes: traun immerhin.

50. ἔστι γὰρ ἔνδον = Κ 378.

51. ὤπασε: als Mitgift. — ὀνομάκλυτος nur hier. — Ἄλτης Vater der Laothoe.

52 = ο 350, vgl. δ 834. υ 208. ω 264. εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν bildet das zweite Prädikat.

53. ἄλγος ist Prädikat, wozu der Inhalt des Vordersatzes mit εἰ das Subjekt bildet. — μητέρι nach ἐμῷ θυμῷ verkürzter Ausdruck statt μητέρος θυμῷ. — τοί fafst μητέρι mit der in ἐμῷ enthaltenen Personenbezeichnung zusammen; durch den Inhalt dieses Relativsatzes aber wird der Grad des ἄλγος bestimmt, daher der 54 folgende Gegensatz.

56. ὄφρα σαώσῃς Τρ.: die Voranstellung dieses Motivs ist durch 54 f. veranlafst; die Möglichkeit aber die Troer zu retten beruht auf seiner eignen Erhaltung, wie die folgenden ebenfalls von ὄφρα abhängigen Sätze ausführen.

57 f. μέγα κῦδος ὀρέξῃς bis ἀμερθῇς: vgl. Ε 654 ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντα εὖχος ἐμοὶ δώσειν. — αἰών ist sonst Mascul.

59. πρὸς δέ Adv. dazu, aufserdem. — ἔτι φρονέοντ' der ich noch bei Bewufstsein bin: dieser Ausdruck statt der einfachen Bezeichnung des Lebens mit Beziehung auf die folgende Schilderung der grauenvollen Scenen, welche er bei der nach Hektors Tode sicher folgenden Zerstörung Trojas erleben werde.

60. ἐπὶ γήραος οὐδῷ = Ω 487,

αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει, κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,
υἷάς τ' ὀλλυμένους ἑλκηθείσας τε θύγατρας,
καὶ θαλάμους κεραϊζομένους, καὶ νήπια τέκνα
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,
ἑλκομένας τε νυοὺς ὀλοῇς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν. 65
αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρῃσιν
ὠμησταὶ ἐρύουσιν, ἐπεί κέ τις ὀξέι χαλκῷ
τύψας ἠὲ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἕληται,
οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,
οἵ κ' ἐμὸν αἷμα πιόντες ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ 70
κείσοντ' ἐν προθύροισι. νέῳ δέ τε πάντ' ἐπέοικεν,

an der Schwelle des Greisenalters, in der Ilias von dem höchsten Ziel des Greisenalters, der Schwelle, die das Leben von dem Tode scheidet, anders in der Odyssee: zu ο 246.

61. ἐπιδόντα mit Vernachlässigung des Digamma im Stamme Ϝιδ.

62. ἑλκηθείσας: vgl. Z 465, nach späterer Sage das Schicksal der Kassandra.

63. θαλάμους: nach dem Zusammenhange denkt Priamos an die seiner Söhne und Schwiegersöhne: Z 244 ff.

64. βαλλόμενα προτὶ γαίῃ: vgl. Ω 735, das Schicksal des Astyanax, wie das spätere Epos nach diesen Stellen ausführte. — ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι, dem nach der Eroberung der Stadt im Innern noch wütenden Kampfe.

65. Sehr auffallend ist die nachträgliche Erwähnung der Schwiegertöchter an dieser Stelle, nachdem 62 von den Söhnen und Töchtern die Rede gewesen ist.

66. πύματον Masc. prädikativ zu με, nimmt den Gedanken aus 61 κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα auf. — πρώτῃσι θύρῃσιν vorn an der Thür, was 71 ἐν προθύροισι, dem Thorweg, der von der Strafse auf den Hof des Palastes führt: vgl. α 255 mit 103.

67. Erstes Hemistich = Λ 454. ἐρύουσιν Fut., Kr. Di. 29, 2, 4, mit ἄν, wie 49.

68. τύψας ἠὲ βαλών: vgl. Υ 378 ἠὲ βάλῃ ἠὲ σχεδὸν ἄορι τύψῃ. — ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἕληται: Conj. Aor. im Sinne des Fut. exact.; vgl. Χ 362 ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἄιδόσδε βεβήκει und Η 131 θυμὸν ἀπὸ μελέων δῦναι δόμον Ἄιδος εἴσω.

69. οὓς τρέφον: der Relativsatz, welcher sich an den vorhergehenden Hauptsatz 66 f. nur locker anschliefst, hat auch nach seinem Gedankeninhalt seine Hauptbeziehung zum folgenden Hauptsatz, welcher das 66 f. geschilderte Bild noch in stärkeren Farben ausführt. — τραπεζῆας als Tischhunde, am Tische des Herren gefüttert (daher Lieblingshunde: Ψ 173. ρ 309), hier in unmittelbarer Verbindung mit τρέφον. — θυραωρούς, nur hier, prädikativ zur Angabe des Zwecks: zur Hut des Thores. — Ein ähnlicher Gedanke φ 364.

70. οἵ demonstrativ. — πιόντες kausales Antecedens zu ἀλύσσοντες (nur hier): infolge des Blutgenusses wie berauscht. — περὶ θυμῷ eigentlieh: rings im Herzen.

71. Zum Folgenden vgl. die Nachahmung bei Tyrtaios:

αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο μετὰ προμάχοισι πεσόντα
κεῖσθαι πρόσθε νέων ἄνδρα παλαιότερον,
ἤδη λευκὸν ἔχοντα κάρη πολιόν τε γένειον,
θυμὸν ἀποπνείοντ' ἄλκιμον ἐν κονίῃ,
αἱματόεντ' αἰδοῖα φίλῃς ἐν χερσὶν ἔχοντα —

ἀρηικταμένῳ, δεδαϊγμένῳ ὀξέι χαλκῷ
κεῖσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ, ὅττι φανήῃ.
ἀλλ' ὅτε δὴ πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον
αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος, 75
τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν."
ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἕλκετο χερσὶν
τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθεν.
μήτηρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα,
κόλπον ἀνιεμένη, ἑτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχεν· 80
καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἕκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον·
τῶν μνῆσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δήιον ἄνδρα
τείχεος ἐντὸς ἐών, μηδὲ πρόμος ἵστασο τούτῳ. 85
σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὔ σ' ἔτ' ἐγώ γε

αἰσχρὰ τάδ' ὀφθαλμοῖς καὶ νεμεσητὸν ἰδεῖν —,
καὶ χρόα γυμνωθέντα· νέοισι δὲ πάντ' ἐπέοικεν,
ὄφρ' ἐρατῆς ἥβης ἀγλαὸν ἄνθος ἔχῃ· —
πάντ' Adv. durchaus. — ἐπέοικεν es steht gut, d. i. es hat nichts Verletzendes für Auge und Gefühl, wozu die folgende Infinitivkonstruktion das Subjekt bildet. Daſs dies Urteil nicht absolut gemeint ist, sondern nur im Verhältnis zum Greise, zeigt der 74 folgende Gegensatz, der hier vorbereitet wird.

72. ἀρηικταμένῳ (nur hier) steht in konditionalem Sinne: wenn er im Kampfe gefallen ist d. i. im freien Spiel gegenseitig sich erprobender Kraft, was von einem gebrechlichen Greise nicht gelten kann; δεδαϊγμένῳ prädikativ bei κεῖσθαι, attrahiert von νέῳ, bezeichnet den dem Auge sich bietenden Anblick vgl. Τ 211.

73. πάντα, hier Nominativ. — καλά in dem Sinne von ἐπέοικε: steht schön. — θανόντι περ konzessiv: selbst wenn er gestorben, noch im Tode. Der Satz bewährt sich an Hektor selbst 370. — ὅττι φανήῃ, wodurch πάντα distributiv erläutert wird: was auch zu Tage tritt, was man auch an seinem Leibe sehen mag an entstellenden Wunden oder Spuren der Miſshandlung der Leiche.

74. Vgl. Ω 516.

75. κταμένοιο, Partic. Aor. II med. in passivem und zwar meist perfektischem Sinne.

76. δὴ sicherlich.

77. ἦ ῥα mit ausdrücklicher Wiederholung desselben Subjekts, wie Ζ 390. γ 337. χ 292. — ἀνά zu ἕλκετο: vgl. Κ 15.

79. Vgl. Σ 32.

80. κόλπον das die Brust bedeckende Gewand, ἀνιεμένη losmachend, aufreiſsend. — ἑτέρηφι, mit der andern Hand, der linken. — ἀνέσχεν Übergang aus der Participialkonstruktion in das verbum finitum.

82. τάδε hinweisend auf die Mutterbrust. — αἴδεο καί μ' ἐλέησον = χ 312. 344, zu Φ 74.

83. λαθικηδής, nur hier.

84. τῶν μνῆσαι = Ο 375, der Plur. neutr. τῶν wegen des eine Mehrzahl von Fällen enthaltenden εἴ ποτε. — φίλε τέκνον: Kr. Di. 58,1,1.

85. τείχεος ἐντὸς ἐών Hauptbegriff des Gedankens. — τούτῳ hinweisend: dem da.

86. σχέτλιος Ausruf: der Entsetzliche, in Bezug auf seine ge-

κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,
οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται."
ὣς τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον υἱὸν 90
πολλὰ λισσομένω· οὐδ' Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθον,
ἀλλ' ὅ γε μίμν' Ἀχιλῆα πελώριον ἆσσον ἰόντα.
ὡς δὲ δράκων ἐπὶ χειῇ ὀρέστερος ἄνδρα μένῃσιν,
βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ'· ἔδυ δέ τέ μιν χόλος αἰνός,
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἑλισσόμενος περὶ χειῇ· 95
ὣς Ἕκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει,
πύργῳ ἔπι προύχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
„ὤ μοι ἐγών. εἰ μέν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει, 100

fühllose Grausamkeit, wie das Folgende zeigt. — εἴ περ, wenn eben, wie sich erwarten läfst. — οὐ mit ἔτι nicht mehr, in dem Gedanken, dafs er dann für sie für immer verloren ist, da Achill (σχέτλιος) die Leiche nicht zurückgeben wird. — ἐγώ durch γέ betont: ich, die ich den nächsten Anspruch darauf habe dich zu beweinen, näher ausgeführt ὃν τέκον αὐτή 87.

87. ἐν λεχέεσσι mit σὲ zu verbinden, ist der betonte Hauptbegriff im Satze. — ὃν nach dem Sinne auf das Neutrum θάλος bezogen. — αὐτή hebt die Identität der Person bei den im Gegensatz stehenden Prädikaten (οὐ κλαύσομαι — τέκον) hervor: vgl. Ο 725. π 448. τ 482. υ 202.

88. Erstes Hemistich = ω 294, vgl. Z 394. μέγα verstärkt ἄνευθε. Zum Gedanken vgl. Ω 208. 211.

90. Vgl. Α 136.

91. Erstes Hemistich = Ε 358. Φ 368, zweites = 78.

92. ἆσσον ἰόντα, wie Θ 105, Λ 567 vom Angriff.

93. χειή, nur hier.

94. βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ': *mala gramina pastus* Vergil. Aen. II 471. — ἔδυ δέ τε im engen Anschlufs an βεβρωκώς, wovon hier die Folge bezeichnet wird: zu Ι 6. χ 470. — ἔδυ wie Ι 553. Τ 16, χόλος Kampfwut, was 96 μένος.

95. δέδορκεν präsentisches Perfekt mit intensiver Bedeutung: wirft Blicke, wovon δράκων den Namen hat. — ἑλισσόμενος περὶ χειῇ: vgl. Λ 317.

97. πύργῳ — προύχοντι, dem aus der Mauer vorspringenden Turme des skäischen Thores: vgl. 35.

V. 98—130. Hektors Selbstgespräch.

98 = Λ 403 und sonst.

99. Das hier folgende Selbstgespräch Hektors, in welchem er (ὀχθήσας 98) die verschiedenen Möglichkeiten sich dem Kampf mit Achill zu entziehen erwägt, setzt einen nach dem Vorhergehenden ganz unvermittelten Umschwung der Stimmung voraus. Denn derselbe ist nicht nur bei den rührenden Bitten der Eltern ganz ungerührt geblieben, sondern es ist auch durch das Gleichnis 93—96 sein unauslöschlicher Kampfmut unmittelbar vorher ausdrücklich betont.

Erstes Hemistich = Ρ 91. Φ 553. Zu der Gliederung der folgenden Rede vgl. die ähnliche Φ 553 ff. — δύω Conj. Aor. im Sinne des Fut. exact.

100. πρῶτος vor allen, zumal nach der Abfertigung desselben Σ

ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι
νύχθ' ὕπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.
νῦν δ', ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπέπλους, 105
μή ποτέ τις εἴπῃσι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο·
"Ἕκτωρ ἧφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.'
ὣς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺ κέρδιον εἴη
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντι νέεσθαι
ἠέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐυκλειῶς πρὸ πόληος. 110
εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν
καὶ κόρυθα βριαρήν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω
καί οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,

285 ff. — ἐλεγχείην ἀναθήσει: vgl. β 86 μῶμον ἀνάψαι und den Gegensatz dazu ἀποθέσθαι ἐνιπήν Ε 492.

101. ἐκέλευε: Σ 254 ff.

102. ὑπό während, wie noch Π 202. Kr. Di. 68, 45, 3. — τήνδ' dieser d. i. der letzt vergangenen Nacht. — ὤρετο Σ 203, vgl. Β 772 ἐν νήεσσι — κεῖτ' ἀπομηνίσας.

103. Vgl. zu Ε 201.

104. Vgl. η 60. ἀτασθαλίῃσιν: vgl. 107 ἧφι βίηφι πιθήσας.

105 = Ζ 442. Τρῶας, nämlich deren Tadel, welcher 106 f. ausgeführt wird.

106 = φ 324, vgl. ζ 275. Erstes Hemist. auch Ψ 575. μή selbständiger Ausdruck der Besorgnis: dafs nur nicht. — κακώτερος ein geringerer, an Adel der Geburt und Tüchtigkeit.

107. ἧφι βίηφι πιθήσας: vgl. φ 315 und ν 143 βίῃ καὶ κάρτεϊ εἴκων, gehorchend seiner Kraft, die gleichsam zur Bethätigung drängt, ohne die richtige Schätzung dieser Kraft und besonnene Erwägung der Verhältnisse, daher Ausdruck einer Selbstüberschätzung, welche zu vermessenem Übermut führt, vgl. ἀτασθαλίῃσιν 104 und σ 139. Sachlich vgl. Hektors Worte Σ 305 ff.

108. Vgl. ζ 285. τότε in dem Falle, d. i. wenn ich das befürchten müfste.

109. ἄντην Mann gegen Mann, mit Nachdruck vorangestellt deutet kurz den Begriff der Aufnahme des Kampfes an, worauf sofort die zwei Möglichkeiten des Erfolges in disjunktiven Gliedern angeschlossen werden in dem Sinne: den entscheidenden Kampf auf Leben und Tod zu bestehen: vgl. Σ 307 f. ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἤ κε φέρῃσι μέγα κράτος ἦ κε φεροίμην. χ 65 f. νῦν ὔμιν παράκειται ἐναντίον ἠὲ μάχεσθαι ἢ φεύγειν. Logischer würde der Gedanke freilich gestaltet sein, wenn die erste Möglichkeit ganz aufser Frage geblieben oder der zweiten untergeordnet wäre: wenn ich nicht als Sieger über Achill heimkehren kann.

110. ἤ κεν nach vorhergehendem ἤ, wie δ 546. Δ 431—33: andernfalls. — ἐυκλειῶς, nur hier.

111. εἰ δέ κεν: dieser Vordersatz bleibt ohne Nachsatz, da die damit begonnene Erwägung 122 durch einen selbstgemachten Einwurf abgebrochen wird. — Sachlich vgl. ξ 276 ff.

113. αὐτός selbst im Gegensatz zu den Waffen.

114. καὶ bis αὐτῇ = Γ 458. Η 350. Vgl. zu Η 350.

πάντα μάλ', ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κοίλης ἐνὶ νηυσὶν 115
ἠγάγετο Τροίηνδ', ἥ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἥδε κέκευθεν·
Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὅρκον ἕλωμαι
μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι, 120
[κτῆσιν, ὅσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει·]
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μή μιν ἐγὼ μὲν ἵκωμαι ἰών, ὁ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα
αὔτως ὥς τε γυναῖκα, ἐπεί κ' ἀπὸ τεύχεα δύω. 125
οὐ μέν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης

115. ὅσσα — Τροίηνδ' = *H* 389 f.

116. ἥ τε dem folgenden Prädikatsnomen ἀρχή assimiliert, begreift dem Gedanken nach ebensowohl den Raub der Helena wie der Schätze.

117 f. δωσέμεν — ἄγειν = *H* 351. ἀμφίς (vgl. χωρίς δ 130. ω 278. *H* 470): gesondert von den den Atriden allein zufallenden κτήματα 114, noch besonders andere den Achäern. ἀποδάσσεσθαι als Gebühr zuteilen, so dafs Hektor eine der Forderung des Menelaos *Γ* 286 (τιμὴν δ' Ἀργείοις ἀποτινέμεν, ἥν τιν' ἔοικεν) entsprechende Bufse zusagt. Der Zusatz ὅσα — κέκευθεν sagt nur allgemein, dafs die in Aussicht gestellten κτήματα einen verhältnismäfsigen Teil des in der Stadt vorhandenen Besitztums bilden werden; welchen, erfahren wir erst 120.

119. In dem hier folgenden Konjunktivsatz wird die mit εἰ δέ κεν 111 eingeleitete Möglichkeit weiter verfolgt, doch scheint der Satz nicht mehr von εἰ abhängig gedacht. — Τρωσίν lokaler Dativ: bei den Troern: vgl. *Δ* 95, d. i. in der Versammlung derselben. — μετόπισθε hinterdrein, wenn ich in die Stadt zurückgekehrt bin. — γερούσιον ὅρκον einen von den Geronten für das Volk zu leistenden Eid. — ἕλωμαι werde mir nehmen d. i. mir schwören lassen: vgl. δ 746.

120. ἄνδιχα — δάσασθαι = *Σ* 511, der Inf. Aor. neben dem Inf. Fut. auffallend, doch vgl. β 373. δ 254, wo nach ὀμνύναι ebenfalls der Inf. Aor. folgt.

121 = *Σ* 512. Der hier nach 118 ungehörige Vers findet sich in den besten Handschriften nicht.

122. Vgl. zu *Λ* 407.

123. μή mit ἵκωμαι eine Selbstwarnung, welche durch das dem ἐγώ beigegebene μέν mit dem parataktischen Nachsatz ὁ δὲ — ἐλεήσει so in Beziehung gesetzt ist, dafs der Gegensatz der Subjekte hervorgehoben wird: zu *I* 300. — ἵκωμαι: als ἱκέτης: vgl. *Ξ* 260. ν 206. — ὁ δέ bis αἰδέσεται = *Ω* 207 f.

124. μ' αἰδέσεται als ἱκέτης: vgl. *Φ* 74 f. — Beachte die dreimalige Wiederholung von με.

125. αὔτως so ohne weiteres. — ἐπεί κε mit Conj. Aor. δύω = Fut. exact.

126. οὐ μέν πως νῦν ἔστιν in keiner Weise fürwahr ist es jetzt möglich, eine kräftige Versicherung, welche zeigt, dafs Hektor nach jener kleinmütigen Anwandlung sich selbst wiedergefunden hat und die Lage klar übersieht. νῦν: jetzt, wo nach der Tötung des Patroklos nur ein Kampf auf Tod und Leben zwischen uns entscheiden kann. — ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης, vgl. τ 163 οὐ γὰρ ἀπὸ δρυός ἐσσι παλαιφάτου, οὐδ' ἀπὸ πέτρης, eine sprichwörtliche

τῷ ὀαριζέμεναι, ἅ τε παρθένος ἠΐθεός τε,
παρθένος ἠΐθεός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιιν.
βέλτερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·
εἴδομεν, ὁπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ." 130
ὣς ὥρμαινε μένων, ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεὺς
ἶσος Ἐνυαλίῳ κορυθάικι πτολεμιστῇ,
σείων Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον
δεινήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος αὐγῇ
ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἠελίου ἀνιόντος. 135
Ἕκτορα δ', ὡς ἐνόησεν, ἕλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
αὖθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς.
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.
ἠύτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,
ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν· 140
ἡ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὁ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκὼς
ταρφέ' ἐπαΐσσει, ἑλέειν τέ ἑ θυμὸς ἀνώγει·
ὣς ἄρ' ὅ γ' ἐμμεμαὼς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἕκτωρ
τεῖχος ὕπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.

Redensart, welche sich auf die Sage vom Ursprung der ersten Menschen aus Bäumen und Felsen bezieht. Hier aber bezeichnet ἀπὸ den Ausgangspunkt für ὀαριζέμεναι, anhebend von, vgl. ἔνθεν ἑλών Θ 500. Sinn: es ist jetzt unmöglich mit ihm ein langes und breites zu plaudern von alten und oft besprochenen Geschichten, wie dem Anfang des Krieges und der friedlichen Beilegung desselben durch die Rückgabe der Helena (114—116): es wäre nicht anders, als wenn ich ihm jetzt ein Märchen der Urzeit erzählen wollte, wie Jüngling und Jungfrau solche in traulichem Geplauder erzählen.

127. τῷ hinweisend: mit jenem. — ἅ τε dergleichen.

129. ἔριδι ξυνελαυνέμεν, wie Υ 134. Φ 394, nur hier intransitiv: zu Α 8.

130. εἴδομεν, wie γ 18, Konj.: wir wollen erfahren, Asyndeton, wie Ζ 340. Θ 532. Χ 418. 450. Ψ 71.

V. 131—166. Hektor ergreift vor dem heranstürmenden Achill die Flucht; dreimaliger Lauf um die Stadt.

131 = Φ 64.

132. κορυθάιξ nur hier, sonst κορυθαίολος. Zu der Verbindung mit πτολεμιστῇ vgl. Ο 608 f. ἀμφὶ δὲ πήληξ σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο.

133. Πηλιάδα μελίην: vgl. Π 143 f.

134. ἀμφὶ ringsum, an seinem Leibe. — χαλκός die Erzwehr.

136. Vgl. Ο 422 und Τ 14, Υ 421.

137. ὀπίσω mit λίπε liefs hinter sich, vgl. κ 209. ο 88. — βῆ δὲ φοβηθείς er machte sich auf in die Flucht getrieben, enteilte fliehend. Damit ist kurz der Anfang der Flucht bezeichnet; das Nähere über die Art und Richtung derselben bringt erst der Vergleich 139—144.

138. Erstes Hemistich: vgl. Φ 251, zweites = Ζ 505.

141. ἐγγύθεν d. i. dicht hinter ihr

142. ταρφέα d. i. immer von neuem. — ἑλέειν — ἀνώγει: vgl. λ 206.

144. τεῖχος ὕπο unter der Mauer hin. — λαιψηρὰ — ἐνώμα

οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα 145
τείχεος αἰὲν ὑπὲκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,
κρουνὼ δ' ἵκανον καλλιρρόω, ἔνθα τε πηγαὶ
δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος.
ἡ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῷ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο· 150
ἡ δ' ἑτέρη θέρεϊ προρέει εἰκυῖα χαλάζῃ
ἢ χιόνι ψυχρῇ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασιν
καλοὶ λαΐνεοι, ὅθι εἵματα σιγαλόεντα
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες 155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὁ δ' ὄπισθε διώκων·

= *K* 358, vgl. *X* 24. λαιψηρά proleptisch-prädikativ zu γούνατα.

145. ἐρινεόν: zu *Z* 433.

146. τείχεος mit ὑπέκ unten an der Mauer weg, so nur hier, vgl. 144 τεῖχος ὕπο. — ἀμαξιτός nur hier, vgl. κ 103. Dieser sonst nirgend erwähnte um die Stadt sich ziehende Fahrweg scheint vom Dichter für die besondere Situation fingiert, um für den Wettlauf der beiden Helden einen glatten und von Hindernissen freien Raum zu gewinnen.

147. κρουνώ Springquellen, welche aus der Erde hervorbrechen, während die πηγαὶ Σκαμάνδρου in der folgenden erläuternden Ausführung mit ἔνθα (da wo) dieselben als den eigentlichen Ursprung des Flusses bezeichnen. Diese Angabe, wonach der Skamander in der Ebene nahe der Stadt aus einer Doppelquelle entspränge, steht ebenso mit der Wirklichkeit, wie mit *M* 19 ff. im Widerspruch, da derselbe vielmehr auf dem Ida aus einer Quelle entspringt. Wenn aber die hier vorliegende Erzählung durchaus die Wahrscheinlichkeit für sich hat ursprüngliche Dichtung zu sein, während der Eingang von *M* deutliche Spuren eines jüngeren Ursprungs an sich trägt, so hatte Homer von der eigentlichen Quelle des Skamandros keine Kunde und ist die hier in der Ebene angesetzte Doppelquelle vielmehr eine freie Schöpfung des Dichters, welcher die Stelle, wo der Hauptheld der Troer sein Ende finden sollte, besonders auszeichnen zu müssen glaubte. Die Geburtsstätte des heimischen Stromgottes schien ihm dazu wohl geeignet. Neuere Reisende haben zwar diese beiden Quellen des Skamandros in der troischen Ebene aufzufinden vermeint, allein es ist nicht gelungen irgend welche Quellen der Ebene mit Homers Schilderung in Übereinstimmung zu bringen.

149. ὕδατι sociativer Dativ, mit ῥέει, wie ε 70.

150. ὡς εἰ — αἰθομένοιο = τ 39. ὡς εἰ eigentlich: wie — ich setze den Fall. πυρὸς αἰθ. Genet. absol.

151. θέρεϊ hervorgehoben, weil nur in dieser Jahreszeit die bezeichnete Eigenschaft der Quelle bemerkbar ist.

153. ἐπ' αὐτάων an selbigen Quellen, noch verstärkt durch ἐγγύς. — πλυνοί: vgl. ζ 40.

154. λαΐνεοι d. i. in Steine gefaßte, ausgemauerte. — σιγαλόεντα stehendes Beiwort, hier trotz der augenblicklichen Beschaffenheit der Gewänder, wenn sie zur Wäsche kommen, wie ζ 26.

156 = *I* 403.

157. ῥα die Erzählung von 147

πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων,
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήιον οὐδὲ βοείην
ἀρνύσθην, ἅ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν, 160
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θέον Ἕκτορος ἱπποδάμοιο.
ὡς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι
ῥίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον,
ἢ τρίπος ἠὲ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·
ὣς τὼ τρὶς Πριάμοιο πόλιν περιδινηθήτην 165
καρπαλίμοισι πόδεσσι. θεοὶ δέ τε πάντες ὁρῶντο.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
„ὢ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος
ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ
Ἕκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκηεν 170
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε

aufnehmend: also. — φεύγων, ohne das bei der Teilung des Subjekts im ersten Gliede regelmäfsige ὁ μέν, nur hier: Kr. Di. 50, 1, 8.

158. Der Vers enthält eine parenthetische Ausführung von φεύγων — διώκων, worin ἐσθλὸς und μέγ' ἀμείνων als neue Momente hinzutreten.

159. καρπαλίμως schliefst sich nach der Parenthese an den Hauptgedanken 157 an; der folgende erklärende Satz mit ἐπεί aber bezieht sich nicht auf καρπαλίμως (vgl. 162—166), sondern auf den Hauptgedanken von 157: ihr Vorbeilauf war Flucht und Verfolgung, kein friedlicher Wettlauf. — ἱερήιον ein Stück Schlachtvieh, wie Ψ 260 Rinder.

160. ἅ τε fafst ἱερήιον und βοείην generisch zusammen, dergleichen. — ποσσίν d. i. für den Wettlauf.

162. ὡς δ' ὅτ' wie einmal. — περὶ τέρματα: vgl. Ψ 309, von einem Ziel.

163. τὸ δέ hinweisend: dort aber, dem Ziel entgegengesetzt am Ausgangspunkte der Fahrt. — κεῖται als Perf. pass. zu τιθέναι: ist ausgesetzt.

164. ἢ τρίπος ἠὲ γυνή d. i. Sklavin: vgl. Ψ 259. 261. — ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος Gen. absol. d. i. bei der Leichenfeier: vgl. Ψ 630 f. Ψ 679 f.

165. περιδινηθήτην nur hier.

166. ἐς zu ὁρῶντο, vgl. Δ 4, Med. von der Beteiligung des Gemüts.

V. 167—187. Götterberatung über Hektors Schicksal. Die Entscheidung über Hektors Schicksal erfolgt im Verlauf der Erzählung in doppelter Weise, zuerst durch das hier folgende Göttergespräch, sodann 209 ff. durch die Wage des Zeus. Von diesen beiden Erzählungen greift die erstere nicht nur der zweiten in ungehöriger Weise vor, sondern dieselbe erregt auch durch die mangelhafte Art, wie Zeus' rasche Sinnesänderung motiviert wird, gerechten Anstofs, während die Wägescene durch ihre einfache Erhabenheit von der gröfsten Wirkung ist.

167 = α 28.

169. ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι, mufs mit meinen Augen sehen, was schon schmerzlich zu denken ist. — ἐμὸν bis ἦτορ = Π 450.

170. Zur Sache vgl. Ω 66 ff.

171. Ἴδης ἐν κορυφῇσι: auf der Höhe von Gargaros hatte Zeus ein τέμενος mit Altar: Θ 48. — ἄλλοτε δ' αὖτε ohne vorhergehendes ἄλλοτε μέν wie Ω 511, vgl. Υ 53.

ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἑ δῖος Ἀχιλλεὺς
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοί, καὶ μητιάασθε,
ἠέ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν, ἦέ μιν ἤδη 175
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
„ὦ πάτερ ἀργικέραυνε κελαινεφές, οἷον ἔειπες.
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι; 180
ἔρδ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„θάρσει, τριτογένεια, φίλον τέκος· οὔ νύ τι θυμῷ
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἤπιος εἶναι.
ἔρξον, ὅπῃ δή τοι νόος ἔπλετο, μηδέ τ' ἐρώει." 185
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀίξασα.
Ἕκτορα δ' ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ' ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
ὡς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,
ὄρσας ἐξ εὐνῆς, διά τ' ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας· 190
τὸν δ' εἴ πέρ τε λάθῃσι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,
ἀλλά τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὕρῃ·

172. ἐν πόλει ἀκροτάτῃ: zu Υ 52.
173. Zweites Hemistich = 8.
175. σαώσομεν und δαμάσσομεν Ind. Fut.
176. Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν, Konstruktion wie Σ 432.
177 = Θ 357.
178. πάτερ ἀργικέραυνε = Υ 121. — οἷον ἔειπες = Η 455.
179—181 = Π 441—443.
182 = Υ 19.
183. 184 = Θ 39. 40.
185. Vgl. ν 145. μηδέ τ' ἐρώει = Β 179.
186. Vgl. zu Δ 73.
187 = Δ 74 und sonst.

V. 188—247. Weitere Schilderung der erfolglosen Verfolgung. Zeus' Entscheidung durch die Wage. Athene überredet in Deiphobos' Gestalt Hektor sich Achill zum Kampf zu stellen.

188. κλονέων ἔφεπ', wie Λ 496. Indem hier die Erzählung zu Hektor und Achill zurückkehrt, wird die Schilderung des Wettlaufs, welche durch die abschliefsenden Verse 165 f. vgl. 208 bis zur letzten Entscheidung geführt schien, noch einmal von neuem aufgenommen; die im folgenden dargestellten wiederholten Versuche Hektors seinem Verfolger sich zu entziehen fallen daher nicht etwa innerhalb eines bereits begonnenen vierten Umlaufs um die Stadt, sondern gehören noch den drei ersten Umkreisungen an.
191. τόν der Konjunktion εἴ πέρ τε vorangestellt, um die Beziehung auf κύων stark hervorzuheben, welcher auch im folgenden Nachsatze 192 Subjekt ist. — εἴ πέρ τε — ἀλλά τε: zu Λ 82.
192. ἀνιχνεύων nur hier. — θέει ἔμπεδον wie Ν 141. ν 86.

ὣς Ἕκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα.
ὁσσάκι δ' ὁρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων
ἀντίον ἀΐξασθαι, ἐυδμήτους ὑπὸ πύργους, 195
εἴ πώς οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσιν,
τοσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποτρέψασκε παραφθὰς
πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεί.
ὡς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·
οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν· 200
ὣς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσίν, οὐδ' ὃς ἀλύξαι.
πῶς δέ κεν Ἕκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,
εἰ μή οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἤντετ' Ἀπόλλων

193. οὐ λῆθε — Πηλεΐωνα d. i. er konnte sich den Augen des Peliden nicht entziehen, womit zunächst im allgemeinen der Vergleich auf die Situation angewendet wird. Die besondere Ausführung folgt 194—198.

194. Erstes Hemistich = Φ 265, zweites = 413. Ε 789. πυλάων Δαρδανιάων, sonst das skäische genannt, abhängig von ἀντίον ἀΐξασθαι. Übrigens zeigt die Stelle, dafs der Fahrweg (146), auf dem die Helden laufen, in einiger Entfernung von der Mauer sich um die Stadt herum ziehend gedacht wird.

195. ὑπὸ πύργους unter d. i. in den Schutz der Mauer. Über den Plural zu Η 338.

196. εἴ πως mit Optativ, Wunschsatz aus der Seele Hektors.

197. προπάροιθεν temporal: vorher, ehe Hektor seine Absicht ausführen konnte: vgl. Λ 734. — ἀποτρέψασκε: vgl. 16.

198. ποτὶ πτόλιος von der Stadt her d. i. auf der Stadtseite, vgl. Κ 428.

199. Der neue Vergleich schliefst gegensätzlich an den vorhergehenden an: dem vergeblichen Bemühen Hektors sich dem Peliden zu entziehen wird hier das vergebliche Bemühen Achills jenen einzuholen entgegengestellt. Indes wird der Vergleich in 200 in der Art erweitert, dafs auch die Kehrseite, das Unvermögen Hektors seinem Verfolger zu entrinnen hinzugenommen wird. — δύναται mit unbestimmtem Subjekt (τὶς), wie Ν 287. υ 88. — διώκειν hier, wie 200, in der sonst bei Homer nicht nachweisbaren Bedeutung einholen. — Vgl. Vergil. Aen. XII 908 ff.

200. ὁ τόν der den, der eine den andern.

201. μάρψαι ποσίν, wie Φ 564. — ὅς demonstrativ: dieser.

202. πῶς δέ κεν — ὑπεξέφυγεν, nicht überhaupt, sondern nur bis zu dem gegenwärtigen Zeitpunkte. Gedanke: Hektor würde aber ohne den Beistand Apollos und das von Achill den Seinen erteilte Verbot, nicht auf Hektor zu schiefsen, schon längst seinem Gegner erlegen sein. Indes sind die in ihrer ungeschickten Fassung schwer verständlichen Verse 202—204, welche unmittelbar vor der Entscheidung nachträglich von einem dem Hektor geleisteten Beistande Apollos reden, von dem die ganze vorhergehende Erzählung nichts weifs, sowie die folgenden 205—207 mit Wahrscheinlichkeit als ein späterer Zusatz anzusehen. — κῆρας ὑπεξέφυγεν: vgl. Ε 22. Π 687.

203. πύματόν τε καὶ ὕστατον d. i. zum allerletztenmale, vgl. δ 685. υ 13. 116. — ἤντετο Imperf., wie ἀνένευε und ἔα 205 f. von der Dauer während des ganzen Wettlaufs: zur Seite gestanden hätte.

ἐγγύθεν, ὅς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα,
λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι δῖος Ἀχιλλεύς, 205
οὐδ' ἔα ἱέμεναι ἐπὶ Ἕκτορι πικρὰ βέλεμνα,
μή τις κῦδος ἄροιτο βαλών, ὁ δὲ δεύτερος ἔλθοι;
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο, 210
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἕκτορος ἱπποδάμοιο,
ἕλκε δὲ μέσσα λαβών· ῥέπε δ' Ἕκτορος αἴσιμον ἦμαρ,
ᾤχετο δ' εἰς Ἀίδαο, λίπεν δέ ἑ Φοῖβος Ἀπόλλων.
Πηλεΐωνα δ' ἵκανε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 215
„νῦν δὴ νῶί γ' ἔολπα, διίφιλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας,
Ἕκτορα δῃώσαντε μάχης ἆτόν περ ἐόντα.
οὔ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,
οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἑκάεργος Ἀπόλλων 220
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

204. ὅς — γοῦνα = Τ 93.

207. Vgl. Κ 368. ὁ δέ d. i. er selbst, Achill.

208. Vgl. zu Ε 438. τὸ τέταρτον, vgl. 165, also beim vierten Umlauf um die Stadt, der aber nicht mehr vollendet wird: vgl. 251.

209—212 = Θ 69—72, wo die Erklärung zu vergleichen ist.

213. ᾤχετο: Subj. Ἕκτορος αἴσιμον ἦμαρ, worunter das den Todestag bezeichnende Los verstanden ist: sank zum Hades hinab, vgl. Θ 73 f. αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ ἑζέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν. — λίπεν δὲ κτέ: die unmittelbare Folge der eben gegebenen Entscheidung, da der dem Verhängnis Verfallene sich göttlichen Beistandes nicht mehr erfreuen darf. Indes wird der Vers im Zusammenhange mit 202—204 nachträglich eingeschoben sein.

214. Ἀθήνη, welche 187 auf das Schlachtfeld herabgekommen war.

215 = Σ 169 und sonst.

216. νῦν δή jetzt nunmehr, betont in dem Gedanken an Zeus' Entscheidung und Apollos Weggang. — νῶι durch γέ betont, wir beiden zusammen.

217. οἴσεσθαι: das Med. gewöhnlich vom Davontragen der Kampfpreise, daher hier in Verbindung mit Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας bei μέγα κῦδος besonders an die Waffen Hektors gedacht ist: vgl. 245 ἔναρα βροτόεντα φέρηται νῆας ἔπι γλαφυράς.

218. μάχης ἆτον: sonst ἆτος πολέμοιο.

219. οὐ mit Nachdruck vorangestellt. Asyndeton des Affekts. Hier ist die Zeitbestimmung οὐ — νῦν ἔτι durch γέ betont, wie 216 durch die Voranstellung: jetzt jedenfalls nicht mehr. — πεφυγμένον mit Acc. ἄμμε wie Ζ 488. ι 455, mit γενέσθαι: Kr. Di. 56, 1—3, 6.

220. οὐδ' εἴ κεν selbst nicht falls etwa. — πολλὰ πάθοι d. i. sich sehr abmühte.

221. προπροκυλινδόμενος = ρ 525, aber hier in dem Sinne: sich hin und herwälzend zu den Füßen des Zeus, als Bittender.

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγώ τοι
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι."
ὣς φάτ' Ἀθηναίη, ὁ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
στῆ δ' ἄρ' ἐπὶ μελίης χαλκογλώχινος ἐρεισθείς. 225
ἡ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἕκτορα δῖον
Δηιφόβῳ ἐικυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἠθεῖ', ἦ μάλα δή σε βιάζεται ὠκὺς Ἀχιλλεύς,
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων. 230
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες."
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„Δηίφοβ', ἦ μέν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα
γνωτῶν, οὓς Ἑκάβη ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας·
νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι, 235
ὃς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσιν,
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσιν."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
„ἠθεῖ', ἦ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
λίσσονθ' ἑξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι, 240
αὖθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·
ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ.
νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μηδέ τι δούρων
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν, ἤ κεν Ἀχιλλεὺς

222. *στῆθι* bleib stehen. — *ἄμπνυε*, nur hier, Imperat. eines Aor. II act. mit kurzem *υ*, während der Aor. II med. *ἄμπνυτο* langes *υ* hat.

223. *ἐναντίβιον μαχέσασθαι*: zu Θ 255.

224 = ω 545.

225. *χαλκογλώχιν* nur hier.

227. *δέμας — φωνήν*: zu Ν 45.

229. Vgl. Ζ 518 und μ 297. *βιάζεται* setzt arg zu.

230 = 173.

231 = Λ 348.

232 = Η 287.

234. *γνωτῶν* Brüder, durch den folgenden Relativsatz genauer als leibliche Brüder bezeichnet. — *παῖδας* als Söhne.

235. *τιμήσασθαι* Inf. Aor. nach *νοέω*, wie Ω 561, zu Γ 28, wozu das Objekt *σε* zu denken, worauf *ὅς* 236 sich bezieht.

236. *ὅς* als Länge, wie Ω 154. — *ἴδες* nämlich *με* aus *ἐμεῦ*, mich in meiner Bedrängnis.

240. *λίσσονθ'* = *ἐλλίσσοντο*, mit *γουνούμενοι*, wie Ο 660.

241. *τοῖον* adverbiell: der Art, in der Ilias so nur hier, vgl. γ 496. ν 115. ω 62. — *ὑποτρομέουσιν*: die Präposition deutet leise auf Achill als den Urheber des Schreckens.

242. *ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ*, wie noch β 70 f.

243. *ἰθὺς μεμαῶτε*: zu Θ 118.

244. *φειδωλή*, nur hier, mit *ἔστω* Umschreibung für das Passiv: zu Η 409.

νῶι κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρηται 245
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἤ κεν σῷ δουρὶ δαμείη."
ὣς φαμένη καὶ κερδοσύνῃ ἡγήσατ' Ἀθήνη.
οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„οὔ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ 250
τρὶς περὶ ἄστυ μέγα Πριάμου δίον, οὐδέ ποτ' ἔτλην
μεῖναι ἐπερχόμενον. νῦν αὖτέ με θυμὸς ἀνῆκεν
στήμεναι ἀντία σεῖο· ἕλοιμί κεν ἦ κεν ἁλοίην.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων. 255
οὐ γὰρ ἐγώ σ' ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἴ κεν ἐμοὶ Ζεὺς
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,

245. Vgl. *P* 505 und *Θ* 534.

247. καί auch nach dem Particip bezeichnet, daſs die folgende Handlung (ἡγήσατο) der vorhergehenden entsprach: wie sie ihn mit listigen Worten bethörte, so führte sie diese Arglist auch thatsächlich aus, indem sie ihm voranschritt: zu *K* 224.

V. 248—272. Hektor sucht Achill vergeblich zu einem Vertrage wegen Schonung der Leiche des Besiegten zu bestimmen.

248. Vgl. zu *Γ* 15.

249. Vgl. zu *E* 632.

250. φοβεῖσθαι mit Accusativobjekt nur hier.

251. δίον in der Bedeutung floh nur hier.

252. Erstes Hemistich = *A* 535, vgl. *M* 136. — νῦν αὖτε jetzt dagegen führt den Gedanken zu 250 zurück.

253. ἕλοιμί κεν, selbständiger Satz im Potentialis: möglich, daſs ich dich erlege, dagegen ἤ κεν andernfalls mit konzessivem Optativ ἁλοίην: mag ich erliegen: zu *P* 506. *Σ* 308. Beide Sätze entwickeln für den durch νῦν bis σεῖο bezeichneten Entschluſs die begleitende Stimmung: welches auch der Erfolg sein möge.

254. ἀλλ' ἄγε δεῦρο (= δεῦρ' ἴθι), mit asyndetisch angeschlossenem Konjunktiv der Aufforderung ἐπιδώμεθα, wie *K* 97. *P* 120. *Ψ* 485. — ἐπιδώμεθα: wir wollen die Götter uns gegenseitig dazu geben, wobei Hektor im Sinne hat: zu dem vorzuschlagenden Vertrag (ἁρμονιάων 255), d.i. wir wollen uns gegenseitig die Götter, indem wir sie anrufen, als Zeugen und Bürgen dafür stellen, daſs wir den verabredeten Vertrag halten wollen. Zur Präposition ἐπί vgl. ἐπιμάρτυρος Zeuge dabei (*H* 76) und ἐπίσκοποι 255. — Zu dem Vorschlag selbst vgl. *H* 76 ff.

255. ἁρμονιάων, in der Ilias nur hier, = συνημοσύναι 260.

256. ἐγώ und ἐμοί sind betont mit Beziehung auf das 259 folgende: ὣς δὲ σὺ ῥέξειν. — ἔκπαγλον über Gebühr: schon die Abnahme der Waffen ist ein ἀεικίζειν, die schlimmste Miſshandlung des Leichnams aber ist, wenn derselbe Hunden und Geiern preisgegeben wird.

257. δώῃ καμμονίην = *Ψ* 661. καμμονίη, nur an diesen beiden Stellen, der durch unerschütterliches Standhalten errungene Sieg. — σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι, vgl. *χ* 219. *Ω* 754.

258. ἐπεὶ ἄρ κε: vgl. *P* 658. ἄρ der vorhergehenden Voraussetzung des Sieges entsprechend, denn.

νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν. ὣς δὲ σὺ ῥέζειν."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 260
„Ἕκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε.
ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὅρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,
ὣς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὔτε τι νῶιν 265
ὅρκια ἔσσονται πρίν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἆσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
οὔ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη 270
ἔγχει ἐμῷ δαμάᾳ· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις,
κήδε' ἐμῶν ἑτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχεϊ θύων."
ἦ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος.
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἕκτωρ·
ἕζετο γὰρ προϊδών, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος, 275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη. ἀνὰ δ' ἥρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
ἂψ δ' Ἀχιλῆι δίδου, λάθε δ' Ἕκτορα ποιμένα λαῶν.

260 = *Α* 148.

261. ἄλαστε, unvergeſslicher, dem ich nie vergessen kann, was er mir gethan: ewig verhaſster. — συνημοσύνας, nur hier, doch vgl. *Ν* 381 συνώμεθα. — ἀγόρευε Imper. Präs.: rede weiter von.

262. ὡς οὐκ ἔστι und ὣς οὐκ ἔστι 265: so wenig als es möglich ist — ebenso wenig ist es möglich.

263. ὁμόφρονα, nur hier.

265. φιλήμεναι Liebes erweisen: sc. ἀλλήλω: Kr. Di. 60, 7, 1. — οὔτε, als ob von vornherein eine Zweiteilung mit οὔτε eingeleitet wäre, wie ι 147. λ 483. Diese Zweiteilung entspricht aber sachlich den zwei Gliedern des Vordersatzes 262—264, nur in umgekehrter Folge.

266. πρίν bis πολεμιστήν = *Ε* 288. 289. (*Τ* 78.) Sinn: Zwischen uns kann nur ein Kampf, in welchem der eine fällt, Frieden schaffen, d. h. es ist zwischen uns überhaupt kein Vertrag möglich.

268 f. παντοίης ἀρετῆς, vgl. *Ο* 642, von kriegerischer Tüchtigkeit, deren verschiedene Seiten Hektor selbst *Η* 237 ff. schildert. — Beachte hier und in den zwei folgenden Sätzen die Asyndeta der leidenschaftlichen Rede. — νῦν bis πολεμιστήν = *Π* 492 f. *Ε* 602.

270. ὑπάλυξις, wie noch ψ 287.

271 f. δαμάᾳ Fut. — νῦν bis ἀποτίσεις = α 43. ἀθρόα πάντα alles auf einmal, näher erklärt durch κήδεα d. i. meine Schmerzen, mit dem objektiven Genetiv ἑτάρων, wobei er besonders an Patroklos denkt: vgl. *Σ* 8. — ἔγχεϊ θύων: vgl. *Α* 180.

V. 273—329. Achill erlegt Hektor unter Athenes Beistande.

273. Vgl. zu *Γ* 355.

274. Vgl. zu *Ν* 184.

275. ἕζετο d. i. er hockte nieder. — τὸ bis ἔγχος = *Ν* 408.

276. Erstes Hemistich = *Κ* 374.

277. δίδου, λάθε δέ Parataxe = διδοὺς λάθε, wie χ 179. ι 281.

Ἕκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·
„ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πώ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
ἐκ Διὸς ἠείδης τὸν ἐμὸν μόρον· ἦ τοι ἔφης γε· 280
ἀλλά τις ἀρτιεπὴς καὶ ἐπίκλοπος ἔπλεο μύθων,
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.
οὐ μέν μοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πήξεις,
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,
εἴ τοι ἔδωκε θεός. νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλευαι 285
χάλκεον· ὡς δή μιν σῷ ἐν χροῒ πᾶν κομίσαιο·
καί κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.“
ἦ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος, οὐδ' ἀφάμαρτεν· 290
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ. χώσατο δ' Ἕκτωρ,
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
στῆ δὲ κατηφήσας, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.

279. *ἤμβροτες*, Ausruf der Freude wie E 287. — *οὐδ' ἄρα πώ τι* und in keiner Weise also irgend, und keineswegs also, folgernd aus dem Erfolg des Wurfes.

280. *ἐκ Διός*, vermittelst einer göttlichen Offenbarung (*ὀμφή*), welcher Wahrheit zukommen würde, weil Zeus das Schicksal der Sterblichen kennt. — *ἦ τοι ἔφης γε*, adversativ zum Vorhergehenden. Vgl. 270.

281. Vgl. *φ* 397. *τις* verstärkt wie *quidam* *ἀρτιεπής* (nur hier, vgl. *ἀρτίπος*, *ἀρτίφρων*), wozu *μύθων* gehört: ein rechter Zungenheld; dazu *καὶ ἐπίκλοπος* als steigernder Zusatz: ein gar verschmitzter, dessen Bedeutung durch den folgenden Absichtssatz erklärt wird. — *ἔπλεο* Aor.: du erwiesest dich.

282. *σ' ὑποδείσας* d. i. eingeschüchtert durch deine drohende Sprache. — *μένεος* — *λάθωμαι* = Z 265, der Konjunktiv im Finalsatze nach historischem Tempus im Hauptsatze, wie *B* 4. *I* 495. 691. *Σ* 190.

283. Vgl. *Θ* 95. *οὐ μέν*: mit nichten wahrlich, Asyndet. adversativ.; der Hauptgegensatz zum vorhergehenden 282 beruht auf dem negierten Partic. *φεύγοντι*, wie 284 auf *ἰθὺς μεμαῶτι*. — *μεταφρένῳ* bis *πήξεις*: zu E 40.

284. *διὰ στήθ. ἔλασσον* zu E 41, sc. *δόρυ*; diese Aufforderung erfährt aber durch die 285 angeschlossene Bedingung eine wesentliche Beschränkung.

285. *νῦν αὖτε* d. i. zunächst, ehe von dem Durchbohren meiner Brust die Rede sein kann. — *ἐμόν* ist betont.

286. *ὡς δή* *utinam*, wie *Σ* 107. — *σῷ ἐν χροῒ* — *κομίσαιο*: zu *Ξ* 456. 463. Der an die Aufforderung *ἄλευαι* lebhaft angeschlossene Wunsch zeigt, wie jene gemeint war.

287. *καί κεν* — *γένοιτο* ist der parataktische Nachsatz zum vorhergehenden Wunschsatz, der übrigens in *σεῖο καταφθιμένοιο* dem Inhalt nach noch einmal aufgenommen wird. Zum Gedanken vgl. *Λ* 382 f.

289. Vgl. zu *Γ* 355.

290. Vgl. *Φ* 591.

291. *χώσατο* bis *χειρός* = *Ξ* 406 f. *χώσατο*: er wurde bestürzt.

293. *κατηφήσας* niedergeschlagen. — *οὐδ' ἄλλ' ἔχε* — *ἔγχος*, da sonst die Helden nicht selten zwei Speere führten.

Δηίφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν ἀύσας.
ᾔτεέ μιν δόρυ μακρόν, ὁ δ' οὔ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν. 295
Ἕκτωρ δ' ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·
„ὢ πόποι, ἦ μάλα δή με θεοὶ θανατόνδε κάλεσσαν·
Δηίφοβον γὰρ ἐγώ γ' ἐφάμην ἥρωα παρεῖναι·
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδέ τ' ἄνευθεν, 300
οὐδ' ἀλέη· ἦ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἷι ἑκηβόλῳ, οἵ με πάρος γε
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.“ 305
ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,
οἴμησεν δὲ ἀλεὶς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετήεις,
ὅς τ' εἶσιν πεδίονδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν

294. *ἐκάλει* Imperf.: Kr. Di. 53, 2, 2. — *λευκάσπιδα*, nur hier. — *μακρὸν ἀύσας*: zu Z 66.

295. *δόρυ*, welchen Deiphobos selbst führte.

296. Vgl. *Α* 333. *Θ* 446. *Π* 530. *ἔγνω* absolut: kam zur Erkenntnis: den Inhalt dieser ergiebt 298 f.

297. Vgl. *Π* 693.

299. *Ἀθήνη*: zu der Erkenntnis, dafs es Athene gewesen, die ihn in der Gestalt des Deiphobos getäuscht habe, bedurfte es kaum der Nennung derselben durch Achill 270. Vgl. zu 15.

300. *δή* offenbar. — *ἐγγύθι* mit dem negativen Parallelismus *οὐδέ τ' ἄνευθεν*: vgl. *Κ* 113. *Ψ* 378.

301. *ἀλέη*, nur hier, vgl. 270 *ὑπάλυξις*. — *ῥα* folgernd: Hektor zieht aus der eben gewonnenen Erkenntnis, dafs sein Tod bevorstehe, in leidenschaftlichem Unmut den unberechtigten Schlufs, dafs seine bisherigen Beschützer schon längst denselben beschlossen hätten. — *φίλτερον*, der Komparativ mit Bezug auf das frühere entgegengesetzte Verhalten (302) derselben.

302. *πάρος γε*, ehe sie meinen Tod beschlossen.

303. *νῦν* bis *κιχάνει*: vgl. 436.

304. Vgl. zu *Θ* 512 und *Ο* 476. In der Erkenntnis, dafs er dem Tode nicht mehr entrinnen kann, wehrt Hektor energisch den Gedanken von sich ab, dafs er ohne tapfere Gegenwehr und ruhmlos fallen könne: doch wahrlich wenigstens nicht ohne ernstlichen Kampf will ich untergehen.

305. *καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι* wie *Β* 119 und in der Od.: auch für die Nachkommen zu vernehmen, auch für die Nachwelt zur Kunde: Kr. Di. 55, 3, 23.

306 = *χ* 79.

307. *τό* gedehnt vor *οἱ*, ursprünglich *σϝοι*. — *τέτατο* Plusqpf. des dauernden Zustandes: war ausgestreckt, hing.

308 = *ω* 538. *ἀλείς*, von *εἰλέω*, sich zusammenziehend, wie der Adler, wenn er aus der Höhe auf seine Beute herabschiefst. — *ὑψιπετήεις* *alto volatu praeditus* hochflugliebend.

309. *πεδίονδε* zur Erde, als flache Scheibe gedacht: vgl. *Θ* 21. — *διὰ νεφέων*, weil der Adler *ὑψιπετήεις* ist. — *ἐρεβεννῶν* stehendes Beiwort, sonst *σκιόεις*.

ἁρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτῶκα λαγωόν· 310
ὣς Ἕκτωρ οἴμησε τινάσσων φάσγανον ὀξύ.
ὡρμήθη δ' Ἀχιλεύς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψεν
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ
τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσείοντο ἔθειραι 315
χρύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
οἷος δ' ἀστὴρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ
ἕσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἵσταται ἀστήρ,
ὣς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεὺς
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἕκτορι δίῳ, 320
εἰσορόων χρόα καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χρόα χάλκεα τεύχεα,
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς·
φαίνετο δ', ᾗ κληῗδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν,

310. *ἀμαλήν*, zart, weil jung, vgl. *ν* 14.

312. Vergleiche die hier folgende eingehende Schilderung Achills mit der allgemeineren 26—32, welche nur den strahlenden Glanz seiner Erscheinung hervorhebt, und beachte die Verschiedenheit der Situation. Hier zeichnet Zug um Zug die wilde Leidenschaft, mit welcher er rachedürstend auf seinen Todfeind einstürmt, bis zuletzt durch den Vergleich 317—319 die Aufmerksamkeit des Hörers auf den Speer Achills konzentriert wird, welcher im nächsten Augenblick Hektor den Todesstoſs versetzen wird. — *μένεος* (Grimm, Kampfwut) *ἐμπλήσατο θυμόν*: vgl. *P* 499, zum Medium *I* 629 *ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν*.

313. *ἀγρίου* mit gedehntem *ι*. — *κάλυψεν* prägnant hielt deckend: zu *E* 315. *Φ* 321.

314. *ἐπένευε* nickte dazu, vgl. *Ξ* 148 *ἐπί τ' ἠμύει*.

315. *τετραφάλῳ*: zu *E* 743. — *περισσείοντο* bis *θαμειάς* = *T* 382 f.

317. *οἷος* d. i. so hellstrahlend wie. — *εἶσι*, wie 27. — *μετ'* bis *ἀμολγῷ*: zu 28.

318. *κάλλιστος*, weil *φαάντατος* *ν* 94. — *ἵσταται* sich hinstellt, erscheint.

319. *αἰχμῆς* ablativ. Gen.: von der Lanzenspitze her. — *ἀπέλαμπε* unpersönlich, vgl. *ι* 143, es leuchtete, ging ein Glanz aus von: vgl. *T* 381. — *εὐήκεος* nur hier.

320. *κακόν*, sonst überall *κακά* bei *φρονεῖν*.

321. *εἴξειε*, Subj. *χρώς*, Raum gebe, eine Blöſse biete.

322. *τοῦ* gehört zu *χρόα*. — *καί* auch, bezeichnet, daſs das Folgende der in 321 enthaltenen Erwartung entspricht. Dies Entsprechende folgt aber erst 324, welchem der untergeordnete Gedanke *ἄλλο τόσον μὲν* — *κατακτάς* parataktisch vorangestellt ist: *ἄλλο τόσον μέν* adverbial, wie *Ψ* 454, vgl. zu *Σ* 378, im übrigen soweit zwar, welchem der Gegensatz: *φαίνετο δὲ* 324 entspricht. — *ἔχε* deckten, vgl. *E* 473.

323 = *P* 187.

324. *φαίνετο δ'*, Subj. *χρώς*, doch war er sichtbar, trat hervor. — *ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν*, den Hals von den Schultern trennen: vgl. *Θ* 325 *ὅθι κληὶς ἀποέργει αὐχένα τε στῆθός τε*.

λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὄλεθρος. 325
τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς,
ἀντικρὺ δ' ἁπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,
ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.
ἤριπε δ' ἐν κονίῃς· ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς· 330
„Ἕκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἐόντα,
νήπιε· τοῖο δ' ἄνευθεν ἀοσσητὴρ μέγ' ἀμείνων
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,
ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα. σὲ μὲν κύνες ἠδ' οἰωνοὶ 335
ἑλκήσουσ' ἀικῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.“
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων,
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἅλις χρυσόν τε δέδεξο 340

325. *λαυκανίην*, nur noch Ω 642, eine epexegetische Erklärung zu der vorhergehenden Ortsbestimmung *ᾗ — ἔχουσιν*, im Accusativ, ohne daſs dieser Kasus im Anschluſs an *φαίνετο* eine befriedigende Erklärung findet; vgl. den ganz ähnlichen Fall Θ 340. — *ἵνα* bis *ὄλεθρος*: vgl. Θ 326 *μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν*.

326. Erstes Hemistich = Θ 327.

327 = Ρ 49. χ 16.

328. *ἀπ'* mit *τάμε* zerschnitt. *ἀσφάραγον* die Luftröhre.

329. *ὄφρα — προτιείποι*, die Absicht des Schicksals. — *ἀμειβόμενος*, denn Achill spricht zuerst, 330 ff.

V. 330—366. Achill weist Hektors Bitte um Rückgabe seiner Leiche zurück; dieser verkündet ihm sterbend seinen eignen Tod.

330. Erstes Hemistich = Ε 75. Λ 743, zweites = Τ 388.

331. Zu der folgenden Ansprache vgl. die ähnliche des Hektor an Patroklos Π 830 ff. — *ἀτάρ*, nun aber, nach Vokativ im Eingang der Rede, wie δ 236, vgl. Ζ 86. 429, eine lebhafte Einleitung der Rede mit einer Adversativpartikel, welche ihre Beziehung in der Situation hat, wo Hektor eben erlegt zu Boden gesunken ist.

332. *σῶς ἔσσεσθαι* dem Sinne nach: ungestraft bleiben. — *ὀπίζεο*, nur hier mit Acc. der Person.

333. *τοῖο* mit *ἄνευθεν* nimmt das *νόσφιν ἐόντα* 332 nachdrücklich auf. — *μέγ' ἀμείνων*, als du, wie *ὅς — ἔλυσα* 335 ausführt.

334. *μετόπισθε λελείμμην*: vgl. Ω 687 und Ο 735 *εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω*. *μετόπισθε* in lokalem Sinne.

335. *γούνατ' ἔλυσα*: zu Ε 176.

336. *ἀϊκῶς*, nur hier, = *ἀεικῶς*. Die gleiche Drohung spricht Achill Ψ 182 aus, ohne daſs sie jedoch verwirklicht wird.

337 = Ο 246, vgl. Π 843.

338. *ὑπέρ* bei: zu Ο 660. — *σῶν* ist auch bei *ψυχῆς καὶ γούνων* gedacht, zu deren Verbindung vgl. Ι 609 f. *εἰς ὅ κ' ἀυτμὴ ἐν στήθεσσι μένῃ καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ*. — *τοκήων*: zur Erklärung vgl. Ο 662 ff. *ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος παίδων ἠδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἠδὲ τοκήων· — τῶν ὕπερ — γουνάζομαι*.

340. *δέδεξο* hier empfange: anders Ε 228 und Τ 377.

δῶρα, τά τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μηδὲ τοκήων. 345
αἲ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη
ὤμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας,
ὡς οὐκ ἔσθ', ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἴκοσι νήριτ' ἄποινα
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα· 350
οὐδ' εἴ κεν σ' αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι
Δαρδανίδης Πρίαμος, οὐδ' ὧς σέ γε πότνια μήτηρ
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ὃν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσονται."

341. δῶρα, τά als Apposition wie φ 13, vgl. Z 118.
342 f. = H 79 f. Nach σὺ μέν 340 ist hier σῶμα δέ mit Nachdruck vorangestellt als der Begriff, der besonders der Gegenstand seiner Sorge ist: zu A 20.
345. κύον: Achill sieht in der Bitte Hektors um Zurückgabe des Leichnams eine Frechheit. — γούνων: zu 338.
346. αἲ γάρ πως — ἀνείη, Wunschsatz, welcher im Gegensatz zu der Bitte Hektors steht und als Unterlage dient für die mit ὡς (348) so gewifs als daran geknüpfte Versicherung. Vor ὡς fehlt hier ein ὧς oder οὕτω, wie ι 523 ff.: vgl. zu Θ 538. N 825. Σ 464. — αὐτόν με: der Nachdruck ruht auf αὐτόν, daher με unbetont: zu I 680; Achill setzt sich damit in Gegensatz zu den Hunden. Sinn: So gewifs ich, wenn ich meinem Grimm und Rachedurst folgen dürfte, dazu fähig wäre, selber dein Fleisch zu verzehren, was mir meine menschliche Natur freilich nicht gestattet, so gewifs wird niemand die Hunde von deinem Haupte abwehren.
347. ὤμ' — ἔδμεναι: vgl. Δ 35. Ω 212 f. — οἷα μ' ἔοργας: vgl. Φ 399. Γ 57, ein indirekter Ausruf, der den vorhergehenden Wunschsatz motiviert.
348. οὐκ ἔσθ' ὅς mit ἀπαλάλκοι, eine nachdrückliche Umschreibung für den Indic. Fut.: vgl. Φ 103. — σῆς durch γέ betont, in dem Gedanken an οἷά μ' ἔοργας, ebenso 352 σέ γε.
349. Vgl. I 379. οὐδ' εἴ κεν auch (selbst) nicht, wenn, in derselben Form aufgenommen 351, dazu der Nachsatz οὐδ' ὧς 352 = *ne sic quidem*: vgl. I 379—386. — νήριτα ungezählt, unermefslich, wozu εἴκοσι unter der Wirkung des vorhergehenden δεκάκις in dem Sinne von εἰκοσάκις steht; zehnmal, ja zwanzigmal unermefsliches, d. i. ganz unermefsliches Lösegeld. Vgl. I 379 οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίη.
350. στήσωσ' darwägen werden, Konj. der Erwartung, da dieser Fall nach 340 ff. zu erwarten ist, dagegen 351 ἀνώγοι der Optativ von dem nur denkbaren, kaum zu erwartenden Falle.
351. σ' αὐτόν deinen Leib, das Gewicht deines Leibes. — ἐρύσασθαι aufwägen.
353. Vgl. Φ 124 und X 87. Auch hier liegt der Nachdruck auf ἐνθεμένη λεχέεσσι.
354. κατά zu δάσονται: vgl. 339. — πάντα Mascul. bezogen auf σέ γε 352.

τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ· 355
„ἦ σ' ἐῢ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον
πείσειν· ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι
ἤματι τῷ, ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν." 360
ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν,
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἀιδόσδε βεβήκει
ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα δῖος Ἀχιλλεύς·
„τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δὴ 365
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι."
ἦ ῥα καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ' ἄνευθεν ἔθηχ', ὁ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα
αἱματόεντ'. ἄλλοι δὲ περίδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
οἳ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν 370
Ἕκτορος. οὐδ' ἄρα οἵ τις ἀνουτητί γε παρέστη.

356. ἦ ein bestätigendes ja. — ἐῢ γιγνώσκων Hauptbegriff im Satze, mit προτιόσσομαι, vgl. ξ 214 εἰσορόωντα γιγνώσκειν: wohl erkenne ich dich, da ich dich ansehe d. i. ein Blick in dein Antlitz (ὑπόδρα 344) bestätigt mir, was deine Worte aussprechen, dafs du ein gefühlloses Herz hast. — οὐδ' ἄρ' ἔμελλον πείσειν, vgl. T 466, und es war ja nicht zu erwarten, dafs ich dich überreden würde.

357. ἦ bis θυμός = ψ 172.

358. φράζεο νῦν, wie P 144; νῦν da es so steht. — μή bis γένωμαι = λ 73. μή dafs nur nicht, als Warnung, nach φράζεσθαι: zu O 164. — μήνιμα Ursache des Zornes, nämlich wenn du deine Drohung (348) wahr machst. Hektor stellt ihm in diesem Falle eine ähnliche Mifshandlung seiner Leiche in Aussicht.

359. ἤματι τῷ, regelmäfsig von der Vergangenheit, von der Zukunft nur hier und Θ 476. — Zur Sache vgl. T 417 und Φ 277.

360. ἐσθλὸν ἐόντ' konzessiv. — Über diese Weissagung des Sterbenden zu Π 854.

361—364 = Π 855—858.

365 f. = Σ 115 f. τέθναθι stirb nur, aber verschieden von Φ 106 (θάνε καὶ σύ) eigentlich: sei tot, worin sich zugleich die Befriedigung ausspricht, dafs das Geschick seines Todfeindes ein für allemal erfüllt ist, eine Befriedigung, die ihn selber ruhig seinem Geschick entgegen sehen läfst, wie es die folgenden Worte aussprechen. Daher auch die Warnung Hektors in seiner Antwort ganz unbeachtet bleibt.

V. 367—404. Achill zieht dem Toten die Rüstung ab und führt die Leiche an seinen Wagen gebunden in das Lager.

367. Vgl. Φ 200.

368. Zweites Hemistich = Z 28. O 524.

369. περίδραμον liefen von allen Seiten herzu.

370. καί auch, wie nicht anders zu erwarten war. — φυὴν bis ἀγητόν: vgl. Ω 376.

371. ἀνουτητί: nur hier, in aktivem Sinne: vgl. 375. Dafs übrigens diese uns abstofsende Handlung mehr

ὧδε δέ τις εἴπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
„ὢ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάασθαι
Ἕκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ."
ὣς ἄρα τις εἴπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς. 375
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·
„ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,
ὃς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὅσ' οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, 380
εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθέωμεν,
ὄφρα κ' ἔτι γνῶμεν Τρώων νόον, ὅν τιν' ἔχουσιν,
ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,
ἦε μένειν μεμάασι καὶ Ἕκτορος οὐκέτ' ἐόντος.
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός; 385
κεῖται πὰρ νήεσσι νέκυς ἄκλαυτος ἄθαπτος

der Ausfluſs einer naiven Regung, als wirklicher Roheit ist, zeigen die dieselbe begleitenden Worte 373 f.

372 = *B* 271 und sonst.

373. *δή* nunmehr. — *ἀμφαφάασθαι*, mit ironischer Beziehung auf das *οὐτᾶν*.

374. *ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ*, wie *Θ* 217. 235.

377. Vgl. *Ψ* 535. *στάς*: Achilles hat bei Hektors Entwaffnung gekniet oder gebückt gestanden; jetzt richtet er sich auf. — *ἐν Ἀχαιοῖσιν* gehört zu *ἀγόρευεν*: vgl. *Ψ* 271.

378. Vgl. zu *B* 79.

379. *ἐπεί* mit gedehntem Anlaut, wie *Ψ* 2 und sonst in der Odyssee.

380. *ὅς* bis *ἔρδεσκεν* = *I* 540.

381—390. Die folgende Aufforderung an das Heer einen Angriff auf die Stadt zu unternehmen wird befremdender Weise durch die Absicht motiviert die Stimmung der Troer zu erforschen, wobei selbst die Möglichkeit angenommen wird, daſs dieselben unter dem Eindruck von Hektors Fall beim ersten Angriff die Stadt aufgeben könnten. In der Darstellung bietet die von dem regelmäſsigen Gebrauch abweichende Anwendung der Formel 385, sowie die ungeschickte dunkle Ausdrucksweise in 389 f. besondern Anstoſs. Die Verse 381—390 lassen sich ohne Schwierigkeiten ausscheiden, wenn man nur 391 *εἰ δ' ἄγ'* aus 381 an Stelle von *νῦν δ' ἄγ'* einsetzt.

381. *εἰ δ' ἄγετ'* im Nachsatze, wie noch *δ* 832. — *ἀμφὶ πόλιν* rings um die Stadt d. i. rings die Stadt einschlieſsend. — *σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν*: zu *E* 220, von einem Sturm auf die Stadt.

382. *ἔτι*: vgl. *T* 70.

383. *καταλείψουσιν*, wie *Ω* 383 von Auswanderung. — *πόλιν ἄκρην* sonst die Hochstadt d. i. die Burg, hier wohl die hoch ragende Stadt, wie sonst *αἰπήν*.

385. Vgl. zu *Λ* 407. Sonst findet sich dieser Formelvers nur im Selbstgespräch.

386. *πὰρ νήεσσι* d. i. im Zelt. — *νέκυς*, dieser Ausdruck ist gewählt mit besonderer Beziehung auf die folgenden zwei Prädikate: der Tote, der Anspruch hat auf feierliche Bestattung. — *ἄκλαυτος ἄθαπτος*, wie *λ* 72. 54: beweint ist Patroklos schon *Σ* 354 ff.; dieser natürlichen Äuſserung des Schmerzes gegenüber ist hier der förmliche und feierliche Akt der Totenklage gemeint, der als ein wesent-

Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἐγώ γε
ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ.
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀίδαο,
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἑταίρου. 390
νῦν δ' ἄγ' ἀείδοντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.
ἠράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἕκτορα δῖον,
ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῷ ὣς εὐχετόωντο."
ἦ ῥα καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα. 395
ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε
ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἕλκεσθαι ἔασεν·
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' ἀείρας
μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην. 400

liches Stück der dem Toten gebührenden Ehren gilt (γέρας θανόντων); hier erfolgt dieselbe Ψ 9—16.

387. Πάτροκλος, nach νέκυς mit Nachdruck der Name als Bezeichnung der ihm so teueren Person, woran sich das Folgende schliefst.

388. ζωοῖσιν μετέω: vgl. Ψ 47. — καὶ bis ὀρώρῃ = Ι 610. Κ 90.

389 f. Der Gedanke bildet eine Steigerung des vorhergehenden 387 f.: ja nicht nur solange ich lebe, sondern auch nach meinem Tode werde ich im Hades des lieben Gefährten gedenken. Dazu wird im Vordersatz die dem allgemeinen Volksglauben entnommene Vorstellung in Gegensatz gestellt, dafs, da ein eigentliches Leben nach dem Tode nicht stattfinde, auch zwischen den Toten im Hades jede Verbindung und Beziehung aufhöre. Danach sind in καταλήθονται die Toten selbst Subjekt, indem die dazu gehörige Ortsbestimmung εἰν Ἀίδαο diesen Begriff ersetzt. — καταλήθεσθαι nur hier. — αὐτάρ dagegen, zur Einleitung des adversativen Nachsatzes, wie Γ 290. Α 133.

391. Vgl. Α 473. παιήονα hier ein Siegeslied.

392. νηυσὶν ἔπι den Schiffen zu, zu Α 274. — ἄγωμεν, auf dem Wagen, wobei Achill wohl noch nicht im Sinne hat, was er 395 ff. thut.

393. Dieser und der folgende Vers geben den Inhalt des anzustimmenden Siegesliedes. — δῖον: beachte die Anerkennung der hohen Vorzüge des Feindes im Munde Achills: zu Γ 352.

394. θεῷ ὣς εὐχετόωντο = Θ 467. Zur Sache vgl. unten 433 ff.

395 = Ψ 24. δῖον ἀεικέα: beachte den Gegensatz der unmittelbar zusammengestellten Begriffe. — μήδετο bereitete, mit doppeltem Acc.: Kr. Di. 46, 13, 1.

396. μετόπισθε Adv. — ποδῶν zu τένοντε.

397. πτέρνης nur hier.

398. ἐκ δίφροιο: hinten an das Brett, entweder an einen daran zum Aufsteigen befindlichen Tritt oder höchstens unten an die letzten Stäbe der ἐπιδιφριάς. — Nach Ψ 25 und Ω 18 ist der Kopf mit dem Gesicht dem Erdboden zugekehrt zu denken. Aufser dem Kopfe schleifte auch ein grofser Teil des Körpers auf der Erde, da die Wagen niedrig waren.

399. Erstes Hemistich = Π 657, vgl. γ 483.

400. Vgl. zu Θ 45. ῥα nach dem Particip: Kr. Di. 69, 9, 3.

τοῦ δ' ἦν ἑλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται
κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίῃσιν
κεῖτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσιν
δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ.
ὣς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἡ δέ νυ μήτηρ 405
τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην
τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα.
ᾤμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ
κωκυτῷ τ' εἴχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.
τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὡς εἰ ἅπασα 410
Ἴλιος ὀφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.
λαοὶ μέν ῥα γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.
πάντας δὲ λιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,
ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον· 415
„σχέσθε, φίλοι, καί μ' οἶον ἐάσατε, κηδόμενοί περ,

401. *τοῦ*, ablat. Genet., dazu *ἑλκομένοιο*: von ihm, wie er geschleift wurde. — *ἀμφί* zu beiden Seiten des Hauptes, woran bei *τοῦ* — *ἑλκομένοιο* nach 398 besonders gedacht ist.

403. *τότε δὲ*, Gegensatz zu *πάρος χαρίεν*, wie *Π* 799.

404. *ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ* im eignen Heimatlande, steigert das Tragische seines Schicksals.

V. 405—436. Wehklagen des Priamos und der Hekabe um Hektor.

405. *μήτηρ*, noch auf dem Turme, vgl. *ἐσιδοῦσα* 407.

406. *τίλλε*, Imperf., während des eben erzählten Vorgangs, die folgenden Aoriste aber bringen vorhergehende Handlungen, die sich unmittelbar an *παῖδ' ἐσιδοῦσα* anschliefsen, nach. — *καλύπτρην*: zu *Γ* 141.

407. *παῖδ'* sc. *ἑλκόμενον*.

408. *ἐλεεινά*, wie 37.

409. *κωκυτῷ* von den Weibern, *οἰμωγῇ* von den Männern, vgl. 407. 408 und 447. — *εἴχοντο* waren ergriffen von, bezeichnet die anhaltende Dauer der in dem Dativ gegebenen Handlung.

410. *τῷ* Neutrum, weist auf den folgenden Satz mit *εἰ* hin. — *ὡς εἰ* mit Optativ: der vorhandene Fall wird unmittelbar mit dem gesetzten Falle bezüglich der Qualität oder des Grades verglichen: vgl. *Β* 780. *Λ* 467. — Vgl. Vergil. Aen. IV 669—671.

411. *ὀφρυόεσσα*, nur hier, hügelreich, terrassenreich; über den Begriff von *ὀφρύς* zu *Τ* 151. — *πυρὶ σμύχοιτο*, wie *Ι* 653. — *κατ' ἄκρης*, wie *Ν* 772.

412. *μόγις* mit gedehnter Endsilbe vor dem ursprünglich mit *σ* anlautenden *ἔχον*. — *ἀσχαλόωντα*, hier von dem tiefsten Schmerz der Verzweiflung, ist dem folgenden *μεμαῶτα* untergeordnet.

413. *πυλάων Δαρδ.*: zu 194.

414. *κυλινδόμενος κατὰ κόπρον*: vgl. *Ω* 164 f. *ω* 316 f. *κόπρον* Staub.

415. Erstes Hemistich = *μ* 250, zweites = *Κ* 68. Vgl. *Ι* 11.

416. *σχέσθε* bis *ἐάσατε* = *β* 70. *κηδόμενοί περ* = *Σ* 273. *γ* 240. *σχέσθε* haltet euch zurück, lafst ab, mit Bezug auf 412 *ἔχον*. — *κηδόμενοί περ* d. i. trotz eurer Teilnahme und Sorge für mich.

ἐξελθόντα πόληος ἱκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,
ἤν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἠδ' ἐλεήσῃ
γῆρας. καὶ δέ νυ τῷ γε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται, 420
Πηλεύς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι
Τρωσί. μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκεν·
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας.
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ
ὡς ἑνός, οὗ μ' ἄχος ὀξὺ κατοίσεται Ἄϊδος εἴσω, 425
Ἕκτορος. ὡς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσιν·
τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε,
μήτηρ θ', ἥ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἠδ' ἐγὼ αὐτός."
ὣς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται.
Τρωῇσιν δ' Ἑκάβη ἁδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο· 430
„τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι, αἰνὰ παθοῦσα,
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὅ μοι νύκτας τε καὶ ἦμαρ
εὐχωλὴ κατὰ ἄστυ πελέσκεο, πᾶσί τ' ὄνειαρ
Τρωσί τε καὶ Τρωῇσι κατὰ πτόλιν, οἵ σε θεὸν ὣς

418. *λίσσωμ'*, Konjunktiv Ausdruck des Willens: zu 130. — *τοῦτον* in verächtlichem Sinne, wie *istum*, wie *E* 761. 831. *Θ* 299, in enger Verbindung mit den folgenden Prädikaten, dagegen 420 *τῷ γε* ohne Affekt.

419. *ἡλικίην* 'mein' Lebensalter, wofür im zweiten Gliede das bestimmtere *γῆρας* mit besonderem Nachdruck an den Schlufs des Gedankens gesetzt ist.

420. *καὶ* auch zu *τῷ γε*. — *νυ* wohl. — *τοιόσδε* so beschaffen wie ich, zunächst vom Aussehen des Greises: vgl. *Ω* 486 f. *μνῆσαι πατρὸς σοῖο — τηλίκου, ὥς περ ἐγών, ὀλοῷ ἐπὶ γήραος οὐδῷ.*

421. *γενέσθαι*, wie *Γ* 323. *P* 151, ein Zusatz, der das thatsächliche Eintreten der Folge hervorhebt. Vgl. *Z* 282.

422. *μάλιστα* wird noch verstärkt durch *περὶ πάντων*. — *ἄλγε' ἔθηκεν* = *A* 2.

424. *τῶν* bis *ἑνός* = *δ* 104 f.

425. *ὡς* bezogen auf *τόσσον*, wie *δ* 105. *φ* 403. — *οὗ* objektiver Genetiv zu *ἄχος*. — *ὀξύ*, wie *T* 125. *λ* 208. *κατοίσεται* nur hier.

427. *τῷ* dann zur Aufnahme des Wunschsatzes 426.

428. *τε — ἠδέ* korrespondieren. — *ἥ* bis *δυσάμμορος*: vgl. *X* 485. *Ω* 727. Es ist ein feiner Zug, dafs Priamos in seinem Schmerze das Leid der Gattin nicht vergifst.

429. Vgl. *T* 301. 338. *X* 515. *Ω* 746. *πολῖται* = *λαοί* 408.

430. Vgl. *Σ* 316. *Ψ* 17.

431. *τί* wozu. — *βείομαι Coniunctivus praes. dubitativus*, Nebenform zu *βέωμαι* (von *βέομαι*) analog dem *ἀποθείομαι* *Σ* 409 und *καταθείομαι* *X* 111: zu *O* 194. — *αἰνὰ παθοῦσα*, näher erklärt durch den folgenden Gen. absol.

432. *ὅ* = *ὅς*. — *νύκτας τε καὶ ἦμαρ* = *E* 490. *Ω* 73 und in der Odyssee: zu *β* 345.

433. *εὐχωλή*, ein Gegenstand des Rühmens, von einer Person wie *B* 160, mein Stolz. — *ὄνειαρ* von einer Person nur hier und 486, Erquickung, Trost.

434. *οἵ* bis *δειδέχατ'*: vgl. *η* 71 f.: zu *Δ* 4.

δειδέχατ'· ἦ γάρ καί σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα 435
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει."
ὣς ἔφατο κλαίουσ'. ἄλοχος δ' οὔ πώ τι πέπυστο
Ἕκτορος· οὐ γάρ οἵ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν
ἤγγειλ', ὅττι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,
ἀλλ' ἥ γ' ἱστὸν ὕφαινε μυχῷ δόμου ὑψηλοῖο 440
δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσεν.
κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἐυπλοκάμοις κατὰ δῶμα
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο
Ἕκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκνοστήσαντι,
νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν, ὅ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν 445
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κωκυτοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·
τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.
ἡ δ' αὖτις δμωῇσιν ἐυπλοκάμοισι μετηύδα·
„δεῦτε, δύω μοι ἕπεσθον· ἴδωμ', ὅτιν' ἔργα τέτυκται 450

435. καί auch, bezeichnet die Übereinstimmung zwischen der Begründung und dem Begründeten. — κῦδος, von einer Person, wie Ξ 42, Zuversicht, Hort.

436. Vgl. zu P 478.

V. 437—515. Andromache, von dem Unglück nichts ahnend, vernimmt die Wehklage der Hekabe und eilt auf den Turm. Ihre Klage.

437. οὔ πώ τι πέπυστο war noch ohne alle Kunde. Die im folgenden beschriebene Situation versetzt den Hörer zurück in die den eben berichteten Ereignissen vorangehende Zeit; 447 ff. erfolgt wieder der Anschlufs an die Erzählung.

438. Ἕκτορος abhängig von πέπυστο. — ἐτήτυμος ἄγγελος: der Dichter hat dabei im Sinn, dafs Andromache 447 ff. durch die vernommene Wehklage zuerst eine unbestimmte Ahnung von dem Geschehenen fafst.

439. ῥά eben, wie es wirklich geschah.

440. ἀλλ': der nächste Gegensatz zum Vorhergehenden wäre: sie glaubte, dafs Hektor mit den übrigen in die Stadt zurückgekehrt sei; statt dessen folgen unmittelbar die auf dieser Voraussetzung beruhenden Handlungen. — μυχῷ δόμου ὑψ. sonst in der Odyssee, im Innern des Hauses, wo sich das Frauengemach befand.

441. Vgl. zu Γ 126. θρόνα, nur hier, Blumen, die sich von dem purpurfarbenen Grunde des Gewandes durch andere Farben abhoben.

443. Vgl. zu Σ 344.

444. μάχης ἐκνοστήσαντι: zu E 157.

445. νηπίη ohne Tadel: die Ahnungslose, und ἐνόησεν ahnte. — ὅ = ὅτι. — τῆλε in übertragenem Sinne: vgl. χ 323 τηλοῦ ἐμοὶ νόστοιο τέλος γλυκεροῖο γενέσθαι, d. i. mir nicht zu teil werde.

446. Vgl. 270 f.

447. κωκυτοῦ und οἰμωγῆς: zu 409; ἀπὸ πύργου gehört zu diesen beiden Begriffen.

448. γυῖα, nicht blofs von Armen und Beinen, sondern wie wir sagen: sie zitterte an allen Gliedern. — ἔκπεσε: aus der Hand. — κερκίς das Weberschiffchen.

450. δύω, die gewöhnliche Zahl der begleitenden Dienerinnen. — ἴδωμ' = ἴδωμαι Konjunktiv: zu 130. 418.

αἰδοίης ἑκυρῆς ὀπὸς ἔκλυον, ἐν δ' ἐμοὶ αὐτῇ
στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα
πήγνυται· ἐγγὺς δή τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.
αἲ γὰρ ἀπ' οὔατος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δείδω, μὴ δή μοι θρασὺν Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεύς, 455
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος, πεδίονδε δίηται,
καὶ δή μιν καταπαύσῃ ἀγηνορίης ἀλεγεινῆς,
ἥ μιν ἔχεσκ', ἐπεὶ οὔ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν,
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ ὃν μένος οὐδενὶ εἴκων."
ὣς φαμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση 460
παλλομένη κραδίην· ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἷξεν ὅμιλον,
ἔστη παπτήνασ' ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δὲ νόησεν
ἑλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι
ἕλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν. 465

451. *ἑκυρῆς ὀπὸς ἔκλυον* Konstruktion, wie *Π* 76.

452. *πάλλεται ἦτορ* vgl. 461, mit *ἀνὰ στόμα* den Mund hinauf, vgl.: *Κ* 94 f. *κραδίη δέ μοι ἔξω στηθέων ἐκθρῴσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα.* — *νέρθε δὲ γοῦνα*, wie *υ* 352.

453. *πήγνυται* erstarren, vom Schrecken, der die Glieder lähmt. Die Kniee gelten vorzugsweise als Sitz der Bewegung: Ζ 511 *ῥίμφα ἑ γοῦνα φέρει*, *ψ* 3 *γούνατα δ' ἐρρώσαντο.* — *ἐγγύς*: folgerndes Asyndeton. *δή* sicher. — *κακόν τι Πριάμοιο τέκεσσιν*: dieser zunächst noch ganz allgemein ausgesprochenen Befürchtung folgt 455 bereits die bestimmte Beziehung auf Hektor.

454. Vgl. zu *Σ* 272. *ἔπος* das Wort, dessen Inhalt 457 folgt: Andromache fürchtet den Namen des Hektor als eines Getöteten nennen zu hören. — *ἀλλά* bis *δείδω* = *Κ* 38. *Τ* 23.

455. *μὴ δή*, zu *Α* 131. — *θρασύν*, hier besonders bedeutungsvoll, aus dem Gedanken der Andromache: *δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος* Ζ 407.

457. *καὶ δή* steigernd: ja schon. — *ἀλεγεινῆς* der leidigen, weil sie ihr den Gatten raubt.

458. *ἔχεσκ'* erfüllte, das Tempus entsprechend der ausgesprochenen Befürchtung seines Todes. — *οὔ ποτ'* bis *ἀνδρῶν* = *λ* 514.

459 = *λ* 515.

460. *μαινάδι* (nur hier) *ἴση*: vgl. Ζ 389, wobei besonders an ein krampfhaftes Zurückwerfen des Hauptes zu denken ist.

461. *παλλομένη κραδίην*, Acc. des besonderen Teiles: vgl. 452. — *ἅμα* bis *αὐτῇ* = Ζ 399.

462. *ἀνδρῶν*, die Krieger, welche auf Mauer und Türmen sich aufgestellt hatten: *Χ* 1 ff.

463. *παπτήνασ'* Partic. Aor. von dem Eintritt der Handlung: spähend den Blick richtend. — *τὸν δέ* das einfache Pronomen ohne die Bezeichnung des Namens: ihn, der ihre Seele füllte.

464. *ταχέες δὲ* — *ἕλκον* Ausführung von *ἑλκόμενον* in einem selbständigen Satze: zu *Θ* 215. Diese Ausführung aber ist aus dem Sinne der Andromache gegeben, indem mit *ταχέες, ἀκηδέστως* und *κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν* die Momente hervorgehoben werden, welche das Schreckliche des Anblicks für sie steigern.

465. *ἕλκον ἀκηδέστως*, wie *Ω* 417. *ἀκηδέστως*: zu *Φ* 123.

τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν,
ἤριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσεν.
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην
κρήδεμνόν θ', ὅ ῥά οἱ δῶκε χρυσέη Ἀφροδίτη 470
ἤματι τῷ, ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἕκτωρ
ἐκ δόμου Ἠετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα.
ἀμφὶ δέ μιν γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες ἅλις ἔσταν,
αἵ ἑ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.
ἡ δ' ἐπεὶ οὖν ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη, 475
ἀμβλήδην γοόωσα μετὰ Τρωῇσιν ἔειπεν·
„Ἕκτορ, ἐγὼ δύστηνος. ἰῇ ἄρα γιγνόμεθ' αἴσῃ
ἀμφότεροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσσῃ
ἐν δόμῳ Ἠετίωνος, ὅ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν, 480
δύσμορος αἰνόμορον· ὡς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.

466. Vgl. zu *E* 659. *νύξ* hier von der Ohnmacht: zu *E* 310.

467. *ἐκάπυσσεν*, nur hier, hauchte aus, von der Ohnmacht; der Aorist wie *E* 696 *τὸν δ' ἔλιπε ψυχή*, vgl. 698 *κακῶς κεκαφηότα θυμόν*, auch *O* 252 *ἄιον ἦτορ*.

468. *βάλε* liefs fallen: durch das plötzliche Niederstürzen der Andromache wurde der Kopfputz gleichsam weggeschleudert, wie *τῆλε* zeigt. — *δέσματα* in der Bedeutung: Haarbänder nur hier, vom ganzen Kopfputz, dessen einzelne Stücke appositiv folgen.

469. *ἄμπυξ* Stirnband oder Kopfreif, wahrscheinlich von Metall. — *κεκρύφαλος* eine hohe Haube. — *ἀναδέσμη* eine Binde, mit welcher in der Höhe des Scheitels die Haube umwickelt wurde, um diese eng und ohne Falten an dem Haupt anliegen zu lassen und den über den Kopf hervorragenden Teilen derselben die nötige Festigkeit zu geben. Etruskische Denkmäler zeigen diese Binde aus eigentümlich in einander gedrehten Zeugstreifen bestehend, daher *πλεκτή*.

472. *ἐπεί* bis *ἕδνα*: zu *Π* 190.

473. Vgl. *Z* 378.

474. *μετὰ σφίσιν* in ihrer Mitte. — *εἶχον* hielten d. i. da sie niedergestürzt war (467), stützten und suchten aufzurichten. — *ἀτυζομένην ἀπολέσθαι*, ein Infinitiv der vorgestellten Folge: aufser sich zum Sterben, die zum Tode erschrockene.

475 = *ε* 458. *ω* 349. *θυμός* das Belebende, die Lebensgeister, die ganze Wendung von der Wiederkehr des Bewufstseins, entsprechend der Wendung 467 *ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσεν*.

476. *ἀμβλήδην* emporstofsend vgl. *ἀμβολάδην* *Φ* 364, mit *γοόωσα* von der gewaltsam hervorbrechenden Wehklage: in heftiges Jammern ausbrechend.

477. *ἄρα* also, folgernd aus dem vorliegenden Schicksal Hektors. — *ἰῇ* mit *αἴσῃ* zu demselben Lose: vgl. *Λ* 418.

479. Vgl. *Z* 395 ff.

480. *ὅ* bis *ἐοῦσαν*: vgl. *Θ* 283. *α* 435. *λ* 67.

481. *δύσμορος αἰνόμορον*, das letztere mit einer durch die Situation gerechtfertigten Steigerung des Begriffs von Andromache, prädikativ-proleptisch zu *μ' ἔτρεφε*: zu entsetzlichem Unglück.

νῦν δὲ σὺ μέν ῥ' Ἀΐδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης
ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθεϊ λείπεις
χήρην ἐν μεγάροισι. πάις δ' ἔτι νήπιος αὔτως,
ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ 485
ἔσσεαι, Ἕκτορ, ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὗτος.
ἤν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν,
αἰεί τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω
ἔσσοντ'· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρήσουσιν ἀρούρας.
ἦμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησιν· 490
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί.
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς πατρὸς ἑταίρους,
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·
τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχεν·

482. *νῦν δέ* so aber, von der Wirklichkeit im Gegensatz zu der im vorhergehenden Wunsch enthaltenen Vorstellung, leitet die *αἰνόμορον* ausführende Schilderung ihres traurigen Schicksals ein. — *ὑπὸ κεύθεσι γαίης* = ω 204 ist mit *δόμους* zu verbinden.

483—485. Vgl. Ω 725—727.

484. *νήπιος αὔτως* so ganz klein: zu Z 400.

486. *ὄνειαρ*: zu 433. — *οὔτε σοὶ οὗτος*: dabei ist auch daran zu denken, dafs es dem Kinde versagt ist dem Vater die Wohlthaten der Erziehung (*P* 302) durch Pflege im Alter zu vergelten, vgl. Achills Klage Ω 540 f.

487—505. An der folgenden übertreibenden Schilderung der Bedrängnis und leiblichen Not des Königsenkels, sowie an der Allgemeinheit der Darstellung 490—499 nahm bereits Aristarch begründeten Anstofs und verwarf 487—499. Aber die folgenden Verse 500—504 stehen mit den vorhergehenden in so engem Zusammenhange, dafs sie von denselben nicht getrennt werden können. Dagegen wird vielleicht durch den Anschlufs von 506 an 486 der ursprüngliche Zusammenhang hergestellt.

488. *τούτῳ* durch *γε* betont in schmerzlichem Affekt: diesem Unglückskinde. — *πόνος καὶ κήδεα* wie Φ 525. Versschlufs wie Δ 270.

489. *ἄλλοι* Fremde. — *ἀπουρήσουσιν* Fut. zu *ἀπηύρων*, werden entreifsen. Andere *ἀπουρίσσουσιν* werden durch Verrückung der Grenzsteine schmälern.

490. *παναφήλικα*, nur hier. — Mit diesem Verse beginnt eine allgemeine Schilderung des traurigen Loses eines verwaisten Knaben, welche 500 durch die überraschende Substituierung des Namens *Ἀστυάναξ* an Stelle des bis dahin unbestimmten Subjekts wieder zu dem besondern vorliegenden Fall übergeleitet wird.

491. *ὑπεμνήμυκε*, nur hier, Perf. zu *ὑπημύω* mit attischer Reduplikation, aber nicht zu erklärendem eingeschobenen *ν*, mit *πάντα*: hat das Haupt ganz sinken lassen, läfst den Kopf hängen. — *δεδάκρυνται δὲ παρειαί* = υ 353, zu Π 7.

492. *δευόμενος* darbend, *ἄνεισι* geht hinauf, zu dem höher liegend gedachten Palast, aber 499 geht zurück. — *ἐς* in das Haus zu. — *ἑταίρους*, die beim Mahle versammelt gedacht sind.

494. *τῶν δὲ* von jenen, abhängig von *τις*, dazu *ἐλεησάντων* wenn sie Mitleid fassen, wozu der Gegensatz 496 folgt. — *τυτθὸν* Neutr. ein wenig, eine kurze Zeit.

χείλεα μέν τ' ἐδίην', ὑπερῴην δ' οὐκ ἐδίηνεν. 495
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὴς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξεν,
χερσὶν πεπληγὼς καὶ ὀνειδείοισιν ἐνίσσων·
'ἔρρ' οὕτως· οὐ σός γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν.'
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς μητέρα χήρην,
Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἑοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς 500
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν·
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἕλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,
εὕδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ.
νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι, φίλου ἀπὸ πατρὸς ἁμαρτών, 505
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπίκλησιν καλέουσιν·
οἶος γάρ σφιν ἔρυσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι νόσφι τοκήων
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεί κε κύνες κορέσωνται,
γυμνόν· ἀτάρ τοι εἵματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται 510
λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.
ἀλλ' ἤ τοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέῳ,
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεαι αὐτοῖς,

— *ἐπέσχεν*, wie π 444. *I* 489, gnomischer Aor.

495. Asyndeton, weil der Satz den Nachsatz zu dem parataktischen Vordersatze 494 bildet. — *ὑπερῴην* nur hier.

496. *τὸν δὲ καί*: statt des Gegensatzes des Subjekts zu 494 wird die Identität des Objektes hervorgehoben; Sinn: demselben Knaben kann es aber auch begegnen, dafs. — *ἀμφιθαλής*, nur hier, ein Knabe, dem beide Eltern noch leben; eigentlich: auf beiden Seiten umblüht, indem derselbe gleichsam zwischen Vater und Mutter stehend und diese an seinen beiden Seiten in Kraft und Blüte stehend gedacht sind.

497. *ὀνειδείοισιν*, nur hier ohne *ἐπέεσσιν*, substantiviert.

498. *ἔρρ'* scher dich fort, *οὕτως* mit einer abweisenden Handbewegung: so, wie ξ 218. ρ 447.

499. *χήρην*, die ihm als solche auch nicht helfen kann.

500. *Ἀστυάναξ*: zu 490. — *πρὶν μέν*: Gegensatz *νῦν δέ* 505, also = bis jetzt. — *ἑοῦ* seines lieben. — Vgl. *I* 488 f.

502. *παύσαιτο* mit Particip. nur hier, doch sonst *λήγω*. *νηπιαχεύων* nur hier.

504. *εὐνῇ ἔνι μαλακῇ* wie *I* 618. *K* 75. χ 196. ψ 349. — *θαλέων*, nur hier, Neutr. plur. des Adjekt. *θάλυς*, reiche Genüsse, köstliche Speisen und Getränke, vgl. *θάλεια δαίς*.

505. *ἀπὸ* zu *ἁμαρτών*, vgl. Z 411.

507. Vgl. Z 403.

509. *αἰόλαι* wimmelnde.

511. *λεπτά τε καὶ χαρίεντα* = κ 223, vgl. ε 231.

512. *καταφλέξω*, nur hier, nach der Sitte zu Ehren des Toten wertvollen Besitz desselben zu verbrennen, vgl. Ψ 171 ff. und die Wendung *κτέρεα κτερεΐξειν*: zu α 291.

513. *οὐδὲν σοί γ' ὄφελος* Apposition zum vorhergehenden Satze. — *ἐγκείσεαι*, nur hier: auf dem Totenbett so wenig vgl. Σ 352 f., als auf dem Scheiterhaufen, da die Leiche in Achills Händen ist.

ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι.“
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες. 515

ΙΛΙΑΔΟΣ Ψ.

ἆθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ.

ὣς οἱ μὲν στενάχοντο κατὰ πτόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἐπεὶ δὴ νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἑὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἴα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,
ἀλλ' ὅ γε οἷς ἑτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα· 5
„Μυρμιδόνες ταχύπωλοι, ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι,
μὴ δή πω ὑπ' ὄχεσφι λυώμεθα μώνυχας ἵππους,
ἀλλ' αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἅρμασιν ἆσσον ἰόντες
Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.

514. *ἀλλὰ — κλέος εἶναι* Gegensatz zu *οὐδὲν — ὄφελος*, Infinitiv des Zwecks. — *πρὸς Τρώων* von seiten der Troer, welche davon sprechen werden: vgl. Z 525 *αἴσχε' ἀκούω πρὸς Τρώων* und σ 162.
515 = *T* 301.

Ψ.

Die Erzählung des Gesanges umfaſst zwei Hauptteile, die feierliche Bestattung des Patroklos (1—257) und die zu Ehren desselben veranstalteten Kampfspiele (258—897), auf welche letztere allein die alte Überschrift des Gesanges *ἆθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ* hinweist. Von diesen beiden Stücken ist das erstere durch Achills Worte *X* 386 ff. in Aussicht gestellt, während die Leichenspiele durch nichts vorbereitet nach Schluſs der Bestattung eintreten: vgl. zu 257. Die dargestellten Ereignisse füllen den Rest des 27. Tages und den 28. und 29. Tag der Ilias.

V. 1—34. Achill und die Myrmidonen umfahren in feierlichem Aufzuge wehklagend die Leiche des Patroklos; Achill streckt neben derselben Hektors Leiche zu Boden. Die Zurüstung des Leichenschmauses.

1. Über den gleichen Anfang dieses und des vorhergehenden Verses *X* 515 vgl. zu Z 312.

2. Vgl. *O* 233. *ἐπεί* mit gedehntem Anlaut wie *X* 379 und sonst in der Odyssee.

3 = *T* 277.

4. *ἀποσκίδνασθαι* nur hier, von 'ihm' fort sich zerstreuen, ihn zu verlassen und sich zu zerstreuen.

6. *ἐμοί* Possessivpronomen, eng verbunden mit *ἐρίηρες*, meine trauten, sonst in der Odyssee: zu μ 199.

7. *μή* mit *πω* noch nicht, *δή* doch macht die Aufforderung dringender. — *ὑπ' ὄχεσφι* = *ὑπ' ὀχέων* unter dem Wagen weg, vgl. *Θ* 543 *ὑπὸ ζυγοῦ*, *Θ* 504 *ὑπὲξ ὀχέων*.

8. *αὐτοῖς* beim sociativen Dativ *ἵπποισι* mitsamt: zu *Θ* 24. Kr. Di. 48, 15, 16.

9. *κλαίωμεν* von der förmlichen, feierlichen Totenklage: zu *X* 386.

αὐτὰρ ἐπεί κ' ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο, 10
ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ᾤμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.
οἱ δὲ τρὶς περὶ νεκρὸν ἐύτριχας ἤλασαν ἵππους
μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι Θέτις γόου ἵμερον ὦρσεν.
δεύοντο ψάμαθοι, δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν 15
δάκρυσι· τοῖον γὰρ πόθεον μήστωρα φόβοιο.
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου·
„χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην, 20
Ἕκτορα δεῦρ' ἐρύσας δώσειν κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι,

— ὅ bis θανόντων = Π 457. ω 190, ὅ demonstrativ.

10. ὀλοοῖο, Beiwort von γόος nur hier und 98, sonst κρυερός. — Zweites Hemistich = λ 212.

11. δορπήσομεν, Fut. nach den Konjunktiven der Aufforderung 7—9 zusichernd: zu Η 29 f. — ἐνθάδε: zu 13.

12. ᾤμωξαν Aor. erhoben die Wehklage. — ἦρχε sc. οἰμώζων.

13. περὶ νεκρόν: der Leichnam liegt nach Τ 211 f. in der Lagerhütte ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος: diese Voraussetzung, welche ein Umfahren der Leiche nicht gestattet, kann der Dichter dieser Stelle nicht wohl vor Augen gehabt haben. Auch deutet in der ganzen folgenden Darstellung nichts darauf hin, daſs er sich die Lagerhütte von einer mit einem Gehege und einem Thor versehenen αὐλή umgeben gedacht habe, wie Π 231 und Ω 452 ff. vorausgesetzt wird, vielmehr ist ein freier Platz bei dem Zelt und Schiffe Achills am Gestade des Meeres als Schauplatz der Vorgänge gedacht: vgl. 28 f. 15. 59 f. Vgl. auch ω 69, wo sich der gleiche Aufzug um den Scheiterhaufen bewegt, auf dem der Tote liegt.

14. Erstes Hemistich = Σ 234. — γόου ἵμερον ὦρσεν, sonst lautet das Hemistich immer, wie 108: ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο.

15. Vgl. Vergil. Aen. XI 191.

17. 18 = Σ 316. 317. Diese Ansprache erfolgt natürlich erst nach der Umfahrt. — Befremdend ist hier die Wendung ἐξῆρχε γόοιο, da von einer eigentlichen Wehklage in den folgenden Worten nichts enthalten ist und ebensowenig eine Aufnahme oder Fortsetzung derselben von seiten anderer 24 f. folgt.

19 = 197. χαῖρέ μοι im eigentlichen Sinne: freue dich mir. — καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν: obwohl du im Hades bist, der freudenleer, vgl. λ 94 ἀτερπέα χῶρον und δειλός von dem Toten, zu 65.

20 = 180. τελέω Präsens: vgl. zu 21. — πάροιθεν ὑπέστην: Σ 334 ff. Χ 354. Φ 27—32.

21. Vgl. σ 87. δώσειν und ἀποδειροτομήσειν im Anschluſs an ὑπέστην, während man die Ausführung von τελέω in Indikativen erwartet. — δάσασθαι Infinitiv des Zweckes zu δώσειν, wozu nicht mehr Ἕκτορα als Objekt gedacht ist, sondern κρέα vorschwebt, daher ὠμά vgl. Χ 347 ὤμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι. Indes scheinen diese Verse (21—23) der Zusatz eines Interpolators zu sein, der eine nähere Ausführung von τὰ πάροιθεν ὑπέστην vermiſste. Fehlten diese Verse ursprünglich, so hat Achill bei τελέω nur im Sinn, was er Σ 334 dem Freunde gelobte, Hektors Haupt und Rüstung vor Patroklos' Bestattung herbeizubringen, und dies Versprechen voll-

δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς."
ἦ ῥα καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα,
πρηνέα πὰρ λεχέεσσι Μενοιτιάδαο τανύσσας 25
ἐν κονίῃς. οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος
χάλκεα μαρμαίροντα, λύον δ' ὑψηχέας ἵππους,
κὰδ δ' ἷζον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο
μυρίοι· αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.
πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ 30
σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' ὄιες καὶ μηκάδες αἶγες·
πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὕες, θαλέθοντες ἀλοιφῇ,
εὑόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαίστοιο·
πάντῃ δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυτον ἔρρεεν αἷμα.
αὐτὰρ τόν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα 35
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
σπουδῇ παρπεπιθόντες, ἑταίρου χωόμενον κῆρ.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἷξον ἰόντες,
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσαν
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν 40
Πηλεΐδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.

zieht er im wesentlichen durch die 24 f. folgende Handlung.

22. 23 = Σ 336. 337. Vgl. Ψ 181 f.

24 = X 395.

25. *πρηνέα* proleptisch zum Objekt: vgl. Ω 18. — *λεχέεσσι*: vgl. Σ 352. — *τανύσσας* koincident mit *μήδετο*.

26. *ἔντεα* besonders die Schutzwaffen. — *ἀφοπλίζεσθαι* nur hier.

27. Erstes Hemistich = Π 664. Σ 131. — *ὑψηχέας* hochwiehernde d. i. mit erhobenem Kopfe: Vergil. Aen. XI 496 *arrectis frementes cervicibus alte.*

29. *μυρίοι*: vgl. Π 168 ff. — *τάφον δαίνυ* wie γ 309. Der Leichenschmaus findet hier vor der Bestattung statt, Ω 802 nach derselben vgl. 665.

30. *ἀργοί* glänzende, bei *βόες* nur hier. — *ὀρέχθεον*, nur hier, vgl. *ῥοχθέω*, röchelten: vgl. μ 395 *κρέα δ' ἀμφ' ὀβελοῖς ἐμεμύκει* und zu N 441.

32. Vgl. I 467.

33 = I 468.

34. *κοτυλήρυτον*, nur hier, in Schalen aufgefangen, dies sowie *ἀμφὶ νέκυν* weist darauf hin, dafs die geschlachteten Tiere als ein dem Toten zu Ehren dargebrachtes Opfer gelten.

V. 35—58. Achill nimmt mit den übrigen Fürsten in Agamemnons Zelt das Mahl und fordert letzteren auf am andern Morgen Holz zum Scheiterhaufen holen zu lassen.

36. *εἰς* bis *ἄγον* = H 312. *εἰς* d. i. in das Zelt Agamemnons, vgl. 38.

37. Erstes Hemistich = ω 119.

39 = B 50. 442. Vgl. β 6. An diesen Stellen steht das Epitheton *λιγύφθογγος* in Beziehung zu der auszuführenden Handlung, hier nur als Epitheton *ornans.*

40. *ἀμφί* bis *μέγαν*: zu Σ 344. — *εἰ πεπίθοιεν* Wunschsatz aus der Seele der den Befehl erteilenden Fürsten.

41. Vgl. Σ 345.

αὐτὰρ ὅ γ' ἠρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὅρκον ὄμοσσεν·
„οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τίς τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
οὐ θέμις ἐστὶ λοετρὰ καρήατος ἆσσον ἱκέσθαι
πρίν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦαι 45
κείρασθαί τε κόμην, ἐπεὶ οὔ μ' ἔτι δεύτερον ὧδε
ἵξετ' ἄχος κραδίην, ὄφρα ζωοῖσι μετείω.
ἀλλ' ἤ τοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί·
ἠῶθεν δ' ὄτρυνον, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ὕλην τ' ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν, ὅσσ' ἐπιεικὲς 50
νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα,
ὄφρ' ἤ τοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ
θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.
ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι 55
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐΐσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
οἱ μὲν κακκείοντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος,

43. *οὐ μὰ Ζῆν'*, wie *υ* 339; die Negation wird 44 aufgenommen: zu *Α* 86. — *ὅς τις*, das verallgemeinernde Relativ, zumal verbunden mit der ebenfalls indefinit zu fassenden Partikel *τε*, in Bezug auf eine einzelne bestimmte Person ist sehr auffallend; anders sind die Fälle *Ε* 175 und *ρ* 53. — *θεῶν* bis *ἄριστος* = *Τ* 258. *τ* 303.

44. *καρήατος* erklärt sich aus *κ* 361 f. *ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλοιο — κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων.* — Zum Ausdruck *ἆσσον ἱκέσθαι* vgl. *ζ* 220 *δηρὸν ἀπὸ χροός ἐστιν ἀλοιφή.*

46. *κείρασθαί τε κόμην* = *δ* 198, zur Sache vgl. *Ψ* 135 f. 141. — *ὧδε* in dem Grade, wie jetzt.

48. Vgl. *Θ* 502. *στυγερῇ* verhafst, hier vom Mahle, das sonst *ἐρατεινή* und *ἐπήρατος* heifst, weil der Trauernde für die Freuden des Mahles unempfänglich ist; ebenso heifst der Magen *η* 216 *στυγερή*, mit der Begründung: *ἥ τ' ἐκέλευσε ἕο μνήσασθαι ἀνάγκῃ καὶ μάλα τειρόμενον καὶ ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔχοντα.* — Bei der nach *νυκτὶ πιθέσθαι* *Θ* 502 gebildeten Wendung *δαιτὶ πείθεσθαι*, wie der ähnlichen *γήραϊ λυγρῷ πείθεσθαι* *Ψ* 645 liegt die Anschauung zu Grunde, dafs das Einnehmen der Mahlzeit und das Alter in den Naturgesetzen begründete Ordnungen sind, denen man sich fügen mufs.

49. *ὄτρυνον* sc. *ἄνδρας*.

50. *ἀξέμεναι* Inf. des gemischten Aor. — *παρά* mit *σχεῖν* beschaffen. — *ὅσσ'(α)* ist Objekt zu *ἔχοντα* (vgl. *ν* 400) und begreift alles, was die Sitte vorschreibt (*ἐπιεικές* sc. *ἐστι*) für eine ehrenvolle Bestattung.

51. *ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα* = *λ* 57. 155, hinab in das Dunkel.

52. *ἐπιφλέγω*, nur noch *Β* 455.

53. *θᾶσσον*: zur Erklärung vgl. 71 ff. und zu *Η* 409 f. — *ἐπὶ ἔργα τράπωνται*, wie *Γ* 422, hier von der Kriegsarbeit.

54 = *Η* 379 und sonst. *μάλα* gern, willig.

55. *ἐσσυμένως* zu *ἐφοπλίσσαντες*. — *ἕκαστοι*, die in Agamemnons Zelt versammelten Könige.

56. 57. Vgl. zu *Α* 468. 469.

58. Vgl. *Α* 606, zu *α* 424.

Πηλεΐδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
κεῖτο βαρὺ στενάχων πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 60
ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἠιόνος κλύζεσκον.
εὖτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε, λύων μελεδήματα θυμοῦ,
νήδυμος ἀμφιχυθείς· μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα
Ἕκτορ' ἐπαΐσσων προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν·
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Πατροκλῆος δειλοῖο 65
πάντ' αὐτῷ μέγεθός τε καὶ ὄμματα κάλ' ἐικυῖα
καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροΐ εἵματα ἕστο.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„εὕδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ.
οὐ μέν μευ ζώοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος. 70

V. 59—110. Als Achill in der Nacht mit den übrigen Myrmidonen bei der Leiche des Patroklos am Meeresufer ruht, erscheint ihm im Schlafe der Schatten des Patroklos und bittet ihn um Beschleunigung der Bestattung.

60. *πολέσιν μετὰ Μ.* inmitten der grofsen Menge der M. vgl. *K* 151. Übrigens wird hier die Beendigung des Leichenmahles, von dem nur die Zurüstungen 30 ff. geschildert waren, ohne weiteres vorausgesetzt. Dafs wir aber in der hier dargestellten Scene eine Art Totenwacht zu sehen haben, wird erst aus 109 f. verständlich, wo wir erfahren, dafs die Leiche des Patroklos in der Mitte der ruhenden Krieger zu denken ist. Danach scheint mit der 61 folgenden Ortsbestimmung auch kein anderer Platz bezeichnet zu sein, als der, wo der Aufzug 13 ff. und das Leichenmahl stattgefunden hat.

61. *ἐν καθαρῷ*: zu *Θ* 491, hier auf einem von Zelten und Schiffen freien Platze.

62 = *υ* 56. Zweites Hemistich = *ψ* 343. *εὖτε*, gerade als, stets mit Asyndeton, mit Imperfekt *ἔμαρπτε* zur Bezeichnung der Situation, in welche die Handlung des Hauptsatzes (*ἦλθε δέ* 65) einfällt.

63. Erstes Hemistich = *Ξ* 258.

64. *Ἕκτορ'* = *Ἕκτορα* zu *ἐπαΐσσων*. — *προτὶ Ἴλιον ἠνεμ.* = *Σ* 174 gen Ilios, in der Richtung nach Ilios, durch die Ebene hin.

65. Erstes Hemistich = *λ* 467. *ω* 15. — *δειλοῖο*, wie in dem Munde Achills selbst 105 vgl. 221, auch hier in dem Sinne Achills von dem toten Freunde wie *ι* 65 und wie die Sterblichen überhaupt wegen ihrer Vergänglichkeit besonders *δειλοί* genannt werden: *Φ* 464 ff. *μ* 341.

66. *πάντ'(α)* in allen Stücken, erläutert durch die folgenden Accusative. — *αὐτῷ* ihm selbst, seiner leiblichen Erscheinung. — *ὄμματα* — *ἐικυῖα* vgl. *α* 208. — Für diese ganze Darstellung ist zu beachten, dafs die Psyche des Patroklos ganz in denselben Formen erscheint und mit Achill verkehrt, wie eine Traumgestalt.

67. *τοῖα*, wie er als Lebender trug. — *περὶ* — *ἕστο* = *ρ* 203. *τ* 218. Zu dieser materiellen Vorstellung vgl. *E* 450, sowie dafs in der Nekyia Teiresias mit Scepter, Herakles mit dem Bogen, Orion mit der Keule ausgestattet ist.

68 = *Ω* 682. *B* 59, vgl. zu *δ* 803.

69. *εὕδεις* als Vorwurf, wie *B* 23. — *λελασμένος* fast adjektivisch = uneingedenk, mit *ἔπλευ* wardst: zu *X* 219.

70. *οὐ μέν*, Asyndeton adversativum, (doch) wahrlich nicht. — *ἀκήδεις* Imperf., woraus für den folgenden Gegensatz das Präsens

θάπτε με ὅττι τάχιστα, πύλας Ἀίδαο περήσω.
τῆλέ με εἴργουσι ψυχαί, εἴδωλα καμόντων,
οὐδέ μέ πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἐῶσιν,
ἀλλ' αὔτως ἀλάλημαι ἀν' εὐρυπυλὲς Ἄιδος δῶ.
καί μοι δὸς τὴν χεῖρ', ὀλοφύρομαι· οὐ γὰρ ἔτ' αὖτις 75
νίσομαι ἐξ Ἀίδαο, ἐπήν με πυρὸς λελάχητε.
οὐ μὲν γὰρ ζωοί γε φίλων ἀπάνευθεν ἑταίρων
βουλὰς ἑζόμενοι βουλεύσομεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κὴρ
ἀμφέχανε στυγερή, ἥ περ λάχε γιγνόμενόν περ·
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 80
τείχει ὕπο Τρώων εὐηγενέων ἀπολέσθαι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι, αἴ κε πίθηαι·

ἀκηδεῖς zu entnehmen ist. Das Verbum steht, wie ἀκηδής, vorzugsweise von der Vernachlässigung der dem Toten schuldigen Pflichten.

71. πύλας — περήσω, wie E 646. — πύλας Ἀΐδαο: vgl. B 788 ἐπὶ Πριάμοιο θύρῃσιν. — περήσω Conj. Aor. zum Ausdruck der Absicht asyndetisch angeschlossen an den Imperativ θάπτε: zu X 130.

72. εἴργουσι: hienach war den Seelen Unbegrabener der Eingang in die Unterwelt verwehrt, eine Vorstellung, welche mit den sonstigen Anschauungen der Ilias und mit Ausnahme der Elpenorepisode auch der Odyssee im Widerspruch steht, wonach die Seelen, sobald sie den Körper verlassen haben, in den Hades eingehen. — εἴδωλα καμόντων, wie λ 476, ω 14, die Schattenbilder der Ermatteten d. i. welche der Mühe und Not des Lebens erlegen, erschöpft in den Tod gesunken sind.

73. οὐδέ mit πω und noch nicht, solange mein Leib nicht bestattet ist. — μίσγεσθαι 'zu ihnen' mich gesellen. — ὑπὲρ ποταμοῖο jenseit des Flusses, gemeint ist der Acheron vgl. κ 513 oder die Styx Θ 369.

74. αὔτως so allein, mit ἀλάλημαι vgl. μ 284. — ἀν' εὐρυπυλὲς Ἄιδος δῶ, vgl. λ 571, hier ungenau von dem Eingange zur Unterwelt.

75. δὸς τὴν χεῖρ', zum letzten Lebewohl, wobei die Psyche des Patroklos sich selbstvergessend etwas begehrt, was mit ihrem Wesen unvereinbar ist: vgl. 99 f. — ὀλοφύρομαι asyndetisch der vorhergehenden Aufforderung angeschlossen als Motiv: Jammer ergreift mich, nämlich, wie das Folgende zeigt, bei dem Gedanken an unsere Trennung für immer.

76. νίσομαι Fut. zu νίσσομαι. — ἐξ Ἀΐδαο, was λ 69 vollständiger heifst δόμον ἐξ Ἀΐδαο.

77. οὐ μέν γάρ, eine nachdrückliche Aufnahme und Steigerung des vorhergehenden mit οὐ γάρ eingeleiteten Gedankens: vollends ja ... nicht. — ζωοί γε mit schmerzlicher Betonung des Begriffs, da vorher nur an eine Wiederkehr der Psyche gedacht war. — φίλων ἀπάνευθεν ἑταίρων d. i. in trautem Zwiegespräch.

79. ἀμφέχανε, nur hier. — ἥ περ eben die welche. — λάχε sc. με. — γεινόμενόν περ eben, gleich bei der Geburt, vgl. Υ 127 f.

81. τείχει ὕπο Τρώων = P 404. 558. Genauer lautet die Verkündigung X 359 f. — εὐηγενέων, wie noch Λ 427.

82. Erstes Hemistich wie Φ 94 und sonst. — ἐρέω καὶ ἐφήσομαι: vgl. ν 7 ἐφιέμενος τάδε εἴρω.

μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὀστέ', Ἀχιλλεῦ,
ἀλλ' ὁμοῦ, ὡς ἐτράφημεν ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,
εὖτέ με τυτθὸν ἐόντα Μενοίτιος ἐξ Ὀπόεντος 85
ἤγαγεν ὑμετερόνδ' ἀνδροκτασίης ὕπο λυγρῆς,
ἤματι τῷ, ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος
νήπιος, οὐκ ἐθέλων, ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθείς.
ἔνθα με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότα Πηλεὺς
ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν. 90
ὡς δὲ καὶ ὀστέα νῶιν ὁμὴ σορὸς ἀμφικαλύπτοι
[χρύσεος ἀμφιφορεύς, τόν τοι πόρε πότνια μήτηρ]."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„τίπτε μοι, ἠθείη κεφαλή, δεῦρ' εἰλήλουθας
καί μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγώ τοι 95
πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πείσομαι, ὡς σὺ κελεύεις.
ἀλλά μοι ἆσσον στῆθι· μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε
ἀλλήλους ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο."
ὣς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλῃσιν,

83. τιθήμεναι, wie 247, statt τιθέμεναι, vgl. τιθήμενον Κ 34. Kr. Di. 36, 1, 12 und 36, 2, 5.

85. τυτθὸν ἐόντα, gestellt wie υ 210, sonst im Versschlufs.

86. ὑμετερόνδε nur hier, zu θ 39. Kr. Di. 43, 3, 6. — ἀνδροκτασίης Totschlag, denn der Getötete war ein Knabe.

87. ἤματι τῷ, ὅτε schliefst nicht an ἤγαγεν an, sondern an ἀνδροκτασίης und erläutert dies durch Angabe der näheren Umstände: zu Λ 672. Θ 229.

88. οὐκ ἐθέλων, nicht mit Vorbedacht, erklärt durch χολωθείς. — ἀμφί bei χολοῦσθαι nur hier, doch vgl. Λ 672. — ἀστραγάλοισι nur hier, Knöchel aus der Ferse von Lämmern oder Schafen, beim Kinderspiel gebräuchlich.

90. θεράποντ' Waffengenosse, der wie ὀνόμηνεν zeigt, in einem ganz bestimmten Ehrenverhältnisse zu dem Fürsten steht. Dieselbe Stellung zu Achill haben neben Patroklos auch Automedon, sein Wagenlenker, und Alkimos.

91. σορός, nur hier, was Ω 795 λάρναξ χρυσείη, Ψ 243. 253 χρυσέη φιάλη, eine Totenurne. — Zur Sache vgl. ω 77.

92. Der nach ω 73 f. gebildete Vers wurde schon von Aristarch mit Recht verworfen.

93 = Τ 198. Φ 222.

94. Vgl. Λ 202. ε 87. — ἠθείη κεφαλή Anrede des Jüngeren an den Älteren; zur Erklärung vgl. Σ 81 f. mit Ο 39. Σ 114.

97. ἀλλὰ — στῆθι: Patroklos' Aufforderung ihm die Hand zu reichen (75) bleibt hier auffallenderweise unbeachtet. — μίνυνθά περ wenn auch nur für kurze Zeit. — ἀμφιβαλόντε, sonst überall mit dem Objekt χεῖρας oder χεῖρε und Dativ, hier in dem Sinne: umarmen mit ἀλλήλους. Zur Sache vgl. λ 211 f.

98. Vgl. zu 10. τεταρπώμεσθα, asyndetisch angeschlossen an den Imperativ στῆθι: zu 71.

99. ὠρέξατο wie Ζ 466, streckte sich aus, langte — nach.

οὐδ' ἔλαβε· ψυχὴ δὲ κατὰ χθονός, ἠΰτε καπνός, 100
ᾤχετο τετριγυῖα. ταφὼν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
χερσί τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν·
„ὢ πόποι, ἦ ῥά τις ἔστι καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν
ψυχὴ καὶ εἴδωλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἔνι πάμπαν·
παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο 105
ψυχὴ ἐφεστήκει γοόωσά τε μυρομένη τε,
καί μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, ἔικτο δὲ θέσκελον αὐτῷ."
ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο·
μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς
ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων 110
οὐρῆάς τ' ὄτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην

100. *κατὰ χθονός* in die Erde hinab: vgl. *Λ* 358. *N* 504. — *ἠΰτε καπνός*: vgl. *λ* 207 *σκιῇ εἴκελον ἢ καὶ ὀνείρῳ*.

101. *τετριγυῖα*, wie *ω* 9, schwirrend. — *ταφὼν* bis *Ἀχιλλεύς* = *I* 193. *Λ* 777 vgl. *π* 12. *ἀνόρουσεν* er fuhr aus dem Schlafe empor: die bei dem Versuch die Psyche des Patroklos zu umarmen gemachte körperliche Anstrengung motiviert sein Erwachen.

102. *συμπλατάγησεν*, nur hier, ein äufseres Zeichen der Verwunderung. — Zweites Hemistich = *E* 683. *τ* 362.

103 f. *ἦ ῥα* traun also. — *τὶς* mit *ψυχὴ καὶ εἴδωλον* eine Art von Seele und Abbild. — *ἀτὰρ* beschränkend, vgl. *Δ* 484. *E* 131, doch so, dafs der ganze damit eingeleitete Gedanke nur die Bedeutung eines untergeordneten Gliedes hat: nur dafs. — *φρένες* im Gegensatz zur luftigen *ψυχή* und zum schattenhaften *εἴδωλον* das Zwerchfell als feste Substanz und Hauptträger des physischen Lebens gedacht. — *οὐκ* mit *πάμπαν* durchaus nicht. — Die Überraschung, welche sich hier in den Worten Achills über die gemachte Erfahrung ausspricht, läfst deutlich erkennen, dafs der allgemeine Volksglaube kein Leben, auch kein Traumleben nach dem Tode annahm. Nun zeigt aber die Psyche des Patroklos ein volles Bewufstsein ihres eignen Zustandes, wie der ihr entgegentretenden Erscheinungen der Aufsenwelt, sie zeigt ferner die volle Denkkraft, Erinnerung und Empfindung; aber das Scheitern des von Achill gemachten Versuchs seinerseits mit derselben in Verkehr zu treten und zumal die Erfahrung, dafs seine ausgebreiteten Arme nichts greifen, belehrt ihn, dafs dieser Psyche und Eidolon alles Körperliche (Fleisch und Blut) und wahres Leben abgeht.

106. Vgl. Z 373 und *τ* 119.

107. *θέσκελον* als Adv. nur hier. — *αὐτῷ*, wie 66.

108 = *δ* 183, vgl. zu *τ* 249. *τοῖσι* den ihn umgebenden Myrmidonen: 60.

109. Vgl. *ψ* 241. *μυρομένοισι*: Kr. Di. 48, 5, 1.

V. 110—128. Am andern Morgen wird auf Agamemnons Befehl das zum Scheiterhaufen nötige Holz vom Ida herbeigeholt.

110. *ἀμφὶ νέκυν* lokal, wie *Σ* 339. *κ* 486. *ω* 45, zu *μυρομένοισι*: vgl. zu 60. — *ἐλεεινόν* Adv. zu *μυρομένοισι*, vgl. *X* 408.

111. *οὐρῆας*, nicht unterschieden von *ἡμίονοι*: vgl. 115 mit 121. — *ἀξέμεν*, wie 50.

πάντοθεν ἐκ κλισιῶν· ἐπὶ δ' ἀνὴρ ἐσθλὸς ὀρώρει,
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
οἱ δ' ἴσαν ὑλοτόμους πελέκεας ἐν χερσὶν ἔχοντες
σειράς τ' εὐπλέκτους· πρὸ δ' ἄρ' οὐρῆες κίον αὐτῶν· 115
πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα πάραντά τε δόχμιά τ' ἦλθον.
ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,
αὐτίκ' ἄρα δρῦς ὑψικόμους ταναήκεϊ χαλκῷ
τάμνον ἐπειγόμενοι· ταὶ δὲ μεγάλα κτυπέουσαι
πῖπτον. τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοὶ 120
ἔκδεον ἡμιόνων· ταὶ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο
ἐλδόμεναι πεδίοιο διὰ ῥωπήια πυκνά.
πάντες δ' ὑλοτόμοι φιτροὺς φέρον· ὣς γὰρ ἀνώγει
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
κὰδ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερώ, ἔνθ' ἄρ' Ἀχιλλεὺς 125
φράσσατο Πατρόκλῳ μέγα ἠρίον ἠδὲ οἷ αὐτῷ.

112. *πάντοθεν ἐκ κλ.* zu *ὤτρυνε.* — *ἐπί* bis *ὀρώρει*: vgl. *γ* 471. *ἐπί* Adv. dabei. *ὀρώρει* von *ὄρομαι* (W. *ϝορ* vgl. *οὖρος. ἐπίουρος*) wahren, acht haben, die Aufsicht führen.

114. *ὑλοτόμος* nur hier und 123.

115. *αὐτῶν* abhängig von *πρὸ* mit *κίον*, ihnen selbst voran.

116. Vier nur hier sich findende Adverbia, von denen je zwei zusammengehören und die drei ersten ausgezeichnet durch die Häufung des *α*lauts und den gleichmäſsigen Rhythmus (◡⏑́◡) besonders der Malerei dienen.

118. *δρῦς*: die Wahl dieser Baumart zum Scheiterhaufen ist wohl nicht zufällig, sondern durch religiöse Rücksichten bestimmt, da die Eiche bei den Griechen ein heiliger Baum war. Auch bei den alten Germanen wurden die Leichen hervorragender Männer mit bestimmten Hölzern verbrannt und es finden sich Spuren in alten Gräbern, daſs dabei die Eiche verwendet worden ist. — *ταναήκεϊ χαλκῷ* = *ὑλοτόμοις πελέκεσι* 114.

119. *ἐπειγόμενοι* eilig: zu *E* 902. — Schildernde Imperfecta 119—125.

120. *διαπλήσσοντες* Partic. Imperf. von der bei den Einzelnen immer von neuem sich wiederholenden Handlung, wie *κειρόμενοι* 136.

121. *ἔκδεον ἡμιόνων*: die gespaltenen Klüfte wurden mit den Seilen (115) an den Mauleseln festgebunden, wohl so daſs sie dieselben zogen, vgl. *P* 742 f. — *χθόνα ποσσὶ δατεῦντο* teilten d. i. zerstampften den Boden infolge ihrer hastigen Bewegung.

122. Zweites Hemistich: vgl. *N* 199. *διά* zwischen — durch.

125. *ἐπισχερώ*: zu *Λ* 668. — *ἔνθ' ἄρα* wo nämlich, wie *T* 115, d. i. an der Stelle, wo: die genauere Bestimmung der vorhergehenden allgemeinen *ἐπ' ἀκτῆς*.

126. *φράσσατο* in Aussicht genommen hatte. — *ἠρίον*, nur hier. — *ἠδὲ οἷ αὐτῷ*: vgl. 83. 91. Nach dieser Stelle in Verbindung mit 243 ff. kannte der Dichter dieses Gesanges nur einen gemeinsamen Grabhügel des Achill und Patroklos, während man später von zwei Hügeln am Sigeion den groſsen Achill, den kleinen Patroklos zuwies.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάντῃ παρακάμβαλον ἄσπετον ὕλην,
εἵατ' ἄρ' αὖθι μένοντες ἀολλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσεν
χαλκὸν ζώννυσθαι, ζεῦξαι δ' ὑπ' ὄχεσφιν ἕκαστον 130
ἵππους· οἱ δ' ὤρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσιν ἔδυνον,
ἂν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοί τε.
πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἵπετο πεζῶν,
μυρίοι· ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἑταῖροι.
θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον 135
κειρόμενοι. ὄπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀχνύμενος· ἕταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Ἀιδόσδε.
οἱ δ' ὅτε χῶρον ἵκανον, ὅθι σφίσι πέφραδ' Ἀχιλλεύς,
κάτθεσαν, αἶψα δέ οἱ μενοεικέα νήεον ὕλην.
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς· 140
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χαίτην,
τήν ῥα Σπερχειῷ ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν.

127. *παρακάμβαλον*, nur hier und 683, daneben d. i. neben der von Achill bezeichneten Stelle (125 f.), niedergeworfen hatten. — *ἄσπετον ὕλην* = *B* 455. *Ω* 784.

V. 128—153. Die Leiche des Patroklos wird an den Ort der Bestattung gebracht. Achill weiht dem Toten sein Haupthaar.

130. *χαλκὸν ζώννυσθαι*, nur hier, die Erzwehr sich anlegen.
131. Vgl. *ω* 496.
132. *παραιβάται*, nur hier; über die Lokativform *παραί* zu *B* 711.
133. *μετά* Adv. danach. — *νέφος*: zu *Δ* 274.
134. *μυρίοι*, wie 29. — *φέρον*, auf den *λέχεα* vgl. 171.
135. *καταείνυσαν* statt des gewöhnlichen *καταέννυσαν* aus *κατα-ϝέσνυσαν* durch Ersatzdehnung statt Assimilation, wie *εἷμα* aus *ϝέσμα*, vgl. *εἰνοσίφυλλος* neben *ἐννοσίγαιος*.
136. *κειρόμενοι* Partic. Imperf. schildert, wie das Imperf. *ἐπέβαλλον*, die gleichzeitige Handlung mehrerer: zu 120.
137. *πέμπ' Ἀϊδόσδε*: geleitete zum Hause des Hades: entsprechend der in 73—76 enthaltenen Vorstellung, dafs erst die Bestattung dem Toten den Eintritt in das Haus des Hades ermöglicht.
138. *πέφραδ'(ε)* Aor. II, 'es' bezeichnet hatte, nämlich *καταθεῖναι*.
139. *οἱ* Patroklos, der vorher bei *κάτθεσαν* das Objekt ist.
140. Der Formelvers findet sich in der Ilias nur hier und 193, häufig in der Odyssee. *ἄλλ' ἐνόησε* fafste etwas anderes in den Sinn, fafste einen andern Gedanken.
141. Erstes Hemistich = 194, vgl. *P* 192. *ξανθήν*, wie *A* 197.
142. *Σπερχειῷ*, vgl. *Π* 174—176: Flufsgöttern pflegte man als *κουροτρόφοις*, den Ernährern und Pflegern der Landesjugend, das Haar von Knaben zu weihen als Entgelt für das bis zu dem betreffenden Lebensabschnitte gepflegte und erhaltene Leben. — *τρέφε* Impf. der bis zu dem Moment der Erzählung (*ἀπεκείρατο*) dauernden Handlung, wir: Plusqpf. — *τηλεθόωσαν* proleptisch — prädikativ: zu üppiger Fülle.

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον·
„Σπερχεί', ἄλλως σοί γε πατὴρ ἠρήσατο Πηλεὺς
κεῖσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 145
σοί τε κόμην κερέειν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην,
πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερεύσειν
ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.
ὣς ἠρᾶθ' ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.
νῦν δ' ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν, 150
Πατρόκλῳ ἥρωι κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι."
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ κόμην ἑτάροιο φίλοιο
θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο.
καί νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυ φάος ἠελίοιο,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἶψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς· 155
„Ἀτρεΐδη, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν

143. Erstes Hemistich = *Α* 403 und sonst, zweites: vgl. *Ε* 771. ἰδών Part. Aor. den Blick richtend, über das Meer hin der Heimat zu, weil er zu dem Flussgott der Heimat betet.

144. ἄλλως anders (in andern Gedanken), als es in Wirklichkeit gekommen ist, vgl. 149, d. i. umsonst, vgl. ξ 124. — σοί γε: bei dieser Betonung hat der Redende den Gegensatz 149 σὺ δὲ — ἐτέλεσσας in Gedanken: zu *Α* 765. — ἠρήσατο gelobte betend, denn die folgenden Versprechungen sind ein Gelübde für die glückliche Heimkehr des Sohnes.

145. Erstes Hemistich = δ 619.

147. Die hier folgende Ausführung zeigt, daſs ἑκατόμβην 146 überhaupt von einem groſsen Opfer steht, wie auch Ψ 864. 873 von einem bloſs aus Lämmern bestehenden Opfer. — ἔνορχα, nur hier. — παρ' Adv. daneben d. i. an deinen Ufern. — αὐτόθι an Ort und Stelle, näher bestimmt durch ὅθι — θυήεις 148.

148. ἐς πηγάς, so daſs das Blut in die Quellen flieſst, vgl. λ 35. — τέμενος bis θυήεις = Θ 48. θ 363.

150 = Σ 101.

151. ὀπάσαιμι Optativ des Wunsches von einer Handlung, deren Verwirklichung der Redende unmittelbar in Aussicht nimmt. ὀπάζειν mit φέρεσθαι (für sich davontragen), wie sonst διδόναι φέρεσθαι, mitgeben, auf dem Wege in den Hades.

152. Vgl. *Α* 446.

153. Vgl. 108.

V. 154—191. Der Scheiterhaufen wird errichtet und angezündet. Achill verspricht dem Patroklos Hektors Leichnam den Hunden preiszugeben.

154 = κ 220. φ 226, vgl. ψ 241.

155. Vgl. Ζ 75. *Μ* 60. Anwesend sind auſser denen, die das Holz vom Ida geholt haben vgl. 128, nicht nur die Myrmidonen, sondern das ganze Heer (156) mit den Führern (160), was wir befremdenderweise erst aus dieser Stelle erfahren.

156. γάρ τε verbunden wie *namque*: ja; dieser Satz motiviert, daſs Achill die folgende Aufforderung (158) an Agamemnon richtet, während der nächste γόοιο — ἆσαι den Inhalt dieser Aufforderung selbst vorbereitet. — μάλιστα am willigsten. — λαός als Collectivum mit dem Prädikat πείσονται

πείσονται μύθοισι, γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἆσαι,
νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὅπλεσθαι. τάδε δ' ἀμφὶ πονησόμεθ', οἷσι μάλιστα
κήδεός ἐστι νέκυς· παρὰ δ' οἵ τ' ἀγοὶ ἄμμι μενόντων." 160
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας ἐίσας,
κηδεμόνες δὲ παρ' αὖθι μένον καὶ νήεον ὕλην,
ποίησαν δὲ πυρὴν ἑκατόμπεδον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ. 165
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἕλικας βοῦς
πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον· ἐκ δ' ἄρα πάντων
δημὸν ἑλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάθυμος Ἀχιλλεὺς
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νήει.
ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας, 170
πρὸς λέχεα κλίνων· πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους
ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ μεγάλα στεναχίζων.

im Plural: vgl. *B* 99. 278. *O* 305. *P* 724.

157. πείσονται μύθοισι bildet e i n e n Begriff, wie *dicto audientem esse:* Kr. Di. 48, 12, 4; zu *A* 150. *O* 162. — καὶ ἆσαι auch satt werden, ein Genüge auch finden, im Gegensatz zu der vorausgesetzten Neigung sich länger der Wehklage hinzugeben (γόῳ τέρπεσθαι): δ 102 f. ἄλλοτε μέν τε γόῳ φρένα τέρπομαι, ἄλλοτε δ' αὖτε παύομαι· αἰψηρὸς δὲ κόρος κρυεροῖο γόοιο.

158. σκέδασον bis ὅπλεσθαι = *T* 171 f. σκέδασον *sc.* λαόν.

159. τάδε dies hier, was hier zu thun ist, die Bestattung. — ἀμφί ist hier von πονησόμεθ' getrennt, um die Cäsur des dritten Fufses herzustellen. — οἷσι — κήδεός ἐστι d. i. wir Myrmidonen.

160. κήδεος, nur hier, = κήδειος: vgl. *T* 294. — παρά Adv. dabei. — οἵ τ' relativ, wie *T* 43, *sc.* εἰσίν. — ἀγοί die Führer der übrigen Völker.

161. Erstes Hemistich = *T* 318. *Φ* 377 und zu ο 92.

163. κηδεμόνες, nur hier und 674; hier müssen darunter die Myrmidonen überhaupt verstanden sein, sofern ihnen die Bestattung oblag, denn schon 139 ist von diesen allgemein gesagt: νήεον ὕλην. Dafs auch die Fürsten der übrigen Völker an Ort und Stelle bleiben, ist als selbstverständlich übergangen.

164. ποίησαν, nach den schildernden Imperfekten der abschliefsende Aorist. — ἑκατόμπεδον, nur hier, mit ἔνθα καὶ ἔνθα d. i. in die Länge und Breite: zu *H* 156.

165. ἐν bis θέσαν = *Ω* 787. — νεκρόν, auf dem Totenbett (λέχεα 171) liegend.

166 = *I* 466. Vgl. ω 66.

167. ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον: vgl. *H* 316.

169. Erstes Hemistich = *Σ* 353, vgl. *Π* 640. — περί Adv. — δρατά, nur hier, = δαρτά. — σώματα der Schafe und Rinder 166.

170. ἐν darauf, = ἐν πυρῇ ὑπάτῃ 165. — μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας als Spenden zu Ehren des Toten: vgl. λ 26 f. ω 67. — ἄλειφαρ ist Tierfett, nicht Öl.

171. ἐριαύχενας ἵππους = *K* 305 und sonst.

172. ἐνέβαλλε, natürlich geschlachtet.

ἐννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆες κύνες ἦσαν·
καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,
δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς 175
χαλκῷ δηιόων· κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα.
ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε σιδήρεον, ὄφρα νέμοιτο.
ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
„χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην. 180
δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἕκτορα δ' οὔ τι
δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.“
ὣς φάτ' ἀπειλήσας· τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,
ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 185
ἤματα καὶ νύκτας, ῥοδόεντι δὲ χρῖεν ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἑλκυστάζων.

173. τῷ γε ἄνακτι Achill. — τραπεζῆες κύνες: zu *X* 69.

174. καί zu τῶν auch von denen, μέν, zu *A* 269. *I* 499, fürwahr hebt das Erzählte als einen besondern Beweis seiner liebevollen Fürsorge für den Toten hervor.

175. Vgl. *Σ* 336 f. *Φ* 27.

176. Erstes Hemistich = *A* 153. *P* 566, zweites = *Φ* 19. δηιόων Partic. praes. die wiederholte Handlung schildernd, wie 120. 136. Das zweite Hemistich bezieht sich hier auf das vorhergehende χαλκῷ δηιόων zurück.

177. ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε: vgl. *M* 441 νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαὲς πῦρ. πυρὸς μένος, wie *Z* 182. *P* 565. *Ψ* 238. — σιδήρεον: zu *P* 424. — νέμοιτο abweide, verzehre, zu 182.

178 = *K* 522. *Ω* 591. Vgl. zu *K* 522. ὀνόμηνεν rief bei Namen.

179. 180 = 19. 20.

181 = 175.

182. τούς nimmt das vorangestellte Objekt mit Nachdruck auf, zu *Π* 56. — ἐσθίει, vom Feuer nur hier, doch vgl. 177 νέμοιτο und 183 δαπτέμεν.

183. δώσω — πυρί, wie ω 65, werde dem Feuer übergeben, dazu der Infinitiv des Zwecks δαπτέμεν: letzteres sonst von Raubtieren, hier vom Feuer unter der Einwirkung des folgenden κύνεσσιν.

184. Erstes Hemistich = *Φ* 161. οὐ mit Nachdruck vorangestellt in Gegensatz zu der vorhergehenden Drohung: mit nichten. — ἀμφεπένοντο, wie *Φ* 203 von den Fischen. — Die folgenden Angaben über den von den Göttern Hektors Leiche gewährten Schutz greifen der Erzählung in *Ω* in auffallenderweise vor: vgl. zu 187 und 190. Auffallend ist auch, daſs Aphrodite, welche sonst in keinerlei näherer Beziehung zu Hektor steht, hier den Schutz seiner Leiche mit übernimmt, während diese Aufgabe in *Ω* 18 ff. lediglich Apollo zugewiesen wird.

186. ἤματα καὶ νύκτας, sonst regelmäſsig in der Folge νύκτας τε καὶ ἤματα. — ῥοδόεντι, nur hier, nach Rosen duftend.

187. ἵνα bis ἑλκυστάζων = *Ω* 21, dort dem vorhergehenden angemessen, während hier diese Angabe in hohem Maſse befremdet, teils weil in dem vorhergehenden nur von Achills Absicht Hektors Leiche den Hunden preiszugeben die Rede war, teils weil man von dem Öl nach *T* 38 f. eher die Wirkung erwartet die Verwesung der Leiche

τῷ δ' ἐπὶ κυάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων
οὐρανόθεν πεδίονδε, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,
ὅσσον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἠελίοιο 190
σκήλει' ἀμφὶ περὶ χρόα ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν.
οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος·
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἠρᾶτ' ἀνέμοισιν,
Βορέῃ καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπέσχετο ἱερὰ καλά· 195
πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαϊ λιτάνευεν
ἐλθεῖν, ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοίατο νεκροὶ
ὕλη τε σεύαιτο καήμεναι. ὠκέα δ' Ἶρις
ἀράων ἀίουσα μετάγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.
οἱ μὲν ἄρα Ζεφύροιο δυσαέος ἀθρόοι ἔνδον 200
εἰλαπίνην δαίνυντο· θέουσα δὲ Ἶρις ἐπέστη
βηλῷ ἔπι λιθέῳ. τοὶ δ' ὡς ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
πάντες ἀνήιξαν κάλεόν τέ μιν εἰς ἓ ἕκαστος.
ἡ δ' αὖθ' ἕζεσθαι μὲν ἀνήνατο, εἶπε δὲ μῦθον·
„οὐχ ἕδος· εἶμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥέεθρα, 205
Αἰθιόπων ἐς γαῖαν, ὅθι ῥέζουσ' ἑκατόμβας

zu hindern, als dieselbe gegen die Folgen des Schleifens zu sichern.

188. τῷ δὲ d. i. zum Schutze der Leiche. — ἐπί mit ἤγαγε führte herbei.

189. οὐρανόθεν πεδίονδε wie Θ 21, vom Himmel zur Erde, letztere als flache Scheibe gedacht.

190. πρίν, aus dem Zusammenhange nicht verständlich, gemeint ist: bevor Priamos Hektor löste. — μένος ἠελίοιο, wie κ 160.

191. σκήλει': nur hier, Objekt χρόα. — ἀμφὶ περί rings herum, Adv. mit der folgenden genaueren Bestimmung: ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν, lokale Dative.

V. 192—225. Da der Scheiterhaufen nicht brennen will, ruft Achill den Boreas und Zephyros an, denselben anzufachen. Diese erfüllen, von Iris gerufen, seine Bitte. Achill spendet die ganze Nacht hindurch zu Ehren des Toten.

193 = 140.

194. Erstes Hemistich = 141. ἀπάνευθε, hier offenbar dem Meere zugewandt, woher die Winde 214 kommen.

195. Βορέῃ (lies Βορρῇ) καὶ Ζεφύρῳ, verbunden wie Ι 5.

196. πολλά zu λιτάνευεν, inständigst. — σπένδων mit δέπαϊ, wie noch η 137.

198. ὕλη, wie 139. 163. — σεύαιτο mit καήμεναι, vgl. Ρ 463, sich in Bewegung setzte d. i. anfinge sich zu entzünden (Aor.). — ὠκέα δ' Ἶρις: vgl. Ο 172.

199. ἀράων ἀΐουσα = Ο 378. Iris befindet sich, wie 205 f. zeigt, in diesem Augenblick im Lande der Äthiopen. — μετάγγελος nur hier und Ο 144.

200. οἱ μέν, alle Winde. — Ζεφύροιο δυσαέος, wie μ 289, zu ἔνδον: zu Τ 13.

203. Erstes Hemistich = Ο 86. κάλεον — εἰς ἕ: vgl. χ 436.

205. οὐχ ἕδος = Λ 648. ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥέεθρα: vgl. Α 423 und α 22.

ἀθανάτοις, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.
ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαδεινὸν
ἐλθεῖν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχεται ἱερὰ καλά,
ὄφρα πυρὴν ὄρσητε καήμεναι, ᾗ ἔνι κεῖται 210
Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί."
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπεβήσετο, τοὶ δ' ὀρέοντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.
αἶψα δὲ πόντον ἵκανον ἀήμεναι, ὦρτο δὲ κῦμα
πνοιῇ ὕπο λιγυρῇ. Τροίην δ' ἐρίβωλον ἱκέσθην, 215
ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαὲς πῦρ.
παννύχιοι δ' ἄρα τοί γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον
φυσῶντες λιγέως· ὁ δὲ πάννυχος ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
χρυσέου ἐκ κρητῆρος, ἑλὼν δέπας ἀμφικύπελλον,
οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν, 220
ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.
ὡς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὀδύρεται ὀστέα καίων,
νυμφίου, ὅς τε θανὼν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,
ὣς Ἀχιλεὺς ἑτάροιο ὀδύρετο ὀστέα καίων,

207. *ἵνα δή*, vgl. *H* 26, damit denn, womit diese ihre Absicht als selbstverständlich bezeichnet wird. — *μεταδαίσομαι*: die Präposition mit Bezug auf *ἀθανάτοις*: unter ihnen, das Verbum ist mit Genetiv partit. konstruiert, wie die Verba des Genießsens und Essens.

208. *Ζέφυρον κελαδεινόν*: vgl. *β* 421 Z. *κελάδοντ' ἐπὶ οἴνοπα πόντον*.

210. *ὄρσητε* anfacht mit *καήμεναι*, vgl. 198.

212. Vgl. *Σ* 202. *ὀρέοντο*, wie noch *B* 398.

213. *ἠχῇ θεσπεσίῃ*: zu *M* 252. — *κλονέοντε πάροιθεν*: vgl. *E* 96 *πρὸ ἕθεν κλονέοντα*.

214. *πόντον* das thrakische: vgl. 230. — *ἵκανον* mit *ἀήμεναι* verbunden ohne rechte Analogie, denn in *ὦρτο ἀήμεναι* *γ* 176 ist der Anfang der Bewegung bezeichnet. Ansprechend ist die Vermutung *ἀήμενοι*.

215. Erstes Hemistich = *N* 590, zweites: vgl. *Σ* 67.

217. *τοί γε* betont wegen des folgenden Gegensatzes *ὁ δέ* 218. — *ἄμυδις* zugleich, aber von verschiedenen Seiten. — *ἔβαλλον* trafen, womit eng zu verbinden *φυσῶντες λιγέως*, mit hellsausenden Stöfsen.

219. *ἑλὼν δέπας ἀμφ.* = *I* 656.

220. *οἶνον ἀφυσσόμενος*, das Partic. Präs. iterativ, wie *Γ* 295. *K* 579, vgl. zu 120. 136. — *δεῦε δὲ γαῖαν* = *N* 655. *Φ* 119. *ι* 290, ein parataktischer Folgesatz, in welchem das Objekt des vorhergehenden Hauptsatzes *οἶνος* das Subjekt ist.

221. Beachte den feierlichen Rhythmus des spondeischen Verses. — *κικλήσκων*: er ruft die Psyche gleichsam zum Genufs des Trankopfers herbei.

222. *οὗ παιδός* zu *ὀστέα*.

223. *νυμφίου*, des jüngst vermählten, wie *η* 65, an betonter Versstelle, weil dieser Umstand den Schmerz über den Verlust noch erhöht: denn auf ihm beruhte die Hoffnung auf Fortpflanzung des Geschlechtes. — *δειλούς* proleptisch.

ἑρπύζων παρὰ πυρκαϊὴν ἀδινὰ στεναχίζων. 225
ἦμος δ' Ἑωσφόρος εἶσι φόως ἐρέων ἐπὶ γαῖαν,
ὅν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεὶρ ἅλα κίδναται Ἠώς,
τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ.
οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὖτις ἔβαν οἶκόνδε νέεσθαι
Θρηίκιον κατὰ πόντον· ὁ δ' ἔστενεν οἴδματι θύων. 230
Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἑτέρωσε λιασθεὶς
κλίνθη κεκμηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀτρεΐωνα ἀολλέες ἠγερέθοντο,
τῶν μιν ἐπερχομένων ὅμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν.
ἕζετο δ' ὀρθωθεὶς καί σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν· 235
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσατ' αἴθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὁπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο λέγωμεν,

225. ἑρπύζων, in der Ilias nur hier, wie ν 220, hinschleichend vor Schmerz. — ἀδινὰ στεναχίζων = ω 317, hier dem ἑρπύζων untergeordnet.

V. 226—257. Am andern Morgen werden die Gebeine des Patroklos gesammelt und der Grabhügel errichtet.

226. Ἑωσφόρος, nur hier. — εἶσι, wie X 27, aufgeht. — φόως ἐρέων, wie B 49, vgl. ν 93 f. — ἐπὶ γαῖαν über die Erde hin, zu ἐρέων, mit Bezug auf die Verbreitung seiner Strahlen.

227. Vgl. zu Θ 1. ὑπεὶρ ἅλα, wie Ω 13, woraus man schliefsen darf, daſs der Dichter dieses Gesanges nicht an der Westküste Kleinasiens, sondern auf einer Insel zu Hause war. — κίδναται ἠώς: H 451. 458.

228. ἐμαραίνετο Impf. erlosch allmählich. — φλόξ die leuchtende Flamme: zu I 212.

229. πάλιν αὖτις: zu B 276. — ἔβαν bis νέεσθαι = ξ 87.

230. κατὰ πόντον, vgl. Δ 276, das Meer hinab, über das Meer hin. — οἴδματι θύων = Φ 234.

231. ἑτέρωσε λιασθείς: vgl. A 349 νόσφι λιασθείς. ἑτέρωσε auf die Seite.

232. ἐπί bis ὄρουσε, vgl. ψ 342 f., überfiel, drang überwältigend ein, indem die Natur gebieterisch ihre Rechte geltend machte.

233. Erstes Hemistich = B 445, zweites = λ 228. οἱ δ' die andern aber, die übrigen Fürsten. Daſs diese, welche nach 160 bei dem Scheiterhaufen zurückgeblieben waren, hernach, wohl bei Einbruch der Nacht, sich entfernt hatten, ist auffallenderweise nicht berichtet. — ἀμφ' Ἀτρεΐωνα zu ἠγερέθοντο d. i. sammelten sich nach und nach in Agamemnons Zelt: vgl. Γ 231. T 303. — ἀολλέες prädikativ-proleptisch: zu Hauf.

234. τῶν zu ὅμαδος καὶ δοῦπος, wie I 573. κ 556, Lärmen von den Stimmen und Dröhnen der Fuſstritte.

235. Erstes Hemistich = B 42, zweites = K 140.

236 = H 327.

237 = 250. Ω 791. κατὰ zu σβέσατ' löschet vollends, vgl. 228, wobei der Wein wiederum als eine dem Toten dargebrachte Spende verwendet wird.

238 = Ω 792. πᾶσαν d. i. in seiner ganzen Ausdehnung, näher erklärt durch ὁπόσσον bis μένος.

239. λέγωμεν, vgl.: ω 72 λέγομεν

εὖ διαγιγνώσκοντες. ἀριφραδέα δὲ τέτυκται· 240
ἐν μέσσῃ γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν
ἐσχατιῇ καίοντ' ἐπιμίξ, ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.
καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσέῃ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ
θείομεν, εἰς ὅ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἄιδι κεύθωμαι·
τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἄνωγα, 245
ἀλλ' ἐπιεικέα τοῖον. ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοὶ
εὐρύν θ' ὑψηλόν τε τιθήμεναι, οἵ κεν ἐμεῖο
δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήισι λίπησθε."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἐπίθοντο ποδώκεϊ Πηλεΐωνι.
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ, 250
ὅσσον ἐπὶ φλὸξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη·
κλαίοντες δ' ἑτάροιο ἐνηέος ὀστέα λευκὰ
ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην καὶ δίπλακα δημόν,
ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἑανῷ λιτὶ κάλυψαν.
τορνώσαντο δὲ σῆμα θεμείλιά τε προβάλοντο 255

λεύκ' ὀστέ', Ἀχιλλεῦ, οἴνῳ ἐν ἀκρήτῳ καὶ ἀλείφατι.

240. εὖ διαγιγνώσκοντες, wie 470, vgl. *H* 424.

242. ἐπιμίξ bis ἄνδρες: vgl. *Λ* 525. *Φ* 16. Zur Sache vgl. 166. 169. 173 f., danach sind die Schafe, Rinder, Hunde hier nicht berücksichtigt.

243. δίπλακι δημῷ eine doppelt herumgelegte Fetthaut, vgl. *γ* 458 δίπτυχα ποιήσαντες.

244. Ἄϊδι: Ais ist sonst bei Homer der Beherrscher der Unterwelt, nicht Ortsbezeichnung. Aber hier ist die letztere Bedeutung unabweisbar.

245. πολλόν von der Ausdehnung im Raume, wie *H* 156, nach Breite und Höhe vgl. 247.

246. ἐπιεικέα mit dem auf die bekannte Sitte hinweisenden Adv. τοῖον (in der Ilias nur hier, vgl. zu *γ* 321): nur so grofs, wie es sich eben gehört. — καί ist nicht mit dem folgenden τόν zu verbinden, sondern gehört zum ganzen Gedanken und bezeichnet das hinzukommende: auch noch. — Ἀχαιοί Apposition zu dem im imperativischen τιθήμεναι enthaltenen Subj. ihr.

247. Zur Sache vgl. *ω* 80—84. — τιθήμεναι: zu 83. — ἐμεῖο wie beim Komparativ, zu dem in komparativem Sinne stehenden δεύτεροι d. i. mich überlebend.

250 = 237. Zu der folgenden Beschreibung vgl. Vergil Aen. VI, 226 ff.

251. ἐπί zu ἦλθε gedrungen war vgl. 238 ἐπέσχε, 190 ἐπεῖχε. — βαθεῖα prädikativ, so dafs die Asche einen hohen Haufen bildete, vgl. *E* 142 βαθέης αὐλῆς und *B* 147 βαθὺ λήϊον.

252. ἐνηέος: zu *P* 204. — Zum Folgenden vgl. *Ω* 793 ff.

253. Vgl. zu 243.

254. Vgl. zu *Σ* 352. Objekt zu θέντες — κάλυψαν ist die Urne mit den Gebeinen. Die Gebeine werden also nicht in dem Grabhügel beigesetzt, wie das *Ω* 795 ff. geschieht und das gewöhnliche Verfahren war, sondern nach Patroklos' Wunsch 83 f. und der entsprechenden Erklärung Achills 243 f. im Zelt aufbewahrt bis zu Achills Tode, wo sie dann mit denen Achills vereinigt in dem gemeinsamen Grabhügel beigesetzt werden, vgl. *ω* 76 f.

255. τορνώσαντο, nur hier und *ε* 249, zirkelten sich ab das Grabmal, so dafs es eine kreisrunde

ἀμφὶ πυρήν· εἶθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν.
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,
νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα, λέβητάς τε τρίποδάς τε
ἵππους θ' ἡμιόνους τε βοῶν τ' ἴφθιμα κάρηνα 260
ἠδὲ γυναῖκας ἐυζώνους πολιόν τε σίδηρον.
ἱππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεθλα
θῆκε γυναῖκα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν
καὶ τρίποδ' ὠτώεντα δυωκαιεικοσίμετρον

Grundfläche erhielt. In dieser Kreislinie werden dann die Grundsteine (θεμείλια) rings gelegt, um eine feste Grundlage für die aufzuschüttende Erde zu bilden.

256. ἀμφὶ πυρήν gehört zu beiden vorhergehenden Verben. — χυτὴν bis ἔχευαν = γ 258. χυτὴ γαῖα stets vom Grabhügel: zu Z 464.

V. 257—286. Achill veranstaltet Leichenspiele und setzt zuerst Preise für das Wagenrennen aus.

257 = Ω 801. πάλιν κίον gingen zurück, in das Schiffslager. Subjekt sind nach allem Vorhergehenden die Myrmidonen. Anwesend waren aufserdem nach 233 ff. die Fürsten. An diese die Bestattung abschliefsenden Worte fügt sich die folgende Beschreibung der Leichenspiele überaus locker an. Denn hier wird 258 unter λαὸν das gesamte Heervolk der Achäer verstanden, dessen Anwesenheit nach der ganzen vorhergehenden Erzählung nicht vorausgesetzt werden kann. Auch müfste, wenn beide Stücke in ursprünglichem Zusammenhange ständen, κίον als *Impf. de conatu* verstanden sein: wollten gehen, während dasselbe sonst überall in aoristischem Sinne steht. Auch sind nirgend vorher Leichenspiele in Aussicht gestellt.

258. αὐτοῦ, an dem Ort der Bestattung. — ἵζανε transitiv vgl. *B* 53: liefs sich setzen, Objekt λαὸν und dazu εὐρὺν ἀγῶνα prädikativ: als eine weite Kampfversammlung d. i. liefs es sich lagern in weitem Kreise, um den bevorstehenden Wettkämpfen zuzuschauen; zu εὐρύν vgl. θ 260 εὔρυναν ἀγῶνα.

259—261. Diese spezifizierte Aufzählung der Kampfpreise giebt im Verhältnis zu der folgenden Darstellung einerseits zu wenig, indem 269. 751. 270. 656. 741. 798 ff. noch andere ausgesetzt werden, andrerseits in den Pluralen 260 zu viel, da nur ein Pferd 265. 613, ein Maultier 654 und ein Ochs 750. 779 zur Verwendung kommen. Wegen dieser Differenz wurden die Verse von Aristophanes und Aristarch verworfen; allein dieselben sind unentbehrlich, da man bei der sofort folgenden Aussetzung der Preise für das Wagenrennen eine solche Angabe vermissen würde. Die Absicht des Dichters war nur eine hinlängliche Anzahl von Gegenständen zu bezeichnen, aus denen die Preise genommen werden konnten.

260. Auch auf die hier folgenden Objekte ist ἔκφερε durch Zeugma bezogen. — βοῶν κάρηνα Umschreibung, wie *I* 407. κ 521.

261 = *I* 366.

262. ποδώκεσιν, sonst Beiwort von einzelnen Helden und von Rossen, hier auffallend bei ἱππεῦσιν. — ἄεθλα prädikative Apposition zu den folgenden Objekten.

263. θῆκε, vgl. ω 86 θῆκε μέσῳ ἐν ἀγῶνι. — ἄγεσθαι auf das zunächst vorangehende γυναῖκα berechnet, während für τρίποδα ein φέρεσθαι gelten würde. — ἀμύμονα bis ἰδυῖαν: zu *I* 128.

264. ὠτώεντα nur hier und 513.

τῷ πρώτῳ· ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν 265
ἑξέτε' ἀδμήτην, βρέφος ἡμίονον κυέουσαν·
αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέθηκε λέβητα
καλόν, τέσσαρα μέτρα κεχανδότα, λευκὸν ἔτ' αὔτως·
τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,
πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκεν. 270
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἱππῆας τάδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοί,
ἦ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίηνδε φεροίμην. 275
ἴστε γάρ, ὅσσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι·
ἀθάνατοί τε γάρ εἰσι, Ποσειδάων δ' ἔπορ' αὐτοὺς
πατρὶ ἐμῷ Πηλῆι, ὁ δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλιξεν.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι·
τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἡνιόχοιο, 280
ἠπίου, ὅ σφωιν μάλα πολλάκις ὑγρὸν ἔλαιον
χαιτάων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῷ.

— δυωκαιεικοσίμετρον, nur hier. Zur Zahl vgl. ι 241, Ο 678.

266. ἑξέτε' ἀδμήτην: vgl. zu 655. — βρέφος, nur hier.

267. Der Wert eines λέβης und zwar eines kunstreich verzierten wird 885 auf den eines Rindes geschätzt.

268. τ. μέτρα κεχανδότα: vgl. 741. — λευκὸν ἔτ' αὔτως noch ganz blank.

269. τάλαντα. Nach der Reihenfolge der Preise kann das Goldtalent keinen hohen Wert gehabt haben; auch ist 751 ein halbes Goldtalent ein geringerer Preis als ein fetter Stier und an Vieh war doch Überfluſs, vgl. zu 267 und zu Ι 122.

270. ἀμφίθετον auf beiden Seiten, unten und oben, stellbar d. i. eine Doppelschale. — ἀπύρωτον nur hier.

271 = 456. 657. 706. 752. 801. 830.

272 = Α 17.

273. δεδεγμένα harrend: zu Δ 107. — ἀγῶνι, hier der von dem Zuschauerkreise umgebene Kampfraum.

274. ἐπὶ ἄλλῳ um eines andern willen, zu Ehren eines andern, wie ω 91. Kr. Di. 68, 41, 9.

275. τὰ πρῶτα, wie noch 538.

276. περιβάλλετον nur hier absolut: *superiores sunt.* Zur Sache vgl. Β 770.

277. ἀθάνατοι: vgl. Π 149—151. — Ποσειδάων ἔπορ': bei der Vermählung des Peleus mit der Thetis, wobei dieser auch von andern Göttern Waffen erhielt: Σ 84 f. — Zu der Verbindung der Glieder durch τέ-δέ vgl. zu Ε 359. Η 418.

279. ἀλλά bis μενέω = Τ 22.

280. τοίου d. i. eines so ausgezeichneten. — κλέος ἐσθλόν mit ἡνιόχοιο eine nur hier vorkommende Umschreibung der Person: der ruhmreiche Held war auch der Stolz der Rosse.

281. ὑγρὸν ἔλαιον, in der Ilias nur hier, öfter in der Odyssee.

282. ὕδατι λευκῷ = ε 70, mit weiſsschimmerndem, hellem Was-

τὸν τώ γ' ἑσταότες πενθείετον, οὔδεϊ δέ σφιν
χαῖται ἐρηρέδαται, τὼ δ' ἕστατον ἀχνυμένω κῆρ.
ἄλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν 285
ἵπποισίν τε πέποιθε καὶ ἅρμασι κολλητοῖσιν."
ὣς φάτο Πηλεΐδης, ταχέες δ' ἱππῆες ἔγερθεν.
ὦρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Εὔμηλος,
Ἀδμήτου φίλος υἱός, ὃς ἱπποσύνῃ ἐκέκαστο·
τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης, 290
ἵππους δὲ Τρῴους ὕπαγε ζυγόν, οὕς ποτ' ἀπηύρα
Αἰνείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης ὦρτο ξανθὸς Μενέλαος
διογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκέας ἵππους,
Αἴθην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν ἑόν τε Πόδαργον· 295
τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγχισιάδης Ἐχέπωλος
δῶρ', ἵνα μή οἱ ἕποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
ἀλλ' αὐτοῦ τέρποιτο μένων· μέγα γάρ οἱ ἔδωκεν
Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὅ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι·
τὴν ὅ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἦγε μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν. 300
Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος ἐΰτριχας ὡπλίσαθ' ἵππους,

ser, während das Wasser der Quellen, Flüsse und des Meeres bei unruhiger Bewegung der Oberfläche als *μέλαν ὕδωρ* bezeichnet wird.

283. *πενθείετον*, sonst *πενθέω*. — Zur Sache vgl. *P* 426 ff. — *οὔδεϊ* Lokativ des Ziels mit *ἐρηρέδαται*, vgl. *H* 145, sind fest zu Boden gedrückt, eine Bezeichnung der dauernden Haltung, die Pferde lassen beständig die Köpfe hängen.

284. Zweites Hemistich = 443. — *ἕστατον* prägnant: stehen unbeweglich: vgl. *P* 434 ff.

285. *στέλλεσθε*, Med. nur hier, macht euch bereit.

286. Vgl. zu *Δ* 366.

V. 287—361. Es melden sich fünf Kämpfer zum Wagenrennen, darunter Antilochos, welchem Nestor guten Rat erteilt. Die Kämpfer losen um den Platz und Achill bezeichnet das Ziel.

287. *ταχέες* prädikativ statt des Adverbs. — *ἔγερθεν* wurden erweckt, d. i. fühlten durch Achills Aufforderung sich angetrieben am Wagenrennen teil zu nehmen.

288 = *H* 162. *Εὔμηλος*: *B* 714. 763 ff.

290 = *H* 163. Von der Verwundung des Tydiden in *Λ* ist hier nicht mehr die Rede: vgl. *Ξ* 29. *T* 47.

291. *Τρῴους* die Rosse des Tros: zu *E* 222. 323—327. *Θ* 105 ff.

292. *ὑπεξεσάωσεν*, nur hier. Die Sache ist erzählt *E* 432 ff.

295. *Αἴθην* und *Πόδαργον*: zu *Θ* 185.

296. *Ἐχέπωλος*, zu unterscheiden von dem *Δ* 458 erwähnten, wohnhaft in Sikyon 299, welches zu Agamemnons Herrschergebiet gehörte, daher er zur Heeresfolge verpflichtet war; zur Sache *N* 669. *ξ* 238. *Ω* 400.

297. *ὑπὸ Ἴλιον*: zu *B* 216.

298. *αὐτοῦ* an Ort und Stelle, erst 299 wird Sikyon genannt.

299. *Ζεύς*, wie *B* 670. — *ὅ γ'* Echepolos, dagegen 300 *ὅ γ'* Menelaos.

301. Zweites Hemistich = 351.

Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς ὑπερθύμοιο ἄνακτος
τοῦ Νηληιάδαο· πυλοιγενέες δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες φέρον ἅρμα. πατὴρ δέ οἱ ἄγχι παραστὰς
μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ· 305
„Ἀντίλοχ', ἤ τοι μέν σε νέον περ ἐόντα φίλησαν
Ζεύς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἱπποσύνας ἐδίδαξαν
παντοίας· τῷ καί σε διδασκέμεν οὔ τι μάλα χρεώ·
οἶσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἑλισσέμεν. ἀλλά τοι ἵπποι
βάρδιστοι θείειν· τῷ τ' οἴω λοίγι' ἔσεσθαι. 310
τῶν δ' ἵπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ
πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δὴ σύ, φίλος, μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ
παντοίην, ἵνα μή σε παρεκπροφύγῃσιν ἄεθλα.
μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἠὲ βίηφιν· 315

303. *πυλοιγενέες*: zu *B* 54.

304. *ὠκύποδες*, stehendes Beiwort, obwohl sie im Vergleich zu andern 310 *βάρδιστοι θείειν* waren, vgl. 445.

305. *μυθεῖτ' εἰς ἀγαθά*: vgl. *I* 102 *εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν*, *Λ* 789 *πείσεται εἰς ἀγαθόν περ* und *ἀγαθὰ φρονέων α* 43, hier steht *φρονέων* absolut: verständig, wie 343. — *νοέοντι καὶ αὐτῷ*: vgl. *Α* 577.

306—348. Die folgende Rede Nestors unterbricht in störender Weise die Aufzählung der nach Achills Aufforderung sich zum Wagenrennen rüstenden Helden und greift durch die genausten Mitteilungen über das Ziel 326—333 der folgenden Erzählung vor, wo erst 358 und zwar ohne alle nähere Angaben berichtet wird, dafs Achill das Ziel bezeichnet habe. Überdies findet sich in der weiteren Erzählung nirgend eine Spur, dafs Nestors Rat irgend welche Wirkung gehabt habe.

306. *ἤ τοι μέν* traun zwar, der Gegensatz folgt 309 *ἀλλά τοι*.

307. *Ζεύς* als der Geber alles Guten überhaupt, *Ποσειδάων* als Schöpfer des Rosses, vgl. zu 346, und Vorsteher aller ritterlichen Künste und Wettkämpfe, sowie als Stammvater der Neleiden.

308. *τῷ καί* darum denn auch. — *οὔ τι μάλα χρεώ* vgl. *I* 197.

309. *τέρματα* von einem Ziel.

310. *βάρδιστοι* nur hier und 530. — *τῷ τ'* (ε) nur hier. — *οἴω λοίγι' ἔσεσθαι* = *Φ* 533, vgl. zu *Α* 518.

311. *τῶν δὲ* der andern, die mitrennen. — *ἀφάρτεροι* nur hier. — *οὐδὲ μέν* aber fürwahr nicht. Der Hauptgedanke liegt im zweiten Gliede, dem das erste parataktisch an Stelle eines untergeordneten Konzessivsatzes vorangestellt ist: bist du auch in Bezug auf die Rosse im Nachteil, so stehst du doch an persönlicher Tüchtigkeit den Mitfahrenden nicht nach, es gilt also jenen Nachteil durch um so geschicktere Führung auszugleichen.

312. *πλείονα* zu *μητίσασθαι* mehr kluge Gedanken zu fassen d. i. in jedem Augenblick das Zweckmäfsige zu erkennen und die geeigneten Mafsregeln zu ergreifen. — *σέθεν αὐτοῦ* betont im Gegensatz zu den Rossen desselben.

313. *μῆτιν* in konkretem Sinne, wie *παντοίην* zeigt, kluge Gedanken aller Art. *ἐμβάλλεο θυμῷ* = *K* 447, aber hier in dem Sinne: sei bedacht auf.

314. *παρεκπροφύγῃσιν* nur hier. — *ἄεθλα*, gemeint sind die ersten und besten.

315. Von den drei mit dem anaphorischen *μήτι* eingeleiteten

μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ
νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισιν·
μήτι δ' ἡνίοχος περιγίγνεται ἡνιόχοιο.
ἀλλ' ὃς μέν θ' ἵπποισι καὶ ἅρμασιν οἷσι πεποιθὼς
ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἑλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα, 320
ἵπποι δὲ πλανόωνται ἀνὰ δρόμον, οὐδὲ κατίσχει·
ὃς δέ κε κέρδεα εἰδῇ ἐλαύνων ἥσσονας ἵππους,
αἰεὶ τέρμ' ὁρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἑ λήθει,
ὅππως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμᾶσιν,
ἀλλ' ἔχει ἀσφαλέως καὶ τὸν προύχοντα δοκεύει. 325
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.
ἕστηκε ξύλον αὖον, ὅσον τ' ὄργυι', ὑπὲρ αἴης,
ἢ δρυὸς ἢ πεύκης· τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ·
λᾶε δὲ τοῦ ἑκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκὼ

Gliedern bereiten die beiden ersten das letzte vor (w i e — s o). — *ἀμείνων*, wie η 51, t ü c h t i g e r d. i. richtet mehr aus.

317. *ἐρεχθομένην* in der Ilias nur hier.

319. *πεποιθώς*, weil die Pferde tüchtig, der Wagen stark ist: vgl. 322.

320. *ἀφραδέως* planlos. — *ἐπὶ πολλόν* über einen weiten Raum hin d. i. in weitem Bogen um das Ziel herum, vgl. 323 *ἐγγύθεν*. — *ἑλίσσεται* Med. sich herumwindet, in Schlangenlinien. — *ἔνθα καὶ ἔνθα* hin und her, ohne sichere Richtung.

321. *ἵπποι δὲ* Nachsatz. — *πλανόωνται*, nur hier. — *δρόμον* lokal: die Rennbahn, wie noch δ 605. — *κατίσχει* sc. *ἵππους* behält in seiner Gewalt.

322. *κέρδεα εἰδῇ* Gegensatz zu *ἀφραδέως* 320. — *ἐλαύνων* konzessiv.

.323. *ὁρόων* Partic. Präs.: im Auge habend. — *οὐδέ ἑ λήθει*, vgl. *K* 279, d. i. er läſst nicht auſser acht, behält immer im Auge.

324. *ὅππως κτἑ* nicht indirekter Fragsatz, sondern Relativsatz (mit Konjunktiv neben einem allgemeinen Satze), welcher für *οὐδέ ἑ λήθει* das Subjekt enthält: wie er einmal (die Rosse) mit den Zügeln gerichtet hat. Sinn des Ganzen: er hält die den Rossen einmal gegebene Richtung fest, Gegensatz zu *ἑλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα* 320.

325. *ἔχει* lenkt. *ἀσφαλέως* d. i. ohne von der eingeschlagenen Richtung abzukommen.— *τὸν προὔχοντα*, den der voran ist, seinen Vordermann: zum Artikel beim Particip zu *Γ* 138. — *δοκεύει*, um ihn wo möglich zu überholen.

326 = λ 126, vgl. ψ 273. Der Vers scheint gedankenlos aus der Odyssee hieher übertragen zu sein. Denn *σῆμα* kann weder auf das 327 ff. bezeichnete Ziel gehen, noch ist in der 334 ff. gegebenen Anweisung etwas enthalten, worauf der Begriff 'Kennzeichen' passend angewandt werden könnte.

327. *ἕστηκε*, wie *M* 64, es ragt hervor.

328. *τὸ μέν*, ein aufnehmendes Demonstrativ, um einen erläuternden Zusatz anzufügen, den wir in relativem Satze unterordnen würden. — *καταπύθεται*, nur hier. Dies schlieſst Nestor aus der bisherigen Erhaltung, während es Spuren hohen Alters zeigt: 331 f.

329. *λᾶε δὲ* bildet den Gegensatz zu *ξύλον* 327. — *ἐρηρέδαται* sind in den Boden eingerammt. — *λευκώ*, weil sie als Prellsteine in die Augen fallen müssen.

ἐν ξυνοχῇσιν ὁδοῦ, λεῖος δ' ἱππόδρομος ἀμφίς· 330
ἤ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεθνηῶτος,
ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων,
καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.
τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἅρμα καὶ ἵππους,
αὐτὸς δὲ κλινθῆναι ἐυπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ 335
ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖιν· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππον
κένσαι ὁμοκλήσας, εἶξαί τέ οἱ ἡνία χερσίν.
ἐν νύσσῃ δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφθήτω,
ὡς ἄν τοι πλήμνη γε δοάσσεται ἄκρον ἱκέσθαι
κύκλου ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν, 340
μή πως ἵππους τε τρώσῃς κατά θ' ἅρματα ἄξῃς·
χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείη δὲ σοὶ αὐτῷ
ἔσσεται· ἀλλά, φίλος, φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.

330. *ἐν ξυνοχῇσιν* (nur hier) *ὁδοῦ*: in der Vereinigung des Weges, wo Hin- und Rückweg zusammentreffen. — *λεῖος*, im Gegensatz zu den Prellsteinen ohne Hindernis, eben. — *ἱππόδρομος*, nur hier, vgl. 321 *δρόμος*, nicht eine zum Wagenrennen eingerichtete Bahn, denn Nestor sagt nur vermutungsweise 332, dafs vielleicht schon früher dort Wagenrennen stattgefunden hätten, sondern ein zu Wagenrennen geeigneter Raum, vgl. 359 *ἐν λείῳ πεδίῳ*. — *ἀμφίς* umher.

331. Vgl. *H* 89.

332. *τό γε* bezeichnet das vorher gedachte Subjekt (*ξύλον*) nachdrücklich. — *ἐπὶ πρ. ἀνθρώπων* = *E* 637.

333. *καὶ νῦν* auch jetzt. — *τέρματ' ἔθηκε*: dies geschieht erst 358.

334. *μάλ' ἐγχρίμψας*, vgl. *N* 146, auch *κ* 516, das Aktiv nur hier: lasse Wagen und Rosse dicht hinanstreifen.

335. *ἐυπλέκτῳ*, wie 436 *εὐπλέκής*, vom Wagenstuhl nur hier, gut geflochten, dessen Brüstung durch ein Flechtwerk von Riemen gebildet zu denken ist.

336. *τοῖιν* der beiden Rosse.

337. *κένσαι*, nur hier, doch vgl. *κέντορες ἵππων* *Δ* 391. — *εἶξαι*, transitiv nur hier und *ε* 332, nachlassen. Wahrscheinlich hatte der Lenker vier Leinen in den Händen, zwei für jedes Pferd in der entsprechenden Hand, so dafs er jedes Pferd mit einer Hand lenkte. Selbstverständlich mufste das linke Pferd umgekehrt straff im Zügel gehalten werden, um in kurzer Wendung hart an dem Pfahl vorbeizustreifen (338).

339. *ὡς ἄν* mit Konj., in der Weise dafs, so nahe dafs. — *πλήμνη* mit beschränkendem *γέ*, die Nabe, aber nicht ein anderer Teil des Rades. — *δοάσσεται*, diese Form nur hier, sonst überall *δοάσσατο*. — *ἄκρον*, substantiviertes Neutrum, der Rand, nämlich der *νύσσα*. — Sinn: so nahe dafs es scheint, als ob die Nabe des Rades den Rand der Säule treffe oder berühre.

340. *λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν*: bei der eigentlichen Wendung, wobei nur der eine der beiden Prellsteine noch in Frage kommt. — *ἐπαυρεῖν* in der Bedeutung berühren nur hier mit Gen., sonst mit Acc.

341. *κατά* bis *ἄξῃς* = *Θ* 403.

342. *χάρμα*: zu *Z* 82. — *τοῖς ἄλλοισιν* jenen andern, den Mitfahrenden. — Zum Ganzen vgl. *Γ* 51.

343. *φρονέων*, wie 305. — *πεφυ-*

εἰ γάρ κ' ἐν νύσσῃ γε παρεξελάσῃσθα διώκων,
οὐκ ἔσθ', ὅς κέ σ' ἕλῃσι μετάλμενος οὐδὲ παρέλθῃ, 345
οὐδ' εἴ κεν μετόπισθεν Ἀρείονα δῖον ἐλαύνοι,
Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,
ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί."
ὣς εἰπὼν Νέστωρ Νηλήιος ἂψ ἐνὶ χώρῃ
ἕζετ', ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἑκάστου πείρατ' ἔειπεν. 350
Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος ἐύτριχας ὡπλίσαθ' ἵππους.
ἂν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλοντο.
πάλλ' Ἀχιλεύς, ἐκ δὲ κλῆρος θόρε Νεστορίδαο
Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δὲ λάχε κρείων Εὔμηλος,
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος, 355
τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαυνέμεν· ὕστατος αὖτε
Τυδεΐδης, ὄχ' ἄριστος ἐών, λάχ' ἐλαυνέμεν ἵππους.
στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς

λαγμένος, das Particip. Perf. mit dem imperativischen εἶναι, wie noch λ 443, sei auf der Hut, vgl. Ν 269 λελασμένον ἔμμεναι.

344. ἐν νύσσῃ nachdrücklich betont durch γέ im Gegensatz zu andern Stellen der Rennbahn.

345. οὐκ ἔσθ' ὅς: zu Φ 103. — ἕλῃσι Conj. Aor. in futurischem Sinne: einholen wird. — οὐδὲ παρέλθῃ kurz für οὐδ' ἔσθ' ὅς παρέλθῃ.

346. οὐδ' εἴ κεν, selbst nicht angenommen etwa. — μετόπισθεν = μετάλμενος 345. — Ἀρείονα: nach der Sage das erste von Poseidon mit einer Erinys oder einer Harpyie gezeugte Roſs, ein geflügeltes Wunderroſs, durch welches Adrastos allein von den Sieben vor Theben entkam.

347. Ἀδρήστου: zu Z 37. — γένος Acc. der Beziehung.

348. τοὺς Λαομέδοντος: E 265 ff. — οἳ bis ἐσθλοί: vgl. Φ 279. ἐσθλός von Tieren nur hier.

349. ἐνὶ χώρῃ, an seinen Platz, vgl. π 352.

350. ἑκάστου πείρατα die Ziele oder Entscheidungen (vgl. Σ 501) eines jeglichen Dinges, das Entscheidende, worauf es bei allem ankam, d. i. genaue Anweisung über alles.

351. Vgl. 301. ἄρα in der Aufzählung, wie 355, ferner.

352. Erstes Hemistich: vgl. 132. ἐν δὲ: in einen Helm, vgl. H 176. — κλήρους ἐβάλοντο = ξ 209. Über die Beschaffenheit der κλῆροι zu H 175. Gelost wird um die Reihenfolge der Plätze bei der Abfahrt: zu 358.

353. Vgl. H 181 f. Γ 324 f. πάλλ': vgl. κ 206 κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν.

354. μετὰ τὸν, wie im folgenden τῷ — ἐπί von der Folge, in welcher die Lose aus dem Helme springen, wodurch die Folge der Plätze bestimmt wird. — λάχε sc. ἐλαυνέμεν ἵππους: 356. 357.

358. στάν sie nahmen ihre Stellung, mit den Wagen. — μεταστοιχί in einer Reihe nebeneinander: da das Ziel links umfahren wurde (338 f.), so hatte der linke Flügelmann den ersten und besten Platz, weil er den kürzesten Bogen um das Ziel zu beschreiben hatte, der rechte Flügelmann dagegen den letzten und schlechtesten Platz, weil er den längsten Bogen zu fahren hatte.

τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ· παρὰ δὲ σκοπὸν εἷσεν
ἀντίθεον Φοίνικα, ὀπάονα πατρὸς ἑοῖο, 360
ὡς μεμνέῳτο δρόμου καὶ ἀληθείην ἀποείποι.
οἱ δ' ἅμα πάντες ἐφ' ἵπποιιν μάστιγας ἄειραν,
πέπληγόν θ' ἱμᾶσιν ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν
ἐσσυμένως. οἱ δ' ὦκα διέπρησσον πεδίοιο,
νόσφι νεῶν, ταχέως· ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη 365
ἵστατ' ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἠὲ θύελλα,
χαῖται δ' ἐρρώοντο μετὰ πνοιῇς ἀνέμοιο.
ἅρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πίλνατο πουλυβοτείρῃ,
ἄλλοτε δ' ἀΐξασκε μετήορα. τοὶ δ' ἐλατῆρες
ἕστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἑκάστου 370
νίκης ἱεμένων· κέκλοντο δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἵπποις, οἱ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι

359. τηλόθεν d. i. an einem entfernten Punkte. — λείῳ: vgl. 330. — παρὰ dabei, bei dem Ziel.

361. μεμνέῳτο im Gedächtnis behielte, sich merkte. — ἀληθείην in der Ilias nur hier und Ω 407. — Da das Ziel vom Ablaufsstande weit entfernt ist, vgl. 359 τηλόθεν, 452 ἄνευθεν, so soll der Kampfwart am Endpunkte der Bahn acht geben, daſs hier alles ordnungsmäſsig vorgehe. Indes ist von Phönix hernach nicht weiter die Rede.

V. 362—447. Bei der Wettfahrt zerbricht Athene, um Diomedes den Sieg zu verschaffen, dem von Apollo begünstigten Eumelos das Joch. Antilochos gewinnt durch List vor Menelaos den Vorsprung.

362. ἐφ' ἵπποιιν, der Dual von den einzelnen Gespannen.

363. πέπληγον sc. ἵππω. — ἱμᾶσιν, welche sie auf den Rücken der Pferde schüttelten. — ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν: vgl. τ 155. ω 173. B 199.

364. ὦκα bis πεδίοιο = B 785. Γ 14.

365. νόσφι νεῶν von den Schiffen hinweg: die Bahn geht von dem Schiffslager an dem Meere landeinwärts und dann wieder dahin zurück, ἂψ ἐφ' ἁλὸς πολιῆς 374. — ταχέως: d. i. in schnellem Lauf, während ὦκα 364 auf die Kürze der dazu gebrauchten Zeit geht.

366. ἵστατ' ἀειρομένη = B 151, auch Φ 327, d. i. stieg empor. — νέφος mit Bezug auf die Dichtigkeit, vgl. κονίης ὀμίχλην N 336, θύελλα mit Bezug auf die heftige Bewegung, vgl. κονίσαλος Γ 13.

367. ἐρρώοντο: vgl. Λ 529. — μετὰ πνοιῇς ἀνέμοιο = β 148, sonst überall ἅμα statt μετά: zu α 98.

369. μετήορα proleptisch. — ἐλατῆρες: zu Δ 145.

370. ἕστασαν, im Gegensatz zu der Bewegung der Wagen: standen fest. — πάτασσε δὲ θυμός, wie H 216.

372 = 449. Vgl. Θ 122. Zweites Hemistich = N 820.

373. Vgl. 768. πύματον τέλεον δρόμον den äuſsersten, vom Abfahrtsorte entferntesten Teil der Bahn durchliefen; daſs damit der Moment gemeint ist, wo die Wagen das Ziel umfahren, wird

ἂψ ἐφ' ἁλὸς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετή γε ἑκάστου
φαίνετ', ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθη δρόμος. ὦκα δ' ἔπειτα 375
αἱ Φηρητιάδαο ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι.
τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι
Τρώιοι, οὐδέ τι πολλὸν ἄνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς·
αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν ἐίκτην,
πνοιῇ δ' Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ' ὤμω 380
θέρμετ'· ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.
καί νύ κεν ἢ παρέλασσ' ἢ ἀμφήριστον ἔθηκεν,
εἰ μὴ Τυδέος υἷι κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινήν.
τοῖο δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χωομένοιο, 385
οὕνεκα τὰς μὲν ὅρα ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἰούσας,
οἱ δέ οἱ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.

kurz durch den Zusatz 374 ἂψ ἐφ' ἁλὸς πολιῆς angedeutet. Dafs dieser Moment in der That gemeint sein mufs, zeigt der folgende Nachsatz τότε δὴ — δρόμος, denn gerade die Umfahrt um das Ziel bot besondere Gelegenheit für die Wagenlenker ihre Geschicklichkeit zu zeigen, und ἄφαρ sofort erhält erst dann einen verständlichen Sinn, wenn gemeint ist: nachdem das Ziel glücklich umfahren war, wobei langsameres und vorsichtigeres Fahren geboten war.

374. ἐφ' ἁλός nach dem Meere zu.

375. ἵπποισι τάθη δρόμος, vgl. 758 = θ 121, wurde den Rossen der Lauf gespannt d. i. setzten sich die Rosse in gestreckten Lauf.

376. Φηρητιάδαο Admetos, dessen Sohn Eumelos war: B 763—767. — ἔκφερον, intransitiv nur hier und 759, vgl. γ 496 ὑπέκφερον: kamen vor.

378. οὐδὲ — ἄνευθ', ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς: vgl. X 300. ἄνευθ' vom Gespann des Eumelos.

379. αἰεὶ d. i. jeden Augenblick, zu ἐπιβησομένοισιν, wie E 46, vgl. λ 608, im Begriff den Fufs auf den Wagenstuhl zu setzen.

380. Zur Sache vgl. P 502. Die ganze Stelle zeigt, dafs die Wagen sehr niedrig waren.

381. θέρμετ', der Singular nach dem Dual ὤμω: zu P 681. — ἐπ' αὐτῷ auf ihn selber d. i. auf den obern Teil seines Rückens oder die Schultern: so schien es aus der Ferne.

382. Vgl. 527. ἀμφήριστον, nur hier und 527, Masculin., mit ἔθηκεν: er hätte ihn, den bis dahin siegreichen Eumelos, bestritten gemacht, d. i. ihm den Sieg streitig gemacht, indem er gleichzeitig mit ihm an dem Abfahrtsorte angekommen wäre. — ἤ in der Thesis des dritten Fufses als Länge, wie A 27. κ 574. ω 405.

383. κοτέσσατο: die Erklärung dafür giebt B 766.

384. ῥά denn, dem Groll entsprechend. — φαεινήν glänzend, von der der ledernen Gerte gegebenen Politur.

385. ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα vgl. δ 523 ἀπ' αὐτοῦ δάκρυα θερμὰ χέοντο. — χωομένοιο da er aufser sich war vor Schmerz.

386. μᾶλλον eifriger.

387. οἱ δέ vgl. 376 Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι. — ἐβλάφθησαν in Nachteil kamen, zurückblieben. — κέντρον, nur hier und 430, nicht verschieden von μάστιξ 384, Stachelgeifsel, mit einer Stachel am Ende.

οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ' Ἀπόλλων
Τυδεΐδην, μάλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,
δῶκε δέ οἱ μάστιγα, μένος δ' ἵπποισιν ἐνῆκεν. 390
ἡ δὲ μετ' Ἀδμήτου υἱὸν κοτέουσα βεβήκει,
ἵππειον δέ οἱ ἧξε θεὰ ζυγόν· αἱ δέ οἱ ἵπποι
ἀμφὶς ὁδοῦ δραμέτην, ῥυμὸς δ' ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,
ἀγκῶνάς τε περιδρύφθη στόμα τε ῥῖνάς τε, 395
θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι· τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφιν πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,
πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνη
ἵπποις ἧκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν. 400
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.
Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο·
„ἔμβητον καὶ σφῶι· τιταίνετον ὅττι τάχιστα.
ἦ τοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὔ τι κελεύω,
Τυδεΐδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη 405
νῦν ὤρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν·
ἵππους δ' Ἀτρεΐδαο κιχάνετε, μηδὲ λίπησθον,
καρπαλίμως, μὴ σφῶιν ἐλεγχείην καταχεύῃ

388. *ἐλεφηράμενος*, nur hier und *τ* 565.

390. *μένος ἐνῆκεν*, wie *Υ* 80.

392. *ἧξε*, wie noch *τ* 539, sonst *ἔαξε*. — *αἱ δέ οἱ ἵπποι* vgl. 500.

393. *ἀμφὶς ὁδοῦ* zu beiden Seiten des Weges, nach rechts und links: das Joch ist in der Mitte gebrochen zu denken, daher die scheu gewordenen Rosse nach beiden Seiten auseinander fahren. — *ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη*: mit dem Bruche des Joches, an dessen Mitte die Deichsel befestigt ist, wird auch die letztere aus dem Verbande gelöst und fährt gegen den Boden.

394 = *Ζ* 42.

395. *περιδρύφθη* nur hier.

396. *θρυλίχθη* nur hier. — *τὼ δέ οἱ ὄσσε* bis *φωνή*: zu *Ρ* 695 f.

398 = 423. *παρατρέψας ἔχε* eigentlich: den Rossen eine Wendung seitwärts gegeben habend lenkte er sie (in dieser Richtung) d. i. er lenkte sie vorbei.

399. *πολλὸν — ἐξάλμενος*: vgl. *Ρ* 342.

400. Vgl. 390 und 406.

401. Erstes Hemistich = 293.

402. Vgl. *Τ* 399.

403. *ἔμβητον* setzt den Fuſs auf zum Ausschreiten d. i. greift aus, in dieser Bedeutung nur hier. — *τιταίνετον* sc. *ἅρμα*, vgl. *Μ* 58.

404. *ἦ τοι μέν* traun zwar, der Gegensatz folgt 407. — *κείνοισιν* hinweisend.

405. *Ἀθήνη*: da diese Göttin bekanntermaſsen dem Diomedes so oft schon ihre Gunst bewiesen hat, so kann er auch den vorliegenden Erfolg desselben dieser Göttin zuschreiben.

406. *τάχος*, nur hier und 515. — Zweites Hemistich = 400.

408. *καρπαλίμως* schlieſst sich an

Αἴθη θῆλυς ἐοῦσα. τί ἦ λείπεσθε, φέριστοι;
ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται· 410
οὐ σφῶιν κομιδὴ παρὰ Νέστορι ποιμένι λαῶν
ἔσσεται, αὐτίκα δ' ὔμμε κατακτενεῖ ὀξέι χαλκῷ,
αἴ κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅττι τάχιστα.
ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἠδὲ νοήσω, 415
στεινωπῷ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει."
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλὴν
μᾶλλον ἐπεδραμέτην ὀλίγον χρόνον. αἶψα δ' ἔπειτα
στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἴδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.
ῥωχμὸς ἔην γαίης, ᾗ χειμέριον ἀλὲν ὕδωρ 420
ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα·
τῇ ῥ' εἶχεν Μενέλαος ἁματροχιὰς ἀλεείνων.
Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους
ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.
Ἀτρεΐδης δ' ἔδεισε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐγεγώνει· 425

κιχάνετε. — ἐλεγχείην καταχεύῃ, wie § 38.

409. φέριστοι ihr starken, im Gegensatz zu Αἴθη θῆλυς ἐοῦσα.

410. καὶ μήν hier und π 440, während sonst das zweite Glied dieses Formelverses mit τὸ δὲ καί beginnt.

411. κομιδή von Pferden, wie Θ 186.

413. ἀποκηδήσαντε, nur hier, fahrlässig geworden, infolge unserer Fahrlässigkeit; der Dual faſst den Redenden und die beiden Rosse zusammen: zu Ε 487.

414 = Θ 191. Vgl. Μ 412.

415. ταῦτα, erklärt durch den Infinitiv παραδύμεναι. — τεχνήσομαι, in der Ilias nur hier, doch vgl. Γ 71, werde geschickt bewerkstelligen. — νοήσω darauf bedacht sein.

416. στεινωπῷ ἐν ὁδῷ = Η 143, zur Sache Ψ 419 ff. — παραδύμεναι, nur hier, vorbeischlüpfen, mit Andeutung der heimlichen und schlauen Veranstaltung. — οὐδέ με λήσει, wie 323, negativer Parallelismus zu νοήσω.

417 = 446. Μ 413. Ω 265.

418. Erstes Hemistich = 447. μᾶλλον eifriger. — ἐπεδραμέτην eilten nach. — ὀλίγον χρόνον doch nur kurze Zeit, wofür im folgenden die Begründung gegeben wird.

420. ῥωχμός, nur hier, mit γαίης eine Stelle, wo die Erde aufgerissen ist, Bodenvertiefung. — ἀλέν (Ϝαλέν) zusammengedrängt, weil es keinen Abfluſs hatte.

421. ὁδοῖο Gen. partit. als Objekt: ein Stück Weges. — βάθυνε, nur hier, vertieft, ausgehölt hatte, daher κοίλης 419.

422. τῇ (dahin, nach dem στεῖνος ὁδοῦ 419) mit εἶχεν: darauf zu lenkte er, indem er bereits nahe davor war. — ἁματροχιὰς ἀλεείνων bemüht einen Wagenzusammenstoſs zu vermeiden, daher er vorsichtiger und langsamer fuhr.

423 = 398.

424. παρακλίνας, nur hier, nimmt παρατρέψας ἔχε auf: nachdem er aber ein wenig ausgebogen war, so daſs er also dem Menelaos nahe an die Seite kommen muſste; ἐδίωκεν jagte er, so daſs er im nächsten Augenblicke und zwar un-

„Ἀντίλοχ', ἀφραδέως ἱππάζεαι· ἀλλ' ἄνεχ' ἵππους·
στεινωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρυτέρῃ παρελάσσεις,
μή πως ἀμφοτέρους δηλήσεαι ἅρματι κύρσας."
ὣς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνεν
κέντρῳ ἐπισπέρχων, ὡς οὐκ ἀίοντι ἐοικώς. 430
ὅσσα δὲ δίσκου οὖρα κατωμαδίοιο πέλονται,
ὅν τ' αἰζηὸς ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,
τόσσον ἐπεδραμέτην. αἱ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω
Ἀτρεΐδεω· αὐτὸς γὰρ ἑκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν,
μή πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἔνι μώνυχες ἵπποι, 435
δίφρους τ' ἀνστρέψειαν ἐυπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοὶ
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.
τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·
„Ἀντίλοχ', οὔ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος.
ἔρρ', ἐπεὶ οὔ σ' ἔτυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι Ἀχαιοί. 440
ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὣς ἄτερ ὅρκου οἴσῃ ἄεθλον."

mittelbar vor der Enge an Menelaos' Seite war.

426. ἱππάζεαι nur hier.

427. παρελάσσεις, in potentialem Sinne: du wirst vorbeifahren können.

428. μή πως Warnung im Anschlufs an den Satz mit γάρ 427. — ἅρματι κύρσας indem du mit dem Wagen anstöfsest, nämlich an den meinigen.

429. ἔτι und καί eine doppelte Steigerung des schon durch πολύ gesteigerten μᾶλλον, noch gar viel eifriger.

430. ἐπισπέρχων transitiv, wie noch χ 451. — ὡς und ἐοικώς ein doppelter Ausdruck der Vergleichung statt ὡς οὐκ ἀΐων oder οὐκ ἀΐοντι ἐοικώς.

431. Vgl. *K* 351. δίσκου οὖρα die Flugweite eines Diskos. δίσκου: das ου in der zweiten Thesis lang vor vokalischem Anlaut, wie *B* 198. *Ω* 578. — κατωμαδίοιο, nur hier vgl. κατωμαδόν *O* 352, über die Schulter erhoben und von da geschleudert.

432. Zum Gedanken vgl. *O* 359. *Π* 590. Durch diesen Zusatz, welcher die gröfste Kraftanstrengung des Schleudernden voraussetzt, wird die denkbar gröfste Flugweite des Diskos bezeichnet.

433. ἐπεδραμέτην hier: liefen über — hin, durchmafsen im Lauf. Das Ganze bezeichnet den gewonnenen Vorsprung. — αἱ δ': vgl. 295. — ἠρώησαν liefsen ab vom Lauf, mit ὀπίσσω verbunden, wie dies bei λείπεσθαι zurück bleiben steht.

434. ἑκὼν μεθέηκεν: zu *Z* 523. *N* 234. *δ* 372.

435. συγκύρσειαν nur hier.

436. ἀνστρέφω in der Ilias nur hier. — ἐυπλεκέας: zu 335. — αὐτοί sie selbst, die Lenker.

437. Erstes Hemistich = *Z* 453, zweites = *Ψ* 496. ἐπείγεσθαι mit περί nur an diesen beiden Stellen.

439. Vgl. *Γ* 365. *υ* 201. ὀλοώτερος ärger, tückischer.

440. ἔρρ': zu *Θ* 164, folgerndes Asyndeton. — ἔτυμον Adv., wie noch ψ 26.

441. ἀλλ' οὐ μάν, zu *E* 895. — οὐδ' ὥς auch so nicht, obgleich ich dein Benehmen deinem Unverstande zuschreibe und nicht betrügliche List voraussetze. — ὅρκου, dessen Inhalt 581 ff. angegeben wird. — ἄεθλον, den zweiten.

ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·
„μή μοι ἐρύκεσθον μηδ' ἕστατον ἀχνυμένῳ κῆρ.
φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γοῦνα καμόντα
ἢ ὑμῖν· ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος." 445
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλὴν
μᾶλλον ἐπεδραμέτην, τάχα δέ σφισιν ἄγχι γένοντο.
Ἀργεῖοι δ' ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο
ἵππους· τοὶ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο.
πρῶτος δ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἐφράσαθ' ἵππους· 450
ἧστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ,
τοῖο δ' ἄνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας
ἔγνω· φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προύχοντα,
ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ

442 = Θ 184.

443. *ἐρύκεσθον*: vgl. 433. *ἕστατον* bis *κῆρ* = 284.

444. *φθήσονται* mit Nachdruck vorangestellt; Asyndeton des Affekts.

445. *ἤ* nach *φθάνω*, wie noch λ 58.

446 = 417.

447. Erstes Hemistich = 418, zweites: vgl. Θ 117.

V. 448—498. Ein zwischen Idomeneus und Aias Oileus' Sohn sich erhebender Streit wird durch Achill beigelegt.

Sehr geschickt wird jetzt, da es gilt den Ausgang des Wettkampfes zu schildern, die Scene an den Anfangspunkt der Bahn verlegt, um vor den Augen der harrenden Zuschauer einen Kämpfer nach dem andern ankommen zu lassen. Die zunächst folgende Scene zwischen Idomeneus und dem kleinen Aias dient aber dem Zweck die hochgradige Spannung der Zuschauer zum Ausdruck zu bringen; dieselbe befremdet indessen dadurch, dafs die Art, wie Aias gezeichnet ist, der feinen ritterlichen Sitte des Epos nicht entspricht.

448. Vgl. 495. *ἀγῶνι* Kampfversammlung: zu 258. — *εἰσορόωντο* hielten den Blick gerichtet, sahen mit Spannung auf die Gespanne, während diese vom Ziel her durch die Ebene jagten, ohne jedoch ein einzelnes schon unterscheiden zu können, daher 450 *πρῶτος ἐφράσατο*.

449 = 372. *ἵππους*, von allen beim Rennen beteiligten Gespannen, aber 450 von einem einzelnen.

450. *Ἰδομενεύς* war wegen des mitrennenden Meriones besonders interessiert. — *ἵππους* die des Diomedes, vgl. 470 ff.

451. *περιωπῇ*, wie κ 146, einem höher gelegenen Platze, von wo er einen freieren Ausblick hatte.

452. Erstes Hemistich: vgl. Δ 277, zweites = Μ 272. *τοῖο* bereitet *ὁμοκλητῆρος* vor, abhängig von *ἀκούσας*: da er die Stimme desselben (des Diomedes) vernahm. — *ἄνευθεν ἐόντος* konzessiv.

453. *φράσσατο δ' κτἑ* ein zweites Kennzeichen, woran er erkannte, dafs es das Gespann des Diomedes war. — *ἀριπρεπέα* sehr hervorstechend, in die Augen fallend durch die im folgenden Relativsatz bemerkten besonderen Kennzeichen. — *προύχοντα*, wie 325, prädikativ zum Objekt. Selbstverständlich gilt dies auch von dem zweiten Pferde des Diomedes.

454. *τὸ μὲν ἄλλο τόσον* im übrigen zwar soweit, die darin angedeutete Beschränkung wird durch den folgenden Gegensatz erklärt: zu Χ 322. Σ 378. — *φοῖνιξ* als Adjektiv nur hier, rotbraun.

λευκὸν σῆμ' ἐτέτυκτο περίτροχον ἠΰτε μήνη. 455
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
οἶος ἐγὼν ἵππους αὐγάζομαι ἦε καὶ ὑμεῖς;
ἄλλοι μοι δοκέουσι παροίτεροι ἔμμεναι ἵπποι,
ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται· αἳ δέ που αὐτοῦ 460
ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἳ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν.
[ἤτοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,
νῦν δ' οὔ πῃ δύναμαι ἰδέειν· πάντῃ δέ μοι ὄσσε
Τρωικὸν ἂμ πεδίον παπταίνετον εἰσορόωντι.]
ἠὲ τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη 465
εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα, καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἑλίξας·
ἔνθα μιν ἐκπεσέειν οἴω σύν θ' ἅρματα ἆξαι,
αἳ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.
ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ὔμμες ἀνασταδόν· οὐ γὰρ ἐγώ γε

455. σῆμα Mal. — περίτροχον nur hier.

456 = 271. ἐν Ἀργείοισιν, obwohl er ἐκτὸς ἀγῶνος safs: zu Z 375.

457. Vgl. zu B 79.

458. αὐγάζομαι, nur hier, erkenne deutlich.

459. ἄλλοι hat seinen Gegensatz in 461 αἳ — ἦσαν. — παροίτεροι, nur hier und 480, Komparativbildung vom Lokativ παροι, vgl. μυχοίτατος φ 146.

460. ἄλλος prädikativ: als ein anderer. — ἰνδάλλεται, zu P 213, tritt vor die Augen, erscheint. — αἳ δέ die Stuten des Eumelos. — που wohl. — αὐτοῦ Adv. erklärt durch ἐν πεδίῳ.

461. ἔβλαβεν, wie 387, wurden aufgehalten. κεῖσέ γε hinwärts wenigstens, auf dem Hinwege.

462. τὰς Relativ. — βαλούσας intransitiv, wie nur noch Λ 722.

463. Vgl. P 643. — νῦν δ': statt der Aufnahme des relativen τάς wird der temporale Gegensatz zu πρῶτα hervorgehoben. — οὔ πῃ nirgend: diesem korrespondierend steht an der Spitze des folgenden parataktischen Konzessivsatzes πάντῃ δέ: vgl. μ 232 f. οὐδέ πῃ ἀθρῆσαι δυνάμην, ἔκαμον δέ μοι ὄσσε πάντῃ παπταίνοντι, κ 260.

464. παπταίνετον spähen, aber εἰσορόωντι, während mein Blick darauf gerichtet ist. — Indes ist in den Versen 462—464 eine Interpolation zu erkennen, da die Angabe, dafs er die Rosse des Eumelos zuerst das Ziel umfahren gesehen habe, mit der 465 f. ausgesprochenen Vermutung in offenbarem Widerspruch steht und nach der ganzen sonstigen Darstellung überhaupt das Ziel so entfernt gedacht wird, dafs die Zuschauer dasselbe nicht genau sehen konnten, vgl. 474 und 359.

465. ἠέ führt nach der 460 mit που ausgesprochenen Vermutung eine zweite Möglichkeit ein. — οὐδὲ δυνάσθη = ε 319, diese Form des Aor. von δύναμαι nur an diesen beiden Stellen.

466. εὖ glücklich. — σχεθέειν sc. ἵππους. — οὐκ ἐτύχησεν mit Partic. ἑλίξας traf es nicht mit der Wendung: zu O 581.

468. ἐξηρώησαν, nur hier, vgl. 393, stürmten aus der Bahn, gingen durch: auch dies ist nur Vermutung, wie das Vorhergehende. — μένος Wut.

469. ἀνασταδόν, wie noch I 671, aufstehend.

εὖ διαγιγνώσκω· δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ 470
Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἀνάσσει,
Τυδέος ἱπποδάμου υἱὸς κρατερὸς Διομήδης."
τὸν δ' αἰσχρῶς ἐνένιπεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας·
„Ἰδομενεῦ, τί πάρος λαβρεύεαι; αἱ δέ τ' ἄνευθεν
ἵπποι ἀερσίποδες πολέος πεδίοιο δίενται. 475
οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργείοισι τοσοῦτον,
οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκδέρκεται ὄσσε·
ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι· οὐδέ τί σε χρή
[λαβραγόρην ἔμεναι· πάρα γὰρ καὶ ἀμείνονες ἄλλοι.]
ἵπποι δ' αὐταὶ ἔασι παροίτεραι, αἳ τὸ πάρος περ, 480
Εὐμήλου, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὔληρα βέβηκεν."
τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα·
„Αἶαν νεῖκος ἄριστε, κακοφραδές, ἄλλα τε πάντα

470. Erstes Hemistich: vgl. 240. ἀνήρ Subjekt.

471. Αἰτωλὸς γενεήν: vgl. die Genealogie des Diomedes Ξ 113 ff. — Ἀργείοισιν hier in engerem Sinne, den Bewohnern von Argos, den Unterthanen des Diomedes: vgl. B 559. Indes wurde der Vers bereits von Aristarch verworfen, da kein Grund zu ersehen ist, warum Idomeneus die Person des Diomedes erst mit den allgemeinen Bezeichnungen dieses Verses umschreiben sollte.

473. Erstes Hemistich = σ 321. αἰσχρῶς statt des gewöhnlichen αἰσχροῖς ἐπέεσσιν, wie Γ 38. — Ὀιλῆος mit Αἴας: zu B 527.

474. πάρος vorher, ehe die Sache entschieden ist, daher vorschnell. — λαβρεύεαι schwatzest dreist. — αἱ δέ die Stuten, sagt Aias, nicht οἱ δέ, da er ja nicht anerkennen will, daſs das allen voraneilende Gespann das des Diomedes sei, wie Idomeneus behauptet, vgl. 480. — ἄνευθεν ist betonter Hauptbegriff.

475. Erstes Hemistich = Γ 327. πολέος πεδίοιο = Δ 244.

476. Idomeneus war nach N 361 bereits μεσαιπόλιος, daher νεώτατος mit dem nur hier beim Superlativ sich findenden τοσοῦτον mit ironischem Spott: so ganz jung.

477. ἐκδέρκεται der Singular zu dem nach Analogie der Neutra Plur. behandelten Dual ὄσσε: zu P 681; das Verbum aber bezeichnet selbst recht eigentlich den intensiven scharfen Blick.

478 f. οὐδέ τί σε χρή: dazu ist aus λαβρεύεαι der Infinitiv λαβρεύεσθαι zu denken. Diese Ergänzung nach der Wendung οὐδέ τί σε χρή ist so stehend, daſs der folgende teils nichtssagende, teils nicht sehr klare Vers als eine Interpolation angesehen werden muſs, wie denn auch schon Aristarch denselben verwarf. — λαβραγόρης nur hier. — πάρα bis ἄλλοι: die Worte sollen wohl besagen: in Gegenwart so vieler anderer tüchtigerer Männer stand es dir nicht wohl an dich vorzudrängen.

480. αὐταί dieselben. — αἳ τὸ πάρος περ welche vorher eben voranwaren: vgl. Θ 107.

481. ἐν δ' — βέβηκεν: vgl. E 199 ἵπποισιν καὶ ἅρμασιν ἐμβεβαῶτα. — ἔχων handhabend, führend. — εὔληρα nur hier.

483. νεῖκος ἄριστε im Zank ein Held, vgl. εἶδος ἄριστε Γ 39. — κακοφραδές, nur hier, Böses sinnend, boshaft. — ἄλλα τε: das auffallende τε, wofür man das adversative δέ erwarten sollte, ist vielleicht aus formelhaften Wen-

δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
δεῦρό νυν, ἢ τρίποδος περιδώμεθον ἠὲ λέβητος, 485
ἵστορα δ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
ὁππότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνώῃς ἀποτίνων."
ὣς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
χωόμενος χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσιν.
καί νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν, 490
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκεν·
„μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσσιν,
Αἶαν Ἰδομενεῦ τε, κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικεν.
καὶ δ' ἄλλῳ νεμεσᾶτον, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι.
ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράασθε 495
ἵππους· οἱ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης
ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεύτεροι οἵ τε πάροιθεν."

dungen, wie τά τ' ἄλλα περ ε 29. ρ 273 hervorgegangen; der Gedanke schliefst sich adversativ unmittelbar an die Anrede an und zwar im Verbum finitum statt im Particip, wie P 142 Ἕκτορ εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.

484. δεύεαι mit Gen. der Person: vgl. E 636. δ 264. — ὅτι — ἀπηνής = Π 35, vgl. σ 381: dieser begründende Satz gehört zu der Anrede.

485. δεῦρο: zu Γ 130. — περιδώμεθον, nur hier und ψ 78: das einzige Beispiel der 1. Person Dual. bei Homer.

486. ἵστορα, wie Σ 501, Schiedsrichter.

487. ὁππότεραι, das Femininum im allgemeinen Sinne. — γνώῃς ἀποτίνων zur Erkenntnis kommst, indem du (die Wette) zahlst, in dem Sinne des Sprichworts ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω P 32: durch Schaden klug wirst.

489. Vgl. γ 148. χαλεποῖσιν feindselig, gehässig.

490. προτέρω mit ἐγένετο, wie 526, wäre weiter gegangen, hätte sich noch gesteigert.

491 = 734.

492. Vgl. 489.

493. κακοῖς in moralischem Sinne, daher die Begründung ἐπεὶ — ἔοικεν = Α 119 und sonst.

494. Vgl. ζ 286 und α 47. καί zu ἄλλῳ, δέ begründend.

495. Vgl. 448. ὑμεῖς, die Person ist ausdrücklich bezeichnet wegen des folgenden Gegensatzes οἱ δέ. — ἐν ἀγῶνι καθήμενοι, hier Hauptbegriff des Gedankens im Gegensatz zu der mit dem Streit verbundenen Bewegung (485. 488): bleibt ruhig sitzen.

496. ἵππους von den Gespannen überhaupt; bei οἱ δέ werden aber die Lenker gemeint sein. — αὐτοί selbst im Gegensatz zu der sich mit ihnen beschäftigenden Vorstellung, wie K 540. — ἐπειγόμενοι περὶ νίκης, wie 437, motiviert τάχα.

497. ἕκαστος zeigt, dafs die zweite Person in γνώσεσθε von allen Zuschauern gilt; Achill betont dies in Bezug auf den Streit: dann wird kein Zweifel mehr möglich sein.

498. ἵππους anticipiertes Objekt — οἵ und οἵ τε Relativpronomina, nicht Fragworte: vgl. B 365. Φ 609 f.

ὣς φάτο, Τυδεΐδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,
μάστι δ' αἰὲν ἔλαυνε κατωμαδόν· οἱ δέ οἱ ἵπποι 500
ὑψόσ' ἀειρέσθην ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
αἰεὶ δ' ἡνίοχον κονίης ῥαθάμιγγες ἔβαλλον,
ἅρματα δὲ χρυσῷ πεπυκασμένα κασσιτέρῳ τε
ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον· οὐδέ τι πολλὴ
γίγνετ' ἐπισσώτρων ἁρματροχιὴ κατόπισθεν 505
ἐν λεπτῇ κονίῃ· τὼ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.
στῆ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ' ἀνεκήκιεν ἱδρὼς
ἵππων ἔκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέρνοιο χαμᾶζε.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,
κλῖνε δ' ἄρα μάστιγα ποτὶ ζυγόν. οὐδὲ μάτησεν 510
ἴφθιμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσυμένως λάβ' ἄεθλον,
δῶκε δ' ἄγειν ἑτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναῖκα
καὶ τρίποδ' ὠτώεντα φέρειν· ὁ δ' ἔλυεν ὑφ' ἵππους.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀντίλοχος Νηλήιος ἤλασεν ἵππους,
κέρδεσιν, οὔ τι τάχει γε παραφθάμενος Μενέλαον. 515

V. 499—565. Die Ankunft der Wettfahrenden und die Verteilung der Preise. Achill will Eumelos den zweiten Preis geben, steht aber auf Antilochos' Einspruch davon ab und erteilt ihm einen besondern Preis.

499. ἦλθε διώκων, wie 547, kam herangejagt.

500. Vgl. zu *O* 352 und *Ψ* 431. — οἱ δέ οἱ ἵπποι wie 392.

501 = ν 83. Erstes Hemistich: vgl. *Φ* 307. μ 249, zweites = *Ξ* 282.

502. ῥαθάμιγγες ἔβαλλον = *Λ* 536. κονίης ῥαθάμιγγες verspritzte Teilchen Staub.

503. Vgl. *K* 438. πεπυκασμένα bedeckt d. i. reich versehen, mit goldenen und zinnernen Beschlägen und Verzierungen (509 παμφανόωντος); dies scheint wegen des Folgenden hervorgehoben zu werden, um anzudeuten, dafs der Wagen nicht leicht war.

504. ἐπέτρεχον lief dicht hinter, nahe den Fersen der Rosse, in der 517—21 beschriebenen Weise, Bezeichnung der leichten und schnellen Bewegung, womit der folgende Satz οὐδέ τι κτἑ eng zu verbinden ist, welcher dieselbe weiter veranschaulicht. — πολλή stark, tief einschneidend.

505. ἁρματροχίη nur hier.

506. λεπτῇ fein, also trocken und tief aufliegend und eben darum einem Eindruck um so leichter nachgebend.

507. στῆ er hielt an. — πολὺς — ἱδρώς = *N* 705.

509 = *Θ* 320.

510. οὐδὲ μάτησεν = *Π* 474, aber hier: aber nicht säumte.

512. δῶκε δ' ἄγειν = *Λ* 347. — γυναῖκα κτἑ: vgl. 263 f.

513. ὁ δ' ebenfalls Sthenelos. — ἔλυεν ὑφ' = ὑπέλυεν vgl. *K* 273, d. i. löste unter dem Joch hervor; ἔλυεν mit ῡ, wie η 74.

514. Nach den 507—513 nach der Ankunft des Diomedes erzählten Vorgängen kommt Antilochos eine ziemliche Zeit später an, während Menelaos 516 dicht hinter diesem ist. — Νηλήϊος d. i. hier der Enkel des Neleus.

515. κέρδεσιν, οὔ τι τάχει γε: vgl. *H* 142 δόλῳ, οὔ τι κράτεΐ γε. κέρδεσιν Plur.: listige Ränke.

ἀλλὰ καὶ ὣς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.
ὅσσον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥά τ' ἄνακτα
ἕλκῃσιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφιν·
τοῦ μέν τε ψαύουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι
οὐραῖαι· ὁ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλὴ 520
χώρη μεσσηγύς, πολέος πεδίοιο θέοντος·
τόσσον δὴ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
λείπετ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λέλειπτο,
ἀλλά μιν αἶψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἠὺ
ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης, καλλίτριχος Αἴθης. 525
εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισιν,
τῷ κέν μιν παρέλασσ' οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.
αὐτὰρ Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος
λείπετ' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·
βάρδιστοι μὲν γάρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι, 530
ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνέμεν ἅρμ' ἐν ἀγῶνι.
υἱὸς δ' Ἀδμήτοιο πανύστατος ἤλυθεν ἄλλων
ἕλκων ἅρματα καλά, ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.

517. *ὅς ῥα* mit Konjunktiv fallsetzend.

518. *πεδίοιο τιταινόμενος* wie Χ 23.

519. *τοῦ* zu *τρίχες ἄκραι* d. i. die Spitzen der Schweifhaare. Wenn diese nicht den Wagenkasten, sondern die Radbeschläge berühren, so sind die Räder, wenn nicht vor dem Wagenkasten vorstehend, doch mit diesem in gleicher Linie und auch nicht sehr weit von einander stehend zu denken.

520. *οὐραῖαι* nur hier. — *ὁ δὲ* das Rad.

521. *πολέος πεδίοιο θέοντος*: vgl. Δ 244; *θέοντος* Gen. absol., während es — läuft: ein wesentlicher Zusatz, weil der Lauf an Schnelligkeit zunimmt, je ausgedehnter die zu durchlaufende Ebene ist.

522. *τόσσον* 'nur' soweit. — *δή* nunmehr, mit Bezug auf den folgenden Gegensatz *ἀτὰρ τὰ πρῶτα*.

523. *λείπετ'* mit Gen. blieb zurück hinter: Kr. Spr. 47, 13, 5. — *τὰ πρῶτα* zuerst; vgl. 431—433. — *καί* sogar. — *ἐς δίσκουρα* (so nur hier, vgl. 431 *δίσκου οὖρα*) bis auf die Wurfweite eines Diskos.

524. *κίχανεν*: vgl. 446 f. — *ὀφέλλετο* wurde erhöht, durch den Zuruf des Menelaos 442 f.

526. Vgl. 490. *εἰ δέ κ'* (= *κε*) falls etwa, die einzige Stelle, wo in irrealem Bedingungssatze ein *κε* mit der Konjunktion *εἰ* verbunden ist. — *δρόμος* die Wettfahrt, nicht die Bahn.

527. Vgl. 382. *οὐδ' ἀμφήριστον* und nicht 'bloß' bestritten: er hätte den vollen Sieg über ihn gewonnen. Vgl. Vergil. Aen. V 325.

528. Vgl. 860. 888.

529. *δουρὸς ἐρωήν* verkürzter Ausdruck für: *ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωὴ γίγνεται* Ο 358 vgl. Φ 251.

530. *βάρδιστοι* nur hier und 310.

531. *ἥκιστος*, von *ἦκα*, nur hier, sehr schlaff. — Der Nachdruck liegt auf *ἐν ἀγῶνι*, denn im Kampfe war er kein schlechter Wagenlenker.

532. *ἄλλων* beim Superlativ ablat. Genet. wie beim Komparativ: im Vergleich zu den übrigen, wie Α 505: Kr. Di. 47, 28, 6.

533. *ἕλκων* hinter sich her zie-

τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν· 535
„λοῖσθος ἀνὴρ ὥριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους·
ἀλλ' ἄγε δή οἱ δῶμεν ἀέθλιον, ὡς ἐπιεικές,
δεύτερ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπῄνεον, ὡς ἐκέλευεν.
καί νύ κέ οἱ πόρεν ἵππον — ἐπῄνησαν γὰρ Ἀχαιοί —, 540
εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκῃ ἠμείψατ' ἀναστάς·
„ὦ Ἀχιλεῦ, μάλα τοι κεχολώσομαι, αἴ κε τελέσσῃς
τοῦτο ἔπος· μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον,
τὰ φρονέων, ὅτι οἱ βλάβεν ἅρματα καὶ ταχέ' ἵππω 545
αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών. ἀλλ' ὤφελεν ἀθανάτοισιν
εὔχεσθαι· τῷ κ' οὔ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.
εἰ δέ μιν οἰκτείρεις καί τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ,
ἔστι τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολύς, ἔστι δὲ χαλκὸς
καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι δμωαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι· 550
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μεῖζον ἄεθλον,

hend: da das Joch in der Mitte zerbrochen und die Deichsel aus dem Verband mit demselben gelöst war (392), so war es unmöglich gewesen die Pferde wieder vor den Wagen zu spannen. — πρόσσοθεν nur hier, vor sich her.

534 = Π 5, vgl. Λ 814.

535. Vgl. zu Χ 377.

536. λοῖσθος, nur hier, prädikativ.

537. Vgl. Θ 389.

538. δεύτερ' erklärende Apposition zu ἀέθλιον. — φερέσθω: was bereits 511 f. geschehen war.

539. Vgl. ν 47 und Δ 380, auch χ 255.

540. ἵππον: 265.

541. Vgl. Ν 400.

542. δίκῃ mit Rechtsanspruch, mit ἠμείψατο, er machte dagegen sein Recht geltend.

544. Das Präs. μέλλω mit Inf. Fut. als Bezeichnung der Actio instans, im Begriff sein, findet sich bei Homer nur hier. — ἀφαιρήσεσθαι sc. ἐμέ.

545 f. τὰ φρονέων, zu Ε 564, mit folgendem ὅτι, wie Ι 493. β 116. — βλάβεν zu Schaden kam, in verschiedenem Sinne von den verschiedenen Subjekten: vgl. 392 ff. Durch die nachdrückliche Voranstellung des Verbums vor die folgenden Subjekte wird der Unfall, der Eumelos betraf, als die Ursache seines Mifserfolgs betont; als neues steigerndes Moment tritt dann αὐτός τε hinzu mit ausdrücklicher Hervorhebung seiner Tüchtigkeit, ἐσθλὸς ἐών im Sinne Achills (ὥριστος 536), dafs ihn in Bezug auf die Führung des Gespanns keine Schuld treffe. An letzteres knüpft dann besonders der folgende Einwand an. Zu diesem vgl. sachlich 405 f., wo Antilochos den Erfolg des Diomedes der Gunst der Athene zuschrieb.

547. τῷ dann zur Aufnahme des vorhergehenden Satzes und Einleitung des Nachsatzes.

548. καί bis θυμῷ: vgl. Ξ 337 und 158. Zum Ganzen vgl. Π 450.

551. τῶν partitiver Gen.: davon, zu ἀνελών. — ἔπειτα im Gegensatz zu αὐτίκα νῦν 552, in der Folge, später. — ἀνελών mit δόμεναι, wie

ἠὲ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.
τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω· περὶ δ' αὐτῆς πειρηθήτω
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλῃσιν ἐμοὶ χείρεσσι μάχεσθαι."
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 555
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἑταῖρος.
καί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀντίλοχ', εἰ μὲν δή με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο
Εὐμήλῳ ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσσω.
δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων, 560
χάλκεον, ᾧ πέρι χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο
ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιος ἔσται."
ἦ ῥα καὶ Αὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἑταίρῳ
οἰσέμεναι κλισίηθεν· ὁ δ' ᾤχετο καί οἱ ἔνεικεν.
[Εὐμήλῳ δ' ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων.] 565
τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων,
Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ' ἄρα κῆρυξ
χερσὶ σκῆπτρον ἔθηκε, σιωπῆσαί τε κέλευσεν
Ἀργείους. ὁ δ' ἔπειτα μετηύδα ἰσόθεος φώς·

σ 16. *δόμεναι* konzessiver Imperativ. — *μεῖζον* d. i. wertvoller.

552. *σ' αἰνήσωσιν Ἀχ.* mit Bezug auf 539 f.

553. *τὴν δ'*: *ἵππον* 265 f. — *περὶ δ' αὐτῆς* zu *μάχεσθαι*.

554. *ὅς κ' ἐθέλῃσιν*, wen es gelüstet. — *χείρεσσι μάχεσθαι* wie *Α* 298.

555. Erstes Hemistich = *Α* 595, zweites = *Α* 121 und sonst.

556. *χαίρων* mit Dativ der Person, der ursprünglich lokal gedacht ist: seine Freude an jemandem haben, wie *γ* 52. Grund der Freude ist das männliche Auftreten des Antilochos und der Eifer, mit dem er sein Recht verteidigt; der folgende Satz mit *ὅτι* dagegen erklärt, daſs er an der herausfordernden Sprache desselben keinen Anstoſs nahm.

557 = *Ο* 48 und sonst.

558. *εἰ μὲν δή*, wenn denn d. i. da denn; das *μέν* korrespondiert nicht dem *δέ* des Nachsatzes: vgl. zu 559. — *οἴκοθεν ἄλλο* = 592, *Η* 364. 391, aus meinem Vermögen (Besitz) noch etwas anderes, auſser den vorher ausgesetzten Preisen.

559. *ἐπιδοῦναι* hinzugeben. — *ἐγὼ δέ* im Nachsatze, so daſs das Objekt des Vordersatzes im Nachsatze betont mit *δέ* vorangestellt wird, wie *Π* 253 f. *μ* 163 f. *ν* 143 f.

560—62. Vgl. *Θ* 403—405.

560. *Ἀστ. ἀπηύρων*: *Φ* 139—183.

561. *χεῦμα* nur hier. — *ἀμφιδεδίνηται* ist herumgelegt, zieht sich herum.

564. *οἱ* dem Eumelos. Denn der folgende Vers fehlt in einigen der besten Handschriften.

565. Vgl. *Α* 446. *ο* 130. *Ψ* 624. 797.

V. 566—613. Menelaos erhebt gegen Antilochos Klage, da dieser aber reumütig seine Schuld eingesteht, so überläſst er ihm freiwillig den zweiten Preis.

566. *θυμὸν ἀχεύων*: zu *Σ* 461.

568. *σκῆπτρον ἔθηκε κτέ*: zum Zeichen, daſs Menelaos eine amtliche Verhandlung eröffnen will,

„Ἀντίλοχε πρόσθεν πεπνυμένε, ποῖον ἔρεξας. 570
ᾔσχυνας μὲν ἐμὴν ἀρετήν, βλάψας δέ μοι ἵππους,
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλών, οἵ τοι πολὺ χείρονες ἦσαν.
ἀλλ' ἄγετ', Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσσατε, μηδ' ἐπ' ἀρωγῇ,
μή ποτέ τις εἴπῃσιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων· 575
‚Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βιησάμενος Μενέλαος
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρονες ἦσαν
ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίῃ τε.'
εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καί μ' οὔ τινά φημι
ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰθεῖα γὰρ ἔσται. 580
Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφές, ἣ θέμις ἐστίν,
στὰς ἵππων προπάροιθε καὶ ἅρματος, αὐτὰρ ἱμάσθλην
χερσὶν ἔχων ῥαδινήν, ᾗ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες,

indem er als Kläger gegen Antilochos auftritt.

571. ᾔσχυνας — ἀρετήν hast zu Schanden gemacht meine Geschicklichkeit d. i. mich um den Ruf derselben gebracht. — βλάψας: zu 387.

572. πρόσθε βαλών, wie 639. — χείρονες ἦσαν sich schwächer zeigten: vgl. 309 f.

573. Vgl. *B* 79.

574. ἐς μέσον in die Mitte d. i. unparteiisch, so daſs der Spruch ohne Rücksicht auf die zu beiden Seiten stehend gedachten Beteiligten gefällt wird, daher der negative Parallelismus μηδ' ἐπ' ἀρωγῇ, von der Parteinahme der Richtenden für den einen oder andern, vgl. *Σ* 502.

575. Erstes Hemistich = *X* 106, zweites = *B* 47.

576. βιησάμενος vergewaltigend durch Geltendmachen seiner höheren Stellung und Macht (578), vgl. *Π* 387 f.

577. οἴχεται mit ἄγων ist mit dem Roſs davon gegangen, eine wirksamere Wendung für das einfache ἤγαγεν. — ὅτι κτέ erklärt ψεύδεσσι βιησάμενος durch einen parataktischen Gegensatz, dessen zweites Glied den Hauptgedanken enthält, dem wir das erste als konzessiven Nebensatz unterordnen würden. οἱ und αὐτός gehen beide auf denselben Menelaos.

578. ἀρετῇ τε βίῃ τε: vgl. *I* 498, an angesehener Stellung und an Macht.

579. δικάσω Konj. der Selbstaufforderung, will einen Spruch thun, der aber nur als Vorschlag der Entscheidung der richtenden Fürsten unterliegt, wie die folgenden Worte zeigen. — καί zur Einleitung eines parataktischen Nachsatzes. — μ' = μοι.

580. ἰθεῖα, wozu aus δικάσω das Substantiv δίκη als Subjekt zu entnehmen ist, gerade d. i. gerecht, unparteiisch, vgl. *Σ* 508 δίκην ἰθύντατα εἴποι und das Gegenteil *Π* 387 βίῃ — σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας.

581. Vgl. zu *P* 685. Beachte, daſs Menelaos trotz seines Zorns Antilochos den gewöhnlichen Ehrentitel διοτρεφές nicht versagt. — ἣ θέμις ἐστίν bezieht sich auf die folgenden symbolischen Handlungen beim Schwur.

582. ἵππων und ἅρματος: die des Antilochos selbst.

583. ῥαδινήν nur hier. — ᾗ περ mit welcher eben, d. i. dieselbe mit welcher.

ἵππων ἁψάμενος γαιήοχον ἐννοσίγαιον
ὄμνυθι μὴ μὲν ἑκὼν τὸ ἐμὸν δόλῳ ἅρμα πεδῆσαι.“ 585
τὸν δ' αὖτ' Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
„ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἐγώ γε νεώτερός εἰμι
σεῖο, ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων.
οἶσθ', οἷαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσιν·
κραιπνότερος μὲν γάρ τε νόος, λεπτὴ δέ τε μῆτις. 590
τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη· ἵππον δέ τοι αὐτὸς
δώσω, τὴν ἀρόμην· εἰ καί νύ κεν οἴκοθεν ἄλλο
μεῖζον ἐπαιτήσειας, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι
βουλοίμην ἢ σοί γε, διοτρεφές, ἤματα πάντα
ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός.“ 595
ἦ ῥα καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
ἐν χείρεσσι τίθει Μενελάου. τοῖο δὲ θυμὸς

584. *ἵππων ἁψάμενος*: die vorhergehenden Bestimmungen haben nur die Bedeutung, daſs der Schwörende angesichts des Gespannes und die Peitsche in der Hand sich in Gedanken in die Situation versetzen soll, in welcher er die für den Eid in Frage kommende Handlung beging; die Berührung der Rosse aber als der von Poseidon geschaffenen und ihm heiligen Tiere hat den Sinn, daſs er sich diesen Gott als gegenwärtigen Eideszeugen vorstelle, dessen Strafe er im Falle des Meineides verfallen würde: zu *Ξ* 272.

585. *μὴ μέν* gewiſs und wahrhaftig nicht.

587. *ἄνσχεο*, wie *Α* 586. *Ω* 549, eigentlich halte dich aufrecht, fasse dich, beruhige dich, vgl. 591. — *νεώτερός εἰμι*: die eigentliche Bedeutung dieses Gedankens ergiebt sich erst 589.

588. *πρότερος καὶ ἀρείων* = *Β* 707. *τ* 184. *πρότερος sc. γενεῇ*, wie *Ο* 166, = *προγενέστερος*.

589. Zum Gedanken *Γ* 108. *η* 294.

590. *κραιπνότερος* rascher, daher leicht der Übereilung ausgesetzt. — *νόος* der Sinn, in Bezug auf den Entschluſs. — *λεπτὴ δέ τε μῆτις* = *Κ* 226, hier: aber nur schwach die Einsicht.

591. *τῷ* bis *κραδίη* = *Τ* 220, drum füge sich dein Herz dabei, durch Selbstüberwindung, d. i. bezwinge deinen Zorn. — *αὐτός* selbst, ohne den Urteilsspruch zu abwarten, d. i. freiwillig.

592. *εἰ* mit *κέν* angenommen etwa, *καί* auch, steigernd, zu *ἄλλο μεῖζον*. — *οἴκοθεν ἄλλο*: zu 558, hier als eine Buſse für die Rechtsverletzung, wie sie durch ein richterliches Urteil wohl auſser der Rückgabe des Preises ihm auferlegt sein würde.

593. *ἐπαιτεῖν* nur hier. — *ἄφαρ*, sofort, ohne Besinnen, zu *Ρ* 417, im Anfange des Nachsatzes, wie noch *θ* 409, gehört zu *βουλοίμην*, aber *αὐτίκα* zu *δοῦναι*.

594. *σοί* durch *γέ* betont in Verbindung mit der erneuten Anrede, drückt die hohe Achtung des Antilochos vor dem Angeredeten aus: zu *Ζ* 412. *Ι* 231.

595. *ἐκ θυμοῦ πεσέειν* deinem Herzen entfremdet zu werden: vgl. *Α* 562 *ἀπὸ θυμοῦ μᾶλλον ἐμοὶ ἔσεαι* und das Gegenteil *ἐνθύμιος* *ν* 421. — *δαίμοσιν*, Dativ der Beteiligung: in den Augen der Götter, vgl. *δ* 807. — *ἀλιτρός*, durch den Meineid.

597. *ἐν χείρεσσι τίθει* d. i. übergab: zu *Α* 441.

ἰάνθη ὡς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση
ληίου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι·
ὡς ἄρα σοί, Μενέλαε, μετὰ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη. 600
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀντίλοχε, νῦν μέν τοι ἐγὼν ὑποείξομαι αὐτὸς
χωόμενος, ἐπεὶ οὔ τι παρήορος οὐδ᾽ ἀεσίφρων
ἦσθα πάρος· νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη.
δεύτερον αὖτ᾽ ἀλέασθαι ἀμείνονας ἠπεροπεύειν. 605
οὐ γάρ κέν με τάχ᾽ ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν·
ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πολλὰ πάθες καὶ πολλὰ μόγησας,
σός τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεός, εἵνεκ᾽ ἐμεῖο·
τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἠδὲ καὶ ἵππον
δώσω ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνώωσι καὶ οἵδε, 610
ὡς ἐμὸς οὔ ποτε θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής."
ἦ ῥα καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἑταίρῳ
ἵππον ἄγειν· ὁ δ᾽ ἔπειτα λέβηθ᾽ ἕλε παμφανόωντα.

598. ὡς εἰ eigentlich wie gesetzt, ohne Verbum, welches auch nicht zu ἐέρση aus ἰάνθη ergänzt werden kann. Nach dem Wortlaut sagt der Dichter: Menelaos' Herz wurde erfreut, wie gesetzt Tau rings an Ähren, wenn das Saatfeld gedeiht; während offenbar gesagt werden soll: wie Ähren vom Tau erquickt werden. Die Stelle ist ohne Zweifel verdorben überliefert. — στάχυς und ἀλδήσκω nur hier.

599. φρίσσουσιν starren d. i. dicht bedeckt sind.

600. μετὰ φρεσί: zu Δ 245.

601. προσηύδα, nach der Apostrophe 600 Übergang in die dritte Person: zu Π 586.

602. νῦν μέν, d. i. da du mir so entgegenkommst. — ὑποείξομαι mit Partic. χωόμενος nach Analogie der Verba des Aufhörens. — αὐτός meinerseits, im Gegensatz zu dem Erbieten des Antilochos aus freien Stücken auf das Roſs zu verzichten 591.

603. παρήορος, eigentlich vom Pferde daneben gekoppelt, im Gegensatz zu den fest an das Joch geschirrten Rossen, woraus sich der Begriff des Schwankenden, Unsteten, Flatterhaften entwickelt: vgl. Γ 108 ὁπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἠερέθονται, leichtfertig. — ἀεσίφρων, Τ 183 im Gegensatz zu ἔμπεδος, unbedacht.

604. νόον νίκησε νεοίη, eine alliterierende sprichwörtliche Wendung: νόον Besonnenheit, νεοίη nur hier, Jugendart, die Hitze der Jugend.

605. δεύτερον ein zweites Mal d. i. in Zukunft. Asyndeton adversativum. — ἀλέασθαι mit Infinitiv, wie noch 340 und ξ 400. — ἀμείνονας ein generischer Plural, wir: einen besseren.

606. οὐ mit τάχα, nicht sobald, es hätte längerer Überredung bedurft.

607. Vgl. Ι 492. γὰρ ja leitet einen das Folgende vorbereitenden Grund ein, aufgenommen durch τῷ 609: zu Η 328.

608. ἀδελφεός Thrasymedes.

610. δώσω will überlassen. — ἵνα bis οἵδε = Α 302.

611. θυμὸς bis ἀπηνής = Ο 94. ὑπερφίαλος das rechte Maſs überschreitend, hier: der trotzig auf seinem Recht besteht.

612. Νοήμονι: zu Ε 678.

613. ὁ δέ Menelaos. — λέβηθ᾽

Μηριόνης δ' ἀνάειρε δύω χρυσοῖο τάλαντα
τέτρατος, ὡς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείπετ' ἄεθλον, 615
ἀμφίθετος φιάλη· τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεὺς
Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα φέρων καὶ ἔειπε παραστάς·
„τῆ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο, γέρον, κειμήλιον ἔστω,
Πατρόκλοιο τάφου μνῆμ' ἔμμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτὸν
ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι. δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον 620
αὔτως· οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεαι, οὐδὲ παλαίσεις,
οὐδέ τ' ἀκοντιστὺν ἐσδύσεαι, οὐδὲ πόδεσσιν
θεύσεαι· ἤδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει."
ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 625
„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες·
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα, φίλος, πόδες, οὐδ' ἔτι χεῖρες
ὤμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαΐσσονται ἐλαφραί.
εἴθ' ὡς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,

ἕλε παμφανόωντα = τ 386: den dritten Preis: 267 f.

V. 614—652. Achill schenkt den übrigbleibenden fünften Preis Nestor, welcher in seiner Dankrede der Thaten seiner Jugend gedenkt.

615. τέτρατος als der vierte, womit eng zu verbinden ὡς ἔλασεν, vgl. 779; ὡς wie d. i. im Verhältnis dazu, wie: zu Λ 689.

616. ἀμφίθετος φιάλη: 270.

617. Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα durch die Kampfversammlung hin, an den Platz, wo Nestor unter den Zuschauern safs.

618. τῆ aus τα-θι von W. τα, wie ἵστη aus ἵσταθι, eigentlich: strecke die Hand aus, da nimm. — καί auch, zu σοί. — κειμήλιον ἔστω = δ 600.

619. ἔμμεναι Inf. des Zwecks. — αὐτόν ihn selbst, im Gegensatz zu μνῆμα.

621. αὔτως so ohne weiteres, auch ohne dafs du an den Wettkämpfen teil nimmst. — Von den hier aufgezählten Kampfarten erfolgt der Faustkampf hernach 653 ff., der Ringkampf 701 ff., der Lauf 740 ff., der Speerwurf 884 ff. Dieselben Kampfarten führt dann Nestor 634—638 als von ihm früher siegreich bestanden an; vgl. auch die ähnliche Zusammenstellung θ 103.

622. ἀκοντιστύς nur hier, ἐσδύσεαι nur hier, doch vgl. μάχην καταδύμεναι Γ 241.

623. χαλεπὸν bis ἐπείγει: zu Θ 103, vgl. ω 390.

624 = Α 446. Ψ 797 vgl. 565. ο 130.

626 = Κ 169.

627. Erstes Hemistich = Ν 512. ἔμπεδα sc. ἐστί. Nach der mit πόδες beginnenden Epexegese von γυῖα sollte man die einfache Apposition πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθεν erwarten; da aber für χεῖρες der allgemeine Begriff der ungeschwächten Kraft durch den der leichten raschen Bewegung spezialisiert werden soll, so wird hier der vorhergehende Hauptgedanke mit οὐδ' ἔτι aufgenommen und χεῖρες erhält sein eignes Prädikat.

628. ὤμων zu ἐπαΐσσονται, das Med. nur hier und 773, schwingen sich an den Schultern, mit dem prädikativen ἐλαφραί.

629. Vgl. zu Η 157. Der Wunsch tritt in lebhaften Gegensatz zu der

ὡς ὁπότε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοὶ 630
Βουπρασίῳ, παῖδες δὲ θέσαν βασιλῆος ἄεθλα.
ἔνθ' οὔ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὔτ' ἄρ' Ἐπειῶν
οὔτ' αὐτῶν Πυλίων οὔτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
πὺξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα Ἤνοπος υἱόν,
Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη· 635
Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἐόντα,
δουρὶ δ' ὑπειρέβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.
οἴοισίν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε,
[πλήθει πρόσθε βαλόντες, ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,
οὕνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόθι λείπετ' ἄεθλα.] 640
οἱ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι· ὁ μὲν ἔμπεδον ἡνιόχευεν,
ἔμπεδον ἡνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάστιγι κέλευεν.
ὥς ποτ' ἔον· νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων
ἔργων τοιούτων· ἐμὲ δὲ χρὴ γήραϊ λυγρῷ
πείθεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἡρώεσσιν. 645

vorhergehenden Erwähnung seiner Schwäche.

630. ὡς ὁπότε: zu Δ 319. — Ἀμαρυγκέα, einer der Herrscher der Epeer in Elis: B 622.

631. Βουπρασίῳ: B 615. — βασιλῆος zu παῖδες.

632. Vgl. B 554.

633. αὐτῶν Πυλίων, denen Nestor angehörte. — Αἰτωλῶν, den Epeern stammverwandt, zu B 639.

635. Ἀγκαῖον: zum Namen dieses Ringkämpfers vgl. 711 ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην. — Πλευρώνιον: B 638 f., also verschieden von dem Arkaderfürsten Agkaios B 609. — μοι ἀνέστη, wie 677, nach dem Aufruf zum Wettkampf als Gegner gegen mich sich erhob.

636. Ἴφικλον, vielleicht derselbe mit dem B 705 erwähnten gleichnamigen Fürsten der Phthier, dessen Sohn Podarkes heifst. Iphiklos ist in späteren Sagen als wunderschneller Läufer viel genannt. — πόδεσσιν d. i. im Wettlauf. — παρατρέχω mit Acc. nur hier.

637. Φυλῆα Vater des Meges: B 627 f.

638. Ἀκτορίωνε: zu B 621.

639. πλήθει durch ihre Zahl, da sie zu zwei waren und sich in die Geschäfte des Wagenlenkers teilten, wie 641 f. ausführt. — πρόσθε βαλόντες, vgl. 572, wozu ἵππους aus 638 zu denken ist. — ἀγασσάμενοι, womit hier περὶ νίκης in prägnanter Kürze verbunden ist, vgl. ἐπειγόμενοι περὶ νίκης 495: mifsgünstig (auf meine bisherigen Erfolge) beeifert um den Sieg.

640. οὕνεκα κτέ schliefst sich an ἀγασσάμενοι — νίκης an. — τὰ μέγιστα die für den Wagenkampf als den angesehensten von allen Wettkämpfen. — παρ' zu λείπετ'. — αὐτόθι daselbst d. i. ἐν ἀγῶνι vgl. 273. — Gemeint ist: meine Erfolge mit Mifsgunst sehend fürchteten sie auch die noch übrigen gröfsten Kampfpreise durch mich zu verlieren. Es erregen aber diese beiden Verse 639 f. durch ihre Unklarheit und durch die Ungeschicklichkeit des Ausdrucks den gröfsten Anstofs und sind mit Wahrscheinlichkeit als ein späterer Zusatz zu verwerfen.

641. ἄρα nämlich.

642. Zu der Epanalepsis ἔμπεδον ἡνιόχευε: zu B 673.

643. ὥς prädikativ zu ἔον: zu Λ 762.

645. πείθεσθαι: zu 48.

ἀλλ' ἴθι καὶ σὸν ἑταῖρον ἀέθλοισι κτερέιζε.
τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,
ὥς μευ ἀεὶ μέμνησαι ἐνηέος, οὐδέ σε λήθω
τιμῆς, ἧς τέ μ' ἔοικε τετιμῆσθαι μετ' Ἀχαιοῖς.
σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν." 650
ὣς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχαιῶν
ᾤχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.
αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα.
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἀγῶνι
ἑξέτε' ἀδμήτην, ἥ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι· 655
τῷ δ' ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὥ περ ἀρίστω,
πὺξ μάλ' ἀνασχομένω πεπληγέμεν. ᾧ δέ κ' Ἀπόλλων 660

646. *ἀλλ' ἴθι καί*, wie σ 171, geh' und, während sonst zwei derartige Imperative asyndetisch zu stehen pflegen; anders Ω 336. — *κτερέιζε* der Imper. Präs. von der Fortsetzung der schon begonnenen Handlung: fahre fort mit Wettkämpfen dem Freunde die letzten Ehren zu erweisen d. i. fahre fort mit den zu Ehren desselben veranstalteten Spielen.

648. *ὡς* wie, ursprünglich als Ausruf. — *ἐνηέος*: durch diesen Zusatz zu *μευ* betont Nestor, dafs der von Achill ihm immer bewiesenen Aufmerksamkeit seinerseits eine ihm wohlwollende, freundliche Gesinnung entspreche: der ich meinerseits dir freundlich gesinnt bin. — *οὐδέ σε λήθω* = Α 561, hier als negativer Parallelismus zu *αἰεὶ μέμνησαι* in dem Sinne: und nicht vergissest du meiner.

649. *τιμῆς* ein Genetiv der Beziehung zu *λήθω*, wohl unter Einwirkung der Konstruktion von *λανθάνεσθαι* mit Gen. — *ἧς τε* ein vereinzelter Genitiv. pretii bei *τιμᾶσθαι*, wofür nur *ἄξιος* mit Gen. eine Analogie giebt. — *τετιμῆσθαι* gewürdigt zu sein.

650. *τῶνδ'* Plur: die Gabe und die damit erwiesene Ehre.

651. *πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχ.*: vgl. 617 *Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα*.

652. *πάντ' αἶνον* die ganze Lob- oder Dankrede, vgl. 795. ξ 508. — *πάντ'* scheint gesagt, weil Nestors Rede durch ihre Länge wohl Achills Ungeduld hätte erregen können. — *ἐπέκλυε*, nur hier und ε 150.

V. 653—699. Faustkampf zwischen Epeios und Euryalos.

654. *ταλαεργόν* arbeitskräftig. — *ἐν ἀγῶνι* auf dem Kampfplatze. — Dafs der Faustkampf in keinem besondern Ansehen stand, zeigen die für denselben ausgesetzten Preise namentlich im Vergleich zu den für die Ringkämpfer 702 ff. bestimmten, von denen der erste den Wert von zwölf, der zweite den von vier Ochsen hatte. Auch treten in allen anderen Wettkämpfen nur Fürsten auf, nur hier neben einem solchen ein Mann von untergeordneter Stellung und zwar als Sieger.

655. Erstes Hemistich = 266.

656. *τῷ*, das Demonstrativ vor dem Particip: zu Γ 138.

657 = 271.

658 = 272.

659 = 802. *τῶνδε* hinweisend auf die ausgesetzten Preise.

660. *μάλ' ἀνασχομένω* tüchtig

δώῃ καμμονίην, γνῶσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίηνδε νεέσθω·
αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον."
ὣς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' ἀνὴρ ἠύς τε μέγας τε
εἰδὼς πυγμαχίης, υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός, 665
ἅψατο δ' ἡμιόνου ταλαεργοῦ φώνησέν τε·
„ἆσσον ἴτω, ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον·
ἡμίονον δ' οὔ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν
πυγμῇ νικήσαντ', ἐπεὶ εὔχομαι εἶναι ἄριστος.
ἦ οὐχ ἅλις, ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ' ἄρα πως ἦν 670
ἐν πάντεσσ' ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
ἀντικρὺ χρόα τε ῥήξω σύν τ' ὀστέ' ἀράξω.
κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὖθι μενόντων,
οἵ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμέντα." 675
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.

ausholend, eigentlich sich erhoben habend. — πεπληγέμεν, Inf. Aor. II, ohne Objekt: Hiebe zu führen. — Ἀπόλλων, der selbst als Bezwinger des gewaltigen Faustkämpfers Phorbas gefeiert war und überhaupt als ideales Vorbild der männlichen Jugend galt.

661. Erstes Hemistich = *X* 257, zweites = *Ω* 688. γνῶσι δέ, ein parataktischer Folgesatz: sodafs alle Achäer den Sieg ihm zuerkennen.

662. Nach dem ᾧ des hypothetischen Vordersatzes fehlt das Demonstrativ ὁ im Nachsatze.

663. οἴσεται, Fut. der Zusage.

664. Vgl. 488 und *Γ* 226.

665. εἰδώς ohne εὖ: zu *E* 608. — Ἐπειός: dafs darunter der Erbauer des hölzernen Rosses gemeint sei, ist, da jede Andeutung darüber fehlt, und besonders wegen 670 f. nicht anzunehmen.

666. ἅψατο legte seine Hand auf den Maulesel, zum Zeichen dafs er ihn bereits als sein Eigentum ansehe.

667. οἴσεται davontragen, sich holen will.

669. πυγμῇ nur hier.

670. ἦ οὐχ' ἅλις = *E* 349. — μάχης ἐπιδεύομαι, zu *N* 310. *P* 142. *Ω* 385. Der kurz angedeutete Gedanke ist: bin ich nicht dadurch, dafs ich im Waffenkampf weniger leiste, schon genug im Nachteil, dafs man mir auch den Vorzug, den ich habe, meine Überlegenheit im Faustkampfe, streitig machen will? — οὐδ' ἄρα πως ἦν = *Π* 60 entschuldigt das μάχης ἐπιδεύομαι.

671. Zum Gedanken vgl. *Δ* 320. *N* 729. ἔργοισι, wie *Θ* 245, Fertigkeiten; δαήμονα mit ἐν nur hier, sonst mit Gen.

672. Zu 410.

673. ἀντικρύ ganz und gar. — χρόα im Gegensatz zu ὀστέα die weicheren fleischigen Teile des Leibes, wie *π* 145. — σύν τ' ὀστέ' ἀράξω: zu *M* 384.

674. κηδεμόνες wie 163, die Leidtragenden, die Angehörigen. ἐνθάδ' und αὖθι hier zur Stelle, wie *ε* 208, vgl. *Θ* 207 αὐτοῦ ἔνθα.

675. οἵ κε mit Ind. Fut. im Sinne eines Finalsatzes: vgl. *K* 282. — ἐξοίσουσιν als toten bestatten, wie *Ω* 786.

676. Vgl. zu *H* 92.

Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο, ἰσόθεος φώς,
Μηκιστῆος υἱὸς Ταλαϊονίδαο ἄνακτος,
ὅς ποτε Θήβασδ' ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο
ἐς τάφον· ἔνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμείωνας. 680
τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρικλυτὸς ἀμφεπονεῖτο
θαρσύνων ἔπεσιν, μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.
ζῶμα δέ οἱ πρῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
δῶκεν ἱμάντας ἐυτμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.
τὼ δὲ ζωσαμένω βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 685
ἄντα δ' ἀνασχομένω χερσὶ στιβαρῇσιν ἅμ' ἄμφω
σύν ῥ' ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖαι χεῖρες ἔμιχθεν.
δεινὸς δὲ χρόμαδος γενύων γένετ', ἔρρεε δ' ἱδρὼς
πάντοθεν ἐκ μελέων. ἐπὶ δ' ὤρνυτο δῖος Ἐπειός,
κόψε δὲ παπτήναντα παρήιον. οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν 690
ἑστήκειν· αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.

677. *Εὐρύαλος*: *B* 565. Z 20. — οἱ mit *ἀνίστατο*: zu 635.

678 = *B* 566.

679. *ὅς* bezieht sich auf *Μηκιστῆος*. — *δεδουπότος Οἰδ.* Gen. absol. als genauere Bestimmung des allgemeinen *ποτέ*, vom Tode in der Schlacht: der Dichter weiß also nichts von der Blendung und Flucht des Ödipus.

680. *ἐς τάφον* zu *ἦλθε*, zur Leichenfeier. — *πάντας ἐνίκα Κ.*: vgl. *Δ* 389. *E* 807.

681. *τὸν μέν*, Euryalos. — *Τυδεΐδης*: Diomedes war der Eidam des Adrastos (*E* 412), welcher seinerseits als Bruder des Mekisteus der Oheim des Euryalos war. — *ἀμφεπονεῖτο*, wie, zeigt 683 f.

682. *θαρσύνων ἔπεσιν* vgl. *Δ* 233. — *βούλετο νίκην*: zu *H* 21.

683. *ζῶμα* der Schurz, der um die Weichen gegürtet wurde. — *παρακάββαλεν* nur hier und 127. hier legte an.

684. *δῶκεν* reichte. — *ἱμάντας*, Riemen, welche teils den Schlag der Faust noch verstärken, teils aber dieselbe gegen Verwundungen schützen sollten. Mit diesen wurden beide Hände in der Art umwunden, daß die Finger freiblieben und sich zur Faust ballen konnten. — *βοὸς ἀγραύλοιο* = 780. *K* 155. *P* 521.

685 = 710.

686 f. *ἄντα* Aug' in Auge. — *χερσὶ στιβ.* zu *ἀνασχομένω*: zu *X* 34 und Ψ 660. — *ἅμ' ἄμφω σύν ῥ' ἔπεσον* = *H* 255 f. *ῥά* nach dem Particip: Kr. Di. 69, 9, 3. — *χεῖρες ἔμιχθεν*: vgl. *O* 510. Hier ist das Attribut *βαρεῖαι* für die Wucht des Schlages besonders bezeichnend.

688. *δεινός* Attribut zu *χρόμαδος* (nur hier) Knirschen, durch Zusammenbeißen der Zähne infolge der gewaltigen Anstrengung beim Kampfe. — *γένετο* Prädikat: erhob sich mit abl. Gen. *γενύων* von den Kinnbacken her: zu *Λ* 49.

689. Erstes Hemistich = *Π* 110. *ἐπί* gegen Euryalos. — *ὤρνυτο* er reckte sich plötzlich empor.

690. *παπτήναντα* Part. Aor., der spähend den Blick auf den Gegner richtete, um ihm an ungedeckter Stelle einen Schlag zu versetzen. — *οὐδ' ἄρ' ἔτι δήν* = Z 139 und sonst.

691 *ἑστήκειν* Euryalos. — *αὐτοῦ* auf der Stelle. — *ὑπήριπε*, nur hier, knickten unten ein. — *φαίδιμα γυῖα*, wie Z 27 und sonst, hier, wie 726 die Kniee.

ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ φρικὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθὺς
θῖν' ἐν φυκιόεντι, μέλαν δέ ἑ κῦμα κάλυψεν,
ὣς πληγεὶς ἀνέπαλτο. ἀτὰρ μεγάθυμος Ἐπειὸς
χερσὶ λαβὼν ὤρθωσε· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι, 695
οἵ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδεσσιν
αἷμα παχὺ πτύοντα, κάρη βάλλονθ' ἑτέρωσε·
κὰδ δ' ἄλλο φρονέοντα μετὰ σφίσιν εἷσαν ἄγοντες,
αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.
Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα, 700
δεικνύμενος Δαναοῖσι, παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς,
τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,
τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσι τῖον Ἀχαιοί·
ἀνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκεν,

692. Der Vergleich führt noch einmal zu dem Moment zurück, wo Euryalos den Schlag erhalten hat, infolge dessen er zunächst emporschnellt, um dann sofort zurück zu sinken. — ὡς δ' ὅθ': zu Δ 422. — ὑπὸ φρικὸς Βορέω, zu Η 63, bei einem vom Boreas erregten Aufschauern der Meeresoberfläche; ὑπὸ von der begleitenden oder mitwirkenden Ursache. — ἀναπάλλεται emporschnellt, vgl. Φ 126.

693. φυκιόεντι nur hier, vgl. Ι 7 φῦκος. — μέλαν bis κάλυψεν = ε 353, der Aor. hier zur Bezeichnung des Momentanen: sofort verhüllt ihn, zu Ο 626. Τ 168.

694. ἀνέπαλτο: vgl. Θ 85.

695. λαβὼν ὤρθωσε fing ihn auf und stellte ihn aufrecht, sodaſs er nicht zu Boden sank. — φίλοι bis ἑταῖροι = Σ 233.

697. αἷμα παχύ vgl. χ 18 αὐλὸς — παχὺς αἵματος. — πτύω nur hier. — κάρη βάλλονθ' ἑτέρωσε wie Θ 306.

698. κὰδ zu εἷσαν. — ἄλλο φρονέοντα nur hier und κ 374, aber hier bewuſstlos. — μετὰ σφίσιν in ihrer Mitte, zu εἷσαν. — Übrigens kommt dieser Ausgang des Faustkampfes sehr überraschend. Da der Dichter den Epeios zwar als einen groſsen und starken und des Faustkampfes kundigen, aber zugleich als einen Mann untergeordneter Stellung und rohen und prahlerischen Gesellen gezeichnet, diesem aber den Sohn eines hochgefeierten Kampfspielsiegers aus edlem Geschlecht und nahen Verwandten des Diomedes als Gegner gegenübergestellt hat, so läſst diese Anlage, wie die poetische Gerechtigkeit vielmehr den entgegengesetzten Ausgang erwarten. Eine Art Motivierung für den wirklichen scheinen V. 670 f. geben zu sollen.

V. 700—739. Ringkampf zwischen Aias und Odysseus.

700. αἶψ' in der Thesis des zweiten Fuſses nur hier und 740. — κατὰ zu θῆκεν. — τρίτα prädikativ.

701. δεικνύμενος, das Med. in der Bedeutung des Act. zeigen nur hier.

702. τῷ μὲν νικήσαντι vgl. Γ 138. — ἐμπυριβήτης nur hier, im Feuer stehend d. i. bestimmt über Feuer gestellt zu werden.

703. δυωδεκάβοιος, wie τεσσαράβοιος 705, nur hier: zu diesem Werte vgl. 885. — ἐνὶ σφίσι τῖον schätzten unter sich nach ungefährem Urteil ohne genauere Prüfung, wie sie bei einem Kauf- oder Tauschgeschäfte angestellt werden würde.

704. νικηθέντι: das Part. Aor., wie νικήσαντι 702, steht im Sinne eines Fut. exacti, da das Haupt-

πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τίον δέ ἑ τεσσαράβοιον. 705
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὄρνυσθ', οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον."
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' Ὀδυσεὺς πολύμητις ἀνίστατο, κέρδεα εἰδώς.
ζωσαμένω δ' ἄρα τώ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 710
ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῇσιν
ὡς ὅτ' ἀμείβοντες, τούς τε κλυτὸς ἤραρε τέκτων,
δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων.
τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ἑλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἱδρώς, 715
πυκναὶ δὲ σμώδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὤμους
αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἱ δὲ μάλ' αἰεὶ
νίκης ἱέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο.
οὔτ' Ὀδυσεὺς δύνατο σφῆλαι οὔδει τε πελάσσαι,

verbum 'setzte aus' auf die Zukunft weist.

705. τίον, wechselnd mit τῖον 708. — τεσσαράβοιον, im Vergleich mit den von Laertes für Eurykleia α 431 gezahlten ἐεικοσάβοια ein auffallend geringer Preis, der sich wohl daraus erklärt, daſs Laertes zur Zeit des Friedens einen hohen Preis für Eurykleia zahlen muſste, während die Griechen zur Zeit des Krieges vermutlich mehr Gefangene hatten, als sie ernähren konnten, daher der Preis derselben damals viel niedriger war.

707 = 753. 831; hier πειρήσεσθον, weil nur zwei Kämpfer auftreten, dort πειρήσεσθε.

708 = 811. Beachte die den beiden Kämpfern gegebenen Attribute.

709. ἂν = ἀνά; trotz der Voranstellung der Präposition, die gewöhnlich in solchen Fällen das Verbum mit vertritt, folgt hier ἀνίστατο: ähnliche Fälle zu B 720. — κέρδεα εἰδώς, vgl. 322, was er hier bewährt V. 725 f.

710 = 685.

711. ἀλλήλων Gen. part. statt eines Accusativobjekts.

712. ὡς ὅτ' wie einmal, ohne daſs ein Verbum zu ergänzen ist, wie ὡς εἰ ohne Verbum. — ἀμείβοντες nur hier, Dachsparren, welche gegen einander gerichtet und in einander greifend etwa die Figur eines Λ bilden. Diesen gleichen die beiden Ringkämpfer, nachdem sie sich gefaſst, indem sie Brust und Kopf fest gegen einander gestemmt haben, während die Beine aus einander gespreizt sind.

713 = Π 213. δώματος ὑψ. zu ἀμείβοντες, während β. α. ἀλεείνων zu ἤραρε gehört.

714. θρασειάων ἀπὸ χειρῶν, zu Λ 553, sonst überall in lokaler Bedeutung, hier in kausalem Sinne zu τετρίγει, knackten, sodaſs man ὑπὸ erwarten sollte.

715. ἑλκόμενα, erklärende Ausführung zu θρασειάων ἀπὸ χειρῶν. — κατὰ bis ἱδρώς = Λ 811.

716. πυκναί prädikativ, dicht neben einander, zahlreich.

717. φοινῑκόεσσαι mit Synizesis, zu K 133. — ἀνέδραμον vgl. B 267 ἐξυπανέστη. — μάλ' αἰεί, wie N 557: trotz der blutigen Schwielen dachte keiner auch nur einen Augenblick daran den Sieg dem Gegner zu überlassen.

718. νίκης ἱέσθην: vgl. 371. 767. — πέρι d. i. im Kampf um.

719. σφῆλαι, nur hier und ρ 464.

οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν ἴς Ὀδυσῆος. 720
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἀνίαζον ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
„διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἤ μ' ἀνάειρ' ἢ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει."
ὣς εἰπὼν ἀνάειρε. δόλου δ' οὐ λήθετ' Ὀδυσσεύς· 725
κόψ' ὄπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα,
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐξοπίσω· ἐπὶ δὲ στήθεσσιν Ὀδυσσεὺς
κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδέ τ' ἄειρεν, 730
ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω
πλησίοι ἀλλήλοισι, μιάνθησαν δὲ κονίῃ.
καί νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναΐξαντε πάλαιον,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκεν·
„μηκέτ' ἐρείδεσθον, μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσιν· 735
νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἄεθλια δ' ἶσ' ἀνελόντες

720. ἔχεν hielt stand. — ἴς nicht Umschreibung, sondern die Muskelkraft.

721. ἀνίαζον sich langweilten, weil der Kampf zu keiner Entscheidung kam. Die Ungeduld der Achäer äufserte sich wohl in Zurufen.

723 = B 173, vgl. zu κ 401.

724. ἤ μ' ἀνάειρ': der Hauptton ruht auf dem Verbum ἀνάειρ', womit Aias im Gegensatz zu der bisherigen Kampfweise (αὐτοσταδίη) ein neues Verfahren vorschlägt, daher ist im ersten Gliede das Pronomen μ' unbetont und erst im zweiten ἢ ἐγὼ σέ der Gegensatz der Personen durchgeführt: ähnlich Θ 532—534. Φ 226. λ 565. — τὰ δ' αὖ bis μελήσει vgl. P 515, das andere hinwiederum, das weitere d. i. der Erfolg.

725. ἀνάειρε, wie 729, Imperf. *de conatu.*

726. κόψ' mit der Ferse, nachdem er in die Höhe gehoben war. *Asyndeton explicativum.* — κώληψ nur hier. — τυχών zu E 98, sie erreichend, treffend. — ὑπέλυσε δὲ γυῖα = O 581, zu Z 27.

727. ἔπεσ' Aias. — ἐξοπίσω d. i. auf den Rücken.

728 = 881. θηεῦντό τε θάμβησάν τε vgl. θ 265 θηεῖτο — θαύμαζε δὲ θυμῷ, hier Imperf. und Aor.: schauten es und Staunen ergriff sie, über den unerwarteten Ausgang, dafs der riesige Aias von Odysseus zu Falle gebracht war.

730. κίνησεν und οὐδέ τ' ἄειρεν: vgl. Λ 636 f., letzteres: hob frei auf.

731. ἐν zu γνάμψεν mit γόνυ: bog sein Knie hinein d. i. stellte ihm ein Bein.

733. ἐπάλαιον mit κε Imperf. als Conditionalis der Vergangenheit: sie würden den Ringkampf fortgesetzt haben: zu H 278.

734 = 491.

735. ἐρείδεσθον stemmt euch gegen einander, bezeichnender Ausdruck mit Bezug auf die 712 ff. beschriebene Stellung der Ringkämpfer statt des allgemeinen Ausdrucks 'kämpfen'. — μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσιν und erschöpft euch nicht weiter durch verderbliche Schädigung.

736. ἄεθλια δ' ἶσα ἀνελόντες vgl.

ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο,
καί ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.
Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα τίθει ταχυτῆτος ἄεθλα, 740
ἀργύρεον κρητῆρα τετυγμένον· ἓξ δ' ἄρα μέτρα
χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν
πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἤσκησαν,
Φοίνικες δ' ἄγον ἄνδρες ἐπ' ἠεροειδέα πόντον,
στῆσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν· 745
υἷος δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκεν
Πατρόκλῳ ἥρωι Ἰησονίδης Εὔνηος.
καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἀέθλιον οὗ ἑτάροιο,
ὅς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο·
δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πίονα δημῷ, 750
ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λοισθήι' ἔθηκεν.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὄρνυσθ', οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε."
ὣς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,

823: beide sollen den höchsten Preis (702) erhalten, so dafs Achill noch einen zweiten dem ausgesetzten an Wert gleichen Dreifufs an Stelle der Sklavin spendet oder zum zweiten Preise soviel zulegt, dafs er dem Wert des ersten gleichkommt.

738 = *H* 379 und sonst.

V. 740—797. Wettlauf des kleinen Aias, Odysseus und Antilochos.

740. Vgl. 700.

742. *κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν*: vgl. *Ω* 535 *πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο ὄλβῳ*.

743. *Σιδόνες*, diese Form nur hier, sonst *Σιδόνιοι*: diese werden bei Homer als die Verfertiger der Kunstwerke genannt, die Phönizier als die Seefahrer, welche jene in den Handel bringen.

744. *ἐπ' ἠεροειδέα πόντον*, sonst in der Odyssee; in der Ilias findet sich *ἠεροειδής* nur noch *E* 770.

745. *στῆσαν* ohne *νέας*, wie *τ* 188, legten an, nach dem Imperf. *ἄγον* der abschliefsende Aor. — *ἐν λιμένεσσι*, dem Hafen von Lemnos, wo Thoas König war: *Ξ* 230. Der Plural von einem Hafen mit Bezug auf die denselben bildenden Buchten. — *δῶρον*, wohl für die Erlaubnis dort Handel treiben zu dürfen.

746. Zur Sache vgl. *Φ* 34 ff.

747. *Πατρόκλῳ*: gefangen war Lykaon von Achill, aber Patroklos hatte wohl den Verkauf desselben besorgt. — *Ἰησονίδης Εὔνηος* = *H* 468, der Enkel des Thoas, dessen Tochter Hypsipyle dem Ieson vermählt war: *H* 469.

748. *καὶ τόν* auch diesen: Achill sparte auch dieses kostbare Kleinod (742) nicht, da es galt den Freund zu ehren: vgl. *Ω* 235 f. — *ἀέθλιον οὗ ἑτάροιο* kurz für: Kampfpreis bei den für den Gefährten veranstalteten Wettkämpfen.

749. *ὅς τις — πέλοιτο*: der Relativsatz vertritt einen Dativ zu *θῆκεν*.

750. *πίονα δημῷ*, wie noch *ι* 464.

752. 753 = 706. 707.

754 = 488.

ἂν δ' Ὀδυσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱὸς 755
Ἀντίλοχος· ὁ γὰρ αὖτε νέους ποσὶ πάντας ἐνίκα.
στὰν δὲ μεταστοιχί· σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεύς.
τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὦκα δ' ἔπειτα
ἔκφερ' Ὀιλιάδης, ἐπὶ δ' ὤρνυτο δῖος Ὀδυσσεὺς
ἄγχι μάλ', ὡς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐυζώνοιο 760
στήθεός ἐστι κανών, ὅν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσσῃ
πηνίον ἐξέλκουσα παρὲκ μίτον, ἀγχόθι δ' ἴσχει
στήθεος· ὡς Ὀδυσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὄπισθεν
ἴχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι·
κὰδ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χέ' ἀυτμένα δῖος Ὀδυσσεὺς 765
αἰεὶ ῥίμφα θέων. ἴαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ
νίκης ἱεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεὺς

755. Erstes Hemistich = Γ 268. ἂν sc. ὦρτο: zu 709.

756. αὖτε hinwiederum: wie Odysseus und Aias unter den Älteren, so zeichnete sich Antilochos seinerseits unter den Jüngeren aus: zu Α 404. — ποσὶ πάντας ἐνίκα: vgl. Τ 410.

757 = 358. Auch hier treten die Läufer, wie beim Wagenrennen die Gespanne, in gleicher Linie neben einander.

758 = θ 121. νύσσης der Schranke, die den Ausgangspunkt und nach Erreichung des gesteckten Zieles wieder den Endpunkt für den Wettlauf bildete. — τέτατο war gespannt, gestreckt d. i. ihr gestreckter Lauf ging von der Schranke aus: vgl. 375.

759. ἔκφερ': zu 376. — ἐπὶ δ' ὤρνυτο, wie 689, aber hier: nachstürmte.

760 ff. ὡς ὅτε wie einmal. — τίς τε, wie Θ 338. Ρ 61 im Vergleich. — στήθεός ἐστι sc. ἄγχι. — κανών der Schaft: alle ungeraden Kettenfäden einerseits und alle geraden andererseits an dem aufrechtstehenden Webstuhl waren durch Schlingen oder Litzen, μίτοι, an runde Querstäbe, κανόνες, befestigt; beim Weben wurde bald der eine, bald der andere Schaft mit der einen Hand nach vorn, also nach der Brust der Weberin gezogen (τανύειν), während mit der andern der Einschlagfaden durch die so entstandene Öffnung hindurchgebracht (ἐξέλκειν) wurde. — εὖ μάλα recht tüchtig. — ὅν τανύσσῃ wenn sie ihn an sich gezogen hat: derselbe Ausdruck, wie vom Spannen der Sehne des Bogens, wobei diese in ähnlicher Weise gegen die Brust zu angezogen wurde. — πηνίον eigentlich die Spule im Schiffchen, um welche der Einschlagfaden gewickelt ist, dann das Schiffchen selbst. — παρὲκ μίτον an den Schlingen vorbei (und hinaus). — ἴσχει mit dem Begriff der Dauer: während des ἐξέλκειν.

764. ἴχνια τύπτε trat in die Fuſsspuren des Aias. — πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι: noch ehe der von Aias' Fuſstritten sich erhebende Staub sich um ihn (Aias) ergoſs, ihn einhüllte.

765. κὰδ mit κεφαλῆς über den Kopf herab: Aias war kleiner als Odysseus. — ἀυτμένα, nur hier und γ 289, wo es vom Wehen des Windes steht. — Zum Ganzen vgl. 380.

767. Erstes Hemistich: vgl. 371. ἱεμένῳ Odysseus. — μάλα zu σπεύδοντι.

768. Vgl. zu 373.

εὔχετ' Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι ὃν κατὰ θυμόν·
„κλῦθι, θεά. ἀγαθή μοι ἐπίρροθος ἐλθὲ ποδοῖιν.“ 770
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
[γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.]
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον ἐπαΐξασθαι ἄεθλον,
ἔνθ' Αἴας μὲν ὄλισθε θέων — βλάψεν γὰρ Ἀθήνη —
τῇ ῥα βοῶν κέχυτ' ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων, 775
οὓς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
ἐν δ' ὄνθου βοέου πλῆτο στόμα τε ῥῖνάς τε.
κρητῆρ' αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὡς ἦλθε φθάμενος· ὁ δὲ βοῦν ἕλε φαίδιμος Αἴας.
στῆ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο, 780
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὢ πόποι, ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἣ τὸ πάρος περ
μήτηρ ὣς Ὀδυσῆι παρίσταται ἠδ' ἐπαρήγει.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν.
Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λοισθήιον ἔκφερ' ἄεθλον 785
μειδιόων, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„εἰδόσιν ὔμμ' ἐρέω πᾶσιν, φίλοι, ὡς ἔτι καὶ νῦν

769. ὃν κατὰ θυμόν, wie ε 444, d. i. bei sich.
770. ἐπίρροθος nur hier und Δ 390. — ποδοῖιν nach μοι der besondere Teil, wie 782 με — πόδας.
771 = Ε 121.
772 = Ε 122. Ν 61. Der Vers wurde bereits von Aristarch verworfen, weil die hier bezeichnete Förderung des Odysseus durch Athene neben der weiteren Begünstigung desselben durch Aias' Ausgleiten nicht bestehen könne. In der That war nach der Schilderung 759 ff. Odysseus dem Aias so dicht auf den Fersen, dafs wenn Athene ihm die Glieder leicht machte, er sofort denselben überholen mufste, während V. 773 offenbar zeigt, dafs in dem Verhältnis beider zu einander keinerlei Veränderung eingetreten war.
773. ἀλλ' — ἔμελλον: zu Κ 365. — ἐπαΐξασθαι, das Med. nur hier und 628, der Inf. Aor. gegen den gewöhnlichen Gebrauch nach ἔμελλον statt des Inf. Fut.
774. Αἴας μέν: das entsprechende Glied folgt 778 mit αὖτε. — βλάψεν, vgl. 782 μ' ἔβλαψε — πόδας.
775. In naiver Weise wird neben die göttliche Einwirkung (774) hier die natürliche Veranlassung zu seinem Fall gestellt. — τῇ relativisch: zu Ζ 393. — κέχυτο Plusqpf. des Zustandes: lag.
776. ἐπί, wie 274, zu Ehren. — πέφνεν, wie 166 ff. erzählt ist.
777. ἐν mit πλῆτο, mit Gen. und Acc., wie Ρ 499. Χ 312. 504.
779. ὡς, wie 615, nahezu kausal: da.
782. μ' = με und πόδας: der Acc. des Ganzen und des Teils bei βλάπτω nur noch ξ 178. Kr. Di. 46, 16, 2.
783. μήτηρ ὣς spöttisch vgl. Σ 358 f.
784 = υ 358. φ 376. Vgl. zu Β 270.
787. εἰδόσιν mit Nachdruck vorangestellt, wie Κ 250, prädikativ zu ὔμμι, als wissenden; Sinn: ich sage euch damit zwar nichts, was ihr nicht selbst wüfstet, doch will

ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιοτέρους ἀνθρώπους.
Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῦ ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν,
οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων· 790
ὠμογέροντα δέ μίν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δὲ
ποσσὶν ἐριδήσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ."
ὣς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλεΐωνα.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
„Ἀντίλοχ', οὐ μέν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος, 795
ἀλλά τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω."
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὁ δὲ δέξατο χαίρων.
αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,
τεύχεα Σαρπήδοντος, ἅ μιν Πάτροκλος ἀπηύρα. 800

ich es aussprechen. — *ἔτι καὶ νῦν* auch jetzt noch, nicht blofs in den Sagen der Vorzeit; Sinn: dafs es keine Fabel ist, sondern sich auch jetzt bewährt hat. Damit leitet er die folgende scherzhafte Ausführung ein: die Götter haben die Preise offenbar nach dem Alter der Wettkämpfer verteilt.

788. *παλαιοτέρους*, dieser Komparativ nur hier. — Zum Gedanken vgl. *O* 504.

790. *οὗτος* Odysseus. — *προτέρης γενέης* Gen. der Zugehörigkeit. — *προτέρων τ' ἀνθρώπων* = 332. *E* 637.

791. *ὠμογέροντα*, nur hier, ein noch frischer Greis, der durch das Alter noch nicht mürbe gemacht ist, noch nicht *γήραϊ λυγρῷ ἀρημένος*. Es scheint *ὠμός* in der Bedeutung 'unreif' von Früchten zu Grunde zu liegen.

792. *ἐριδήσασθαι*, eine vereinzelte Form, Aor. einen Wettlauf einzugehn, wozu aus dem Vorhergehenden *αὐτῷ* (Odysseus) zu denken ist, denn *Ἀχαιοῖς* hängt von *ἀργαλέον* ab. — *εἰ μή*, zu *P* 477, hier nach einem positiven Satze, der jedoch negativen Sinn hat (*ἀργαλέον* = *οὐ ῥάδιον*); sonst geht *ἄλλοις* vorher.

793. *κύδηνεν* koincident mit *φάτο*.

794. Vgl. *Γ* 437. *μύθοισιν* zu *προσέειπεν*.

795. *αἶνος*, vgl. 652, der Lobspruch (792).

796. *ἐπιθήσω* will zulegen zu dem als letzten Preis 751 ausgesetzten Halbtalent.

797 = 624.

V. 798—825. Speerstechen zwischen Diomedes und Aias.

Die folgenden Darstellungen des Speerstechens 798—825, des Wettkampfs mit der Wurfscheibe 826—849 und des Bogenschiefsens 850—883, zumal die beiden ersten, bieten nach Inhalt und Ausdruck so viele und schwere Anstöfse, dafs dieselben von dem Verfasser der übrigen Wettkämpfe schwerlich herrühren. Auch sind diese drei Kampfspiele weder in den Worten Achills 621—623, noch in denen Nestors 634—638 als übliche genannt. In dem zunächst folgenden Speerstechen ist namentlich der Unterschied zwischen einem Kampfspiel und einem ernstlichen Kampfe in der Darstellung ganz verwischt.

798. *κατὰ μέν — κατὰ δέ* Anaphora, welche durch die Hervorhebung der einzelnen Objekte und die wiederholte Andeutung des Verbums die Handlung nach ihren einzelnen Momenten anschaulich schildert.

800. Zur Sache vgl. *Π* 663 ff.

στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὥ περ ἀρίστω,
τεύχεα ἑσσαμένω, ταμεσίχροα χαλκὸν ἑλόντε,
ἀλλήλων προπάροιθεν ὁμίλου πειρηθῆναι.
ὁππότερός κε φθῇσιν ὀρεξάμενος χρόα καλόν, 805
ψαύσῃ δ' ἐνδίνων διά τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα,
τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον
καλὸν Θρηίκιον· τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων·
τεύχεα δ' ἀμφότεροι ξυνήια ταῦτα φερέσθων,
καί σφιν δαῖτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν. 810
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' ἄρα Τυδεΐδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἑκάτερθεν ὁμίλου θωρήχθησαν,
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
δεινὸν δερκομένω· θάμβος δ' ἔχε πάντας Ἀχαιούς. 815
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τρὶς μὲν ἐπήιξαν, τρὶς δὲ σχεδὸν ὡρμήθησαν.

801 = 271.
802 = 659.
803. *ταμεσίχροα χαλκόν*, wie *Δ* 511, von der Lanze.
804. *προπάροιθεν ὁμίλου*, vor der Versammlung der Zuschauer, vgl. 651.
805. *ὀρεξάμενος* mit Acc. treffen, wie noch *Π* 314. 822; beide Male mit *ἔφθη*.
806. *ἐνδίνων*, nur hier, innere Teile, die Eingeweide. — *διά* bis *αἷμα* = *Κ* 298. 469, wo die Worte mit einem Verbum der Bewegung verbunden in dem Sinne stehen: zwischen den auf dem Boden liegenden Waffen und dem den Boden bedeckenden Blut hin. Hier ist namentlich *καὶ μέλαν αἷμα* sehr befremdend, weil damit das erst bei der Verwundung des Leibes hervorquellende Blut gemeint ist.
807. *τόδε*, das Pronomen im Gegensatz zu *ταῦτα* 809 scheint anzudeuten, dafs er dies Schwert in der Hand trägt oder selbst an seiner Seite führt.
808. *Θρηΐκιον*: zu *Ν* 577. — *Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων* = 560. Zur Sache *Φ* 183.
809. *ταῦτα* weist auf die 799 f. niedergelegten Waffen des Sarpedon hin.
810. Eine befremdende Zusage, da für eine derartige Auszeichnung gerade nur dieser Kämpfer kein Grund abzusehen ist.
811 = 708.
812 = 290.
813 = *Γ* 340. *ἑκάτερθεν ὁμίλου* hier weniger passend, in dem Sinne: auf beiden Seiten der Zuschauerversammlung, vgl. 804, während es in *Γ* von den beiden einander gegenüber gelagerten Heeren steht.
814 = Ζ 120. *Τ* 159, wo *ἀμφοτέρων* von den beiden Heeren statt *ἀμφοτέρω* steht.
815. Vgl. *Γ* 342.
816. Vgl. zu *Γ* 15.
817. *ἐπήιξαν* sprangen auf einander ein. — *σχεδὸν ὡρμήθησαν*, vgl. *Ν* 559, drangen 'einander' nahe auf den Leib. Übrigens weicht die Anwendung der Anaphora *τρὶς μὲν — τρὶς δὲ* hier von dem gewöhnlichen Gebrauch insofern ab, als sonst damit korrespondierende Handlungen in Gegensatz gestellt werden, während hier

ἔνθ᾽ Αἴας μὲν ἔπειτα κατ᾽ ἀσπίδα πάντοσ᾽ ἐίσην
νύξ᾽, οὐδὲ χρό᾽ ἵκανεν· ἔρυτο γὰρ ἔνδοθι θώρηξ·
Τυδεΐδης δ᾽ ἄρ᾽ ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μεγάλοιο 820
αἰὲν ἐπ᾽ αὐχένι κῦρε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκῇ.
καὶ τότε δή ῥ᾽ Αἴαντι περιδείσαντες Ἀχαιοὶ
παυσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἶσ᾽ ἀνελέσθαι.
αὐτὰρ Τυδεΐδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρως
σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐυτμήτῳ τελαμῶνι. 825
αὐτὰρ Πηλεΐδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον,
ὃν πρὶν μὲν ῥίπτασκε μέγα σθένος Ἠετίωνος·
ἀλλ᾽ ἤ τοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
τὸν δ᾽ ἄγετ᾽ ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσιν.
στῆ δ᾽ ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν· 830
„ὄρνυσθ᾽, οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίονες ἀγροί,

das zweite Glied eine Steigerung des ersten giebt.

818. κατ᾽ — ἐίσην: zu Γ 347.

819. οὐδὲ χρό᾽ ἵκανεν: vgl. Λ 352, wo der Speer Subjekt ist, während hier Aias. — ἔρυτο, wie Δ 138. — ἔνδοθι auf der Innenseite des Schildes, zwischen Schild und Leib.

820. ὑπὲρ σάκεος: der Schild reichte vom Nacken bis auf die Füſse: vgl. Z 117.

821. κῦρε, Imperf. *de conatu*, mit ἐπ᾽ αὐχένι, vgl. Γ 23: stand jeden Augenblick im Begriff auf den Nacken zu treffen, wenn sich nämlich dazu die Gelegenheit böte, d. i. bedrohte immer den Nacken. Wie seltsam aber, daſs Aias dagegen gar nichts thut. — φαεινοῦ — ἀκωκῇ = Λ 253. τ 453.

823. ἀέθλια ἶσ᾽ ἀνελέσθαι, vgl. 736, wohl so, daſs das dem Sieger bestimmte Schwert zu dem gemeinsamen Preise, den Waffen des Sarpedon, hinzugelegt werden und in alle diese Waffen sich beide teilen sollten.

824. Achill nimmt, wie es nach den Worten scheinen muſs, auf den Wunsch der Achäer gar keine Rücksicht, sondern zeichnet Diomedes, indem er ihm das Schwert giebt, als Sieger vor Aias aus. Da über die Waffen des Sarpedon gar nichts gesagt wird, so scheint der Dichter als selbstverständlich vorauszusetzen, daſs es hinsichtlich dieser bei der ursprünglichen Bestimmung verbleibt.

825 = Η 304.

V. 826—849. Wettkampf mit der eisernen Wurfscheibe.

826. σόλον eine eiserne Wurfscheibe, während die Phäaken in der Odyssee sich eines eisernen Diskos bedienen. Dieselbe ist hier zugleich Kampfgerät und Preis für den Sieger und zwar abweichend von allen andern Wettkämpfen einziger Preis. — αὐτοχόωνον, nur hier, ganz gegossen, massiv.

827. μέγα σθένος Umschreibung der Person, wie Σ 607. Φ 195. — Ἠετίωνος, des Vaters der Andromache.

828. Zur Sache Z 414.

829. σὺν ἄλλ. κτεάτεσσιν: vgl. Z 426.

830 = 801.

831 = 707.

832. Erstes Hemistich: vgl. η 321, zweites = δ 757. ἀπόπροθι sonst nur in der Odyssee. οἱ auffallend ohne Beziehung, gemeint ist der Sieger im Wettkampf. — ἀπόπροθι, gemeint ist: fern von der Stadt, vgl.

ἕξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοὺς
χρεώμενος· οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου
ποιμὴν οὐδ' ἀροτὴρ εἶσ' ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει." 835
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ἂν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,
ἂν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἐπειός.
ἑξείης δ' ἵσταντο, σόλον δ' ἕλε δῖος Ἐπειός,
ἧκε δὲ δινήσας· γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί. 840
δεύτερος αὖτ' ἀφέηκε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος,
τὸ τρίτον αὖτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.
ἀλλ' ὅτε δὴ σόλον εἷλε μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ὅσσον τίς τ' ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνήρ· 845
ἡ δέ θ' ἑλισσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας·
τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε· τοὶ δὲ βόησαν.

835, so dafs der Bedarf an Eisen für ihn schwer zu beschaffen ist.

833. Der schwer zu enträtselnde Zusammenhang zwischen Vordersatz und Nachsatz scheint in folgender Weise gedacht zu sein: wenn seine (des Siegers) Ländereien auch sehr weit von der Stadt entfernt liegen, so dafs er nicht leicht dahin schicken kann, um Eisen holen zu lassen, so wird er doch im Besitz dieser Scheibe nicht in Verlegenheit geraten, denn er wird fünf Jahre damit seinen Bedarf decken können. ἕξει μιν scheint in enger Verbindung mit χρεώμενος in dem Sinne gemeint, dafs die Dauer des Gebrauchs bezeichnet werden soll: er wird sie in Gebrauch haben, nicht aufbrauchen. — περιπλομένους ἐνιαυτούς, sonst nur in der Od.

834. χρεώμενος, diese Form nur hier. — ἀτεμβόμενος, in der Ilias nur hier und 445.

835. εἶσ' ἐς πόλιν, Roheisen zu holen, um entweder selbst sich daraus Geräte zu fertigen oder von dem Schmid fertigen zu lassen. — παρέξει der Besitzer *sc.* σίδηρον.

836 = 811. Πολυποίτης, ein Lapithe: zu *B* 740.

837. Λεοντῆος: *B* 745.

838. Ἐπειός: vgl. 665.

840. Erstes Hemistich: vgl. *H* 269. ι 588. — γέλασαν δ' ἐπί darob. Als Anlafs des Gelächters, welcher befremdender Weise nicht angegeben ist, läfst sich entweder die ungeschickte Art, wie er warf, oder ein auffallendes Mifslingen des Wurfes denken.

843. Vgl. *Θ* 189 und 192. σήματα, die Zeichen, welche kenntlich machten, wie weit jeder geworfen hatte. — πάντων, sehr auffallend, weil erst zwei geworfen haben.

845. ὅσσον κτέ, ein zweiter Vordersatz, der dem Hauptsatz vorausgeschickt und mit τόσσον 847 aufgenommen für ὑπέρβαλε eine Mafsbestimmung giebt. — ἔρριψε gnomischer Aorist. — καλαῦροψ, nur hier, von κάλος Strick und ϝρεπ- vgl. ῥόπαλον, ein Schleuderstab, unten mit einer Schlinge versehen, welchen der Hirt wirft, um das Vieh zur Herde zurück zu treiben.

847. ὑπέρβαλε, sonst mit Acc., hier mit Gen. παντὸς ἀγῶνος: so weit warf er über den ganzen Kampfraum hinaus, eine nicht recht klare Bezeichnung, da nach der Art dieses Wettkampfes, für den kein Ziel gesteckt ist, ein bestimmt abgegrenzter Raum nicht recht denkbar ist; man erwartet

ἀνστάντες δ' ἕταροι Πολυποίταο κρατεροῖο
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.
αὐτὰρ ὁ τοξευτῆσι τίθει ἰόεντα σίδηρον, 850
κὰδ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεας, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα,
ἱστὸν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρῴροιο
τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν
λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἄρ' ἀνώγει
τοξεύειν. „ὃς μέν κε βάλῃ τρήρωνα πέλειαν, 855
πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἶκόνδε φερέσθω·
ὃς δέ κε μηρίνθοιο τύχῃ, ὄρνιθος ἁμαρτών, —
ἥσσων γὰρ δὴ κεῖνος — ὁ δ' οἴσεται ἡμιπέλεκκα.“
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἄνακτος,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος. 860
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλον ἑλόντες,
Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρῳ λάχεν. αὐτίκα δ' ἰὸν
ἧκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπείλησεν ἄνακτι

die Angabe, dafs er soweit über alle Mitkämpfenden hinausgeworfen habe. — τοὶ δὲ βόησαν = *P* 607, schrieen auf, vor Überraschung.

849. Vgl. *Θ* 334. Versschlufs, wie 631.

V. 850—883. Wettkampf im Bogenschiefsen zwischen Meriones und Teukros.

850. τοξευτής nur hier. — ἰόεντα, nur hier, veilchenfarbig, dunkelblau, weil die Äxte ganz neu, daher blau angelaufen waren, während gebrauchtes Eisen sonst πολιός heifst. — τίθει setzte aus als Kampfpreis, aber κὰδ ἐτίθει 851 legte nieder. — σίδηρον zusammenfassende Bezeichnung der im folgenden genannten Äxte, wie τ 587, Eisengerät.

851. πελέκεας Doppeläxte mit doppelter Schneide, ἡμιπέλεκκα, nur in Ψ, Halbäxte, mit nur einer Schneide.

853. ψαμάθοις, den Dünen des Meeres. — ἐκ, mit Beziehung auf ἱστὸν, herab bei δῆσεν, wie κ 96, wir: daran: Kr. Di. 68, 17, 3. — τρήρωνα πέλειαν wie *X* 140 und sonst.

854. λεπτῇ, daher schwer zu treffen. — ποδός partitiver Gen. — ἧς Gen. des Ziels zu τοξεύειν (nur hier). — ἄρα denn: der Relativsatz führt die Erzählung des vorhergehenden Hauptsatzes fort.

855. ὅς mit κε βάλῃ, Conj. Aor., wie τύχῃ 857, im Sinne des Fut. exact.: damit folgt ohne weitere Einleitung im Anschlufs an ἀνώγει die weitere Ausführung in *oratio recta*, wie ähnlich *Δ* 303, hier auffallender in der Mitte des Verses beginnend.

856. οἶκόνδε: 275 und 662 κλισίηνδε.

858. ἥσσων, Gegensatz φέρτερος *Π* 722, minder tüchtig; δή offenbar: diese befremdende Begründung erklärt sich nur daraus, dafs der Dichter den späteren Verlauf vor Augen hat, wo allerdings das Treffen der frei von der Fessel hoch unter den Wolken kreisenden Taube (874 f.) in Vergleich zu dem Treffen der einen sichereren Zielpunkt bietenden Schnur die schwierigere Aufgabe war.

859. βίη — ἄνακτος = *N* 758.

860. Vgl. 528.

861 = *Γ* 316. κ 206.

862. πρῶτος — λάχεν sc. τοξεύειν vgl. 356 τῷ δ' ἐπὶ λάχ' ἐλαυνέμεν.

863. ἐπικρατέως, passender *Π* 67. 81, nur an diesen drei Stellen.

ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην·
ὄρνιθος μὲν ἅμαρτε· μέγηρε γάρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων· 865
αὐτὰρ ὁ μήρινθον βάλε πὰρ πόδα, τῇ δέδετ' ὄρνις·
ἀντικρὺ δ' ἀπὸ μήρινθον τάμε πικρὸς ὀιστός.
ἡ μὲν ἔπειτ' ᾖξε πρὸς οὐρανόν, ἡ δὲ παρείθη
μήρινθος ποτὶ γαῖαν· ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.
σπερχόμενος δ' ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσε χειρὸς 870
τόξον· ἀτὰρ δὴ ὀιστὸν ἔχεν πάλαι, ὡς ἴθυνεν.
αὐτίκα δ' ἠπείλησεν ἑκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.
ὕψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν·
τῇ ῥ' ὅ γε δινεύουσαν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην, 875
ἀντικρὺ δὲ διῆλθε βέλος. τὸ μὲν ἂψ ἐπὶ γαίῃ
πρόσθεν Μηριόναο πάγη ποδός· αὐτὰρ ἡ ὄρνις
ἱστῷ ἐφεζομένη νηὸς κυανοπρῴροιο
αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λίασθεν,

— *οὐδ'* aber nicht, Gegensatz zu *ἐπικρατέως*. — *ἠπείλησε* gelobte, in dieser Bedeutung nur hier und 872. — *ἄνακτι* Apollo, vgl. 865. 872.

864 = *Δ* 102. 120. *Ψ* 873.

865. Asyndeton, weil die vorhergehenden Sätze die Erwartung auf den Erfolg spannen und so die Bedeutung von Vordersätzen haben. — *μέγηρε* versagte, nicht aus Mifsgunst, sondern infolge des versäumten Gebetes und Gelübdes. — *τό γε* d. i. *τυχεῖν ὄρνιθος*.

866. *πὰρ πόδα* neben den Fufs der Taube hin, wozu *τῇ δέδετ' ὄρνις* die nähere Ausführung giebt: da wo u. s. w.

867. *ἀπό* mit *τάμε* zerschnitt.

868. *παρείθη*, das Verbum nur hier, eigentlich: wurde zur Seite (des Mastes) herabgelassen, sank daran schlaff herab, während sie vorher durch die flatternde Taube in Spannung gehalten war.

870. *ἐξείρυσε χειρός* rifs dem Teukros aus der Hand, denn beide benutzten denselben Bogen.

871. *ἔχεν πάλαι* hielt schon lange bereit. — *ὡς ἴθυνεν* kann nur in temporalem Sinne gemeint sein: während er (Teukros) noch zielte.

875. *τῇ* (*ὕψι ὑπὸ νεφέων*) zu *δινεύουσαν*. — *ὑπὸ πτέρυγος* 'unter dem Flügel' ist weder mit *μέσσην*, noch mit der Art des Schusses (876 f.) recht zu vereinigen.

876. Erstes Hemistich = *τ* 453. *ἐπὶ γαίῃ* mit *πάγη*, sonst *ἐν γαίῃ* wie *K* 374.

877. *ποδός*, den Fufs, welchen Meriones beim Schiefsen vorgesetzt hatte.

878. *ἐφεζομένη*: dafs die Taube nach dem von unten gerade durch die Brust gehenden Schusse noch die Kraft gehabt habe sich auf dem Mast niederzusetzen, ist nicht denkbar; man wird das Partic. daher *de conatu* verstehen müssen, von einem vergeblichen Versuch an dem Mast sich anzuklammern, dem aber sofort die völlige Erschöpfung und der Tod folgt.

879. *ἀπεκρέμασεν*, nur hier. — *σὺν δὲ πτερὰ — λίασθεν* die Flügel sanken (klappten) zusammen, vgl. *λιάζομαι* in der Bedeutung sinken *Θ* 543. *Υ* 418. — *πυκνά* als gewöhnliches Attribut, nicht prädikativ.

ὠκὺς δ' ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ 880
κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρεν,
Τεῦκρος δ' ἡμιπέλεκκα φέρεν κοίλας ἐπὶ νῆας.
αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,
κὰδ δὲ λέβητ' ἄπυρον, βοὸς ἄξιον, ἀνθεμόεντα 885
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων· καί ῥ' ἥμονες ἄνδρες ἀνέσταν,
ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„Ἀτρεΐδη· ἴδμεν γάρ, ὅσον προβέβηκας ἁπάντων 890
ἠδ' ὅσσον δυνάμει τε καὶ ἥμασιν ἔπλευ ἄριστος·
ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας

880. *ὠκύς* prädikativ, wie 198. — *θυμὸς πτάτο*: vgl. *Π* 469 und zu *Η* 131. — *τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ* = *Π* 117, im Gegensatz zu *πρόσθεν Μηριόναο ποδός* 877, fern von ihm selbst; auch dies ist nach der ganzen vorhergehenden Erzählung nicht recht begreiflich.

881 = 728.

V. 884—897. Den Wettkampf im Speerwerfen, den Agamemnon und Meriones bestehen wollen, läſst Achill nicht ausführen, indem er ersterem ohne Kampf den ausgesetzten Preis verleiht.

884 f. Der Verlauf des hier folgenden Wettkampfes wird nur dann begreiflich, wenn man annimmt, daſs nur ein Preis ausgesetzt wird und zwar das an zweiter Stelle genannte Becken, dagegen der zuerst genannte Speer als Kampfgerät zur Ausführung des Wettkampfes dienen soll, wie Meriones und Teukros mit demselben Bogen schieſsen und dieselbe Wurfscheibe von allen Wettkämpfenden geworfen wird. Vgl. 892 *τόδ' ἄεθλον* mit 897 *περικαλλὲς ἄεθλον*.

885. *βοὸς ἄξιον*: zu dieser Wertbestimmung vgl. 267—69 mit 750 f., auch 702 f. — *ἀνθεμόεντα*, wie *γ* 440, *ω* 275, blumenreich, mit Blumen darstellenden Verzierungen.

886. Erstes Hemistich = 799. *ἥμονες* nur hier, von *ἵημι* vgl. *ἀφήτωρ* *Ι* 404 und *ἥμασιν* 891.

890. *ἴδμεν γάρ* wir wissen ja, bereitet die 892 mit *ἀλλὰ* (drum) eingeleitete Aufforderung vor. — *προβέβηκας ἁπάντων* = *Ζ* 125, aber hier in dem Sinne: alle übertriffst, wie *Π* 54, was im folgenden Verse näher ausgeführt wird.

891. *δυνάμει* Körperkraft, die für die Weite des Wurfs entscheidend ist. — *ἥμασιν*, nur hier, ein Plural wie *ἅλμασιν* *θ* 103, der auf die verschiedenen Arten des Wurfes und die Kunstfertigkeit dabei deutet. — *ἔπλευ ἄριστος* = *Ι* 54.

892. *τόδ'*, hinweisend auf den *λέβης*: vgl. 897 *περικαλλὲς ἄεθλον* mit *ἀνθεμόεντα* 885. Achill ehrt Agamemnon in ähnlicher Weise, wie Nestor 616 ff., dadurch, daſs er in Anerkennung seiner bewährten, allgemein anerkannten Geschicklichkeit im Speerwurf ihm noch vor dem Bestehen des Wettkampfes den Preis zuteilt; wenn dann Meriones, der bei Ausführung des Wettkampfes voraussichtlich erliegen würde, den Speer erhält, so scheint diese Anordnung so annehmbar, daſs Achill die Zustimmung des Meriones ohne weiteres voraussetzen zu dürfen glaubt.

ἔρχεν, ἀτὰρ δόρυ Μηριόνῃ ἥρωι πόρωμεν,
εἰ σύ γε σῷ θυμῷ ἐθέλοις· κέλομαι γὰρ ἐγώ γε."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων. 895
δῶκε δὲ Μηριόνῃ δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὅ γ' ἥρως
Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλὲς ἄεθλον.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ω.

Ἕκτορος λύτρα.

λῦτο δ' ἀγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι
ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο
ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
κλαῖε φίλου ἑτάρου μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος

894. εἰ bis ἐθέλοις: vgl. P 488 f., bedingender Wunschsatz; Sinn: wenn du nicht etwa auf der Ausführung des Wettkampfes bestehst; eine höfliche Wendung, die durch das frühere Verhältnis Achills zu Agamemnon wohl motiviert scheint. — κέλομαι γὰρ ἐγώ γε = Σ 254. ρ 400.

895 = B 441.

896. δῶκε, Achill. — ὅ γ' ἥρως Agamemnon.

897. Ταλθυβίῳ: A 320 f. — δίδου, nicht als Geschenk, sondern κλισίηνδε φέρεσθαι.

Ω.

Hektors Lösung, wie die durchaus bezeichnende alte Überschrift des Gesanges lautet, giebt dem ganzen Gedicht einen versöhnenden Abschlufs. Der Gesang schildert in dem ersten vorbereitenden Teil (1—467) die Schwierigkeiten, welche der Lösung der Leiche entgegenstehen, und wie die Überwindung derselben durch Zeus' Anordnungen vorbereitet wird. Den Mittelpunkt bildet die Zusammenkunft des Priamos mit Achill (468—676), in welcher letzterer seinen leidenschaftlichen Hafs überwindet und die Leiche freigiebt. Den Beschlufs macht die Heimführung der Leiche nach Troja und die Totenfeier für Hektor (677—804). Die Handlung des Gesanges beginnt mit dem Abend des 29. Tages der Ilias und erstreckt sich bis zum 51. Tage.

V. 1—21. Achills ruheloser Schmerz und sein Wüten gegen Hektors Leiche.

1. λῦτο nur hier mit gedehntem υ. — ἀγών die Kampfversammlung, vgl. zu Ψ 258 ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα. — ἕκαστοι der Plural von den einzelnen Stämmen.

2. ἐσκίδναντ' ist nur hier mit dem ausführenden Infinitiv ἰέναι verbunden. — δόρποιο und ὕπνου hängen von μέδοντο ab, vgl. Σ 245, und ταρπήμεναι 'sich daran zu sättigen' ist ausführender Infinitiv.

4 f. οὐδέ bis πανδαμάτωρ: vgl. ι 372 f. πανδαμάτωρ nur an diesen beiden Stellen, vgl. Ξ 233 ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων, kein stehendes Beiwort, sondern gegensätzlich zu οὐδέ μιν ᾕρει: der doch sonst alle bewältigt. — ἐστρέφετ' auf seinem Lager.

ᾖρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα 5
[Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἠΰ
ἠδ' ὁπόσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων·
τῶν μιμνησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἶβεν,]
ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὖτε 10
ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ πρηνής· τοτὲ δ' ὀρθὸς ἀναστὰς
δινεύεσκ' ἀλύων παρὰ θῖν' ἁλός. οὐδέ μιν ἠὼς
φαινομένη λήθεσκεν ὑπεὶρ ἅλα τ' ἠιόνας τε,
ἀλλ' ὅ γ' ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ' ἅρμασιν ὠκέας ἵππους,
Ἕκτορα δ' ἕλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὄπισθεν, 15
τρὶς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενοιτιάδαο θανόντος
αὖτις ἐνὶ κλισίῃ παυέσκετο, τὸν δὲ ἔασκεν
ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηνέα. τοῖο δ' Ἀπόλλων
πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροΐ, φῶτ' ἐλεαίρων

6. *ἀνδροτῆτα*: zu *Π* 857.

7. *ἠδ' ὁπόσα κτέ* nach den Accusativobjekten ebenfalls von *ποθέων* abhängig gemacht, weil das 'schmerzliche Vermissen des Verlorenen' den Begriff der Erinnerung mit enthält, daher aufgenommen durch *τῶν μιμνησκόμενος* 9. — *ὁπόσα* mit gedehnter Ultima. — *τολύπευσε* steht sonst meist mit dem Objekt *πόλεμον*, hier allgemeiner von überstandenen Mühen und Gefahren.

8 = *θ* 183. *ν* 91. 264, an diesen Stellen von Odysseus. *πτολέμους* zeugmatisch von *πείρων* abhängig. — *ἀλεγεινά τε κύματα π.* geht hier auf die von Achill vor Troja unternommenen Streifzüge zur See: vgl. *I* 328 f. *γ* 105 ff.

9. Erstes Hemistich = 167, zweites = *λ* 391. Die Verse 6—9 unterbrechen störend den Zusammenhang, da *ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρὰς κτέ* 10 die nähere Ausführung zu *ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα* 5 geben. Schon Aristarch verwarf dieselben.

10. *ἄλλοτε — ἄλλοτε δ' αὖτε* wie *Σ* 159.

11. *τοτὲ δὲ* dann aber d. i. ein andermal.

12. *δινεύεσκ'*: unmerklich wird die Schilderung der unstäten Unruhe Achills, welche von der den Leichenspielen folgenden Nacht ausging, durch die folgenden Iterativformen zu einer Schilderung seines Treibens während der ganzen nächstfolgenden Zeit. — *οὐδέ* bis *λήθεσκεν*: vgl. *χ* 197 f., Sinn: die Morgenröte fand ihn regelmäſsig schon wach, worauf er sich sofort zu der 13 f. bezeichneten Thätigkeit wandte.

13. *ὑπεὶρ ἅλα τ' ἠιόνας τε*, mit *φαινομένη* verbunden, vgl. zu *Ψ* 227 *ὑπεὶρ ἅλα κίδναται ἠώς*.

14. Vgl. *γ* 478. *ἐπεί* mit Optat. iterativ.

15. Zur Sache vgl. *X* 396 ff. *ἕλκεσθαι* Inf. pass., nicht med. — *δίφρου* hängt von *ὄπισθεν* ab, welches sonst vor dem regierten Genetiv steht.

16. *τρίς*, wie die Myrmidonen *Ψ* 13 dreimal in feierlichem Zuge die Leiche des Patroklos umfahren.

17. *παυέσκετο* ruhte (jedesmal). — *ἔασκεν* lieſs liegen.

18. Vgl. *Ψ* 25 f. — *τοῖο* abhängig von *χροΐ*; die Konstruktion ist *ἀπέχειν τινί τι*, wie *υ* 263.

19. *ἀεικείην* nur hier und *υ* 308, aber hier: Verunstaltung, Entstellung.

καὶ τεθνηότα περ· περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτεν 20
χρυσείῃ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἑλκυστάζων.
ὣς ὁ μὲν Ἕκτορα δῖον ἀείκιζεν μενεαίνων·
τὸν δ' ἐλεαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,
κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐύσκοπον ἀργεϊφόντην.
ἔνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἑήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἥρῃ 25
οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκώπιδι κούρῃ,
ἀλλ' ἔχον, ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης,
[ὃς νείκεσσε θεάς, ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο,
τὴν δ' ᾔνησ', ἥ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν.] 30

20. *καὶ τεθνηότα περ*: vgl. 750. — *πάντα* Mascul.

21. *χρυσείῃ* nur hier Attribut der Ägis. — *ἵνα* bis *ἑλκυστάζων* = Ψ 187. — Zu dem hier über den Schutz von Hektors Leiche Gesagten vgl. Ψ 185—191. Auch hier nahm Aristarch an der Vorstellung, wie Apollo mit der Ägis die Leiche vor den Folgen des Schleifens sichert, derart Anstoſs, daſs er 20 f. verwarf.

V. 22—76. Götterberatung über Hektors Lösung. Zeus sendet Iris, um Thetis in den Olymp zu berufen.

22. *ἀείκιζεν* miſshandelte, vgl. zu 19 und 417 f. — *μενεαίνων* in seinem Grimm.

23. *θεοί*, mit Ausnahme der 25 f. genannten. — *εἰσορόωντες*, jeden Morgen, wo sie sich regelmäſsig im Saale des Zeus versammeln.

24. *κλέψαι* d. i. heimlich dem Achill zu entziehen und vor ihm in Sicherheit zu bringen, wie Hermes *E* 390 den von den Aloiden in einem ehernen Faſs gefangen gehaltenen Ares *ἐξέκλεψεν*. — *ἐύσκοπον* in der Il. nur hier und 109.

25. Erstes Hemistich: vgl. *A* 22. — *οὐδέ ποθ'* aber niemals, so oft dieser Vorschlag gemacht wurde. — Here, Poseidon und Athene als die Hauptgegner der Troer verbunden, wie *T* 112 ff. 291 ff., vgl. auch *A* 400.

26. *γλαυκώπιδι κούρῃ*, wie noch β 433. ω 518.

27. *ἔχον*, intransitiv zu *E* 492, hielten fest, beharrten, nämlich bei der durch den folgenden Satz mit *ὡς* — *πρῶτον* wie — einmal bezeichneten Gesinnung: vgl. *N* 679. — *ἀπήχθετο* bis *λαός* = Θ 551 f.

28. *Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης* = Ζ 356, wo die Worte von dem Raube der Helena verstanden sind, während sie hier in den folgenden Versen auf das Urteil des Paris bezogen werden.

29. *νείκεσσε*, hier im Gegensatz zu *ᾔνησε* 30, geschmäht, beleidigt hatte, indem er sie gegen Aphrodite zurücksetzte. — *θεάς* Here und Athene, obwohl in *ἵκοντο* auch Aphrodite mit einbegriffen ist. — *ὅτε* bis *ἵκοντο* = κ 435. *μέσσαυλος* ein Schafhof auf dem Ida, welchem Paris vorstand.

30. *τήν* Aphrodite. — *πόρε* gewährte, zunächst durch Zusage. — *μαχλοσύνη* nur hier. — *ἀλεγεινήν*, weil die Buhlschaft mit Helena für ihn, wie für das ganze Volk eine Quelle vieler Leiden wurde. — Das Parisurteil wird nur an dieser Stelle bei Homer deutlich erwähnt, aber es ist mit Wahrscheinlichkeit in diesen beiden Versen die Hand eines Interpolators zu erkennen, welcher die Worte *Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης* 28 miſsverstehend nach den Kyprien des Stasinus diesen Zusatz machte, welcher abgesehen von der ungeschickten Sprache und dem erst

ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένετ' ἠώς,
καὶ τότ' ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
„σχέτλιοί ἐστε, θεοί, δηλήμονες. οὔ νύ ποθ' ὕμιν
Ἕκτωρ μηρί' ἔκηε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;
τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἐόντα σαῶσαι, 35
ᾗ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκεϊ ᾧ
καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὦκα
ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν.
ἀλλ' ὀλοῷ Ἀχιλῆι, θεοί, βούλεσθ' ἐπαρήγειν,
ᾧ οὔτ' ἄρ φρένες εἰσὶν ἐναίσιμοι οὔτε νόημα 40

bei Hesiod sich findenden *μαχλοσύνη* auch dadurch sich als unpassend erweist, daſs der Haſs des 26 mit Athene und Here zusammengenannten Poseidon gegen Troja mit dem Parisurteil gar nichts zu schaffen hat.

31 = *A* 493. *ἐκ τοῖο* bezieht sich nicht auf den Beginn der eben geschilderten, jeden Morgen sich wiederholenden Miſshandlung der Leiche Hektors durch Achill, d. i. auf den ersten Morgen nach den Leichenspielen oder den dritten nach Hektors Tode, sondern auf Hektors Tod selbst (am 27sten Tage der Ilias). Denn nach 413 ist der hier bezeichnete Tag der zwölfte Tag, daſs Hektors Leiche bei dem Schiffe liegt, und nach 107 hat der Streit der Götter nach Beginn der Miſshandlung 9 Tage lang sich jeden Morgen erneuert, bis er an dem hier bezeichneten Tage durch Zeus' Beschluſs beendet wird; es ist mithin nach Hektors Tode der zwölfte Tag, der 39ste der Ilias.

33. Vgl. *ε* 118. *δηλήμονες*, in der Ilias nur hier, Verderber d. i. nur auf Schaden und Verderben bedacht, ein leidenschaftlicher Vorwurf gegen die Götter überhaupt, der aber vorzugsweise dem Poseidon, Here und Athene gilt. — *οὔ νύ ποθ' ὕμιν*: vgl. 239. 683. *α* 60, die Negation nachdrücklich vorangestellt: niemals etwa?

34. *αἰγῶν τε τελείων* = *A* 66. — Zur Sache vgl. *X* 170 ff.

35. *οὐκ ἔτλητε*, ihr gewannet es nicht über euch, durch Überwindung eures leidenschaftlichen Hasses gegen die Troer. — *νέκυν περ ἐόντα* selbst als Toten, da es doch genügen sollte an dem Lebenden euern Haſs zu kühlen.

36. *ἀλόχῳ* und die folgenden Dative hängen von *ἰδέειν* ab, vgl. *καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι*. — Die polysyndetische Aufzählung hebt nachdrücklich die groſse Zahl der Hektors Lösung sehnlichst erwartenden Personen hervor.

37. *τοί κε — κήαιεν*: der Relativsatz mit potentialem Optativ nach dem negativen Hauptsatz hat die Bedeutung eines potentialen Folgesatzes: daſs sie ihn verbrennen könnten. — *ὦκα*: vgl. *H* 409 f. *οὐ γάρ τις φειδὼ νεκύων κατατεθνηώτων γίγνετ', ἐπεί κε θάνωσι, πυρὸς μειλισσέμεν ὦκα.*

38. *ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν*, zu *α* 291, eigentlich: dazu das dem Toten gehörige Besitztum verbrennen, d. i. *justa solvere.*

39. *ὀλοῷ*, von einem Menschen nur hier und *Ψ* 439, sonst von Göttern, der *μοῖρα*, *πῦρ*, hier in dem Sinne von *ὀλοόφρων* grimmig (vom Löwen *O* 630), vgl. *Ξ* 139 *Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ*. — Der Affekt treibt hier zur wiederholten Anrede *θεοί*, um den Vorwurf eindringlicher zu machen. — *βούλεσθ'* wollt lieber, *ἐπαρήγειν* von parteiischer Begünstigung vgl. *Ψ* 574 *ἐπ' ἀρωγῇ*.

40. Vgl. *σ* 220. *ἄρ* ja. — *ἐναίσιμοι* maſsvoll.

γναμπτὸν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὣς ἄγρια οἶδεν,
ὅς τ' ἐπεὶ ἂρ μεγάλῃ τε βίῃ καὶ ἀγήνορι θυμῷ
εἴξας εἶσ' ἐπὶ μῆλα βροτῶν, ἵνα δαῖτα λάβῃσιν·
ὣς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδὼς
[γίγνεται, ἥ τ' ἄνδρας μέγα σίνεται ἠδ' ὀνίνησιν.] 45
μέλλει μέν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι,
ἠὲ κασίγνητον ὁμογάστριον ἠὲ καὶ υἱόν·
ἀλλ' ἦ τοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκεν·
τλητὸν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.
αὐτὰρ ὅ γ' Ἕκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα, 50
ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἑτάροιο φίλοιο
ἕλκει. οὐ μήν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον·
μὴ ἀγαθῷ περ ἐόντι νεμεσσηθέωμέν οἱ ἡμεῖς·
κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίζει μενεαίνων."
τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη· 55

41. Zum Gedanken vgl. *I* 496 ff. *O* 203. — ἄγρια οἶδεν: vgl. zu *I* 629 ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν.

42. ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ, wie *P* 658, wo von ἐπεί abhängig der Konjunktiv folgt, aber das Relativ ohne Verbum bleibt, während hier das Relativ in εἶσι sein Verbum erhält, aber ἐπεί ohne Verbum finitum bleibt: zu *Θ* 230.

43. εἴξας: zu *I* 598. — βροτῶν ein ungewöhnlicher Zusatz zu μῆλα. — δαῖς vom Fraſs der Tiere, wie *Λ* 5.

44. ἔλεος nur hier.

45. Ein aus Hesiod. opp. 318 in diese Stelle sinnlos übertragener Vers, der dem αἰδώς das fehlende Verbum geben sollte.

46. μέλλει mit ὀλέσσαι mag verloren haben, vgl. *Σ* 362, hat wohl verloren. — τὶς mancher. Zur Einkleidung des Gedankens zu *I* 632. — καὶ φίλτερον nicht nur einen ebenso teueren Freund, wie Achill, sondern selbst einen noch näher stehenden Lieben.

48. κλαύσας und ὀδυράμενος bezeichnen die dem μεθέηκεν vorausgehenden Handlungen: wenn er den dem Toten gebührenden Zoll der Trauer (vgl. *δ* 195 ff.) entrichtet hat. Zu μεθέηκεν sind die vorhergehenden Verba im Part. Präs. zu denken. Zum Gedanken vgl. *δ* 103 αἰψηρὸς δὲ κόρος κρυεροῖο γόοιο.

49. τλητός nur hier, sonst τλήμων, fähig zu dulden, dem Schicksal sich zu fügen, fügsam. — μοῖραι nur hier im Plur., vgl. κλῶθες *η* 197. — Zum Gedanken vgl. *σ* 134 f.

50. ἐπεί bis ἀπηύρα = *Φ* 201: der Tod des gehaſsten Gegners hätte ihm doch genügen sollen.

51. ἐξάπτων iterativ, wie ἕλκει.

52. Vgl. *η* 159. οὐ μήν mit Nachdruck vorangestellt, entsprechend dem affirmativen ἦ μέν, keineswegs wahrlich. — κάλλιον rühmlicher, ἄμεινον ersprieſslicher, beide Komparative mit Bezug auf die entgegengesetzte Handlungsweise.

53. μή daſs nur nicht, drohend, mit erster Person, wie *Α* 26. — ἀγαθῷ περ ἐόντι, zu *Α* 131, hier trotz dem 39 ff. über Achill Gesagten, eine Anerkennung seiner an sich edlen Natur. — ἡμεῖς mit Nachdruck am Schluſs des Gedankens, wir Götter, denn auch die νέμεσις ἐξ ἀνθρώπων ist für den homerischen Menschen schon ein wirksames Motiv: *β* 136.

54. κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν κτέ:

„εἴη κεν καὶ τοῦτο τεὸν ἔπος, ἀργυρότοξε,
εἰ δὴ ὁμὴν Ἀχιλῆι καὶ Ἕκτορι θήσετε τιμήν.
Ἕκτωρ μὲν θνητός τε γυναῖκά τε θήσατο μαζόν·
αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεᾶς γόνος, ἣν ἐγὼ αὐτὴ
θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν, 60
Πηλέι, ὃς περὶ κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισιν.
πάντες δ' ἀντιάασθε, θεοί, γάμου· ἐν δὲ σὺ τοῖσιν
δαίνυ' ἔχων φόρμιγγα, κακῶν ἕταρ', αἰὲν ἄπιστε."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„Ἥρη, μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδμαινε θεοῖσιν· 65
οὐ μὲν γὰρ τιμή γε μί' ἔσσεται. ἀλλὰ καὶ Ἕκτωρ

denn jetzt mifshandelt er in seinem Grimm gar empfindungslose Erde d. i. den toten Leib Hektors vgl. 50 f., der nur noch Staub und Erde ist — eine nur hier bei Homer sich findende Anschauung, wofür allenfalls *H* 99 verglichen werden kann.

56. *εἴη κεν καὶ τοῦτο* (= *ο* 435) *τεὸν ἔπος* gelten könnte immerhin dies dein Wort, d. i. dein Vorwurf der Grausamkeit gegen Hektor und parteiischer Begünstigung Achills wäre berechtigt. Dies Zugeständnis (*καὶ* konzessiv) knüpft Here aber an eine Voraussetzung 57, deren Unhaltbarkeit sie dann 58 ff. erweist.

57. *εἰ δή* mit Ind. Fut. *θήσετε*, zu *A* 294, vorausgesetzt dafs ihr wirklich zuweisen wollt. In der zweiten Person Pluralis fafst sie mit Apollo alle Götter zusammen, die, weil sie nicht Einsprache erhoben haben, ihm zuzustimmen scheinen. — *ὁμὴν θήσετε τιμήν*: vgl. *Δ* 410 *ὁμοίῃ ἔνθεο τιμῇ*.

58. Asyndeton adversativum. — Der Hauptgedanke ist *γυναῖκά τε θήσατο μαζόν*, dem *θνητός τε*, was an sich ebenso sehr von Achill gelten würde, nur als allgemeiner Gattungsbegriff vorausgeschickt ist: als sterblicher Mensch Sohn eines sterblichen Weibes. — *γυναῖκα* und *μαζόν* zusammengestellt nach dem Schema des Ganzen und des Teils.

59. *αὐτή* keine geringere als ich, die *πρεσβυτάτη* Tochter des Kronos und die Gemahlin des Götterkönigs: vgl. *Δ* 59—61.

60. Von solcher besonderen Fürsorge der Hera für Thetis weifs die Ilias sonst nichts. Ihre Vermählung mit Peleus wird *Σ* 85 den Göttern überhaupt, *Σ* 432 ff. dem Zeus zugeschrieben.

62. *ἀντιάασθε*, das Med. nur hier. — *ἐν δὲ σὺ τοῖσιν* *N* 829. *χ* 217.

63. *ἔχων φόρμιγγα* die Laute handhabend, spielend, wie *ψ* 133 vgl. *A* 603: nach dieser besonderen Auszeichnung des Peleus und der Thetis bei ihrer Vermählung hätte man von allen Göttern (*πάντες* 62) und zumal von Apollo besondere Gunst für deren Sohn erwarten dürfen, aber er wandte sich dessen Feinden zu, daher *κακῶν ἕταρ'*, wobei besonders an Paris zu denken ist, und *αἰὲν ἄπιστε*: auf den nimmer Verlafs ist.

65. *μὴ δή*: zu *A* 131, mit *πάμπαν* doch durchaus nicht, doch ja nicht. — *ἀποσκύδμαινε*, nur hier, sich zürnend abwenden; Sinn: Du hast gar keinen Grund dich zürnend den übrigen Göttern entgegenzusetzen, als ob diese über die dem Achill gebührende Ehre anders dächten, als du: vgl. zu 57.

66. *τιμή* durch *γέ* betont mit Bezug auf 57. — *μί' ἔσσεται*: sc. *Ἀχιλῆι καὶ Ἕκτορι*. — *καὶ Ἕκτωρ*, wie Peleus und dessen Sohn Achill. Hienach würde der Gedanke genau

φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν, οἳ ἐν Ἰλίῳ εἰσίν·
ὣς γὰρ ἐμοί γ', ἐπεὶ οὔ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.
οὐ γάρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης,
λοιβῆς τε κνίσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς. 70
ἀλλ' ἤ τοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν — οὐδέ πῃ ἔστιν
λάθρῃ Ἀχιλλῆος — θρασὺν Ἕκτορα· ἦ γάρ οἱ αἰεὶ
μήτηρ παρμέμβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἦμαρ.
ἀλλ' εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἆσσον ἐμεῖο,
ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεὺς 75
δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπό θ' Ἕκτορα λύσῃ."
ὣς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἶρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης
ἔνθορε μείλανι πόντῳ· ἐπεστονάχησε δὲ λίμνη.
ἡ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλη ἐς βυσσὸν ὄρουσεν, 80
ἥ τε κατ' ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβαυῖα

entwickelt lauten müssen: aber auch Hektor war den Göttern lieb und zwar der liebste von allen Troern.

68. ὣς vertritt den vorhergehenden Prädikatsbegriff φίλτατος: so ja mir. Zu γάρ vgl. *Α* 295. — ἡμάρτανε δώρων: die Bedeutung des Verbums scheint hier auf der Grundbedeutung vergessen zu beruhen: er versäumte keineswegs liebe Gaben darzubringen.

69. 70 = *Δ* 48. 49, wo die Worte in Bezug auf Priamos stehen. Hier darf man an einen Altar des Zeus ἑρκεῖος in der αὐλή des Palastes denken, wo Hektor demselben opferte: vgl. χ 334 f.

71. ἐάσομεν Fut., wir wollen davon abstehen, unterlassen, diese Bedeutung nur hier. — οὐδέ πῃ ἔστιν, wie Z 267, es ist doch unmöglich.

72. θρασὺν Ἕκτορα, wie 786, auffallend vom toten Hektor.

73. παρμέμβλωκεν, wie *Δ* 11, ist an seiner Seite. — ὁμῶς bis ἦμαρ Formel der Odyssee: zu κ 28, auf gleiche Weise d. i. ununterbrochen Tag und Nacht, hier hyperbolisch von der Stetigkeit der Fürsorge: vgl. β 345, denn 83 findet Iris die Thetis in ihrer Meeresgrotte.

74. ἀλλ' εἴ τις καλέσειε, Wunschsatz als mildere Form des Befehls: zu *Κ* 111.

75. ὄφρα mit Konjunktiv εἴπω nach dem Optativ des Wunsches, wie *Π* 100. δ 738.

76. λαγχάνω mit Gen. in der Bedeutung erhalten, wie noch ε 311.

V. 77—119. Iris beruft Thetis in den Olymp, wo Zeus derselben aufträgt Achill zur Herausgabe der Leiche Hektors zu bestimmen.

77 = 159. *Θ* 409. Iris, die gewöhnliche Götterbotin, hat die Aufforderung des Zeus 74 ff. sofort auf sich bezogen, wie sie auch gemeint war.

78. Vgl. *Ν* 33. Σάμου sc. Θρηικίης Samothrake: zu *Ν* 12.

79. μείλανι, nur hier: das Meer selbst wird zwar sonst nicht als μέλας bezeichnet, aber *Η* 64 μελάνει πόντος, ε 353 μέλαν κῦμα, *Φ* 126 μέλαιναν φρῖχα. — ἐπεστονάχησε, nur hier. — λίμνη, wie *Ν* 21, Meeresbucht.

80. μολυβδαίνῃ und βυσσόν nur hier. — μ. ἰκέλη: der Vergleichspunkt ist das rasche Hinabfahren in die Tiefe.

81. ἀγραύλοιο βοὸς κέρας, vgl. μ 253, ein aus Stierhorn gedrech-

ἔρχεται ὠμηστῇσιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.
εὗρε δ' ἐνὶ σπῆι γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δέ τ' ἄλλαι
εἵαθ' ὁμηγερέες ἅλιαι θεαί· ἡ δ' ἐνὶ μέσσης
κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἔμελλεν 85
φθίσεσθ' ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἶρις·
„ὄρσο, Θέτι· καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς.“
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα·
„τίπτε με κεῖνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ 90
μίσγεσθ' ἀθανάτοισιν, ἔχω δ' ἄχε' ἄκριτα θυμῷ.
εἶμι μέν, οὐδ' ἅλιον ἔπος ἔσσεται, ὅττι κεν εἴπῃ.“
ὣς ἄρα φωνήσασα κάλυμμ' ἕλε δῖα θεάων
κυάνεον, τοῦ δ' οὔ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.
βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις 95
ἡγεῖτ'· ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κῦμα θαλάσσης.
ἀκτὴν δ' ἐξαναβᾶσαι ἐς οὐρανὸν αἰχθήτην,
εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἅπαντες
εἵαθ' ὁμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες.
ἡ δ' ἄρα πὰρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ' Ἀθήνη. 100
Ἥρη δὲ χρύσεον καλὸν δέπας ἐν χερὶ θῆκεν

seltes Röhrchen, durch welches die Angelschnur oberhalb des Angelhakens lief, um nicht durch anbeifsende Fische abgebissen zu werden. Oben an dieser Hornröhre mufs eine Bleikugel befestigt gewesen sein, ἐμβεβαυῖα daraufsitzend, zu dem Zweck, die Röhre in die Tiefe hinabzusenken.

82. ὠμηστῇσιν Beiwort der Fische nur hier. — κῆρα sonst nur von Menschen: zu 43; κῆρα φέρειν sonst mit blofsem Dativ, ohne ἐπί. Insofern die Bleikugel das Herabfahren der Angel in die Tiefe bewirkt, wird dieser beigelegt, was genau genommen von dem Angelhaken gilt.

84. Erstes Hemistich = 99.

85. κλαίω mit sachlichem Objekt nur hier und ψ 351.

86. Vgl. Π 461.

87. Vgl. zu Λ 199.

88. ἄφθιτα unwandelbare, so nur hier bei μήδεα.

89 = Σ 127. Τ 28.

90. τίπτε με — ἄνωγε sc. ἐλθεῖν, was aus καλέει sich leicht ergänzt.

91. ἔχω bis θυμῷ = Γ 412.

92. Vgl. β 318 und Ω 224. εἶμι μέν, Asyndeton adversativum: doch werde ich allerdings gehen.

93. κάλυμμα nur hier, ε 232 καλύπτρη, Schleier.

94. κυάνεον als Trauergewand. — ἔσθος nur hier.

96. ἀμφί zu beiden Seiten. — σφι λιάζετο κῦμα θαλ.: vgl. Ν 29. Σ 66.

97. ἐξαναβαίνω nur hier: vgl. Σ 68 ἀκτὴν εἰσανέβαινον.

98. εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην = Α 498. Ο 152.

99. μάκαρες bis ἐόντες = ε 7 und sonst in der Odyssee.

100. πὰρ Διὶ zur Rechten, wo Zeus' Lieblingstochter zu sitzen pflegte, während Here an seiner Linken safs. — εἶξε d. i. sie machte ihr Platz, wie β 14.

καί ῥ' εὔφρηνʼ ἐπέεσσι· Θέτις δ' ὤρεξε πιοῦσα.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
„ἤλυθες Οὔλυμπόνδε, θεὰ Θέτι, κηδομένη περ,
πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν· οἶδα καὶ αὐτός· 105
ἀλλὰ καὶ ὧς ἐρέω, τοῦ σ' εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα.
ἐννῆμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν
Ἕκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῆι πτολιπόρθῳ·
κλέψαι δ' ὀτρύνουσιν ἐύσκοπον ἀργεϊφόντην.
αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κῦδος Ἀχιλλῆι προτιάπτω, 110
αἰδῶ καὶ φιλότητα τεὴν μετόπισθε φυλάσσων.
αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἐλθὲ καὶ υἱέι σῷ ἐπίτειλον·
σκύζεσθαί οἱ εἰπὲ θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν
Ἕκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσεν, 115
αἴ κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπό θ' Ἕκτορα λύσῃ.

102. εὔφρηνʼ ἐπέεσσι d. i. begrüfste sie mit freundlichen Worten. — ὤρεξε d. i. reichte ihr wieder den Becher zurück.

103 = Χ 167. α 28.

104. ἤλυθες, zu Γ 428 und π 23, Ausruf, in welchem hier die Voranstellung des Verbums der Anerkennung Ausdruck giebt, dafs sie trotz ihres Schmerzes der Aufforderung bereitwilligst gefolgt ist.

105. οἶδα καὶ αὐτός = ε 215. κ 457, diese einräumende Formel bereitet den folgenden Gegensatz vor.

106. ἀλλὰ καὶ ὧς: obwohl ich weifs, dafs du sehr bekümmert und darum wenig empfänglich für anderweitige Mitteilungen bist. — τοῦ Demonstrativ in relativer Bedeutung.

107. ἐννῆμαρ: der Streit begann am Morgen nach den Leichenspielen, wo Achill zum ersten Male Hektors Leiche um den Grabhügel des Patroklos schleifte, und erneuerte sich jeden Morgen mit der erneuten Schleifung, bis zu dem V. 31 beginnenden Tage, in welchem die Erzählung steht; da an diesem der Streit durch Zeus' Entschlufs beendet wird, so ist derselbe unter den 9 Tagen nicht mehr inbegriffen: vgl. zu 31. — ὄρωρεν in präsentischem Sinne: besteht.

108. Ἕκτορος νέκυι eine ungewöhnliche Verbindung, sonst Ἕκτορι νέκυι.

109. Vgl. 24. ὀτρύνουσιν Präs. entsprechend dem präsent. Perf. ὄρωρεν 107.

110. τόδε d. i. den hierbei zu gewinnenden Ruhm, freiwillig die Leiche herauszugeben. — προτιάπτω, nur hier, teile zu.

111. αἰδῶ καὶ φιλότητα, verbunden wie ξ 505 vgl. auch Σ 425, mit τεήν die Hochachtung und Freundschaft deinerseits. — μετόπισθε φυλάσσων *de conatu*: für die Zukunft mir zu erhalten suchend.

112. αἶψα bis ἐλθέ = Δ 70. ἐπίτειλον gieb Anweisung.

113. ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων = Ξ 257.

115. ἔχει zurückhält. — οὐδ' ἀπέλυσεν: er war darum zwar nicht angegangen, hätte aber seinerseits die Auslösung anbieten können.

116. αἴ κέν πως ob etwa. — δείσῃ Conj. Aor. ihn Furcht ergreifen wird.

αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἶριν ἐφήσω
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα, 120
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀίξασα·
ἷξεν δ' ἐς κλισίην οὗ υἱέος· ἔνθ' ἄρα τόν γε
εὗρ' ἁδινὰ στενάχοντα· φίλοι δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι
ἐσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντ' ἄριστον·
τοῖσι δ' ὄις λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἱέρευτο. 125
ἡ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,
χειρί τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τέκνον ἐμόν, τέο μέχρις ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
σὴν ἔδεαι κραδίην, μεμνημένος οὔτε τι σίτου
οὔτ' εὐνῆς; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότητι 130
μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέῃ, ἀλλά τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή
ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι.
σκύζεσθαι σοί φησι θεούς, ἓ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν 135
Ἕκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσας.

117. ἐφήσω: da Iris die Überbringerin göttlicher Botschaften oder Befehle ist, so folgt ohne weiteres in den folgenden Infinitiven der Inhalt des Befehls.

118. λύσασθαι dafs er sich (*sibi*) löse, loskaufe, dagegen λύσῃ 116 losgebe. — ἰόντ' (= ἰόντα) bis Ἀχαιῶν = *O* 116.

119. τὰ bis ἰήνῃ: vgl. *T* 174.

V. 120—142. Thetis verkündigt ihrem Sohne den Auftrag des Zeus.

121. Vgl. zu *A* 44 und ω 488.

122. ἔνθα lokal: dort.

124. ἐπένοντο waren geschäftig. — ἐντύνοντ' ἄριστον = π 2.

125. ἱέρευτο Plusqpf. ohne Augment, lag geschlachtet.

127. Vgl. zu *A* 361.

128. τέο μέχρις nur hier, sonst ἐς τί, wie *E* 465.

129. ἔδεαι κραδίην: vgl. *Z* 202 ὃν θυμὸν κατέδων, und mit ähnlichem Gegensatz, wie dem hier folgenden: κ 379 θυμὸν ἔδων, βρώμης δ' οὐχ ἅπτεαι οὐδὲ ποτῆτος; Übrigens hatte Achill bereits *Ψ* 55 f. vgl. 48 am Mahle teilgenommen, auch befremdet bei dieser Angabe, dafs 124 f. gerade die Vorbereitungen zu einem Mahle in seinem Zelte ausdrücklich erwähnt sind.

130. Dieser und die folgenden zwei Verse wurden von Aristarch verworfen, besonders weil der hier dem Sohn erteilte Rat im Munde der Mutter ungeziemend schien. Indes ist abgesehen von der zweifelhaften Berechtigung dieses Urteils vgl. 676 eine Ausscheidung der Verse ohne Änderung des Textes in 129 nicht möglich. — ἐν φιλότητι μίσγεσθαι, wie *B* 232.

131 f. Vgl. *Π* 852 f. βέῃ zu *O* 194.

133 = *B* 26. 63.

134—136 = 113—115. ἕε nur hier und *T* 171.

ἀλλ' ἄγε δὴ λῦσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„τῇδ' εἴη· ὃς ἄποινα φέροι, καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,
εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει." 140
ὣς οἵ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱὸς
πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον.
Ἶριν δ' ὤτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱρήν·
„βάσκ' ἴθι, Ἶρι ταχεῖα· λιποῦσ' ἕδος Οὐλύμποιο
ἄγγειλον Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴλιον εἴσω 145
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ,
οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.
κῆρύξ τίς οἱ ἕποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐύτροχον, ἠδὲ καὶ αὖτις 150
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.

137. δέξαι nimm an, weise nicht zurück; ἄποινα: Anerbieten eines Lösegeldes ist die selbstverständliche Voraussetzung: zu Φ 99.

139. τῇδε so. — φέροι Optativ der Vorstellung: Kr. Di. 54, 14, 2. — ἄγοιτο konzessiv, wie εἴη.

140. εἰ δή wenn denn d. i. da ja. — πρόφρονι θυμῷ mit ernstlichem Willen, ernstlich: zu Θ 39. — αὐτός kein geringerer als der höchste Gott, vgl. 59 αὐτή. In dem Willen des Zeus liegt für Achill das entscheidende Motiv, das Lösegeld kommt nur als eine nach der Sitte notwendige Voraussetzung in Betracht.

141. ἐν νηῶν ἀγύρει, sonst νεῶν ἐν ἀγῶνι: zu Ο 428.

142. Vgl. Γ 155. ν 165.

V. 143—187. Zeus läfst durch Iris dem Priamos gebieten in das Lager zu Achill zu fahren, um Hektors Leiche zu lösen.

143. Erstes Hemistich = Θ 398. ὀτρύνω mit εἰς, wie 289 mit ἐπί, vgl. α 85. ο 37.

144. Erstes Hemistich: zu Λ 186, vgl. zu Β 8. — ἕδος Οὐλύμποιο: vgl. Δ 406 Θήβης ἕδος, ν 344 Ἰθάκης ἕδος mit Δ 45 ναιετάουσι πόλεις, indem der Grieche ein dauerndes Sein mit Wohnen bezeichnet.

145. Ἴλιον εἴσω: zu Α 71, mit ἄγγειλον, wie δ 775.

146. 147 = 118. 119.

148. Mit μηδὲ — ἴτω geht die Rede aus der Infinitivkonstruktion in das Verbum finitum über. — ἄλλος Τρώων, etwa einer der Demogeronten, wie Γ 262 Antenor den Priamos begleitet.

149. κῆρύξ τις: Asyndeton adversativum: die Begleitung des Königs durch einen Herold entsprach der stehenden Sitte, daher hier der Nachdruck auf γεραίτερος liegt; ein älterer Herold aber empfahl sich für die Fahrt in das feindliche Lager durch seine reifere Erfahrung und gröfsere Besonnenheit. — ὅς κ' ἰθύνοι in finalem Sinne, nach dem Optativ des Wunsches: zu Η 342.

150. ἅμαξαν: ein mit Maultieren bespannter vierrädriger Lastwagen: 324, bestimmt die ἄποινα ins Lager zu bringen und Hektors Leiche zurückzuführen. Priamos fuhr auf einem zweirädrigen δίφρος 322.

151. νέκρον — τὸν ἔκτανε: der Relativsatz bildet in seinem Gesamtinhalt eine Epexegese zu νεκρόν, daher vor demselben nicht

[μηδέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσί, μηδέ τι τάρβος·
τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργεϊφόντην,
ὃς ἄξει, εἵως κεν ἄγων Ἀχιλῆι πελάσσῃ.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος, 155
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπό τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει·
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἱκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.]“
ὣς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἶρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
ἶξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπήν τε γόον τε. 160
παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δάκρυσιν εἵματ' ἔφυρον, ὁ δ' ἐν μέσσοισι γεραιὸς
ἐντυπὰς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος· ἀμφὶ δὲ πολλὴ
κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοῖο γέροντος,

etwa ein demonstratives τοῦ zu ergänzen ist.

152—158. Die in diesen Versen gegebene Ankündigung des sicheren Geleits durch Hermes, sowie die Zusicherung, daſs Priamos von Achill nichts zu befürchten habe, bleibt im Verlauf der Erzählung ohne alle Wirkung. Priamos benutzt diese Mitteilung nicht, um die schweren Besorgnisse der Hekabe zu zerstreuen vgl. 203—8 mit 220 ff., spricht vielmehr von der Möglichkeit seines Todes in einer Weise, welche mit der hier gegebenen Zusicherung unverträglich ist, 224 ff. Ebenso läſst sein ganzes Benehmen, da ihm Hermes wirklich entgegentritt, 358 ff. durchaus nicht erkennen, daſs er eine Ahnung von der Sendung des Hermes hat. Endlich wird der Entschluſs des Zeus Hermes zu senden 332 f. ausdrücklich durch das Mitleid motiviert, welches Zeus mit Priamos empfindet, als er ihn mit dem Herolde in der Ebene erblickt.

152. *τάρβος*, nur hier, neben *θάνατος* in konkretem Sinne: Schrecknis.

153. *τοῖον πομπὸν* prädikative Apposition zum Objekt *ἀργεϊφόντην*. *τοῖον* hat seine Beziehung in dem vorhergehenden Satze und wird durch den folgenden Relativsatz erläutert: vgl. β 286.

154. ὃς als Länge, wie *X* 236. — *ἄγων* mit *πελάσσῃ* vgl. *ἐπέλασσε φέρων* γ 300. — *Ἀχιλῆι* d. i. Achills Zelt, vgl. 155.

156. Vgl. π 404. *οὔτε — τε* = *neque — et*, nur hier.

157. *ἄφρων* von Sinnen, *ἄσκοπος* unbesonnen. — *ἄσκοπος* und *ἀλιτήμων* nur hier und 186.

158. *ἐνδυκέως* sorgsam, mit der dem *ἱκέτης* schuldigen Fürsorge.

159 = 77. Θ 409.

160. *ἐνοπήν*, sonst vom Geschrei im Kampf, hier Wehruf, näher bestimmt durch *γόον τε*.

161. Zu beiden Seiten des Hofes hatten nach Z 243 ff. die Söhne und Töchter des Priamos ihre *θάλαμοι*.

162. *ὁ δ'* sc. *ἦν*. — Beachte die verschiedenen Arten, wie die Einzelnen ihrem Schmerz Ausdruck geben.

163. *ἐντυπάς*, nur hier, Adv. fest eingeschlagen, mit *ἐν χλαίνῃ κεκ.*, so daſs auch das Antlitz vom Mantel verdeckt war: zu θ 85. κ 53, um sich in seinem Schmerz von der Auſsenwelt abzuschlieſsen. — *ἀμφὶ* Adv. rings.

164. *κόπρος* Staub, vgl. 640. *X* 414. — *κεφαλῇ* und *αὐχένι* lokale Dative als genauere Bestimmung zu *ἀμφί*, wie *N* 704 f. — *τοῖο γέ-*

τήν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἑῇσιν. 165
θυγατέρες δ' ἀνὰ δώματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο,
τῶν μιμνησκόμεναι, οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.
στῆ δὲ παρὰ Πρίαμον Διὸς ἄγγελος, ἠδὲ προσηύδα
τυτθὸν φθεγξαμένη· τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα· 170
„θάρσει, Δαρδανίδη Πρίαμε, φρεσί, μηδέ τι τάρβει·
οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὀσσομένη τόδ' ἱκάνω,
ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὅς σευ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἠδ' ἐλεαίρει.
λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἕκτορα δῖον, 175
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ,
οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.
κῆρύξ τίς τοι ἕποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐύτροχον, ἠδὲ καὶ αὖτις
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς. 180
[μηδέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσί, μηδέ τι τάρβος·
τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἕψεται ἀργεϊφόντης,
ὅς σ' ἄξει, εἷως κεν ἄγων Ἀχιλῆι πελάσσῃ.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπό τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει· 185
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἱκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.]"

ροντος, wie *I* 469. *Ω* 577 und in der Odyssee: zu *γ* 388.

165. *κατάμησατο*, nur hier, vgl. *ἐπαμήσατο ε* 482, hier *κατὰ* in dem Sinne von *κατὰ κεφαλῆς*: vgl. *ω* 316 f. *ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἑλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν χεύατο κὰκ κεφαλῆς*.

167. *πολέες τε καὶ ἐσθλοί* = Z 452.

168 = *N* 763.

170. *τυτθὸν* leise, so nur hier, *φθεγξαμένη* Part. Aor. die Stimme erhebend, anhebend. — *τρόμος ἔλλαβε γυῖα* = *Γ* 34 und sonst. Iris spricht leise, teils weil sie nur dem Priamos sichtbar ist, teils auch um ihn nicht zu erschrecken; wenn derselbe gleichwohl heftig erschrickt, so erklärt sich das aus der tieferschütterten Gemütsverfassung desselben.

171. *θάρσει* und *μηδέ τι* mit zweitem Imperativ: zu *Δ* 184.

172. *κακὸν ὀσσομένη*, zu *A* 105, hier: Unheil im Geiste schauend, d. i. um dir ein drohendes Unheil zu verkündigen. — *τόδ'* eigentlich dieses (Kommen, wie es eben erfolgt ist), übersetze da oder hier: zu *α* 409.

173. *ἀγαθὰ φρονέουσα*, wie Z 162. *α* 43. — *Διός* bis *εἰμι* = *B* 26. *τοί* dir d. i. wisse.

174 = *B* 27. *σεῦ* ist von *κήδεται* abhängig und zu *ἐλεαίρει* in der Form *σέ* zu denken.

175—87 = 146—158.

ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἶρις,
αὐτὰρ ὅ γ' υἷας ἄμαξαν ἐύτροχον ἡμιονείην
ὁπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς. 190
αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα
κέδρινον ὑψόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδει.
ἐς δ' ἄλοχον Ἑκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε·
„δαιμονίη, Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθεν
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν, 195
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ, τί τοι φρεσὶν εἴδεται εἶναι;
αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγεν
κεῖσ' ἰέναι ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν."
ὣς φάτο, κώκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ· 200
„ὤ μοι, πῇ δή τοι φρένες οἴχονθ', ᾗς τὸ πάρος περ
ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους ξείνους ἠδ' οἷσιν ἀνάσσεις;
πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς

V. 188—287. Nachdem Hekabe vergebens Priamos von der Fahrt in das feindliche Lager zurückzuhalten versucht hat, wählt dieser in der Vorratskammer die Geschenke zu Hektors Lösung aus.

188. Vgl. zu Θ 425.

189. ἄμαξαν bis ἡμιονείην = ζ 72.

190. πείρινθα, wie ο 131, ein viereckiger oder runder Kasten aus Rohr- oder Weidengeflecht, der nach Bedarf auf die ἄμαξα oder ἀπήνη gebunden wurde, um die Fracht zusammenzuhalten.

191 = Z 288. ο 99. θάλαμον die in dem hintersten Teile der Frauenwohnung im Erdgeschoſs gelegene Vorratskammer.

192. κέδρινον nur hier, doch κέδρος ε 60, mit Cedernholz getäfelt. — γλήνεα nur hier, glänzende Schaustücke.

194. δαιμονίη, wie Z 486, du arme. — Διόθεν zu ἄγγελος; Ὀλύμπιος ist hinzugefügt, weil auch die ὄσσα und der Adler als Διὸς ἄγγελοι bezeichnet werden: B 93. Ω 292. 296. ἄγγελος ἦλθεν = Σ 2. μ 374.

195. 196 = 118. 119. 146. 147. λύσασθαι Inf. der Aufforderung nach ἄγγελος ἦλθεν wie Λ 715, und 117 nach Ἶριν ἐφήσω.

197. τί — εἶναι, vgl. ι 11: was d. i. welcher Art scheint es dir zu sein, was hältst du davon?

198. Vgl. X 346.

199. κεῖσ' wird näher bestimmt durch ἐπὶ νῆας, die weitere Bestimmung ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν hebt das Gefährliche des Ganges hervor.

200. Erstes Hemistich = β 361, zweites = ο 484.

201. Vgl. zu B 339.

202. ἔκλε'(ο) aus ἐκλέεο wie Α 275 ἀποαίρεο aus ἀποαιρέεο synkopiert mit Zurückziehung des Accents. — ἐπ' ἀνθρώπους, wie nach κλέος ἐστὶ Κ 213, zu α 299. — οἷσιν ἀνάσσεις vertritt ein dem ξείνους entsprechendes Substantiv oder Adjektiv im Acc.

203. Vgl. 519. πῶς ἐθέλεις, wie Δ 26, vgl. β 364, wie kannst du dich entschlieſsen, woher nimmst du nur den Mut!

204. πολέας τε καὶ ἐσθλούς wie Δ 298. ω 427: erzählt ist in der

υἱέας ἐξενάριξε. σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ. 205
εἰ γάρ σ' αἱρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν
ὠμηστὴς καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὅ γε, οὔ σ' ἐλεήσει
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἄνευθεν
ἥμενοι ἐν μεγάρῳ. τῷ δ' ὥς ποθι μοῖρα κραταιὴ
γιγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή, 210
ἀργίποδας κύνας ἆσαι, ἑῶν ἀπάνευθε τοκήων,
ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἧπαρ ἔχοιμι
ἐσθέμεναι προσφῦσα· τότ' ἄντιτα ἔργα γένοιτο
παιδὸς ἐμοῦ· ἐπεὶ οὔ ἑ κακιζόμενόν γε κατέκτα,

Ilias nur der Tod von Lykaon, Polydoros und Hektor. Zum Gedanken 44.

205. σιδήρειον bis ἦτορ: vgl. X 357. δ 293.

206. σ' αἱρήσει dich ergreifen wird, ist sehr auffallend gesagt in Bezug auf Priamos, welcher aus eignem Antrieb sich in die Gewalt Achills begiebt, um die Leiche des Sohnes zu lösen. Nicht minder befremdet die Zusammenstellung mit καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν, welches zum Geringeren hinabsteigend gefafst werden mufs: und nur mit den Augen erblicken wird. Sehr ansprechend ist die Vermutung σ' ἀθρήσει an Stelle von σ' αἱρήσει. — ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν, wie E 212.

207. ὠμηστής, sonst von Raubvögeln und Hunden (82 von Fischen), hier von Achill zur Bezeichnung seiner leidenschaftlichen Rachsucht, vermittelt durch Wendungen wie Ω 41 λέων δ' ὣς ἄγρια οἶδεν und Wünsche wie den im Munde Achills X 346 f. αἲ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη ὤμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας, vgl. Δ 34 f. — ἄπιστος unzuverlässig, tückisch. — ὅ γε bis αἰδέσεται = X 123 f. Zum Gedanken vgl. 44 und X 419, wonach hier bei αἰδέσεται vornehmlich das Alter des Flehenden als Motiv zu denken ist.

208. νῦν δέ, im Gegensatz zu der besprochenen Absicht des Priamos zu Achill zu gehn, und den sich daran knüpfenden Befürchtungen: nein vielmehr. — κλαίωμεν Konj. Präs.: lafs uns weiter weinen. — ἄνευθεν d. i. fern von dem Toten: vgl. X 86 ff. οὔ σ' ἔτ' ἐγώ γε κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι — ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν — κύνες κατέδονται, X 352. 508.

209. ἥμενοι ἐν μεγάρῳ, wie τ 322, hier nähere Ausführung von ἄνευθε und im Gegensatz zu Priamos' Absicht in das Lager zu gehen. — ὥς, erklärt durch den 211 folgenden Infinitiv, wie 525. — ποθι = που. — μοῖρα κραταιή: zu E 83.

210 = T 128, vgl. η 198. — αὐτή, hier weniger passend als X 87.

211. ἀργίποδας nur hier. — Zum Gedanken Λ 817 f. — ἀπάνευθε τοκήων = ι 36.

212. κρατερῷ in tadelndem Sinne gewaltthätig, grausam. — μέσον prädikativ: bis in die Mitte hinein. — ἔχοιμι könnte. — Zum Gedanken vgl. Δ 35. X 347.

213. προσφῦσα d. i. mich eingebissen habend, vgl. ὀδὰξ ἐν χείλεσι φύντες α 381. — ἄντιτα ἔργα, wie ρ 51, und παλίντιτα ἔργα γενέσθαι α 379: Werke der Vergeltung, wovon παιδὸς ἐμοῦ als Gen. object. abhängt. — γένοιτο ohne κε in potentialem Sinne: vgl. K 247. 556. T 321, ungewöhnlich im Nachsatze nach einem vorangehenden Wunschsatz.

214. ἐπεί motiviert entschuldigend den Ausbruch ihres leidenschaftlichen Hasses. — κακιζόμενον nur hier: hätte er als Feigling den Tod gefunden, so würde sie die Tötung desselben und die Mifshandlung der Leiche Achill eher verzeihen können.

ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωιάδων βαθυκόλπων 215
ἑστεῶτ', οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἀλεωρῆς."
τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„μή μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερύκανε, μηδέ μοι αὐτὴ
ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλευ· οὐδέ με πείσεις.
εἰ μὲν γάρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, 220
ἢ οἳ μάντιές εἰσι θυοσκόοι ἢ ἱερῆες,
ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·
νῦν δ' αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην,
εἶμι, καὶ οὐχ ἅλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα
τεθνάμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, 225
βούλομαι· αὐτίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεὺς

215. *πρὸ* zum Schutze. — *βαθυκόλπων*: zu Σ 122.

216. *ἑστεῶτ'* im Gegensatz zu *κακιζόμενον* prägnant: standhaltend, durch die folgenden Participia erläutert. Zu diesen vgl. N 436 *οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι. ἀλεωρή* in der Bedeutung 'das Ausweichen' nur hier, sonst Schutz.

218. *ἐθέλοντ'* der ich entschlossen bin, adversativ zu *κατερύκανε* (nur hier). — *αὐτή* du selbst, durch deine abmahnenden Worte, während sonst kein abmahnendes Zeichen vorliegt.

219. *ὄρνις* in übertragenem Sinne nur hier, doch ebenso *οἰωνός* M 243, eng verbunden mit *ἐνὶ μεγάροισι*, ein Vorzeichen innerhalb des Hauses, während eigentliche Vorzeichen gewöhnlich im Freien erscheinen, hier etwa bei Antritt der Fahrt zu erwarten wären. — *οὐδέ με πείσεις*: zu Z 360.

220. Vgl. zum Folgenden B 80 ff. *ἐπιχθονίων*, substantiviert, wie sonst nur in der Odyssee: zu ρ 115, bildet mit *ἄλλος*, sonst ein Sterblicher, den Gegensatz zu *θεοῦ* 223. Gemeint sind aber, wie die Ausführung 221 zeigt, nur solche Sterbliche, welche vermöge ihres Amtes den Willen der Gottheit verkündigen.

221. *θυοσκόοι*, wie φ 145, Opferschauer (*θύον* und *σκοϝ* schauen), hier als der speziellere Begriff dem allgemeinen *μάντιες* appositiv zugefügt, Seher, die aus der Art, wie die auf den Altar gelegten Spezereien brennen, den Willen der Gottheit erforschen. — *ἱερῆες* Priester einer bestimmten Gottheit, die aus den Opfern weissagen: vgl. A 62.

222. Vgl. zu B 81. *φαῖμεν* nach *με* 220: du und ich. — *ψεῦδος* eine Täuschung von seiten der Seher oder Priester. — *μᾶλλον* um so mehr, da an sich die Fahrt ins Lager bedenklich ist.

223. *νῦν δέ* so aber, mit *γάρ* ja, leitet den Gegensatz zu der Annahme 220 ein, der seinerseits den 224 folgenden Entschluſs *εἶμι* vorbereitet: zu M 326. — *αὐτός* im Gegensatz zu der Vermittlung durch Seher oder Priester, mit meinen eignen Ohren. — *ἄντην* von Angesicht zu Angesicht.

224. Vgl. zu 92. *οὐχ ἅλιον* gehört zusammen, d. i. wirklich ausgeführt. — *ἔπος* das ebengesprochene Wort *εἶμι*.

225. *τεθνάμεναι* zu Σ 98, Perfekt des Zustandes: tot liegen zu bleiben, vgl. 254 *ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι*, ein gesteigerter Ausdruck der Leidenschaft für *ἀποθανεῖν*, mit dem das nachdrückliche *βούλομαι* des Nachsatzes um so wirksamer kontrastiert: vgl. π 107 *βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισιν τεθνάμεν ἢ κτέ.*

226. *βούλομαι* ist wie π 107 in dem Sinne: ich will lieber

ἀγκὰς ἑλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἵην."
ἦ καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέῳγεν·
ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,
δώδεκα δ' ἁπλοΐδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας, 230
τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας.
[χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,]
ἐκ δὲ δύ' αἴθωνας τρίποδας, πίσυρας δὲ λέβητας,
ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὅ οἱ Θρῇκες πόρον ἄνδρες
ἐξεσίην ἐλθόντι, μέγα κτέρας· οὐδέ νυ τοῦ περ 235
φείσατ' ἐνὶ μεγάροις ὁ γέρων, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ
λύσασθαι φίλον υἱόν. ὁ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας

gedacht, so daſs in Gedanken der Gegensatz liegt, der auch 227 vorschwebt: als fern von dem geliebten Sohne trauern (208 f). — *κατακτείνειεν* konzessiver Optativ mit dem leidenschaftlichen *αὐτίκα* (vgl. *Σ* 98), welches hier in dem folgenden Particip *ἑλόντ'* seine Beziehung hat: sogleich nachdem, zu *Ι* 453. *Π* 308; das Particip enthält für das Zugeständnis die zuvor zu erfüllende Bedingung, wie *η* 224. *ν* 81.

227. *ἀγκὰς ἑλόντ'*, wie *η* 252. — *ἐπὴν* mit Optat. unter dem Einfluſs des Optativs im Hauptsatze, wie *Τ* 208 und *δ* 222. Kr. Di. 54, 17, 7.

228. *φωριαμὸς* nur hier und *ο* 104, *ἐπιθήματα* nur hier.

229. *ἔνθεν* demonstrativ. — *πέπλους* Decken, wie 796. *Ε* 194.

230 = *ω* 276. *ἁπλοΐδας χλαίνας* einfache Mäntel, die nur einfach um den Leib geworfen wurden, im Gegensatz zu *δίπτυχος* *ν* 224 oder *δίπλους* *τ* 226, hier zum Zudecken im Bette. — *τάπητας* wollene gewirkte Decken, welche die Weichheit der Unterlage zu erhöhen, über die *ῥήγεα* Kissen gespreizt wurden. Vgl. 644—646.

231 = *ω* 277. *φάρεα* und *χιτῶνας*: vgl. *Β* 42 f. — *ἐπὶ* zu, auſser.

232 = *Τ* 247. Dieser Vers unterbricht mit *ἔφερε* auffallenderweise die anaphorische Reihe *ἔξελε* 229 und *ἐκ δὲ* 233 und 234. Überdies würde bei dieser Anordnung zu *ἐκ δὲ* 233 und 234 nicht *ἔξελε*, sondern *ἔφερε* zu denken sein, womit aber die Angabe 275 unvereinbar ist, daſs die Söhne des Priamos das Lösegeld *ἐκ θαλάμου* geholt hätten. Der Vers ist daher als ungehöriger Zusatz aus *Τ* 247 zu verwerfen.

233. Vgl. zu *Ι* 123.

234. Erstes Hemistich = *Λ* 632. *Θρῇκες*, welche den Troern verbündet, zu *Ι* 72, und kunstfertig waren: zu *Ν* 577.

235. *ἐξεσίην*, wie *φ* 20, eine Aussendung, Acc. des Inhalts zu *ἐλθόντι* d. i. als er als Gesandter gekommen war. — *οὐδέ νυ τοῦ περ* selbst den nicht einmal.

236. *φείσατ'*: zu *Η* 410. — *ἐνὶ μεγάροις*: es ist dabei an die im Palast aufbewahrten Kleinode gedacht. *περὶ* bis *θυμῷ* = *Φ* 65.

V. 237—280. Priamos jagt aus der äuſseren Halle des Hofes die dort versammelten Troer und treibt seine Söhne unter heftigem Tadel zu ungesäumter Ausführung seines Befehls, den Lastwagen anzuspannen, an. Diese kommen dem Befehl nach.

237 f. Es wird hier ohne weiteres vorausgesetzt, daſs Priamos aus dem *θάλαμος* 191 wieder durch die vorderen Teile des Hauses zurück und in den Hof gegangen ist. Priamos will (vgl. 248 ff.) nachsehen, ob seine Söhne dem ihnen 189 erteilten Auftrage nachgekommen sind, und begiebt sich zu diesem Zweck durch den Hof zu der an beiden Seiten des Hofthors sich hinziehenden Halle,

αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσσ' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων·
„ἔρρετε, λωβητῆρες ἐλεγχέες. οὔ νυ καὶ ὑμῖν
οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντες; 240
ἦ ὀνόσασθ', ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν,
παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὔμμες·
ῥηίτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε
κείνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἐγώ γε,
πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραϊζομένην τε 245
ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, βαίην δόμον Ἄιδος εἴσω."
ἦ καὶ σκηπανίῳ δίεπ' ἀνέρας· οἱ δ' ἴσαν ἔξω
σπερχομένοιο γέροντος. ὁ δ' υἱάσιν οἷσιν ὁμόκλα,
νεικείων Ἕλενόν τε Πάριν τ' Ἀγάθωνά τε δῖον
Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε βοὴν ἀγαθόν τε Πολίτην 250
Δηίφοβόν τε καὶ Ἱππόθοον καὶ Δῖον ἀγαυόν·
ἐννέα τοῖς ὁ γεραιὸς ὁμοκλήσας ἐκέλευεν·
„σπεύσατέ μοι, κακὰ τέκνα, κατηφόνες. αἴθ' ἅμα πάντες
Ἕκτορος ὠφέλετ' ἀντὶ θοῇς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι.

vor welcher die Wagen angespannt zu werden pflegen. Da er hier eine Anzahl Troer findet, welche die Halle sperren, so treibt er zunächst diese fort und ruft dann 248 ff. seine lässigen Söhne an. — *αἰσχροῖσιν* beschimpfenden, schmähenden.

239. *λωβητῆρες ἐλεγχέες* elende Schandbuben. — *οὔ νυ καὶ ὑμῖν*: zu 33.

240. *ὅτι* kausal: dafs: zu Φ 411. Δ 32. — *κηδήσοντες* mit *με*, um mich zu betrüben, plagen, durch eure lästige Anwesenheit.

241. *ἦ ὀνόσασθ'*, vgl. ρ 378, gewifs achtetet ihr es für zu geringe, war es euch nicht genug, daher ihr kamt, um mich noch mehr zu plagen: der Aor. von dem Zeitpunkte, wo sie sich entschlossen zu dem Palast des Königs zu gehen. — *Κρονίδης* bis *ἔδωκεν* = B 375.

242. *ὀλέσαι* Ausführung von *ἄλγε' ἔδωκεν* als Infinitiv der Folge: dafs ich verlieren mufste. — *γνώσεσθε* werdet zur Erkenntnis kommen, durch die schlimmsten Erfahrungen, was auch ihr an Hektor (*τὸν ἄριστον*) verloren habt.

243. *ῥηΐτεροι* — *ἔσεσθε* persönliche Konstruktion: zu Σ 258. — *μᾶλλον* je mehr und mehr. — *δή* nunmehr.

246. *βαίην* Optativ des Wunsches: möchte wünschen zu gehn. *βαίην* bis *εἴσω*: vgl. λ 150. ψ 252.

247. Erstes Hemistich = N 59. *δίεπ'*, wie B 207, fuhr hindurch.

249. Von den hier aufgezählten lebenden Söhnen des Priamos kommen sonst nur Helenos, Paris, Polites und Deiphobos vor.

250. *βοὴν ἀγαθόν τε*: *τε* an dritter Stelle, weil *βοὴν ἀγαθόν* als ein Begriff gilt: zu E 442.

252. *ἐννέα τοῖς*, den von 50 (Z 244) übrig gebliebenen. — *ὁμοκλήσας*, mit lautem Zuruf, vgl. zu E 439.

253. *σπεύσατε* mit Bezug auf den bereits 189 f. erteilten bisher nicht ausgeführten Auftrag, welcher 263 f. wiederholt wird. — *κατηφόνες* nur hier, vgl. P 556 *κατηφείη* und X 293 *κατηφήσας*, Schandbuben.

254. *Ἕκτορος* mit Nachdruck im Gegensatz zu *πάντες* vorangestellt, abhängig von *ἀντί*; zu dieser auffallenden Stellung der allerdings unechten Präposition vgl. Λ 831. —

ὤ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους 255
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὔ τινά φημι λελεῖφθαι,
Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρωίλον ἱππιοχάρμην
Ἕκτορά θ', ὃς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, οὐδὲ ἐῴκει
ἀνδρός γε θνητοῦ πάις ἔμμεναι, ἀλλὰ θεοῖο.
τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἄρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται, 260
ψεῦσταί τ' ὀρχησταί τε, χοροιτυπίῃσιν ἄριστοι,
ἀρνῶν ἠδ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἁρπακτῆρες.
οὐκ ἂν δή μοι ἄμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα,
ταῦτά τε πάντ' ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο;"
ὣς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδείσαντες ὁμοκλὴν 265
ἐκ μὲν ἄμαξαν ἄειραν ἐύτροχον ἡμιονείην

πεφάσθαι Perf. des Zustandes: tot daliegen, zu 225, mit *ἀντί* wie *N* 447. *Ξ* 471.

255 = 493. *πανάποτμος* nur an diesen beiden Stellen. — *ἐπεί* bis *ἀρίστους*: vgl. *Σ* 55.

256 = 494. *Τροίῃ ἐν εὐρείῃ* = *α* 62 und sonst in der Odyssee, gehört zu *ἀρίστους*. — *τῶν δ'* Nachsatz. — *φημί*: der Nachdruck, welchen dies Verbum der Aussage giebt, ist nach dem Inhalt dieser selbst von verschiedener Färbung: bald ist es ein drohendes: ich versichere, bald ein freudiges: ich kann mich rühmen, bald, wie hier: leider mufs ich es sagen.

257. Die hier genannten Mestor und Troilos kommen sonst bei Homer nicht vor.

258. Zum Gedanken vgl. *X* 394. *K* 47 ff. — *ἐῴκει* sah danach aus d. i. vollbrachte solche Thaten, dafs man hätte glauben sollen.

260. *τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἄρης* nimmt den Gedanken aus 256 auf, um den folgenden Gegensatz vorzubereiten. — *τά* hinweisend. — *ἐλέγχεα*: zu *B* 235. — *πάντα* im Gegensatz zu *οὔ τινα* 256.

261. *ψεῦσται*, nur hier, wie *Γ* 106 *ἄπιστοι* und die folgenden Prädikate, gelten vorzugsweise von Paris und sind hier nur in der Leidenschaft auf alle Söhne angewandt. — *ὀρχησταί* im direkten Gegensatz zu tapfern Kämpfern gedacht: vgl. *Γ* 393. *O* 508. — *χοροιτυπίῃσιν*, nur hier, Compositum mit Lokativ im ersten Teil, wie *ὁδοιπόρον* 375, zu *B* 54, mit *ἄριστοι*, im Reigentanz Helden, eine höhnische Steigerung von *ὀρχησταί*.

262. Erstes Hemistich = *ι* 220. *ρ* 242. *τ* 398. *ἐπιδήμιοι* hat den Hauptnachdruck, während es sonst von Räubern heifst *ἀλόωνται — κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες* (*γ* 74), vgl. *δημοβόρος βασιλεύς* *A* 231: die sich darauf verlegen den eignen Landsleuten die Schafe und Ziegen zu rauben, zur Bezeichnung ihres übermütigen und schwelgerischen Lebens. — *ἁρπακτῆρες* nur hier.

263. Vgl. *ζ* 57. *οὐκ ἂν δή — ἐφοπλ*: die Frage im Sinne einer energischen, dringenden Aufforderung, wobei sich die Ungeduld und die Unzufriedenheit des Greises über die Saumseligkeit der Söhne in dem *τάχιστα* verrät: zu *Γ* 52.

264. *ταῦτα* die Geschenke zur Auslösung des Hektor. Da diese Geschenke noch im *θάλαμος* sich befinden, vgl. 275 und zu 232, so ist die Bezeichnung durch das hinweisende Pronomen unbegreiflich. — *ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο* = *ο* 219. *ὁδοῖο* partitiver Gen.

265. Vgl. *M* 413. *Ψ* 417. 446.

266. *ἐκ — ἄειραν* hoben herab von Gestellen (*βωμοί* *Θ* 441), auf denen der Wagen, solange er aufser Gebrauch war, aufbewahrt wurde.

καλὴν πρωτοπαγέα, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,
κὰδ δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ᾕρεον ἡμιόνειον
πύξινον ὀμφαλόεν, ἐῢ οἴηκεσσιν ἀρηρός,
ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἅμα ζυγῷ ἐννεάπηχυ. 270
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκαν ἐυξέστῳ ἐπὶ ῥυμῷ,
πέζῃ ἔπι πρώτῃ, ἐπὶ δὲ κρίκον ἕστορι βάλλον,
τρὶς δ' ἑκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὀμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα
ἑξείης κατέδησαν, ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν.
ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες ἐυξέστης ἐπ' ἀπήνης 275
νήεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα,

267. Erstes Hemistich: vgl. zu *E* 194.

268. κὰδ δ' ἀπὸ πασσαλόφι: vgl. *Θ* 67. — ζυγόν das Joch, bestehend aus einem geraden quer gelegten Holze.

269. πύξινον, nur hier: das Holz des in den Gebirgen des pontischen Kleinasiens üppig wuchernden Buchsbaumes war wegen seiner Härte, Dichtigkeit und unvergänglichen Dauer früh geschätzt. Hier erklärt sich das Joch von Buchsbaumholz aus der Herkunft des Maultiergespannes, da dies ein Geschenk der Myser 278, diese aber die Nachbarn der Heneter waren, wo die Heimat der Maultiere war (*B* 852). — ὀμφαλόεν, versehen mit einem Knopf, welcher auf der oberen Fläche des Joches in der Mitte befindlich dazu diente, den Jochriemen zu befestigen: zu 273 f. — οἴηκεσσιν, Ringe oder Ösen, auf der oberen Fläche des Joches angebracht, durch welche das Zügelwerk geleitet und in Ordnung gehalten wurde.

270. ζυγόδεσμον der Jochriemen, mittelst dessen das Joch an der Deichsel festgebunden wurde.

271. τὸ μέν das Joch. — εὖ sorgfältig.

272. πέζῃ ἔπι πρώτῃ, auf die vorderste Deichselspitze, d. i. ganz vorn auf die Spitze, welche einen metallenen Beschlag hatte. — κρίκος, der Jochring, dem ὀμφαλός gegenüber auf der unteren Fläche des Jochbalkens in der Mitte angebracht, wahrscheinlich beweglich. Dieser wurde über die πέζα geschoben (ἐπιβάλλειν) und durch ein senkrecht durchgehendes Loch in der πέζα ein Nagel oder Pflock (ἕστωρ) so gesteckt, daſs der Ring mit seiner oberen Wölbung hinter, mit der unteren vor der Spitze des ἕστωρ zu liegen kam.

273 f. τρὶς δ' ἑκάτερθεν ἔδησαν: Objekt ist der 270 zugleich mit dem Joch herbeigebrachte Jochriemen, wobei die mit τὸ μέν 271 begonnene Gliederung, die hier ein τὸ δέ erwarten lieſse, verlassen ist. Dieser Jochriemen wurde mit seiner Mitte unten an die πέζα vor den κρίκος gelegt, dann beide Enden rechts und links (ἑκάτερθεν) übers Kreuz hinaufgenommen nach dem Knopfe zu (ἐπ' ὀμφαλόν), um denselben herumgeschlungen und dann wieder nach der Deichsel zu hinabgezogen und diese damit umwunden (κατέδησαν). ἑξείης der Reihe nach entsprechend dem τρὶς ἑκάτερθεν, in gleicher Folge. Nachdem dies dreimal wiederholt war, wurden die noch übrig bleibenden Enden des Riemens unter die wahrscheinlich mit einer Art von Widerhaken versehene Spitze (γλωχῖνα) des durch die Deichsel gehenden Nagels gebogen und an derselben irgendwie befestigt. Durch diese ganze Vorrichtung aber wurde verhütet, daſs der Nagel ausspränge oder das Joch beim Ziehen hin und herschwanke.

275. Vgl. *ξ* 74 f. φέροντες Partic. Präs. von wiederholter Handlung.

276. Vgl. 579. Ἑκτ. κεφαλῆς

ζεῦξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντεσιεργούς,
τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.
ἵππους δὲ Πριάμῳ ὕπαγον ζυγόν, οὓς ὁ γεραιὸς
αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐυξέστῃ ἐπὶ φάτνῃ. 280
τὼ μὲν ζευγνύσθην ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν
κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες·
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἑκάβη τετιηότι θυμῷ
οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῆφιν
χρυσέῳ ἐν δέπαϊ, ὄφρα λείψαντε κιοίτην. 285
στῆ δ' ἵππων προπάροιθεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τῆ, σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὔχεο οἴκαδ' ἱκέσθαι
ἄψ ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς
ὀτρύνει ἐπὶ νῆας, ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.
ἀλλ' εὔχευ σύ γ' ἔπειτα κελαινεφέι Κρονίωνι 290
Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὁρᾶται,

Umschreibung der Person, hier von dem toten Hektor. — ἀπερείσι' ἄποινα: zu Α 13.

277. Vgl. ζ 253. ἐντεσιεργούς nur hier, im Geschirr arbeitend d. i. ziehend.

278. Μυσοί, Bundesgenossen der Troer: zu Β 858. — δόσαν ἀγλ. δῶρα = Π 381. 867.

279. Vgl. Ψ 291. ἵππους für den δίφρος, auf welchem Priamos selbst fuhr: 322.

280. Vgl. Ε 271. αὐτός für sich, zu eignem Gebrauch mit ἔχων, welches Ε 271 im Gegensatz zu διδόναι (ähnlich φ 30) = behaltend, und so wohl auch hier gemeint ist.

V. 281—328. Nach Hekabes Aufforderung libiert Priamos vor der Abfahrt und bittet Zeus um die Sendung seines Adlers zum Wahrzeichen günstigen Erfolgs. Durch das Erscheinen des Adlers beruhigt fährt Priamos mit dem Herold ab.

281. ζευγνύσθην Med. ohne Objekt nur hier: waren beschäftigt mit dem Anschirren (der beiden Gespanne), indem unter ihrer Aufsicht Priamos' Söhne die Sache besorgten. — ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν = φ 33, hier im Hofe und zwar vor dem Thorwege: vgl. 323.

282 = 674. κῆρυξ, 325 genannt Ἰδαῖος: zu Γ 248. — πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες = τ 353.

283. Erstes Hemistich = ο 57 und sonst. — τετιηότι θυμῷ = Λ 555.

284. 285 = ο 148. 149.

285. λείψαντε Hauptbegriff des Gedankens; der Dual faſst auch den Herold als Teilnehmer der Fahrt mit ein, obwohl nur Priamos die Libation ausführt (vgl. 287. 306).

286. Vgl. Ξ 297 und Ψ 582.

287. Erstes Hemistich: vgl. Ζ 259. ἱκέσθαι, wozu das Subjekt aus εὔχεο zu entnehmen ist: zu Ι 184.

288. ἐκ, wie 397: zu Β 852. — ἄρ denn (einmal). — σέ durch γε betont im Gegensatz zu ἐμεῖο 289.

289. ὀτρύνει ἐπὶ νῆας ohne Infin.: zu 143. — μέν freilich.

290. εὔχευ mit Nachdruck dem Pronomen vorangestellt, vgl. ι 412 ἀλλὰ σύ γ' εὔχεο. — σύ γ' mit ἔπειτα demnach weist zurück auf ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς ὀτρύνει 288. — κελαινεφέι Κρονίωνι = Α 397. Ζ 267.

291. Ἰδαίῳ: vgl. 308 Ἴδηθεν μεδέων: Zeus hat nach Θ 48 auf dem Ida einen Hain und Altar und

αἴτει δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τέ οἱ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν καί εὑ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴῃς Δαναῶν ταχυπώλων. 295
εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἑὸν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεύς,
οὐκ ἂν ἐγώ γε σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην
νῆας ἐπ' Ἀργείων ἴέναι, μάλα περ μεμαῶτα.“
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής·
„ὦ γύναι, οὐ μέν τοι τόδ' ἐφιεμένῃ ἀπιθήσω· 300
ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ.“
ἦ ῥα καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὤτρυν' ὁ γεραιὸς
χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι ἀκήρατον· ἡ δὲ παρέστη
χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἅμα χερσὶν ἔχουσα.
νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἧς ἀλόχοιο· 305

Π 604 wird ein Priester desselben *Ἰδαῖος* genannt. — *Τροίην* Stadt und Gebiet. — *κατά* zu *ὁρᾶται* vgl. *N* 4, mit dem Nebenbegriff des Schutzes.

292. *ταχὺν ἄγγελον*, wie *ο* 526 *κίρκος Ἀπόλλωνος ταχὺς ἄγγελος*. — *οἱ αὐτῷ φίλτατος*: zum Lieblingsvogel des Zeus wurde der Adler, weil er die einsamen hohen Gebirgshäupter vorzugsweise umkreist, auf welchen Zeus in den ältesten Zeiten thronend gedacht wurde.

293. *ὅς τε* und *καί εὑ* mit Aufgabe der relativen Konstruktion, wie *Α* 78 f. — *κράτος ἐστὶ μέγιστον* = *Β* 118 und sonst.

294. *δεξιόν* prädikativ zu *οἰωνόν*, von rechts her oder zur rechten Seite: die Griechen kehrten bei der Vogelschau ihr Antlitz nach Norden, wo der Olymp, der Wohnsitz der Götter. Die rechts, also im Osten sich zeigenden Erscheinungen sind Zeichen glücklicher Vorbedeutung. — *αὐτός*, vgl. 223, d. i. mit eignen Augen. — *ἐν ὀφθαλμοῖσι* von dem was in dem Gesichtskreise jemandes ist oder geschieht, vor Augen, mit *νοήσας*: vgl. *Ο* 422. Übrigens ergiebt sich auch hier (vgl. zu 152—158) aus der Art, wie Hekabe von dem zu erbittenden Vogelzeichen spricht, sowie daraus, daſs Priamos ohne Bedenken auf die Bitte derselben eingeht (300), sicher, daſs Priamos nicht wohl bereits aus Iris' Munde die bestimmte Zusage des Zeus erhalten haben kann, daſs Achill ihn als *ἱκέτης* schonen werde: vgl. *Μ* 235 ff.

295. Das Demonstrativ *τῷ* nimmt nicht einfach das *μιν* 294 auf, sondern faſst den Inhalt der vorhergehenden Participialkonstruktion *μιν* — *νοήσας* zusammen: diesem gesehenen Zeichenvogel.

296. *οὐ* bildet mit *δώσει* einen Begriff: verweigern wird.

297. Vgl. *Ι* 517. *ἐποτρύνουσα κελοίμην*: vgl. *η* 262. *ψ* 264.

298. *μάλα περ μεμαῶτα* = *Ξ* 375. *Ρ* 181.

301. *ἐσθλόν* gut ist's, wohl frommt es. — *Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν*, vgl. Ζ 257, zu *Α* 450. — *αἴ κ' ἐλεήσῃ* = Ζ 275. *Ι* 172.

302. *ἀμφίπολον ταμίην*, wie noch *π* 152.

303. *χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι*: vgl. Ζ 266 *χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἴθοπα οἶνον ἅζομαι*. — *ἀκήρατον*, nur hier, = *ἄκρητον*, unvermischt, rein.

304. *χέρνιβον* nur hier, sonst *λέβης*.

305. *ἀλόχοιο* ablativischer Gen., abhängig von *ἐδέξατο*: zu *Α* 596.

εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἕρκεϊ, λεῖβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδών, καὶ φωνήσας ἔπος ηὔδα·
„Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,
δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν,
πέμψον δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ 310
φίλτατος οἰωνῶν καί εὑ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπώλων."
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεύς.
αὐτίκα δ' αἰετὸν ἧκε, τελειότατον πετεηνῶν, 315
μόρφνον θηρητῆρ', ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.
ὅσση δ' ὑψορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται
ἀνέρος ἀφνειοῖο, ἐὺ κληῖσ' ἀραρυῖα,
τόσσ' ἄρα τοῦ ἑκάτερθεν ἔσαν πτερά· εἴσατο δέ σφιν
δεξιὸς ἀίξας ὑπὲρ ἄστεος. οἱ δὲ ἰδόντες 320
γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.
σπερχόμενος δ' ὁ γεραιὸς ἑοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,
ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
πρόσθε μὲν ἡμίονοι ἕλκον τετράκυκλον ἀπήνην,
τὰς Ἰδαῖος ἔλαυνε δαΐφρων· αὐτὰρ ὄπισθεν 325

306 = Π 231. ἕρκεϊ: in der Mitte des Hofraumes ist auch hier ein Altar des Zeus ἑρκεῖος anzunehmen: vgl. χ 334 f. Λ 774. Dafs Priamos vom Thorwege (281. 286) sich dahin begeben hat, ist ebenso wenig erzählt, als nachher (322), dafs er dorthin zurückkehrt.

307. Erstes Hemistich = Π 232.

308 = Γ 276. Η 202. Vgl. zu 291.

309 = ζ 327.

310—313 = 292—295.

314 = Π 249. υ 102.

315 = Θ 247. τελειότατον am meisten Erfüllung bringend, der untrüglichste, der durch sein Erscheinen die sicherste Gewähr für die Erfüllung eines Wunsches bietet.

316. μόρφνον nur hier, den dunkeln, eine besondere Adlerart, mit dem appositiven θηρητῆρ', wie Φ 252 αἰετοῦ — μέλανος, τοῦ θηρητῆρος. — περκνόν nur hier, dunkelfleckig, vgl. ὑποπερκάζειν η 126, ein anderer Name für dieselbe Art: vgl. Σ 487.

317 f. θύρη Singul. eine einflügelige Thür; ἐὺ κληῖσ' ἀραρυῖα mit Riegeln wohl geschlossen; zum Plur. κληῖσι vgl. ὀχῆας φ 47. — θαλάμοιο der Schatzkammer, mit ὑψορόφοιο wie 192. β 337. — ἀνέρος ἀφνειοῖο, wie ξ 200. Der Vergleich giebt nur eine Mafsbestimmung und zwar für die Breite eines Flügels; dies Mafs soll der Hörer sich dann verdoppelt denken (ἑκάτερθεν), um die Breite der ausgespannten Flügel des fliegenden Adlers zu gewinnen.

319. τοῦ zu πτερά. — εἴσατο mit Particip, wie ε 283.

320 f. δεξιός, zu 294, prädikativ zu ἀίξας, wie β 154. ο 164. — οἱ δὲ bis ἰάνθη = ο 164 f.

322. Zweites Hemistich = Θ 44. Ν 26.

323 = γ 493. ο 146. 191.

324. τετράκυκλον nur hier und ι 242.

325. δαΐφρων, der kluge, vgl. Η 278 πεπνυμένα μήδεα εἰδώς.

ἵπποι, τοὺς ὁ γέρων ἐφέπων μάστιγι κέλευεν
καρπαλίμως κατὰ ἄστυ. φίλοι δ' ἅμα πάντες ἕποντο
πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὡς εἰ θανατόνδε κιόντα.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἄψορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο, 330
παῖδες καὶ γαμβροί, τὼ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν
ἐς πεδίον προφανέντε· ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα.
αἶψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ηὔδα·
„Ἑρμεία· σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν
ἀνδρὶ ἑταιρίσσαι, καί τ' ἔκλυες, ᾧ κ' ἐθέλῃσθα· 335
βάσκ' ἴθι, καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν

326. Zu ἵπποι ist aus ἕλκον 324 ein Verbum der Bewegung zu denken. — ἐφέπων nachlenkend, hinter dem Maultiergespann her, vgl. Π 724. 732. — μάστιγι κέλευεν = Ψ 642.

327. κατὰ ἄστυ die Stadt hinab von der Akropolis bis zum skäischen Thore: vgl. Z 391. — φίλοι 331 näher bestimmt. — ἅμα πάντες ἕποντο = Α 424.

328. πόλλ' ὀλοφυρόμενοι = ν 221. — ὡς εἰ mit Particip: zu E 374; das Particip steht prädikativ zu dem bei ὀλοφυρόμενοι zu denkenden Objekt.

V. 329—439. Hermes wird von Zeus gesendet, um Priamos zu geleiten. Er tritt zu ihm in der Gestalt eines edlen achäischen Jünglings und gewinnt durch freundliche Ansprache sein Vertrauen. Da er sich für einen Gefährten Achills ausgiebt, so erkundigt sich Priamos bei ihm nach der Leiche seines Sohnes und bittet ihn zu Achill zu geleiten.

329. Vgl. ω 205. κατέβαν mit Bezug auf die höhere Lage der Stadt, mit einfachem Gen. πόλιος, wie E 109, sonst ἐκ πόλιος.

330 = Γ 313. οἱ μέν, die φίλοι 327, erklärt durch παῖδες καὶ γαμβροί 331.

331. Ζῆν Acc. vom Nom. Ζής, wie ebenfalls am Ende des Verses Θ 206. Ξ 265.

332. ἐς πεδίον προφανέντε: vgl. P 487 ἐς πόλεμον προφανέντε, auch Θ 378.

333 = ε 28. ἀντίον ηὔδα an diesen beiden Stellen, wie Θ 200, in der Bedeutung redete an, mit einem Eigennamen als Objekt, sonst von der Erwiderung der Rede und stets mit τόν oder τήν. — Nach der hier gegebenen Darstellung scheint der Gedanke, Hermes dem Priamos zum Geleiter zu senden, in Zeus erst jetzt, bei dem Anblick des Greises entstanden zu sein, der sein Mitleid erweckt: vgl. zu 152—158.

334. γάρ τε, zu Ψ 156, ja, bereitet die 336 folgende Aufforderung vor. — μάλιστα vorzugsweise, im Vergleich zu andern Göttern, neben dem zweiten Superlativ φίλτατον: zu B 58. Ξ 399.

335. ἑταιρίσσαι intransitiv, nur hier, N 456 ἑταρίσσαιτο. Wie hier die Funktion des Hermes als διάκτορος angedeutet wird, so im Folgenden sein Wesen als ἐριούνιος, ἀκάκητα. — ἔκλυες gnomischer Aor., daher im relativen Nebensatze der Konjunktiv. — ᾧ sc. κλύειν, Konstruktion wie κλῦθί μοι, vgl. zu Π 515.

336. βάσκ' ἴθι: zu B 8. — καί auch den Priamos, mit Beziehung auf das allgemeine ἀνδρί 335. — κοιλὰς bis Ἀχαιῶν = Θ 98. X 465.

ὣς ἄγαγ', ὡς μήτ' ἄρ τις ἴδῃ μήτ' ἄρ τε νοήσῃ
τῶν ἄλλων Δαναῶν πρὶν Πηλεΐωνάδ' ἱκέσθαι."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεϊφόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα 340
ἀμβρόσια χρύσεια, τά μιν φέρον ἠμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῇς ἀνέμοιο·
εἵλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,
ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεϊφόντης. 345
αἶψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκανεν,
βῆ δ' ἰέναι κούρῳ αἰσυμνητῆρι ἐοικώς,
πρῶτον ὑπηνήτῃ, τοῦ περ χαριεστάτη ἥβη.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρὲξ Ἴλοιο ἔλασσαν,
στῆσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους, ὄφρα πίοιεν, 350
ἐν ποταμῷ· δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἤλυθε γαῖαν.
τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ
Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο φώνησέν τε·

337. *μήτ' ἄρ — μήτ' ἄρ τε*: vgl. *E* 89. *Z* 352. — *ἴδῃ* sehe mit den leiblichen Augen und *νοήσῃ* wahrnehme mit geistigem Auge, wie *E* 475. *ν* 318. *π* 160.

338. *Πηλεΐωνάδε* eine ganz vereinzelte Bildung, vgl. *εἰς Ἀγαμέμνονα* *H* 312, statt des zu erwartenden *Πηλεΐωνόςδε*.

339—345 = *ε* 43—49.

340—342 = *α* 96—98.

341. *φέρον* zu tragen pflegten.

342. *ἅμα* zugleich mit den Hauchen des Windes, die selbst fliegen, gleichsam um die Wette mit ihnen.

343 f. Vgl. *ω* 3 f. *δέ* gedehnt vor dem ursprünglichen *ϝράβδον*, den Stab, als Zauberstab, wovon er *χρυσόρραπις* heifst. — *θέλγει* bezaubert d. i. schliefst, vgl. 445. — *τοὺς δ'* andere aber.

347. *αἰσυμνητῆρι*, nur hier, vgl. *αἰσυμνήτης* *θ* 258, appositiv zu *κούρῳ* einem fürstlichen Jünglinge, wie Athene *ν*. 223 die Gestalt eines Jünglings annimmt *παναπάλῳ, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασιν*.

348 = *κ* 279. *πρῶτον ὑπηνήτῃ* dem das erste Barthaar keimt.

349. *σῆμα Ἴλοιο*: zu *K* 415, in dessen Nähe sich die *Ξ* 433 f. und sonst erwähnte Furt des Skamander befand, vgl. 692.

351. *ἐν ποταμῷ* im Flufs, dem Skamander, den sie in der erwähnten Furt passierten. — *δὴ γὰρ καὶ κτέ*: der Eintritt der Dunkelheit erklärt weniger, worauf der Zusammenhang führt, dafs sie hier in der Furt halten, als dafs sie wagen die Furt zu passieren. Denn damit gelangen sie in die griechische Hälfte der Ebene, welche für sie unsicher und gefahrvoll ist (364 f.). Nur für diese bedarf es des Geleits, daher Hermes sich einstellt, sobald sie die Furt passieren, und sich zurückzieht, nachdem Priamos auf der Rückfahrt den Flufs erreicht hat (692 ff.). — *ἐπὶ κνέφας ἤλυθε* nur hier mit dem davon abhängigen *γαῖαν*.

352. *ἐξ ἀγχιμόλοιο* zu *ἰδών*: sonst kommt nur das Adv. *ἀγχίμολον* vor. — *ἰδὼν ἐφράσσατο*: zu 337. Der Herold bemerkt den Hermes zuerst, weil er mit dem Maultierwagen voran ist vgl. 324 f.

353. *φάτο φώνησέν τε* = *δ* 370,

„φράζεο, Δαρδανίδη· φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.
ἄνδρ' ὁρόω, τάχα δ' ἄμμε διαρραίσεσθαι ὀίω. 355
ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἤ μιν ἔπειτα
γούνων ἁψάμενοι λιτανεύσομεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ."
ὣς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δείδιε δ' αἰνῶς,
ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν,
στῆ δὲ ταφών. αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθών, 360
χεῖρα γέροντος ἑλὼν ἐξείρετο καὶ προσέειπεν·
„πῇ, πάτερ, ὧδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὕδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
οὐδὲ σύ γ' ἔδεισας μένεα πνείοντας Ἀχαιούς,
οἵ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασιν; 365
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
τοσσάδ' ὀνείατ' ἄγοντα, τίς ἂν δή τοι νόος εἴη;

wo aber ἔπος vor φάτο voraufgeht.

354. φράζεο gieb acht, φραδέος, nur hier das Simplex, achtsam. — ἔργα τέτυκται es liegt die Aufgabe vor, es thut not.

355. ἄνδρ' ὁρόω = E 244. — τάχα bald. — διαρραίσεσθαι in passivem Sinne, ein überaus starker Ausdruck, wie ihn der Schrecken eingiebt: in Stücke gerissen werden.

356. Vgl. E 249. ἐφ' ἵππων auf dem Rossegespann, unter Preisgebung des Maultierwagens mit dem Lösegelde. — ἔπειτα dann d. i. wenn wir nicht die Flucht ergreifen wollen, andernfalls: zu N 743. T 120. ν 63.

357. γούνων ἁψάμενοι: vgl. Φ 65.

358. σὺν mit χύτο: vgl. I 612. N 808. — δείδιε δ' αἰνῶς Versschluſs wie ζ 168. N 481.

359. ὀρθαὶ — ἔσταν traten zu Berge, womit ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν in auffallender Weise verbunden ist, da diese Worte sonst 'in den biegsamen Gliedern' bedeuten, hier aber an den biegsamen Gliedern d. i. am ganzen Leibe verstanden werden müssen.

360. στῆ δὲ ταφών = Λ 545. Π 806. — αὐτός selbst, ohne eine Ansprache des Priamos abzuwarten. — ἐριούνιος, zu Y 34, substantivisch nur hier und 440.

361. ἐξείρετο καὶ προσέειπεν = E 756.

363 = K 83. 386. ὅτε τε temporal zu der Zeit wo: die gewöhnliche Ordnung der Dinge wird in Gegensatz zu der vorliegenden Ausnahme gestellt, daher εὕδουσι zu schlafen pflegen mit Nachdruck vorangestellt ist.

364. οὐδὲ σύ γ' ἔδεισας eine Frage der Verwunderung, wie ν 299 οὐδὲ σύ γ' ἔγνως; — μένεα πνείοντας die mutatmenden, mutbeseelten, zu B 536.

365. δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι wie ξ 85, zwei Synonyme zur Verstärkung des Begriffs. ἀνάρσιος in der Ilias nur hier.

366 = 653. Zweites Hemistich = K 394. 468. Der Verbindung der Attribute θοὴν und μέλαιναν liegt eine einheitliche Anschauung zu Grunde, da es eben die Dunkelheit ist, welche sich mit dem Einbrechen der Nacht schnell verbreitet.

367. τοσσάδ' hinweisend auf das Lösegeld. — ὀνείατ' der Plural auſser dieser Stelle stets von der Mahlzeit, hier Kostbarkeiten. — τίς ἂν δή τοι νόος εἴη d. i. wie würde dir dann nur zu Mute sein? Vergil. Aen. IV 408 *Quis tibi tum, Dido, cernenti talia sensus?*

οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὗτος ὀπηδεῖ,
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.
ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον 370
σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„οὕτω πῃ τάδε γ' ἐστί, φίλον τέκος, ὡς ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,
ὅς μοι τοιόνδ' ἧκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι, 375
αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγητός,
πέπνυσαί τε νόῳ, μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.

368. *οὔτε — δέ*, wie *H* 433, vgl. *οὔτε — τε Ω* 185 und *τε — δὲ Ψ* 178. *Ω* 430. *γέρων* prädikativ zum Subjekt *οὗτος*.

369 = *π* 72. *φ* 133, vgl. *T* 183. An den Parallelstellen ist der Inf. *ἀπαμύνασθαι* durch den vorhergehenden Hauptsatz so vorbereitet, dafs er als Ausdruck der vorgestellten möglichen Folge durchaus an der Stelle ist. Hier dagegen ist der Anschlufs des Infinitivs so locker und namentlich durch das zweite Glied des Hauptsatzes so erschwert, dafs man zweifeln kann, ob der Vers hier ursprünglich war. — *τὶς* nimmt *ἄνδρα* auf. — *χαλεπήνῃ* Conj. Aor. feindlich wird, Feindseligkeiten beginnt.

370. *οὐδέν* Adv. in keiner Weise.

371. *ἀπαλεξήσαιμι* konstruiert *τινός τινα*, wie *X* 348. — *φίλῳ* d. i. meinem. Die Erklärung für dies Urteil giebt 398 *γέρων δὲ δὴ ὡς σύ περ ὧδε*.

372 = 386. 405. 552. 659.

373. *πῃ* etwa. — *τάδε* bezieht sich auf die 366 ff. erwähnten Gefahren.

374. *ἔτι — καὶ ἐμεῖο*: es liegt der Gedanke zu Grunde, dafs er nach allem Unglück, was er erfahren, kaum noch auf göttlichen Schutz hätte hoffen können. — *ὑπερέσχεθε χεῖρα*: zu *Δ* 249, die Verbalform mit dem Begriff der Dauer; das Präteritum mit Bezug auf *ἧκεν* 375: ich sehe, dafs auch ich von göttlichem Schutze noch nicht verlassen bin, da die Gottheit mir dich in den Weg sandte.

375. *τοιόνδ'* mit hinweisendem *δε*: wie du dich mir zeigst. — *ὁδοιπόρον* mit Lokativ im ersten Kompositionsgliede, nur hier, doch *ο* 506 *ὁδοιπόριον*. — *ἀντιβολῆσαι* ausführender Infinitiv der beabsichtigten Folge, vgl. *κ* 25 *ἐμοὶ — προέηκεν ἀῆναι*.

376. *αἴσιον*, das Simplex nur hier, Acc. masc. glückverheifsend, zum guten Zeichen. — *οἷος δὴ σύ sc. ἐσσί*. *οἷος* wird seinem Inhalt nach erklärt zunächst durch *δέμας καὶ εἶδος ἀγητός* (= *ξ* 177): zu *Λ* 653, dem sich dann mit Übergang in das Verbum finitum die 377 folgenden Bestimmungen anschliefsen.

377. *πέπνυσαι* mit *νόῳ* nur hier, veranlafst durch den Gegensatz zu *εἶδος*. Zum Gedanken vgl. die Verbindung *υ* 71 *εἶδος καὶ πινυτήν* und *θ* 169 ff. — *μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων* ein parataktischer Folgesatz; Sinn: glücklich zu preisen sind deine Eltern dafs sie einen solchen Sohn haben, vgl. *ζ* 154 ff.

378 = 389. 410. 432.

379 = *Λ* 286 und sonst. *ταῦτά γε* bezieht sich auf 374 f.

ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον, 380
ἠέ πῃ ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνῃ,
ἦ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρὴν
δειδιότες· τοῖος γὰρ ἀνὴρ ὤριστος ὄλωλεν,
σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδεύετ' Ἀχαιῶν." 385
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε, τέων δ' ἔξεσσι τοκήων;
ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἔνισπες."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, καὶ εἴρεαι Ἕκτορα δῖον· 390

380. Vgl. zu *K* 384.

381. πῃ irgend wohin, näher bestimmt 382 durch ἄνδρας ἐς ἀλλ. — ἐκπέμπεις fort (aus der Stadt) geleitest d. i. in Sicherheit bringst. — κειμήλια bis ἐσθλά = ο 159. *I* 330.

382. Erstes Hemistich = ξ 231. υ 220, zweites = ν 364. ἵνα περ woselbst mit Konjunktiv der Erwartung, in finalem Sinne.

383. καταλείπετε von Auswanderung, Präs.: seid dabei zu verlassen, eine Annahme wie *X* 383 f.

384. ἀνὴρ ὤριστος ὄλωλεν = *Π* 521. τοῖος γὰρ κτέ: denn ein solcher Schirmer der Stadt ist in dem tapfersten Manne zu Grunde gegangen, dafs sein Verlust euch wohl veranlassen könnte, die Stadt aufzugeben.

385. σὸς παῖς: während Hermes bis dahin durch nichts verraten hat, dafs er den Priamos kenne (vgl. die Anreden 362. 379), um den Greis nicht zu beunruhigen, wird hier mit σὸς παῖς diese freundliche Schonung mit einemmal ohne Grund und Zweck aufgegeben. Dieses, sowie der matte und unklare Ausdruck der folgenden Wendung οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδεύετ' Ἀχαιῶν 'er ermangelte nicht des Kampfes der Achäer' d. i. er hat genug mit den Achäern gekämpft, erweckt begründete Zweifel gegen die Ursprünglichkeit des Verses. Fehlt derselbe, so hat die folgende Antwort des Priamos, in welcher er sich als Vater des Hektor bekennt, eine um so ergreifendere Wirkung, weil dies Bekenntnis dann lediglich als die Folge des aufwallenden väterlichen Gefühls erscheint.

387. Erstes Hemistich = Z 123. *O* 247. τίς δέ wer doch, eine lebhaft sich aufdrängende Frage freudiger Überraschung, hervorgerufen durch die bewundernde Anerkennung Hektors in dem Munde des Feindes 384.

388. ὡς wie, ein Ausruf, welcher die vorhergehende Frage motiviert. Andere lesen ὅς, wie *O* 247. Vgl. auch *Φ* 150. — καλά edel, indem er als Feind die Gröfse Hektors rühmend anerkennt: vgl. τοῖος und ὤριστος 384. — ἀπότμου, in der Ilias nur hier.

390. Vgl. 433. πειρᾷ ἐμεῖο du stellst mich auf die Probe durch deine Frage (387), indem die derselben zu Grunde liegende Verwunderung Zweifel verrät, ob ich Näheres von deinem Sohne weifs. Indem Hermes dann aber mit καὶ εἴρεαι eine nähere Erläuterung des πειρᾷ anschliefsen will in dem Sinne: und willst von mir Näheres wissen über deinen Sohn, nimmt er durch Einsetzung des Namens selbst Ἕκτορα δῖον sofort einen Teil seiner Antwort vorweg. — εἴρεαι mit persönlichem Objekt, wie Z 239. *K* 416.

τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἔνι κυδιανείρῃ
ὀφθαλμοῖσιν ὄπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας
Ἀργείους κτείνεσκε δαΐζων ὀξέϊ χαλκῷ,
ἡμεῖς δ' ἑσταότες θαυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεὺς
εἴα μάρνασθαι, κεχολωμένος Ἀτρεΐωνι, 395
τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἤγαγε νηῦς ἐυεργής·
Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατὴρ δέ μοί ἐστι Πολύκτωρ.
ἀφνειὸς μὲν ὅ γ' ἐστί, γέρων δὲ δὴ ὡς σύ περ ὧδε,
ἓξ δέ οἱ υἷες ἔασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἕβδομός εἰμι·
τῶν μέτα παλλόμενος κλήρῳ λάχον ἐνθάδ' ἕπεσθαι. 400
νῦν δ' ἦλθον πεδίονδ' ἀπὸ νηῶν· ἠῶθεν γὰρ
θήσονται περὶ ἄστυ μάχην ἑλίκωπες Ἀχαιοί.
ἀσχαλόωσι γὰρ οἵδε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής· 405
„εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλῆος
εἷς, ἄγε δή μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,
ἢ ἔτι πὰρ νήεσσιν ἐμὸς πάις, ἦέ μιν ἤδη

391. Vgl. Z 124. *μέν* wahrlich.

392. *ὀφθαλμοῖσιν* verstärkt *ὄπωπα* im Gegensatz zum Hörensagen. — *καὶ εὖτ' — κτείνεσκε* entspricht dem vorhergehenden *μαλά πολλά*. — *ἐπὶ νηυσὶν* zu *ἐλάσσας* vgl. O 259.

394. *ἡμεῖς — θαυμάζομεν* = B 320, eine parataktische Bestimmung zu *εὖτε — κτείνεσκε*, die im Gegensatz zu *μάχῃ ἔνι κ.* 391 die Myrmidonen als müſsige Zuschauer bezeichnet, denn *ἑσταότες* steht hier mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit.

396. *μία*, wie 66, dasselbe. — *νηῦς ἐυεργής* = μ 166. π 322. Das Ganze zur Bestätigung des durch *θεράπων* bezeichneten nahen Verhältnisses.

397. Vgl. ο 267. *Πολύκτωρ* enthält im zweiten Bestandteil *κτεάρ* Besitz.

398. *ὧδε* hinweisend: so wie du als solcher vor mir stehst, vgl. zu B 258. Übrigens ist auch diese Bemerkung vgl. mit 371 *φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω* geeignet das Vertrauen des Priamos zu gewinnen. Vgl. auch 486 f.

399. *ἔασιν* sind noch zu Hause.

400. *τῶν μέτα*: zu N 700. — *λάχον*: es scheint danach, daſs jedes Haus einen Krieger dem Könige zur Heeresfolge stellen muſste und bei mehreren Söhnen das Los entschied, vgl. β 17 ff. und zu Ψ 297.

401. *νῦν δ' ἦλθον* = α 194: nach dem Folgenden scheint vorausgesetzt zu werden, daſs er auf Kundschaft ausgeschickt sei.

402. *θήσονται — μάχην*: vgl. P 158 *πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο*, doch da mit Dativ *ἀνδράσι δυσμενέεσσι*, hier *περὶ ἄστυ* lokal: rings um die Stadt. — *ἑλίκωπες*: zu A 98.

403. *οἵδε* hier, zu *καθήμενοι* d. i. unthätig liegen.

404. *πολέμου* hängt ab von *ἴσχειν*, womit *ἐσσυμένους* als korrespondierender Begriff in ihrem Eifer eng verbunden ist: zu 218. B 132.

406. Zum Satzgefüge vgl. δ 831 f. *εἰ μὲν δὴ* wenn denn wirklich.

407. *εἷς* in gleicher Stellung wie Π 515. — *πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον*, wie ρ 122, vgl. λ 507.

ἧσι κυσὶν μελεϊστὶ ταμὼν προὔθηκεν Ἀχιλλεύς.“
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης· 410
„ὦ γέρον, οὔ πω τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,
ἀλλ' ἔτι κεῖνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηὶ
αὔτως ἐν κλισίῃσι· δυωδεκάτη δέ οἱ ἠὼς
κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρὼς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαὶ
ἔσθουσ', αἵ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν. 415
ἦ μέν μιν περὶ σῆμα ἑοῦ ἑτάροιο φίλοιο
ἕλκει ἀκηδέστως, ἠὼς ὅτε δῖα φανήῃ,
οὐδέ μιν αἰσχύνει· θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθών,
οἷον ἐερσήεις κεῖται, περὶ δ' αἷμα νένιπται,
οὐδέ ποθι μιαρός· σὺν δ' ἕλκεα πάντα μέμυκεν, 420
ὅσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.
ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἷος ἑῆος
καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεί σφι φίλος περὶ κῆρι.“
ὣς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρων καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
„ὦ τέκος, ἦ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι 425
ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὔ ποτ' ἐμὸς πάις, εἴ ποτ' ἔην γε,
λήθετ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν·

409. *μελεϊστὶ ταμών*, sonst *διὰ μελεϊστὶ ταμὼν*, wie ι 291.
412. *κεῖνος* dort.
413. *αὔτως* so wie vorher, unverändert, vgl. π 143. ν 336. — *ἐν κλισίῃσι* im Bereich der Zelte d. i. im Hofraume, vgl. 18 *ἐν κόνι ἐκτανύσας*. — *δυωδεκάτη δέ οἱ ἠώς* vgl. Φ 80, zur Zeitbestimmung selbst zu Ω 31 und 107. *οἱ* mit *κειμένῳ* bei der Zeitangabe, wie Β 295. τ 193. Kr. Di. 48, 5, 3.
414. *οὐδέ τι* und doch keineswegs. — Zum Ganzen vgl. Τ 25 ff.
415. *αἵ — κατέδουσιν* = Τ 31.
416. Vgl. 16.
417. Erstes Hemistich = Χ 465. *ἀκηδέστως*: zu Φ 123. — *ἠώς* mit Nachdruck der Konjunktion *ὅτε* vorangestellt. *ὅτε* mit Konjunktiv von wiederholter Handlung: vgl. 12—18.
418. *οὐδέ μιν αἰσχύνει* thatsächlich, gegen seine Absicht, infolge der Fürsorge Apollos: 19. — *θηοῖό κεν* du würdest mit Staunen sehen. — *αὐτὸς ἐπελθών*, stabiler Versschlufs in der Odyssee: zu β 246.
419. *οἷον* nicht Bestimmung des Grades zu *ἐερσήεις*, sondern der Qualität: wie wunderbar frisch, vgl. Ψ 188 ff. — *περὶ* mit *νένιπται* mit Accus. *αἷμα* nach der Konstruktion *περινίζειν τινά τι*, bildlich für: ist rein von Blut, — ebenfalls durch die Fürsorge Apollos.
420. *μιαρός* nur hier: vgl. Δ 146.
421. *ὅσσ'(α)* Acc.; Konstruktion *τύπτειν τινὰ ἕλκος* (Objekt der Wirkung): zu Ε 795. — *πολέες γὰρ κτἑ*: Χ 371.
423. *φίλος* sc. *ἦν*.
425. *ἦ ῥ' ἀγαθόν* eine Folgerung aus dem eben Vernommenen: traun so ist's denn gut d. i. es belohnt sich, vgl. Η 282. γ 196. — *καὶ* zu *δῶρα*: aufser anderem. — *διδοῦναι*, diese Form nur hier, vgl. *ζευγνῦμεν* Π 145, *τιθήμεναι*.
426. *εἴ ποτ' ἔην γε* wenn er es je war: zu ο 268. Γ 180.
427. *λήθετ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν*, besonders bei den Mahlzeiten wie

τῷ οἵ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ.
ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλεισον,
αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σύν γε θεοῖσιν, 430
ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληϊάδεω ἀφίκωμαι."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,
ὅς με κέλεαι σέο δῶρα παρὲξ Ἀχιλῆα δέχεσθαι.
τὸν μὲν ἐγὼ δείδοικα καὶ αἰδέομαι περὶ κῆρι 435
συλεύειν, μή μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.
σοὶ δ' ἂν ἐγὼ πομπὸς καί κε κλυτὸν Ἄργος ἱκοίμην,
ἐνδυκέως ἐν νηὶ θοῇ ἢ πεζὸς ὁμαρτέων·
οὐκ ἄν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιτο."
ἦ καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἅρμα καὶ ἵππους 440
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
ἐν δ' ἔπνευσ' ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἠύ.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἵκοντο,

Eumaios ξ 421, aber auch sonst: vgl. *X* 170 f.

428. *ἀπεμνήσαντο*, nur hier, *ἀπό* enthält den Begriff der Vergeltung. — *καὶ* bis *αἴσῃ* = 750. *θανάτοιο* Genet. appositivus zu *αἴσῃ*, vgl. *μοῖρα θανάτοιο* β 100.

430. *αὐτόν* 'mich' selbst. — *πέμψον δέ* epexegetische Erklärung zu *ῥῦσαι*. — *σύν γε θεοῖσιν* ein frommer Zusatz ähnlich, wie ε 169 *αἴ κε θεοί γ' ἐθέλωσιν*.

433. Vgl. 390. *νεωτέρου*, der als solcher Versuchungen leicht zugänglich ist. — *οὐδέ με πείσεις* hier wie ξ 363 parenthetisch, sonst den Gedanken abschliefsend, wie *A* 132 und sonst.

434. *ὅς* — *κέλεαι* (mit Synizese) koincident mit *πειρᾷ*. — *σέο* ablat. Gen. zu *δέχεσθαι*. — *παρὲξ Ἀχ.* an Achill vorbei, wir: hinter Achills Rücken.

435. *τόν* abhängig von *συλεύειν*. — *δείδοικα καὶ αἰδέομαι* wie ρ 188 *αἰδέομαι καὶ δείδια* vgl. *αἰδοῖός τε δεινός τε Γ* 172, *αἰδὼς καὶ δέος O* 657.

436. *συλεύειν*, nur noch *E* 48, hier in der Bedeutung verkürzen. — *μετόπισθε γένηται*: vgl. *T* 308. *θ* 414.

437. *ἄν* gehört zum Verbum *ἱκοίμην*, *κέ* zu der in *καὶ κλυτὸν Ἄργος* enthaltenen Annahme: selbst etwa (eintretendenfalls) nach Argos: zu *Ξ* 245. Es scheint das pelasgische Argos, die Heimat Achills, hier gemeint zu sein.

439. *οὐκ ἄν* — *μαχέσαιτο* ein parataktischer Nachsatz zu der in 437 f. enthaltenen Annahme: vgl. *Δ* 93 f. *οὐκ ἄν* ist dem *σοὶ δ' ἄν* entsprechend nachdrücklich vorangestellt. — *πομπὸν* d. i. *με*, *ὀνοσσάμενος* geringschätzend, mifsachtend. — *μαχέσαιτο* Opt. Aor.: würde den Kampf beginnen.

V. 440—467. Hermes bringt Priamos, alle Thore öffnend, bis zu Achills Zelt und giebt sich beim Abschiede als Gott zu erkennen.

440. *ἀναΐξας* sonst absolut, hier mit den von der Präposition abhängigen Acc. *ἅρμα καὶ ἵππους*. — *ἐριούνιος*, wie 360.

441 = *P* 482.

442. Vgl. *P* 456.

443. *πύργους*, wie *H* 338, Burgwehren d. i. die Mauer mit Türmen, welche hier als wiederhergestellt angenommen wird, mit *τάφρον* Prothysteron.

οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο·
τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργεϊφόντης 445
πᾶσιν, ἄφαρ δ' ὤϊξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,
ἐς δ' ἄγαγε Πρίαμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.
ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληϊάδεω ἀφίκοντο
ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἄνακτι
δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες· ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν 450
λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες·
ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλὴν ποίησαν ἄνακτι
σταυροῖσιν πυκινοῖσι· θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλὴς
εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιρρήσσεσκον Ἀχαιοί,
τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖδα θυράων, 455
τῶν ἄλλων· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιρρήσσεσκε καὶ οἶος·
δή ῥα τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾤξε γέροντι,
ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκεϊ Πηλεΐωνι,

444. οἱ δέ, den Nachsatz beginnend, näher bestimmt durch φυλακτῆρες, die auf der Innenseite der Mauer am verschlossenen (446) Thor zu denken sind. — πονέοντο mit περί, wie πένεσθαι δ 624.

445. τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε, wie β 395.

446. καὶ ἀπῶσεν ὀχ. erklärende Ausführung von ὤϊξε: er stieſs die zwei in der Mitte über einander gehenden Riegel zurück in die in den Seitenwänden des Thores befindlichen Vertiefungen, vgl. *M* 121 und *Φ* 537.

447. Πρίαμον, auf seinem Wagen.

448. Vgl. *Λ* 618.

450. Mit ἀτὰρ wird die vorhergehende Relativkonstruktion verlassen und ein selbständiger Satz begonnen. — καθύπερθεν ἔρεψαν = ψ 193, Objekt κλισίην.

451. ὄροφον, nur hier, eine R o h r a r t, wahrscheinlich *Phragmites communis,* dessen Blütenährchen mit der Reife eine Wolle entwickeln, welche die Spelzen überragt und sehr bemerkbar ist, daher λαχνήεντα. — λειμωνόθεν nur hier.

452. ἀμφὶ r i n g s u m, um die κλισίη. — οἱ i h m, nochmals aufgenommen durch ἄνακτι. — μεγάλην αὐλήν, wie ξ 7, eine g r o ſ s e d. i. starke U m f r i e d i g u n g, die einen Hofraum einschloſs.

453. σταυροῖσιν πυκινοῖσι hier ohne Steine vgl. ξ 10 f. — θύρην das Hofthor. — ἔχε d. i. schloſs. — ἐπιβλής nur hier, = κληΐς 455, ein vorgeschobener Querriegel.

454. ἐπιρρήσσεσκον nur hier und 456, statt des gewöhnlichen ἐπιτιθέναι zur Bezeichnung der aufzuwendenden Kraft: m i t G e w a l t d a v o r s c h o b e n.

455. ἀναοίγεσκον Kompositum mit Hiatus, zu *Δ* 392, worin ἀνά z u r ü c k den Gegensatz zu ἐπί bildet: vgl. *E* 751. — μεγάλην κληῖδα θυράων bildet zu dem Relativum τόν (= ἐπιβλής) eine nachdrucksvolle Apposition, welche die in den vorhergehenden Sätzen bezeichnete Kraftanstrengung motiviert.

456. καὶ οἶος: Ähnliches *E* 304. *Λ* 636 f. *M* 449. *Τ* 287.

457. δή ῥα τόθ' leitet durch Gegensatz zu den vorhergehenden allgemeinen Bemerkungen über das Thor und dessen Verschluſs zum Zeitpunkt der Erzählung zurück, wie *N* 779, und damit kommt der 448 begonnene Satz zum Abschluſs. — ᾦξε diese Form nur hier, vgl. 446.

458. Πηλεΐωνι abhängig von δῶρα,

ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινεν ἐπὶ χθόνα φώνησέν τε·
„ὦ γέρον, ἤ τοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα, 460
Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατὴρ ἅμα πομπὸν ὄπασσεν.
ἀλλ' ἤ τοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἴσομαι, οὐδ' Ἀχιλῆος
ὀφθαλμοὺς εἴσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·
τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλεΐωνος, 465
καί μιν ὑπὲρ πατρὸς καὶ μητέρος ἠυκόμοιο
λίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνῃς."
ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὄλυμπον
Ἑρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἆλτο χαμᾶζε,
Ἰδαῖον δὲ κατ' αὖθι λίπεν· ὁ δὲ μίμνεν ἐρύκων 470
ἵππους ἡμιόνους τε. γέρων δ' ἰθὺς κίεν οἴκου,
τῇ ῥ' Ἀχιλεὺς ἵζεσκε διίφιλος. ἐν δέ μιν αὐτὸν
εὗρ', ἕταροι δ' ἀπάνευθε καθείατο· τὼ δὲ δύ' οἴω,
ἥρως Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ὄζος Ἄρηος,
ποίπνυον παρεόντε. νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς 475

erklärlich aus der Konstruktion von *διδόναι*, die dem Peliden bestimmten Geschenke: vgl. Z 293 *δῶρον Ἀθήνῃ*.

459. Vgl. Γ 265.

460. *ἤ τοι* traun wisse. — *θεὸς ἄμβροτος*, zu T 358, prädikative Apposition zu *ἐγώ*.

461. *ἅμα* bei *ὄπασσεν* wie Σ 452 und sonst, wie bei *ἕπεσθαι*.

463. *νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη* = Γ 410. Ξ 336. χ 489, nur hier mit einem davon abhängigen Acc. c. Inf.

464. *βροτούς*, gemeint ist Achill. — *ἀγαπαζέμεν*, sonst überall von der freundlichen Begrüfsung Fremder durch die Angehörigen des Hauses. Sinn: der Gott würde seiner Würde etwas vergeben, wenn er, zumal ohne besondern Anlafs, in persönlichen Verkehr mit einem Sterblichen träte. — *ἄντην* von Angesicht zu Angesicht, persönlich, wenn auch in verwandelter Gestalt (347 f.).

467. *τέκεος* Neoptolemos, den die Ilias aufser T 326 nicht kennt. Übrigens erwähnt Priamos hernach Achill gegenüber weder diesen, noch die Thetis: vgl. 487. — *σύν* mit *ὀρίνῃς* scheint nach der Analogie von *συγχέω* verbunden, um den Begriff von *ὀρίνω* zu verstärken.

V. 468—571. Priamos tritt in das Zelt ein und bittet Achill um Lösung der Leiche. Dieser durch das Unglück des Greises und die Erinnerung an den eignen Vater zu Thränen gerührt sucht den Greis durch tröstlichen Zuspruch aufzurichten und sagt ihm die Rückgabe der Leiche zu.

468. Vgl. 694. κ 307.

469. Vgl. zu Γ 29.

470. Vgl. P 535. *αὖθι* im Hofe vor dem Zelte.

471. *οἴκου* = *κλισίης*.

472. *τῇ ῥ'*, zu Z 393, wo eben. — *ἵζεσκεν* zu sitzen pflegte. — *μιν αὐτόν* ihn selbst, wegen des folgenden Gegensatzes.

473. *ἀπάνευθε* abseits, doch im Zelte, vgl. 484, Gegensatz 475 *παρεόντε* in seiner Nähe.

474. *Αὐτομέδων*: P 429. — *Ἄλκιμος*: zu T 392.

475. *ποίπνυον* waren geschäftig beim Aufwarten; da das Mahl

ἔσθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.
τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στὰς
χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας
δεινὰς ἀνδροφόνους, αἵ οἱ πολέας κτάνον υἷας.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἄνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβῃ, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ 480
φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξίκετο δῆμον,
ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,
ὣς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα·
θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.
τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπεν· 485
„μνῆσαι πατρὸς σοῖο, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
τηλίκου, ὥς περ ἐγών, ὀλοῷ ἐπὶ γήραος οὐδῷ.
καὶ μέν που κεῖνον περιναιέται ἀμφὶς ἐόντες
τείρουσ', οὐδέ τις ἔστιν ἀρὴν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.

aber eben zu Ende war, so waren sie bereits beim Abräumen (τ 61. η 232). Achill safs noch am Tisch, denn dieser, der zuletzt auch hinweggenommen zu werden pflegte, stand noch vor ihm (476). — ἐδωδῆς das Essen, die Handlung, wie δ 105, welche in den folgenden Participien, die sich ebenfalls an ἀπέληγεν anschliefsen (P 565), näher bestimmt wird, da ἐδωδή auch sonst Essen und Trinken begreift, wie ε 196 f.

476. Erstes Hemistich = κ 272. ν 337.

477. μέγας, wie noch H 427 von Priamos.

478. Vgl. zu χ 500.

479. ἀνδροφόνους, wie Σ 317, mit epexegetischem Relativsatz: vgl. 204.

480. ἄτη πυκινὴ λάβῃ, vgl. Π 599 πυκινὸν ἄχος ἔλλαβε und Π 805 ἄτη φρένας εἷλε, schwere Verblendung ergriffen hat; indes ist nach dem Folgenden besonders an die verderbliche Wirkung der Schuld gedacht und der Sinn mehr: schweres Unheil über einen Mann gekommen ist.

481. Vgl. ο 228. 238. ἄλλων Fremder.

482. ἀφνειοῦ, der dem Flüchtling am besten Aufnahme gewähren kann. — θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας, zu Δ 79.

483. Das Gemeinsame der Situation ist das Staunen über die plötzliche Wahrnehmung des Fremden und das Befremdende seiner äufseren Erscheinung, verbunden mit der erwartungsvollen Spannung auf das, was kommen wird.

484. ἄλλοι die andern: zu 473. — ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο = σ 320.

485. Vgl. zu E 632. καί auch zurückweisend auf 478.

486. Zum Gedanken vgl. λ 66 ff. — θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχ. = I 485. X 279. Ψ 80. ω 36.

487. τηλίκου eine Art Ausruf: der so alt ist, ausgeführt durch ὀλοῷ — οὐδῷ; der dazwischen stehende Vergleichssatz ὥς περ ἐγών ist nicht die korrelative Ergänzung zu τηλίκου, sondern gehört zu der folgenden Ausführung. — ὀλοῷ, wie γῆρας sonst λυγρόν und στυγερόν heifst. — ἐπὶ γήραος οὐδῷ: zu X 60.

488. καί auch zu κεῖνον. — περιναιέται nur hier, ausgeführt durch ἀμφὶς ἐόντες = I 464: vgl. β 65 f. περικτίονας ἀνθρώπους, οἳ περιναιετάουσι. — Zur Sache λ 496 ff.

489. ἀρὴν — ἀμῦναι: vgl. β 59.

ἀλλ' ἤ τοι κεῖνός γε σέθεν ζώοντος ἀκούων 490
χαίρει τ' ἐν θυμῷ, ἐπί τ' ἔλπεται ἤματα πάντα
ὄψεσθαι φίλον υἱὸν ἀπὸ Τροίηθε μολόντα·
αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὔ τινά φημι λελεῖφθαι.
πεντήκοντά μοι ἦσαν, ὅτ' ἤλυθον υἷες Ἀχαιῶν· 495
ἐννεακαίδεκα μέν μοι ἰῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,
τους δ' ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες.
τῶν μὲν πολλῶν θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν·
ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἴρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτούς,
τὸν σὺ πρῴην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης, 500
Ἕκτορα. τοῦ νῦν εἵνεχ' ἱκάνω νῆας Ἀχαιῶν,
λυσόμενος παρὰ σεῖο, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.
ἀλλ' αἰδεῖο θεούς, Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον
μνησάμενος σοῦ πατρός. ἐγὼ δ' ἐλεεινότερός περ,
ἔτλην δ', οἷ' οὔ πώ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος, 505
ἀνδρὸς παιδοφόνοιο ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι."

490. *σέθεν ζώοντος ἀκούων*: vgl. λ 458.

491. *χαίρει* mit *ἐν θυμῷ*, wie α 311. ϑ 395, sonst *θυμῷ*. — *ἐπί* Adv. dazu, außerdem.

492. *ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα* = ι 38.

493 f. = 255 f.

495. *πεντήκοντα*: vgl. Z 244 f. — *ἤλυθον υἷες Ἀχ.*: vgl. *I* 403.

496. *ἰῆς*, wie 66. — *νηδύος* der Hekabe.

497. *γυναῖκες* Nebenfrauen, von denen Laothoe Φ 85 und Kastianeira Θ 305 erwähnt werden.

498. *τῶν* geht auf die Gesamtzahl 50, dazu appositiv *πολλῶν*: von denen in großer Zahl. Dies stimmt freilich nicht recht zu dem Gedanken *τῶν δ' οὔτινά φημι λελεῖφθαι* 494, wozu 495—498 die erläuternde Ausführung geben sollen. Letztere geht auffallenderweise von der Voraussetzung aus, daſs unter den *υἷας ἀρίστους* alle Söhne des Priamos verstanden seien.

499. *οἷος* mit dem Begriff der Auszeichnung: einzig vor allen (vgl. β 158 *οἷος* — *ἐκέκαστο*), ausgeführt durch die chiastisch angeschlossenen Worte *εἴρυτο δὲ* — *αὐτούς*: vgl. Z 403 *οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἕκτωρ*. *X* 507. — *ἄστυ καὶ αὐτούς*, vgl. *P* 152, 'uns selbst' die Bewohner.

500. *ἀμυνόμενον περὶ πάτρης* wie *M* 243. *O* 496.

502. Vgl. *A* 13. *φέρω* ist trotz der korrespondierenden Beziehung zu *λυσόμενος* in das Verbum finitum übergegangen.

503. Vgl. ι 269. *αὐτόν* 'mich' selbst.

504. *ἐλεεινότερός περ*, noch bemitleidenswerter, als dein Vater, was aus der Ausführung 490—500 bereits hervorgeht, aber hier noch durch ein besonders wirksames Motiv 505 f. begründet wird.

505. *ἔτλην* ich gewann über mich. — Im qualitativen *οἷα* liegt bereits der Hinweis auf eine Handlung, welche die schwerste Überwindung kostet.

506. *ἀνδρὸς παιδοφόνοιο* (nur hier) abhängig von *ποτὶ στόμα*. — *χεῖρ'(α) ὀρέγεσθαι*: die Hand auszustrecken nach dem Munde des Mannes, indem der dringend Flehende mit der rechten Hand das Kinn des Angerufenen berührt:

ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατρὸς ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο·
ἁψάμενος δ' ἄρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.
τὼ δὲ μνησαμένω ὁ μὲν Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
κλαῖ' ἁδινά, προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἐλυσθείς, 510
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖεν ἑὸν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὖτε
Πάτροκλον· τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρει.
αὐτὰρ ἐπεί ῥα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεύς,
[καί οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἵμερος ἠδ' ἀπὸ γυίων,]
αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὦρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη, 515
οἰκτείρων πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἆ δείλ', ἦ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς 520
υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἕζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπης

A 501 δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἑλοῦσα λισσομένη προσέειπε. Priamos hatte 478 Achills Kniee umfaſst, bei den letzten Worten seiner Rede aber, wo er alle Motive zur dringendsten Bitte zusammenfaſst (503 ff.), erkühnt er sich, während er die Linke auf Achills Knieen ruhen läſst, mit seiner Rechten sein Kinn zu berühren, daher Achill 508 diese erhobene Rechte leise zurückschiebt.

507 = δ 113. πατρὸς objektiver Gen. zu γόοιο.

509. Nach dem zusammenfassenden Subjekt τὼ δὲ folgen die Teilbegriffe in gleichem Kasus, während aber im ersten Gliede zu Ἕκτορος noch μνησάμενος vorausgesetzt wird, ist im zweiten 511 das entsprechende ἑὸν πατέρα von κλαῖεν selbst abhängig gemacht.

510. ἐλυσθείς hingekauert.

511. ἄλλοτε δ' αὖτε ohne vorhergehendes ἄλλοτε μέν, wie noch *X* 171.

512. τῶν ablat. Gen.: von ihnen, zu ὀρώρει, wie *I* 573. — δώματα, wie οἶκος 471 vom Zelte.

513. Vgl. *Ψ* 10.

514. Der nach *X* 43 und etwa ξ 140 gebildete Vers wurde von Aristarch mit Recht verworfen, weil der Gedanke von 513 hier in unerträglicher Breite ausgeführt wird und ἀπὸ γυίων dem sonstigen Gebrauch des Wortes völlig widerspricht.

515. χειρὸς ἀνίστη, vgl. 510, das erste, wodurch Achill zu erkennen giebt, daſs er den Flehenden in die Gemeinschaft und den Schutz des Hauses aufnimmt: vgl. η 162 ff. und zu ξ 319.

516. Vgl. *X* 74.

518. ἦ ein bestätigendes ja (vgl. 493), δή in der That.

519—521 = 203—205.

519. Vgl. λ 475. ἔτλης wie 505. Der Anschluſs der Frage ist hier durch den vorhergehenden Gedanken nicht recht vermittelt. Auch ist der Inhalt derselben hier weit weniger an der Stelle als 203—5 in dem Munde der Hekabe.

522. Indem Achill den Priamos so in seinen Schutz aufnimmt, darf dieser zugleich die Gewährung seiner Bitte voraussetzen, obwohl dieselbe nicht direkt ausgesprochen wird. — ἔμπης wird ausgeführt durch ἀχνύμενοί περ 523.

ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ·
οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο.
ὡς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν, 525
ζώειν ἀχνυμένοις· αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσίν.
δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
δώρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων.
ᾧ μέν κ' ἀμμίξας δώῃ Ζεὺς τερπικέραυνος,
ἄλλοτε μέν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ· 530
ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δώῃ, λωβητὸν ἔθηκεν,
καί ἑ κακὴ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα δῖαν ἐλαύνει,

523. ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσ. im Herzen ruhen lassen, sie nicht wecken, indem man nicht daran denkt, davon spricht. — ἐάσομεν ἀχν. περ: zu Σ 112.

524. Vgl. κ 202. 568. πρῆξις in der Ilias nur hier, prägnant: erfolgreiches Handeln; Sinn: das Jammern hilft ja doch zu nichts, ändert an dem einmal Geschehenen nichts: vgl. 550. — κρυεροῖο γόοιο = δ 103.

525. ὡς wird erklärt durch den folgenden Infin. ζώειν ἀχνυμένοις.

526. ἀκηδέες: frei von Kümmernis, in dieser Bedeutung nur hier.

527. Die folgende Allegorie, auf welche der Schillersche Spruch 'Des Lebens ungemischte Freude wird keinem Irdischen zu teil' zurückgeht, veranschaulicht, an den 525 f. ausgesprochenen Satz, dafs Trübsal überhaupt das Los der Sterblichen sei, anknüpfend den Gedanken, dafs der noch verhältnismäfsig glücklich zu preisen sei, dem, wie Peleus und Priamos, Glück und Leid gemischt zu teil werde. — πίθοι in der Ilias nur hier, grofse Krüge von Thonmasse, hier mit breiter Basis, so dafs man sie frei hinstellen konnte, während die in der Odyssee β 340 erwähnten unten oval geformt scheinen, um im Boden eingegraben zu werden. — ἐν Διὸς οὔδει vgl. Ε 734, auf dem Fufsboden d. i. in der Halle des Zeus.

528. δίδωσι bei der Geburt. — Bei der erklärenden Ausführung von δώρων wird die Teilung erst beim zweiten Gliede mit ἕτερος δὲ genau bezeichnet, während dieselbe bereits bei κακῶν durch ein ἕτερος μέν vorbereitet sein sollte: vgl. Η 420, zu Ω 511. — Zum Gedanken δ 236 f. ζ 188 ff.

529. ἀμμίξας darangemischt habend, wie man Wein auf Wasser gofs (zu γ 390), so hier Glück zu dem vorwiegend dem Menschen beschiedenen Leid (526), mit δοίη gemischte Gaben verleiht, vgl. θ 63 τὸν περὶ μοῦσα φίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε, ο 488 σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκεν Ζεύς, und andererseits unten 538.

530. ὅ γε betont wegen des folgenden Gegensatzes 531. — κύρεται Med. nur hier. — ἐσθλῷ Glück, wie ο 488.

531. τῶν λυγρῶν 'nur' von jenen unheilvollen Gaben (528 κακῶν). — λωβητόν nur hier, beschimpft mit ἔθηκεν (Zeus): macht zu einem Gegenstande allgemeiner Verachtung, wie 533 ausführt, denn er hat nur Unglück und zwar das schlimmste.

532. βούβρωστις, nur hier, eigentlich (stiermäfsiger Hunger?) Heifshunger, dann Bezeichnung des äufsersten Elendes. In dem äolischen Smyrna hatte die Boubrostis einen Tempel und wurde mit Opfern versöhnt. — Zur Sache vgl. ο 344 f. ἀλλ' ἕνεκ' οὐλομένης γαστρὸς κακὰ κήδε' ἔχουσιν ἀνέρες, ὅν κεν ἵκηται ἄλη καὶ πῆμα καὶ ἄλγος. — δῖαν Beiwort der Erde wie noch Ξ 347, hehr.

φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.
ὣς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο 535
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσιν,
καί οἱ θνητῷ ἐόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.
ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι
παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
ἀλλ' ἕνα παῖδα τέκεν παναώριον· οὐδέ νυ τόν γε 540
γηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ἧμαι ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἠδὲ σὰ τέκνα.
καὶ σέ, γέρον, τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·
ὅσσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἕδος, ἐντὸς ἐέργει
καὶ Φρυγίη καθύπερθε καὶ Ἑλλήσποντος ἀπείρων, 545
τῶν σε, γέρον, πλούτῳ τε καὶ υἱάσι φασὶ κεκάσθαι.

533. *φοιτᾷ δ'* parataktischer Folgesatz, er irrt unstät. — *τετιμένος* geachtet.

534. Vgl. *Π* 867. *ὣς* geht nicht auf die zuletzt vorhergehenden Verse, sondern auf 529 f. — *μέν* zwar, Gegensatz 538 *ἀλλά*.

535. *ἐκ γενετῆς* wie *σ* 6. — *πάντας ἐπ' ἀνθρώπους*, wie *K* 213: zu 202.

536. Vgl. *Π* 596.

538. *ἐπί* dazu, zu dem Glück. — *καὶ τῷ* auch ihm, dem von den Göttern mit so reichen Gaben gesegneten. — Zum Ganzen *o* 488.

539. *γονή*, wie *δ* 755, Nachkommenschaft. — *κρειόντων* d. i. die nach des Peleus Tode die Herrschaft übernehmen konnten, mit Nachdruck am Ende des Satzes.

540. *παναώριον*, nur hier, doch vgl. *ἄωρος μ* 89, ganz unzeitig (*ὥρη*) d. i. einem frühen Tode verfallen, vgl. *A* 352, mit gleichem Nachdruck am Schlusse des Satzes, wie *κρειόντων*. — *οὐδέ νυ τόν γε*, wie *O* 349.

541. Zum Gedanken *π* 119 f. — *μάλα — πάτρης* = *Σ* 99.

542. *ἧμαι* in enger Verbindung mit dem Partic. *κήδων* weile und schädige, eine Umschreibung statt des einfachen *κήδω*, welche den Unmut malt, mit welchem er in seiner augenblicklichen Stimmung auf seine Kriegsthaten vor Troja hinblickt.

543. *καὶ σὲ* auch von dir, mit Bezug auf das von Peleus 534—37 Gesagte. — *τὸ πρὶν μέν* vor dem Kriege, zu *εἶναι*. — *ἀκούομεν* Präsens in dem Sinne: haben Kunde. — *εἶναι* Infin. Imperf.: zu *E* 639. — Zur Sache *I* 401 ff. *Σ* 288 f.

544 f. *ὅσσον*, wie viel Landes, aufgenommen 546 durch *τῶν*. — *ἄνω* mit *ἐντὸς ἐέργει* (vgl. *B* 616) aufwärts d. i. nach Norden hin einschliefst oder abgrenzt, denn Lesbos liegt südlich von Troas. — *Μάκαρ* gilt als Sohn des Aiolos und Gründer von Lesbos. — *Φρυγίη* mit *καθύπερθε sc. ἐντὸς ἐέργει*, von obenher d. i. landeinwärts im Osten und Nordosten. — *Ἑλλήσποντος ἀπείρων*, sonst *πλατύς*: zu *P* 432, weil auch die anliegenden Meeresteile in dem Namen einbegriffen werden: derselbe bildet die Nord- und Nordwestgrenze von Troas.

546. *τῶν* von den Bewohnern des 544 f. (*ὅσσον — ἐέργει*) bezeichneten Landes; der Genetiv bei *κεκάσθαι* nur hier, sonst *ἐν* oder *μετά*. — *πλούτῳ τε καὶ υἱάσι*, wie *ξ* 206. — *κεκάσθαι* Inf. Perf. mit Präsensbedeutung, hier Inf. Imperf.: zu 543.

αὐτὰρ ἐπεί τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίωνες,
αἰεί τοι περὶ ἄστυ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
ἄνσχεο, μηδ' ἀλίαστον ὀδύρεο σὸν κατὰ θυμόν·
οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἷος ἑῆος, 550
οὐδέ μιν ἀνστήσεις, πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„μή μέ πω ἐς θρόνον ἵζε, διοτρεφές, ὄφρα κεν Ἕκτωρ
κῆται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα
λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω, σὺ δὲ δέξαι ἄποινα 555
πολλά, τά τοι φέρομεν. σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις
σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεί με πρῶτον ἔασας
[αὐτόν τε ζώειν καὶ ὁρᾶν φάος ἠελίοιο]."

547. *πῆμα τόδ'* das gegenwärtige Leid, den Krieg, im Gegensatz zu *πρὶν μέν* 543.

548. *μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε* wie *H* 237, vgl. *λ* 612.

549. Achill bricht, als er auf den Punkt gekommen ist, wo er den furchtbarsten Schlag, der Priamos betroffen, Hektors Tod, hätte erwähnen sollen, plötzlich ab, eingedenk der eignen Mahnung 522 f. Da aber der Greis den von neuem hervorbrechenden Schmerz um den Sohn nicht zurückhalten kann, so richtet er die Mahnung an ihn *ἄνσχεο* fasse dich, wobei er das 524 geltend gemachte Motiv 550 wieder aufnimmt.

550. *πρήξεις*: zu 524, mit *ἀκαχημένος*: mit deinem Schmerz.

551. *ἀνστήσεις*, vgl. 756, im Gegensatz zu *κεῖσθαι* vom Toten, Erklärung von *πρήξεις*, d. i. wieder zum Leben erwecken. — *πρὶν* Adv. eher: zu *A* 29. — *καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα* wirst du noch ein anderes Unglück erleiden, nicht als Drohung, so dafs Achill selbst im Zorn über den übermäfsigen Schmerz des Greises ihn töten werde, sondern in dem Sinne: du wirst eher selbst sterben, ehe du Hektor wieder zum Leben erwecken wirst, d. i. es wird nie und nimmermehr geschehen. Zur futurischen Bedeutung des Konjunktivs zu *H* 87.

553. *μή* mit *πω* noch nicht, ausgeführt durch den folgenden Satz mit *ὄφρα*: zu *Σ* 184. — *ἵζε*: 522.

554. *κῆται* (in Prosa *κέηται*) *ἀκηδής*, wie *ω* 187, aber hier nicht unbestattet, sondern in allgemeinerem Sinne, unbesorgt, ohne die der Leiche gebührende Pflege, zunächst der Waschung, Salbung, Bekleidung: vgl. *Σ* 343—353. — *ἐνὶ κλισίῃσιν*: zu 413; die Leiche liegt im Hofraum: vgl. 572. 582 f.

555. Erstes Hemistich = *κ* 387, Versschlufs = Z 46. Der Zusatz *ὀφθαλμοῖσιν* bei *ἴδω* bringt das sehnsüchtige Verlangen zum Ausdruck. — *δέξαι* nimm an, weise nicht zurück, die Voraussetzung für *λῦσον*.

556 f. *τῶν δ'* die *ἄποινα*. — Zu der Verbindung des Wunsches mit der vorhergehenden Bitte vgl. *A* 18—20. — Übrigens wurden 556 f. von Aristarch als unangemessen in Priamos' Munde verworfen und man würde dieselben in der That gern missen, da sie der in den vorhergehenden Versen hervortretenden ungeduldigen Stimmung des Priamos wenig angemessen sind. Auch ist *πρῶτον* 557 nicht recht verständlich. — *ἔασας* geschont hast: vgl. 569. *Π* 731. *δ* 744. Denn der folgende Vers 558, vgl. *π* 388 und *κ* 498, welcher in guten Handschriften fehlt, ist erst spät angefügt, um dem nicht verstandenen *ἔασας* die nötig scheinende Ergänzung zu

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε, γέρον· νοέω δὲ καὶ αὐτὸς 560
Ἕκτορά τοι λῦσαι, Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθεν
μήτηρ, ἥ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος.
καὶ δὲ σὲ γιγνώσκω, Πρίαμε, φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,
ὅττι θεῶν τίς σ' ἦγε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
οὐ γάρ κε τλαίη βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἡβῶν, 565
ἐς στρατόν· οὐδὲ γὰρ ἂν φυλακοὺς λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα
ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.
τῷ νῦν μή μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνῃς,
μή σε, γέρον, οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω

geben. Die ungeschickte Entlehnung der Worte verrät sich auch in dem hier beziehungslosen *αὐτόν*.

559 = *A* 148. *X* 260. 344.

560. *ἐρέθιζε*: das ungeduldige Drängen des Priamos auf die Lösung der Leiche, nachdem Achill durch die Aufnahme desselben 522 und seine ganze Ansprache ihm seine Geneigtheit dazu deutlich kund gegeben hat, erregt seinen Unmut. Es kommen ihm Gedanken, wie der, dafs er mit der Rückgabe der Leiche sein Patroklos gegebenes Versprechen (*Ψ* 182 f. vgl. *Ω* 592 ff.) nicht halte, und er fürchtet, dafs wenn diese Gedanken durch Priamos' Drängen genährt, in ihm die Oberhand gewinnen, der leidenschaftliche Hafs gegen Hektor in ihm von neuem auflodere und ihn selbst dahin treiben könne sich an Priamos zu vergreifen (568—70). Weshalb aber Achill nicht sofort die Leiche dem Priamos übergeben will, erfahren wir 582 ff. — *καὶ αὐτός*, schon von selbst, ohne deine erneute Mahnung.

561. *Διόθεν — ἦλθεν*: zu 194.

562. Erstes Hemistich: vgl. *X* 428, zweites = *A* 538.

563. *καὶ δὲ σέ* aber auch dich, anders *ν* 302, anticipiertes Objekt: zu *A* 536. *B* 409, welches im ergänzenden Satze mit *ὅτι* unbetont wiederkehrt: wie mir von Zeus Botschaft kam, so bist auch du unter göttlichem Geleit gekommen. — *οὐδέ με λήθεις* negativer Parallelismus zu den vorhergehenden Worten.

565. *κε τλαίη* würde es wagen. Nach dem Vorhergehenden ist hier die Voraussetzung: 'ohne göttliches Geleit', und nur unter dieser Voraussetzung schliefst sich das Folgende passend an. — *οὐδὲ μάλ' ἡβῶν* = *M* 382. *ψ* 187, dem die Jugendkraft hohen Mut giebt.

566. *οὐδέ* nicht einmal: er würde sogleich der ersten Schwierigkeit erliegen; das zweite *οὐδέ* auch nicht. — *φυλακούς* nur hier statt *φύλακας*, die 444 genannten *φυλακτῆρες* die Wächter am Lagerthor. — *ὀχῆα*: 453.

567. *ῥεῖα μετοχλίσσειε* = *ψ* 188. *μετοχλίζειν* eigentlich mit Hebeln wegrücken, dann überhaupt mit besonderer Kraftanstrengung etwas fortbewegen, hier den Riegel zurückstofsen, vgl. 454 f. — *θυράων* vom Hofthor an Achills Zelt, *ἡμετεράων* = *ἐμάων*: zu *O* 224.

568. Der Gedanke kehrt zurück zu 560. — *ἐν ἄλγεσι*, wie *η* 212, in den Schmerzen, worin sich mein Herz befindet, *φ* 88 *κεῖται ἐν ἄλγεσι θυμός*: diese erregte schmerzliche Stimmung der Seele ist um so eher einer leidenschaftlichen Aufwallung zugänglich.

569. *μή* drohend, mit erneuter Anrede *γέρον*, um die Drohung ihm eindringlich zu Gemüte zu führen. — *ἐάσω* unverletzt lasse, schone: 557 vgl. 586. Der Zusatz *ἐνὶ κλισί-*

καὶ ἱκέτην περ ἐόντα, Διὸς δ' ἀλίτωμαι ἐφετμάς." 570
ὣς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ.
Πηλεΐδης δ' οἴκοιο λέων ὣς ἆλτο θύραζε,
οὐκ οἶος· ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἕποντο,
ἥρως Αὐτομέδων ἠδ' Ἄλκιμος, οὕς ῥα μάλιστα
τῖ' Ἀχιλεὺς ἑτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα. 575
οἳ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,
ἐς δ' ἄγαγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,
κὰδ δ' ἐπὶ δίφρου εἷσαν· ἐυσσώτρου δ' ἀπ' ἀπήνης
ᾕρεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.
κὰδ δ' ἔλιπον δύο φάρε' ἐύννητόν τε χιτῶνα, 580
ὄφρα νέκυν πυκάσας δοίη οἶκόνδε φέρεσθαι.
δμωὰς δ' ἐκκαλέσας λοῦσαι κέλετ' ἀμφί τ' ἀλεῖψαι,
νόσφιν ἀειράσας, ὡς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἱόν,

ησιν, vgl. δ 744, ist bedeutungsvoll, weil er daran erinnert, daſs er ihn 515 in den Schutz seines Zeltes aufgenommen hat: vgl. ξ 404 f. ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα, αὖτις δὲ κτείναιμι .... πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.

570. Διός als ἱκετήσιος, ἐπιτιμήτωρ ἱκετάων τε ξείνων τε ι 270. — ἐφετμάς, nicht der besondere 133 ff. ihm erteilte Befehl Hektor zu lösen, sondern überhaupt die Gebote des Zeus, welche sich auf die Achtung der ἱκέται beziehen.

571 = Α 33. ἐπείθετο μύθῳ d. i. er setzte sich auf den Sessel: 522. 553.

V. 572—595. Achill läſst im Hofe das Lösegeld vom Wagen nehmen, die Leiche waschen, salben, bekleiden und auf den Wagen legen und gelobt Patroklos den gebührenden Anteil an dem Lösegeld.

572. Vgl. φ 388. οἴκοιο, wie 471. — λέων ὥς: leidenschaftlich erregt, wie er war: in rascher Bewegung.

573. Vgl. Γ 148.

574. Vgl. 474. οὕς bis θανόντα: vgl. ω 78 f.

576. ὑπὸ ζυγόφιν = ζυγοῦ unter dem Joch weg: vgl. Θ 543.

577. καλήτορα, nur hier, vgl. 701 ἀστυβοώτην.

578. δίφρον Sessel ohne Lehne, weil der Herold an Rang nachstand: vgl. 553 θρόνον. — ἐυσσώτρου, nur hier, mit guten Radreifen.

579. Vgl. 276.

580. κὰδ δ' ἔλιπον lieſsen zurück auf dem Wagen oder doch im Hofe, während sie die übrigen Gegenstände in das Zelt schafften. Dies geschah natürlich auf Achills Befehl. — δύο φάρεα eins zur Unterlage für die Leiche, das andere zum Zudecken, χιτῶνα, um damit die Leiche zu bekleiden.

581. πυκάσας Hauptbegriff des Gedankens. — οἶκόνδε φέρεσθαι = α 317.

582. ἐκκαλέσας aus der Gesindewohnung, die in den hintern Räumen der Lagerhütte oder im Hofraum vorauszusetzen ist. — λοῦσαι, was bei der Fürsorge der Götter für die Leiche (18 ff. 414 ff.) zwar nicht notwendig, aber durch die Sitte geboten war: vgl. Σ 343 ff.

583. νόσφιν an eine entferntere Stelle des Hofes. — ὡς μή — ἴδοι Absichtssatz, dagegen enthalten die 584—86 folgenden Sätze mit μή die weiter zu befürchtenden Folgen. — Indes ist nicht abzusehen, wie Priamos, im Innern des Zeltes sitzend, die Vorgänge vor demselben sehen

μή ὁ μὲν ἀχνυμένῃ κραδίῃ χόλον οὐκ ἐρύσαιτο
παῖδα ἰδών, Ἀχιλῆι δ' ὀρινθείη φίλον ἦτορ 585
καί ἑ κατακτείνειε, Διὸς δ' ἀλίτηται ἐφετμάς.
τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμωαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
αὐτὸς τόν γ' Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθηκεν ἀείρας,
σὺν δ' ἕταροι ἤειραν ἐυξέστην ἐπ' ἀπήνην. 590
ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
„μή μοι, Πάτροκλε, σκυδμαινέμεν, αἴ κε πύθηαι
εἰν Ἄιδός περ ἐών, ὅτι Ἕκτορα δῖον ἔλυσα
πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὔ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.
σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι, ὅσσ' ἐπέοικεν.“ 595
ἦ ῥα καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἤιε δῖος Ἀχιλλεύς,

konnte, da es Nacht war, und scheinen die V. 583—586 einer unzeitigen Aufnahme des 568—570 verwendeten Motivs ihren Ursprung zu verdanken.

584. *ἀχνυμένῃ κραδίῃ*: so nur hier, sonst *ἀχνύμενος κῆρ*. — *χόλον* der Zorn über die an der Leiche des Hektor sichtbaren Spuren der Mifshandlung. Nach *X* 395—404 mufste die Schleifung unmittelbar nach Hektors Tode, wo die Leiche von göttlichem Schutz verlassen war, allerdings Spuren zurückgelassen haben, während freilich die übrige Darstellung in *Ω* von solchen nichts weifs. — *οὐκ ἐρύσαιτο* ein Begriff, daher *οὐ* nach *μή*. — *ἐρύεσθαι* in diesem übertragenen Sinne nur hier.

585. *Ἀχιλῆι* zum deutlichen Gegensatz zu *ὁ μὲν* statt des Pronomens *αὐτῷ*, da im regierenden Hauptsatz Achill Subjekt ist.

586. *ἀλίτηται* nach den vorhergehenden Optativen, ein Moduswechsel, wie *Ξ* 165. *I* 245. *Ω* 654 f.

587 f. = *Θ* 454 f.

588 = *γ* 467. *κ* 365. *ψ* 155. Das hier nicht weiter erwähnte zweite *φᾶρος* (580) ist als Unterlage der Leiche auf die *λέχεα* gebreitet zu denken. Unter diesen scheint hier aber nicht, wie sonst, ein vollständiges Totenbett verstanden zu sein, da die Leiche bei der Ankunft in Troja 720 *τρητοῖς ἐν λεχέεσσι* gelegt wird, sondern nur ein Polster ohne Gestell.

589. *αὐτός*, ein Beweis seiner besondern Fürsorge.

590. *σύν* zusammen, mit Achill. — *ἐπ' ἀπήνην*, wie *M* 448 *ἐπ' ἄμαξαν*, sonst regelmäfsig *ἐπί* mit Gen.

591 = *K* 522. *Ψ* 178. *ὀνόμηνεν* rief bei Namen.

592. *σκυδμαινέμεν*, nur hier, *ἀποσκυδμαίνω* 65. Den Grund zum Zorn giebt Achills Gelöbnis *Ψ* 182 f., Hektors Leiche den Hunden preiszugeben.

594. *ἐπεί* nachdem: die Hervorhebung nur des Lösegeldes, ohne dafs des Befehls des Zeus gedacht wird, erklärt sich aus der 595 folgenden Beziehung darauf. — *οὐ* zu *ἀεικέα* nicht kärglich (*M* 435), Litotes = reich.

595. *ἀποδάσσομαι* will den schuldigen Teil geben: sei es in der Form eines Totenopfers, so dafs ein Teil der *ἄποινα* dem Toten verbrannt werden soll (*λ* 31 *πυρὰν ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν*), oder so, dafs er daraus Preise für erneute Leichenspiele aussetzen will.

V. 596—627. Achill zeigt Priamos die Lösung der Leiche an und bewegt ihn unter Hinweis auf das Bei-

ἕζετο δ' ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ, ἔνθεν ἀνέστη,
τοίχου τοῦ ἑτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον·
„υἱὸς μὲν δή τοι λέλυται, γέρον, ὡς ἐκέλευες,
κεῖται δ' ἐν λεχέεσσ'· ἅμα δ' ἠοῖ φαινομένηφιν 600
ὄψεαι αὐτὸς ἄγων· νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.
καὶ γάρ τ' ἠύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,
ἓξ μὲν θυγατέρες, ἓξ δ' υἱέες ἡβώοντες.
τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀφ' ἀργυρέοιο βιοῖο 605
χωόμενος Νιόβῃ, τὰς δ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὕνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρῄῳ.
φῆ δοιὼ τεκέειν, ἡ δ' αὐτὴ γείνατο πολλούς·
τὼ δ' ἄρα καὶ δοιώ περ ἐόντ' ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.
οἱ μὲν ἄρ' ἐννῆμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ῆεν 610
κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων·

spiel der Niobe am Mahle teilzunehmen.

597. Erstes Hemistich = δ 136, ἔνθεν ἀνέστη = ε 195. ψ 164. — κλισμῷ, 515 θρόνος genannt.

598. τοίχου τοῦ ἑτέρου = ψ 90. Ι 219, an der andern Wand: Kr. Di. 46, 1, 1. Die dem Eingang gegenüberliegende Wand war durch die in die hinteren Räume der Lagerhütte führende Thür in zwei Teile geteilt. An der einen Seite der Thür hatte Achill vorher beim Mahle gesessen und auf den hier stehenden Sitz kehrte er jetzt zurück, während Priamos gegenüber an der andern Seite der Thür gesessen haben mufs.

599. δή nunmehr. Die mit μὲν δή eingeleitete abgeschlossene Handlung bildet die parataktische Vorbereitung für die 601 mit νῦν δέ folgende Aufforderung, wie ν 10. χ 5. θ 98. υ 293. ψ 350.

600. λεχέεσσ': zu 588.

601. ἄγων, wenn du ihn zur Stadt führst. — δόρπου: zu Ehren des Gastes wird die 475 bereits beendete Abendmahlzeit erneuert.

602. καί auch zu Νιόβη: die Tochter des Tantalos, deren Sage am Sipylos zu Hause war; nach Verpflanzung derselben nach Theben die Gemahlin des Königs Amphion. — Vgl. Schiller im Siegesfeste: Denn auch Niobe, dem schweren Zorn der Himmlischen ein Ziel, Kostete die Frucht der Ähren Und bezwang das Schmerzgefühl.

603. Vgl. κ 5. τῇ περ welcher doch. — δώδεκα, nach späterer Sage vierzehn.

604 = κ 6.

605. Erklärendes Asyndeton. — ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο von dem Bogen aus, deutet die vom Bogen ausgehende Bewegung der Pfeile an: zu Θ 279 vgl. Ν 585 ἀπὸ νευρῆφιν ὀιστῷ.

606. χωόμενος gilt auch für Artemis.

607. οὕνεκ' ἄρα, zu Η 140, weil nämlich.

608. φῆ explikatives Asyndeton. — δοιώ 'nur' zwei. — τεκέειν Subj. Leto. — ἡ δ' αὐτή sie aber selbst, mit γείνατο: statt der nach φῆ zu erwartenden Infinitivkonstruktion γείνασθαι Übergang in das Verbum finitum, wodurch der Gedanke der vorhergehenden Aussage objektiv als Thatsache entgegengestellt wird.

609. ἄρα denn nun.

610. ἐν φόνῳ konkret: in ihrem Blute, zu Κ 298.

611. δέ begründend. — λίθους

τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίωνες.
ἡ δ' ἄρα σίτου μνήσατ', ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.
[νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν,
ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνὰς 615
νυμφάων, αἵ τ' ἀμφ' Ἀχελώιον ἐρρώσαντο,
ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.]
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶι μεδώμεθα, δῖε γεραιέ,
σίτου· ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα
Ἴλιον εἰσαγαγών· πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται." 620
ἦ καὶ ἀναΐξας ὄιν ἄργυφον ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
σφάξ'· ἕταροι δ' ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,
μίστυλλόν τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖράν τ' ὀβελοῖσιν,

ποίησε, zu *B* 319, nicht wegen eigner Schuld, sondern sie mufsten für die Schuld der Königin mit büfsen.

612. *θεοὶ Οὐρανίωνες* = *A* 570. *P* 195. *η* 242.

614. *που* wohl, weil das Ganze als Deutung eines am Sipylos befindlichen Steinbildes nur vermutungsweise gilt. — *ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν*: vgl. *λ* 574.

615. Vgl. *B* 783. *φασὶ* von mündlicher Überlieferung ohne den Nebenbegriff der Unsicherheit: vgl. *ζ* 42.

616. *Ἀχελώιον*, ein sonst *Ἀχέλης* genannter vom Sipylos nach Smyrna herabfliefsender Bach. — *ἐρρώσαντο* vom Tanz, der Aor. statt des Präsens ist auffallend.

617. *ἔνθα* nimmt die Ortsbestimmungen 614 f. auf. — *θεῶν ἐκ* zu *κήδεα* die von den Göttern verhängten Kümmernisse. — *πέσσει* eigentlich verdaut, nährt in sich, giebt sich denselben ganz hin: zu *Δ* 513. Die hier berührte Sage, nach welcher Niobe in Stein verwandelt noch Thränen vergiefst, schliefst sich an ein von den Alten beschriebenes und von neueren Reisenden aufgefundenes Bildwerk an, welches zwei Stunden von Magnesia 200 Fufs hoch auf vertieftem Grunde in Hochrelief aus dem lebendigen Felsen gemeifselt ist und in dreifach lebensgrofser Figur eine sitzende Frau mit geneigtem Haupte und über einander in den Schofs gelegten Händen erkennen läfst. Ein über die Felswand herabrinnendes Gewässer erweckt den Eindruck, als ob die trauernde Frau Thränen vergiefse. — Übrigens unterbrechen die bereits von Aristophanes und Aristarch verworfenen Verse 614—617 in störender Weise den Gedankenzusammenhang. Nachdem der Redende mit 613 zu dem Ausgangspunkt der Erzählung 602 zurückgekehrt ist, kann sich daran nur die Anwendung des Beispiels auf die gegenwärtige Situation 618 f. in Übereinstimmung mit 601 f. schliefsen, während die dazwischen geschobenen Verse eine der vorhergehenden Erzählung widersprechende Gestaltung der Sage enthalten, welche auf den gegenwärtigen Fall gar nicht anwendbar ist.

618. Vgl. *Δ* 418.

619. *ἔπειτα* näher bestimmt durch *Ἴλιον εἰσαγαγών*. — *κεν κλαίοισθα* der potentiale Optativ nach dem Konjunktiv der Aufforderung: zu *K* 345 und *H* 29 f.

620. *πολυδάκρυτος* viel beweint, sonst nur in der Odyssee in der Bedeutung thränenreich.

621. *ὄϊν ἄργυφον*, wie *κ* 85 *ἄργυφα μῆλα*.

622. Vgl. *Ψ* 167.

623. Vgl. zu *H* 317.

ὤπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα.
Αὐτομέδων δ' ἄρα σῖτον ἑλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ 625
καλοῖς ἐν κανέοισιν· ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
ἤ τοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλῆα,
ὅσσος ἔην οἷός τε· θεοῖσι γὰρ ἄντα ἐῴκει· 630
αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,
εἰσορόων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὁρόωντες,
τὸν πρότερος προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„λέξον νῦν με τάχιστα, διοτρεφές, ὄφρα κεν ἤδη 635
ὕπνῳ ὕπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες·
οὐ γάρ πω μύσαν ὄσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν,
ἐξ οὗ σῇς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς πάις ὤλεσε θυμόν,
ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω,
αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον. 640

624. Vgl. zu *H* 318.
625 = *I* 216.
626 = *I* 217.
627 f. = *I* 91. 92 und sonst.

V. 628—676. Nach der Mahlzeit wird auf Priamos' Wunsch den Fremden das Nachtlager bereitet. Achill bewilligt ihm zur Bestattung Hektors einen elftägigen Waffenstillstand, worauf alle zur Ruhe gehen.

629. Erst jetzt, wo alles, was die Gemüter in Aufregung hielt, beseitigt ist und Wirt und Gast durch das gemeinsame Mahl sich näher gekommen sind, ist Raum für eine unbefangene ruhige Würdigung der beiderseitigen Vorzüge.

630. *οἷος* d. i. wie schön. — *ἄντα*, sonst *ἄντην* bei den Ausdrücken der Ähnlichkeit, gegenüber, sodaſs die verglichenen Personen einander gegenübergestellt gedacht werden, eine Steigerung des Begriffs der Ähnlichkeit: vollkommen glich.

632. *ἀγαθὴν* edel, den Adel der Geburt verratend. — *μῦθον ἀκούων*: steht in einem gewissen Widerspruch mit 628 f. vgl. mit 633 f., wonach die beiden während dieser gegenwärtigen Betrachtung keine Worte mit einander gewechselt haben.

633. Erstes Hemistich = *δ* 47, zweites = *v* 373.

635 f. *λέξον* von W. *λεχ-*. — *ὄφρα* bis *κοιμηθέντες* = *δ* 294 f. *ψ* 254 f. — *ὕπνῳ ὕπο* unter dem Schlafe, d. i. vom Schlafe ergriffen, der sich wie eine Wolke auf die Augenlider senkt und diese und zugleich die *φρένες* umhüllt (*β* 398. *ψ* 17. *Ξ* 164); vgl. 678 *μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ*. — *κοιμηθέντες* steht für sich.

637. So ist Odysseus während seiner Fahrt *ε* 278 gar 18 Tage und *κ* 28 ff. 9 Tage lang ohne Schlaf. — *ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν* ein veranschaulichender Zusatz zu *ὄσσε* (vgl. *O* 607 f.) ohne Beziehung zu *μύσαν*, wobei die Augenlider vielmehr als Mittel gedacht sein müſsten.

639. *κήδεα — πέσσω*: zu 617.

640. *αὐλῆς ἐν χόρτοισι*: vgl. *Λ* 774. — *κυλινδόμενος κατὰ κόπρον* = *X* 414 vgl. *Ω* 164 f.

νῦν δὴ καὶ σίτου πασάμην καὶ αἴθοπα οἶνον
λαυκανίης καθέηκα· πάρος γε μὲν οὔ τι πεπάσμην."
ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἑτάροισιν ἰδὲ δμωῇσι κέλευσεν
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας, 645
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἕσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιὼ λέχε' ἐγκονέουσαι.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ἔκτος μὲν δὴ λέξο, γέρον φίλε, μή τις Ἀχαιῶν 650
ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουληφόρος, οἵ τέ μοι αἰεὶ
βουλὰς βουλεύουσι παρήμενοι, ἣ θέμις ἐστίν.
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,

641. *νῦν δή* jetzt erst. — *καί* — *καί* korrespondierend, wie nur noch *N* 260.

642. *λαυκανίης* (nur noch *X* 325) *καθέηκα*: vgl. *T* 209. — *γε μέν*, zu *B* 703, jedoch.

643. Vgl. *I* 658. *ἦ* mit Subjektswechsel: zu *Φ* 233. *K* 454. — *ἑτάροισιν*: diese kommen bei dem Befehl wohl nur insoweit in Betracht, daſs sie den nicht anwesenden Mägden den Befehl zu übermitteln haben, vgl. 647.

644—647 = *δ* 297—300. *η* 336—339. *δέμνια θέμεναι* (transportable) Bettstellen (für zwei) aufstellen. — *ὑπ' αἰθούσῃ* = 673 *ἐν προδόμῳ δόμου*, in der Halle vor dem Eingang in den Männersaal, wo die fremden Gäste gewöhnlich schliefen.

645. *τάπητας* wollene gewirkte Decken, die unmittelbar auf die *ῥήγεα*, Kissen mit Überzügen, gebreitet die Weichheit der Unterlage erhöhen.

647 = *χ* 497.

648. Vgl. *η* 340. *ἐγκονέουσαι* diensteifrig, nur von weiblicher Thätigkeit, wie von der männlichen nur *ἀμφιέποντες*.

649. Vgl. *Π* 744. *ἐπικερτομέων* neckend.

650. *ἐκτός* (= *ὑπ' αἰθούσῃ* 644) mit Nachdruck vorangestellt, wodurch das Aufschlagen der Betten in der Vorhalle als eine besondere Vorsichtsmaſsregel hingestellt wird mit Bezug auf die folgende Befürchtung. Dies ist freilich wenig verständlich, weil fremde Gäste regelmäſsig dort schliefen. — *μὲν δή* mit Rückbeziehung auf den 635 vom Priamos ausgesprochenen Wunsch zu Bette zu gehen, mit *λέξο* (wie noch *κ* 320 vom Aor. *ἐ-λέγ-μην* W. *λεχ*-): so lege dich denn nieder. — *γέρον φίλε*: diese Anrede zeigt, wie Achill alle Bitterkeit und Leidenschaft überwunden hat: vorher hat derselbe Priamos immer einfach mit *γέρον* oder *Πρίαμε*, 618 *δῖε γεραιέ* angeredet. — *μή* — *ἐπέλθῃσιν* nicht Finalsatz, sondern Ausdruck der Besorgnis, zur Motivierung der vorhergehenden Aufforderung.

651. *ἐπέλθῃσι* dazu komme, unerwartet und plötzlich. — *οἵ τε* schlieſst nicht an *Ἀχαιῶν*, sondern an *βουληφόρος*: dieser Anschluſs des Plurals, welcher die ganze Gattung umschreibt, an den Singularis ist durch das letzterem beigegebene *τίς* vermittelt. — *μοι* zu *παρήμενοι*.

652. *βουλὰς βουλεύουσι*: zu *K* 147. 415.

653 = 366. *θοὴν διὰ νύκτα μ.* steht sonst regelmäſsig in Verbindung mit einem Verbum der Bewegung.

αὐτίκ' ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,
καί κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται. 655
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ποσσῆμαρ μέμονας κτερεϊζέμεν Ἕκτορα δῖον,
ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„εἰ μὲν δή μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἕκτορι δίῳ, 660
ὧδέ κέ μοι ῥέζων, Ἀχιλεῦ, κεχαρισμένα θείης.
[οἶσθα γάρ, ὡς κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα, τηλόθι δ' ὕλη
ἀξέμεν ἐξ ὄρεος, μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.]
ἐννῆμαρ μέν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοάοιμεν,
τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινῦτό τε λαός, 665

655. *γένηται*; der Konjunktiv statt des zu erwartenden Opt. mit *κὲ* stellt die zu befürchtende Folge als sicher zu erwarten hin, vgl. Γ 53. 54. — *ἀνάβλησις* nur hier und Β 380. — *λύσις* nur noch ι 421.

657. *ποσσῆμαρ* nur hier.

658. Der Absichtssatz mit *ὄφρα* schliefst nicht an die Frage 657, sondern an die Aufforderung 656 samt der Frage an.

660. *τελέσαι τάφον*, was 657 *κτερεΐζειν*, die Bestattung vollziehen, umfafst alle 664 ff. aufgezählten Akte.

661. *ὧδε* zu *ῥέζων*, bezieht sich auf das Folgende. Indem Priamos nämlich damit seine Antwort auf die Frage *ποσσῆμαρ* 657 einleitet, hat er im Sinn zu sagen: halte elf Tage das Heer zurück und beginne den Kampf erst wieder am zwölften. Da er aber diese Bitte durch die vorausgeschickte Aufzählung der für die einzelnen Akte der Bestattung erforderlichen Zeit 664—66 vorbereitet, wendet er am Schlufs den Gedanken so, dafs er statt jener Bitte seine Bereitwilligkeit am zwölften Tage den Kampf aufzunehmen ausspricht. Dabei enthält *ῥέζων* die Fallsetzung für *κε θείης*, während der 660 vorangestellte Vordersatz mit *εἰ δή* in nahezu kausalem Sinne die notwendige Voraussetzung der thatsächlichen Verhältnisse dafür giebt.

662. *ὡς* wie. — *κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα*: vgl. Σ 286, eingeschlossen sind, so dafs wir die Stadt nicht verlassen können, ohne einen Angriff zu gewärtigen.

663. *ἀξέμεν*, vgl. 778, Inf. des gemischten Aorists, nicht des Fut. — *δεδίασιν*, diese Form mit *ε* statt *ει* (*δείδια*) nur hier; Sinn: sind in Furcht vor euch, vor einem Überfall, daher sie ohne Waffenstillstand sich scheuen würden nach dem Ida auszuziehen, um Holz zu holen. Indes sind die beiden Verse 662 f., welche an sich durch die Unklarheit der Darstellung Anstofs erregen, im Zusammenhange durchaus störend. Denn sie schliefsen sich weder passend an das Vorhergehende, noch bilden sie eine Vorbereitung für die folgende Ausführung über die Dauer des zu wünschenden Waffenstillstandes, weil hier vielmehr von der offenbar durch die Sitte gebotenen neuntägigen Wehklage, aber nicht von der für die Beschaffung des Holzes erforderlichen Zeit die Rede ist. Die Verse scheinen nach 778 ff. und 784 gebildet.

664. *ἐννῆμαρ*: so lange dauert 784 die Herbeischaffung des Holzes. — *γοάοιμεν* bezeichnet die ceremonielle Totenklage.

665. *θάπτοιμεν*: vgl. 785—787. — *δαινῦτο* aus *δαινυιτο* zusam-

ἐνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιμεν,
τῇ δὲ δυωδεκάτῃ πολεμίξομεν, εἴ περ ἀνάγκη."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„ἔσται τοι καὶ ταῦτα, γέρον Πρίαμ', ὡς σὺ κελεύεις·
σχήσω γὰρ πόλεμον τόσσον χρόνον, ὅσσον ἄνωγας." 670
ὣς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος
ἔλλαβε δεξιτερήν, μή πως δείσει' ἐνὶ θυμῷ.
οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο,
κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὗδε μυχῷ κλισίης ἐυπήκτου· 675
τῷ δὲ Βρισηὶς παρελέξατο καλλιπάρῃος.
ἄλλοι μέν ῥα θεοί τε καὶ ἀνέρες ἱπποκορυσταὶ
εὗδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ·
ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν,
ὁρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως Πρίαμον βασιλῆα 680
νηῶν ἐκπέμψειε λαθὼν ἱεροὺς πυλαωρούς.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„ὦ γέρον, οὔ νύ τι σοί γε μέλει κακόν, οἷον ἔθ' εὕδεις

mengezogener Optativ, vgl. ι 377 ἀναδύῃ, σ 248 δαινύατο = δαινυίατο: dieser Leichenschmaus (zu ψ 29. γ 309) findet in Wirklichkeit nicht am Tage der Bestattung, sondern erst am folgenden nach der Errichtung des Grabhügels statt.

666. ἐπ' αὐτῷ über ihm selbst d. i. über dem zu Asche verbrannten Leibe, über seiner Asche.

667. πτολεμίξομεν, nach den vorhergehenden Optativen mit κε der Ind. Fut., weil hier dem Achill eine bestimmte Zusage gegeben wird: wir werden bereit sein zum Kampfe. — εἴ περ nicht konzessiv, sondern wenn anders.

669. ἔσται — ταῦτα, Zusage wie Φ 223. — καὶ ταῦτα, auch dieses, wie die Lösung Hektors. — γέρον in Verbindung mit dem Eigennamen nur hier.

671. ἐπὶ καρπῷ zu ἔλλαβε, vgl. σ 258, ein herzlicher Händedruck zur Bekräftigung seiner Zusage, daher 672 μή πως δείσει' in dem Sinne: damit er volles Vertrauen gewinne.

673 = δ 302. ἐν προδόμῳ δόμου = ὑπ' αἰθούσῃ 644.

674 = 282.

675 = Ι 663.

676. Vgl. Ι 664. δ 305. Sachlich vgl. oben 129 f.

V. 677—697. Hermes mahnt in der Nacht Priamos zur Abfahrt und geleitet ihn wieder bis zur Furt des Skamandros.

677 = Β 1.

678 = Κ 2.

679. Vgl. Κ 3. ἀλλ' οὐχ' verstärkter Gegensatz zu ἄλλοι μέν 677, statt Ἑρμείαν δ' — οὐκ: nur Hermes nicht. — ὕπνος ἔμαρπτεν: vgl. Ψ 62.

680. Erstes Hemistich: vgl. Β 36. Κ 4.

681. λαθών: man erwartet eher λαθόντ'(α), auf Priamos bezogen, da Hermes sich ohne Schwierigkeit unsichtbar machen konnte. — ἱεροὺς πυλαωρούς die kräftigen Thorhüter (444) vgl. Κ 56 φυλάκων ἱερὸν τέλος.

682 = δ 803. Β 59. ζ 21. υ 32. ψ 4. Ψ 68. Hermes war 468 in den Olymp zurückgekehrt.

683. οὔ νύ τι — μέλει im Tone des Vorwurfs: du denkst wohl

ἀνδράσιν ἐν δηίοισιν, ἐπεί σ' εἴασεν Ἀχιλλεύς.
καὶ νῦν μὲν φίλον υἱὸν ἐλύσαο, πολλὰ δ' ἔδωκας· 685
σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρὶς τόσα δοῖεν ἄποινα
παῖδες τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι, αἴ κ' Ἀγαμέμνων
γνώῃ σ' Ἀτρεΐδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.“
ὣς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων, κήρυκα δ' ἀνίστη.
τοῖσιν δ' Ἑρμείας ζεῦξ' ἵππους ἡμιόνους τε, 690
ῥίμφα δ' ἄρ' αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.
ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
[Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,]
Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὄλυμπον·
ἠὼς δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν, 695
οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἰμωγῇ τε στοναχῇ τε

gar nicht an . . ., vgl. 33. *X* 11. *I* 116. — *σοί* durch *γέ* betont mit Beziehung auf den folgenden Nebensatz mit *οἷον*. — *κακόν*, er hat die 686 ff. ausgeführte Befürchtung im Sinn: Gefahr. — *οἷον* d. i. wie gut, wie ruhig mit *εὕδεις* ein indirekter Ausruf, der den vorhergehenden Satz motiviert.

684. *εἴασεν* wie 557. 569. Der Satz *ἐπεί σ' εἴασεν Ἀχ.* ist hinzugefügt mit Bezug auf die von Agamemnon und andern drohende Gefahr (687 f.).

685. *καί* und doch, vgl. *λ* 511. *ν* 169, leitet eine parataktische Gliederung ein, deren erstes Glied nur als vorbereitende Grundlage für den im zweiten enthaltenen Hauptgedanken dient. Sinn: wenn du jetzt schon für den Sohn reiches Lösegeld gezahlt hast, so würden für deine Lösung deine Söhne noch dreimal so viel geben müssen. Danach hat im ersten Gliede der parataktische Zusatz *πολλὰ δ' ἔδωκας* vgl. *Φ* 42 den Hauptnachdruck.

686. *σεῖο* abhängig von *ἄποινα*, dazu *ζωοῦ*: als lebenden im Gegensatz zu dem toten Hektor. — *καὶ τρὶς τόσα*: zu *Α* 213.

687. *τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι* (vgl. *X* 334) jene die in der Stadt zurückgeblieben sind.

688. *γνώῃ σ'* d. i. deine Anwesenheit im Lager erfährt. — *γνώωσι — Ἀχαιοί* = *Ψ* 661.

689. Vgl. 571. *Α* 33.

691. Bei der Hast der Darstellung wird das Besteigen der Wagen übergangen und jeder Bezug auf die zu passierenden Örtlichkeiten (vgl. 442—457) vermieden.

692. 693 = *Ξ* 433. 434. *Φ* 1. 2. Hier fehlt der zweite Vers in den besten Handschriften. Vgl. 349—351, wo auch nur *ἐν ποταμῷ* ohne weitere Bezeichnung gesagt ist. — Hermes verläſst Priamos also auf derselben Stelle, wo er am Abend vorher das Geleit übernommen hatte: vgl. zu 351.

694 = *κ* 307. Vgl. *Ω* 468.

695 = *Θ* 1. Der Satz bildet für den folgenden die Zeitangabe.

696. *οἱ δ'* Priamos und der Herold: bei dieser Subjektsangabe ist die selbständige Ausführung über die *ἡμίονοι* 697 (*νέκυν φέρον*) unbegreiflich, da neben *ἵππους* einfach *ἡμιόνους τε* zu erwarten wäre. Die ungeschickte Darstellung erweckt den Schein, als ob jetzt Priamos und der Herold beide auf dem *δίφρος* führen, während die Maultiere mit der Leiche ohne Lenker nachfolgten. — *εἰς ἄστυ* nur von der Annäherung: zur Stadt: vgl. 709. 714. — *ἔλων*, wie *δ* 2, Imperf. lenkten weiter.

ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος
ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,
ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρη, ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν 700
ἑσταῶτ' ἐν δίφρῳ, κήρυκά τε ἀστυβοώτην,
τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἴδε κείμενον ἐν λεχέεσσιν.
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστυ·
„ὄψεσθε, Τρῶες καὶ Τρῳάδες, Ἕκτορ' ἰόντες,
εἴ ποτε καὶ ζώοντι μάχης ἐκνοστήσαντι 705
χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ."
ὣς ἔφατ', οὐδέ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλεϊ λίπετ' ἀνὴρ
οὐδὲ γυνή· πάντας γὰρ ἀάσχετον ἵκετο πένθος·
ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.
πρῶται τόν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ 710

V. 697—718. Als die Gespanne bei Tagesanbruch sich der Stadt nähern, erblickt sie zuerst Kassandra von der Burg aus. Auf ihren Ruf eilen die Troer vor das Thor und umringen weinend die Leiche.

698. πρόσθ' vorher, früher, wonach ἡ Κασσάνδρη zu erwarten wäre, statt dessen ist, wie Σ 403 ff., in einem vollständigen Satze der Gegensatz zu οὐδέ τις ἄλλος ἔγνω 699 ff. durchgeführt. — καλλιζώνων τε γυναικῶν = ψ 147. Η 139.

699. ἄρα eben, wie sich erwarten liefs. Hier wird der Kassandra jedenfalls eine ganz besondere Teilnahme für Hektor beigelegt, welche sie beim ersten Morgenstrahl vom Lager treibt, um nach der Ankunft der Leiche auszuschauen. Dafs der Dichter dieses Gesanges aber sie bereits als Seherin gekannt habe, so dafs sie als solche die Ankunft der Gespanne voraussah, läfst sich aus der Stelle nicht mit Sicherheit entnehmen: vgl. zu 700. — Κασσάνδρῃ: Ν 365. ἰκέλη — Ἀφροδίτῃ = Τ 282.

700. Πέργαμον εἰσαναβᾶσα: da die Königsburg, in welcher auch Kassandra wohnt, auf der Akropolis Pergamos liegt, so ist diese Angabe unbegreiflich, wenn der Dichter nicht unter Pergamos die Spitze der Akropolis verstanden hat, wo der Tempel des Apollo einen weiten Ausblick gewährte, vgl. Περγάμου ἐκκατιδών Δ 508 von Apollo. Dann wäre auch vielleicht eine besondere Beziehung der Kassandra zu Apollo vorausgesetzt.

701. ἀστυβοώτην nur hier.

702. ἐφ' ἡμιόνων, wie sonst ἐφ' ἵππων, auf dem Maultiergespann. — ἐν λεχέεσσιν: zu 588.

703. Erstes Hemistich = Σ 37. γέγωνε Imperf., wie noch Ξ 469. Θ 305.

704. ὄψεσθε Imperat. des gemischten Aorists, wie Θ 313.

705. εἴ ποτε wenn je d. i. so gewifs oft. — ζώοντι prädikativ zu ἐκνοστήσαντι und dieser Dativ abhängig von χαίρετε (= ἐχαίρετε): zu Ε 682. Ξ 504. — μάχης ἐκνοστήσαντι: zu Ε 157.

706. Vgl. Γ 50.

708. ἀάσχετον, wie noch Ε 892, unaufhaltsam, überwältigend, Π 549 ἄσχετον πένθος. — ἵκετο πένθος wie Α 362 und sonst.

709. ἀγχοῦ mit πυλάων, aufserhalb der Stadt: 707. 714. — ἄγοντι Priamos als Hauptperson.

τιλλέσθην, ἐπ' ἄμαξαν ἐΰτροχον ἀΐξασαι,
ἁπτόμεναι κεφαλῆς· κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὅμιλος.
καί νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
Ἕκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,
εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρων λαοῖσι μετηύδα· 715
„εἴξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν· αὐτὰρ ἔπειτα
ἄσεσθε κλαυθμοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμονδε.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἶξαν ἀπήνῃ.
οἱ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δώματα, τὸν μὲν ἔπειτα
τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ' εἷσαν ἀοιδοὺς 720
θρήνων ἐξάρχους, οἵ τε στονόεσσαν ἀοιδὴν
οἱ μὲν δὴ θρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο,
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα·
„ἆνερ, ἀπ' αἰῶνος νέος ὤλεο, κὰδ δέ με χήρην 725

711. τιλλέσθην in prägnantem Sinne die schmerzliche Trauer, deren Ausdruck τίλλεσθαι ist, mit begreifend, daher mit Acc. τόν γ' = τιλλομένα κλαιέτην. Zur Sache X 77 f. 405 ff.

712. ἁπτόμεναι κεφαλῆς: sc. Ἕκτορος, vgl. 724. Ψ 136.

713. Vgl. Α 601 und Ψ 154.

716. εἴξατε mit οὐρεῦσι machet den Maultieren Platz vgl. 718 εἶξαν ἀπήνῃ, dazu μοι ethischer Dativ und διελθέμεν Inf. der beabsichtigten Folge: dafs sie durchkommen können. — ἔπειτα danach, näher bestimmt durch ἐπήν κτέ 717.

717. ἄσεσθε Ind. Fut. nach vorhergehendem Imperativ: ihr könnt euch sättigen: zu Η 29 f. — ἀγάγωμι sc. νεκρόν.

V. 719—776. Nachdem die Leiche in den Palast gebracht und auf dem Totenbett ausgestellt ist, beginnt die feierliche Totenklage. Die Klagen der Andromache, Hekabe und Helena.

719. οἱ δ' Priamos und der Herold.

720. τρητοῖς ἐν λεχέεσσι = γ 399. η 345, an Stelle der λέχεα 589, auf ein ordentliches Bett mit Gestell, daher τρητοῖς, worauf die Leiche ausgestellt wurde bis zur Bestattung.

721 f. θρήνων ἐξάρχους (beide Worte nur hier), prädikativ zu ἀοιδούς: als Vorsänger der Klagelieder. Solche Sänger von Profession, welche die ceremonielle Totenklage anstimmen, finden sich sonst bei Homer nicht, doch ω 60 f. μοῦσαι δ' ἐννέα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ θρήνεον (an Achills Leiche). — Das Relativ οἵ τε wird hier auffallenderweise 722 durch das Demonstrativ οἱ mit μὲν δή aufgenommen, um den folgenden Gegensatz mit neuem Subjekt vorzubereiten. Vgl. Η 461. α 116. — ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες = Τ 301. Dafs bestimmte Klageweiber gemeint seien, zu diesem Zweck angestellt wie in Rom die *praeficae*, ist unwahrscheinlich: vgl. γ 261, vielmehr ist vor allen an die der Familie des Priamos angehörenden Frauen und die Dienerinnen derselben zu denken.

723. Vgl. Χ 430. Ψ 17. Die Klage der Andromache begleitet nicht den Gesang der bestellten Sänger, sondern folgt auf denselben.

724. κάρη — ἔχουσα: vgl. Σ 71 und oben zu 712.

725. Während die vorhergehen-

λείπεις ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὔτως,
ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἴω
ἥβην ἵξεσθαι· πρὶν γὰρ πόλις ἥδε κατ' ἄκρης
πέρσεται. ἦ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτὴν
ῥύσκευ, ἔχες δ' ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα· 730
αἳ δή τοι τάχα νηυσὶν ὀχήσονται γλαφυρῇσιν,
καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῇσι· σὺ δ' αὖ, τέκος, ἢ ἐμοὶ αὐτῇ
ἕψεαι, ἔνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο

den Trauergesänge der bestellten Sänger voraussichtlich in hergebrachten Weisen allgemeinen Inhalts bestanden haben werden, folgen hier die Klagen der dem Toten am nächsten stehenden Frauen, Andromache, Hekabe, Helena, welche jede das aussprechen, was ihrer Person und ihrem besondern Verhältnis zu dem Toten angemessen ist. Daſs diese Klagen gesungen seien, ist aus den Worten des Dichters nicht zu entnehmen vgl. 723 mit 746 (auch *Σ* 316 mit 323); auch die Annahme eines Chors von Troerinnen, welche mit den drei Frauen einen Wechselgesang aufgeführt hätten, kann mit den Angaben 760 und 776 nicht bestehen. So müssen auch die Versuche die folgenden drei Klagen als Lieder zu behandeln und eine lyrische Form der Komposition nachzuweisen, sei es so, daſs jede Klage aus vier dreizeiligen Strophen bestände oder so, daſs eine Dreiteilung nach dem Muster dreiteiliger Nomen zu Grunde läge, zurückgewiesen werden. Bei der ersteren Annahme werden eine Anzahl von Versen ausgeschieden, die allerdings meist nicht ohne Anstoſs sind, in der Klage der Andromache 731—739, in der der Helena 765 f. oder 769 f. oder 770 und 772. Bei beiden Versuchen aber gelingt es nicht eine der lyrischen Komposition entsprechende Gedankengliederung nachzuweisen. — In der Klage der Andromache wird der Gedanke ausgeführt, daſs in Hektor die Seinen, zumal Weib und Kind, ja die ganze Stadt den einzigen Hort verloren haben, der durch seine grimmige Tapferkeit sie vor dem traurigsten Schicksal bewahren konnte. — Die Anrede *ἄνερ* 'o mein Gatte' betont dem folgenden Gedanken entsprechend, daſs sie in ihm den *θαλερὸς παρακοίτης* Z 430 verloren hat. — *ἀπ' αἰῶνος* zu *ὤλεο* prägnant in dem Sinne: vom Leben schiedest du durch den Tod. — *κὰδ* bis *δυσάμμοροι*: vgl. *X* 483 —485.

727. *οὐδέ μιν οἴω* = *P* 709.

728. *ἥβην ἵξεσθαι*: vgl. ο 366. *Λ* 225. — *κατ' ἄκρης* = *N* 772.

729. *πέρσεται* passiv. — *ὄλωλας* du liegst tot. — *ἐπίσκοπος* mit folgendem epexegetischen Relativsatz, 'ihr' (der Stadt) Hort. — *αὐτήν* selbst, wegen des folgenden Gegensatzes der Bewohner.

730. *ῥύσκευ* die Form nur hier. — *ἔχες* hieltest d. i. schirmtest, mit Anspielung auf Hektors Namen, wie *E* 473, zu *Z* 403.

731. *δή* nunmehr, da du sie nicht mehr schirmst. — *ὀχήσονται*, mit *νηυσίν* nur hier, ist passivisch zu fassen: werden fortgeführt werden, als Gefangene.

732. *καὶ μὲν ἐγώ*, stark hervorhebend: auch ich fürwahr. — *σὺ δ' αὖ, τέκος*: daſs Astyanax anwesend sei, ist nicht berichtet; daſs Andromache ihn auf den Armen gehabt habe, ist unmöglich wegen 724. Mithin ist die Anrede einigermaſsen befremdend namentlich im Vergleich zu 726 f.

733. *ἔργα ἀεικέα*, weil Sklavenarbeiten, wie solche χ 422 f. und *Z* 456 ff. aufgezählt sind.

ἀθλεύων πρὸ ἄνακτος ἀμειλίχου· ἤ τις Ἀχαιῶν
ῥίψει χειρὸς ἑλὼν ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὄλεθρον, 735
χωόμενος, ᾧ δή που ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἕκτωρ
ἢ πατέρ' ἠὲ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν
Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας.
οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατὴρ τεὸς ἐν δαῒ λυγρῇ·
τῷ καί μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ, 740
ἄρρητον δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας,
Ἕκτορ· ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρά·
οὐ γάρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χεῖρας ὄρεξας,
οὐδέ τί μοι εἶπας πυκινὸν ἔπος, οὗ τέ κεν αἰεὶ
μεμνῄμην νύκτας τε καὶ ἤματα δάκρυ χέουσα." 745
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' αὖθ' Ἑκάβη ἁδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο·
„Ἕκτορ, ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,
ἦ μέν μοι ζωός περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν·

734. *ἀθλεύων* von mühseliger Arbeit nur hier. — *πρὸ* im Sinne von *ὑπὲρ* für, so nur hier. — *ἄνακτος* Herr, Besitzer des Sklaven, wie oft in der Odyssee.

735. Das hier als möglich angedeutete Schicksal traf nach dem späteren Epos Astyanax wirklich. — *λυγρὸν ὄλεθρον* Apposition zum vorhergehenden Satze das Ergebnis der Handlung bezeichnend: zu *Γ* 50.

738. *Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν* = *H* 105, sonst mit Passiven verbunden, zu *E* 558. — *ὀδὰξ* bis *οὖδας*: zu *T* 61.

739. Zum Gedanken *T* 467.

740. *τῷ καί* darum auch. Der Gedankenzusammenhang ist einigermaſsen locker, da im Vorhergehenden Hektors grimmige, den Feinden verderbliche Tapferkeit geschildert ist, während die Trauer der Troer um ihn besser motiviert wäre durch den Gedanken, daſs sie in ihm den Hort der Stadt verloren haben, wie 729 f. ausgeführt ist.

741 = *P* 37. *ἄρρητον* unsäglich, betont vorangestellt, weil darauf die Steigerung des Gedankens beruht, während dem *λαοὶ μὲν* entsprechend *τοκεῦσι δέ* zu erwarten wäre. — Auffallender Übergang von *μιν* 740 zur zweiten Person *ἔθηκας*.

742. *λελείψεται* mit dem Begriff der Dauer: werden bleiben. Dieser Begriff enthält hier neben *μάλιστα* die Steigerung des Gedankens.

743. Zum Gedanken *X* 426 ff.

744. *πυκινὸν ἔπος* ein verständiges Wort, das gleichsam als letzte Willenserklärung ihr in ihrer Verlassenheit einen Halt geben könnte.

745. Vgl. *Σ* 340. *λ* 183.

746 = *T* 301. *X* 515. Vgl. *X* 429.

747. Vgl. *X* 430. *Σ* 316.

748—759. Hekabe zeigt nach dem leidenschaftlichen Schmerzensausbruch 203—216, wo sie an der Lösung Hektors verzweifelte, jetzt, da sie die Leiche frisch und unentstellt vor Augen sieht, eine ruhige, gefaſste Stimmung. Sie preist die Fürsorge der Götter, die wie im Leben, so im Tode über den geliebten Sohn gewacht hat.

749. Vgl. *X* 233. *ἦ μέν*: statt eines entsprechenden *ἡ δ'* (zu *A* 453) ist im zweiten Gliede *θεοῖσιν* unmittelbar durch *οἵ δ'* aufgenommen. — *μοι* ethischer Dativ. — *ζωός* ist durch *περ* im Gegensatze

οἱ δ' ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ. 750
ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
πέρνασχ', ὅν τιν' ἕλεσκε, πέρην ἁλὸς ἀτρυγέτοιο,
ἐς Σάμον ἔς τ' Ἴμβρον καὶ Λῆμνον ἀμιχθαλόεσσαν·
σεῦ δ' ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκεϊ χαλκῷ,
πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἑοῦ περὶ σῆμ' ἑτάροιο 755
Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες· ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ' ὧς·
νῦν δέ μοι ἑρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισιν
κεῖσαι, τῷ ἴκελος, ὅν τ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν."
ὣς ἔφατο κλαίουσα, γόον δ' ἀλίαστον ὄρινεν. 760
τῇσι δ' ἔπειθ' Ἑλένη τριτάτη ἐξῆρχε γόοιο·
„Ἕκτορ, ἐμῷ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλτατε πάντων, —
ἦ μέν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,

zu καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ 750 betont. — φίλος ἦσθα θεοῖσιν = ω 92.

750. ἄρα nun ja, eine Folgerung aus dem Anblick der Leiche: 757. — καὶ bis αἴσῃ = 428.

751. ἄλλους: wie dies erzählt ist von Lykaon Φ 40 ff. vgl. 102. Χ 44 ff. — γάρ: der die Begründung enthaltende Satz folgt erst 757: vergleichsweise ist zunächst das Schicksal der übrigen Söhne vorausgeschickt (751—753): die Knechtschaft, der sie verfallen sind, scheint ihr ein schlimmeres Los, als der Tod in der Schlacht. Auffallend ist dabei freilich, daſs sie der übrigen von Achill getöteten Söhne gar nicht gedenkt.

753. Σάμον Samothrake vgl. 78. — Ἴμβρον, das übrigens den Troern befreundet war: vgl. Φ 43. — ἀμιχθαλόεσσαν, nur hier (vgl. ὀμίχλη), dunstig, dampfend als vulkanische Insel. Mit Lemnos standen die Griechen vor Troja in lebhaftem Handelsverkehr: Η 467.

756. ἀνέστησεν: vgl. 551, bis ὥς, eine parenthetische Bemerkung: ohne indes ihn dadurch wieder in das Leben zurück zu rufen.

757. ἑρσήεις, wie 419. — πρόσφατος, nur hier, eine Steigerung des vorhergehenden ἑρσήεις, eigentlich ansprechbar, weil namentlich die Gesichtszüge nichts von Verzerrung zeigen, sondern einen so natürlichen Ausdruck, daſs er wie lebend erscheint und man versucht ist ihn anzureden.

759 = γ 280 und sonst in der Odyssee. Die Wendung bezeichnet einen plötzlichen und schmerzlosen Tod im Gegensatz zu einem langsamen Hinsiechen infolge von Krankheit oder Gram (vgl. λ 172 f. 198 f.), deren zerstörende Wirkung an der Leiche des Hingeschiedenen ihre Spuren sichtbar zu hinterlassen pflegt.

760. ἀλίαστον: zu Β 420.

762—775. Helena rühmt Hektors Sanftmut und milde Freundlichkeit und beklagt in ihm den einzigen Freund verloren zu haben, der sie, die Fremde, gegen die Anklagen und Vorwürfe anderer schützte.

762. Vgl. 748.

763. ἦ μέν κτἑ: die Bezeichnung Hektors als δαήρ weckt in Helena sofort die ständige reuevolle Klage, daſs sie dem Alexander nach Troja gefolgt ist: ach mein Gemahl ist ja Alexander, vgl. Ζ 344 ff. Γ 172 ff. Erst nach diesen im engsten Anschluſs an die Anrede 762 gesprochenen Worten folgt 765 die Begründung für φίλτατε.

ὅς μ' ἄγαγε Τροίηνδ'· ὡς πρὶν ὤφελλον ὀλέσθαι —
ἤδη γὰρ νῦν μοι τόδ' ἐεικοστὸν ἔτος ἐστίν, 765
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης·
ἀλλ' οὔ πω σεῦ ἄκουσα κακὸν ἔπος οὐδ' ἀσύφηλον·
ἀλλ' εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι
δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,
ἢ ἑκυρή — ἑκυρὸς δὲ πατὴρ ὣς ἤπιος αἰεί —, 770
ἀλλὰ σὺ τόν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκες
σῇ τ' ἀγανοφροσύνῃ καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν.
τῷ σέ θ' ἅμα κλαίω καὶ ἔμ' ἄμμορον ἀχνυμένη κῆρ·
οὐ γάρ τίς μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ
ἤπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν." 775
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δ' ἔστενε δῆμος ἀπείρων.
λαοῖσιν δ' ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν·
„ἄξετε νῦν, Τρῶες, ξύλα ἄστυδε, μηδέ τι θυμῷ
δείσητ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς

764. ὡς bis ὀλέσθαι: vgl. *H* 390.
765 f. = τ 222 f. ω 310. Zur Gliederung ἤδη — ἀλλ' οὔ πω vgl. *B* 798 f. *K* 548—50. δ 267—269. ω 87—90. — ἐεικοστόν, wonach zwischen dem Raube der Helena und dem Beginn des Krieges zehn Jahre verflossen sein müſsten, wovon die Ilias sonst nichts weiſs. — ἔβην fortging vom Zeitpunkt der Abreise, aber ἀπελήλυθα fort bin von dem dauernden Zustande.
767. ἀσύφηλον nur hier und *I* 647, beschimpfend, schnöde.
768. εἰ ἐνίπτοι: der einzige Fall, wo ein Vordersatz mit εἰ und Opt. in iterativem Sinne steht und Präteritum im Nachsatze folgt. — καὶ ἄλλος auch ein anderer im Gegensatze zu σεῦ 767: vgl. zu *Π* 623. 746. — Solche Vorwürfe hören wir im Gedichte selbst nirgend.
769. Vgl. Z 378. 383. δαέρων mit Synizese. Übrigens muſs die Hervorhebung der Hekabe im Gegensatz zu Priamos in Gegenwart der an der Leiche des Sohnes tieftrauernden in hohem Maſse rücksichtslos erscheinen.
770. πατὴρ ὡς ἤπιος αἰεί vgl. β 47, illustriert durch *Γ* 162—165.
771. Vgl. *A* 582. ἀλλά im Nachsatze: zu *A* 82. — παραιφάμενος: zu *B* 711, mit ἐπέεσσι, wie παρφάμενος ἐπέεσσι *M* 249. β 189.
772 = λ 203 und *B* 164. σῇ der dir eignen, wie σοῖς. — σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν nach ἐπέεσσι παραιφάμενος bietet wohl nicht so schweren Anstoſs, daſs der Vers zu verwerfen wäre, da dieser Zusatz durch das vorhergehende σῇ τ' ἀγανοφροσύνῃ veranlaſst einen wesentlich neuen Gedanken giebt.
773. ἄμμορον: zu Z 408.
774. ἄλλος: auch Priamos war in dem Maſse, wie Hektor, ihr wenigstens nicht φίλος: *Γ* 172 nennt sie ihn αἰδοῖός τε δεινός τε.
775. με πεφρίκασιν, entsetzen sich vor mir als der Anstifterin alles des Unheils, das über sie gekommen ist: vgl. Z 344.
776. δῆμος ἀπείρων, so nur hier, die 777 genannten λαοί.
V. 777—804. Hektors Bestattung.
778. ἄξετε, wie *Γ* 105, Imperat. des gemischten Aor., vgl. 704 ὄψεσθε.
779. πυκινόν, zu *Δ* 392, stark an Zahl.

πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν, 780
μὴ πρὶν πημανέειν, πρὶν δωδεκάτη μόλῃ ἠώς."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε
ζεύγνυσαν, αἶψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἠγερέθοντο.
ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην·
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη ἐφάνη φαεσίμβροτος ἠώς, 785
καὶ τότ' ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἕκτορα δάκρυ χέοντες,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐν δ' ἔβαλον πῦρ.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς,
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κλυτοῦ Ἕκτορος ἤγρετο λαός.
[αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἤγερθεν ὁμηγερέες τ' ἐγένοντο,] 790
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὁπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ' ἕταροί τε
μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατείβετο δάκρυ παρειῶν.
καὶ τά γε χρυσείην ἐς λάρνακα θῆκαν ἑλόντες, 795
πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν·
αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλην κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὕπερθεν
πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισιν.
ῥίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν· περὶ δὲ σκοποὶ εἵατο πάντῃ,

780. *πέμπων μ' — μελαινάων ἀπὸ νηῶν* ein den wirklichen Hergang 682—690 sehr ungenau bezeichnender Ausdruck. — *ἐπέτελλε*, sonst vom Auftrage, hier gab mir die Weisung im Sinn einer Zusicherung.

781. *πημανέειν* die Feindseligkeiten beginnen, wie Γ 299. — *πρὶν* mit Konjunkt. nach negiertem Futurum oder futurischem Ausdruck, wie Σ 135. 190. κ 175. ν 336. ρ 9. Kr. Di. 54, 16, 7.

782. *βόας ἡμιόνους τε* wie Η 333.

784. *ἐννῆμαρ* eine auffallend lange Zeit vgl. mit Η 417 ff. Ψ 110 ff., wo 1 Tag zu gleichem Zwecke genügt. — *ἄσπετον ὕλην*, wie Ψ 127.

785 = Z 175, doch steht dort *ῥοδοδάκτυλος*, hier *φαεσίμβροτος*, welches sonst Beiwort von *ἥλιος*.

787. Vgl. Ψ 165. 177.

788 = Α 477 und sonst.

789. Vgl. Η 434. *ἤγρετο* von *ἀγείρω*.

790 = Α 57 und in der Odyssee: zu β 9. Der Vers fehlt in guten Handschriften.

791—793. Vgl. Ψ 237—239. 250 —253.

794. Vgl. 9.

795. *χρυσείην*: *χρ* bildet nur hier und θ 353 nicht Position. — *λάρνακα*, vgl. Σ 413, Truhe, ein längliches sargähnliches Geschirr verschieden von dem runden urnenartigen Gefäfs, das Ψ 243. 253 *φιάλη* heifst, ω 74 *ἀμφιφορεύς*.

796. Objekt zu *καλυψάμενοι* sind die Gebeine, vgl. Ψ 254, wo die *φιάλη* mit einem Tuch verhüllt wird, die Gebeine aber in eine doppelte Fettschicht gelegt werden.

798. *πυκνοῖσιν* dichten d. i. dicht neben einander gelegten. — *κατεστόρεσαν* Objekt: *λάρνακα* mit den Gebeinen.

799. *σκοποὶ εἵατο*, wie Σ 523.